

نمبره 16



نهادی

گۆقاری

نهادیمیای کوردی

۲۰۱۰



گولفاریقی نئەکادیمی . زانستییه

ژماره (۱۶) ی سالی ۲۰۱۰

۲۷۱۰ ی کوردی

۲۰۱۰ ی زاینی

کوردستان - ههولیر

وہ کہ نہی بلاؤں کا لاف

یہ . د . کہ حال نہ زہر

یہ . د . عجزہ وین نہ فارہ ہوں

یہ . ی . د . فاروقی جو نہ سرین

د . سولہ یلہ ہم میر نہ جیر

سر نوکسر

پ . د . د . مجرمہ ۹ نہ محدود

جینگری سر نوکسر
پ . د . د . جہاں فار

دبر فوہ دیری نوکسر
کامال مخ بہار

دہستہ می نووسہ ران

د . د . نازلا ۹ نہ محدود

د . د . سہ باع پر کشید

د . د . قیاس لیلیٰ جامع

د . د . ہفت ننگ فاروق

ئەستىزەدەدىكى دىكەي ئەدەبىياتى كوردىيمان ئاوابوو



ئەدەستىپىكى پايىزى ئەمسال دەستى مەرگ يەككىك لە
كۆلەگە بىنەرەتییەكانى رووناكبىرى كوردى، يەككىك لە
ئوستادەكانى ئەدەبىيات و ئەكادىمىيەكى گەورەى كوردستان،
پروفىسۆر د. مارق خەزىنەدارى راپىچى ئەو دونىايە كرد كە
دوچار ھەر ھەموومان درەنگ و زوو ھەر لەویدا
دەگىرسىپىنەوہ. بۆ مەرگى دوكتۆر مارق خەزىنەدار
گۆڧارى ئەكادىمىيەكى لە ژمارە (۳) تاوہكوژمارە (۶)
سەرنوسەرى گۆڧارەكە بووہ دروود بۆ گىيانى پاكى
خەزىنەدار دەنپىرى. خەزىنەدار زىاتر لە شىست سال لەگەل كىتەب

ووشەدا ژىاوہ. ئوستادى مامۆستاي ئەدەبىياتى كوردى، لىكۆلىنەوہ، چىپۆك، وەرگىپران و
سەرگوزشتەى حال بوو. مامۆستايەكى ئەكادىمىيەكى (خاكى) و گەلىك (نەفس بەرز) بوو و
لەگەل قوتابى و ھاوړىيەكانى سنوورەكانى تەمەن و جىاوازى پلەى خوتىندەوارى ئەدەزانى و
دۆستايەتى لەگەل ھەمووان گەرم و گور بوو. خوالىخۆشبوو چىپاىيەكى بوو لە (حورمەت) و
(خۆشەويستى) بۆ لای بەرامبەر. ماوہى زىاتر لە سى سال مامۆستاي زانكۆ بوو و دوایىن
قوناغى ژىانىشى كاتىك خانەنشەن بوو بە برشت ترىن قوناغى ژىانى رووناكبىرى ئەم كەلە
نوسەرە دادەنرى. پروفىسۆر مارق لە دوای خۆى كۆمەلىكى زۆر بەرھەمى ناوازەى خۆبى و
كىتەبخانەىكى ئاوا دەولەمەندى بۆ كوردستان جىھىشت كە دەبى كوردستان تا ھەتا ھەتايە
شانازى بە رۆلەيەكى ئاوا دلۆسۆزى خۆبەوہ بكات، رۆلەيەك كە تا دوایىن ھەناسەى ژىانى
ھەر بۆ "خاك" و "نىشتمان" ژىا.

ژىاننامەى زانستى

پروفىسۆر مارق خەزىنەدار

(۲۰۱۰/۱۰/۲۵-۱۹۳۰/۱۱/۱)

مارق خەزىنەدار لە شارى ھەولپىر لە دايك بووہ و خوتىندى سەرەتايى، ناوہندى و
ئامادەبى ھەر لە ھەولپىر تەواو دەكات. لە سالى ۱۹۵۲ تاوہكوو ۱۹۵۹ چ وەكوو مامۆستاي
سەرەتايى و چ وەك فەرمانبەر لە شارەكانى ھەولپىر، كووت، بەغدا و كەركوك
مامۆستايەتى كردووہ. سالى ۱۹۵۷ پروانامەى بەكالۆرىۆس لە زمان و ئەدەبىياتى عەرەبى لە

زانکۆی بەغدا وەرده‌گیرێ. سالی ١٩٦٠ بە زەمالە یەک دەچی بۆ یەکیه‌تی سۆقیه‌تی جاران و له ئەکادیمیای زانستی سۆقیه‌تی له شاری لینینگراد دەخوینی و سالی ١٩٦٣ دوکتۆرا له باره‌ی (میژووی ئەدەبیاتی نوێی کوردی) وەرده‌گیرێ و سالی ١٩٦٨ ده‌گه‌ڕێته‌وه بۆ ولات و وه‌کوو مامۆستای زانکۆ کار ده‌کات و سالی ١٩٧٩ پله‌ی پرۆفیسۆری وەرده‌گیرێ.

له‌ گرینگترین به‌ره‌مه‌کانی:

- ١- اغانی کردستان، بغداد، ١٩٥٦.
 - ٢- کیش و قافییه له شیعری کوردی دا، به‌غدا، ١٩٦٢.
 - ٣- میژووی ئەدەبیاتی نوێی کوردی ١٨٩٠-١٩٦٠، مۆسکۆ، ١٩٦٧ به‌ زمانی روسی.
 - ٤- الاکرد - ملاحظات وانطباعات، فلادیمیر مینورسکی، ترجمه و تعلیق و تقدیم، بغداد، ١٩٦٨.
 - ٥- بووکه شووشه، به‌غدا، ١٩٦٩.
 - ٦- ئەله‌مان کوردی و چەند چیرۆکی دیکه‌ی کوردی، به‌غدا، ١٩٦٩.
 - ٧- عەبدوڵلا بە‌گی میسباح، دیوان، شاعیری گه‌وره‌ی خاکی موکریان، به‌غدا، ١٩٧٠.
 - ٨- ده‌ستووری زمانی عه‌ره‌بی به‌ کوردی دانانی عه‌لی ته‌رماخی، لیکۆلینه‌وه و ساغکردنه‌وه و پێشه‌کی، به‌غدا، ١٩٧٧.
 - ٩- دیوانی نالی و فه‌ره‌نگی نالی، ١٩٧٧.
 - ١٠- مخطوطات فريدة ومطبوعات نادرة، دراسات كردية، الجزء الاول، بغداد، ١٩٨٢.
 - ١١- تاريخ الاستشراق والدراسات العربية والكرديّة في المتحف الآسيوي ومعهد الدراسات الشرقية في لينينغراد ١٨١٨-١٩٦٨، بغداد، ١٩٨٠.
 - ١٢- الرحالة الروس في الشرق الأوسط، ترجمة عن الروسية، بيروت، ١٩٨١.
 - ١٣- نالی له‌ ده‌فته‌ری نه‌مری دا، ١٩٨٠.
 - ١٤- له‌بابه‌ت میژووی ئەدەبی کوردییه‌وه، به‌غدا، ١٩٨٤.
 - ١٥- گه‌شتیک بۆ ئەرزهرۆم، پوشکین، ١٩٩٥.
 - ١٦- کورده‌یاده، له‌نده‌ن، ١٩٩٨.
 - ١٧- ئەدەبی روسی و کیشه‌ی پاسترناک، هه‌ولێر، ١٩٩٩.
 - ١٨- میژووی ئەدەبی کوردی (حه‌وت به‌رگ) ٢٠٠١-٢٠٠٦.
 - ١٩- دیجلی هیزرم (دوو به‌رگ) ٢٠٠٦-٢٠٠٩.
 - ٢٠- رۆژگاری من (پینج به‌رگ) ٢٠٠٩-٢٠١٠.
- جگه له‌وه ماره‌ خه‌زنه‌دار سه‌ره‌رشته‌ی ده‌یان نامه‌ی ماجستیر و دوکتۆرای کردووه و پێشه‌کی بۆ گه‌لیک کتیب نووسیوه. دیانه‌تان به‌خیر و سلاو له‌ رۆحی پاک و به‌رزتان، مائاوا مه‌نزلی هه‌میشه‌بیته‌ن پر بیته‌ له‌ نوور و جیگه‌تان به‌هه‌شت بیته‌.

لههه ژمارهه به ده

- پاسپاردهه کانه کۆنفرانسه به رهه رېنوو سهپهکې به کگرتووی کوردی
 ٧ نه کادیمیای کوردی
- فرههنگی زاراهه میژووییهه کان
 ٦٧ لیژنه ی میژوو
- تیۆری پاساوان له زمانه کوردیدا
 ١٠٠ د. سه باح ره شهید قادر
- بهه ماکانه شعریهه له تهکستهی (یادگار و هیوا) ی ئیبراهیم نه حمهه د
 ١٣٦ د. عوسمان ده شهتی
- بهراوردی له نیوان شهخی سه نهعانه فهقی تهیران و تهکستهکی عه رههیدا
 ١٩٨ د. ئیبراهیم نه حمهه د شوان
- که سایه ته ژن له په ندهی په شینانهی کوردیدا
 ٢٢١ د. په خشان ساپیر حمهه
- کلاسیزم له چیره کی کوردی
 ٢٦٢ د. سه لیم ره شهید سالیح
- دوو الیزم له شهیره کانه (بیکهس) دا
 ٢٨٤ پ. ی. د. نه وزاد وقاس سه عید
- عرض بیبلوغرافی موجز للمسیرة العلمیه لنخبه من الباحتین
 فهی الکوردولوجیا السوفیاتیة خلال سنوات (١٩٥٩-١٩٩٠)
 ٣٠٤ د. اسماعیل محمهه حصاف
- الکورد فهی کتاب تاریخ الیعقوبی المۆرخ والجغرافی
 ٣٧٨ ا. م. د. احمد عبده العزیز محمود
- تطور مفهوم الهویه القومیة لدهی الطفل الكردي
 ٤١٢ ا. م. د. جاجان جمعهه محمهه - م. د. رشید حسن احمد

راسپاردەكانى كۆنفرانسى بەرەو رېنوووسىكى يەكگرتووى كوردى

ئەكادىمىيە كوردى

سەرەتايەك }

لەبىست و دووھم كۆبوونەوھى، رېكەوتى (۲۰۰۸/۴/۲۰)ى، ئەنجومەنى ئەكادىمىيە كوردىدا، كە پېشتەر كارنامەى كۆبوونەوھى، بۆگفتوگۆ لەبارەى (پروژەى ھەولۆچكەيەكى تىرى چارەسەرى گرتەكانى رېنوووسى كوردى)، تەرخانكراپو، كە (م. جەمال عەبدول)، بە سوود لى وەرگرتن و پەچاوكردنى ھەموو ئەو ھەولانەى لەوھو پېشتەر لەوپېناوھدا درابوون، ئامادەى كردبوو. سەرەتا، باسى ئەوھى كرد: گرتەكانى رېنوووسى كوردى، كە تا ئىستا ھەلپەسېردراون، پىوستىيان بەوھەيە، زانستىيانە چارەسەر بگرېن، وھك بەشېك لەكارەكانى ئەكادىمىياو بەپىيى توانا، يەكلاکردنەوھەيەكى دروستى ئەو بابەتەنە بگرېت.

ئاشكرايە، ئەو دەستكارى و چاكسازى و مشتومال و كۆششە شەكەتكارانەى، كە زاناو زمانەوانانى كورد لە تىپەكانى زمانى عەرەبىدا، بۆ پى دەربىرىنى دەنگە كوردىيەكان كوردوويانە و ئەو بابەتە چاكرانەى دەيان سالە بەو ئەلفوبىيە دەنووسرېن، ئىستا ئەگەر ناتەواويەكىشيان مابىت، ھىشتا لە ھەموو ئەلفوبىيەكانى تر باشتر دەنگەكانى زمانى كوردى پى دەردەبىرېت و لەو گەلانەى ئەو تىپانە بەكادرېن، زۆرترو سەرکەوتوانەتر دەستكارىمان كوردوون بە بەرىشەوھە ماوھ، ھەر كاتېك پىوستى كرد چاكسازى تىشى تىدا بگرېت و دواتر لەو كىشانە دوا، كە تا ئىستا چارەسەرىكى زانستى و رېكوپېك و پوون نەكراون.

بۆ راپه‌پاندنی ئه‌و کاره‌، لیژنه‌یه‌ک به‌سه‌رپه‌رشتیی مامۆستا (مه‌مه‌دی مه‌لا که‌ریم) و به‌شداریی مامۆستایان: (مه‌مه‌د س‌ال‌ج سه‌عید و جه‌لال مه‌حموود عه‌لی و جه‌مال عه‌بدوول و سه‌گ‌ف‌ان جه‌میل و عه‌بدوولستار فه‌ت‌تاح سه‌ن)، پیکه‌ئینرا و ئه‌و پرۆژه‌یه‌، کرایه‌ بنه‌مای کاری لیژنه‌که‌، پاش گ‌فتوگۆی ته‌واوکاری و ئاماده‌کردنی، خرایه‌ به‌ر دیدی ئه‌ندامانی ئه‌نجومه‌نی ئه‌کادیمیای د‌وای گ‌فتوگۆو تاوتوییه‌کی زۆر له‌لایه‌ن ئه‌نجومه‌نه‌وه‌، له‌ دانیشتنی ریکه‌وتی (٢٠٠٨/٥/١١) دا ب‌پ‌یاردرا، داوا له‌ شماره‌زایان و پسپۆرانی (زمان و پینووس) له‌ ناوه‌وه‌ و ده‌ره‌وه‌ی کوردستان ب‌کریت، که‌ به‌ نووسین بیروپای خۆیان له‌و باره‌یه‌وه‌ بۆ ئه‌کادیمیای بنیرن و ریکه‌وتی (٢٠٠٨/٥/٢٥) ب‌پ‌یاردرا پ‌یش ناردنی بۆ شماره‌زایان، مامۆستایان: پرۆفیسۆر د. مه‌مه‌د مه‌عرووف و پرۆفیسۆر د. وریا عومه‌ر ئه‌مین بۆ د‌واچار پ‌ییدا ب‌چنه‌وه‌ و ئه‌وسا چاپ ب‌کریت و بۆیان بنیردریت.

له‌ کۆبوونه‌وه‌ی ژماره (٢٧) ی ریکه‌وتی (٢٠٠٨/٦/٨) دا ب‌پ‌یاردرا به‌شی یه‌که‌می پرۆژه‌که‌ بۆ ئه‌م به‌رپ‌زانه‌ بنیردریت:

- ١/ د. یوسف شه‌ریف
- ٢/ د. سه‌باح ره‌شید
- ٣/ د. تالیب حوسین
- ٤/ د. فه‌تاح مامه‌ عه‌لی
- ٥/ د. عه‌بدووللا حوسین
- ٦/ د. وریا عومه‌ر ئه‌مین
- ٧/ د. مه‌مه‌د مه‌حوی
- ٨/ د. هۆگر مه‌حموود فه‌ره‌ج
- ٩/ د. فه‌ره‌یدوون عه‌بدوول به‌رزنجی
- ١٠/ د. به‌کر عومه‌ر عه‌لی
- ١١/ د. مه‌مه‌د به‌کر
- ١٢/ د. عیزه‌دین مسته‌فا په‌سوول
- ١٣/ د. عه‌بدووللا بابان
- ١٤/ د. فازیل عومه‌ر

- ۱۵ / د. رەمزىە سابىر
۱۶ / د. ئەمىن مۇتابچى
۱۷ / ئەحمەد فەرھادى
۱۸ / ئەمىر حەسەن پوور
۱۹ / م. كەمال مەحمۇود فەرھەج
۲۰ / د. عەبدولوەھاب خالىد
۲۱ / د. مەممەد سالىھ بەرۋارى
۲۲ / د. قىيان سەلىمان حاجى
۲۳ / م. كەرىم شەرەزا
۲۴ / د. لەزگىن عەبدولپەرھەمان
۲۵ / م. مەجىد ئاسنىگەر
۲۶ / م. ئىسماعىل تەھە شەھىن
۲۷ / م. سەگقان جەمىل مەممەد
۲۸ / د. فارووف عومەر سەدىق
۲۹ / م. مەحمۇود فەتھوللا
۳۰ / د. مەحمۇود زەھەبى
۳۱ / م. عەبدولستار فەتھتەھ
۳۲ / د. سەبەحى غالىب
۳۳ / د. جەمال نەبەز
۳۴ / د. عەبدوللا پەشەن
۳۵ / د. پەفىق سابىر
۳۶ / لەتەف ھەلمەت
۳۷ / د. نەسرەن فەخرى
۳۸ / د. كوردستان موكرىانى
۳۹ / د. شەركۆ بابان
۴۰ / ئەنۋەر سولتەنى
۴۱ / پەروىزى جىھانى
۴۲ / د. فەزىل
۴۳ / د. مەممەد نوورى عارف

- ٤٤ / د. قه‌یس کاکل
٤٥ / د. له‌تیف محهمهد حه‌سه‌ن
٤٦ / م. عه‌بدووللای حه‌سه‌ن زاده
٤٧ / د. عومه‌ر ئیبراهیم عه‌زیز
٤٨ / م. که‌مال غه‌مبار
٤٩ / م. فه‌ره‌اد شاکه‌لی
٥٠ / عومه‌ر شیخ موس
٥١ / ئۆمه‌ر دزه‌یی
٥٢ / به‌شیر سه‌بری
٥٣ / م. ئه‌حمهد حه‌سه‌ن فه‌تحووللای

ده‌زگاکانی چاپ و په‌خش:

- ١ / ئاراس
٢ / خاک
٣ / سه‌رده‌م
٤ / موکریان
٥ / خانه‌ی وه‌رگیپان

گۆقاره‌ سه‌ره‌کییه‌کان:

- ١- پامان
٢- کاروان
٣- هه‌ریمی کوردستان
٤- ئاینده
٥- په‌یفت
٦- رادیوو ته‌له‌فریۆن:
٧- و. پۆشنیبری
٨- و. په‌روه‌رده

لەكۆبۈنە ۋە ھى ژمارە (۲۶) ى رېكەوتى (۲۰۰۸/۶/۱) بېرگە ۱/ دەئىت: پېرۇژە ى رېئووسى (كوردى)، كە (لېژنە ى رېئووس) لە ئەكادىمىيە ئامادە ى كوردى، د. مەممەد مەعروف پېداچوۋە ۋە دواتر پېشەكىي بۇ نووسراۋ نېردرا بۇ چەند كەسك لە ۋ شارەزاۋ پىسپۇرئە ى ۋە بوارە كە پېشتر ناوبران، تاكو بە نووسىن بىرۋا ى خۇيان لە سەر پېرۇژە كە دەرپىن ۋ داۋايان لى كرا پۇژى (يەكشەممە) رېكەوتى (۲۰۰۹/۴/۱۲) لە ۋ كۆنفرانسەدا، كە بۇ ۋە مەبەستە لە ھۆلى (مەلا مەحمۇدى بايەزىدى) لە تەلارى ئەكادىمىيە ساز دەكرى، ئامادەبن. لە بېرگە ۳ ى كۆنۋوسى كۆبۈنە ۋە ھى ژمارە (۴۳) ى رېكەوتى (۲۰۰۹/۴/۵) دا بېيارى لە سەردراۋ، يەكشەممە، كات (۱۰) ى، بەيانى، كۆنفراسى يەكەم بەسترا، ئەم بەرپۇزانە ئامادەبۈن:

۱- لېژنە ى ئامادەكار:

- ۱- د. ئازاد ئەحمەد: سەرۆك
- ۲- د. مەممەد مەعروف: ئەندام
- ۳- د. سەباح رەشىد: ئەندام

ب- پېشكەشكار ۋ كۆنفرانسى ۋە لاملەدەرە ۋە ى بەشداران:

- ۱- م. مەممەد مەلا كەرىم
- ۲- م. جەمال عەبدول

ج- بەشدارانى كۆنفرانسى يەكەم:

- ۱- د. يوسف شەرىف
- ۲- د. تالىب حوسېن
- ۳- د. ھۆگر مەحمۇد فەرەج
- ۴- د. فەرەيدون عەبدول بەرزنجى
- ۵- د. عەبدولۋەھاب خالىد
- ۶- م. عوسمان ھەورامى

- ۷- م. سه‌گفان جه‌میل
- ۸- م. تاریق سالیح مه‌حموود
- ۹- د. فارووق عومه‌ر سه‌دیق
- ۱۰- م. عه‌بدولستار فه‌تتاج
- ۱۱- م. سادق ئەحمه‌د
- ۱۲- م. سه‌لام ناوخۆش
- ۱۳- د. هه‌لگه‌وت حه‌کیم (به‌ نووسین له‌ پاريسه‌وه به‌شداری کرد).

دواتر به‌شی دووه‌می پرۆژه‌که، له‌لایه‌ن (م. جه‌مال عه‌بدول) ئاماده‌کرا و نێردرا بۆ ئەو مامۆستا به‌رپێزانه‌ی له‌ کۆنفرانسی یه‌که‌مدا به‌شداریبوون و رێکه‌وتی (۲۰۰۹/۸/۹) کات (۱۰) ی به‌یانی له‌ هه‌مان هۆل کۆنفرانسی دووه‌م به‌سترا، که ئەم به‌رپێزانه‌ تیايدا ئاماده‌بوون:

۱- لیژنه‌ی ئاماده‌کار:

- ۱- د. نازاد ئەحمه‌د : سه‌رۆک
- ۲- د. سه‌باح ره‌شید: ئەندام

ب- پێشکه‌شکار:

م. جه‌مال عه‌بدول

ج- به‌شداریبووانی کۆنفرانسی دووه‌م:

- ۱- د. تالیب حوسین
- ۲- د. عه‌بدولوه‌هاب خالید
- ۳- م. سه‌لام ناوخۆش
- ۴- م. تاریق سالیح مه‌حموود
- ۵- م. عه‌بدولستار فه‌تتاج
- ۶- م. سه‌گفان جه‌میل
- ۷- م. عوسمان محه‌مه‌د هه‌ورامی

دوای گفتوگۆ تاوتووییەكى زانستى چوپوپ و پىرپەرۆش و بەرپىرس و دلسۆزانەى ھەمووان، ھەردوو بەشە ھەموارکراوھەكى پىرۆژەكە، بە سوود وەرگرتن و پىنمايى ئەو نووسىنانەى لەلایەن ئەو مامۆستا بەرپۆزانەو ھەموو نووسرابوون و بەشداريى كۆنفرانسەكەيان پى کرد، پاكنووسكران و ئەمەى بەردەستى لى ھاتە بەرھەم و ئەنجومەنى ئەكادىمىاش بىپارى دا چاپ بکرىت و بنىردىت بۆ سەرۆكايەتیی ئەنجومەنى وەزىران، بۆ ئەو ھى دابەش بکرىت بەسەرھەموو وەزارەتەکان و زانستگا (زانکۆ) و بنکە زانستى و پووناکبىرى و پەرەردەيى و ھەموو بوارەکانى میدياو چاپەمەنيەکان لە ناوھەو دەردەوھى كوردستان، بەمەبەستى پىرەوکردن و بەکارھىنانى لە ھەموو بارىکدا، بەو ھىوايەى بىتە بنەماى رىنووسىكى گونجاو و دروست و يەكگرتووى كوردى.

● سەرئىچ: بىپارە، دەقى ھەموو ئەو نووسىنانەى كە لەلایەن مامۆستايان و پىسپۆران و شارەزايانى دلسۆزەو بۆ ئەكادىمىا نىردرابوون، لە ژمارەيەكى تەرخانکراو و تايبەتى گۆفارى (ئەكادىمى) دا بلاو بکرىنەو.

گۆزەرىك:

پىسپۆرانى زمان، بىرورپايان وايە كە سەرچاوەى نووسىنى عەرەبى، يەككىكە لەم زمانانە: سىريانى، فىنيقى (ئارامى)، عىبرى، ميخى (بابل)، ھىرۆگلىفى (فىرەونى)، عەرەبى يەمەن، لە كۆنەو بە نووسىنى (مەسنەد) و ھى شام بە (فىنيقى) و ھى حىجاز بە (سىريانى) نووسىويانە، كە ئايىنى ئىسلام پەيدا بوو، (قورئانى پىرۆن) بە خەتى (كووفى) نووسرايەو، كە ئەو خەتەش تا گەيشتۆتە ئىستاي زۆر دەستكارى كراو، دواترىش سەر بۆرۆ ژىر و گىرەو ھەمزە و خال، لەلایەن: (ئەبو ئەسودەى دوئەلى و نەسىر بن عاسم و يەحيا بن يەمور و خەلىل بن ئەحمەدى فەراھىدى) يەو، بۆ تىپەکان دانرا، دواترىش و رە و رە نووسىنى (نەسخ) و (ئولت) و (پوقە) و (دىوانى) و (فارسى) پەيدا بوون.

تیپه‌کانی زمانی عه‌ره‌بی، (٢٨) تیپن، ئەمانه‌ن:

(ا، ب، ت، ش، ج، ح، خ، د، ذ، ر، ز، س، ش، ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ف، ق، ک، ل، م، ن، و، ه، ی).

له‌م (٢٨) تیپه، (٢١) یان بۆ زمانی کوردی گونجاون، به‌لام (٧) یان بۆ زمانی کوردی ناگونجین، که ئەمانه‌ن: (ث، ذ، ص، ض، ط، ظ، ع).

پاشان، ده‌ستکاری (٥) تیپی ئەو (٧) تیپه‌نه‌گونجاوه کراوه (٥) تیپی تری کوردییان لێ سازکرا: (پ له ب، چ له ج، ژ له ز، ڤ له ف، گ له ک) به‌مه‌ش تیپه کوردییه‌کان بوونه (٢٦) تیپ، به‌لام گرفتی نووسین و کوردی پێ نووسینیان هه‌رما، چونکه زمانی کوردی چۆن له‌ده‌م ده‌رده‌چیت، وا ده‌نوسریت، بۆیه به‌ پێویست زانرا، به‌ دانانی هه‌ندی نیشانه (٥) تیپی تریش سازیکریت: (پ بۆ پێی قه‌له‌و، (ل) بۆ لامی قه‌له‌و و (ق) بۆ واوی کراوه و (ئ) بۆ (ئی) ی کراوه (٥) بۆ بزویین.

تیپه کوردییه‌کان (٣٤) تیپن و ئەمانه‌ن:

(ئ، ا، ب، پ، ت، ج، چ، ح، خ، د، ر، پ، ز، ژ، س، ش، ع، غ، ف، ق، ک، گ، ل، ل، م، ن، ه، ه، و، و، ی، ی، ئ).

تیپه خالداره‌کان (١٦) ه‌ن، به‌ هه‌موویان (٣٠) خالیان هه‌یه.

تیپه‌کانی: (ب، ج، خ، ز، غ، ف، ن) یه‌کی (١) خال.

تیپه‌کانی: (ت، ق، ی، ی) یه‌کی (٢) خال.

تیپه‌کانی: (پ، چ، ژ، ش، ڤ) یه‌کی (٢) خال.

• تیپه‌کانی ئەلفووبیی عه‌ره‌بی، جگه له (١) ئەلف، که به‌جووله داده‌نریت، به‌پێی

شوین و شیوه‌ی گۆکردنیان له ناوده‌مدا، ده‌کرین به‌ پینج به‌ش:

تیپه گه‌روویییه‌کان: (و، ح، خ، ع، غ، ه).

تیپه مه‌لاشوویییه‌کان: (ج، ز، ی، ک، ق، ش).

(١) تیپه زمانیه‌کان: (ص، ط، ت، د، س، ر، ل، ن).

(٢) تیپه ددانیه‌کان: (ث، ذ، ظ، ض).

تیپه لیوویییه‌کان: (ب، م، و، ف).

سەرنج: (يى) لە شىۋەزارى ناوھەپاسە لەھەندى وشە بەدەر دەكەوى، ۋەك: (مەيى، گەيى، ھەيى،... ھتد).

رېئووس Orthography

بېگومان رېئووس، ۋاتا: ۋىنەي نووسىنى دەنگەكانى زمان. ديارە رېئووس ھۆيەكى كارىگەرى ئاسانكارىيە خويندەنە ۋە نووسىنە، خويندەنە ۋەش، تىگەيشتنى مەبەستى نووسەرە، لە ۋەي كە ويستوويەتى بە ۋشەي نووسراۋ دەرى بېرى.

خويندەنە ۋەي دروست ئەۋەيە: كە بتوانىن بە كەمترىن ھەلۋەستە، چاۋ بەسەر زۆرتىن ۋشەدا بگىرپىن ۋ يەكسەر تىيان بگەين، بۆيە بۆ چارەسەرى ھەموو گىروگرفتىكى رېئووسى زمانەكەمان، پىۋىستە ئەۋ چارەسەرەنە پەسند بگەين كە خويندەنە ۋە نووسىن ئاسانتر دەكەن.

چالاكىي خويندەنە ۋە، بە ۋرە ۋرە پراھاتنىكى يەكبينە ۋ لە ژىر چاۋدىرى ۋ رېئووس پەيدا دەبىت، گەشە دەكات، پەرە دەسىنىت ۋ لە روخسارىكى تايپەتيدا شىۋەگىر دەبىت. ھەرۋەك تۋانستى ۋشە ۋ تىپ ناسىنە ۋەش، بە ھۆي مەرچە پەيوەندىيەكە ۋە پەيدا دەبىت، كە پىي دەلېن: ياساى پەيوەستىبون Conditioning Law of association كە ئەۋىش بە پراھاتن پەيدا دەبىت، بە جۆرىك خوينەر ۋاى لى دىت، ھەر بە بىننى ۋشە يان تىپەكە دەنگەكەي بىردەكە ۋىتە ۋە ئەۋ دەنگەش ۋاتاي ۋشەكەي بىر دەخاتە ۋە، جا لەبەرئەۋەي خويندەنە ۋە ۋاتازانىنە ۋ ۋاتازانىنىش بەۋە باشتر دىتەدى، كە خۆمان بەۋە رابىننى، نووسىنەكە ۋشە ۋشە ۋ پچر پچر نەخويندەنە ۋە، بەلكو ھەموو ئەۋ چەند ۋشانەي كە بەسەرەكە ۋە ۋاتايەكى تەۋاۋ دەبەخشىن، بە نىگايەك بخويندەنە ۋە، بەمەش دەتوانىن ۋا خۆمان رابىننى كە خىرا بخويندەنە ۋە ھەر بە بىننى ۋشەكان، يەكسەر بە قوۋلى ۋاتاكانيان تىگەين ۋ كارمان تىكەن.

ھەندى تىپ، لە زمانى كوردى ۋ زۆر زمانى تىرىشدا، لە دەنگىك زۆرتىيان ھەيە، جاروبارىش دوو تىپ دەكەۋنە پال يەك ۋ دەنگىكى تايپەتىي جىاۋاز پىك دىنن، ناۋبەناۋىش نىمچە دەنگىكى شاردرارە لەنىۋان دەنگەكانى دوو تىپدا خۆي دەردەخات، بۆيە راست نىيە بۆ ھەر دەنگىك تىپىك دابىننى ۋ زۆركردنى شىۋەي

تیپه‌کانیش ده‌بیته هۆی خاو و خلیچکی و له‌نگی و گرانیی خویندنه‌وه و نووسین، له‌جیاتی ئاسانکردنیان، که‌واته زمانی کوردی یه‌کی له‌ زمانانه‌یه که ژماره‌ی ((پیت) و /ده‌نگی /) له‌ په‌یوه‌ندییه‌کی یه‌که به‌یه‌کی دانین، چونکه ئیمه له‌ خویندنه‌وه‌دا(واتا) ده‌خویندنه‌وه نه‌که (تیپ)، له‌لایه‌کی تریشه‌وه ئیمه له‌ خویندنه‌وه‌دا، چهند وشه‌یه‌که به‌سه‌ریه‌که‌وه به‌ شیوه‌وه مه‌زه‌نده ده‌ناسینه‌وه و له‌واتا‌کانیان ده‌گه‌ین، بی‌ئوه‌ی پیویست به‌وه بکات حونجه‌یان بکه‌ین و فۆنیمه‌کانیان یه‌که یه‌که جیابکه‌ینه‌وه و لیکیان بده‌ین و ده‌ریان بپرین، ئینجا تیان بگه‌ین. ئیستاش، با وه‌که به‌رکولیک، هه‌ندی له‌ گرفته دیاره‌کانی رینوووسی کوردی، بخه‌ینه به‌رچاو و چاره‌سه‌ریشیان بۆ پێشنیاز بکه‌ین، به‌مه‌به‌ستی چه‌سپاندن و بریار له‌سه‌ردان و گشتاندن و پێره‌وه‌کردنیان له‌لایه‌ن داموده‌زگا فه‌ره‌ه‌نگی و پروناکبیری و په‌روه‌رده‌یی و بواره‌کانی راگه‌یاندنه‌وه له‌سه‌راپای باشووری کوردستاندا:

(١) ئه‌لفوبیی کوردی به‌ تیپی عه‌ره‌بی، به‌مجۆره ده‌قی پی‌ بگه‌ریت: (ئ، ا، ب، پ، ت، ج، چ، ح، خ، د، ر، ز، ژ، س، ش، ع، غ، ف، ق، ک، گ، ل، ل، م، ن، ه، ه، و، و، و، ی، ی).

تیپه‌کانی زمانی کوردی، به‌پیی لکان و نه‌لکانی دواییه‌کانیان به‌یه‌کتره‌وه، دووجۆرن:

یه‌که‌م: ئه‌و تیپانه‌ی ده‌توانریت دواییه‌کانیان به‌ تیپکی تره‌وه له‌ وشه‌یه‌کدا، یان له‌ وشه‌یه‌که و پاشگریکدا بلکینریت، پێیان ده‌وتریت: (تیپه‌ لکاو)، که ئه‌مانه‌ن: (ئ، ب، پ، ت، ج، چ، ح، خ، س، ش، ع، غ، ف، ق، ک، گ، ل، ل، م، ن، ه).

دووه‌م: ئه‌و تیپانه‌ی، که ناتوانریت دواییه‌کانیان به‌ تیپکی تره‌وه له‌ وشه‌یه‌کدا، یان له‌ وشه‌یه‌که و پاشگریکدا بلکینریت، پێیان ده‌وتریت: (تیپه‌ نه‌لکاو)، که ئه‌مانه‌ن: (ر، پ، ز، ژ، د، ا، ه، و، و، و، ی، ی).

(٢) پله‌ی ده‌نگه‌ بزوینی واو:

تیپی (و):

١- (و)ی کورت (u)، که بۆری عه‌ره‌بی ده‌گریتته‌وه، وه‌که: (کو، قو، لو، ...تاد)، به‌یه‌که (و)ی، بی‌نیشان ده‌نوسریت، به‌لام ئه‌م تیپه، له‌ شیوه‌ی

نوسىندا ھەر شىئە (و)ى، كۆنسۇنانتەكەى ھەيە، بەلاتىنى (W)، بەلام لە پاستىدا لە رووى (سباق) ھو، لە يەكتر جياوازن.

۲- (و)ى، درىژ (Ū) ، كە بە دوو (و) دەنوسرىت، ەك: (كووپ، پوور، ژوور، مېژوو، ... تاد).

لە زمانى كوردىدا، (و- u) و (و- ū)، دوو فونىم، چونكە گۆپىنى (و) و (وو)، جياوازى دەخاتە نىوان وشەكانە ھو وشەى نوئ پەيدا دەكات، ەك: كوپ و كووپ، بۇ نموونە، بۇيە بۇ تىكەل نە كوردىيان لە رېنووسدا، پىويستىيان بە دوو نىگارى جياوازە، ەك لە پىشە ھو باسما كورد.

دەنگى /وو/ لە زمانەكە ماندا، لە بنچىنەدا ھىچ كىشەيەكى نىيە، ھەرچەندە دوو ھىما (نىشانە) بۇ دەنگىك بەكار ھىنراو، بە پىپى پوخسارى دەنگەكە، تاكو لە دەنگى /و/ جيا بىكرىتە ھو. ئە ھوئ ئەو كىشەيەكى لە زمانى كوردىدا ناو تە ھو، دەر كە وتنى سى و اوئ بەدوايەكە لەو وشانەدا كە بە دەنگى /وو/ كۆتايىيان دىت، لەبارى خستىنە سەردا، دەبىتە سى و او، كە زۆر ئاسايىيە، ئە گەر اوئ خستىنە سەردەكە، كەمىك لە /وو/ ەكە، دوور بخرىتە ھو، ەك: (رەژوو و ئاگر، بەروو و مازوو، مېژوو و جوگرافىا... تاد) ئە ھو كىشەيەك دروست ناكات.

(و- W)ى، سەرەتاي وشە، خۆئ لە بنچىنەدا يەك (و) ھو ھو سىماي نىمچە كۆنسۇنانتى ھەيە، بۇيە كاتىك بەلاتىنى دەنىوسىن، پىويستىمان بە بزۆكەيەك دەبىت، ەك: wilat , wirya ، ئەم نىمچە كۆنسۇنانتەش، بەيارمەتى ئەو بزۆكەيە، ئازادىي دەركە وتنى دەدرىتتى و گۆدە كرىت.

۳- (و) ى كراو (O)، بە ھوئىكى نىشانەى (V) لە سەر دەنوسرىت، ەك : (خۆر، كۆر، چۆل، دۆل...).

۴- ھوئى كۆنسۇنانت (نە بزۆين) (W)، ئە گەر لە پىش و پاشى تىپىكى بزۆينە ھو ھات، بە ھوئىكى بى نىشان، يەك (و) دەنوسرىت، ەك: داو، پاو، پىاو... . Daw – Raw- Pyaw

۵- دوو دەنگە (دېفتونگ)ى، /وئ/، ەك: شوئىن، نوئىن، كوئى، خوئى، پىويست ناكات تىپىكى تايبەت و سەر بە خۆئ بۇ دابىرىت، چونكە دەنگىكى رەسەنى كوردىيە ھو لە دوو تىپى (و) و (ئ) پىكھاتو ھو ھەمىشە چۆن بنوسرىت، ھو دەخوئىرىتە ھو.

٦- ده‌نگی / وی / یش، هه‌ر ده‌نگیکی په‌سه‌نی کوردییه‌و له دیالیکتی کرمانجی باکوور و له شیوه‌زاره‌کانی تری، وه‌ک: لوری و گه‌رمیان و سلیمانیشدا هه‌یه‌و له دوو تپی (و) و (ی) پیکهاتوه، وه‌ک: (سویر، دویر، ژویر، زویر...)، پیویسته هه‌ر چۆن گۆ ده‌کریت هه‌رواش بنوسریت و پیویست به‌ تپیکی تایبه‌ت ناکات.

٧- واوی سه‌ره‌تای وشه، وه‌ک: (ولات، وریا، ورد، ورچ، وتی... . پیویسته به‌یه‌ک واو(و) بنوسریت نه‌ک دوو(وو)، چونکه له زمانی کوردیدا، بزوین له سه‌ره‌تای وشه‌وه نایه‌ت، سه‌ره‌رای ئه‌وه‌ی ئه‌گه‌ر (وو- ئا)، بزوین بوایه، ده‌بوو (ئ) له پیشیه‌وه په‌یدا ببیت و بوتریت(ئوشه، ئووریا)، که‌وا نا وتریت، دیاره واوی سه‌ره‌تای ئه‌و وشانه، (W)ه، که نه‌بزوینه، وشه‌ش له‌زمانی کوردی به نه‌بزوین ده‌ست پی ده‌کات.

٨- (وی بزوین، وه‌ک: (کوپ، گورج، گورگ...))، له (وی نه‌بزوین، وه‌ک: (وه‌ره، چاو، پاو...))، به شیوه جیانه‌کرینه‌وه.

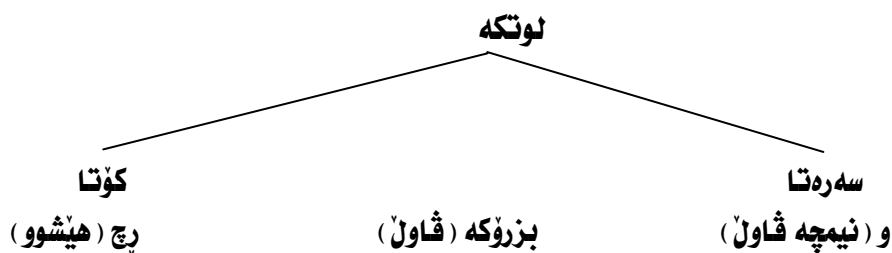
٩- (وی پیکه‌وه‌به‌ستن(واوی عه‌تف))، به‌شیوه‌یه‌کی سه‌ره‌به‌خۆ، بو پیکه‌وه‌به‌ستنی دوو وشه‌و دوو ده‌سته‌واژه‌و دوو رسته‌یش به‌کاردی و نالکینریت به‌هیچ کامیکیانه‌وه، وه‌ک: (من و تو، پی و بان، ئیمه و ئیوه، من گوله‌کان ده‌روینم و تۆش ئاویان بده ... تاد).

١٠- تپی(وو)له‌م وشانه‌ی خواره‌وه‌دا:

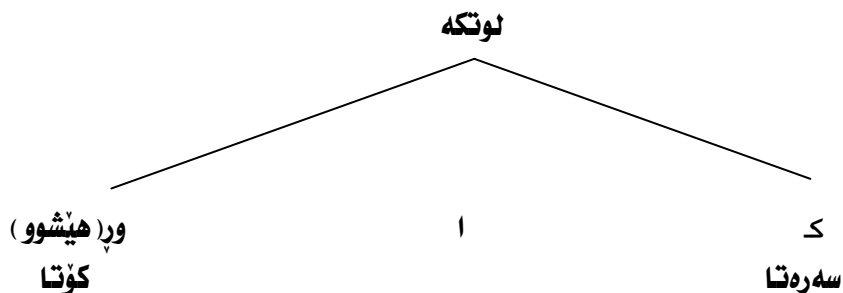
جۆری یه‌که‌م	جۆری دووهم
ووتی	وتی
ووچ	ورچ
کاووچ	کاوپ
باووچ	باوک

ده‌رده‌که‌ویت که (ووتی - ووچ) له‌گه‌ل (کاووچ ، باووچ) دوو باری جیاوازن، بو نووسینی ئه‌م وشانه‌ش دروستتر وایه به جۆری دووهم بنوسرین، چونکه:

۱- لە نمونەكانى _ (ووتى، وورچ) دا، دەنگى / و / يەكەم، نىمچە فاولە و دەنگى / و / دوو م بزرۆكەيە (فاولە)، كە لە م ئەلفوبىيە دا وىنەي بۆ نەكىشراوه، كە واتە وشەكانى (وتى، وورچ) لە يەك بېرگە پىك دىن، نەك دوو بېرگە، ھەر وەھائىش لە روى بېرگەي دەنگسازىيە وە (phonology)، بە م شىوہ يەي لى دىت:



۲- نمونەكانى (كاوپر ، باووك) لە گەل دوو نمونەكەي (ووتى، وورچ) دا جياوازن، چونكە / و / لە م نمونانە دا، تەنيا لە نىمچە فاول پىكھاتوون و، لە گەل وشەكانى پاش خۆياندا ھىشوو كۆنسۆنانتىيان دروست كردووه، لە بەرئەوہ ئەم وشانە لە يەك بېرگە پىكھاتوون، نەك دوو بېرگە، بە م شىوہ يەي خوارە وە:



۱- گرتى تىپى (ى):

۱- تىپى (ى) بىدەنگ (واتە : y)، وەك:

ياد، يار، يال،..... لە زمانى كوردیدا، يەك فۆنیمە نەك دوو، ھەرچەندە ھەندىجار كورت و ھەندىجارىش درىژ گۆ دەكرىت، بەلام واتا ناگۆردىت و فۆنیمى تر ناھىننیتەكايەو، بۆيە پىويست بە نىگارى تر ناكات.

۲- تىپى (ى) دەنگدار (واتە: \hat{I})، لە وشەكانى، وەك:

زەوى، پەرى، كانى، خانى....، يەك فۆنیمە نەك دوو، ھەرچەندە ھەندىجار كورت و ھەندىجارىش درىژ گۆدەكرىت، بەلام واتا ناگۆردىت و فۆنیمى تر ناھىننیتەكايەو و پىويست بە نىگارى تر ناكات، ئەم دوو دەنگى /ى/ يە، بە تىپى عەرەبى بە يەك شىوہ دەنوسرىن، بەلام بە تىپى لاتىنى جياوازن، كە $(y - \hat{I})$ يە.

۳- تىپى (ى) بزۆينى (دەنگدارى) فرەكورت (بزۆكە)، كە لە ئەلفوبى لاتىنىدا، نىشانەى (i) ى دراوہتى، وەك:

من min، ژن Jin، كوردستان Kurdistan.....، كە لە نووسىنى كوردى بە ئەلفوبى عەرەبى وینەى نىيە و پىويست ناكات، تىپىكى سەرەخۆى بۆ دابنرىت.

۴- بركەى (يە) لە دوای تىپى (ى) وە:

پىويستە ئەگەر بركەى (ى)، بە دوای (ى) درىژ يان (ى) كراوہدا ھات (ى)، لە پالیدا بنوسرىت و پىوہى بلكىنرىت، وەك: (ئەم دىيە، ئەو پىيە، ئەو كانىيە...)، نەك: (ئەم دى يە، ئەو پى يە، ئەو كانى يە).

۵- تىپى (ى) كۆتايى وشە:

ئەگەر (ى) ى، خستنەسەر (ئىزافە) يان (وہسف) چووہ سەر ئەو وشانەى بە (ى) يان (ى) ى، درىژ كۆتايىيان دىت، بۇ ئاسانى خويندەوہ و نووسىن، پىويستە بە دوای وشەكەوہ بلكىنرىت، وەك: ترى سى، كانى ئەو دىيە...، نەك: ترى ى سى، كانى ى ئەو دى يە....

۶- نىشانەكانى (ى) ى، دەنگدارو (ى) ى بىدەنگ، واتە: (\hat{I}) و $(\)$ لە ئەلفوبى تىپى عەرەبىدا، ھەردووكيان ھەمان ھىماى (ى) يان ھەيە، بەلام لە راستىدا لىك جيان و لەكاتى بە دوای يەكترھاتنىاندا، دەبىت ھەردووكيان پىكەوہ بلكىنرىن، وەك: زەوييەكە، پىوييەكە، ديارىيەكە.. نەك: (زەوى يەكە، پىوى يەكە، ديارى يەكە).

- ۷- ئەگەر سى تىپى (ى) بەدوای يەكتردا هاتن، دەبىت بەسەر يەكەوہ بنووسرین، وەك: (بنچىنە بىيەكان، كۆتايىيەكان، لادىيىيەكان) نەك (بنچىنە بىيەكان، كۆتايىيەكان، لادىيىيەكان)
- ۸- (ى) ى، خستەسەر (ئىزافە)، يان بۆ پىكەوہ بەستنى ناو و ئاوەلناو، لەگەل وشەكەى پىشەوہ یدا پىكەوہ دەنووسىنرین، وەك: (ناسكە ھەرمىيە وەپاز*)، ماسىيە دوكان.. نەك (ناسكە ھەرمىيە وەپاز، ماسىيە دوكان..).
- ۹- ھەر وشە يەك، بە تىپە بزوينى (ى) و (ى) يان ھەر بزوينىكى تر كۆتايى ھاتبىت، ھەر شتىكى بەدوا داھات، ناوگرىكى نەبزوين (ى) يەكى نەبزوينى دەخريتە سەر و لەگەل وشەى يەكەمدا پىكەوہ دەنووسىنرین، وەك: (نوئىيە، مالىيە، ھەرمىيە، سىيەم) نەك: (نوئىيە، مالىيە، ھەرمىيە، سىيەم).
- ۱۰- گرفتى (ى) كورت و (ى) درىژ:
- پىويست ناكات (ى) ى درىژ، بە نىشانە يەك لە (ى) ى كورت جىابكرىتەوہ، چونكە ئەگەر (ى)، لە دوای تىپى دەنگداروہ ھات، يا رۆلى جىناوى لكاوى بىنيى دەنگەكەى بە كورتى گۆ دەكرىت و لە دەم دىتە دەرەوہ، وەك: راي كرد، داى نا، بۆى برد.
- ۱۱- ھەر كاتىك تىپى (ى) كەوتە دوای دوو تىپى بى دەنگەوہ، درىژ لە دەم دىتە دەرەوہ، وەك: خستى، رشتى... تاد.
- ۱۲- (بى): ئەم (بى) يە، لە زۆر نووسىندا، لە دەستوورى خۆى لای داوہو، بەھەلە دەنووسریت، وەك: ھەوليرى، رۆشنىبرى، چونكە ئەم (بى) يە، ھەميشە لەدوای ئەو وشانەوہ دىت، كە بە تىپى بزوين كۆتايىيان ھاتوہ و، بۆ (دانە پال) بەكادريت، وەك: بەرزنجەيى، قەرگەيى، چوارتايى، جوانرۆيى، بارپۆيى، گەدايى، برايى، تارمايى و.... تاد.
- ۱۳- (ى) ى ئامرازی پىوہندى، بەتايبەتى دوای ئەو وشانەى بە (ى) كۆتايىيان دىت، دەبىت بنووسریت، بەلام پىويستە پىكەوہ بلكىنرین (نەك بە جىا)، وەك: مراويى نىر (نەك مراوى ى...)، سىنيى چا، (نەك سىنيى ى چا).... .

(*) ناوى دىيەكە لە ناوچەى شاربازىر.

١٤- هه‌موو (ی-١) یه‌کی ناوه‌پاستی وشه‌ی کوردی (دریژه) و هه‌ر به‌یه‌ک (ی) ده‌نووسریت و نیشانه‌ی تاییه‌تی ناویت، وه‌ک: (په‌نیر، شیر، هه‌نجیر، تیر، سپر...تاد).

٢- (ر) و (پ) :

له‌ زمانی کوردیدا، (ر) و (پ)، دوو نرخیان هه‌یه‌و، دوو فۆنیمی جیان، چونکه له‌ ناو سیسته‌می ده‌نگزانیی زمانی کوردیدا دوو نرخیی جیایان هه‌یه، بۆیه له‌ هه‌ر شوینیکدا (سه‌ره‌تا، ناوه‌پاست، یان کۆتایی وشه) ده‌ربکه‌ون، شیوه‌یان چۆنه ده‌بیته‌ و بنووسرین و، ئه‌و بۆچوونه‌ی که ده‌لیت: (له‌ به‌رته‌وه‌ی که هه‌موو (ر) یه‌ک که بکه‌ویته سه‌ره‌تای وشه‌ی کوردیی (قه‌له‌و) ه، بۆیه له‌ نووسیندا، پێویست ناکات نیشانه‌ی قه‌له‌وی (٧) بۆ دابنریته، ئه‌مه بۆچوونیکیی نادروسته و ده‌رنه‌که‌وتنی (ر)ی لاوازی سه‌ره‌تای وشه‌ی کوردی، یاسایه‌کی ده‌نگزانییه له‌ زمانی کوردیدا و په‌یه‌ه‌ندی به‌ (پ)ی، قه‌له‌وه‌وه نییه‌و، ئه‌وانه‌ی وا ده‌لێن، ده‌بیته ئه‌وه‌ش بزائن، که زۆربه‌ی ئه‌و لامانه‌ی (ل) به‌ دوا‌ی ئه‌لف (ا) دا دین له‌ زمانی کوردیدا، قه‌له‌ون، وه‌ک: مال، خال، پال، هه‌قال، گال، شال، نال، دال، لال، کال، تال... تاد. ئه‌گه‌ر (وا) بیته، که‌واته نابیته نیشانه‌ی قه‌له‌وی (٧) بۆ (ل) ی دوا‌ی (ا) دابنریته که ئه‌مه‌ش نابیته...!

(ر) و (پ) له‌ زمانی کوردیدا، دوو فۆنیمی جیان، چونکه له‌م زمانه‌دا جووته وشه‌ی وا هه‌یه که له‌ هه‌مان ده‌وربه‌ردا ئه‌م دوو ده‌نگه جیاوازه‌یان تیدا ده‌رده‌که‌ویته و واتای جیایان پێ ده‌به‌خشن، وه‌ک: (که‌ر - که‌پ)، (برین - برپین)، (تیر - تیپ)، (به‌ره - به‌په)، (کوران - کورپان) ... تاد، له‌ ده‌وربه‌ری (که) ((...)) و (پ) ((...)) و (تی) ((...)) دا ده‌رده‌که‌ون، ئه‌م دوو ده‌نگه، له‌ زمانی عه‌ره‌بیشدا هه‌ن، وه‌ک: له‌ وشه‌ی (کریم) و (رحیم) دا، ده‌رده‌که‌ون، به‌لام له‌ سیسته‌می ده‌نگزانیی زمانی عه‌ره‌بیدا به‌ دوو شیوه‌ی جیای هه‌مان فۆنیم ده‌ژمێردرین، چونکه ناتوانن هه‌ردووکیان له‌ هه‌مان ده‌وربه‌ردا ده‌ربکه‌ون و به‌ ئالوگۆرکردنیان واتاکان بگۆردرین. واتا، فۆنیم شتیکی پروته (abstract)، چه‌ند ده‌نگیکیی جیا ده‌نوینێ له‌ زمانیکیی تاییه‌تیدا، ئه‌م ده‌نگانه شیوه‌ی جیا، به‌پێی ئه‌و ده‌وربه‌ره جیاوازه‌ی تییاندا ده‌رده‌که‌ون، ده‌گرنه‌ خو.

دەنگىسازى (phonology)، ئەو بەشەى زانستى زمانە، لەو ياسايانە دەكۆلئىتەو بەھۆيانەو دەنگەكانى زمانىكى ديارىكراو بۆ بېرگە دروستكردن لىك دەدرىن و يەك نرخ دەدەن بە كۆمەلە دەنگىكى جياواز، كە لەوانەيە، ھەمان كۆمەلە دەنگ لە زمانىكى تردا دەربكەون و كۆمەلە نرخیكى تىدا پىشان بەدەن، واتا دەنگزانى (phonetics)، شتىكى گشتىيەو دەنگسازى (phonolog)، تاييەتبيە، فۆنەتيك پىمان دەلى: (ر) و (پ)، (س) و (ص)، (ل) و (ل) چۆن دروست دەكرىن و بۆ جياوازن، بى ئەوھى گوى بداتە ئەوھى ئەم دەنگانە، سەر بە چ زمانىكن، كە چى لە ئاستى فۆنۆلۆجىدا (ر) و (پ) لە زمانى كوردىدا، دوو نرخیان دەدرىتى و لە ەرهەبىدا يەك و (س) و (ص) لە زمانى كوردىدا، يەك نرخیان دەدرىتى و لە ەرهەبىدا دوو. تاد. بەويپىيە، (ر) و (پ) دوو فۆنىمى جيان، چونكە لەناو سىستەمى فۆنۆلۆجىي زمانى كوردىدا، دوو نرخی جيايان ھەيە، بۆ نمونە، جياوازي نىوانيان، ەك جياوازي نىوان (پ) و (ج) يان (ك) و (ش) يان ھەردو فۆنىمىكى تروايە، بۆيە لەھەر شوئىكىدا دەربكەون، شىوھيان چۆنە دەبى وا بنووسرىن.

(يەكەم) گرفتى نووسىنى وشەى ەرهەبى:

وشەى ەرهەبى لە كوردىدا چۆن بنووسرىت؟ بۆ نووسىنى وشەى ەرهەبى لە كوردىدا، دوو بۆچوون ھەيە:

۱- دەبىت وشەى ەرهەبى لە كوردىدا، ەك خۆى و بى دەستكارى بنووسرىت، ەك: (حج)، (مذھب)، (زكاة)، (صلاة)، (وصف).

۲- بە رىنوسى كوردى بنووسرىت (بكوردىنرىت) ەك چۆن كورد گوى دەكات، بەمەرجىك واتاى بنچىنەيى وشەكە نەگۆردىت، ەك: (حج، مەزھەب، زەكات، سەلات، ەسف) و ئەگەر نەتوانرا وشەكە بە كوردى بنووسرىت ئەوا پىويستە لە نىوان دوو كەوانەدا، بە ەرهەبى بنووسرىت. ئىمە بۆچوونى دووھم بە پەسند دەزانىن و پىويستە وا بنووسرىت.

(دووھم) *چەند سەرنجىكى گرنگ:

۱- ئەوھى لە زمانزانىدا (زانستى زمان)دا، ئاشكرابىت ئەوھى، كە دەبىت لە بېرگەدا دەنگى بزوين ھەبىت، ھەر لەبەرئەوھشە كە ژمارەى بېرگەكانى ھەر وشەيەك

هینده‌ی ژماره‌ی ده‌نگه‌ بزوینه‌کانی ئه‌و وشه‌یه‌ ده‌بیته، بۆ نمونه، له‌ وشه‌ی (گۆران) دا، دوو بزوینه‌ هه‌یه‌و ئه‌مه‌ش بۆته‌ هۆی بوونی دوو بڕگه‌، وه‌ک: (گۆ-ران)، به‌لام، وشه‌ی (گۆرانی)، سی‌ بڕگه‌یه‌ (گۆ-را-نی)، چونکه‌ سی‌ بزوینی تیدا‌یه‌.

۲- یه‌کێک له‌و په‌خنانه‌ی له‌ گشت شیوه‌ پینووسیکی کوردی به‌ ئه‌لفوبی‌ عه‌ره‌بی ده‌گیریت ئه‌وه‌یه‌، که‌ بزوینی (و- u) له‌ کۆنسۆنانتی (و- W) و بزوینی (ی- \hat{I}) له‌ کۆنسۆنانتی (ی- Y) لیک‌ جیا‌نه‌کراونه‌ته‌وه‌.

ئهو دوو ده‌نگه‌ بزوینه‌ (و- u)، (ی- \hat{I}) که‌له‌ گۆکردن و کاردا، له‌گه‌ڵ (و- W)، (ی- Y) کۆنسۆنانت جیا‌وازن و، ده‌بوو له‌ پینووسدا نیگاریان، مۆرکی ئه‌و جیا‌وازییه‌ی پێوه‌ دیار‌بوایه‌.

۳- چۆن پینووس پێوه‌ندی به‌ فۆنه‌تیکه‌وه‌ هه‌یه‌، پێوه‌ندی به‌ پێژمانیشه‌وه‌ هه‌یه‌، بۆیه‌ پێویسته‌ ده‌ستوره‌کانی پینووس له‌به‌ر تیشکی پێژماندا ته‌ماشا بکری‌ و پێکه‌وه‌ گونجان و نه‌گونجانیان په‌چاوبکری‌.

بزوینی (ی- \hat{I}) له‌ زمانی کوردیدا یه‌ک فۆنیمه‌، نه‌ک دوو، هه‌رچه‌نده‌ هه‌ندێجار کورت و هه‌ندێجاریش درێژ گۆده‌کری‌، به‌لام به‌مه‌ واتا ناگۆردری‌ و فۆنیمی تر ناهینیته‌کایه‌وه‌، که‌ فۆنیمی تریش نه‌بوو، ئیتر پێویست به‌ نیگاری تر ناکات. له‌ ده‌یان وشه‌ی وه‌ک (بیر، تیر، لیر، شیر، پیر، میر، سیر، هه‌جیر، په‌نیر...) دا که‌ بزوینی (ی) درێژ به‌ده‌مدا دیت، که‌ ئه‌گه‌ر کورتیش بکری‌ته‌وه‌، وشه‌ی نوێ پێیدا نابیت و، دیاره‌ هه‌موو (ی- \hat{I}) یه‌کی ناوه‌پاستی وشه‌ی کوردی درێژه‌وه‌ هه‌رگیز کورت نابیت، ته‌نیا مه‌گه‌ر وشه‌یه‌ک دوو (ی- \hat{I}) تیدا‌ بیته‌ (هینز - stress) بکه‌ویته‌ سه‌ر یه‌کێکیان، ئه‌وکاته‌ ئه‌وی تریان که‌میک‌ کورتتر گۆده‌کری‌، ئه‌مه‌ش دیارده‌یه‌کی فۆنه‌تیکیه‌و ئاشکرایه‌ هه‌ر بزوینی‌ک هینزی له‌سه‌ر بیته‌ زۆتر ده‌رده‌که‌ویته‌، (ی- \hat{I}) ی کۆتایی وشه‌یش که‌ هه‌ندێجار کورت ده‌رده‌بڕیت، هۆی ئه‌وه‌یه‌ که‌ هینزی له‌سه‌ر نییه‌، یان بۆته‌ (ی- Y) ی کۆنسۆنانت، به‌وپییه‌، نووسینی بزوینی (ی- \hat{I}) چ به‌ دوو (ی) و چ به‌ (ی) یه‌کی که‌شیده‌ له‌سه‌ر نییه‌ (کۆپی زانیاری کورد و ته‌نی) هه‌له‌یه‌.

بەم پىيە، نىشانەى (I)، كورته بزوين بىت يان هيز، لەبەرئەوهى دەورى برگە جياکردنەوه دەبينت، بۆ نووسين جياوازی ناکات و پيوستى بە نىشانە هەيه و دەبىت لە ئەلفوبىيە عەرەبىشدا نىگارى بۆ دابنریت، بۆ نمونە ئەم وشانە (ئايين Ayin، مايين Mayin، مەييو Meyiw، گەييو Geyiw، پاييز Payiz) ئايين (.....).

(سپيەم) نووسینی ژماره، له (١١ تا ١٩):

ئەگەر سەرنجى ژماره (١٢) بدەين، دەبينن لە كوردیدا، بە پىنج جۆر دەبىستريت: (دوانزده، دوانزه، دوانگزه، دوانگزه، دوازه)، لەم وشانە پىك دىت:

(دوو + ان + نيز + ده)، كه (ان) ژماره دابهشكارييه، (نيز) وشەى (عەتفى فارسى) يە بە واتا (لەگەل)، جا، بۆ سووكى و ئاسانى گۆگردن، هەندىك گۆرپانكارى تىدا پرويداوه، وەك:

لە وشەى (نيز)، برگەى (نى) فېرى دراوه و (ز) هيلراوه تەوه و بووه بەه (دوانزده، سيانزده، پانزده).

لە هەندى ناوچەدا، بەتايهتى سلیمانى، تىپى (د) ی وشەى (ده)، دەكەن بە (گ) و لەگەل تىپى (ز)، شوینگۆرپكىيان پى دەكەن و بەمجۆره گۆى دەكەن: (دوانگزه، سيانگزه، پانگزه، شانگزه...)

(٣) لە هەندى ناوچەى تردا، تىپى (ن) لە ئامرازى (ان) فېرى دەدەن (كلۆرى دەكەن) و دەلین: يازده، دوازه، سيزده، چوارده، پارده، شازده..).

(٤) لە هەندى ناوچەى تریشدا، تىپى (د) لە وشەى (ده) لادەبەن يان كلۆرى دەكەن و دەلین: (يانزه، دوانزه، ... تاد)

(٥) ژماره (يازده، دوازه، سيزده، چوارده، پارده، شازده، حەقده، هەژده، تۆزده، ...) گۆرپانكى كەمى بەسەردا هاتوو و پەسندترینيانە.

(٦) شوینگۆرپكىي دوو تىپ لە وشەيه كدا: لە هەندى وشەدا، شوینگۆرپكىي بە دوو تىپ دەكریت، بى ئەوهى كار بكاتە واتاى وشەكە، كە شتىكى سروشتييه لە هەموو زمانىكدا، بۆيه بەكارهينان و نووسينى هەردووکیان، دروستە، وەك:

جەرگ، جگەر، بېروانە، بنوارە، زىخ، خىز، پۈفان، فېران، جوۋىن، جىنو، مېروولە، مېلوورە،..تاد، بەلام ئەگەر بەو شوۋىنگۈر كىيە، واتا گۆردرا، نابى بىكرىت.

(چۈرەم) - بايەخ نەدان، بە تىپى (ب) لە گۆكردن و نووسىندا:

لە ھەندى فرمانى داخۋازى و پىبەندكارىدا، پىشگرى (ب) ، بايەخى پى نادىت و نانوسرىت، كە پىۋىستە بۆ پاراستنى بوونى، بايەخى پى بدىت و بنوسرىت، بەلام لەبەرئەۋەى لە چاۋگى ناسادەدا كە دەيكەينە كارى داخۋازى، دەتوانرى (ب) بنوسرى يا نەنوسرى، كە پىۋىستە بنوسرى، ۋەك:

ھەل بېرە	نەك	ھەل بېرە
دابیەزە	نەك	دابیەزە
پاكات	نەك	پاكات
ۋەربگرە	نەك	ۋەربگرە
داۋەشپىت	نەك	داۋەشپىت

(پىنچەم) بايەخ نەدان، بە تىپى (ت)، لە گۆكردن و نووسىندا:

لە ھەندى ۋشەدا، لە ۋتن يان نووسىندا، بايەخ بە تىپى (ت) نادىت و نانوسرىت، كە پىۋىستە بۆ پاراستنى بوونى، بوترىت و بنوسرىت، يان با بنوسرىت، ئەگەر نەۋترىت و گۆنەكرىت، ۋەك:

دەفپى	نەك	دەفپىت
دەكرپى	نەك	دەكرپىت
دەنۋى	نەك	دەنۋىت
دەسەسپ	نەك	دەستەسپ
دەساۋدەس	نەك	دەستاۋدەست

(شەشەم) بايەخ ئەدان بە تىپى (د) لە نووسىن و گۆكرندا:

لە ھەندىك وشەدا، بايەخ بە وتن يان نووسىنى (د) نادىت، كە دەبىت بوتريت و بنووسىت، خۆ ئەگەر بنووسىت و لە گۆكرندا نە وتريت ئەو ئەسايىيە، ھەك ئەو ھى بنووسىت:

كپانى	نەك	كپاندى
دپانى	نەك	دپاندى
ھەژانى	نەك	ھەژاندى
فپانى	نەك	فپاندى

(۳) گرفتى وشەى لىكدراو:

وشەى لىكدراو، لە زمانى كوردىدا، ئەركىكى گىنگى لە ئەستۆدايە، چونكە دەبىتە ھۆى فراوانبوون و گەشەكردى زمانەكەمان و ھىنانەكايەى وشەى نۆى بە واتاي نۆى.

بۆ دروستكردى وشەى لىكدراو دوو بنەما ھەيە:

يەكەم: لە پىكگەياندى دوو وشەى سەربەخۆ، يان زۆرترو، پىكھاتنى وشەيەكى نۆى، بە واتايەكى نۆى لەپستەدا، ئەگەرچى وشە نۆيەكە، واتە وشە (لىكدراوەكە)، لە چەند وشەيەكيش پىكھاتبىت، مامەلە و پەفتارى تەنيا وشەيەكى لەگەلدا دەكەين و بەو وشە لىكدراوە نۆيانە دەوتريت (وشەى دروستكراو)، ھەك: - وشەى (دوو پوو)، كە بە يەكئەك دەوتريت، بىياربىت لە ژيانداو، لە دوو وشە پىكھاتوو، (دوو) و (پوو) و ئەمانەيش چەند نمونەيەكن:

وشەى لىكدراو	وشەى سادە
(دروستكراو)	(سەربەخۆ)
مزرەسىو	مزرە+ە+سىو
شاسوار	شا + سوار
سەرخۆش	سەر + خۆش
گولبەدەم	گول + بە + دەم

دووه‌م: له پیکگه‌یانندی ئامرازیک به وشه‌یه‌کی سه‌ربه‌خۆ، جا، ئە‌گه‌ر ئامرازه‌که خرابیته پیش وشه‌که‌وه، ئە‌وا پێی ده‌وتریت: (پیشگر) و ئە‌گه‌ر خرابیته پاش وشه‌که‌وه، پێی ده‌وتریت: (پاشگر) و به‌و وشه لی‌کدراوه‌ی له‌م پیکگه‌یاننده په‌یدا ده‌بی‌ت، ده‌لێن: (وشه‌ی ره‌گدار)، وه‌ک:

وشه	ئامراز	وشه‌ی ره‌گدار
کپ	یار	کریار
باخ	هوان	باخه‌وان
خۆر	اک	خۆراک

ئە‌و ئامرازانه‌ی ده‌خړینه سه‌ر وشه دوو جوړن: یه‌که‌م: ئە‌وانه‌ی که واتای ئە‌و وشه‌یه‌ی (که ده‌خړیته سه‌ری) ده‌گۆرن و وشه‌یه‌کی نوێ سازده‌که‌ن، وه‌ک:

وشه	ئامراز	وشه‌ی نوێ
به‌ر	وانکه	به‌روانکه
هیل	هک	هیل‌هک
فپ	ۆکه	فپۆکه

دووه‌م: ئە‌وانه‌ن که ده‌خړینه سه‌ر وشه، واتاکه‌ی ناگۆرن، به‌لکو ده‌بی‌ته هۆی ده‌رخستنی فرمان (کار)، کاتی فرمان، باری ناو و جیناو و ئاوه‌لئاو له‌گه‌ل یه‌کترا، یان پیشاندانی باری کۆ، وه‌ک:

وشه	ئامراز	وشه‌ی نوێ
ژن	ان	ژنان (چه‌ند ژنیک پیشان ده‌دات)
جوان	تر	جوانتر (ئاوه‌لئاوی به‌راورد)
هات	ده	ده‌هات (کاتی فرمان ده‌رده‌بریت)
کال	ئ	کالی (پێی ده‌ناسیت)

رېزىمانى وشەى لىكدرارو

رېيازى يەكەم:

۱- ئەگەر يەكەم وشەى، وشە لىكدرارو كە بە (تىپە نەلكاو) كۆتايى ھاتىيىت، ئەوا بەبى يارمەتى دەدرىنە دەم يەكتر و ھىچ گىرقتىك لە نووسىنياندا نىيە، ۋەك:

وشەى شادە	وشەى لىكدرارو
دار ، بەپوو	داربەپوو
چاو، كال	چاوكال
پەپۆ ، كۆن	پەپۆكۆن
شا ، توو	شاتوو

۲- ئەگەر وشەى، وشە لىكدرارو كە بە (تىپە لكاو) كۆتايى ھاتىيىت، ۋەك (دل\ پاك)، ئەوا ئەم جۆرە وشە لىكدرارو، ھەندى گىروگىرقتى نووسىنى تىدا دەبىت، چونكە دەشىت بە دوو شىۋە بنوسىرىت، يان دوو وشەكە پىكە ۋە بنوسىرىن (دل\پاك)، يان بە جيا (دل\ پاك)، بەلام كاميان راستە؟! بۆ ئەمە دوو بىرورا ھەيە: يەكەم: دەبىت ئەو وشە لىكدراروانە پىكە ۋە بلكىنرىن، چونكە يەكەم وشە، بە تىپىك كۆتايى ھاتوو، كە دەشىت بلكىت بە وشەى دوو ۋە ۋە نووسەر لە كاتى نووسىندا، دەست لە نووسىن ھەلناگىت و سىقتىرىش دادەرىزىت، لە ۋەى كە بە جيا لە يەكتر بنوسىرىن.

دووم: نابى لە وشەى لىكدرارودا، وشەكان پىكە ۋە بلكىنرىن، چونكە دەبىت ھەر وشەيە، قەوارەى خۆى پىارىزىت، ۋەك دانەيەكى دەنگى سەربەخۆ. خاۋەنانى ئەم بىرورايە دەلەين: (بۆچى لامان گران نىيە وشەى(كلاڧە دەزوو، كۆتەرە دار، گوى سەربانە،(گوى سەبانە)، تۆپەلە قوپ،....) بە جيا بنوسىن، كەچى پىمان گران بىت وشەى(دل\ تەر، چىن چىن، دەنگ گىر، نووك تىز، ماسى گرە،....)) بە جيا بنوسىن، ھەر لەبەرئەۋەى كە يەكەم وشە، لە نمونەكانى يەكەمدا بە تىپە نەلكاو كۆتايى ھاتوو و لە نمونەكانى دوومدا، بە تىپە لكاو، بۆيە راستىر و گونجاوتىر ئاسانترىش وايە، كە وشەى لىكدراروى بەبى يارمەتى دراۋە دەم يەكتر، پىكە ۋە بنوسىرىت، ۋەك:

(ملىچ، پىشنىۋىز، داۋىنپاك، راستگۆ، تىبىنى، باۋكەردو،....).

رېيازى دووھم:

ئەگەر وشەى لىكدراو بە بۆنەى ئەم ئامرازانەوہ درانە دەم يەكتر، ديسان هيچ گرتيكت له نووسيناندا نيه:

تییە بزوییى (ه)، كه ده خريته نيوان هەردووکیانەوہ، وەك: (بەرد + ه + پى = بەردەپى)، هەروہا: (گەردەلوول، بەردەباز، پەشەبا، ميگرگەپان، کلکەبیل، دەسکەچەقۆ...)

ئامرازی(ه)، وەك: بانەوبان، سالەوسال، شاخەوشاخ، مالەومال، شارەوشار... تاد.

۳- ئامرازی (او)، وەك: چاډوچل، پشئاوپشت، گەرماوگەرم، دەماودەم، دەستاودەست، شەواوشەو، جەژناوجەژن... تاد.

رېيازى سېيەم:

ئەو وشە دارپژراوانەى، كه بەو ئامرازو پاشگرانەى واتاى وشەكە دەگوپن، بوويته وشەى دارپژراو، بە دوو جوړ بەبى گرت پيکەوہ دەنوسرين: يەك: ئەگەر وشەكە لەوانەبيت كه بە تپپە نەلکاو کۆتايى هاتبيت، ئەوا بە ئاسانى و بەبى گرت دەردريته دەم يەكتر، وەك:

- دار + ستان = دارستان.

- ئاسن + گەر = ئاسنگەر.

- مزر + وکە = مزرۆکە.

دووھم: ئەگەر وشەكە بە تپپە لکاو کۆتايى هاتبيت، ئەوا، وشەو پاشگرەكە، بە ئاسانى دەردريته دەم يەكتر، وەك:

- هە ئووک + ين = هە ئووکين.

- چاو + يکە = چاويکە.

- داس + وکە = داسوکە.

- کرى + کار = کرىکار.

رېيازى چوارەم:

ئەگەر وشە لىكدراوۋەكە، بە داتاشىن، واتە بە فرېدانى بېرگە يەكى وشە يەك لە دوو وشە لىكدراوۋەكە، بوويىتە وشە لىكدراو، دوو پېچكە بۇ يەكگرتىيان ھە يە:
يەكەم: وشە داتاشراوۋەكان، ئەگەر لەوانە بوون كە پىكە ۋە بلكىنرېن، پىكىانە ۋە دەلكىنېن، ئەگىنا جيا بە جيا دەيان دەينە دەم يەكتر، ۋەك: وشە لى (جوامىر)، كە لە بنچىنەدا، لە دوو وشە لى داتاشراو پىكەتوۋە، وشە لى (جوا) كە كورتە لى (جوان) ھ، دوو ھ، وشە لى (مىر)، كە كورتە لى وشە لى (مىر) ھ ۋ ھەروەھا:

- مروارى.
- نيۋە پۇ.
- بۆگەن.
- باگوردان، ..تاد.

دوۋەم: ئەگەر:

۱- وشە لى دوۋەمى وشە لىكدراوۋەكە، بە ھەمزە (ئ) دەستى پى كىرەبو، ئەوا لە لىكدانى ناودا، ھەمزە كە فرې بىرېت، واتە ئەگەر ويستمان وشە لى (بەرد) ۋ وشە لى (ئاش) كە بە ھەمزە دەستى پى كىرەبو، بەدەينە دەم يەكتر، ئەوا ھەمزە كە لى لادەبەين ۋ ئىنجا دەياندەينە دەم يەك، ۋەك:

- بەرد+ئاش=بەرداش (نەك بەردئاش).

- ناواخن (نەك ناواخن).

- خۇشاۋ (نەك خۇشاۋ).....تاد.

۲- ئەگەر يەكەم وشە لىكدراوۋەكە، بە تىپە بزويىنى (ھ) كۆتايى ھاتبو، ۋەك: (بە، لە) ۋ دوۋەم وشە لى بە ھەمزە لى (ئ) دەستى پى كىرەبو، ۋەك (ئەو، ئەو) ئەوا داتوانرېت: بۇ سوۋكى، تىپە بزويىنى (ھ) لە يەكەم وشە لى تىپى دەنگى لى / ئ / لە دوۋەم وشە لى فرې بەدەين ۋ بياندەينە دەم يەك، ۋەك:

- بەئەو - بەو.

- لەئىرە - لىرە.

- بەئەوان - بەوان.

- لەئەمەودوا - لەمەودوا.....تاد.

بەشى شەشەم

گرفتى پيشگر ئە نووسيندا

يەكەم: پيشگر، ئەو مۇرفيمەيە، كە دەلكينریت بە پيشه وهى وشەو بۆ
 دروستکردنى واتايەكى نوى، بۆ نمونە (لكاندنى مۇرفيمي) (نەى)
 نەرى (نەفى) بە پيشى فرمانە وهە، بۆ نەکردنى، وهك:
 - چوو-نە چوو ، هات-نە هات
 - کرد-نە کرد ، خەوت-نە خەوت ...
 يان....

<u>پيشگر</u>		<u>وشەو پيشگرەكەى</u>
دە	رېزمانىيە	دەچپت ، دەهات
نە	=	نەهات ، نەدى
مە	=	مەگرى ، مەرۆ ، مەرچۆ
نا	=	ناپپاو ، نارەسەن
بى	=	بيھۆش ، بيباك
دا	(دارپژە)	دابرا ، دابەزى
را	=	راھات ، راپەرى
دەر	=	دەرچوو ، دەرھات

دووهم: ئەو پيشگرانەى كە دەخريئە سەر وشەكە، ئەگەر بە تىپە لكاو كۆتاييان
 هاتبوو، ئەوا دەلكينرین بە وشەكە وه، وهك:

<u>پيشگر</u>	<u>پيشگرو وشەكە</u>
هەن	هەنكەوت ، هەنكشا
ب	بەرۆ ، بخۆ ، بمرە ، بژى ، بكە ، بنووسە ...

بەشى جەوتەم

گرفتى ئامرازى پېۋەندىيە (ى) ئە نووسىندا:

لە زمانى كوردىدا، دەتوانرىت ناو: بە راناو، بە ئاۋەلئاو، ... تەواۋ بىكرىت، بەلام
ئە تەواۋكردنە، بەبى يارىدەي تىپە ناۋگرى (ى) نابىت، ەك:

هەياسەي زىو

براكەي تو

كالەكى گەبىو

جا ئەگەر وشە تەواۋكراۋەكە:

بە تىپە لكاۋكۆتايى ھاتبوو، ئەوا بە ئاسايى و بى گىروگرفت، ئامرازى (ى)
پەيوەندى پېۋە دەلكىنرىت، ەك:

گۆشتى بەرخ

گۆشت، بەرخ

كراسى سىپى

كراس، سىپى

گۆلى سوور

گۆل، سوور

ئەگەر بە تىپە نەلكاۋىش، كۆتايى ھاتبوو، ئەوا بە ئاسايى و بى گرفت، دەتوانرىت
ناۋگرى (ى) بلكىنرىت بە وشە تەواۋكراۋەكە، ەك:

هەياسەي زىو

(هەياسە، زىو)

چىيەي قەندىل

(چىيا، قەندىل)

گۆيزى ھەورامان

(گۆيز، ھەورامان)

بەشى ھەشتەم

گرفتى تىپە ناۋگرى (و) ى عەتفا:

(و) ى عەتفا، ناۋگرىكە، بۆ پىكەۋەبەستنى دوو وشە، دوو دەستەۋازە،
دوو پستە، بەكاردىت لە نووسىندا و نالكىنرىت بە ھىچيانەۋە ، ەك:

كۆرۈكچ ، دارو بەرد ، سووروسپى
دانا دەخۇيىتەو و دارا دەينووسىت .
دەرگاي حەوشەكە و پەرژىنى باخەكە ، لىكەو نەزىكن .

كەواتە ، (و)ى عەتف لە نووسىنى كوردىدا ، نابىت بلكىنرىت بە وشەكەى پىش
خۇيەو ، سا ئىتر وشەكە بە تىپە لكاو يان نەلكاو كۆتايى ھاتبىت) ، بەلام دەبىت
لەگەلىدا بخوئىرىتەو .

بەشى نۆيەم

گرفتى پاشگر ئە نووسىندا

(ب)	(أ)
لە پاش تىپە بزوينەكانەو	لە پاش تىپە دەنگىيەكانەو
۱- دا	۱- دا
۲- تر- ترين	۲- تر- ترين
۳- يى- يىك	۳- ئى- ئىك
۴- وە- يەو	۴- ەو
۵- يەكە- يەكان	۵- ەكە- ەكان
۶- يەم- يەمىن	۶- ەم- ەمىن
۷- يە	۷- ە
۸- يان	۸- ان

لە لكاندى ئەم پاشگرانەدا بە وشەو ، ھەندى گرفت پوو دەدەن و دەبنە ھۆى
سەر لى شىوان لە نووسىندا ، ئەمانەى خوارەو چەند پەرژە رىگەيەكن بۆ
چارەسەركردىيان :
رىگەى يەكەم

۱- ئەگەر ئەو وشەيەي، پاشگرەكەي دەخرىتە سەر، بە تىپە دەنگى كۆتايى ھاتبوو، ئەوا بەبى يارىدە، پاشگرى (دا، تر، ترين، ي، يىك، ە) دەچىتە سەر، بەلام ئەگەر:

۱- تىپە دەنگىيەكە، تىپە لكاو بوو، ئەوا پاشگرەكەي پىو دەلكىنرىت، وەك:

شە	پاشگر	وشە و پاشگر	نموونه
ھاوین	دا	ھاویندا	ئە ھاویندا
كەرکووک	دا	كەرکووکدا	بە كەرکووکدا
جوان	تر- ین	جوانتر- جوانترین	جوانترین گول
نان	ی - یىك	نانى - نانىك	
گول	ە	گولە	ئە و گولە

ب- تىپە دەنگىيەكە، تىپە نەلکاو بوو، ئەوا پاشگرەكەي پىو نالكىنرىت، وەك:

شە	پاشگر	وشە و پاشگر	نموونه
بازار	دا	بازاردا	ئە بازاردا ، بە بازاردا

۲- ئەگەر وشەكە، بە تىپە دەنگى كۆتايى ھاتبوو، دەشىت ئەم پاشگرانەي بخرىتە سەر (و، ە، كە، كان، م، مین) بە يارىدەي تىپە ناوگرى (ە)، ئىنجا ئەگەر:

۱- تىپە دەنگىيەكە لكاو بوو، ئەوا پاشگرەكەي پىو دەلكىنرىت، وەك:

شە	پاشگر	وشە و پاشگر	نموونه
ھات	وھ	ھاتوھ	دەھاتوھ
كەرکووک	وھ	كەرکووکوھ	ئە كەرکووکوھ
ھەشتەم	ە (م مین)	ھەشتەم - ھەشتە مین	
ھەنگ	ە (كە - كان)	ھەنگەكە - ھەنگە كان	

تیپه ده‌نگییه‌که، نه‌لکاوبوو، ئه‌وا، پاشگره‌که‌ی پپوه نالکینریت..وهک:

وشه	ناو پاشگر	وشه‌و پاشگر
به‌هار	هوه	له به‌هاره‌وه
نارد	هوه	نارد‌هوه
سه‌د	ه (م - مین)	سه‌ده‌م - سه‌ده‌مین
دار	ه (که - کان)	داره‌که - داره‌کان

دووهم: پاشگری (وه - هوه):

پاشگری(وه)، بی‌ یاریده ده‌کریتته پاشکۆی ئه‌و وشانه‌ی به تیپه بزوینی (ا، و، ه، ی) کۆتاییان دیت، وهک:

وشه	پاشگر	وشه‌و پاشگر	نموونه
خوا	وه	خواوه	له خواوه
تۆ	وه	تۆوه	له تۆوه
هیلکه	وه	هیلکه‌وه	به هیلکه‌وه
خوی	وه	خویوه	به خویوه

پاشگری(هوه):

له دواى تیپه بزوینی(وه)هوه، بی‌ یاریده ده‌کریتته پاشکۆ، وهک:

وشه	پاشگر	وشه‌و پاشگر	نموونه
هیشوو	هوه	هیشوووه	به هیشوووه
زوو	هوه	زوووه	له زوووه

له دواى تیپه بزوینی(ی)هوه، به‌یاریده‌ی ناوگری(ی)، ده‌کریتته پاشکۆ، وهک:

خۆشى به (خۆشى) + ی + هوه = به خۆشیییه‌وه
به‌یانى له (به‌یانى) + ی + هوه = له به‌یانیییه‌وه

شە	ناوگر	پاشكر	شە و پاشكر	نمونه
خوشى	ي	هوه	خوشىبه وه	به خوشىبه وه
به يانى	ي	هوه	به يانىبه وه	ئە به يانىبه وه

سېيەم: نىشانەكانى ناسياوى (كە، كان / ەكە، ەكان):
 يەكەمىيان (=كە-كان) ە، كە بى يارىدە، دەكرىتە پاشكۆى ئە و شانەى، بە تىپە
 بزۆينى (ا، ۆ، ە، ى) كۆتايىيان ھاتووە، ەك:

شە	ناوگر	پاشكر	شە و ناوگر و پاشكر
كەوا	كە-كان	كەواكە - كەواكان
چەقۆ	كە-كان	كەوايەكە - كەوايەكان *
پەنجەرە	كە-كان	چەقۆكە - چەقۆكان
تەشۆى	كە-كان	چەقۆيەكە - چەقۆيەكان *
			پەنجەرەكە - پەنجەرەكان
			تەشۆيكە - تەشۆيكەكان

دووەمىيان (ەكە - ەكان) بەبى يارىدە، دەكرىنە پاشكۆى ئە و شانەى كە بە تىپە
 بزۆينى (وو) كۆتايىيان ھاتووە و بە يارىدەى ناوگرى (ي) دەكرىنە پاشكۆى ئە و
 شانەى بە تىپە بزۆينى (ى) كۆتايىيان ھاتووە، ەك:

شە	ناوگر	پاشكر	شە و ناوگر و پاشكر
خانوو	و	ەكە-ەكان	خانوووەكە - خانوووەكان *
شوووتى	ي	ەكە - ەكان	شوووتىكە - شوووتىكەكان

* لەمانەدا، مۆرفىمى ناسراويىيەكە، بەھۆى ھاتنى بزۆين لە پىش بزۆينى
 مۆرفىمەكەو، وادەكات كە بزۆينى (ە - ە) لەناو بچىت، بەلام شىوہەكى تىش
 ھەيە بۆ خۆ لادان لەو تىچوونەو، ناوگر دىتە ئاراو، ەك:
 - كەوايەكە، چەقۆيەكە... تاد.

جا ئەگەر لە كۆتايى ھاتوو بە (ى - 1) ناوگرى فۇنە تىكىى بویت، ئەوا لە كۆتايى ھاتوو بە (وو - ũ) یش ھەروايە و دەبیٹ بە:
 خانوو ھەكە xanûweke ، خانوو ھەكان xanûwekan

چوارەم: پاشگرى (ان)، بە ھۆى ناوگرى (ی) ھو، دەكریت بە پاشكۆى ئەو وشانەى بە تىپە بزوینى (ا، ۆ، ى، ى) كۆتايىيان ھاتوو و بى یاریدە دەكرین بە پاشكۆى ئەو وشانەى بە تىپە بزوینى (ە) كۆتايىيان ھاتوو، ھەك:

وشە	ناوگر	پاشگر	وشە و ناوگر و پاشگر
چرا	ی	ان	چرایان، (ئەم چرایانە)
چەقۆ	ی	ان	چەقۆیان، (ئەم چەقۆیانە)
جى	ی	ان	جییان، (ئەم جییانە)
تانجى	ی	ان	تانجییان، (ئەم تانجییانە)
كۆتەرە	.....	ان	كۆتەران، (ئەم كۆتەرەنە)
مووروو	و	ان	موورووان، موورووان (ئەم موورووانە)

تییىنى: كاتى نیشانەى كۆ(ان) دەخريتە سەر ئەو وشانەى كە بە تىپە بزوینى (ە) كۆتايىيان ھاتوو، ھەك: (كۆتەرە، چۆلەكە)، دەبیٹ تىپە بزوینى (ە) فرى بدریت، ئینجا كۆبكریتە ھە، دیارە ئەمەش بە ھۆى ھاتنى دوو بزوینە ھە بە دواى یەكدا، كە بە ھیزەكە، بیھیزەكە لە ناو دەبات.

پینجەم: پاشگرى (ە)، بە ھۆى ناوگرى (ی، و)، دەكرین بە پاشكۆى ئەو وشانەى، بە تىپە بزوینەكان كۆتايىيان دیت، ھەك:

وشە	ناوگر	پاشگر	وشە و ناوگر و پاشگر و نموونە
دەرگا	ی	ە	ئەو دەرگایە
دۆ	ی	ە	ئەو دۆیە
تەماتە	ی	ە	ئەم تەماتە یە
رئوى	ی	ە	بەو رئویە

ته شوئ	ي	ه	بهه ته شوئيه
تهرازوو	و	ه	بهه تهرازوووه (تهرازوووه ، Terazûwe)
مازوو	و	ه	بهه مازوو (مازوووه Mazûwe)

شه شهه م :

پاشگري (هه - ه مين) :

ئههه پاشگريه به ياريدهى ناوگري (ي)، دهكريت به پاشكوئ ئههه وشانهى به تيبه بزوينهكان، جگه له بزوينى (وو)كوئايبيان هاتوووه، وهك:

وشه	ناوگر	پاشگر	وشهه ناوگروه پاشگر
په نجا	ي	هه - ه مين	په نجا بهه - په نجا بهه مين
ئو	ي	هه - ه مين	ئويهه - ئويهه مين
ده	ي	هه - ه مين	ده بهه - ده بهه مين
سى	ي	هه - ه مين	سي بهه - سي بهه مين
سى	ي	هه - ه مين	سي بهه - سي بهه مين

حههتههه م :

نيشانهى (ئ - ئك - هك) :

ئههه پاشگريه، به ياريدهى ناوگري (ئ)، دهكريت به پاشكوئ ئههه وشانهى به تيبه بزوينهكان كوئايبيان هاتوووه، وهك:

وشه	ناوگر	پاشگر	وشهه ناوگروه پاشگر
برا	ي	ئ - ئك	برا ئي - برا ئي (برا ئهك)
سهكو	ي	ئ - ئك	سهكو ئي - سهكو ئي (سهكو ئهك)
په نجهره	ي	ئ - ئك	په نجهره ئي - په نجهره ئي (په نجهره ئهك)
ههرمى	ي	ئ - ئك	ههرمى ئي - ههرمى ئي (ههرمى ئهك)
تانجى	ي	ئ - ئك	تانجى ئي - تانجى ئي (تانجى ئهك)
تهرازوو	ي	ئ - ئك	تهرازوو ئي - تهرازوو ئي (تهرازوو ئهك)

(۱) (دا)ى پېشگەر و(دا)ى پاشگرو(دا)ى كار، لە ئاستى وشەسازى زۆر بەكار دېن، بەلام دەبىنن لە نووسىنياندا، ھەركەسە بە ئارەزوۋى خۆى بە وشەكەى پېش خۆيەو دەلكىننيت و گەلىك جارىش لىي جىادەكاتەو، بۆيە لىرەدا نووسىنى(دا)ى، پېشگرو پاشگەر لەگەل كارى(دا)كە لە چاۋگى(دان)ەو ەو ەرگىراو ەوون دەكەينەو:

۱- ئەگەر مەبەستى رەستەكە (لە ..دا)، (بەدا) ەك ئامرازى پەيوەندى بەكارھاتبوو، ەك:

- لەگەل مندا ەو ەرە بچىن بۆ شار.

- بەرپى چەوتدا مەرپۇ.

ئەو(دا) بە وشەكەى پېش خۆيەو دەلكىننيت، دەبىنن،(لە...دا)، (بە...دا) ەك ئامرازى پېوەندى بەكارھاتوون.

۲- ئەگەر(لە...دا) (بە ...دا)، ئەو(دا) يە، ەست كرا لە جىيى(را) بەكارھاتوۋە، بۆ نمونە:

لەمالى ئەوانرا تا ئىرە بەپى ھاتىن.

بەچاوانىرا ديارە كە غەمگىنە.

لەتارىكىيدا ھىچ ديارنەبوو. يا لەتارىكىيرا ھىچ ديارنەبوو.

ئەوا دەتوانىن(دا)لە شوينى(را) و بە پېچەوانەيشەو بەكاربھىنن، كەواتە، لەو بارەيشدا دەلكىننيت بە وشەكەى پېش خۆيەو.

كاتى (لە...دا/ بە ...دا) ەك پېشگرو پاشگەر يان ئامرازى پېوەندى بەكارھات، ئەوا لە رستەكەدا(دا)بە وشەكەى پېشىيەو دەلكىت، ەك:

- پىت خۆشە كە لە بوارى راگەياندىندا كاردەكەيت؟

* سەبارەت بە كارى(دا) كە كارىكى سادەى نزيكى راگەياندىنە و لە چاۋگى(دان) ەرگىراو، لە رستەدا ەك (كارى) رستەكە رەفتار دەكات و بەشىۋەيەكى سەربەخۆ دەنووسرىت، پىۋىستى بە(لە/ بە) نىيە، ەك:

- باخەوانەكە، درەختەكانى ئاۋدا.

- سەرىكى مالاۋەم دا.

- ديارىيەكەم دا بە نەخۆشەكە .
- ديارىيەكەم بە نەخۆشەكە دا .
- ۲- لەو پستانەى سەرەویدا، چونكە (دا) وەك كار بەكارهاتوو، بۆيە دەتوانىن كاتەكانيان بگۆرپىن، دەمى كارەكە كە راپوردووى سادەى راگەياندنە، بىكەينە راپوردووى تەواوى راگەياندن، وەك:
 - سەرىكى مائەوەم داوہ / داىە .
 - يا راپردووى دوورى راگەياندن، وەك:
 - كە ئەو هات، من سەرىكى مائەوەم دابوو .
 - يا راپردووى بەردەوام، وەك:
 - سەرىكى مائەوەى دەدا .
 - يا رانەبردوو، وەك:
 - سەرىكى مائەوە دەدەم .
- كەواتە: هەر كاتىك (دا) لە پستەدا رۆلى كار (فرمان) بىينىت، ئەوا سەربەخۆ دەنووسرىت و نابىت بلكىنرىت بە وشەكەى پىش خۆيەو، بە پىچەوانەو بە وشەو دەلكىت.
- ۳- لەبەرئەوەى كارى (دا) كارىكى راپردووى نزيكى راگەياندنە و لەچاوكى دان وەرگىراو و بەهۆى ئەوەى كە چاوك سەرچاوەى دارشتنى هەموو كارىكە بۆيە دەتوانىن، هەر ئەم كارى (دا) يە، بە شىوازى ئەرى و نەرى بۆ كەسى دووەمى تاك و كو، بكەين بە پستەيەكى داخوازى (فەرمان)، وەك:
 - سەرىكى مائەوە بدە / مەدە .
 - سەرىكى بازار بدەن / مەدەن .هەر وەها كارى (رانەبوردووى دانانى - "ئىنشائى")، وەك:
 - دەبىت سەرىكى بازار بدەم .
 - پىويستە سەرىكى نەخۆشخانە بدەين .
 - خۆزگە سەرىكى نەخۆشخانەمان بدايە (بدابايە) .
 - لەوانەيە سەرىكى شار بدەم .

- پۈۋىستە سەرىكى شار بەدەيت.
- ۴- ئەم كارى(دا)يە، دەتوانىن چاۋگەكە خۇيشى كە(دان)ە، وەك ناو بەكارى بەيىن، وەك:
- دانى دەرمان بە نەخۇش پۈۋىستە.
- دانى گول نىشانەى خۇشەويستىيە.

نامرازى (تر- ترين)، ئەگەل وشەى (تر):

- ۱- نامرازەكانى(تر- ترين)، لە زمانى كوردىدا زۆر گىرنگن و لەگەل ئاۋەلناۋى چۈنيەتى، بۇ پەلەى(بەرورد و بالا) زۆر بەكاردىن. بۇ پەلەى بەراورد، (تر) ھەمىشە بەراوردى نىۋان دوو شت دەكات، دەلكىنرەت بە وشەكەى پىش خۇيەۋە و كارىكىشى دەچىتە سەر، كە كارى ناتەۋاۋە، و وشەكە دەبىتە تەۋاۋكەرى كارە ناتەۋاۋەكە، كە:(بو، ە ، دەبىت ە)، وەك:
- باخەكەى من لە ھى تۆ جوانترە... (كاتى ئىستا).
- باخەكەى من لە باخەكەى تۆ جوانتربو... (كاتى رابوردو).
- باخەكەى من لە باخەكەى تۆ جوانتر دەبىت. (كاتى رانە بردوۋىان داھاتو).
- دەبىنن(تر)، لە ھەرسى پستەكەدا، دوو شتى بەراورد كردوۋە و لكاۋىشە بە وشەكەۋە، كە باخى(من) لەگەل ھى (تۆ) يەۋ، كارى ناتەۋاۋىشيان بۇ ھەرسى دەمەكە ۋەرگرتوۋە، لە بەرئەۋەى كارى ناتەۋاۋىستى بە تەۋاۋكەر ھەيە، بۇيە(جوانتر) وەك ئاۋەلناۋى پەلەى بەراورد لە ھەرسى پستەكەدا، بۆتە تەۋاۋكەرى كارە ناتەۋاۋەكان، بەلام كاتىك دەچىنە پەلەى(بالا)، كە بەھۋى (ترين) ھۋە، پەيدا دەبىت و شتىك، پەلەى بالا لەناو شت و كەلوپەلەكانى تردا بەدەست دىنەت، واتە، لەگەل ھەموۋىان بەراورد دەكرىت، نەك دوو شت، وەك:
- شەۋبۇ زىرەكتىن قوتابى پۆلەكەيەتى.

واتە(قوتابىيەك و كۆمەلىك قوتابى)ھەيە، كە يەككىيان پەلەى بالا ۋەردەگرىت لە ھەموۋىان زىرەكتىر، ژىرتىر، باشتر... دەبىت. لەم بارەشدا(ترين) بە خودى وشەكەۋە دەلكىت، وەك:

- زىرەكتىن.

- ژىرتىن.

- باشتىن...، نابىت لىك جىيا بىر تەو ۋە لە لاتىنىشدا ھەروا دەنوسرىت ۋە جىيانا كىر تەو ۋە، ۋەك: Qelemekey min lewey to ciwantire

۲- ۋەشەي (تر) مان ھەيە، كە لە ئامرازى (تر) جىياوازە، بە واتاى: (دى، دىكە، ئىدى، ئىدىكە، ھىدىكە، ئىتر، ھىتر، ئىترىش، ھىترىش، ئىدىكەش، يەككى تر، يەككى دى... تاد) دىت، ئەمەيان پىويستە سەربەخۇ (ۋاتە بە جىيا) لە ۋەشەكەي پىش خۇي بنووسرىت، چونكە لىرەدا بەمەبەستى بەراورد بەكار نەھاتوۋە، بەلكو داواكارىيەكى نوئىيە، بۇ نمونە:

- جگە لەم ئۆتۆمۆبىلەي ئىستام، نىازم وايە ئۆتۆمبىلىكى تر (دى، دىكە، ئىدى، ئىدىكە، ھىدىكە، ئىتر، ھىتر، ئىترىش، ھىترىش، ئىدىكەش، يەككى تر، يەككى ترىش... بىر).

- جگە لەم بىروانامەيە، نىازم وايە بىروانامەيەكى تر (دى، دىكە، ئىدى، ئىدىكە، ھىدىكە، ئىتر، ھىتر، ئىترىش، ھىترىش، ئىدىكەش، يەككى تر، يەككى ترىش... بە دەست بەنىم.

كەۋاتە دەتوانىن بلىين: ئەگەر (تر- ترين) بەمەبەستى پلەي بەراورد ۋە بالاً، لە نىوان دوو كەس، ناو، شت، .. تاد، يان ناويك ۋە چەند ناويك ۋە چەند شتىك بەكارھات، ئەۋا (تر- ترين) ھەكە بە ۋەشەكەي پىش خۇيەۋە دەلكىنرىت. بەلام، ئەگەر (تر) بەواتاى (دى، دىكە، ئىدى، ئىدىكە، ھىدىكە، ئىتر، ھىتر، ئىترىش، ھىترىش، ئىدىكەش... تاد) بەكارھات، ئەۋا بە جىيا دەنوسرىت ۋە بە ۋەشەكەي پىش خۇيەۋە نالكىنرىت.

خالبه‌ندی (التنقيط punctuation)

نووسین، گوته‌یه‌که، له جیاتیی ئه‌وه‌ی به‌ ده‌نگ بوتریت، به‌ نووسین درده‌خریت. واته، نووسین قسه‌ی نووسراوه. ئیمه، کاتیک ده‌مانه‌ویت له قسه‌کردنا بیرو هه‌ستی خۆمان به‌ پوونی و به‌ وردی ده‌بیرین، شان و ده‌ست و په‌نجه‌و چاوو برۆو هه‌ندیک له ماسولکه‌کانی ده‌مووچاوویشمان ده‌بزوینین، هه‌روه‌ک ئاوازو ده‌نگی هه‌ندیک له وشه‌کانمان کورت ودریژ، به‌رز و نزم ده‌که‌ینه‌وه، ساتیک بمانه‌ویت ئه‌و بیروباوه‌پو هه‌ست و نه‌ستانه‌مان به‌ نووسین پابگه‌یینین، بو ئه‌وه‌ی واتا‌کانمان به‌ هه‌موو سۆزو رازو قۆلپ و هه‌نسک و هه‌ناسه‌یه‌که‌وه ده‌ربخه‌ین، پیویستمان به‌وه ده‌بیت، هه‌ندیک نیشانه‌و هیما دابننن، به‌دانانی ئه‌و هیمایانه ده‌وتریت ((خالبه‌ندی)).

بیگومان چه‌وت دانانی نیشانه‌کانی خالبه‌ندی، گه‌لیک له نه‌بوونی خراپتره، زانایانی زمان (زمانزانان) نیشانه‌کانی خالبه‌ندیان کردووه به‌سی جۆر:

بو (پیکه‌ستن) پیکه‌وه به‌ستن:

کۆمای خالدار (الفاصلة المنقوطة)، semicolon ;

جووته خال (النقطتان الشارحة colon :)

تاکه ته‌قه‌ل (الشرطة single Dash)

بو لیک جیاکردنه‌وه:

خالئ پاوه‌ستان (النقطة full-stop .)

نیشانه‌ی پرس (علامة الاستفهام Question Mark ؟)

نیشانه‌ی سه‌رسوو‌پمان (علامة التعجب Exclamation Mark !)

کۆمای جیاکردنه‌وه (الفاصلة- الفارزة single Comma ،)

بو خستنه‌ نیوان:

جووته کۆما (الفارزة المزدوجة Pair of Commas ،.....،)

جووته ته‌قه‌ل (الشرطتان Pair of Dashes -.....-)

جووته که‌وان (القوسان Pair of Parentheses (...))

جووتە كەوانى سەركووپ (العضاادتان القوسان المعقوفان Pair of
Inverted Brackets [.....] كۆمى ئاۋەژوو (المربعة، التنصيص
Commas ".....") يان (Quotation Mark)

بەپىي بايەخ و زۆر بەكارھېنان، ھېما و نىشانەكانى خالبەندى، ئەمانەن:
۱- تاكە كۆما (بۆر) - نىشانەيەكە بۆ جياكردنەو، جياكردنەوھى
وشەيەك، يان بەشى رستەيەك لەوانى تر، جياكارىي كۆما (بۆر)، لەھى
نىشانە جياكارەكانى تىرى ھاۋچەشنى، سووكتەرە و بە زۆرى لەم
شويئانەدا، بەكاردەھيئىت:

۱- بۆ جياكردنەوھى مانگ و پوژ لە سال، وەك:
۹ى حوزەيران، ۱۹۴۷.

۲- بۆ جياكردنەوھى بەشەكانى ناونىشانى شويئىك: خانووى ژمارە ۱۰،
كۆلانى ۲۵، گەرەكى سەرشەقام، سەليمانى، كوردستان.

۳- لە دوای سەرەتاي پيشەكەي نامەيەكدا:

خوشەويستەم ئازاد، ...

بەدوای كۆتاي پيھېنانى نامەيەكدا:

دلسۆزت، كامەران.

لە نيوان وشە پيۋەندىدارەكاندا:

چالاكئىيە سەرەكئىيەكانى زمان چوارن:

گويگرتن، ئاخاوتن، خويئندەو، نووسين.

۶- بەدوای تەككارئىيەكدا:

توخوا، وامەكە.

تەكات لى دەكەم، وازى لى بېئە.

۷- بەدوای ناۋى كەسئىكدا، كە پرووى قسەي تى بىكئىت، بۆ ئەوھى زۆرتەر
دەرىكەويئ:

- مندالئىنە، دوام كەون .

- ئارى، لەگەل تۆمە.

- كاكە، واخيرا لى مەخوپە.

- دايە ليم ببوره.
- ۸- بە دواى سووكە داخووزييه كدا، كه داخووزييه كه توندوتيز نه بيت.
- خيړاكه، وەرە ژوورى.
- دانيشه، بى دهنك به.
- ۹- بە دواى ئەو جوړه وشانەدا، كه گوته، يان رسته دەست پى دەكریت، بۆ ئەوهى زۆرتر دەرېكهون، وهك: بهلى، نه خيړ، باشه، وايه، وانويه، ئوى، گوايا، ئاخ، ئوف، بۆچى، كهى، يه كه م، دووهم. هى تريش:
- بهلى، وابوو.
- نه خيړ، وانهبوو.
- باشه، با واييت.
- وايه، تو راست دهكەيت.
- ئوى، ئەوه بۆ پويشت؟!
- ئوخەى، رزگارمان بوو.
- وهى، له م گەرمایه!
- يه كه م، كى دهيه وييت بچييت بۆ سهيران؟
- دووهم، كى حەز دەكات بچين بۆ سه رچنار؟
- ۱۰- بۆ جيا كردنه وهى ئەو ژمارانهى دهكەونه ناو رسته يه كه وهو پيوه ندييان پيكه وه نيه:
- ئيستا تىرى له بازاردا، به پيى چەشنەكانى، كىلوى به: ۲۰۰۰، ۳۰۰۰، ۴۰۰۰، دینار دەرۆشريت.
- ۱۱- بە دواى رستوكە (clause) يه كى ناسەرەكى، كه رسته يه كى پى دەست پى بكریت:
- هەر كه فيكه لى درا، يارييه كه دەستى پى كرد.
- دواى زهنگ ليدان، پوله كه ئارام بوو.
- هيشتا نانيان دهخوارد، كارەبا كوژايه وه.
- ۱۲- بۆ جيا كردنه وهى گوتهى قسه كه ريك له وانهى تىرى رسته كه:
- ماموستا وتى: ((ئيشى ئەمرو، مەخەنه سبه ينى)).

- سىمقۇ ھاۋارى كىرد، ((خەلكىنە خىراكەن)).
- ۱۳- كە لە پرووى رېزىمانەۋە، ۋەك يەك بن و بەرپىزىش بەدۋاى يەكتەر ھاتىن:
- قىسەكەر، بىستۆكەكە ھەلدەگىرىت، پارە دەخاتە پارەدانەكەۋە، ئەۋسا دەست دەكات بەقسەكردن.
- * ئەۋ كارانەى ناۋ رىستەكە: (ھەلدەگىرىت، دەخاتە، دەست دەكات)، يەك بىكەرىيان ھەيە، كە ئەۋىش قىسەكەرەكەيە.
- * ھەرىيەكەك لەبەشەكانى رىستەكە، بەبىكەرۋكارو بەركارەۋە، ۋاتاي تەۋاۋى خۇى دەبەخشىت.
- * ئەۋبەشانە، بەرپىز بەدۋاى يەكتەردا ھاتون.
- * بۇيە دەۋترىت، ئەۋبەشانە لە پرووى رېزىمانەۋە ۋەك يەك وان.
- ۱۴- لە نىۋان مەرج و ۋەلامەكەيدا، بەتايىبەتتى ئەگەر رىستەى مەرج درىژ بىت، ئەگەر ھەۋل بەدەيت و تى بىكۆشىت، بەھەموو ئاۋاتەكانت دەگەيت.
- ۱۵- لە نىۋان سوئىندو ۋەلامەكەيدا:
- بەخۋا، ۋازناھىنم.
- بەسەرى باۋكم، گالتەت لەگەلدا ناكەم.
- ۱۶- لە نىۋان بەشەكانى رىستەيەكدا، كە بەراۋردو پىچەۋانەيەك پىشان بەدات:
- تۆ چەند باش بىت ئەۋ ئەۋەندە خراپ دەبىت.
- تا زۇرتەر چاۋت پىيى بىكەۋىت، زىاتەر خۇشت دەۋىت.
- ۱۷- لە پىش رىستەيەكەۋە (ھال) يان (ۋەسفى) تىدابىت:
- دۋىنى بەشەكەتى، گەرانەۋە مائەۋە.
- شىرزاد، پىاۋانە ھاتە پىشەۋە.
- باران، نم نم دەبارىت.
- ئاسۆ، بەسۋارى ھات.
- لەۋ دىيە كچىكم دى، قزكالى و لىۋ ئال.
- ۱۸- بۆ جىاكردەنەۋەى وشەى لىكچو و ھاۋتا، بۆ ئەۋەى خۋىنەر، لە خۋىندەۋەياندا سەرى لى تىك نەچىت:
- ئىۋارە درەنگ گەشىتىنە ناۋشار، شار چۆن شارىك، يەك پارچە چىراخان بوو.

سەرنج:

بۇ پېكەستىنى دوو پستۆكەى واتا ناتەواو Independent Clause،
كۆماى خالدار (؛) لە جىياتى كۆما (،) دادەنرئىت:

– ئىستا نزيكەى هەشت و نيوە؛ پيش تاريكى داھاتن ناگەينه
ناوشار.

بەلام، ئەگەر پستۆكەكان زۆر كورت بوون، ئەوا كۆمايان لە نيواندا دابنرئىت
باشترە. پەشەبايەك هەلى كرد، چەپەرەكانى هەلكەندو، پردەكەى پروخاند.
۱۹ – بۇ لىك جياكردنەوہى هەر يەككە لە وشەو فرىزانەى، كە دوا بە دواى
يەك دئىن:

– ئەمانە، ناوى كچن: شارا، تارا، شنە، سەرگول، سازگار، شەوبۇ.
– بەرۇژ، قوتابى لە قوتابخانەدا، كاسب لە بازاردا، جووتيار لە
كىلگەدا، خەرىكى كارن.
– كۆلان بە كۆلان، مال بە مال، دوكان بە دوكان، هەموو شارەت
بەدوادا گەراين.

۲۰ – بۇ دەرخستنى هەندىك قسە، كە لە پيشەوہى رستە دەرەبەرئىت:
– بەگشتى، ئەم كارە ئاسان نيبە.
– لە كۆتاييدا، زۆر سوپاستان دەكەم.
– بۇ نمونە، پروانە ئەم نووسينە.
– يەكەم، ئيمە هەموو براين. دووہم، هەموومان هاوولآتىن.
– بەلام، نابئىت تۆ ئەوئەندە لە خۆت بايى بيت.
۲۱ – دواى ئەو وشانەى كە بە جەختاندنەوہ (جەخت لەسەر كوردنەوہ)
دەگوتريئىن، بۇ زۆرتەر دەرخستنيان:

– ئيمەى كورد، ميژوومان زۆر كۆنە.
– من، وەك دەزانئىت، يەك قسەم.
– هەرچۆنيك بيئ، ئەو كوپرە براتە.
– دلنبايە، ئەوہى دەى چيژين، ژانى لە داىكبوونىكى نوپيە.

- ئەوھى راستى بىت، لەناخەوھەزەم نەدەکرد لەو ئىشەدا بەشدارىم.

۲۲- پىش ئەو ئامرازانەھى، كە دوو بەشى پستەھىكى لىكدرائو Compound Sentence پىكەوھە دەبەستن، وەك: (كە، بەلام، چونكە، تاكو، بەلكو، ئىنجا، ئەگىنا، پاشان،....).

- سەمكۆھەكىكە لەو رۆلە مەزنانەھى، كە لەسەر داوا پەواكەھى نەتەوھەكەھى، شەھىد كرا .

- باوكم چووه بۆ بازار، بەلام داىكم لە مالهەوھىھە.

- خۆشم دەوييت، چونكە مەروقىكى راستگوييت.

- تۆ لىرە پراوھەستە، تاكو دەچم كەتتەبەكەت بۆ دىنم.

- شىعەرەكە تى بگە، ئىنجا لەبەرى بگە.

- كەتتەبەكەم بۆ بەھىنەوھە، ئەگىنا ھى تەرت نادەمى.

- بەيانى دەچم بۆ كۆيە، پاشان لەويوھە دەچم بۆ ھەولير.

- كە چوويت بۆ سەلیمانى، مەنىش دىم لەگەلتا.

۲۳- لە نىوان بەشەكانى پستەھەكدا، كە لەيەك بچن و ئامرازى پىكەوھەبەستەئىان لە نىواندا نەبىت:

- ماموستا لە پۆلەكەدا، بەبى وەستان، وانەكەھى خويئەوھە، بەراوردى دەركرد، ئەوجا(ئەوسا) وەلامى پرسىارى قوتابىيەكانى دەدايەوھە.

۲۴- دواى ئەو زنجىرە ئاوەلئانەھى، كە ھەرىكەيان بەجىا، يان بەدوان وسىانىان پىكەوھە، وەسفى ناويك دەكەن:

- كچىكى جوان و، ھىمەن و، بىدەنگ(واتە: كچەكە سى سىفەتى ھەيە).

- كچىكى جوانى ھىمەنى بىدەنگ(نىوانەكانىان پىويست بە كۆما ناكات، چونكە ھەرسى ئاوەلئانەكە يەك(سىفەت) پىشان دەدەن.

(۲) جووتە كۆما(بۆر)، (،،،،،) الفارزة المزدوجة Pair of Commas: جووتە كۆما(بۆر)، كە لە دوو كۆما(بۆر) پىكەتووه، وەك يەك نىشانەھى خالەندى بەكار دەھىنرئىت. ئەم جووتە كۆمايە، ھەمىشە وشەيەك، يان چەند

و شه‌یه‌کی گوتیه‌بر ده‌گریته‌ خۆی. ئەو وشانە‌ی به‌م جووته‌ کۆمایه‌ ده‌وره‌ ده‌درین، به‌شیکن له‌رسته‌، به‌لام به‌شیکێ سهره‌کی نین، ئە‌گەر لاش ب‌برین، رسته‌که‌ واتای ته‌واوی خۆی ه‌ر ده‌به‌خشیت. ئە‌مه‌یش ئە‌وه‌ ده‌گه‌یی‌ت، که‌ گوتیه‌ی نیوان جووته‌ کۆماکه‌، له‌ پ‌رووی ر‌یزمانه‌وه‌ بۆ پ‌یکهاتنی رسته‌یه‌کی واتاداری سهره‌کی (سه‌ربه‌خۆ) ه‌یچ شتیکی پ‌یویست نییه‌و، ته‌نانه‌ت ئە‌گەر لاش ب‌بریت ه‌یشتا له‌ رسته‌که‌دا (کاراو کارو به‌رکار، یان ته‌واوکه‌ریکی تری کار ه‌یشتا ه‌ر ده‌می‌ت) ، ب‌روانه‌ ئە‌م نموونه‌یه‌:

تۆ، وه‌ک بزانه‌م، به‌ل‌ینه‌که‌ت ب‌رچۆته‌وه‌.

جووته‌ کۆما، له‌ زمانی کوریدا، به‌ زۆری له‌م شوینانه‌دا

به‌کارده‌هینری‌ت:

له‌سه‌ره‌تاو کۆتایی ئە‌و جووره‌ وشه‌و ده‌سته‌واژانه‌ی که‌ وه‌ک تی‌ه‌ه‌ل‌کیشیکێ گوتیه‌ ب‌رین (parenthetical) به‌کار ده‌هینرین، به‌لام له‌پاستیدا شتیکی سهره‌کی نین:

تۆ، وه‌ک بزانه‌م، به‌ل‌ینه‌که‌ت له‌ ب‌رچۆته‌وه‌.

ئە‌م کتیبه‌، قسه‌که‌شت پی‌ده‌ب‌رم، زۆر کۆنه‌.

نیستا، بۆ نموونه‌، ب‌روانه‌ ئە‌م رسته‌یه‌.

له‌سه‌ره‌تاو کۆتایی (له‌جیاتی - به‌ده‌ل opposite) دا.

(به‌ده‌ل)، وشه‌ یان ده‌رپ‌رینی‌که‌، که‌ یه‌کسه‌ر به‌دوای ناویکی تردا

بی‌ت و هه‌مان واتای ئە‌و ناوه‌، یان ئە‌و شته‌ ب‌به‌خشیت:

مامۆستاکه‌مان، دکتۆر سامان، زۆر یارمه‌تی دام.

دراوسینی‌ه‌که‌مان، وه‌ستا کاوه‌، گواستییه‌وه‌ بۆ گه‌ره‌کی سه‌رشه‌قام.

نازدار، کچه‌ بچکۆله‌که‌م، ده‌ سالانه‌.

۳- له‌سه‌ره‌تاو کۆتایی رسته‌که‌یه‌کی دیاری نه‌کراو (جمله‌ غیر محده non-

restrictive clause) رسته‌که‌ی دیاری نه‌کراویش، به‌و رسته‌که‌ ناسه‌ره‌کییه‌

ده‌وتریت، که‌ به‌شیوه‌یه‌کی گشتی ناویکی پی‌وه‌سف ده‌کات، که‌ له‌

رسته‌که‌یه‌کی سه‌ره‌کییدا باس کرابیت، وه‌ک:

ئەو پىاوه، پۆشتە و پەرداخە، بازىرگانىكى ناسراوه .
باوكى نازاد، كە خانە نشىنە، لە ھەولپىر دادە نىشىت .
ئەو ژنە، كە لە بەرخۆيەو ھە قسە دەكات، درواسىمانە .

۴- تەنيا يەك وشەى دەروگىراو، قسەكە بېرىت و واتاي پستەكە

بېچرىنىت:

- كچەكەت، نازى، شىتى كر دووم .

لېرەدا، وشەى (نازى) قسەكە دەبېرىت . تۆ لە گوتنى وشەى (نازى) دا،
بۆ ئەو ھى وشەكە دەرىكە وىت و سەرنجى گويگر رابكىشىت، دەنگى بۆ
دادەگرىت، لە نووسىنىشدا، بۆ ئەو ھى ئەو دەنگ داگرتنە دەربخەيت،
وشەى نازى، دەخەيتە ناو دوو كەوانەو (نازى) .

ئەگەر وشە قسە بېرەكە، بکە وىتە پىشەو ھى پستەكە، يان داو ھى، تەنيا يەك
كۆما دادە نىيت . ئەو خالەى دەكە وىتە پىشەو ھى پستەكە، يان داو ھى، شوينى
كۆماكەى تر دەگرىتەو ھە، ھەك بلىيت:

نازى، كچەكەت شىتى كر دووم .

كچەكەت شىتى كر دووم، نازى .

۷- بەلام، ئەگەر گوتە لىك ھەلكىشراو ھەكە، پستۆكە يەك، يان پستە يەك
سەرىەخۆ (independent)، واتە، (كاراو كارو بەركارو تەواو كەرى كارو
واتايەكى تەواو ھەبوو)، ئەوكاتە، ناتوانرى بە دوو كۆما باش سەرنجى خوینەرى
بۆ رابكىشرىت، بۆيە لەو بارەدا، لە جياتى جووتە كۆما، جووتە تەقەل (-
.....) ، يان جووتە كەوانىك (....) دادە نرىت، بۆ نموونە:

- چونكە ھەوا زۆر سارد بوو.....

- ھەوا زۆر سارد بوو.....

پستۆكەى يەكەم، بە تەنيا، واتايەكى تەواو نابەخشىت، شتىكى ئاسايىيە، كە
چاوپى گوتە يەكى تر بکەين واتاكەى تەواو بکات، ئەم پستۆكە يە، سەرىەكى
نىيە و ناسەرىكىيە و، كە پستۆكە يەكى ناسەرىكى، دەبىتە ھۆى گوتە بېرىنى
پستە يەك، دەخرىتە نىوان جووتە كۆما يەكەو ھە، ھەك ئەو ھى بلىين:

- باوكم برپارى دا، چونكە ھەوا زۆر ساردبوو، ھەموو جلى زستانە لەبەر بگەين.

پستۆكەى دووھم، واتاكەى تەواوھ و دەتوانىت بە تەنیا خۆى واتايەكى پرونى پەوانى تەواو بىبەخشىت. كە گويمان لىى دەبىت، يان كە دەخوئىتەوھ، چاوەرپى گوتەيەكى تر ناكەين واتاكەى تەواو بكات. بەم چەشنە پستۆكەيە دەوترىت، پستۆكەى سەرەكى، يان(سەرەخۆ) Independent Clause كە پستۆكەيەكى سەرەكى دەبىتە ھۆى لىك پچرانی پستەيەك، ناتوانىت بە جووتە كۆما، لە پستەكەدا دابمەزىت و، مەبەستەكەى پى بەئىرتەدى، بۆيە لەو بارەدا، يان جووتە تەقەلىك-.....-، يان جووتە كەوانەيەك (.....) لە شوئىنى جووتە كۆماكە بەكار دەھىتت، بۆ نمونە:

باوكم برپارى دا - ھەوا زۆر ساردبوو- ھەموومان جلى زستانە لەبەر بگەين. يان: باوكم برپارى دا (ھەوا زۆر ساردبوو) ، ھەموومان جلى زستانە لەبەر بگەين.

كۆماى خالدار (؛) (الفاصلة المنقوطة semicolon) :

ئىستىكە (پاوەستانىكە)، بۆ جياكردنەوھ، لە كۆما(بۆر) بە ھىزترە. لە بنەپەتدا، خال بەندى لەسەر زنجىرە تاكە ئىستىك(پاوەستانىك) دامەزراوھ و بەكارھىنراوھ، كە ئەمەيە :

كۆما (،) بۆ يەك پاوەستان بەكار دىت.

كۆماى خالدار (؛) بۆ دوو پاوەستان بەكار دىت.

دوو خالى لەسەر يەكتر (:) بۆ سى ئەوئەندەى يەك پاوەستان.

خالى وەستان (۰) بۆ چوارئەوئەندەى يەك پاوەستان بەكار دىت.

بەم پىيە، كۆماى خالدار، بۆ پاوەستانىكە، كە لەھى كۆما درىژترە و لە ھى خالى وەستان كورتترىت و بە زۆرى كۆماى خالدار، لەم شوئىنانەدا بەكار دىت:

لە جياتىي(كۆما و ئامرازى لىك بەستن)، كە پىكەوھ لە نىوان دوو پستۆكەى سەرەخۆدا، دادەنرىن، كە پىوھندىيان پىكەوھ ھەبىت و واتاي پستەكەش ناگۆردىت، وەك:

ئازاد دىلشادبوو، بەلام نازدار پەست بوو.

ئازاد دىلشاد بوو، نازدار پەست بوو.

من شەممە لىرە نابم، بەلام يەكشەممە دەتوانىت بىم بىنىت.

من شەممە لىرە نابم، يەكشەممە دەتوانىت بىم بىنىت.

سەرنج: لىرەدا، كۆما، بۆلىك جياكردنەوھى دوو پستەى ھاوتتا(چوونىك CO- ordinate) بەكارھىنراو، كە بەھۆى ئامرازىكى پىكبەستتەوھ، پىكەوھ لىكىنراون، لەم بارەدا ئەگەر ئامرازى پىكبەستتەكە لابىرىت، دوو پستەكە بەكۆماى خالدار لىك جيا دەكرىنەوھ.

۲- لەنىوان دوو پستەدا، كە يەككىيان ھۆى ئەو تىرىان بىت.

- كارزان باشتىن قوتابىيە، خۆى زۆرماندوو دەكات.

- پىيى سلىمانى گىراوھ، بەفر زۆر بارىوھ.

- كاوھ بەيەكەم دەرچوو، ئەمسال خۆى زۆر ماندوو كرد.

۳- لەنىوان ھەندىك لەو پستە درىژانەدا، كە پىكەوھ واتايەكى پوون و پەوان

دەبەخشىن:

- ئىمە لەسوورپىكى چوار سەعاتى بەناوشاردا؛ زۆرشتى نايابمان دى؛ باخى گىيانەوھەران؛ بازارى پاراۋوھ فراۋان؛ مۆزەخانەو گەلىك شوپىنى دىگىرى جوان.

(لىرەدا، دانانى كۆمايەكى خالدار، لەشوپىنى (لەجياتى) تاكە كۆمايەك، يارمەتى خويىنەر دەدات، لە ناوھپاستى ئەم پستە درىژەدا، ھەناسەيەكى پاۋەستانى لەھى كۆما درىژتر بدات و، پوونتر، واتاي پستەكە تى بگات). بۆجياكردنەوھى شوپىنى بەكارھىنرانى كۆماى خالدار لەھى كۆما، بىرۋانە ئەم نمونەيەش:

- بۆ بەرچايى، شىر، ماست، ھىلكە، چا، بۇقاۋەلتى، بىرنج، بامى، بۆ ئىۋارە، گۆشتى بىرۋو.

۴- دواى ھەر پستۆكەيەك لەو پستۆكانەى، كە ژمارەيان سىيان زىاتر بىت وھك

زنجىرە بەدواى يەكدا ھاتىن:

- پۆژی نه‌ورۆژ ناگر کرایه‌وه، هه‌موو شه‌قامه‌کان رازینرانه‌وه، ده‌هۆل و زورنا لێ درا، له‌هه‌موو لایه‌که‌وه کرا به‌سه‌ماو هه‌لپه‌رکی.

دووخال (:) (النقطتان colon):

دووخال، ئه‌وه‌پیشان ده‌دات، که‌ئه‌و وشانه‌ی یه‌کسه‌ر به‌دوایدا دیت، پوونکه‌ره‌وه‌یه‌کن بۆ گوته‌که‌ی پێشه‌وه. واته، تۆ که نیشانه‌ی جووته خال به‌کار دینیت، ئه‌وه به‌خوینهر ده‌لینیت، که وت‌ه‌کانی دواي خاله‌که، پوونکه‌ره‌وه‌یه‌کن بۆ ئه‌وانه‌ی پێشه‌وه‌یان. گوته‌ی پێش دووخاله‌که، به‌زۆری، نه‌ک هه‌میشه، رستۆکه‌یه‌کی سه‌ربه‌خۆ ده‌بیت، هه‌ندێجاریش، رستۆکه‌ی شوینکه‌وتوو ده‌بیت. ئه‌م نیشانه‌ی خاله‌ندییه، به‌زۆری له‌م شوینانه‌دا به‌کار دیت:

دواي سلاو، له‌نامه‌یه‌کی بازرگانیدا:

گه‌وره‌ی به‌رین:

له‌پێش زنجیره‌یه‌ک شتدا:

ئه‌م جوهره‌خواردنانه، چه‌وریان زۆره:

که‌باب، گپیه، قاورمه.

له‌ماله‌وه، داوایان لێ کردم ئه‌م شتانه بکرم:

پیان، ته‌ماته، بامی، شووتی.

کۆلیجی ئادابی زانکۆی دهۆک چوار به‌شه:

به‌شی زمانی کوردی، به‌شی میژوو.

به‌شی زمانی ئینگلیزی، به‌شی جوگرافیا.

۳- له‌پیشاندانی نمونه‌دا:

له‌رسته‌ی کوردیدا، له‌پێشه‌وه بکه‌ر(کارا)، ئینجا به‌رکار، دواي ئه‌ویش، کار

دیت :

- کیژان شیعرێ خوینده‌وه.

۴- له‌نیوان گوتن و گوتراودا:

مامۆستا گوتی: ((ئیشی ئه‌م‌پۆ مه‌خه‌نه سبه‌ینی)).

پیشینان وتوویانه: ((رپۆی له‌کونی خۆی هه‌لگه‌رینته‌وه، گه‌ر ئه‌بیت)).

- ۵- پاش گوتەيەك، كە رستۆكەيەكى بەدوادا بىت و واتاي گوتەگە پوون بىكاتەو، يان فراوانترى بىكات:
- دادوهر، دووئەركى گەورەي ھەيە: پشتى بىتاوان و زۆرلىكراو بگرىت و تاوانبار و زۆردارىش سزا بدات.
- ۶- پىش لىكدانەوھى واتاي گوتە يان وشەيەك :
- ژىرزارى : شاردراو، پىچراوھ.
- شادى : خوشى.

خالى پاوھستان (.) (النقطة full-stop) :

- ئىمە، كە لەرستەي قسەكردنىكمان دەبىنەو، رادەوھستىن. ھەروھائىش، كە لەرستەي نووسىنىكىشمان دەبىنەو، نىشانەيەك بۆ پاوھستان دادەنىين، بەپىيە، خالى پاوھستان دادەنىين، خالى پاوھستان، ئەو دەگەيىن، كە گوتەيەكى واتاي تەواوى نووسراو، كۆتايى ھاتوھو نابىت لەگەل ئەوھى پاش خۆي تىكەل بگرىت. ئەم نىشانەيە، بەزۆرى لەم شوپانەدا، بەكاردىت:
- ۱- بەكۆتايى رستەيەكى واتا تەواودا:
- دۆزىنەوھى نەوت لەكوردستاندا، زۆرشتى گۆرى.
- شوانەكە، مەرەكانى لەوھراند.
- ۲- لەكۆتايى رستەيەكى داخووزى، يان تكادا، كە بەجەختكردەوھ نە وترىت:
- ئەو كتيبەم بۆ بىنە.
- تكايە، پەنجەرەكە دابخە.
- تكايە، دوا مەكەوھ.

نیشانەي پرس (؟) (علامة الاستفهام Question Mark):

- ئەم نىشانەيە، ئەوھ پىشان دەدات، كەتۆ بىرۆكەكەت بەتەواوى دەرپىوھ، بەلام دەتەويت وا لەخوينەر بگەيىن، كەتۆ لەجياتى ئەوھى شتىكى بۆ باس بکەيت، شتىكى لى بپرسىت، وەك :
- مندالەكە نووست.

- منداڭەكە نووست؟

- دەرگاگەى داخست.

- دەرگاگەى داخست؟

بىگومان خوینەر، دەبىت دوا وشەى پرسەكە بەدرىژكردنەو دەنگ لى ھەلپىنەو
بخوینىتەو.

۱- دواى گوتەيەك، كە بەكورتى پرسىك كۆتايى دىت:

- ئەمپرو دەرەو زور ساردە، وانىيە؟

۲- دواى وشەيەك كە واتاى پرس بېخىنىت:

- چى؟ چۆن؟ بۆچى؟ كەى؟ كى؟ كوى؟ كام؟ كوا؟

نیشانەى سەرسوورمان (!) (علامة التعجب exclamation mark) :

ئەم نیشانەيە، كەلەدواى وشە، دەستەواژە، يان رستەيەك دادەنرىت،
ھەژانى ھەست و سۆز پيشان دەدات، ئەگەر ھەژانەكە سووك بوو، كۆماى بۆ
دادەنرىت:

بروانە ئەو دىمەنە جوانە، بروانە، بەلام ئەگەر ھەژانەكە توندوتىژ بوو، ئەوا
نیشانەى سەرسوورمانى بۆ دادەنرىت، ۋەك :

ھەستە درەنگە، بچووللى!

ھەژانى توندوتىژ، ھەندىجار، ۋەك داگىرسان و ھەلچوونىك، شىۋەى قىژەو،
قىرەو، نەپە ۋەردەگرىت، ھەندىجارىش، نرکەو، نالەو، زىرەو، كسپە دەنوینىت.
جاروبارىش ۋەك سۆزىكى گەرمى سەرسوورمان، يان گەشكەبوون، خوینەر
دەبزوینىت و راى دەتەكىنىت.

چەشەنەكانى بەكارھىنانى ئەم نیشانانە، بە زۆرى ئەمانەن:

۱- لە دەرپىنى ھەستىكى بە ھىزدا، يان لەپەر جۆشاودا:

- خىرا، پىرۇ دەرى!

- خوايە، لەو جوانىيە!

- ۲- لە جەختاندنى فەرمانىڭدا، يان باۋەر ھەستىڭدا، كە سوور بىت لەسەرى و
توند دەرى بېرىت:
- ھەر ئىستا، دەبىت بىت!
- جارىكى تر، لەم باسە نادوئىنەۋە!
۳- بۇ پىشاندانى گالتە پىكرىن، يان پى رابواردندىڭ:
- تۇ گونجاوترىن كەسىت، كە باسى مروقى تەمەلمان بۇ دەكەيت!
- ھەموو كاريكى گران بۇ تۇ ئاسانە!
۴- لە كۆتايى گوتەيەكى وشياركەرەۋەدا:
- نەكەى بەم تاريكەشەۋە پىرۆيت!
- خۆت نەخەيتە ئەۋ گىژاۋەۋە!
۵- لە كۆتايى دەربىرىڭى پى خوشبووندا:
- خوشى لە خۆت!
۶- لە كۆتايى داخ و خەم دەربىرىندا:
- ئەى دەستى شكاوم!
- ۋەى داخى گرانم!
۷- لە كۆتايى دەربىرىڭى خوشەۋىستى دەرخستندا:
- بە قورىانت بىم!
- وايش بىت، باشە!
۹- لە كۆتايى گوتەيەكى ھاندان و وروژاندندا:
- كورپىنە، خىراكەن، فرىاكەون!
۱۰- بە داۋى نزاكرندا:
- ياخوا بەخىر بىت.
- خوا ئاگادارت بىت!
۱۱- لە كۆتايى ھاۋار لى ھەلسان و داۋى فرىاكەوتندا:
- ئەى ھاۋار، فرىام كەون!
- خىرتان دەگات، بىمگەنى!

تاکه ته‌قه‌ل (-) (الشرطه Single Dash) :

نیشانه‌یه‌که، به‌شه‌کانی پێشه‌وه‌ی (واته پێش تاکه ته‌قه‌له‌که)، به ته‌واوی گوته‌که‌ی پاشه‌وه‌ی (واته پاش تاکه ته‌قه‌له‌که) پروون ده‌کاته‌وه، وه‌ک:

- سۆران و، هیواو، ئازاد - هه‌رسیکیان دانراون بۆ لیژنه‌ی پاک و خاوینی.
- کارتۆنیک هیلکه، دوو ته‌نه‌که رۆن، سی کیلو ته‌ماته - هه‌ر ئه‌مانه‌ت ده‌وێت؟
جگه له‌وانه‌ی سه‌ره‌وه، تاکه ته‌قه‌ل بۆ ئه‌م مه‌به‌ستانه‌یش به‌کار دی‌ت:
۱- له پێشه‌وه‌ی ده‌رپینیک، که‌به‌شیک بی‌ت له رسته‌یه‌ک و، بویستری‌ت به پارسه‌نگی‌کی تایبه‌تییه‌وه ده‌ریکه‌وێت:
- ئه‌وه‌ی ده‌میک بوو ئاواتم بوو، بۆم هاته‌دی - که له‌و مرۆقه‌ چه‌په‌له‌ پرزگارم بوو.

- من، ئه‌وه بریاریکه‌و داومه - ناچم بۆ لایان.
۲- له جیاتیی (دوو خالی له‌سه‌ریه‌کتر) بۆ نیشاندانی لیستی‌ک شت (به‌لام دوو خالی له‌سه‌ریه‌ک له‌گه‌ل ته‌قه‌لدا پیکه‌وه، وه‌ک ئه‌مه،.....، دامه‌نی):
- سۆران ئه‌م شتانه‌ی بۆ فرۆشتن داناوه - دوو رادیۆ، سی ته‌له‌فزیۆن له‌گه‌ل دوو جلشۆردا.

۳- هه‌ندی‌کجاریش وه‌ک: (دوو خالی له‌سه‌ریه‌ک) بۆ پروونترکردنه‌وه‌ی گوته‌یه‌کی پێش خۆی به‌کار دی‌ت:
- ئه‌م جۆره جلشۆره - جل ده‌شوات و وشکیشی ده‌کاته‌وه.

- ئی‌مه هه‌ندی‌کجار پێویستی‌مان ده‌بی‌ت به‌وه‌ی، که له‌ساده‌یی شت بنوسین - نووسینی‌ک، که خۆینده‌واری ره‌مه‌کیش بتوانی‌ت تی‌ی بگات.

۴- جار جاریش، بۆ سه‌رنج راکێشان، پێویست ده‌کات، که به‌دانانی تاکه ته‌قه‌ل خۆینه‌ر وای بکه‌ین، له خۆیندنه‌وه‌ی وشه‌یه‌کی قه‌شه‌نگدا، یان له ده‌رپینیک چاوه‌ری نه‌کراودا ئیستی‌ک بکات، وه‌ک: به‌یانیان، که ده‌مروانییه - چاوی کورپه‌که‌م، خۆم تی‌دا ده‌بینی.

۵- جاروباریش، جیی کۆمای خالدار - ده‌گرێته‌وه:
- ئه‌و زۆر هه‌ز له ئۆپرا ده‌کات، من رقم لی‌ی ده‌بیته‌وه.

- ۶- پىش گوتە يەكى كورتكراوه، كه به يەكئىك له و جوره وشانه دەست پى بكات (هەموو، گشت، يەك يەك، دوو دوو، ئەمە... ھى تى وائىش) :
- ئازاد و سوارە و سۆران - ھەموو دامەززان .
 - ئەوان پياوھەكانيان - يەك يەك دەپشكنى .
 - مندالەكان پىز دەبوون و - دوو دوو دەچوونە ژوورەوہ .
 - دەى وىست ھەرىپارە كۆبكاتەوہ و ھىچى تر- ئەوہ خۆشترىن ئاواتى بوو .
- ۷- بۆپىشاندانى زمان گرتنىك، لە ئاخاوتنىكدا:
- بەلى، م- من و، ت- تو، ب- براين .
- ۸- بۆ پىشاندانى كوتوپر پچرانى گوتە يەك :
- ببوورە، گەورەم، بەلام - ئەو لە مەژووە ھەر و ابووہ .
- ۹- لە پىش وشە، يان دەربىرپىنىكى دووبارە كراوہ دا:
- ئەو مەزنە - مەزنى وەك ناودارانى كۆن .
 - نووسىنەكەى پر بە ھاىە - پر بە ھاىەكى بى ھاوتا .
- ۱۰- لە نىوان ژمارە و ژمىردراودا، وەك :
- | | |
|-------------|------------|
| يەكەم - ... | يان ۱- ... |
| دووہم - ... | يان ۲- ... |
| سىيەم - ... | يان ۳- ... |
- ۱۱- بە پىشەوہى رستەدا، لە جياتى دووبارە كردنەوہى ناوى ئەو دوو كەسەى پىكەوہ گفئوگۆ دەكەن، يان بۆپىشاندانى دەستپىكردنى گوتە يەكى نوئ :
- گفئوگۆى ژن و پياويك .
- ئافرەت، بە لای تووہ كوئ خۆشە ؟
 - ئەو شوئىنە خۆشە، كە دل لئى خۆشە .
 - ئەى كام جلەت بە لاوہ جوانە ؟
 - ئەوہى كە ژنى تر لە بەرىدا نەبئت .
 - ئەى كام پياوت لاپەسندە ؟
 - ئەوہى زۆر گوئ بگرئ و كە م قسە بكات، كە كرديشى مەدحم بكات .

ئەكادىمىيە كوردى

رىكەوتى ۱۲/۴ و ۸/۹ ي ۲۰۰۹ ، لە ھەولير نامادەى كردووہ

پاشكۆكان

دوو ھەولنى بەسوود:

پاش بلاوکردنە ھەوى پىككە وتننامەى يازدەى ئازارى (۱۹۷۰)، كە ئاشتى و ئارامى باليان كىشا بەسەر كوردستاندا، ژمارەى چاپەمەنى كوردى، تادەھات بەرەو ژوور ھەلدە كشاو ھەولنى ئەو ھەيش درا كە پېننوسى كوردى لە قالبىكى پوخت و باشتردا خۆى بگرىت، ئەو ھەبوو دواى (۱۷)ى تەمووزى (۱۹۶۸) چەند دەزگايەكى پووناكبرى كوردى دامەزرا، ھەك: (كۆپى زانىارى كورد) و (زانكۆى سلېمانى) و پىشتىرش (بەپۆبەرىتتى گشتى خويندنى كوردى) ھەرلە كاردابوو. ئەم دەزگايانە، بەشىكى زۆر نووسەر پووناكبرىانى كوردىان لە دەورى خۆيان كۆكردبۆو ھەولەى كارى گرنگيان لە پووى پىزمان و پېننوسە ھەكە وتبوو ھەستۆ، دووان لەم دەزگايانە، ھەر لايەكيان بەپى بوارو دەسەلات و كاروبارى خۆى، پۆلىكى دياريان لەمەيدانى پېننوسى كوردىدا گىرا، باشتر وايە، وردتر بپوانىنە ئەرك و كۆششى ئەو دوو دەزگايە:

يەكەم: بەپۆبەرىتتى گشتى خويندنى كوردى:

* بۇچارەسەر كوردن و يەكخستنى پېننوسى كوردى لە كتیبەكانى خويندندا، بەپۆبەرىتتى خويندنى كوردى (كە راستر و ابوو بوترىت) بەپۆبەرىتتى بەكوردى خويندن، بپارى ژمارە (۱۸)ى پىكەوتى (۱۹۷۲/۳/۲۰)ى، دا و بەسەر ھەموو ئەو لىژنانەى، كە ئەركى دانانى كتیبى كوردىيان پى سپىردرابوو، بلاوى كرده ھە، بەمە پېننوسى كوردى نىو كتیبى قوتابخانەكان يەك شىو ھەى ھەرگرت، ئەمەى خوار ھە پوختەى ئەو بپارەيە كە ئەوكات بۆ (يەكخستنى پېننوسى كوردى) پەپرەو كرا:

ئەو وشە ھەرەبىيانەى كە دەكەونە نىو نووسىنى كوردىيە ھە، دەشىت بە پېننوسى كوردى بنوسرىن.

دەشىت بپرگە (وو) لە وشەدا بەدوو (واو) بنوسرىت، ھەك: (ووتى، وورچ، كاوپ).

دەشىت بپرگەى (بى) لە وشەدا بەدوو (بى) بنوسرىت، ھەك (ماين، گەيشت، رۆيشت، شايى).

۴. پېشىگرى(ئە) لەسەرەتاي فرمانى موزاربعەو، دەشىت (دە) بنووسرىت، بۆئەوھى ھەموو لايەك تىيى بگەن، وەك:(ئەنووسم: دەنووسم، ئەچىت : دەچىت...تاد).
۵. ھەندى تىپ لە وشەى كوردیدا ھەن، لەگىرەى عەرەبى دەچن، دەبى بەدوو تىپ بنووسرىن، وەك:(كەللە، شەممە...).
- تىپى(ت)، ھەندىجار لەھەندى وشەدا دەنووسرىت، ناخویندرىتەو، يان ھەر نانوسرىت، بەلام پىويستە لە وشەكەدا بنووسرىت، وەك:(دەچىت، دەپوات، دەنووسرىت، دەشوات...تاد).
- پاشگرى(دا) نابى(د)پشتگوى بخرىت و دەبى بنووسرىت، وەك: لەزستاندا، لەژياندا، نەك لەزستانا، لەژيانما...تاد.
- تىپى(د) لەھەندى وشەدا، لەخویندەوھەدا كلۆر دەكرىت يان ھەر نانوسرىت، وەك:(چانم، چاندم، گۆبەن، گۆبەند، منال، مندال...تا)پىويستە بنووسرىت.
- نابىت وشەى (لىكدرارو) بەھىچ جورىك بەيەكەوھ بنووسرىت، وەك: (گۆلىگرتن، گوى لى گرتن، ھەلدەچىت، ھەل دەچىت).
- پاشگرى (دا، تر، ترين)دەشىت، وەك: پاشگرەكانى ترى زمانى كوردى بلكىندرىن بەدواى ئەو وشەيەوھ، كە دەچىتەوھ سەرى، جا ئەگەر وشەكە بەتىپى دەنگى كۆتايى ھاتبوو و لەو تىپانەبوو كەبتوانرى پىوھى بلكىندرىت، وەك:(لەھاویندا، جوانترين).
- ۱۱- دەشىت، پاناوى لكاو بەو وشەيەوھ بلكىنرىت كە دەخرىتە سەرى، ئەگەر وشەكە بە تىپىك كۆتايى ھاتبوو كە بتوانرى پىوھى بلكىنرىت، وەك:(يارى مان كرد، يارىمان كرد، دل تان ناشكىنم، دل تان ناشكىنم...تاد).
- ۱۲- ئەر پاشگرى(ى- ىك)، كران بە پاشگرى ئەو وشانەى كە بە تىپى بزوين كۆتايان دىت، دەشىت ناوگرى(ى)بخرىتە نىوانیانەوھ، چونكە نابى دوو تىپى بزوين لە وشەكەيەكدا، بەدواى يەكتر دابىن، وەك:
- كەوا + ى + ىك = كەوايىك.
- چەقۇ + ى + ىك = چەقۇيىك.

۱۳- خوینده‌واران زۆرجار تیپه بزویینی واوی کورت (و) و واوی درێژ (وو) تیکه‌ل ده‌که‌ن، کورته‌که به درێژو درێژه‌که به کورت ده‌نووسن، وه‌ک: خول، خول، مه‌نوسه: مه‌نوسه... تاد).

۱۴- له‌کاتیکدا (یه) به‌دوا‌ی وشه‌که‌یه‌وه بی‌ت، که دوا تیپه‌که‌ی بزویین بی‌ت، ده‌بی‌ت به جیا بنووسرین، چونکه دوو تیپی بزویین پیکه‌وه نالکینرین و، ده‌بی‌ت یان تیپیکی تریان له نیواندا بی‌ت، یان به جیا بنووسرین، وه‌ک: (چییه: چی یه، کییه: کی یه...). (ی) دووهم (نه بزویین) ه.

* له‌وکاته‌دا ئه‌م بریاری یه‌ک‌خستنه بلاوکرایه‌وه، تا دوا رۆژه‌کانی سالی (۱۹۷۵) (به‌پێوه‌به‌ریتی گشتی به کوردی خویندن) له‌سه‌ر ئه‌م پێوشوینه (۲۸۳) کتییی خویندن به قه‌واره‌ی (۶۸۵۷۱۳) لاپه‌ره‌دا پێ چاپ کردووه.

* ئه‌گه‌ر به وردی سه‌رنجی ئه‌م رینووسه‌ به‌دین، ده‌بینین، هه‌ندی گه‌روگرتی رینووسی کوردی که پیشتر چاره‌سه‌رکاون، ئه‌م ده‌زگایه، پاستیه‌که‌ی چه‌سپاندووه، وه‌ک خاله‌کانی (۱، ۲، ۳، ۵، ۷، ۱۰، ۱۳)، ده‌رباره‌ی خاله‌کانی (۶، ۸)، بۆچوونی ئه‌م به‌پێوه‌به‌ریتییه، ده‌رباره‌ی نووسینی (ده‌چی) به (ده‌چیت)، (مناله‌کان) به (منداله‌کان) دروست و پاستره، هه‌روه‌ها ده‌رباره‌ی پیشگر، ئه‌م به‌پێوه‌به‌ریتییه تیدا سه‌رکه‌وتوو بووه.

* گرنگی بریاره‌کانی ئه‌م به‌پێوه‌به‌ریتییه له‌وه‌دایه، که رینووسی کوردی ناو قوتابخانه‌کانی یه‌ک‌خست و ئیستا ده‌بینین زۆربه‌ی قوتابییان و مامۆستایان و نووسه‌ران پێره‌وی ده‌که‌ن.

دووهم / کۆری زانیاری کورد (کۆری زانیاری کورد - پاسته) ئه‌نجومه‌نی کۆر، له رۆژی دامه‌زاندنیه‌وه، بایه‌خی داوه به دیاریکردنی رینووسی کوردی و لیژنه‌یه‌کی تایبه‌تی بۆ ئه‌و مه‌به‌سته دانا، لیژنه‌که‌ش راپۆرتی خۆی ئاماده‌کردوو دای به ئه‌نجومه‌ن و ئه‌ویش که‌وته لیکۆلینه‌وه و هه‌لسه‌نگاندنی راپۆرته‌که، دواتریش لیژنه‌یه‌کی هه‌میشه‌یی بۆ دانا‌یه‌وه و راپۆرتی ئه‌و لیژنه‌یه‌شی، له‌ دوازه کۆبوونه‌وه‌دا لێی کۆلییه‌وه به بۆچوونی خۆی چاره‌سه‌ری به‌شیک زۆر و گرنگی کیشه‌کانی رینووسی دیاری کردوو خستیه به‌رده‌ستی زاناو شاره‌زایان، تا‌کو له‌ماوه‌ی شه‌ش مانگدا بیرو‌رای خۆیانی له‌سه‌رده‌ربهرن و هه‌ر پێش‌نیازیکیان

ھەبىت بۆيان بىنر، بۆئەوھى بتوانن لەبەر پووناكىي ئەو بېروراو پېشنىازانەدا دوا بېيارى خۆيانيان لەسەر بدەن، جاوا لە خوارەو پوختەي رېنووسى (كۆرى زانىارى كورد) ئەوسا، دەخەينە پېش چاؤ:

(۱) او / و / اى / دريژ، ھەريەكەيان يەك دەنگن و تىپى گىراو (مشدد) نين، بۆيە نايىت بە دوو (واو) و دوو (ى) بنووسرېن، بەلكو دەبىت تەقەليان لەسەر دابنرېت. (۲) لەبەرئەوھى دەنگى تىپى (ص) لە ھەندىك وشەدا وەك (صەد، صەگ) دەكەونە بەرگوى، دەبىت لە ئەلفوبىي كورديدا ھەبن.

(۳) ئەگەر دەنگى /ھ/ لە كۆتايى وشەدا پوون نەبوو، واتە ئەگەر وەك سەر ((فەتخە) كورت بوو، ئەوا بەمجۆرە (دە، نە) دەنووسرېت، بەلام دەنگى /ھ/ پوون و دريژبوو، ئەوا بە شېوھى (ھ) دەنووسرېت، وەك: (دەھ، جەھ، بوھ، ھ).

(۴) (چى) و (چ) بە جيا بنووسرېن، تەنيا لەبارىكدا نەبىت كە ئەو وشەيە لە دوايانەوھ دىت (پاناوى لكاو) بى، ئەوسا پىكەوھ بلكېن، وەك: چتان دى؟ چمان بەسەر كەسەوھ نىيە، چىم ھەيە بۆ نىشتمانە.

(۵) ژمارەكانى نيوان (۱۱، ۱۹)، بەمجۆرە بنووسرېن:

(يازە، دوازە، سىيازە، چواردە، پازە، شازە، حەقە، ھەژە، نۆزە).

(۶) ناوى بيانى دەبىت بە رېنووسى كوردى بنووسرېت.

(۷) تىپى (ت) قەلەو لە وشەدا، وەك: (سەلتە، گالتە، پالتۆ)، دەنگى وەك: (ط) دىتە بەرگوى، پىويستە وەك خۆى (ت) بنووسرېت و نەكرىتە (ط).

(۸) وشەي دارپشتە، بەدەم (بەسەر) يەكەوھ بنووسرېت، وەك: (خورمژ، رېنووس، رېزمان).

(۹) لەو شوپانانەدا، كە وشەي (ئەم) دەچىتە سەر وشە، پىويستە پىكەوھ بلكېندرېن، وەك: (ئەمرو، ئەمشەو، ئەمسال).

(۱۰) وشەي گۆراو وەك: (ھوشيار) بنووسرېت، نەك وشيار، (پەسەند و گۆبەند) بنووسرېت، نەك (پەسەن و گۆبەن).

(۱۱) كە ئامرازى (نەفى و نەھى و ئەمر و موزاربع) ، چوونە سەر كارى سادە، ئەوا وەك دەستوورىكى گشتى ئامرازەكە بە كارەكەوھ دەلكېندرېت، وەك: (دەكوژى، ناكوژى، مەكوژە، نانوى، نەدەنووست).

- (۱۲) ئەگەر ئامرازی (نه‌فی و نه‌هی و ئەمر و موزاریع)، که‌وتنه میانی پیشگرو فیعلی (ئاوێته - مرکب) هوه، پیشگه‌که به‌ته‌نیا دهنووسریت و ئامرازه‌که‌ش به فیعله‌که‌وه ده‌لکیت، وه‌ک: (هه‌ل ده‌گری، هه‌ل بخات، هه‌ل نه‌ده‌گرت).
- (۱۳) ناوی ناساده ئەگەر پیکه‌وه یه‌ک واتایان هه‌بوو، پیکه‌وه بلکیندرین، وه‌ک: (به‌رگدروو، گولزار، دلشاد).
- (۱۴) به‌لام ئەگەر وشه‌ی ناساده، دوو واتای جیاوازیان هه‌بیت، ئەوا پیکه‌وه نانووسریت، وه‌ک (چارۆگه زه‌رد، چاو په‌ش).
- (۱۵) دوو وشه‌ی هاوواتا، پیکه‌وه بنووسرین، وه‌ک: (پیوقه‌ده‌م، گفتوگۆ، گورجوگۆل، مشتومپ، ده‌ستوبرد).
- (۱۶) ئامرازی (نه‌فی)یان (نه‌هی)، ده‌لکیندریت به‌کاره‌وه، وه‌ک (مه‌کوژه، بکوژه، ناگۆپی، نه‌مدین، نه‌که‌ی).
- (۱۷) ئامرازی (نه‌ری - نه‌فی)، نه‌هی، ئەگەر که‌وتنه نیوان پیشبه‌ندو کاره‌وه، ئەوا پیشبه‌نده‌که به‌جیا دهنووسریت، وه‌ک: (هه‌ل ده‌گری، هه‌ل ناگری، هه‌ل بگه‌ه، هه‌ل نه‌گری).
- (۱۸) ئەو جووته وشانه‌ی به‌هۆی ئامرازی په‌یوه‌ندی (عطف) هوه به‌دوای یه‌کتردا دین، ده‌بی به‌جیا بنووسرین و واوه‌که، به‌هیچیانه‌وه نالکیت، وه‌ک: (ژن و پیاو، باوک و کوپ، نان و دۆ، خوشک و برا).

سەرچاۋەكان

- د. ئەوپرەھمانى حاجى مارق، گىروگرفتەكانى پېنوووسى كوردى بە ئەلفوبىيە
عەرەبى، گۇڧارى كۆپى زانىيارى عىراق (دەستەى كورد)، بەرگى تۆيەم، ۱۹۸۲.
- نوورى عەلى ئەمىن، رابەرى بۇ ئىملاى كوردى، چاپخانىەى سەلمانى ئەعزەمى،
بەغداد، ۱۹۷۶.
- جەمال نەبەز، زمانى يەكگرتووى كوردى، بامبېرگ، ۱۹۷۶.
- حامىد فەرەج، پېنوووسى كوردى لە سەدەيەكدا، چاپخانىەى كۆپى زانىيارى
كورد، بەغداد، ۱۹۷۶.
- تاھىر سادق، پېنوووسى چۆنەتتى نووسىنى كوردى، چاپخانىەى شىمال،
كەركوك، ۱۹۶۹.
- مستەفا نەرىمان، پېنوووسى كوردى لە پەگ و پىشەو، دەزگای پۆشنىبىرى و
بلاوكردنەوہى كوردى، زنجىرەى زمان (۵)، بەغداد، ۱۹۸۱.
- مەسعود مەمەد، بەرەو راستە شەقامى ئاخاوتنى كوردى، چاپخانىەى كۆپى
زانىيارى كورد، بەغداد، ۱۹۷۸.
- ئىبراھىم ئەمىن بالدار، زەنگى كاروانى پېنوووس، گۇڧارى كۆپى زانىيارى عىراق
(دەستەى كورد)، بەرگى تۆيەم، ۱۹۸۲.
- پاسپىرىيەكانى لىدوانى پېنوووسى يەكگرتووى كوردى، كۆپى زانىيارى عىراق
(دەستەى كورد)، لە بەغداد، لە ۱۸ - ۱۹/۱۲/۱۹۸۵ گىراۋىيە.
- پاگەياندىنامەى كۆتايى سىمىنارى زمانى كوردى، ھەولېر ۲۰ - ۲۲/۹/۱۹۹۸.
- شاكر فەتاح ئەحمەد، گىروگرفتەكانى پېنوووسى كوردى و شىۋەى
چارەكردىن، گۇڧارى كۆپى زانىيارى عىراق (دەستەى كورد)، بەرگى تۆيەم،
۱۹۸۲.
- عومەر عەبدولپەھىم، پېنوووسى كوردى، گۇڧارى كۆپى زانىيارى عىراق
(دەستەى كورد)، بەرگى تۆيەم، ۱۹۸۲.
- مەمەد مەعرووف فەتاح، نووسىنى كوردى لە پروانگەى فۇنەتىكەو، گۇڧارى
كۆپى زانىيارى عىراق (دەستەى كورد)، بەرگى تۆيەم، ۱۹۸۲.
- ورىا عومەر ئەمىن، ئىملاى كوردى و چەند تېبىنىيەك، گۇڧارى كۆپى زانىيارى
عىراق - دەستەى كورد، بەرگى تۆيەم، ۱۹۸۲.

د. کامیل بەسیر، خالبەندی بۆ پینووسی کوردی، گۆڤاری کۆپى زانیاری عێراق (دەستەى کورد)، بەرگی نۆیەم، ۱۹۸۲.
بەدران ئەحمەد حەبیب، پرۆژەى چارەسەرکردنى گروگرفته کانی پینووسی کوردی، هەولێر، ۲۰۰۱/۵/۴.

تۆفیق وەهەبى، دەستوورى زمانى کوردی، جزمى یه کەم، بەغداد، ۱۹۲۹.
(۱) لیكۆلینەوه و تیبینی و سەرنج و رەخنە و پيشنیار و بۆچوون و راسپاردەکانى بەشداربووانى کۆنفرانسی: (بەرەو پینووسیکى یه کگرتووی کوردی)، کە ئەکادیمیای کوردی پیکهوتى (۴/۱۲ و ۸/۹ ی ۲۰۰۹) لە هەولێر سازى کرد و ئەم بەرپزانه ئامادهى بوون:

- د. فاروق عومەر سەدیق.
- د. هۆگر مەحموود.
- م. سەگقان جەمیل محەمەد.
- م. تارىق سالىح مەحموود.
- م. عەبدولستار فەتاح حەسەن.
- د. هەلکەوت حەکیم.
- د. ئازاد ئەحمەد.
- د. تالیب حوسین.
- م. سادق ئەحمەد.
- د. سەباح پەشىد.
- د. یوسف شەریف.
- م. سەلام ناوخۆش.
- م. عوسمان محەمەد هەورامى.
- د. فەرەیدون عەبدول بەرزنجى.
- د. عەبدولوهاب خالىد موسا.

پیداچوونەوهى کۆتایی لە لایەن ئەندامانى لیژنەى پینووس:

- ۱- م. جەمال عەبدول.
- ۲- د. ئازاد ئەحمەد.
- ۳- م. تارىق سالىح.
- ۴- م. سەلام ناوخۆش.

فهره‌نگی زاراوه میژوویییه‌کان

لیژنه‌ی میژوو

چەند وتەیه‌کی پێویست :

یه‌کی له ئەرکه سەرەکییەکانی لیژنه‌ی میژوو له ئەکادیمیای کوردی ساغکردنه‌وه‌ی تیرمینه‌لۆژیا و زاراوه‌کانه له بواری زانستی میژوودا بۆ ئەوه‌ی شارەزایان و پسیپۆرانی ئەم بواره زانستییه یه‌کده‌نگ وهاویر بن له به‌کاره‌ینانی ئەوانه‌ی پێیان راستن و جیگیر ده‌بن. خوینە‌رانی کورد پێویستییان به‌وه هه‌یه کاتی ده‌قیکی میژوویی کوردی ده‌خویننه‌وه تیرمینه‌لۆژیا و زاراوه‌کان کوردی بن و تا بکری و له توانادا بی زاراوه‌ی بیانی به‌کار نه‌هینن. له‌م دیده‌وه لیژنه‌ی میژوو ماوه‌یه‌ک خه‌ریکی ساغکردنه‌وه‌ی کۆمه‌لی زاراوه‌ی میژوویی بوو. وا به‌رکوله‌که‌ی به‌ چەند به‌شێک له‌ گۆفاری ئەکادیمی بلأو ده‌که‌ینه‌وه. مه‌به‌ست له‌ بلأوکردنه‌وه‌ی ئەم زاراوانه به‌م شیوه‌یه ئەوه‌یه که شارەزا و پسیپۆران لییان ورد بینه‌وه و تییبینی و بۆچوونه‌کانی خۆیان له‌ باره‌یان‌وه پێشکەش به‌ لیژنه‌ی میژوو بکه‌ن، له‌ گۆفاری ئەکادیمی یا هەر بلأوکاراوه‌یه‌کی تر که پێیان باش بی بلأوی بکه‌نه‌وه. ئیمه له‌ لیژنه‌ی میژوو پیشوازی له‌ هەر تییبینی و راستکردنه‌وه‌یه‌ک ده‌که‌ین که له‌ باره‌ی زاراوه میژوویییه‌کانه‌وه پێشکەشمان ده‌کرین، چونکه مه‌به‌ست له‌م کاره‌مان خزمه‌تکردنی میژووی کورده. له‌ دوایدا ئەم زاراوانه له‌ دووتوی فهره‌نگیکدا کۆ ده‌کرینه‌وه و ده‌خرینه به‌رده‌م خوینە‌ران .

لیژنه‌ی میژوو له‌ ئەکادیمیای کوردی له‌م ئەندامانه پیکهاتووه (پروفیسۆر جه‌بار قادر- سه‌رۆکی لیژنه، پ. ی. د. سه‌عدی عوسمان، پ. ی. د. قادر محمه‌د حه‌سه‌ن، دکتۆر حکیم مام به‌کر و دکتۆر محمه‌د کاکه سوور - ئەندامانی لیژنه). ئەندامانی لیژنه ئەم ئەرکه‌یان گرتە ئەستۆی خۆیان و کاره‌که‌یان به‌ گوێره‌ی پسیپۆری و پیته‌کان له‌ نیو خۆیاندا دابه‌ش کرد و بۆ ماوه‌یه‌کی باش سه‌ریاری کاره‌کانی تریان له‌ زانکۆ ئەم ئەرکه‌یان به‌جی هینا .

له قوناغه جیاوازهکانی کاری لیژنه‌ی میژوودا چه‌ند ماموستا و پسیپوریکی تریش له گه‌لماندا بوون ، به‌لام به هۆی دووریی شوینی کار و ژیان و زه‌حمه‌تی هاتوچۆوه نه‌یانتوانی له گه‌لماندا به‌رده‌وام بن. لی‌رده‌دا به پیویستی ده‌زانم ئاماژه به رۆلیان له لیژنه‌ی میژوو بکه‌م وه‌کو پرۆفیسۆر عه‌بدولفه‌تاح بۆتانی، پ. ی. د. یاسین سه‌رده‌شتی، پ. ی. د. زرار سدیق و د. نیشتمان به‌شیر. هیوادارین له‌ داهاتوودا ژماره‌یه‌کی زۆرتر له‌ شاره‌زا و پسیپورانی میژوو به‌شداری له‌ کار و چالاکییه‌ زانستییه‌کانی لیژنه‌ی میژوودا بکه‌ن. ده‌کرێ له‌ مه‌ر هه‌موو ئه‌م زاراوانه‌ی لی‌رده‌دا بلاو ده‌کرینه‌وه‌ گفتوگۆی زانستی بکه‌ین و ئه‌وه‌ی پیویستی به‌ راستکردنه‌وه‌ و پیداجوونه‌وه‌ هه‌بی راستی بکه‌ینه‌وه‌ و پینیدا بچینه‌وه‌.

به‌شی یه‌که‌م زاراوه‌کانی پسته‌کانی (أ و ب) ده‌گریته‌ خو.

پرۆفیسۆر جه‌بار قادر
سه‌رۆکی لیژنه‌ی میژوو

به‌شی يه‌که‌م

پيتی - آ -

آباد (فارسی):

ئاوه‌دان، چيندراو، شوپنی نيشته‌جی. هه‌روه‌ها ده‌کری به پاشگری ناوه‌کان و گوزارشت له ناوی چهند ناوچه يان شارتيك ده‌کات، وه‌کو (احمد آباد، حيدر آباد، أمير آباد) چونکه له‌گه‌ل ناوی گوند يان شارتيك به‌کارده‌هيندريت به‌مه‌ش ناوی دروستکه‌ری شاره‌که يان نۆژه‌نکه‌ره‌وه‌که‌ی به‌ديار ده‌خات وه‌کو (حسن آباد).

آبازه (تورکی):

ناوی ئه‌بخازييه‌کانه له زمانی تورکيدا، چهند که‌سيك له ميژووی عوسمانی ئه‌م نازناوه‌يان هه‌بووه، چونکه به‌په‌چه‌له‌ک ئه‌بخازی بوون. ئه‌بخاز هۆزيکی قه‌وقازييه له بنه‌په‌تدا له‌سه‌ر که‌ناره‌کانی ده‌ريای په‌ش ده‌ژيان له به‌ناوبانگترین ئه‌وه‌که‌سانه‌ی ئه‌و نازناوه‌يان هه‌لگرتوو هه‌مانه‌ بوون: ئه‌بازه پاشا (م ۱۶۳۴ز) ئه‌بازه حسن (م ۱۶۵۸ز) ئه‌بازه محمد پاشا (م ۱۷۷۱ز).

آتشی (تورکی):

ئاگر خۆشکه‌ر، له سه‌رده‌می عوسمانی بۆ ئاگر خۆشکه‌ر له شه‌مه‌نده‌فه‌ره بوخارييه‌کان به‌کارهاتوو.

اتچه‌چی (تورکی):

به‌پرسی بالنده‌کانی پاو بوو، ئه‌وه‌که‌سه‌ بوو که ئه‌م بالنده‌کانی سولتانی له‌لا بوو که بۆ پاو ده‌چوون.

آجر (فارسی):

خشتی سوورکراو که بۆ بيناکردن به‌کاردي. له‌وشه‌ی (ئاگر) وه‌رگيراو.

آخوند (فارسی):

خاوه‌ن، خپو، پياوی ئاين، مامۆستا. وتراوه له بنه‌په‌تدا له زمانی جه‌غتاييه‌وه هاتوو - بۆ پيشه‌ی مامۆستا، و هه‌ندی جاريش به‌واتای جيگر به‌کارديت.

آخیان روم (عەرهبی):

برایانی پۆم، ئەمە پیکخراویکی نیمچە ئایینی - سەربازی بوو، کە لە کۆتاییهکانی سەردەمی سەلجوقی و سەرەتاکانی سەردەمی عوسمانی لە ناوچهکانی پۆژئاوای ئەنادۆل پەیدا بوو. لە بنەپەتدا لەسەر بنەمای سەندیکا پیشەگەرییهکان دامەزرا بوو. دواتر لەگەڵ ھێزەکانی عوسمانی پۆلیان بینی لە فراوانخواریهکانی عوسمانی لە سەرەتای دامەزران و بەھێزیبوونی ئەم دەولەتە.

آرپە آمینی (تورکی - عەرهبی):

ئالیک دابینکەر، ئەو کەسە بوو کە ئەرکی دابینکردنی ئالیکي ئازەلەکانی تەویلهکانی سولتانی پی سپێردرابوو. ھەروەھا لە سەردەمی عوسمانی بەگرتنترین ئەفسەرانی خزمەتی دەرەکی کۆشکی سولتانی دەگوترا.

آستان قدس (فارسی - عەرهبی):

شوینی پیروز، زاراویەك بوو لە عێراق باو بوو بۆ ئامازەکردن بە شوینە پیروزەکان تیادا.

آشجی باشی (فارسی - تورکی):

لەپرووی زمانەوانییەو بەمانای سەرۆکی چیشت لیئەران دیت. لەپرووی زاراوشەو بەرپرسی تیپیک بوو لە تیپەکانی سوپای عوسمانی.

آغا (تورکی):

لە زمانی فارسی مانای پیاوی مەزن و گەورە و لە تورکی عوسمانی بە واتای سەرۆک یان سەرکردە و بەرپرسی کاریک دیت. لەزمانی کوردیش بۆ دەرەبەگ و سەرۆک ھۆز بەکار دیت. لە سەردەمی عوسمانی وەکو نازناویک بۆ ھەندیك لە خاوەن پلەو پایەکان بەکار دەھات چ سەربازی یان مەدەنی، وەك لە زاراوہکانی دواتردا بەدیاردەكەوئ.

آغا الانكشارية (تورکی):

لە سەردەمی عوسمانی بۆ سەرۆکی ھێزەکانی ئینكشاری بەکار دەھات، کە لەپیشەوہی ھەموو ئەفسەرانی دەولەت بوو، و لەگەڵ سەدری ئەعزەم و ھەزیرەکانی تر بەشداری لە دانیشتنەکانی دیوانی ھومایۆنی دەکرد.

آغا الاوجاق (تورکي):

له سهردهمی عوسمانی بۆ سهرکردهی يهك ئوجاق به کاردهات، که يه که يه کی هيژی ئينکشاری بوو.

آغا يماچی (تورکي):

پله يه کی سهربازی بوو له دهولهتی عوسمانی به يارمه تيدهری ئاغای ئينکشاری ده گوترا.

آغايان رکاب همایون (تورکي - فارسی - عه ره بی):

ئاغايانی که ژاوهی سولتان.

آق (تورکي):

واته سپی، زورچار ده بیته پیشگری ناوه کان وه کو: آق سقر = (بازی سپی)، آق بايق = (سمیلى سپی). يان بۆ شوین به کارديت وه کو: آق حصار = (قه لای سپی)، آق تپه = (گردی سپی). يان هۆزه کان وه کو له مادهی داهاتوودا ده بیبین.

آق قوبینلو (تورکي):

ناوی هۆزیکی تورکمانیه له نیوان سالانی (۱۴۶۷-۱۵۰۸) فه رمانه وایی ئیران و عیراق و به شیکي کوردستانیان کردووه.

آقچه (تورکي):

له پرووی زمانه وانیه وه به واتای سپیپات دیت، به و دراوه زیویه بچوکانه دهوتریت که له سهردهمی سولتانی عوسمانی ئورخان (۱۳۲۶ - ۱۳۶۰) لیدراون. وه به هایه که ی ۳/۱ پاره ی عوسمانی و ۶۰/۱ دیناری زیپی عوسمانی بوو.

آلای (تورکي):

که ژاوه، تپ، جوانکاری، ئاهنگ. ده بیته پاشگریش بۆ هندی ناو وه کو: میرآلای - که پله يه کی سهربازیه، کلین آلای - واته که ژاوه ی بووک.

آلای بگ (تورکي):

نازناویک بوو له دهولهتی عوسمانی ده درایه ئه فسهریک له ژیر فه رمانداری (سه نجه ق به گ) کاری کۆکردنه وه ی سهرباز بوو بۆ شه ر. يان له کاتی شه ردا جیگای ئه وی ده گرته وه.

آلاى چاۋىش (توركى):

زاراۋەيەكى لىكدراۋە لە سەردەمى عوسمانى بەكارھاتتوۋە بۆ بانگەوازكەرىكى سەربازى كە نامە ھەلگىرە و ئاگادارى دەرچوونى كەژاۋە فەرمىيەكان دەكات پىش بەرپىكەوتنىان.

آلب ارسلان (توركى):

لەپوۋى زمانەوانىيەۋە بەماناى شىرى ئازا دىت. ناۋى يەككىك لە سولتانه سەلجوقىيە ديارەكانە لە سەردەمى عەباسى و پالەۋانى شەپرى (مەلازگردى) يەكلاكەرەۋە بوو، كە لەسالى (۱۰۷۱ز) لەنئوان دەۋلەتى عەباسى و ئىمپراتورىيەتى بىزنتى پوۋى دا.

آلتون (توركى):

زىپ، ھەروھە بەۋاتاي دراۋى زىپ دىت و زۇرچار ئەم وشەيە دەچىتە سەر زاراۋەۋ ناۋى كەسەكان ۋەكو: آلتون بىغا = گامىشى زىپىن، آلتونچى = زىپىنگر، آلتون كۆپرى = پردى زىپىن.

آمدچى (فارسى - توركى):

لە پوۋى زمانەوانىيەۋە بەماناى خاۋەنى گول دىت. بەلام بە سەرۆكى ديوانى سولتان دەگوترا كە كارەكەى برىتى بوو لە نووسىنى نامە بۆ بابى عالى.

آمدى ديوان ھمايون (فارسى - عەرەبى - فارسى):

زاراۋەيەكى لىكدراۋە عوسمانىيەكان بەكارىانھىناۋە بۆ سەرۆكى ديوانى سولتان ھەروھە ھۆكارى پەيوەندىكردنە لەنئوان سولتان و ھەرەمسەرا.

آبدال (توركى):

پلەيەكە لە ھەندى تەرىقەتى سۆفىگەرى، ھەروھە بەدەرۋىشى گەرۆكىش دەگوترا.

ابدالان روم (توركى):

ئەبدالانى پۆم، پىكھاتەيەكى ئاينى - سياسى بوون لە توركمانەكانى ئەنادول كە سەربەھەندى تەرىقەتى سۆفىگەرى بوو، ۋەك مەۋلەۋى و بەكتاشى. ئەم پىكھاتەيەش بەشىك بوو لە ھىزە شەركەرەكانى دەۋلەتى عوسمانى پىش دامەزراندنى لەشكرى ئىنكشارى لەم دەۋلەتەدا.

ابراهيمية (عەره‌بى):

له سەردەمى عوسمانى بەجۆريک تەفەنگ دەوترا که له ولاتى شام دا هەبوو بەناوى (ابراهيم پاشا)ى کورپى محمد على پاشا (م ١٨٤٨ن) ناوئرابوو. بەشيۆه‌يه‌کى بەرچاو دريژ بوو.

ابن ناس (عەره‌بى):

له سەردەمى مەمالیک بە کورپى مەملوکی ئازادکراو دەوترا، و له‌وانه‌يه‌ به‌کۆ بەشيۆه‌ی (اولاد ناس) بگوتريّت.

أتابک (تورکى):

دەربيرينيکی ليکدراوه له "أتا" واتە باوک و (بگ) بەمانای مير. بەمانای سەرپەرشتيارو بەخيۆکه‌رى ميرە تورکه‌کان ديّت. له سەردەمى سەلجوقيه‌کاندا ئەم نازناوه خرايه پال هەنديک له ميرە دياره‌کان که له‌لايه‌نى باوکەوه خزمى فەرمانپەرەوا بوون.

أتابک عسکر (تورکى - عەره‌بى):

له گەورەترین ميرە زەبربەدەسته‌کان بوو، له‌دواى نائب له دەوله‌تى مەمالیک.

اتفاقية (عەره‌بى):

رێکه‌وتنامە، پیکهاتنيکه له‌نيوان دوو لایەن، بەلام ئەم پیکهاتنه نەگەيشتۆتە ئاستى پەيماننامە و له رێکه‌وتنيکی ئاساييش بەهيژترە.

الاتک (تورکى):

لچکی کراس، زاراوه‌يه‌که له هەردوو سەردەمى مەمالیک و عوسمانى باو بوو، کاتيک لچکی کراسى سولتان ماچ دەکرا بۆ پيرۆزى و داواى ليخۆشبوون.

إجاره‌لى (عەره‌بى - تورکى):

(إجاره) واتە کرئ و (لى) ئامرازى گيژرانه‌وه‌يه له زمانى تورکى. زاراوه‌يه‌ک بوو له سەردەمى عوسمانى بۆ جۆريک له سەربازى بەکرگيگراو بەکارده‌هات که کاريان پاراستنى قەلاکان بوو.

إجازتنامه (عەره‌بى - فارسى):

مۆله‌تنامه، نووسراوى رپييدان، له سەردەمى عوسمانى بۆ ئەو نووسراوه بەکارده‌هات که دەدرا ئەو کەسه‌ى بروانامه‌ى له زانستیک پيډراوه.

أجزاخانه (عهره بی - فارسی):

دهرپرینیکی لیکدراوه له (أجزا) واته دهرمان و (خانه) ی فارسی واته شوین.
له سردهمی عوسمانی بۆ دهرمانخانه بهکاردههات.

اجماع (عهره بی):

یه کدیگر بونی بۆچوونهکان له باره ی مهسه له یهکی شه رعیه وه.

أجیال (عهره بی):

نه وهکان ، وهچهکان.

الاجلاب (عهره بی):

واته هینراوهکان، گروویک بوون له مه مالیک، سولتان بۆ خوی هینابوونی یان
کریبوونی.

الاجناد البحرية (عهره بی):

چینی سییه م بوون له سوپای مهملوکی، یه کهم کهس نه و ناوه ی لینان
سولتان سالح نجم الدین ایوب بن الملك الكامل محمد (۱۲۴۰ - ۱۲۴۹ز) بوو.

الاحباس (عهره بی):

نه و زهویانه بوون که دهخرانه خزمهت سوپا، تارادهیهک له نه و قاف دهچیت.

احتساب آغاسی (عهره بی - تورکی):

فهرمانبهریکی عوسمانی بوو نه رکه که ی بریتی بوو له جیبه جیکردنی شه ریهت
و پرپسا کومه لایه تییه ئیسلامیهکان له بازار و گه پره که کاندایا و دابینکردنی
خوارده مهنی بۆ شار، وه دابینکردنی یاسا په یوه ستدارهکان به خاوهن پیشهکان،
هه ندیک جار دهسه لاتیکی قه زایی سنوورداری په پره وه ده کرد وهک گرتن و
به ندکردن و سه پاندنی سزای دارایی.

احتکار (عهره بی):

پاوانکردن، قورخکردن.

اختیار (عهره بی):

له (اختیار) واته دهستنیشانکردن هاتووه، به لام زیاتر مه بهست پیای پیرو
به ته مهنه. تورکهکان زۆریه ی کات که سه به ته مهنه کانیاان دهستنیشان ده کرد بۆ
نه وه ی له نه نجومه نی شارهکان نه ندام بن.

اختتام مسطحه (عەرهبى):

مۆرى پووتەخت، جۆره مۆرىك بوو له سەردەمانى ميژووى كۆنەوه به كاردهات، وهك مۆرى ئىستا تهخت بوو .

إدارة تاريخي (عەرهبى - توركى):

زاراوهيه كه له سەردەمى دەولەتى عوسمانى به كارها توه بۆ ئەو دەزگايه‌ى كه ئەركى برىتى بوو له ميژوو دانان بۆ هەموو ئەو به‌لگه‌نامانه‌ى له به‌پيوه‌به‌رايه‌تيايه‌كانى تر دەردەچوون .

أدر (عەرهبى):

كۆى (دار) واتە خانووه، له سەردەمى مه‌ماليك وهكو زاراوهيه‌ك به‌كاردهات بۆ شوينى كار و دانىشتنى سولتان، و به‌ئافره‌ته‌ پايه‌ به‌رزه‌كانى ولايتيش ده‌وترا .

إذن نامه (عەرهبى - فارسى):

زاراوهيه‌كى عوسمانى بوو تايبه‌ت به‌ به‌لگه‌نامه‌ى گرپه‌ستى ژن هينان كه له يه‌كئى له دادگا شه‌رعيايه‌كان دەردەچوو .

أردو (مه‌غۆلى):

له پووى زمانه‌وانيايه‌وه به‌ماناى سه‌ربازگه‌ ديت، به‌لام به‌زمانى دانىشتووانى (پاكستان) يش ده‌گوتري (اردو) له‌پووى وشه‌ و پيژمانه‌وه هەردوو زمانى فارسى و هيندى، له پيال هەندىك وشه‌ى توركى و عاره‌بى تيدايه‌، ئەمه‌ زمانى موسولمانه‌كانى هيندستان بوو كه كرا به‌ زمانى فهرمى له پاكستان .

ارسلان (توركى):

واتا شير، له‌وانه‌يه‌ به‌شيوه‌ى (أصلان) يش بيت كه وهك ناوى كوربان به‌كاردهات. نازناوى بنه‌ماله‌يه‌كى لوبنانيايه‌ .

أرسلانلي (توركى):

له (ارسلان) واته شير و (لى) كه ئامرازى بۆگي‌رانه‌وه‌يه‌ پيکهاتوه، دراويکه له‌سه‌ر يه‌كئى له پووه‌كانى شير هه‌يه‌ بۆيه ئەم ناوه‌ى ليناوه .

الازارقه (عەرهبى):

ده‌سته‌يه‌كى خه‌واريجى زۆر توندپه‌و بوون .

ارناووط (تورکی):

ناوی گه لیکه له ره گه زی ئاری به ئه لجان ناسراون، له و ناوچه یه دا ده ژین که ده که ویتته سهر که ناری پوژه لاتی ده ریای ئه دریاتیک.

أزعر (عه ره بی):

له پرووی زمانه وانیه وه به مانای کلک براو دیت، به کومه له خه لکیک ده گوترا که له یاسا ده رده چوون و ئازاوه و په شیویان دنایه وه له کوتاییه کانی سهرده می مه مالیک و سهره تاکانی سهرده می عوسمانی به کارهاتوه.

اسبنجه (تورکی):

ناویکی تری باجی (چفت رسم) بوو که کریستیانه کان له ده ولته تی عوسمانی ده یاندا.

إسپر (تورکی):

به شیکی دراوی زیوی عوسمانی (أقچه) بوو.

أستاذ (فارسی):

به مانای ماموستا و به خپوکه ر دیت. له سهرده می مه مالیک به و که سه ده و ترا که مه ملوکی به پاره ده کپی و په روه رده ی ده کرد، ئینجا ئازادی ده کرد، په یوه ندی ئوستازی له به هیژترین په یوه ندیه کانی سهرده می مه ملوکی بوو.

استبداد (عه ره بی):

سته مکاری، مه به ست ده سه لاتیکی به زه بر و زهنگه.

أستدار (فارسی):

پاره وهرگر، کاروباری تاییه تی سولتانی به ریوه ده برد له پرووی چیشتخانه و دار و ده سته و کارکه ره کانی سولتان.

إستدار الصحبة (فارسی - عه ره بی):

زاراوه یه کی مه ملوکیه به و که سه ده و ترا که چیشتخانه ی سولتانی به ریوه ده برد، له کاتی ئاسایی و سه فهرکردن له گه ل سولتاندا ده بوو.

استفتاء (عه ره بی):

پاږسی، یان گه ل پرس، ئه وه یه که بو هندی مه سه له ی چاره نووسناز (وهک: ده ستوور، یان چاره نووسی گروویکی ئتیکه) سیاسه تمه داران پرس

بەگەل دەكەن و لەشيۆەى دەنگدان كارەكە ئەنجام دەدرى. لەدواى جەنگى يەكەمى جيهانى كۆمەلەى گەلان چارەنووسى هەندى ميللەتى ئەوروپايى بەم رېگەيه يەكلا كردهوه.

الاستكشافات الجغرافية (عەرەبى - يۆنانى):

دۆزىنەوه جوگرافىيەكان، مەبەست ئەو دۆزىنەوانەيه كە لە سەرەتاكانى سەردەمە نوێيهكان (سەدەكانى ۱۵-۱۶) ئەوروپىيەكان پېى هەستان لە ئەنجامدا چەندىن ناوچە و كيشوهرى گۆى زەوييان دۆزىيەوه كە پېشتر نەناسراو بوون ، وەك هەردوو كيشوهرى ئەمەريكا و ئوستراليا و رېگاي باشوورى ئەفريقيا .

استيد (هيندى):

بەماناى خاتونى بچوك ديت، فارسەكان لە هيندىيەكانيان وەرگرتووه بۆ گوزارشتكردن لە هەسارەى زوهره .

إسطبل (لاتينى):

تەويلەى ئاژەلان كە بۆ ئەسپ و ولاغ ئامادە كراوه .

أسطراب (يۆنانى):

ئامرازىكە فەلەكناسەكان بەكاريان دەهينا، هەندىك بازنە و هيللى لەسەرە كەلوهكانى ئاسمان دەنووينى.

أسطه (فارسي):

وەستاي پيشەيهك، يان كرىكارى شارەزا لە كارەكەى خۆيدا. هەروەها پايهيهك بوو لە بەشى (حەرەمسەرا) لە دەربارى عوسمانى.

أسطه باشى (فارسي - توركى):

باش وەستا، يان سەر وەستا كە گەورەى وەستايەكانە لە كاريكدا.

اسطوره (يۆنانى):

ئەفسانە، چيرۆكى دوور لە پاستى و بى بنەما، ئەگەرچى بەپېى نويترين بۆچوونەكان هەر ئەفسانەيهك لە بنەپەتدا لەسەر پووداويكى پاستەقينه بنياد نراوه ، بەلام دواتر زيادهى زۆرى خراوہتە سەر و لەپاستى دوور كەوتۆتەوه .

اسكله (ئىتالى):

زاراويهكى سەردەمى عوسمانىيه، واتە (پرد) جا پردى ئاسايى بىت يان ئەو ئامرازەى كە بۆ بيناكردن بەكاردهات. ئىستا لاي كورد بەو مەبەستەى دوايى بەكاردى.

اسکودار (فارسی - عه ره بی):

زاراوهیه که له سهردهمی عهباسی بهکارهاتووہ بۆ تۆماریک له تۆمارهکانی دیوانی ئینشاء تیایدا پاپۆرتہ هاتووہکان و ههروهہا ناردرارهکان و ناوی نووسه رهکانیان تۆمار ده کرد. ههروهہا ناوی ناوچهیه کیش بوو له سهردهمی عوسمانی که له سهر که ناری ئاسیاوی گهرووی بسفۆر بوو.

اسکی (تورکی):

کۆن، ههروهہا به و کورسییه دهوترا که بووک له سههری داده نیشته له سهردهمی عوسمانیدا. زۆر جار له گهله ناویک لیکنه درا وهک: اسکی شهر = واته: کۆنه شار.

اسلاف (عه ره بی):

باب و باپیران، پیشینان.

الاصلاح الدینی (عه ره بی):

چاکسازی ئایینی، ئه و بزوتنه وانه بوو که له سهره تاکانی سهردهمی نویدا له ئه وروپا سههری ههله له پینا و چاکسازی کردن له که نیسهی کاسۆلیکی و نه هیشتنی گهنده لیههکانی. ئه م ئاراسته نوییه چه ندین ولاتی ئه وروپای گرته وه و چه ندین ریههری ئایینی نوێ پهیدا بوون، بهلام له هه موویان به ناوبانگتر مارتن لۆسه ر (۱۴۸۳-۱۵۴۶ ز) بوو که له ئه لمانیا سههری ههله و له ئه نجامدا مهزهه بیکی نوێ مه سیحی پهیدا بوو به ناوی (پرۆتستانتی).

أطلس (یۆنانی):

نه خشه ی جوگرافی.

اعتماد الدولة (عه ره بی):

پایه یهکی گه و ره ی فه رمی بوو له هه ندی سهردهمی میژوو ی ئیراندا به کار دهات، به تاییه تی له کۆتاییه هکانی سهردهمی سه فه وی و دواتر. وهک سه در ی ئه عزم و ابوو.

افتاء دار العدل (عه ره بی):

دهزگایه کی ئایینی - دادوهری بوو له دهوله تی مه مالیک کاری بریتی بوو له یه کلاییکردنه وهی مه سه له شه رعیه هکان، و له چوار قازی له هه ر چوار مهزهه به که پیکنه هات.

إفريز (فارسی):

جۆريک بوو له نه خش و جوانکاری سهر ديوار و دهرگا و په نجره .

أفشين (تورکی):

نازناويک بوو له ناوه‌پاستی ئاسيادا بۆ ميره‌کان به‌کارده‌هات.

أفندي (تورکی):

نازناويک بوو لای عوسمانییه‌کان بۆ فه‌رمانبه‌ران و پياوانی ئاینی و ئەفسه‌ره بچووکه‌کانی سوپا به‌کارده‌هات. وه له کۆتاییه‌کانی سهرده‌می عوسمانی بۆ ريزگرتن ده‌خرايه سهر ناوه‌کان.

أفيون (يونانی):

ئەفيون، پوو‌ه‌کێکه شيوه‌که‌ی له سير ده‌چيێت و مادده‌یه‌کی هۆشبه‌ره، به‌(خه‌شخاش)يش ده‌ناسرێت.

إقامة (عهره‌بی):

له زارواوه‌کانی سهرده‌می مه‌مالیک بوو، بریتییه له پنیویستییه‌کانی سه‌ربازان له ئازووکه و ئالیک و که‌لوپه‌لی تری سه‌فه‌رکردن وه‌ک خيوه‌ت و شتومه‌ک.

إقبال (عهره‌بی):

نازناويک بوو له سهرده‌می عوسمانی به‌وه‌که‌نیزه‌یه ده‌وترا که خزمه‌تی سوڵتانی ده‌کرد، ئە‌گه‌ر بکه‌وتبايه به‌ر دلی و ببوايه دایکی کورپی ده‌بوو به (قادین) به‌مه‌ش جيگای یه‌کێک له ژنه‌کانی سوڵتانی ده‌گرته‌وه.

الاقطاع (عهره‌بی):

وشه‌یه‌کی عهره‌بییه له پووی زمانه‌وانییه‌وه ده‌کاته (دابیرین)، مه‌به‌ست دابیرین یان ته‌رخانکردنی پارچه زه‌وییه‌که بۆ که‌سیک له‌لایه‌ن حکومه‌ت یان ده‌سه‌لاتداریک‌ه‌وه، وه‌کو پاداشتیکی یان به‌خشینیکی له‌جیاتی مووچه یان له‌بری خزمه‌تیکی که ئە‌وه‌که‌سه پيشکه‌شی ده‌وله‌تی ده‌کات یان کردوویه‌تی. له سهرده‌می بوه‌یه‌ی په‌یدابوو دواتر له‌لای سه‌لجوقییه‌کان په‌ره‌ی سه‌ند و له ده‌وله‌تی عوسمانیش گه‌یشه‌ئوپه‌ری په‌ره‌سه‌ندن. ئە‌مه پزیمیکی ئابووری - کۆمه‌لایه‌تی هینایه‌ کایه‌وه که پیی ده‌گوتری (الاقطاعیه) واته (ده‌ره‌به‌گایه‌تی) یان (فیودالیزم).

إقليم (یونانی):

هریم ، ده‌قەر، ناوچه .

أقنجی (تورکی):

سواره‌ی نانیزامی بوون له ده‌ولته‌ی عوسمانی، وه‌کو پیش‌په‌رو و ابوون له سوپای عوسمانیدا.

إکسیر:

به‌ردیکی به‌نرخه که توانای گۆپینی سیفته‌ی شته‌کانی هه‌یه .

التیلق (تورکی):

دراویکی زیڤی عوسمانی بوو به‌رامبه‌ر به شه‌ش قروش بوو .

ألفی (عه‌ره‌بی):

چینه میریک بوون که به‌رزترین پله‌یان له لای مه‌مالیک هه‌بوو .

إمام (عه‌ره‌بی):

پابه‌ر، پیش‌نوێژ .

امصار (عه‌ره‌بی):

شاره‌کان، شوینه نشینگه‌یییه‌کان .

أمیر اخور (عه‌ره‌بی – فارسی):

میری ته‌ویله‌کانی سولتان ، یان سه‌رپه‌رشتیاری ئه‌سپ و ولاغه‌کانی سولتان، که‌سیکی گرنگ بوو له هه‌ردوو سه‌رده‌می ئه‌یوبی و مه‌مالیک .

الامبراطورية :

ئیمپراتۆری، قه‌واره‌یه‌کی سیاسییه که له ده‌ولته‌ گه‌وره‌تره چونکه چه‌ند ولاتیك ده‌گریته خو .

أمیر جندار (عه‌ره‌بی – فارسی):

پاریزه‌ری گیانی سولتان .

أمیر الحج الشامی (عه‌ره‌بی):

والی دیمه‌شقی عوسمانی، چونکه له سالی (۱۶۷۱ ز)یه‌وه سولتانه‌کانی عوسمانی سه‌رکردایه‌تی کاروانی حه‌جیان به والی دیمه‌شق ده‌سپارد، بۆیه ئه‌م نازناوه‌ی لی‌ نرابوو .

أمیر داد (عەرهبی - فارسی):

دادوهر یان وهزیری داد بوو له لای سه لجووقییه کان.

أمیر زردکاش (عەرهبی - فارسی):

ئو میره بوو که بهرپرس بوو له شوینی پاراستنی چهك.

أمیر سلاح (عەرهبی):

سه‌رپه‌رشتیاری چه‌که تایبه‌تییه‌کانی سولتان بوو له سه‌رده‌می مه‌مالیکدا.

أمیر شکار (عەرهبی - فارسی):

زاراوه‌یه‌ك بوو له سه‌رده‌می مه‌مالیکدا باو بوو به‌و که‌سه ده‌وترا که

سه‌رپه‌رشتی پیوستییه‌کانی راووشکاری سولتانی ده‌کرد.

أمیر طبر (عەرهبی - فارسی):

زاراوه‌یه‌ك بوو له سه‌رده‌می مه‌مالیکدا باو بوو، به‌میریك ده‌وترا که

سه‌رپه‌رشتی ته‌وره‌لگرانی ده‌کرد له که‌ژاوه سولتانیه‌کاندا.

أمیر عشرة (عەرهبی):

پایه‌یه‌کی سه‌ربازی مه‌ملوکی بوو به‌میریك ده‌درا که سه‌رکردایه‌تی (۱۰-۲۰)

سواری ده‌کرد.

أمیر مئة (عەرهبی):

پایه‌یه‌کی سه‌ربازی مه‌ملوکی بوو به‌میریك ده‌درا که سه‌رکردایه‌تی سه‌د سوار

و هه‌زار سه‌ربازی ده‌کرد.

أمیر نوبة النوب (عەرهبی):

زاراوه‌یه‌کی مه‌ملوکی بوو له پایه‌به‌رزترین سه‌ربازه‌کان بوو.

أمیر البحر (عەرهبی):

میری ده‌ریا، سه‌رکرده‌ی که‌شتیگه‌ل یان هیزی ده‌ریایی بوو له ده‌وله‌تی

عوسمانی، دواتر زاراوه‌ی (قبودان دریا) به‌کارهات که ده‌کاته (کاپتن یان قبطان).

أنبارلر آمینی (فارسی - تورکی - عەرهبی):

ئه‌مینه‌داری کۆگا ده‌ریایییه‌کان بوو له ده‌وله‌تی عوسمانیدا.

انتداب (عهره بی):

مانیدات، شیوازیکی دهسه لاتی ئیستعماری بوو که دواي جهنگی یه که می جیهانی له هندی له داگیرگه کان پهیره و کرا، وهك قوناغیکی په ره سه ندووتر له چاو داگیرکردنی راسته وخۆ.

انتفاضة (عهره بی):

پا په رین ، سه ره لدان.

أنجمن (فارسی):

ئه نجومه ن، کومه له، لیژنه. له سه رده می عوسمانی به ئه نجومه نی شورای بالای ویلایه ته عوسمانییه کان و تراوه. هه روه ها له ئیرانی سه رده می قاجاریش (۱۷۹۵- ۱۹۲۵ز) ژماره یه که ئه نجومه ن له شاره گرنگه کان پیکهاتن کاتی شۆرشی مه شروته (دهستورخوازی) له سه ره تاکانی سه ده ی بیسته م به ریا بوو.

انشقاق (عهره بی):

لیکترازان، جیا بوونه وه. به زۆری بو جیا بوونه وه ی باله سیاسییه کانی حیزب و ریخه خراوه کان به کاردی.

اندرون (فارسی):

ناوه وه یان ناهه خو، به شی ناهه خو ی کۆشکی سولتانی عوسمانی بوو.

اندرون مکتبی شاگردی (فارسی - عهره بی):

زاراوه یه که بوو بو ژماره یه که له قوتابخانه ناهه خو ییه کانی سه ر به کۆشکی عوسمانی به کارده هات.

انساب العرب (عهره بی):

تۆرهمه یان په چه له کی عاره ب، له سه رده مانی پیشوو په چه له کی لای عهره به کان زۆر گرنگ بوو ، بویه که سانیک هه بوون شاره زابوون له م بواره دا که پییان ده گوترا (نسابه) و چه ندین کتیبیش له م باره یه وه داندراره که پییان ده گوتری (کتب الانساب).

انهیار (عهره بی):

دارمان، داته پین، زاراوه یه که زۆر جار بو له ناوچوونی دهوله تیک به کارده هیتری.

انکشاری (تورکی):

ئینکشاری، له بنه‌په‌تدا زاراوه‌یه‌کی لیکدراوی عوسمانییه له‌ه‌ردوو وشه‌ی (یه‌نی) واته نوئی و (چه‌ری) واته هی‌زیان له‌شکر پی‌کها‌تووه، بویه ده‌کاته هی‌زی نوئی یان له‌شکری نوئی. ئە‌مه له‌شکرکی پیاده‌ی نیزامی عوسمانی بوو که له ناوه‌پراستی سه‌ده‌ی چوارده‌ی زایینی پی‌کها‌ت، له‌و کریستیانه‌ی که به‌مندالی ده‌هینران و بو ئە‌م مه‌به‌سته په‌روه‌ده ده‌کران.

الاهراء السلطانية (عه‌ره‌بی)

زاراوه‌یه‌که له سه‌رده‌می مه‌مالیک بو عه‌مباری تایبه‌ت به سولتان به‌کاره‌اتووه و ته‌نیا له‌کاتی برسپه‌تی و قات و قپری ده‌کرایه‌وه.

اهل الحل والعقد (عه‌ره‌بی)

گه‌لی ده‌مپراست و قسه‌به‌ده‌ستان.

اهل الخبرة (عه‌ره‌بی) :

که‌سیکی شاره‌زا بوو له یه‌کیک له پیشه‌کان ، ئە‌رکی چاودیری کردنی جووری کالاکان و دیاریکردنی نرخه‌کانی پی ده‌سپێردرا له ده‌وله‌تی عوسمانیدا.

اوتلاق رسمي (تورکی - عه‌ره‌بی):

جووریک له باج بوو له سه‌رده‌می عوسمانی له په‌وه‌نده کوچه‌ره‌کان وه‌رده‌گیرا.

اوتوراق (تورکی):

خانه‌نشینی په‌ککه‌وتوو، له سه‌رده‌می عوسمانی به‌و سه‌ربازه ده‌وترا که به‌ته‌مه‌ن بوو یان که‌م ئە‌ندام ده‌بوو به‌جووریک که نه‌یده‌توانی کاری خوئی ئە‌نجام بدات، له‌م کاته‌شدا خزمه‌تی نه‌ده‌کرد و مووچه‌یه‌کی پی‌ده‌درا.

أوجاق (تورکی):

له ده‌وله‌تی عوسمانی به‌یه‌که‌یه‌کی سه‌ربازی گه‌وره ده‌گوترا (ئوجاق)، وه‌کو ئوجاقی ئینکشاری و ئوجاقی تفه‌نگچی.

اوده باشي (تورکی):

سه‌رۆکی ئە‌و که‌سانه بوو که له ژووره سه‌ره‌کییه‌کانی سولتانه‌کانی عوسمانی کاریان ده‌کرد و جلوبه‌رگی له‌به‌ر سولتان ده‌کرد و یه‌کیک له چوار مؤره‌که‌ی سولتانی له‌لا بوو.

أورطة (توركى):

يەكە يەكى سەربازى بچوكتىر بوو لە (ئۆجاق) لە نىۋو لە شىكرى ئىنكشارىدا، يەك ئۆجاق دەيكرده (۱۶۵) ئۆرتە. ھەر ئۆرتە يەكيش لە (۱۰) سەرباز پىكدهات.

اورطه آغاسى (توركى):

سەرۆكى يەكە يەك بوو لە سەربازان كە ئەركى پاراستنى كۆشكى سولتان بوو.

أورطه باشى (توركى):

سەركردهى (ئۆرتە) يەك بوو لە لە شىكرى ئىنكشارىدا.

أورطه چاۋيش (توركى):

يەككە لە ئەفسەرە گىرنگەكانى لە شىكرى ئىنكشارى عوسمانى بوو كارى برىتى بوو لە جىبە جى كىردنى فەرمانەكان و پىشكە شىكرى راپۆرت بۆ ئەوھى بە مۆرى ئاغای ئىنكشارى مۆر بىكرى، ھەرۋەھا سەرپەرشتى رىۋرەسمى پاسەوانىھتى ئاغای ئىنكشارى دەكرد.

أوزباشى (توركى):

پلە يەكى سەربازى عوسمانى بوو كە سەركردايەتى سەد سەربازى دەكرد.

اوزبك (توركى):

ناۋى گەلپكە لە گەلانى ئاسىيائى ناۋەراست، تەتەرن لە پرووى رەگەزەۋە دەۋلەتى ئۆزبەكەستان بە ناۋى ئەۋانەۋە كراۋە، لەۋانە يە بە شىۋەى (بىزىك) يىش بگوتىرى.

أوزون (توركى):

درىژ، نازناۋى مىر (حەسەن) ى دامەزىنەرى دەۋلەتى ئاق قۆيىلۋى توركمانىھ، لە بەر درىژى پىيى دەگوترا (ئۆزۈن حەسەن).

أوغلى (توركى):

كۆر، نۆزبەى كات دەكرىتە پاشگر بۆ ناۋ، ۋەكو احمد اوغلى – واتە كۆرى ئەحمەد.

أوقيه (يۆنانى):

يەكە يەكى كىشە بەرامبەر بە چل درھەم و لە ۋلاتى شام بەرامبەر بە دوو سەد گرام بوو.

اولاد الناس (عەرهبی):

زاراوه‌یه‌که له سه‌رده‌می مه‌مالیک به تیییک له سه‌ربازان ده‌وترا که ته‌نیا له کورانی میره‌کانی مه‌مالیک پیک هاتبوو.

اولاق (تورکی):

نامه به‌ر، له زاراوه‌کانی سه‌رده‌می عوسمانییه.

أون باشی (تورکی):

پله‌یه‌کی سه‌ربازی عوسمانی بوو، واته سه‌رۆکی ده سه‌رباز.

ایاله (عەرهبی):

گه‌وره‌ترین یه‌که‌ی کارگیژی بوو له ده‌ولته‌ی عوسمانی، که له‌نیوان سالانی ۱۵۹۱ - ۱۸۶۴ز. به‌کار ده‌هات، دواتر له‌جیاتی ئه‌و زاراوه‌ی (ویلیه‌ت) به‌کارهینرا، هه‌ر ئیاله‌تیک چهند سه‌نجه‌قیکی له‌خۆ ده‌گرت.

اییک (تورکی):

یه‌که‌م سولتانی مه‌مالیکه له میسر له‌دوای (شجرة الدر) که ژنی سولتان صالح ایوب بوو، له سالی ۱۲۵۰ تا کو ۱۲۵۷ز فه‌رمان‌په‌وایی کردوو.

ایچ اوغلان (تورکی):

ئه‌و منداڵانه بوون که له ده‌ولته‌ی عوسمانی به‌پیی پژیمی دیشمره کۆکرا‌بوونه‌وه، به‌لام جیاکرا‌بوونه‌وه بۆ قوتابخانه‌ی ده‌ربار. بۆ ئه‌وه‌ی دواتر له ده‌زگاکانی حکومه‌ت کار بکه‌ن.

ایرادی جدید (عەرهبی):

زاراوه‌یه‌ک بوو له کۆتاییه‌کانی سه‌رده‌می عوسمانی به‌کارهات بۆ داهاته داراییه‌ نوویییه‌کان، که بۆمه‌به‌ستی چاکسازی کردن کۆده‌کرانه‌وه له‌وه‌ ده‌به‌گانه‌ی که ئه‌رکه سه‌ربازییه‌کانی خۆیان به‌رامبه‌ر ده‌ولته‌ جیبه‌جی نه‌ده‌کرد.

ایلچی (تورکی):

وه‌زیر یان سه‌فیر یان نێردراوی ئاشتی.

ایل یازجیس (مه‌غۆلی - تورکی):

له سه‌رده‌می عوسمانی ئه‌و نووسه‌ره‌ی ویلیه‌ت بوو که (ده‌فته‌ری مفصل‌ی) ئاماده‌ ده‌کرد، که هه‌موو سه‌رچاوه‌کانی داها‌تی ناوچه‌که‌ی تیدا دیاری ده‌کرا.

ایلخان (مهغۆلی):

نازناوی فهرمانره وایانی تورک و تهتهر و مهغۆل بوو.

ایماق (تورکی - مهغۆلی):

کۆمه له هۆزیکن که یه کیتییه کی سیاسیان له نیواندا هه بیئت.

اینال (تورکی - مهغۆلی):

یارمه تیدهر، هاوکار، ههروه ها ناویک بوو که زۆر له سولتان و میرهکانی

مه مالیک پیی ده ناسران.

ایوان (فارسی):

بریتییه له هۆلیکی گه وره ی چوارگۆشه یی بو پیشوازیکردن، له سی لاوه

دیواری هه یه، هه رچی لای چواره مه نه وه کراوه یه. له کوردیش هه ر (هه یوان) ی

پیده گوتریئت.

پیتی - ب -

بابا :

باوک، هه ندی جار به گه وره ی پیاوانی ته ریفه ته کان ده گوترا، وه ک سه روکی

ته کیه ی به کتاشی.

باب السر (عه ره بی):

دهرگایه کی تاییه تکرار بوو به گه وره میره کان له دهرگاکانی قه لای الجیل له

قاهیره (شوینی نیشته جیبوونی سولتانهکانی مه مالیک بوو).

باب سرلطیف (عه ره بی):

دهرگایه کی نهینی بوو که سولتانهکانی مه ملوکی و گه وره میره کان له کاتی

قه ره بالقی ئاههنگهکاندا لپی ده چوونه ژوره وه.

باب السعادة آغاسی (عه ره بی - تورکی):

گه وره خزمه تکارانی پهنگ سپی له کۆشکی سولتانهکاندا.

الباب العالي (عه ره بی):

دهروازه ی بالا بینایه کی گه وره بوو ته نیا شه قامیک له سه رای سولتانی جیای

ده کرده وه، له سه رده می سولتانی عوسمانی محمه دی چواره م (۱۶۴۸ -

۱۶۸۷ز) دامه زراوه به شیکه ته رخان کراو بوو بو صه دری نه عزمه و خیزانه که ی، و

به‌شه‌کانی تری تایبته کرابوو به کۆبوونه‌وه‌ی گه‌وره فه‌رمانبه‌رانی ده‌وله‌تی که کاروباری ولاتیان به‌رپۆه ده‌برد، به‌لام به‌زۆری ئه‌م ناوه وه‌کو گوزارشت بۆ کۆشکی سه‌دری ئه‌عزه‌م یان مه‌لبه‌ندی حکومه‌تی عوسمانی به‌کارده‌هات.

باب المرز و الخمر (عه‌ره‌بی):

زاراوه‌یه‌ک بوو له سه‌رده‌می مه‌مالیک به‌کارهات بۆ گوزارشته‌کردن له داها‌تیک له داها‌ته‌کانی ده‌وله‌ت که له دروستکردنی مه‌ی به‌ده‌ست ده‌هات.

باد زهر (فارسی):

به‌ردیک ئیسفه‌نجی سووکه بۆ به‌رگریکردن له ژه‌هر به‌کار ده‌هات.

پادشاه (فارسی):

گه‌وره و خاوه‌ن. وه‌کو نازناویک بۆ سولتانه‌کانی عوسمانی به‌کارهاتوه، پێیان ده‌گوت (پادیشاه ئال عوسمان) له کوردیش (پادشاه) له جیاتی (شا) به‌کار دیت .

بارجه (?):

جۆریک له که‌شتی چارۆگه‌داری عوسمانی بوو که سه‌رده‌مه‌کانی پێشتریش بۆ گواستنه‌وه به‌کار ده‌هات.

بارگاه (فارسی):

باره‌گا، خیه‌وه‌تی شا، به‌و دیوانه ده‌وترا که مۆله‌تی چوونه لای شای ده‌دا.

بارود (?):

پێکهاته‌یه‌که له خوی، له ته‌قه‌مه‌نی و چه‌کی ئاگردار به‌کارده‌هات، چینییه‌کان یه‌که‌م جار به‌کاریان هێناوه، به‌کارهینانی له سه‌رده‌می مه‌ملوکی و سه‌رده‌مانی دواتر باو بوو.

بازرگان (فارسی):

هه‌ر (بازرگان)ی کوردیه، به‌شپۆه‌یه‌کی تایبته به‌و بازرگانه گه‌ورانه ده‌گوترا که به‌هۆی کاروانه‌کان له‌گه‌ڵ شویننه دووره‌کان بازرگانیه‌یان ده‌کرد.

باش (تورکی):

سه‌رۆک، سه‌ردار، سه‌رکرده. ده‌کریتته پاشگر بۆ ناو به مانای سه‌رۆکایه‌تی و سه‌رکرده‌یه‌تی دیت وه‌کو:

أون باشی = (سه‌رۆکی ده)

أوز باشی = (سهرۆکی سهد)

بین باشی = (سهرۆکی ههزار)

باش اسکی (تورکی):

له سهردهمی عوسمانی بۆ سهرۆك سهریازهکان له سوپادا بهکاردهات و دهبوو له ههموویان به تهمهنتر بووایه .

باش إمام (تورکی - عه ره بی):

زاراوهیهك بوو له سهردهمی عوسمانی بۆ پيشنوویژی تیپیک له سهربازان بهکاردهات .

باش چاویش (تورکی):

زاراوهیهك بوو له سهردهمی عوسمانی بۆ یهكێك له ئهفسههانی یهكهی ئینکیشاری بهکاردهات .

باش چوخهدار (تورکی - فارسی):

گهوره خزمهتکارانی تایبهتی له سهرای سولتانی عوسمانیدا .

باش قادین (تورکی):

ژنی یهكه م بوو له نیو ئافرهتهکانی سولتانی عوسمانی كه سولتان كورپی لیی بووه .

باش قلاقوز (تورکی):

له سهردهمی عوسمانی بۆ ئهفسههاریك بهکاردهات كه به بهردهوامی له بهردهم باب العالی دهووستا له ئهركهکانی وهستان بوو له شوینی تایبهتی له شار بۆ پریگه گرتن له پیشییل کردنی داب و نه ریتهکان، و ریبهدی کردنی خهلك .

باش قومندان (تورکی - فارسی):

به سهرکردهی یهكهکانی پیاده دهوترا له سوپای عوسمانی، دواى سهردهمی تهزیمات كه له سهردهمی سولتان سهلیمی سییه م (۱۷۸۹ - ۱۸۰۷) ئه نجام درا .

باش کاتب (تورکی - عه ره بی):

له سهردهمی عوسمانی بۆ سهرۆکی نووسهران له دیوانی دهولت بهکاردهات .

باش مهندس (تورکی - عه ره بی):

سه‌رۆكى ئەندازياران . به گه‌وره ئەندازيارانى ده‌وله‌تى عوسمانى ده‌وترا .
باش وكييل (توركى - عه‌ره‌بى):

سه‌رۆكى نوينه‌ران له ده‌وله‌تى عوسمانى .
پاشا (فارسى):

زاراوه‌يه‌ك بوو عوسمانىيه‌كان بۆ وه‌زير و گه‌وره‌پياوانى ئيداره له ده‌وله‌ته‌كه‌يان
به‌كاريان ده‌هيتنا ، ئەوانه‌ى دوو ته‌وغ و زياتريان هه‌بوو به‌م نازناوه بانگ ده‌كران .
پاشماق شريف (توركى - عه‌ره‌بى):

زاراوه‌يه‌ك بوو له سه‌رده‌مى عوسمانى بۆ نه‌عليك به‌كارده‌هات كه گوايه هى
پيغه‌مبه‌ره (د . خ) .
پاطرونة (ئيتالى):

زاراوه‌يه‌ك بوو بۆ كه‌شتى سه‌ركردايه‌تى دووهم ، له ده‌رياوانى عوسمانى
به‌كارده‌هات .

باغجيان روم (فارسى - توركى):

پيكهاته‌يه‌كى سه‌ربازى بوو كه باغچه‌وانه توركمانه‌كانى له ئەنازۆل به‌خۆوه
ده‌گرت ، ئەم پيكهاته‌يه‌ش پيش دامه‌زراندنى سوپاي ئينكشارى به‌شيك له سوپاي
عوسمانى پيك ده‌هيتنا .

باليش (مه‌غۆلى):

دراويكى مه‌غۆلييه ، له سه‌رده‌مى جه‌نگيزخان به‌كارده‌هات .

بالطجى (توركى):

به‌لته‌چى ، ته‌وربه‌ده‌ست ، تىپييك بوو له پاسه‌وانانى كۆشكى سولتان له
ده‌وله‌تى عوسمانى ژماره‌يان چوارسه‌د كه‌س بوو ، ئەركيان برىتى بوو له پاراستنى
ئافره‌ته‌كانى كۆشكى سولتان .

البارونه (ئه‌وروپى):

خانمه بارۆن . هه‌روه‌ها بارون پله‌يه‌كى كۆمه‌لايه‌تى بوو له ئەوروپا .

باى (توركى):

ده‌وله‌مه‌ند ، به‌فه‌رمانه‌وايانى تونس له سه‌رده‌مى عوسمانى ده‌گوترا .

پايره (مه‌غۆلى):

فهرمانی سولتانی، تهختهیهکه له زبیر له سهر یهکیک له پروهکانی وینهی سهری شبر کیشراوه به گهره پیاوانی دهولهت ده به خشرا.
بتکجی (مهغولی):

نووسهر، مهغولهکان بو به خپوکه ر (ماموستا) به کاریان دههینا.

بدرالدینلو (عهره بی - تورکی):

به که سیک دهگوترا که له شوینکه وتوانی (بدرالدین السماوی / ۱۴۱۶ز. مردوه) بوو که له سهردهمی عوسمانی ربه رایهتی بزوتنه وهیهکی ئاینی دژ به دهولهتی کرد.

بدروم (یونانی):

ژیر زهمین که وهکو کۆگا یان به ندیخانه یان شوینی نیشته جیبوون به کاردیت.

البدل العسكري (عهره بی):

باجیک بوو له سهردهمی عوسمانی به سهر مهسیحیهکان سهپیندرا و به رامبه ر به وهی به شدارییان له خزمهتی سهر بازیدا نه ده کرد بریک پاره یان ده دا . له سالی ۱۹۰۸ دواي گه رانه وهی دهستووری عوسمانی کارکردن پیی راگیرا.

البدل المجدد (عهره بی):

زاراوهیه که بوو له سهردهمی مه مالیک به کاردهات بو چه ند جوړیک له ئه سپ و جلوبه رگ و تفاق که دهگوردره به وهی خراب ببوو.

البدنة (عهره بی):

ئهو به شهی شوورهیه که تاوهری تیادا نییه به لگو ده که ویتته نیوان دوو تاوهر.

البراء السلطانية (عهره بی):

به خشینیک له لایه ن سولتانه وه بو که سیک له بابته تیک له بابته کان له سهردهمی مه مالیک و عوسمانی به شیوهی پروانامهیه که بوو.

البروانه (فارسی):

په رده دار، که سیکه سهردانی خه لک بو لای پادشا یان دهسه لاتدار پیکده خات.

البراج (عەرەبى):

زاراويه‌ك بوو له سەردەمى عەباسىيەو ەو بۆ ئەو كەسانە بەكار دەهات كە لە تاوهرەكانى كۆترى نامە بەر كاريان دەكرد ەروەها بەو كەسەش دەوترا كە لە بوارى ئەستىرە ناسيدا كارى دەكرد.

البرانى (عەرەبى):

باجيک بوو كە باجگرەكان بەسەر خەلكى گوندەكانى ميسريان لە سەردەمى عوسمانى سەپاندبوو، لە ولاتى شام بە مانای بەخشيش دەهات.

البربر:

نەتەو ەيەكن لە ناوچەكانى باكورى ئەفريقيادا ەن، ناوى پەسەنى خۆيان (ئەمازىخ) ە، بەلام پۆمانەكان دواتریش عەرەبە موسلمانەكان ئەم ناو ەيان لىناون كە دەكاتە مەروڤى كۆوى و دوور لە شارستانى.

بَرَبَر (توركى):

بە توركى و ئىنگلىزى بە مانای سەرتاش دىت. بنەمالە يەكى لوبنانى بەم ناو ە يە.

تريط (فارسى):

جۆرە ئامرازىكى مۆسقىايە لە عوود دەچىت.

برجاس (فارسى):

نیشانەى نیشانە شىكىنى، لە ئالايەكى بچوك دەچىت كە لە بەرد دەچە قىندرئىت.

بَرجم، پرچم (فارسى):

پەرچەم ئالا، بەيداخ.

بَرکستوان (توركى):

زاراويه‌ك بوو له سەردەمى مەملوكى بەو كورتانە نەخشىنراوانە دەگوترا كە دەخرايە سەر پشتى ئەسپەكانى سولتانى و فيلەكان.

بُرْجك (توركى):

جۆرە چنراوىكى تەنك و نەرم بوو لە سەردەمى عوسمانى بەكار دەهات.

برنجی أورطة أشجی أوسطهسی (تورکی):

زاراوهیهک بوو له سهردهمی عوسمانی بۆ ئه وکسه به کارده هات که ئه رکه که ی بریتی بوو له دابینکردنی خواردن بۆ ئورتهی یه که م.
بُرنس (؟):

جلوبه رگیک بوو ئینکشارییهکان له رۆژه باراناوییهکان له بهریان ده کرد. ئه م پوڤشاکهش له کاتی شهردا سولتان به دیاری بۆ ئه فسه رهکانی ده نارد.
بَرید (فارسی):

سیسته می گواستنه وهی نامه شاهانییهکان یان فه رمییهکان .
البَزَة (عه ره بی):

به و جلوبه رگانه ده و ترا که له په مۆ که تان ده چنران و ئه و که سه ی ده یفرۆشت پیی ده و ترا به زان.
بزر (عه ره بی):

زاراوهیهک بوو له سهردهمی عوسمانی به هیلکه ی کرمی ئاوریشم ده و ترا له لوبنان.
پُشت (فارسی):

پشت ، عه بایهک بوو ئه ستور له جلوبه رگی کوچه ران بوو له سهردهمی ده وله تی مه مالیک.
پُشتمیخ (فارسی):

زاراوهیهک بوو له سهردهمی مه ملوکی به و دروشم یان سیمبوله ده و ترا که هه ر میریک پیی جیا ده کرایه وه .
بشخانه (فارسی):

زاراوهیهکی مه ملوکی بوو بۆ جوانکاری چوارده وری ژوور یان چوارده وری پیخه ف به کارده هات.
بشلك (تورکی):

دراویکی عوسمانی بوو له سهردهمی سولتان سلیمانی دووهم (۱۶۸۷ – ۱۶۹۱) لیدرابوو.

بشمقدار (تورکی - فارسی):

زاراوه‌یه‌کی مه‌ملوکی بوو به هه‌لگری نه‌عله‌کانی سولتان ده‌وترا.

پُشوتی (فارسی):

زاراوه‌یه‌ک بوو له سه‌رده‌می مه‌ملوکی به "پُشت" فرۆش ده‌وترا. بگه‌رپوه بۆ

پشت.

البطاقة (یۆنانی):

له‌سه‌رده‌می مه‌ملوکی به‌و کارته بچووکانه ده‌وترا که له‌سه‌ر بالی کۆتری

نامه‌به‌ر ده‌ناردرا.

البطال (عه‌ره‌بی):

زاراوه‌یه‌ک بوو له سه‌رده‌می مه‌ملوکی به‌و سه‌ریازه یان میره ده‌وترا که

له‌کاروباری ده‌ولت دوور ده‌که‌وته‌وه به‌هۆی توورپه‌بوونی سولتان لیی یان به‌هۆی

گه‌وره‌یی ته‌مه‌نی یان به‌ئاره‌زووی خۆی.

بطریق، بطریک، بطریارک (یۆنانی):

پاتریارک، پایه‌یه‌کی ئاینی مه‌سیحیه.

بطسة (ئیسپانی):

جۆره که‌شتیه‌کی گه‌وره بوو له سه‌رده‌می مه‌مالیک بۆ شه‌ر و بازرگانی

به‌کارده‌هات.

بُقچه (تورکی):

بوخچه، پارچه قوماشیکه شتی تیادا هه‌لده‌گیرئ. هه‌روه‌ها به جۆریک له

شیرنه‌مه‌نی ده‌وترئ و به دروستکه‌ره‌که‌ش ده‌وترئ بقچه‌جی و بغجاتی.

بَقسطاط (فارسی - تورکی):

له سه‌رده‌می مه‌مالیک باو بوو بۆ جۆره نانیکي وشک که ئه‌وه‌ی سه‌فه‌ری

کردبایه له‌گه‌ل خۆیدا ده‌یبرد.

بقیيار (?):

زاراوه‌یه‌ک بوو له سه‌رده‌می مه‌مالیک بۆ جۆریک له میزه‌ری گه‌وره به‌کارده‌هات

که تاییه‌ت بوو به وه‌زیر و قه‌له‌م به ده‌ستان، هه‌روه‌ها به‌جۆریک له فه‌رشی په‌ش

ده‌وترا که له مووی وشتر دروست ده‌کرا.

بگ، بیک (تورکی):

بهگ، سه رۆک، میر، فه رمانزه وای میرنشینیکی سه ربه خۆ، ههروه ها به دهسه لاتدارو به پیره بهری ناوچه یه کیش ده گوترا به تایبه تی (سه نهجق) له سه رده می عوسمانی.

البکتاشیه (تورکی):

ته ریه ته تیکی سو فیگه ری بوو که (حاجی به کتاشی وه لی / نیوه ی دووه می سه ده ی سیزه) دایمه زرانده، پۆلیکی گرنگی له میژووی ده وه ته تی عوسمانیدا هه بوو، هاوبه ندییه کی به هیزی له گه ل هیزی ئینکشاریدا هه بوو.

بگتاش (تورکی):

هاوکوف، هاوتا، به ردی رهق، هه رچی به گتاشی بوو ئه وه که سیکی سه ربه ته ریه ته تی به گتاشی بوو.

بکتمر (تورکی):

میری ئاسنین، نازناویک بوو زۆر له میرهکانی مه مالیک هه لگری بوون.

بکجی (تورکی):

پاسه وان، به پاسه وانی بهگ له سه رده می عوسمانی ده وترا.

بگلریگ (تورکی):

بهگی به گان، پایه یه که بوو له سه رده می عوسمانی ده درا به فه رمانزه وای ولایه ته کان، ئه م پایه یه مافی ئه وه ی ده دایه خاوه نه که ی که نازناوی (پاشا) ی هه بیته.

بلاسه (فارسی):

قوماشی ئه ستور، به و فه رشانه ده وتری که له موو دروست ده کرا.

بلص (عه ره بی):

پاره به ناهق وه رگرتن، ئه و پاره یه که له ده ره وه ی باج وه رده گیریت به خورتی.

بلمسقایه (تورکی):

زاراوه یه که بوو له سه رده می عوسمانی باو بوو بۆ ده فریکی بچوکی بارود به کار ده هات.

بَلَكَجِي (توركي):

ماسی گر، به پیاوانی سهر که شتی له ده‌ریاوانی عوسمانی ده‌وترا.

بُلوك (توركي):

ده‌سته، تیپ، به کۆمه‌له سهر بازیک ده‌وترا که یه‌که‌یه‌کی بچوکیان پیک ده‌هینا، ههر دوازده بلوک تیپیکیان پیک ده‌هینا که له ده‌وله‌تی عوسمانی پیی ده‌وترا (ئۆرته).

بُلوك أمینی (توركي - عه‌ره‌بی):

به به‌رپرسی ژمیاری یه‌کیک له بلۆکه‌کانی سوپای ده‌وله‌تی عوسمانی ده‌وترا.

بُلوك باشی (توركي):

سهرکرده‌ی بلوک.

بَند (فارسي):

به‌ند، به‌په‌رگراف یان خالیک له په‌یمان‌ه‌کان ده‌وتری.

بُندُق (فارسي):

جۆره به‌روبوومیکه ده‌خوری. وه قوری سوورکراوه‌ی خپه که به به‌رده‌قانی ده‌هاویژری، هه‌روه‌ها به گولله‌ی خر ده‌وترا که به تفه‌نگ ده‌هاویژرا.

بُندُقجی (فارسي - توركي):

تفه‌نگجی

بُندُقدار (فارسي):

زاراوه‌یه‌ک بوو له سهرده‌می مه‌مالیک باو بوو، به‌وکه‌سه ده‌وترا که کیسه‌ی بوندقی له‌دوای سولتان یان میر هه‌لده‌گرت.

البُندُقي:

دیناریکی زیږ بوو به‌ناوی شاری بوندقیه‌ی ئیتالی کرابوو، له سهرده‌می ده‌وله‌تی مه‌ملوکی به‌کارده‌هات.

بَندَة (فارسي):

به‌نده، نۆکه‌ر، خزمه‌تکار، به‌مانای دیلیش دیت.

بَندیرَة (ئیتالي):

ئالا، به‌یداخ

بنیش (تورکی):

جلی تایبەت بە سوارەکانی سوپای عوسمانی بوو، میژهریکی تایبەت بوو
زاناکان لە هەندیک کات دا لەسەریان دەکرد.

بھادر (تورکی - مەغۆلی):

ئازا، بەجەرگ. دەکرا بە پاشگر بۆ ناوی شا و سولتانهکان وەکو ئاماژە بۆ هیژ
و ئازایەتیان.

پهلوان (فارسی):

ئازا، پالەوان، بەو کەسە دەوترا کە وەرزشیکی قورسی بی ھاوتای دەکرد.

بوابان هُمایون (عەرەبی - فارسی):

لە سەردەمی عوسمانی بە پاسەوانانی دەرگای دەرەوہی سەرای سولتان
دەوترا.

بواردیہ:

تفەنگ ھەلگران، لە سەردەمی عوسمانی تیپیک بوون لە پاسەوانانی شەریفی
مەککە، کە لە کۆیلە و ئازادان پیک ھاتبوون.

البوامتی (عەرەبی):

بە ھەر کەسێک دەوترا کە سالانە لە باجدان دوا دەکەوت.

بوچک باشی (تورکی):

بە سەرکردەیی کۆمەلێک فەرمانبەر دەوترا کە ئەرکیان بریتی بوو لە ، جیبەجی
کردنی فەرمانەکان بەسەر تاوانباراندا و ناردنیان بۆ بەندیخانە.

بورجی (تورکی):

لە سەردەمی عوسمانی بە زورنا دروستکەر و فرۆشیاری دەوترا.

بورزن (تورکی - فارسی):

لە سەردەمی عوسمانی بە زورنا ژەنیان دەوت.

بورک (تورکی):

جۆرە کلاویک بوو ئینکشارییەکان لەکاتی ئاشتیدا لەسەریان دەنا ھەرچی
لەکاتی شەپدا بوو کلاویکی درێژی ھیلداریان لەسەر دەنا.

بوزه (تورکي):

خواردنه‌وه‌یه‌کی سه‌رخۆشکه‌ره له جۆيان له برنج دروست ده‌کړيټ، هه‌نديک خه‌لک به‌تايبه‌تی له‌ميسر له سه‌رده‌می مه‌ماليک ده‌يانخواردنه‌وه .

بوستانجی (فارسی - تورکي):

یه‌کيک له ئەندامانی تيبپکی نيزامییه ميژووی دروستبوونی ده‌گه‌رپته‌وه بۆ سه‌رده‌می سولتان مسته‌فای دووهم (۱۶۹۵ - ۱۷۰۳ز).

بوستانجی باشی (فارسی - تورکي):

سه‌رۆکی بوستانچیان، سه‌رۆکی تيبپي بوستانچیان له کۆشکی سولتانی عوسمانی، له ئەرکه‌کانی تری ئەفسه‌ری بوستانچي، پشکیني که‌ناره‌کانی بسفۆر و مه‌رمه‌ره و به‌رپوه‌بردنی که‌شتی سولتان له کاتی سه‌یران بوو. هه‌روه‌ها به پشکنه‌ری گشتی باغه‌کانی ده‌ورو به‌ری ئەستانبۆل ده‌گوترا.

بوسطة (ئیتالی):

بۆسته، مه‌کته‌بی پۆسته، به‌و ئۆتۆمبیله‌گه‌وره‌یه ده‌وترا که پۆسته‌ی بۆ شار و گونده‌کان ده‌گواسته‌وه. ئەو که‌سه‌ی پۆسته‌ی ده‌گواسته‌وه پيی ده‌وترا پۆسته‌چی.

بوشناق (تورکي):

عوسمانییه‌کان به‌ بۆسنه و هرسکیان ده‌وت، هه‌نديک بنه‌ماله له ولاتی شام هه‌ن ئەو ناوه‌یان هه‌لگرتوه .

پولیتیکاجی (ئیتالی - تورکي):

له سه‌رده‌می عوسمانی بۆ که‌سی سیاسه‌تمه‌دار به‌کارده‌هات.

بیان نامه (عه‌ره‌بی - فارسی):

زاراوه‌یه‌ک بوو له سه‌رده‌می عوسمانی بۆ به‌یانی گومرگی به‌کارده‌هات. ئیستاش له کوردیدا بۆ راگه‌یاندننامه به‌کارديت.

بیبرس (فارسی - تورکي):

پلنگ، نازناویک بوو هه‌نديک سولتان و میری مه‌ماليک هه‌لیانگرتبوو له سه‌روویانه‌وه (بیبرس البندقداری) (۱۲۶۰ - ۱۲۷۷ز).

بیدق (فارسی):

به سه ریازی شه ترهنج دهوتری.

البیدره (عهره بی):

زانستیکه که له بارودوخی بالندهکان دهکۆلیتهوه.

بیرام آلاي (تورکی):

به و که ژاوه دهگوترا که سولتانی عوسمانی پیی دهچووه مزگهوت بو نوئیژی جه زن. و هه ندیک بنه ماله هه ن ئه و ناوه یان هه لگرتووه.

بیرقدار (تورکی - فارسی):

ئالا به دهست له کاتی شه پ و که ژاوه ی سولتانی له سه رده می هه ردوو ده وله تی مه ملوکی و عوسمانی باو بوو. بووه به نازناوی هه ندیک بنه ماله.

البیرمیه (تورکی - عهره بی):

ته ریه تیکی سو فیگه ری بوو که (حاجی بیهره م / ۱۴۳۰ از مردووه) دایمه زران دووه.

بیرون (فارسی):

به شی دهره کی بوو له کۆشکی سولتانی عوسمانی.

پیش گیره ج (فارسی - تورکی):

به یه کی که له خزمه تکارانی سولتانی عوسمانی دهگوترا که ئه رکی بریتی بوو له پیشته مال هه لگرتن بو سولتان.

البیضة (عهره بی):

کلاویکی ئاسنین بوو سه رباز له سه ری ده نا بو پاراستنی له شمشیر لیدان، بویه ئه م ناوه شی لیدراوه چونکه به هیلکه ده چیت.

بیعت (عهره بی):

نواندنی پالپشتی و دلسوژی بوو بو خه لیفه یان سولتانی نوئی له لایه ن گرووییک که نوینه رایه تی کۆمه لگا ده که ن.

بیگباشی (تورکی):

سه رکرده ی هه زار، زاراوه یه ک بوو له سه رده می عوسمانی باو بوو بو سه رکرده ی هه زار سه رباز به کارده هات.

بيگم (مەغۇلى):

بە ئافرهتى بنەمالەى مير و فهريمانپره واکان دهگوترا.

بيگ (تورکى):

مەچەك، بە مولكەكانى خوجيىيى حكومى له دهولەتى عوسمانى دهگوترا.

بيمارستان (فارسى):

نەخۇشخانە.

بيورلدى (تورکى):

بە بريارو فهريمانى سولتانى عوسمانى يا ھى دەسەلاتدارانى بالايى دهولەت
دهگوترا.

بيورلديا (تورکى):

له ميسر بە بريوانامەى دامەزندانن له وهزيفەكان تاكو پلەى دووھم دهوترا
ھەروھە بە بريوانامەى ئەزھەريش دهوترا.

بيوك (تورکى)

گەرھە، مەزن، دەكرا بە پاشگر بۆ ناوى ناوداران بۆ پيشاندانى مەزنى
ھەلگرەكەى.

تیۆری پاساودان (checking theory) له زمانى كوردیدا

د. سه باح رهشید قادر
به شی كوردی _ كۆلیژی پهروهردی مروفایه تی
زانکۆی سه لاهه ددین

پیشه کی

ئهم تیۆره (پاساودان) لقه تیۆریکه له چوارچۆیهی پرۆگرامی بچووکراوه دا، بنه ماکانی خوئی جیبه جی ده کات، له بنچینه دا هه ولتیکی تری چۆمسکییه بۆ که مکردنه وهی سنووری جیاوازی نیوان زمانه کانی جیهان، به مانایه کی تر گونجاندنی زمانه کان له گه ل بنه ماکانی ریزمانی سه راپا (پ.س) واته (universal grammar) (U.G) ئهمه ییش له ریگه ی که مکردنه وهی ژماره ی په ره میته ره کان و زیادکردنی ژماره ی په ره نسپه کان، به مه ش زۆریه ی تایبه تمه ندی زمانه کان له کار ده خات و پوهه و گشتگیری کردنی بنه ما ریزمانیه کان ده چیت، یه کیک له بنه ما هه ره چالاک و کاراکانی ئهم تیۆره بنه ما ی به ئابوووری کردنه (وزه پاراستن)، که ده چیته ناوه پۆکی زۆریه ی ئاست و بنه ما درشته کانی تر . ئهم بۆچوونه (تیۆره) له بنچینه دا دوا ی بۆچوونی ریزمانی ده سه لات و به ستنه وه (GB) ی چۆمسکی که وته گه پ، ده توانین وه کو قۆناعی میژوویش به دوا ی سال ۱۹۸۶ ده سپیک ی بۆ دابریژین، هه رچه نده سالانی نه وه ده کان گه شه ی زیاتری به خووه بینی، به لام

له پرووی میژوووه ده بی دوو شت له بهر چا و بگرین، یهك: ئەم تیۆره له گه شه كردن و گۆرانی بۆچوونه كاندا به سهر چه ند قۆناغیكى وه كو ۱۹۹۱، ۱۹۹۲، ۱۹۹۵، ۱۹۹۶، ۲۰۰۴ و ۲۰۰۵ دابهش ده بن، دوو: هه ندی له زاراوه كان له وانه یه ناوه پۆكى خۆی پاراستی، به لام وه كو زاراوه، زاراوه ی نووی بۆ دارپژراوه، بۆ نموونه زاراوه ی زمانه بكه ر خراوه كان pro-drop Language گۆراوه بۆ زمانه بكه ر به تاله كان، ده بی ئەوهش بوتری كه چۆمسكى له نزیكردنه وه ی زمانه كاندا پرووبه پرووی گه لیک گرفت هاته وه له گه یاندى زمانه كاندا به پیزمانی سه راپا، به هۆی هه ندی جیاوازی پیزمانی بنه په تی و بنچینه یی، كه له زمانه كاندا به پره گ چه سپاوی ماونه ته وه، بۆ نموونه هه ندی زمانی وه كو فه رهنسی بو ار ده دات كه كرداری سه ره كی بۆ گریی سه ره ی پیزمانی IP به رز بکاته وه، كه چی زمانی له جۆری زمانی ئینگلیزی بواری به رزکردنه وه ی (V) نادات بۆ ده ره وه ی (VP) به مهش له پیزمانی (GB) و سه ره تاى MP یدا زمانه كان به سه ر گروویسی زمانه فه رهنسییه كان و گروویسی زمانه ئینگلیزییه كان دابهش ده كرا، له م لیکۆلینه وه یه دا ئیمه هه ول ده ده ین هه ندی لایه نی پرۆگرامی بچووكراوه له بۆته ی تیۆری پاساودان بخه ینه پروو، چونكه به بی ئەو به ستنه وه یه شیکردنه وه كه سه ركه وتوو نابى .

ناوه پۆكى ئەم لیکۆلینه وه یه دواى ئەم پيشه كییه بۆ دوو بهش دابهش ده كری له بهشى یه كه مدا كه بریتیه له هه ندی بابته ی تیۆری، میكانزمی كارکردنی پرۆگرامی بچووكراوه ده خه ینه پروو، له بهشى دووه مدا له سه ر بنه ماى ئابووری كردن و لیکدان و جوولانه وه تیۆری پاساودان به سه ر زمانی كوردیدا جیبه جی ده كه ین، كورته ی لیکۆلینه وه كه به زمانی عه ره بی و ئینگلیزی دواى ئەنجامه كان ریکه خرین و سه رچاوه كان پیز ده كرین .

بەشی یەكەم
هەندی بابەتی تیۆری

١-١. سەرەتا

ئەو هەولە زمانەوانییە چۆمسیکی که سەرۆی سالانی نەو دەهەکانی سەدەى رابردوو دەگرێتەووە لە ژێر ناوی پرۆگرامی بچووکراوە Minimalist Program که (MP) کورت کراوەکەیتە، کۆی کردەووە بە تاییەتی کارەکانی ١٩٩٨ بە جۆرێک دەروانیته زمان که پەیرەویکی تەواو، پراوپرە، بەواتای ئەوەى (پەیرەویکی پراوپرە لەو لایەنەى که وا ریزمانی زمانی سروشتی پیکهاتەیهک دروست دەکات، که گونجاو و پیکهاتەیهکی هاوبەش لەگەڵ پیکهاتەکانی میسک دروست دەکات، بەشیۆهیهکی رۆنتر، واتە تیکەل بە سیستمی ئاخاوتن و بیرکردنەو دەبیت (هۆلمبیرگ ٢٠٠٠: ٣٣) . لێرەدا چۆمسیکی بۆچوونەکانی خۆی دەباتەووە ئاستی میسک، و لە ئاستی میسکەو دەست بەرپیکهاتەووەی ریزمانی زمانەکان دەکات بۆ بەرەمھێنانی رستەى زمانەکان (هەموو جۆرە رستەیهک)، که گەرەترین یەکەى ئاستی ریزمانە، ئامانجی سەرەکی لەو تیۆرەدا ئەوہیە، که تیۆرێک بۆ زمانی مرقف بنیاد بنی لە ریکەى کەمترین گریمانە و بنەمای بنجیہو دابریژری، که پیویست و بنەرەتی بن بۆ زمان، بەو پییە و لە ئەنجامی ئەوہدا ژمارەیهک بنەما (پرەنسیپی) سەرپا دیتە کایەو و پەیرەو دەکری و سنووری سەرپشکی و ئارەزوومەندییەکان لە زماندا سنووردار دەکات، ئەمەش میتۆدیکە بەرەو ئەو سیستمە پراوپرەمان دەبات که پیی دەلین زمانی مرقف .

٢-١. چوارچێوە و میکانزمی MP :

لە میانەى شیکردنەووە زمانەکانییەکانی خۆیدا چۆمسیکی تیپینی ئەوہی کرد، کەوا هەندی مەرج بەناچاری دەسەپینری بەسەر کردەکانی گوێزانەوہی گشتی و تیکەلیان دەکات بە گوێزانەووە تاییەتیەکان لە ژێر بنەمای جۆرە مەرجیک، که پیی دەوتری (مەرجی فراوان کراو extension condition) که بە پیی ئەم مەرجە

كردەى گۆيزانەوہ لە درەختەكەدا بەرەو سەرەوہ فراوان دەكرى، ئامانجى سەرەكى MP لەوہ دايە ھەموو مەرج و كۆتەبەندەكان لە نواندى رستەكاندا كەم بكاتەوہ بۆ دەرھاويزتەيەكى (out put) پەى پيبراو، و نابەرجهستە، كە بتوانى بە ھۆى تايبەتمەنديەكانى ناوہوہى فاكلتى زمان پيئاسە بكرى (بروانە لاسنك ۲۰۰۳ : ۸۰-۱)، بەلام ھەولەكانى پرۆگرامى بچووكراوہ، لەوہ دايە، كە جياوازيە دەرکەوتووەكانى زمانەكان دابەزىنى بۆ ئاستى پەيوەست بە سيستەمى ريزمانى سەراپا (UG) و بە تاكە سيستەمىكى ژميركارى (Computational) بتوانى زمانە مرويەكان لە جياوازي ليكسيكيدا سنووردار بكات، چونكە جياوازي زمانەكان لە بنچينەدا سيفەتەكى مۆرفۆلۆجيانە ھەلدەگرن (چۆمىسكى ۱۹۹۵ : ۳۸۸).

تيورى (بنەماو پەرەميتەرەكان ۱۹۹۰) ى چۆمىسكى بەھۆى پرۆگرامى بچووكراوہوہ سەرکەوتنى بە دەست ھيئا، گۆرپىنى زاواوہى تيور بۆ پرۆگرام سەنگىكى خۆى ھەبوو (بچووكردنەوہ) بە ھيئانەكايەى پرۆگرامىك ھەندى نيشانەى دەرکەوتووى لى دەكەوتتەوہ كە تويزەر دەتوانى شيوہيەكى ھەرەمەكى تەواو بە فاكلتى زمان ببەخشى بە دەست پيكردنەكى ساكارانە لە سووچ و گۆشە جياوازەكانى نەخشەى فاكلتى ئەو زمانەوہ (سيدرەك ۲۰۰۶ : ۹۵).

ئەم پرۆگرامەى لە لايەن چۆمىسكىوہ پيشنيار كرا تيايدا سيستەمى زمان وەكو سيستەمىكى نەخشەسازى Mapping يان ژميركارى Computation سەير دەكرىت، ئەم سيستەمە لە نيوان دوو ئاستى تىكەلدا كاردەكات، كە برىتين لە ئاستى يان فۆرمى دەنگسازى (فۆنەتيك، فۆنۆلۆجى) PF، و ئاستى واتا يان فۆرمى لۆجىكى LF، كارکردنى ئەو سيستەمە لە نيوان ئەم دوو ئاستەدا بە ئاستىكى ھاوبەش Interface level ناوہەبرى، بەواتايەكى تر دوو ئاستى زمان كە پيشنياركرائوہ، تەنھا ئەو دوو ئاستەيە كە مايەى باوہرپيكردنە كە رپووبەرپو دەبنەوہ لەگەل سيستەمى چالاكى زمان performance پيئان دەوترى (دركاوە ھەست پيكرائوہكان) (articulatory-perceptual) كە بە (AP) كورت دەكرىتەوہ، ھەرەھا چەمكە مەبەستدارەكان (conceptual-intentional) كە بە (C-I) كورت دەكرىتەوہ .

تاكه سیستمیک بۆ زمانه مۆییه كان ز.م (سیستهمی ژمیرکاریی زمانه مۆییه كان، كه به CHL هیما ده كری) به Computational of Human language) گوزارشتی لی ده كری، ئەمەیش ئەوه درده خات كه تاكه سیستمیكی بیرکارییانه ههیه، جیاوازییه فەرهنگییه كان دهستنیشان بكات، به مهش CHL وهكو دانانی ژمارهیهك سیستمی ئارگۆمینیتی بۆ ههلبژارده فەرهنگییه كان كار دهكات، بۆ ههردوو هیما (λ, π) لیکده دریتتهوه، كه دهبرینیكه بۆ زمانیکدی دیاریکراو، له و کاتهی π بریتییه له نواندنی PF, λ بۆ نواندنی LF دیاریکراوه (بروانه یورا ۱۹۹۹: ۱۵). بهمه چوارچێوهی بۆچوونهکانی چۆمسی تهسك دهبیتهوه بۆسنووری فۆرمی لۆجیکی (LF) و فۆرمی فۆنهتیک (PF)، ئەمەیش پێویستی و ئەگهری ئەوه دهات به دهستهوه، كهوا پۆنانی ژیرهوه (D-S) و پۆنانی سهروهوه (S-S) پشت گوی بخری. بهم پێیه تهنها فەرهنگی میسك (Mental lexicon) و سیستمی ژمیرکاری كه نواندنی LF, PF دینیتته کایه له پێگهی زانیارییه فەرهنگییه كانهوه (زمانی ناوهکی - I-language) راییکاری ژمیرکاری و لیکسیکۆن کار دهکهن ده کری ئەم بیرۆکهیه لهم هیلکارییهی خوارهوه پوون بکریتهوه :



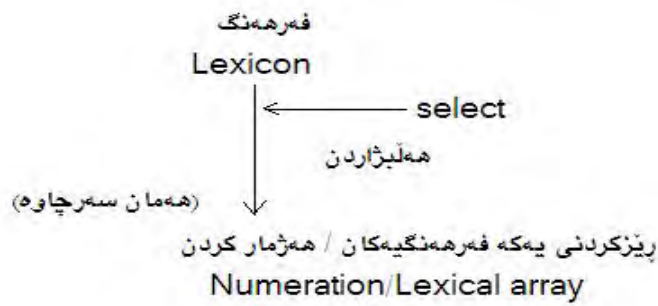
وینهی (۱) جیکهوتهی دهرهکی ئەو کهرسه سه رهکیانهن، که له سیستمهکه کارده کهن .

۱-۲-۱. له فەرهنگهوه بۆ LF, PF :

بۆ پوونکردنهوهی ئەوهی که چۆن زانیارییه كان له فەرهنگهوه به پێگهی پێکهینی هیلکاری دهسته بهر ده کریت له مۆدهلی مینیمالستدا، ریزکردنی ژمارهی

یه‌که‌ی فەرهنگی له فەرهنگه‌وه هه‌لده‌بژێردریت به‌رێگه‌ی کرده‌یه‌کی هه‌لبژاردن، ریزکردنی ئه‌و ژماره‌ یه‌که فەرهنگیه‌ هه‌لبژێردراوه له فەرهنگه‌وه پێی ده‌وتری هه‌ژمارکردن Numeration، و به‌ زاراوه‌یه‌کی ساده‌ بریتیه‌ له بوونیکی وا که که‌ره‌سه‌ی سینتاکسی (بۆ نمونه‌ پرسته‌) تیایدا دروست ده‌کری (چۆم‌سکی ۱۹۹۵ : ۲۴۰). وه‌کو له‌ وینه‌ی (۲) دا‌ پوون‌ کراوه‌ته‌وه‌:

وینه‌ی (۲):



هه‌ژمارکردن به‌و پێیه‌ وه‌رگرتنی ژماره‌یه‌که‌ یه‌که‌یه‌ له فەرهنگه‌وه به‌ مه‌به‌ستی بونیادنانی وه‌سفیکی پۆنانی، سیستهمی ژمیرکاری، که‌ره‌سه‌کان له‌وه‌ هه‌ژمارکردنه‌ هه‌لده‌بژێری و له‌ پۆنانه‌که‌ به‌ یه‌کیانه‌وه‌ ده‌به‌ستێته‌وه‌ (کریستال ۲۰۰۳ : ۳۲۱).

هه‌ژمارکردن دوو‌جۆره‌ هیما له‌ خۆ ده‌گریت (L/i)، له‌وکاته‌ی (LI) یه‌که‌یه‌کی زمانه‌وانی، (i) بریتیه‌ له‌ گیره‌که‌کانی ئه‌و یه‌که‌یه‌، زۆرجار یه‌که‌ زمانیه‌که‌ به‌ هۆی هه‌ژمارکردنه‌وه‌ هه‌لده‌بژێردری، دانه‌یه‌کی کۆپی کراوه‌ له‌ پووی ده‌رونییه‌وه‌ که‌ له‌ میشکی قسه‌که‌ردا هه‌یه‌، یان پیناسه‌ ده‌کری وینه‌ی ژماره‌ (۲) و ئه‌وه‌ هه‌نگاوانه‌ی خراونه‌ته‌ پوو، یان له‌ داها‌توودا ده‌خریته‌ پوو له‌ پیناو بونیادنانی یه‌که‌یه‌کی سینتاکسییه‌ (پرسته‌) / Syntactic object، که‌ له‌ رێگه‌ی لیکدان و‌جولانه‌وه‌ دا (Merge and move) به‌ره‌م ده‌هینری (دواتر باسی ده‌که‌ین) له‌ پرۆگرامی بچووک‌کراوه‌ دا : ته‌نیا ئاسته‌ ده‌رکه‌وتووه‌کان (مه‌به‌ستمان LF, PF) ه‌ له‌

بونیدانی یه كه سینتاكسییه كه دا به شداری ده كهن، ئه و دوو ئاسته هه ندى مه رج گریمانه ده كهن . سیسته می ژمیرکاری ته نیا ریگه به كرده ی هه ژمارکردن ده دات، كه بیته ناو سیسته مه كه وه واته بچیتته ناو كه ره سه یان یه كه سینتاكسییه كه وه (LF, PF) ده توانن ته نها لیكدانه وه بۆ یه كه یه كه ی سینتاكسی بكه ن) به ریگه ی ئه و كرده دووباره كراوانه ی كه ریگه یان پی ده درى، نه ك هه موو فه ره نك به گشتی، به واتای ئه وه ی سیسته می ژمیرکاری له ریگه ی هه ژمارکردنه وه په یوه ندى به یه كه فه ره نگییه كانه وه ده كات نه ك راسته وخۆ، و ئه م كردانه دووباره ده بنه وه تاوه كو گشت هیماكان (یه كه كان) كه م ده بنه وه بۆ سفر .

(ئه وه ی پوونه كه وا فه ره نك ژماره یه كه كه ره سه ی (وه كو ناو، كردار) ی تیدایه به تایبه تمه ندىیه كړۆكییه كانی خۆیانه وه، به لایه نی كه مه وه له و پووه وه پوونن، چونكه فه ره نك هه ندى پۆلى ئه ركی (بۆ نمونه) وه كو ته واوكار (C) له خۆ ده گری، به لام ئه م هه لۆیسته زۆر تاریك و نادیاره بۆ هه ندى پۆلى ئه ركی تری وه كات (T)، ریكه وتن (Agr)، سیماكانی (Phi) كه بریتین له (كه س و ژماره و په گه ز و دۆخ)، هه موو سیما ی پێژمانین بۆ نمونه (Agr) كه كورتكراوه ی (Agreement) ه واته ریكه وتن، به شیکه له (Phi-Features) پروانه (چۆمسیكى ۱۹۹۵ : ۲۴۱) (كريستال ۲۰۰۳ : ۳۴۶) . ئه وه ی له سه ره وه باسمان كرد ئه وه ده گه ینى كه وا پۆله ئه ركییه كان (Functional Categories) به لایه نی كه مه وه ده كه ونه ناو دوو پۆلى جیاوازه وه به دوو تایبه تمه ندى جیاوازه وه، كه به ده سته یانی ده وه ستیتته سه رگه یشتن به ژمیرکارییه كه، یان فیژبوونی ئه و یه كه فه ره نگییانه ی له پڕۆسه كه دا به كاردین.

پڕۆگرامی بچوو كراوه له P&P واته له بنه ماو پارامیته ره كان زیاتر، پی له سه ر ئه وه داده گری كه وا كه تیگۆرییه كان وا پیناسه ده كرىن كه بریتین له به ندىك یان ده سته یه كه تایبه تمه ندى یان سیما . به كارهیانی مه عریفه (Cognitive) له بری پێژمان له سه ره تای نووسینه وه كانی چۆمسیكى سالی ۱۹۹۵ به ده ركه وتن، ئه م بۆچوونه ش له وه وه هاتوو كه وا توانستی زمان (FoL) Faculty of Language، ئه وه ده رده خات، كه هه ر زمانیک له فه ره نك پیکدی، كه ئه ویش یه كه ی فه ره نگی له خۆ ده گری له ریگه ی به های سیمانتیکی و

رېزماني و سىماي فۆنۆلۆجىيە ۋە پېناسە دەكرى، سىما (تايبەتايە) رېزمانيەكان بەشىكىن لە كەتىگورىيەكان خۇيان (ۋەسفى) كەتىگورىيە (پۆلە رېزمانيە)كان دەكەن، ھەرۋەھا بەشىكى مۆرفۆلۆجىش (ۋاتە بە شىۋەيەكى سەرەكى ديارىكردىنۇ دۇخ، رەگەز، كەس، ژمارە، ھەرۋەھا كات، كە لايەنى رېزمانيە . بە مەش رېزمانيەكان سىستەمى ژمىركارى زمانى مۆف (CHL)، كە سەبارەت بە ھەموو زمانەكان نەگۆرە ۋە پىي بە ھاي سىما كەتىگورى و مۆرفۆلۆجىيەكانى ئەۋ يەكە فەرھەنگىيانە مامەلە لەگەل يەكە فەرھەنگىيەكان دەكات. توانستى زمان بە جۆرىك داپىژراۋە ۋاتە بە چەند رېگەيەك كە پەرەمىتەرەكان رېگە بە جياۋازىيەكانى زمان بەدن، بەلام ئەم جياۋازىيانە لە فەرھەنگ جىگىركراۋن، يان لە ۋەسفى ۋاتايى يەكە فەرھەنگىيەكان، يان بە ھۆى سىما فۆنۆلۆجىيەكان، يان لە رېگەى ناۋەرپۆكى تىۋرى رېزماني . لە سىماي رېزماني (مۆرفۆلۆجى) دەكەۋىتە ژىر پىرسىارەۋە، (برۋانە سورىن ۲۰۰۴ : ۳۳) .

بە پىي ئەۋ روونكردەنەۋەى پىشتر بەشىكىمان لە مىكانزمى كاركردىنۇ MP دا روونكردەۋە، دەكرى لەم چەند دىپانەى خوارەۋە چىرى بىكەينەۋە . توانستى زمان دەچىتە ئامىزى ھەرەمىكەۋە كە دوۋخالى بەيەك گەيشتوۋ دەدات بە دەستەۋە، يان دوۋ سنورى ھاۋبەش (Interface) لەگەل سىستەمىكى چالاكى (زانبارى) زمانى دەرەكى : (a) دركاۋە ھەست پىكراۋەكان (A-P) خالىكى ھاۋبەش دروست دەكات لەگەل سىستەمىكى ھىزىكى جولپنەرى ھەستپىكراۋ، (b) چەمكە مەبەستدارەكان (C-I) تىكەل دەبىت، يان ھاۋبەشى دەبىت لەگەل بەكارھىنانى زمانى (Language use) يان سىستەمى چەمكەكان، بە پىي ئەۋەى ۋتمان لە بارەى توانستى زمان (FoL)، زمان بىرىتى دەبىت لە سىستەمىكى بەرھەمھىن كە جووتىكى ۋەكو LF, PF پىك دىنپىت كە ھىما (λ, π) مان بۆ دانان ئەم دوۋانە سىستەمى نواندنن، بەم پىيە PF لە (A.P) لىك دەدرىتەۋە يان دەخوئىرپىتەۋە ۋاتا لە (A.P) بە يەك دەگەن، (LF) ىش لە (C-I) بە يەك دەگەن.

ھەردوۋ سىستەمى جولپنەرە ھەست پىكراۋە دركاۋەكە و سىستەمى چەمكە مەبەستدارەكانى چالاكى زمان، ھەندى مەرجى ياسايى گرمانە دەكەن بەسەر

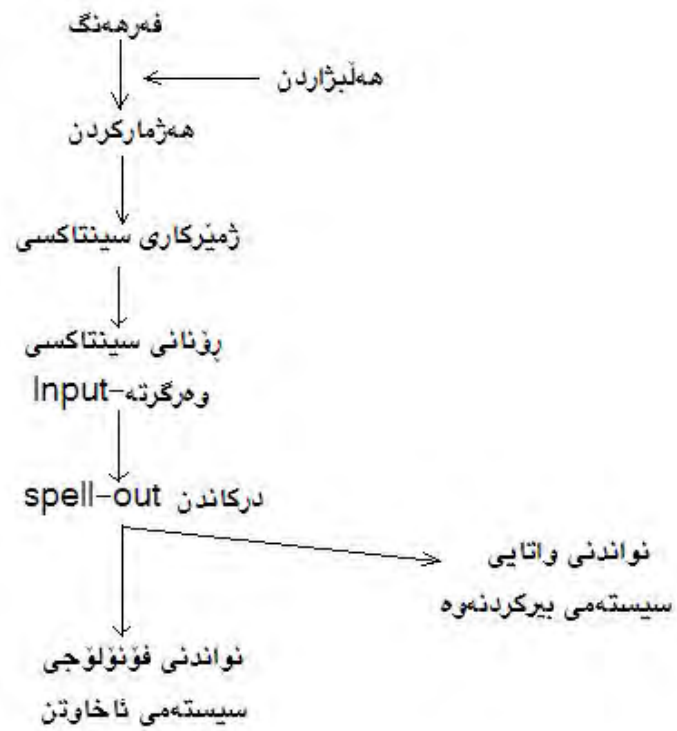
وه گرته كانیانه وه (input)، كه نواندنه كانی LF, PF يه كه له دواى يه كه ده بى مه رجه كان جیبه جى بكن، به مه يش نواندنى PF, LF له بهر ئه وه ده بى له كه ره سه ی یاسایى پیکبین، كه ده بى لیکدانه وه ی ته واو له ئاستى گونجاو به ده ست بینین، ئه گه ر نواندنه به ره م هاتوو كه له ژماره يه كه كه ره سه پیکبیت، ئه وه ده بى بلین كه وا مه رجه یاساییه كانی جیبه جى كرووه یان (لیكدانه وه ی پراوپرى هه یه (full interpretation – FI)، ده رپراوه كانی زمان به لایه نى كه مه وه وه كو جووتیک له (LF, PF) سه یر ده كرى كه گه يشتوون به وه مه رجانه (بروانه ستیدمان : ۵۷۵).

۱-۲-۲. پیزمان و ژمیركاری :

وه كو وتمان پیزمان له چوارچیه وه ی MP یدا وه كو سیسته میكى ژمیركاری سه یر ده كرىت، ژمیركاریش به پى میكانزمى كاركدنه كه، به رامبه ر به دارپیشتنى رسته ده وه ستن، ئه م رسته یه ش به سه ر زمانه كانی جیهان جیبه جى ده بى و به پى ئه وه سیسته مه ژماره يه كه دارپشتن به ره م دى. (به مه ش زمانه كان دواى بنه ما گشتیه كان ده كه ون به سه ر ئه وه سیما پیزمانیه نه ی یه كه فه ره نه گیه كان جیبه جى ده كات كه هه لپژێردراوه (سورین ۲۰۰۴ : ۳۴) رایكاری سیسته مه كه ی دارپشتنى رسته به م شیوه یه ی خواره وه ده بى : ژمیركاری ده ست ده كات به هه لپژاردنى ناویك (ن) له یه كه فه ره نه گیه كان له فه ره نه گه وه له ریگه ی كرده يه كه به هه ژماركدنمان Numeration ناو برد، ئه وه یه كانه ی هه لپژێردراون هه نگاو به هه نگاو، و یه كه له دواى یه كه ده خرینه ناو پۆنانه كه وه Σ به هوى كرده ی لیکدانه وه یان یه كگرتنه وه (Merg)، ژمیركاری پۆنانى Σ سه ره تا له ژمیركاریه كى ئاشكرا (ده ركه وتوو – overt) پیک دیت، له كۆتایى پوودانى كرده ی ده ربیرین (SO) – spell-out، دواى ئه وه ی Σ به دوو ریگه ی جیاواز ده پروات، ژمیركاری فۆنۆلۆجى به ره وه ئاستى هاوبه شى نیوانمان ده بات $A - P$ كه چى ژمیركاری داپۆشراو (covert) ی سیمانتیكى به ره وه ئاسته نیوانه كه ی (C-I) مان راده كیشى .

ده كرى كۆى میكانیزمى لیکدانه وه كان له وینه ی ژماره (۳) لیک بده یه وه :

وینهی (۳):



به شی دووهم

تیۆری پاساودان له زمانى كوردیدا

۱-۲ - تیۆری پاساودان سه رهتا وه كو ميكانيزم و كۆمه لێك راییكارى له تیۆرى بنه ما و په ره میته ره كان (p&p) پيشنیا ركرا، كه بۆ پشكنین و ساغ كرده وهى ئارگۆمینته كان بو، ئایا یاساین، یان گونجاون یان توانایان هه یه له گه ل ئارگۆمینى تر یه كبگرن له پیناو دروست كردنى رۆنانیک، یان به واتایه كى تر ئایا ئه وه كه فه ره نگییه سیما (Feature) ی گونجاوى به دهسته پیناوه بهر له وهى له شوینیک له رسته دا به كار بیته (بروانه ماسیۆس ۵۴، تراسك ۴۰) كار كردنى تیۆرى پاساودان له Mp یدا په یوه سته به كۆمه لێك دیارده و ميكانیزمى زمانى، چونكه له بنچینه دا كار كردنى پاساودان له پیناو به دهسته پینانى رۆنانیکى سینتاكسى دروسته له پال ئه وهى پاسا و بۆ ئه و رۆنانه سه رنه كه وتوانه بدات به دهسته وه، به واتای ئه وهى به لگه ی لۆجیکى به مه نتیقى پرۆگرامه كه بخاته پروو بۆ دروستى و نادروستى رۆنان و نواندنه سنیتاكسییه كان .

۲-۲ یه كه ی سینتاكسى له نیوان یه كگرتن و جوولانه وه دا (Move, Merge) یه كه ی سینتاكسى، كه له ریگه ی هه ژمار كردن و ژمیركارى به ره مه دین له ریگه ی یه كگرتنه وه (لێكدان) و جوولانه وه دا هه موو رسته یه ك بونیاد ده نین، باسما ن له وه كرد، كه وا كرده ی ژمیركارى راسته وخۆ هه موو یه كه سینتاكسییه كان له فه ره نگیه وه وه رناگرى، به لكو ئه وانه ی دواى هه لبژاردن (Select) گه یشتوون به هه ژماركارى (Numeration) وه رده گیرین.

۱-۲-۲ یه كگرتن (Merge)

بریتیه له كرده یه كى ساكار، كه جووته كه ره سه یه كى سینتاكسى ده سته بهر ده كات له و جووته كه ره سه سینتاكسییه، یه كه یه كى سینتاكسى ئالۆزتر به ره م دینى، دوو كه ره سه سه ره تاییه كه له هه ژماركاریه وه ئاماده كراوه و وه رده گیرى، كه ئاماده كراوه بۆ دارپشتن (بروانه چۆمسیكى ۱۹۹۵ : ۴۳) باوا دابننن ئیمه دوو كه ره سه ی سینتاكسى وه كو : (أ، ب) مان هه بوو، ئه گه ره یه كگرتن به سه ر ئه و دوو كه ره سه یه جیبه جی بكرى، كه ره سه یه كى گه و ره تر دروست ده بى و به م

شیوه‌یهی خواره‌وه داده‌پژښته‌وه "ج"، (أ، ب) "لیره (ج) که‌ره‌سه تازه‌که ده‌نوینی .

بۆ ده‌رخستنی دارشتمنی ئه‌و جوړه لیکدانه : ئه‌گه‌ر أ جیکه‌وته‌ی هه‌بی و بیته سه‌ره (Head) بۆ که‌ره‌سه تازه‌که، که‌واته ناو لینه‌راوه‌که‌ی به‌م شیوه‌یه ده‌بی :
 أ : (أ، ب) ، به‌لام ئه‌گه‌ر ب جیکه‌وته‌که وه‌ریگری، که‌ره‌سه نوییه‌که ده‌بی به
 ب : (ب، أ، ب) ، یه‌کگرتنی (أ، ب) به‌م شیوه‌یه دوا‌ی گونجاو نییه، به‌و پییه
 یان ده‌بی (أ-۱) یان (ب-۱) ریگه‌ی پی بدری جیکه‌وته‌ی هه‌بی .

(أ-۱)	(ب-۱)
أ	ب
۲	۲
أ ب	ب أ

هه‌لبژارده‌ی ((هه‌له)) له LF ده‌پالئوری له‌سه‌ر بنچینه‌ی چه‌ند بڼه‌مایه‌ک بۆ نمونه : گه‌ر کرداریکی وه‌کو خوارد، وه‌رگرین له‌گه‌ل به‌رکاریکی راسته‌وخوی وه‌کو فره‌یزی دیارخه‌ری (DP) وه‌ریگرین وه‌کو (نان) بۆ نمونه، ئه‌گه‌ر ئیمه جیاوازییه‌ک له‌ نیوان (أ-۲) و (ب-۲) بکه‌ین

(أ-۲)	(ب-۲)
* VP	DP
۲	۲
نان بخۆ	نان بخۆ

ئوه‌ی شایه‌نی گوتنه‌ که له‌ زمانی ئینگلیزیدا جیکه‌وته‌که ده‌گۆری بۆ نمونه :

3 - a	VP	3 - b	DP*
	۲		۲
	Eat apple		Eat apple

یان له‌ نمونه‌یه‌کی وه‌کو (ع)

(٤) :

قسه كهرى يه كه م : به نيازى له گه ل كى برۆى

قسه كهرى دووه م : له گه ل تو

قسه كهرى دووه م به پرېگه كرده ي يه كگرتنه وه يان ليكدانه وه سه ره تا (له ، گه ل) ليكدانه دات دواتر ئه م دووه ي يه كه م له گه ل سييه م (تو) ليكدانه دات ، كه واته (يه كگرتن ، يان ليكدان ميكانيزمى به ستنه وه ي دوو وشه يه به يه كه وه وه كو ئه و نمونانه ي سه ره وه (بروانه رادفۆرد ٢٠٠٦: ٦٦) .

٢-٢-٢- ليكدانى ناوه كى internal merge و دهره كى external Merge

به پيى بوچوونى چۆمسكى (٢٠٠٢) جوولانه وه ش شيوه يه كه له شيوه كانى ليكدان واته merge و اى بو ده چى كه وا كرده ي ليكدان له وه دايه ، ئه و كاته ي يه كه يه كى فره نگی له ناو زنجيره ي يه كه ي تر دهردينى و له گه ل كه ره سه ي تر ده يان به ستيته وه ئه وه ليكدانى دهره كيه external Merge ، سه باره ت به ليكدانى ناوه كى internal merge كرده ي جوولانه وه له وه ي كه يه كه يه ك تيكل به پرۆنانيك ده بيت ، بو شويئيكى نوئى ده جوولئى له و رۆنانه دا (هه مان سه رچاوه ٩٩).

سه باره ت به كرده ي ليكدان لای منال رهوت و ميكانيزميكى تر وه رده گرى (منال تايبه تمه ندييه كانى كه ره سه كان فيرده بى ، كه له ميشكدا هه لگيراهه ، ليكدان نواندنيكى راسته وخويه له رسته سازيدا مندا ل به ده ستى ديني بو نمونه :

ليكدانه كه به م شيوه يه ده بى

زۆر خانوو / زۆر خيرا ، زۆر سوور

نه خه و / نه خوراك / نه سه رما

ده كرى به ستنه وه كه وا ليكبدريته وه (له جيكه وته كانياندا)

نمونه (٥)

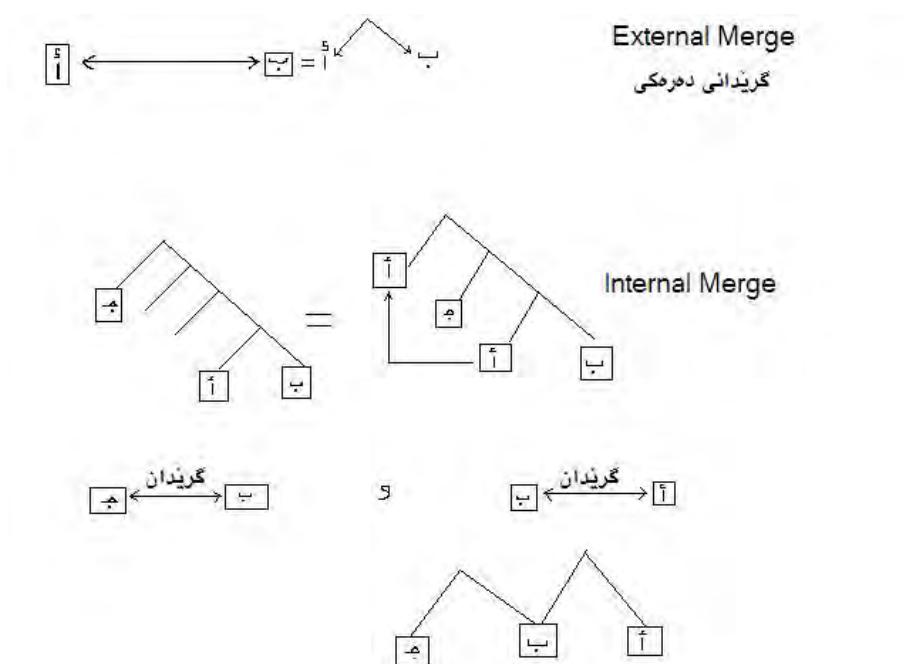
زۆر نه

زۆر نه ×

بروانه (پۆوه رس ١٩٩٨ : ٤).

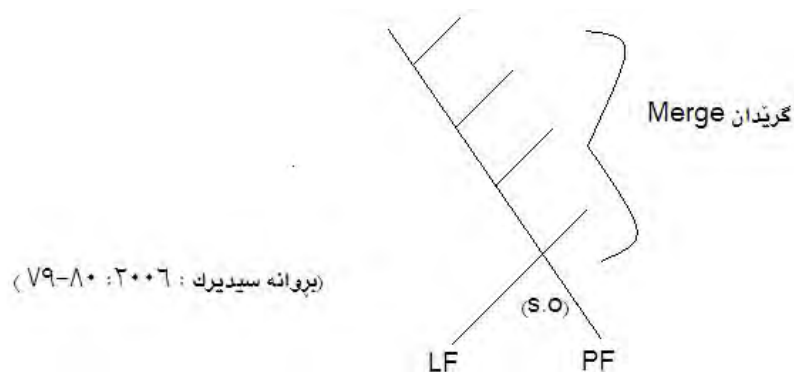
به‌م پییه کرده‌ی به‌ستنه‌وه‌که دو‌باره ده‌بیته‌وه به‌سه‌ر که‌ره‌سه سینتاکسیه‌کاندا تاوه‌کو پیکهاتی فریزه‌کان به‌ته‌واوی ئاماده ده‌بی سه‌بارت به لیکنان یان به‌ستنه‌وه و گریدانی ناوه‌کی و دهره‌کی (سیدریک) ئه‌م دوو هیلکارییه‌ی خواره‌وه ده‌خاته روو .

ویته‌ی (٤) :



دوا دهرپرین Spell out جیاواز ده‌بی له چاو روئانی سه‌روه وه‌روه‌ها ئه‌رکی ئه‌و روئانه به‌ دوو هیلی دابراو دهرده‌خات له نئیوان LF, PF به‌لام ده‌بی ئه‌وه‌ش بوتری که‌وا دوا دهرپرین ئاستیک نییه له ئاسته‌کانی نواندن، بنه‌مای هیچ مه‌رجیکیش له‌و خاله جیبه‌جی ناکری شوینی گریدانه‌کش سه‌بارت به‌ LF, PF (S-O) به‌م شیوه‌یه‌ی خواره‌وه :

وێنەی (۵)



Move ۳-۲-۲ جوولانهوه

کردهی گرنگی دووهم له کرده سینتاکسییهکانی (MP) یدا بریتییه له جوولانهوه، به پێی مۆدهلی بنهماو په ره میتهره کان، ههر که ره سه یه کی سینتاکسی ده توانی بۆ شوینی مه به ست بجوولی و شوین پییهک (trace) له جیگه ی خۆی جی بیلی کۆتبه ند له سه ر جوولانه وه کان هه یه، که به بنه مای جیاواز دا پێژراون بۆ نمونه له گریمانه ی ناوه کی فره یزی کرداردا بکه ر له شوینی سپیکی (VP) به ره م دی دواتر ده بی بجوولی له زمانیکی وه کو کوردیدا به پێی بنه مای جیکه وته ی فراوانکراو (EPP)، که له فره هه نگه وه مۆرفیمه رێزمانی و نارێزمانییه کانیا ن وه رده گرن، بکه ر ده جوولی بۆ شوینی سپیکی سه ره ی رێزمانی (IP) به لام ئه م باره له MP یدا تارا ده یه ک جوولانه وه چه مکی خۆی ده پارێزی، به لام جیاوازی بنه په تی له وه دایه (هه ندی له کرده کان به هۆی پیوستییه کانی مۆرفۆلۆجییه وه به رپۆه ده چن، به هۆی هه ندی سیما، که له گه ل که تیگۆرییه رێزمانییه کانا ده گرن وه کو (کات، ریکه وتن، دیا رخره کان).

ئهو که ره ستانه ی له فره هه نگه وه ره سم ده کرین پراو پیر رێزمانینه (بروانه لیلیان ۱۹۹۹ : ۵۱۸)، بۆ نمونه ((هاتن)) هه موو سیما رێزمانییه کانی کات (T) و

رېښه وټن (Agr) هه يه، له فهره ننگه وه وهري گرتووه له گه ل خوی ده بياته ناو دارښتنه که وه و گيره که کان له گه ل سيماکان يه که ده گرن ئه ویش ده بی له به رامبه ر جیکه و ته ی سيمای پېژمانییه گونجاوه کان پاساو بدری، ده بی بگونجین له گه ل سيمای ئه بستر اکتی کان، که له سه ره پېژمانییه کاندا دنوینرین، سيمای ئه بستر اکتی کان له سیسته می ژمیرکاریه که گونجاوتره له چاو لایه نه مؤرفولوجیه ئاشکراکان خویان .
۲-۲-۳-۱. جووله ی ئاشکرا (Overt movement) جووله ی شارواه
: (Covert movement)

یه که فهره نگییه کان به هه موو مؤرفیمه پېژمانییه کانیا نه وه ده چنه ناو پوئانه که وه، سه ره پېژمانییه کان سيمای ئه بستر اکتی کان له خو ده گرن، ئه و سيمایانه ش یان به هیزن (ده وله مه ند) یان لاوازن (هه ژارن) له ریگه ی یه که فهره نگییه کان وه پاساو ده درین (سه ره بن یان فره یز)، له پاساودانی سيمای ئه بستر اکتی کانی سه ره ی پېژمانی، جولانه وه کان به ئه نجام ده گن، سيمای به هیزه کان له ریگه ی جولانه وه ی ئاشکرا پاساو ده درین، سيمای لاوازه کان له ریگه ی جولانه وه ی داپوشراوه وه پاساو ده درین (پروانه لیلیان ۱۹۹۹ : ۵۱۸)، که واته جووله ی ئاشکرا وه کو سيمای به پړوه بردنی جولانه وه درده که وی، له هه ولېکدا بو پاساودانی سيمای به هیزه کان (لیکنه دراوه)، که ریگه ی پی نادری له LF دا بمینیتته وه، که چی سيمای به هیزه کان (ته فسیرکراوه کان) ده توانی خوی دوا بخت (بگرخینی)، ده توانن تا ده گاته LF چاوه ری بکن، له و شوینه ی ریگا بو جولانه وه ی شارواه چول ده کن . PF ده توانی ته نیا یه که فهره نگییه کان ببینی، سيماکان له و خالی ئاستی هاوبه شه (به یه که گه یشتنه) - Interface level ده رناکه ون یه که م جار ده بی پاساو بدرین، ئه مانه ئاشکرا نابن و یه که کان ده کری ده ربیرین، تاوه کو داواکارییه کانی ئه و ئاسته هاوبه شه به یه که بگن، ئه گه ره ندی سيمای بمیننه وه و پاساو نه درابن ئه و کاته دارښتنه که ټیکده شکي .

۲-۴. سی تیور سه باره ت سيماکانی پاساودان :

چؤمسکی سالی (۱۹۹۳) له میانه ی ئه و مه رجانه ی له باره ی به ئابووری کردن (وه کو دواخستن) دایرښت، پشتگیری له جووله ی شارواه کرد له سه رووی

جوولهی ئاشكرا، ئیمه وا داده نیین كه وا جوولهی ئاشكرا نییه، هه موو ئه وانی تر یه كسان ده بن كاتیک كه جوولهی كه ئاشكرا بیته له بری داپوشراو، دواتر ده بی زوو بچیتته ناو كرده كه وه، به هه ندی داواكارى تایبه تی به مه ش تیۆری جیاواز ده خاته روو كه چۆن سیما به هیزه كان جوولهی ئاشكرا به ریوه ده بن .

۲-۴-۱. PF و تیۆری تیکشكان PF Crash Theory :

سیما به هیزه كان ئه وانه ی له سینتاكسی ئاشكرا دا پاسا نادرین، ده بنه هوی ئه وه ی داریشته كه له PF دا تیکبشكى (لاسنك ۲۰۰۲ : ۸۴) .

به مه ش پاساودان ده چیتته ناو هه موو هه نگاهه كانی داریشته وه، هه ره له هه لباردنی یه كه فه ره نه گیه كانه وه تا ده گاته ئاستی PF .

۲-۴-۲. LF و تیۆری تیکشكان LF Crash Theory :

ئهو سیما به هیزه كانی پاسا نادرین و (دواده خرین) له سینتاكسی ئاشكرا دا ده بنه هوی تیکشكانی داریشته كه له LF دا (هه مان سه رچاوه) .

۲-۴-۲. تیۆری فایروس Virus Theory :

سیما بیهیزه كان ده بی دواخرین راسته وخۆ له سه ره دهروزه ی نیشانه كانی فره یز ئه گه ره نا داریشته كه ده سه ریته وه (هه مان سه رچاوه) -

۲-۵-۲. پاساودان بو تیۆره كانی تیکشكان : Crash Theory

ده كری بوتری كه وا رسته ی ریزمانی وه كو جووته نواندنیکى PF و LF سه ره ده كری، به واتایه كی تر تیکه لكردن و گونجاندنی پیکهینی واتایی له گه ل پیکهینی ده نگى، ئه و یه كه زمانییانه ی كه به شیكن له كرده ی هه ژماركارى به ده سه ته یه ك سیماره لیک گریده درین بو به ره مه هینانی یه كه یه كى نوپی ئالۆزتر ده بی له وه ش دلنیابین كه وا له ریگه ی ئه و گریدان و لیکدانی یه كه كانی ته نیا فریزه ی ریزمانی دیتته به ره م، ئه مه به شیكه له و مه رج و كۆتبه ندانه ی Mp ده یسه پینى له به ره م هینانی رسته ی ریزمانیدا .

پاساودان checking زاراره یه كى ته كنیکیه میكانزمیکى بنچینه بو ئه وه ی دلنیابین، كه كه ره سه كه له ژینگه یه كى نه گونجاو له كرده ی نواندنه كه دهرنه كه وتوووه بو نمونه ئه گه ره كه ره سه یه ك سیمای دۆخیکى نۆمینه تیقى هه بوو، ده بی له و شوینه یان ئه و چاله دهركه وى كه بوى دانراوه، یان به واتایه كی تر

که رهسه یه کی نۆمینه تیقی ده توانی ته نیا له گه ل که رهسه یه ک یه ک بگری که بواری پی دهری سیمای نۆمینه تیقه که ی پاساو بدری.

دوو ریگه هه یه بۆ پۆلینکردنی سیماکان (features) : به به هه ند هه لگرتن و له بهر چاوغرتنی پیکهینی واتایی و رهفتاری رۆنانه کانیان واته پۆلکردنه که له دوو روانگه یه وه ده بی، جیاوازی سیمانتیکی (واتایی) دوو جور سیمایان پی ده به خشی، سیمای ته فسیر نه کراوه کان (uninter pretable features) که نه گونجاوه له گه ل لایه نی واتایی که رهسه که . به لام شیوه یه کی روونی هه یه، هه روه ها سیمای ته فسیرکراو (inter pretable features)، که پیکهینی واتایی هه یه . هه ردوو جور که پۆیستیان به پاساودان هه یه له به رامبه ر سیمای گونجاوه کاند، که له شوینی شیاودان له دره خته که دا، جیاوازی له نیوان ئه و دوو جور سیمایه له وه دایه که وا سیمای ته فسیر نه کراوه که (پیکهینی واتایی نییه) له پاساودانه که درناچی و له ناو ده چی، ئه گه ر سیمایه ک پاساو نه دراو له ناو چوو به ر له LF ئه نجامه که ی ئه وه ده بی که نواندنیک LF ی ناشرعی به ره م دی له وکاته ی سیمای بی و اتاکان پیدهری جور له لیکدانه وه یه ک ده بن . ریگه یه کی تر بۆ ئه م مه به سته ئه وه یه که سیمای ته فسیر نه کراوه کان، که له ئاستی LF ده مینیتته وه ده بیته هۆی تیکشکانی دارشتنه که سیمای ته فسیر کراوه که ش پۆیستی به پاساودان هه یه، به لام ئه وان له پاساودانه که له ناوناچن. ئه م سیمایانه واتایان هه یه بۆیه پۆیستی به وه هه یه له ئاستی LF دا لیکدانه وه که بیان گریتته وه، ئه گه ر هه موو سیماکانی پاساودان، ده بی بلین دارشتنه که له LF دا یه ک ده گریتته وه (converge) و یه که یه کی ریزمانیان ده سده که وی (پروانه ئارتیس ۲۰۰۶ : ۱۹) نمونه بۆ سیمای ته فسیر نه کراوه کان، سیمای دۆخه کانه که بریتی ده بی له هه ندی کۆتبه ندی هه لبژیردراو و له ژیر ده سه لاتی ئه و کۆتبه ندانه کارده کات ئه مه له دیریندا وه کو لقه که تیوری (sub- categorization) ده ناسرا بۆ نمونه : (ه که) هه ندی سیمای وه رده گری داوای ئه وه ی لی ده کات، که له گه ل ناوه کان یه ک بگرن ئه گه ر به سه رکه وتووی به ناوه وه گری درا له پاساوداندا درده چیت، به لام پاساو دهری و له ناو ده چی کاتیک له گه ل که رهسه یه کی وه کو (کردار) به سترايه وه .

گول + هکه

هات + هکه = سیمای تهفسیر نهکراو

لیره دا (هکه) وهکو که رهسه یهکی پاساونه دراوی خاوه ن سیمای تهفسیر نهکراو له ئاست لیکدان له گه ل کرداره که ده مینیتته وه و له گه ل هیچ که رهسه یهکی تر یه ک ناگریتته وه .

نمونه بۆ سیمای تهفسیر کراوه کان که پێی ده لێن سیمای (کهس، ژماره، رهگهز، کات ؟....ئهمانه . له گه ل که رهسه فهرههنگیه کان لیک گری دراو ن سیماکان به جۆریکی تریش و به به لگه ی جیاوازه وه دابهش ده کرینه وه بۆ سه ر سیمای به هیز (strong)، که سیمای ده وله مه ندیشی پێی ده لێن، ههروه ها سیمای لاواز (weak) سیمای هه ژاریشی پێی ده لێن. ئه م جیاکردنه وه یه پشت به شوینی که رهسه کان له روئاندا ده به ستی.

که ده بی سیماکانیان له رووی شوینه وه، واته به پێی شوینه کانیان پاسا و بدری (خالئ) سه ره کی ئه وه یه که وا سیمای به هیز واده کات که رهسه یه ک بجوولی بۆ شوینیک له دره خته که دا که بتوانی سیماکانی خو ی تیدا پاسا و بدات، که چی سیمای لاوازه کان، ئه و ئه نجامه یان نابی، سیمای لاواز ده توانی ببیتته هوی جولان بۆ کاریگه ری هه بوون به سه ر LF نه ک PF به مه به ستی ده رپه رین، که رهسه که له شوینه بنه رپه تیه که ی خو ی ده رده که وی، به لام له پینا و به ده سه ته پینانی لیکدان وه یه کی واتای بۆ شوینیک نو ی ده جوولی. به لام سیماکه به هیز بی یان لاواز په یوه ست نییه به لایه نه واتاییه که یه وه، وا درده که وی له ئه ده بدا دریزی سیماکانی په یوه ندی به نیشانه ده رکه وتوه کانی مۆرفۆلۆجیه وه هه بی، که سیماکان نیشانه ده کات، جیاوازی نیوان سیمای به هیزو سیمای لاواز له جوولانه وه ی (wh) ی پرسیار درده که وی .

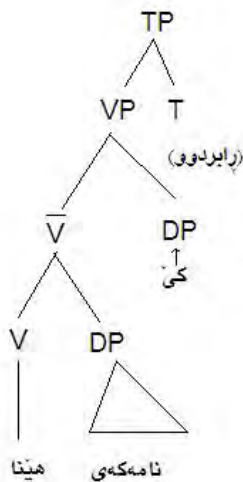
هه ر جوولانه وه یه کی ئامرازی پرسیار به ره و پێشه وه بپروت ئه وه سیمای به هیز له خو ده گری، بۆ نمونه زمانی ئینگلیزی، به لام زمانی کوردی به هوی ئه وه ی ئامرازی پرس توانای جوولانه وه ی نییه به م پێه هیچ سیمایه ک هه لناگری واته له نیوان به هیزو لاواز یه کسان ده وه ستی. بۆ نمونه:

كى ئم نامهى هينا

ئم نامهيه كى هيناي

له درهخته كه دا ده بى (كى) له رستهى دووهدا دابه زى بو سنوورى
دهسه لاتي VP، كه ئمه ناگونجى

سهيرى درهختى (٦) لاي خواره وه بكه :



ئم دارشتنه پهسند نييه . له وينهى (٦) ي سهروهه

چونكه بكه ر بهرز ده بيته وه بو سپيكتى TP بو وه رگرتنى دوخى تومينيتى .

هه ردهم بكه ر له درهخته كه دا شوينى سى سهرووى بهركار ده گريت ته نيا ئه وه

نه بى چومسكى (١٩٩٠) گريمانهى شوينى سپيكتى - ريكه وتنى (Spec-Agr o) بو

بهركار كرد، ئه مهش له رستهى سنوورداردا به مهش جوولانه وهى بهركار بو ئه وه

شوينه جوولانه وهيه كى دا پوشراره و له پيكهينى (Component) ي LF شوين

وه رده گري و ئه مهش ده كرى وه كو كوپيكردن (Copying) له قه له م بدرى، كه له

پيكهينى LF دا جيبه جى ده كرى (بروانه لاسنك :٨٣)

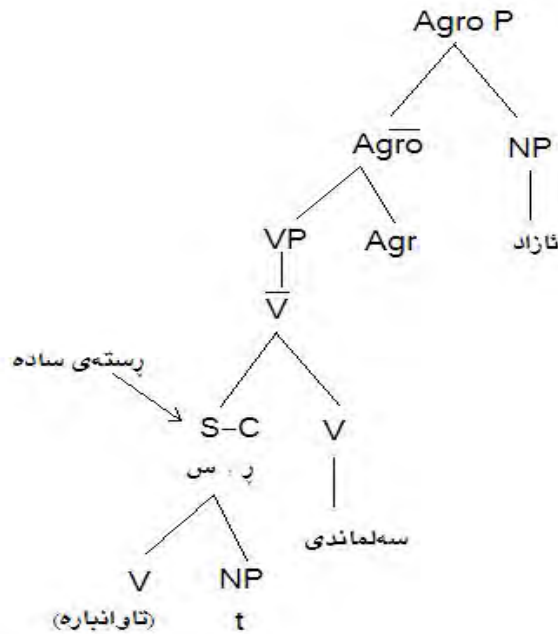
بو نمونه سهيرى نمونهى (٦) خواره وه بكه

٦- أ - نازاد سه لماندى تاوانباره .

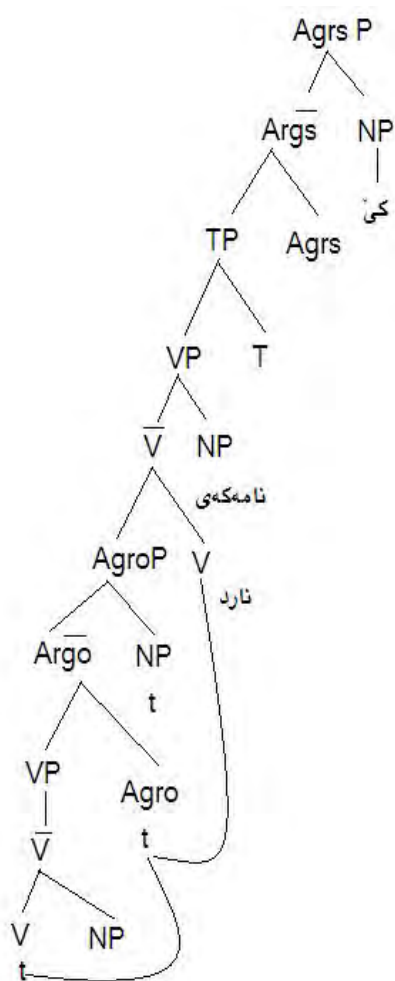
يان

ب. سه لماندى نازاد تاوانباره .

سهیری درهختی (۷) ی لای خواره وه بکه :



به پیی مه و دای پرۆگرامی بچووکراوه (Min D) و به پیی ئه و پرۆژهی (که ینس ۱۹۹۴) خستیه روو پیی وایه ئه و زمانانهی که له سه ر بنه مای (SOV) ریز ده بن له پۆنانی ژیره وه یاندا وه کو (SVO) په فتار ده که ن به م پییه جوولانه وه ی بکه ر بۆ شوینی سپیکی ریکه وتن له زمانی کوردیش ریگهی پیی ده دری (بروانه هۆرنسن ۲۰۰۵ : ۱۶۸) .
 ئه مه په سنده بۆ زمانی کوردی :



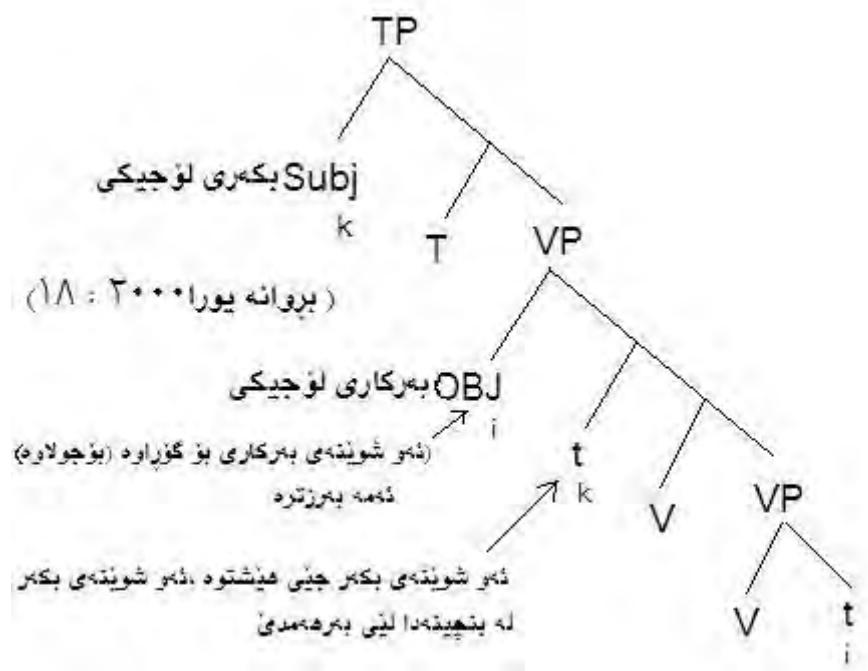
۲-۶- کرده‌ی پاساودان و بنه‌ماکانی به ئابووری کردن :

سیمای ریکنه‌که‌وتن (Agree- Less) له تیوری پاساوداندا سالی ۱۹۹۵ له لایهن چۆمسکییه‌وه پیشنیارکرا سه‌باره‌ت به سیمای بکه‌ری (Nom) و سیمای به‌رکاری له رسته‌یه‌کی تیپه‌ری چالاکدا، داوای ئه‌وه ده‌کات که له سپیکی t و

سپیکێ بەرزترین سەرە لە قالبی VP ییەکی دوو پلەیییدا نیشانە بکری (بەدوای یەکەوێ) ئەو پاساودانە بەرلە دەربڕینی Spell-out جیگە دەری سەیری درەختی (۹) خوارەوێ بکە :

درەختی (۹) :

ت/ ئەم دابەشبوونە لە هەندێ باردا گۆرانکاری بەسەردا دیت (I, k) هاونیشانە نیوان بکەر و بەرکار و ئەو شوێنانە لە بنچینەدا لێی بوونەو ئەو شوێنە بۆی جوولاون.



Ti : شوێنی بنه‌په‌تی به‌رکاره

Obj : شوێنی بۆجوولای به‌رکاره (به‌رزبۆته‌وه بۆی)

Tk : شوێنی بنه‌په‌تی بکەر

Subjk : شوێنی بۆ جوولای بکەر (به‌رزبۆته‌وه بۆی)

بيروكهي سهرهكي به ئابووري كردن ليړه دا له وهدايه : له قوناغيكي تايبه تي
روڼانه كه دا :

كه به بهرده وامي له دارشتندايه، له و قوناغه دا ټو به شه ي ماوه ته وه له
هه ژماركردن له جيبه جي كړدني كرده كه دا (هه ژماركردن) به سهر روڼانه كه دا
ده وه ستي يان داده خري گهر زانرا ټو به شه ي كراوه زور چاكتره له وه ي ماوه به
واتاي ټو وه ي مه به ستي دارشتنه كه ي له به يه ك گه يشتن و گونجاني PF LF
سهره كه وتوو . (به مه ش به پي بچووني چومسكي (١٠: ١٩٩٥) كرده ي
هه لېژاردن selection و يه كگرتن Merge له ناستي به ئابووري كړدنا بي - به ها
costless ده وه ستن .

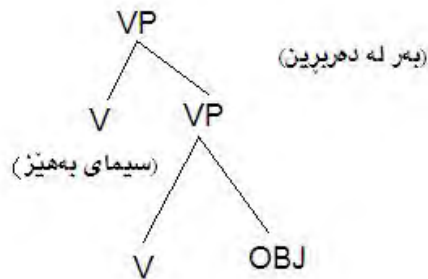
٢-٦-١- بنه ماي كيشكردني داخراو (ACP) Attract closest principle

يه كيكه له بنه ماكاني تري به ئابووري كردن چومسكي (١٩٩٥) خستيه روو
كه تيايدا سهره كه كه ره سه يه ك بو لاي خو ي كيش ده كات هه ولده دات له ناو
كه ره سه گونجاوه كاندا يه كي پراوپري داخراو هه لېژيري - چومسكي بنه مايه كي
پيوانه يي بو ټم مه سه له ي كيشكردنه دارشتوو به ناوي مه رجي كه مترین
به ستنه وه Minimalist link condition (MLC) و (ACP) ده گريته وه : K
كيشي A ده كات، ته نيا ټه گهر B له نارادا نه بوو، B داخراوتره له a بو K بو
كيشكردني B له لايه ن (K) يه وه، ټه مه ش به پي بنه ماي جيكه وته ي فراوانكراو
(EPP) ټه مه ي خواره وه ده گريته وه (C) بنه ماي جيكه وته ي فراوانكراوه هه ندي
سيما هه لده گري، وانا سيماكاني بنه ماي جيكه وته ي فراوانكراو هه لده گري، كه
وروژينه ره بو جوولانه وه يه كي داخراوي كه ره سه يه ك ، جا (C) سهره يه كي
ريزمانيه بو فريزه ته واو كه ره كان (CP)، بو نمونه له م رستانه ي خواره وه دا
(رادفورد ٢٠٠٤: ٢٠١)

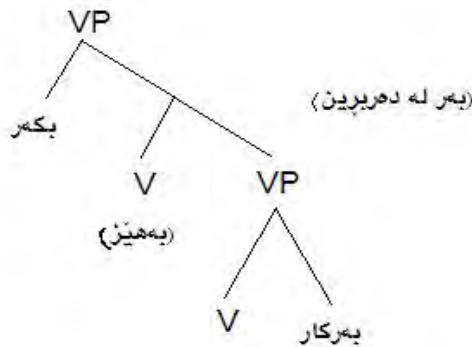
٧- ا - پيم سه يره (ټو ده يه وي چي بكات)

ب - پيم سه يره (چي ټو ده يه وي بيكات)

له دوو رستهى سه ره وه دا رستهى (V-أ) له بارتیره چونکه (ئه و) داخراوتره بۆ سه ره وهى (C) بۆ ئه وهى راكێشى بکات بۆ شوینی سپیكى (CP). هه ره له و چوارچۆه یه دا، با وا دا بنین كه وا (V) سیمایه كى بکه ری به هیزی هه یه، كه به ركارێكى ئاشكرا (Overt Object) بۆ خوێ كیش بکا بۆ شوینی سپیكى خوێ، پرسیاره كه لی ره دا ئه وه یه، ئایا دواى قوناغى دا رشتنه كه، كه ئه و (V) یه له ریگه ی یه كگرتنه وه دروست ده بی چى رووده دا ؟ سه یری دره ختى (١٠) بکه :

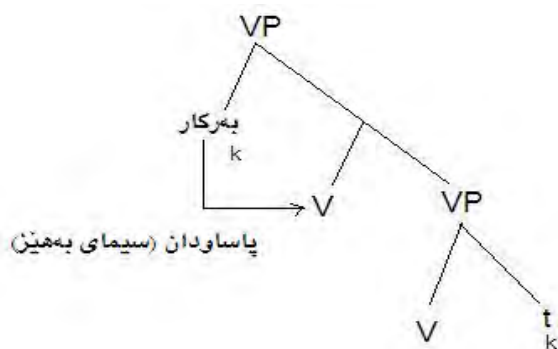


له وانه یه ئه وه مان به بیردابی كه وا به هوی ئه وه ی كه وا یه كگرتن به هایه كى كراوه ی هه یه (cost-free) جیبه جی كردنی یه كگرتنه كه بکه ره ده گه ینی به (VP) یه وه و ده كری ئه م دا رشتنه ی خواره وه ی بدریتی .

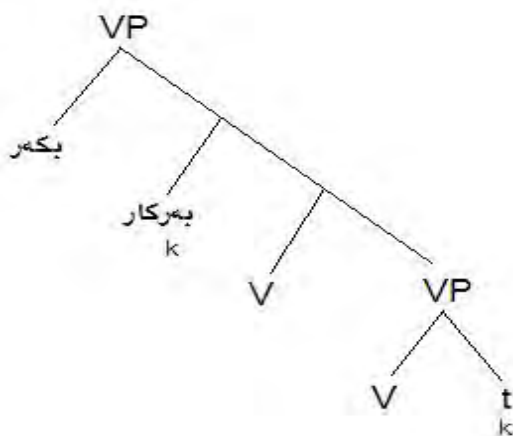


سه یری دره ختى (١١) بکه :

به‌مه‌ش سیمای به هیژی (V) به پاساونه‌درای ده‌می‌نیتته‌وه دوی کرده‌که له بری نه‌وهی ده‌بویه به پاساودان به‌هوی به‌کاره‌وه نیشانه بکرایه، نه‌گر به‌رکار بجوولی بۆ شوینی سپیکی (V) وه‌کو نه‌مه‌ی خواره‌وه : دره‌ختی (۱۲) :



کاتیك که بکه‌ر به‌هوی لی‌کدانه‌وه به‌ره‌مدی بۆ ده‌ره‌وه‌ی سپیکی V، په‌سنده، گه‌ر بوتری که‌وا په‌یوه‌ندی (نی‌ماتیکی) نیوان بکه‌رو (V) به‌تاییه‌تی وه‌کو دره‌ختی (۱۳) به‌ره‌مدی چونکه بکه‌ر له شوینی سپیکی (V) دایه و پیناسه‌ی سپیکی پی‌ده‌دری .



ئەو دەبى گىرنگە و دەبى تىبىنى بىرى، لە و قوناغەى كەوا بەركار بە ئاشكرا بۆ شوینى سىپىكى ۷ كیش دەكرى بنەماى گشتى بە ئابوورى كردن پشت گوى دەخرى، چونكە جوولانەو / كیش كردن لە ميانەى يەكگرتنەو هەلەبژێردى، كە زۆر ئابوورى ترە لە جوولانەو / كیشكردن .

بروانە (يورا ۲۰۰۴ : ۲۶)

بەپى بۆچوونەكانى ئەم دوايەى چۆمىسكى و روشنايى تیۆرى پاساودان جوولانەو كىردار بۆ سنوورى رىكەوتن (v- to Agree) دەچىتە چوارچىوەى بنەماكانى ریزمانى سەراپا (UG) ئەو نەبى جوولانەو كە لە زمانى فەرەنسى دەرکەوتوو و لە زمانى ئینگىلىزى شاراوەى (بروانە لیلیان ۱۹۹۹ : ۵۶۴) بەمپىیە لە زمانى كوردیش جوولانەو كە بە شاراوەى دەچىتە ناو كردهى دارشتنەكەو :

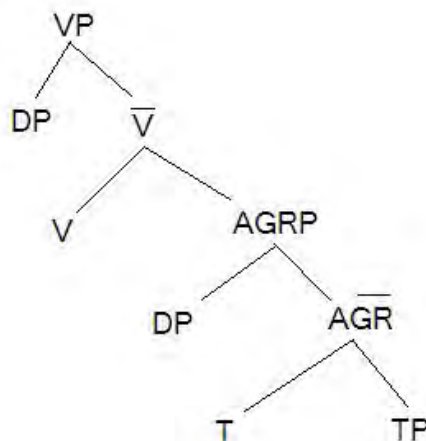
۲-۶-۲ - بنەماى چاوتىر نەبوون Greed principle

بنەمايەكى تری بە ئابوورى كردنە، پىشتەر باسمان لە بنەماى (plc) كرد، كە زۆر جار وەكو كورتترین جوولاندن سەیر دەكرى، بەپى ئەو بنەمايە تەنیا رینگە بە جوولانەو كە دەدات، كە بۆ نزیكترین شوینى گونجوبى بۆ نموونە كەرەسەى (a) دەبى كورتترین جوولە بكات (چۆمىسكى ۱۹۹۵ : ۴۰۱) .

دوو كۆتەبەند هەیه بەسەر جوولانەكانى دەسەپىنرى، ئەم كۆتەبەندانە وەكو بنەماى بە ئابوورى كردنى سەیر دەكرى (دوو كۆتەبەندى سەرەكى لەسەر كردهى جوولانەو هەیه يەكێكیان بریتىیه لە دواخستنى جوولانەو كە بۆ درىژترین كات، كە بتوانى، پى دەوترى خۆگرخانە Procrastinate، ئەو دەبى تر پى دەوترى چاوتىر نەبوون Greed، ئەمە دواى رینگە بە جوولانەو كە توخمىك دەدا كە بتوانى مەرچى تايبەتمەندى توخمە جوولانەو كە جىبەجى بكات و جوولانەو دىروست نابى ئەگەر نەتوانى مەرچى تايبەتمەندى توخمە (بۆ جوولانەو كە) جىبەجى نەكات، توخمى (a) بەرز دەبىتەو بۆ شوینى B تەنیا ئەگەر a خۆى لە خۆیدا بەرپىگایەكى ترەو لە دارشتنەكەدا جىبەجى نەكرابوو (چۆمىسكى ۱۹۹۵ : ۴۰۰).

لە پاساودانى ئەو كۆتەبەندو بنەمايەدا ئەگەر كارىگەرىيە گشتىيەكەى كۆتەبەند نەكرى ئەو دارشتنەكە تىكەشكى بۆ نموونە :

بۆ پاساودانی سیماکانی کرداره که، کردار ده بی بجوولی بۆ شوینی AGR و T به لام نه وانه ناتوانن بۆ کردار بجوولین، به مهش ریگه به م دره خته ی خواره وه نادری:



دره ختی (۱۴) نه وه ی پیوستی به وتنه نه و بنه مایانه به سه رکرده ی ژمیرکاری جیبه جی ده کری و به هوی تیوری پاساودان دروستی بنه ماکان ساغ ده کریته وه .

۲-۵-۳. بنه مای دواخستن (خوگرخاندن) Procrastinate Principle :

کرداره کان له بنچینه دا به پاشگره ریزمانییه کانیا نه وه به ره م دین، سه ره ی نه رکی وه کو AGR و T حوکی مؤرفیمه ریزمانییه کان ناکه ن، به واتایه کی تر حوکی ده سته یه ک سیمای نابهرجه سته ده کهن، نه و سیمایانه بریتین له هندی هیمه له ناو دارشتنه که، که هاوکاری لیکدانه وه کان ده کهن، نه و ده رده خه ن که وا سیمایا نه رکییه کان ده بی ریگه ی لیکدانه وه یان پی بدری، واتا ده بی ریگه یان پی بدری پاساو بدرین له دارشتنه که دا . سیمایا پاساو نه دراوه کان لیکدانه وه (ته فسیر) یان بۆ ناکری، نه و دارشتنه ی سیمایا ته فسیر نه کراوی تیدا بی بنه مای لیکدانه وه ی پراو پر - Full-Interpretation پشتگوی ده خات . پاساودانی سیمایا کان به ریگه ی توانای سیمایا نابهرجه سته که نه وه به سه سه ره ریزمانییه که نه وه بۆ نمونه

(AGR): جیبه جی دهکری . بۆ نمونه ئیمه وا داده نیین که سهره ی (AGR) سیمای سپیکی تۆمینه لیکى به هیژ له خو دهگری، که دهبی به هوی که رهسته یه که وه به سیمای توانا داره کانیه وه پاسا و بدری بۆ نمونه رسته ی

هیمای سهره ی AGR هیمای سهره ی T

أ. [فره یزی ریکه وتن] ریکه وتن Fm [فره یزی کات] کات Fn [] ف.ک نازاد

مناله که ی ماچ کرد[[[

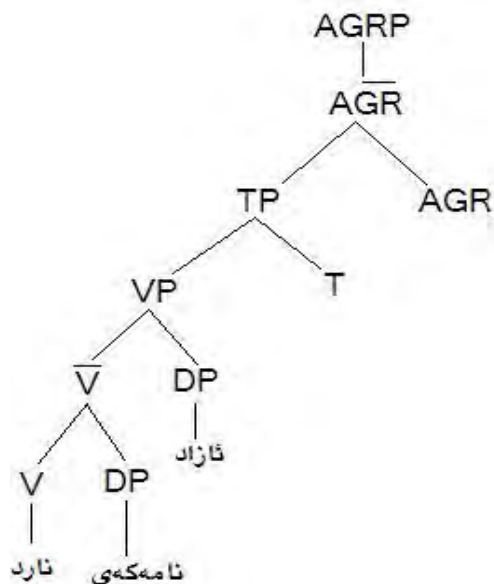
ئو سیمایانه له ده برپین Spell-out دا پاسا و ده درین ریکه ی هاوسییه تی کردار (V) له گه ل سیمای توانا داره کان .

له زمانى کوردیدا سیمای سپیکی AGR سیمایه کی به هیژه بۆ ئه وه ی به هوی کرداری (ماچ کردن) پاسا و بدری، واده کات بکه ر بۆ شوینی سپیکی ریکه وتن بجوولی، به لام له زمانى کوردیدا (وه کو زمانى ئینگلیزی) سیمای سهره بی هیژه ده توانین بلین له زمانى کوردی سیمای ریکه وتن تاراده یه که بی هیژه (نه وه که زمانى فه ره نسى به هیژه، نه به قه د زمانى ئینگلیزی لاوازه)، به لام به هوی سیمایان ده کرین له پۆنانى سهره وه دا پاسا و بدرین، به مه زمانى کوردی ده چیتته خانه ی زمانى فه ره نسى وه و سیمای سهره به هیژه، به لام له زمانى ئینگلیزی به هوی سیمای لاوازه کانی سهره، کردار ناتوانی به ره له (Spell-out) بجوولی به م پیتیه دواتر پاسا و ده دری و به پیتی بنه مای (خوگرخانندن procrastinate) جوولانه وه که تاوه کو قوناغی LF دوا ده خری (بروانه لیلیان ۱۹۹۹ : ۵۶۴).

۲-۷. پاساودان به شیوه یه کی گشتی :

له ئاستی به یه کگه یشتنی کرده کان (Interface Level) تایبه تمه ندی و دابه شبوونی کرده کان ساغ ده کریننه وه، بۆ نمونه زانیارییه واتاییه کان ریکه یان پی نادری له PF دا ده ریکه ون، له به رامبه ردا زانیارییه ده نگیه کان ریکه یان پی نادری له LF دا ده ریکه ون، بۆ ئه وه ی وه سفیکی پۆنانی (SD) به ده ست بینین ده بی هه ردوو ئاستی LF و PF لیک نزیك ببه وه (Converge)، چۆمسکی بیرۆکه ی بۆشایی Phase بۆ ناساندنی پۆنانه کان له بری مه ودا Dominate به کار دینى .

سهیری درهختی (۱۵) خوارهوه بکه :



کردار ده‌چیتته شوینی بنه‌رته‌تی خوئی له ف.ك (VP) یدا، پیویستی به‌وه نییه بۆ هیچ شوینی ب‌جولئی بۆ به‌ده‌سته‌ینانی سیما پ‌یزمانیه‌کانی، چونکه خوئی له شوینی خوئی له فره‌نگدا به‌ده‌ستی هیناوه، به‌لام به‌ پیی بۆچوونی چۆم‌سکی دارشتنی رسته جگه له ه‌ردوو ئاستی LF و PF پیویستی به‌ ئاستیکی تره‌یه که (پاساودان)ه، بۆ نمونه له رسته‌ی (۸) دا

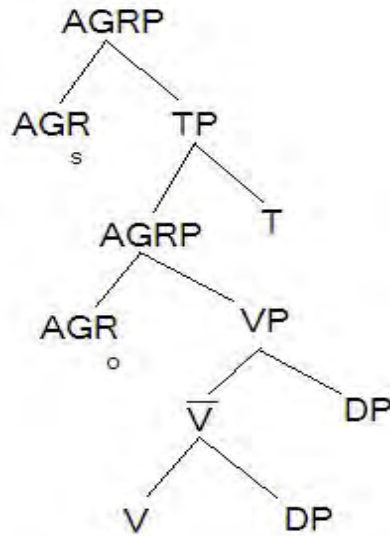
۸ - من سیوه‌که‌م خوارد .

کرداری خواردن وه‌کو که‌سی یه‌که‌م، تاک، کاتی پ‌ابردوو ده‌که‌ویتته پوو، به‌مه سه‌ره‌تا ده‌جولئی بۆ شوینی T بۆ ساغ‌کردنه‌وه‌ی کاته‌که‌ی دواتر ده‌جولئی بۆ شوینی AGR بۆ ساغ‌کردنه‌وه‌ی ر‌یکه‌وتنه‌که‌ی، ئه‌و پاساودانه، که‌ دارشتنه‌که‌ی تیدا سه‌رکه‌وت، رسته‌یه‌کی پ‌یزمانی به‌ره‌م دینیت، به‌واتایه‌کی تر وه‌کو :

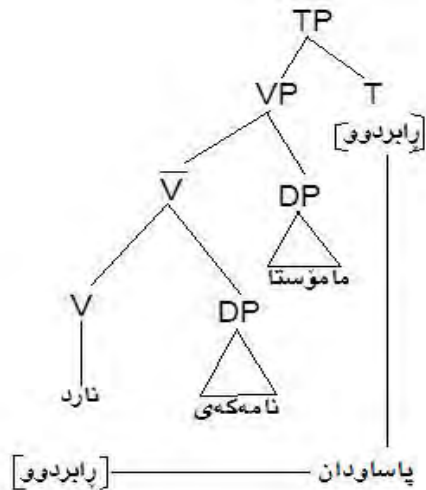
۹ - من نانی خوارد

له پاساودانه‌که‌دا ده‌رناچی و رسته‌که‌ به‌ نار‌یزمانی له قه‌له‌م ده‌دری

چۆمسیکی دوای (۱۹۹۳) لە درهختی رستهکاندا دوو ئەگەری هەبوونی دوو کەرەسە ی پیکەوتن پیشنیار دەکات، یەکیان بۆ بکەر ئەوی تریان بۆ بەرکار (بەروانە کوک ۱۹۹۷: ۳۲۷). درهختی (۱۶)

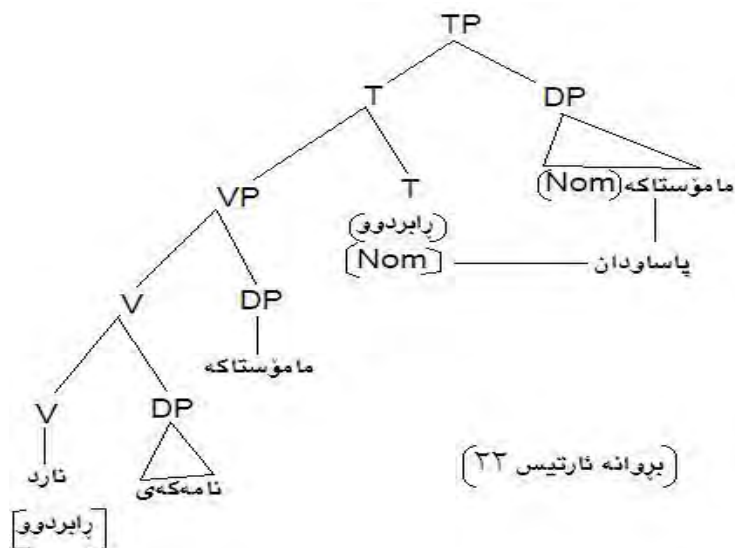


دەکرێ پۆنانی پاساودان بەم شیۆهی خوارەوه پوون بکریتهوه : سهیری درهختی (۱۷) بکه :



شوینی بکر له و پسته یه ی سهره وه دا پښه ی پی ددری، که له لایه نی کرداره وه نه و پښه ی پی ددری، هره وه ها (ناو) ده بی سیمای دڅخکی هه بی، که ده بی نه و ناوه ی پی پاساو بدری، سیمای دڅخ له و (ناو) ه دا بریتیه له دڅخ بکهری (Nominative)، به ته نیا رسته ی تافدار ده توانی خاوه ن سیمای نه م جوړه دڅخه بی (دڅخ بکهری)، و (تاف) یش یه کیکه له سیماکانی (T) و نه وه ش روونه که واهندی سیمای له کاتی (تاف) دهرده که ون په یوه ندی به بکره وه هه یه، به لام مه سه له که له وه دایه چون نه و سیمایانه پاساو ددری. نیستا نه گهر دڅخ سیمای به هیز بوو، پیوستی به پاساودان هه بوو له زیاتر له په یوه ندیه کی نوینی دا، که له نیوان T و DP دایه (ماموستاکه)، بکر له و شوینه دا زور به روونی دهناسری له شوینی ناو پښانه که : له و شوینه دا پیناسه ده کری که که ره سه یه که و له و شوینه دا له TP پیدا دهرده که وی له ریزمانه دیرینه که ی چومسکیدا، وا ده و ترا که فره یزکی ناوی ده جوولی و (شوینی - trace) یه که له دوی خوی جی ده هیلی، به لام نه م میکانیزمه له Mpیدا به کویپکردن Copying ناوده بری، به مه بکر دوی نه وه ی به سیمای هاوبه شه کانی خوی به شداری له گه ل (T) یدا ده کات ده بی بچته ناو سنووری (phase) ی TP ییوه وه کو سپکی TP دهرکه وی بو نمونه:

درهختی (۱۸) روونی ده کاته وه :-



ئە نجام

ئە و ئە نجامانەى لە و لیکۆلینە وە یە دا دە کە و نە وە بریتین لە :

۱- لە پال ئە وەى تیۆرى پاساودان بە ئاستیک دادە نری لە پال (LF, PF) بە لام وە کو میکانزم هەردوو پۆلی پالیۆهەرى دۆخ و پالیۆهەرى پۆلی بابە تانە دە گیرى، لە وەى هەر کە رەسە یە ک پاسا و نە درى، ناتوانى لیکدانە وەى واتایى بۆ بکەى، بە مە دارپشتنى رسته کە لە بەر دەم ئاستى (LF) دا تیکدە شکى و رسته کە بە رە م نایە ت .

۲- لە پاساودانى سیماکاندا جیاوازی لە نیوان، سیمای بە هیژ و سیمای لاوازدا دە کرى لە وەى : سیمای بە هیژ لە ئاستى PF دا دە رباژ نابى بیئە وەى نە بیئە هۆى تیکشکاندنى دارپشتنە کە لە بە رامبە ردا، سیمای لاوازە کان . لە ئاستى PF شدا دە رناکە ون بە مە ش نابنە مایەى تیکشکاندنى دارپشتنە کە تا وە کو سەر هە لده دە ن .

۳- لە پرۆگرامى بچوو کرا وە دا هیچ پلە یە ک بە چە مکی دە سە لات، یان حوکم کردن (Government) نادریت .

۴- هەرچە نده چۆمسکی دواى (۱۹۹۵) ریزکردنى کە رە سە کان (S.O.V) هە موو جۆرە کانى دە باتە وە ئاستى (UG)، بە لام زمانى کوردی لە نیوان سیماکانى زمانى فەرە نسى و زمانى ئینگلیزییە وە دە مینیتە وە .

هیما و کورتکراوه‌کان

MP	Minimalist Program	پروگرامی بچووکراوه
C-I	Conceptual-International	چه‌مکه مه‌به‌ستداره‌کان
A-P	Articulatory-Perceptual	درک‌اوه هه‌ستیی‌کراوه‌کان
CHL	Computation Human Language	ژمیرکاری زمانه مروییه‌کان
LF	Logical form	فورمی لوجیکی
PF	Phonetic Form	فورمی ده‌نگی
LI/i	Lexical Item/ index	پاشگره‌کان/ یه‌که‌ی فره‌ه‌نگی
F-I	Full – Interpretation	لیکدانه‌وه‌ی پراو‌پر
S-O	Spell-Out	ده‌ریرین
Σ	Structure	پونان
π	PF	ناستی ده‌نگی
λ	LF	ناستی واتا
I-L	Interface Level	ناستی هاو‌به‌ش
Ph-F	Phi-feature	سیمای پی – ئیف
FoL	Faculty of Language	توانای زمانی

سەرچاوهکان

1. Aarts, B and Macmahon, A (2006) The handbook of english Linguistics, Blackwell Publishing.
2. Cedric, B (2006) Linguistic Minimalism, Oxford University press.
3. Chomsky, N (1995) Minimalism Investigation in Linguistic theory, Routledge, London.
4. Coock, V, J . and New Son, M, L (1997) Chomsky's Universal Grammar, Black Well : Oxford .
5. Crystal. D .(2003) A dictionary of Linguistics and phonetics, Black Well . Oxford .
6. Heagman, L and G, Gacgueline (1999) English Grammar , Black Well, Oxford .
7. Holmberg. A (2000) The rose of inflection in seandinavian, syntax oxford press .
8. Hornstein, N and Nunes, J, and Grohman, K (2005) Understanding Minimalism, Cambridge Textbook.
9. Matthews. P, H (2007) Concise Dictionary of Linguistics, Oxford University Press .
10. Radford . A (2006) Minimalist Syntax, Combridge University Press .
11. Seuren. P. A. (2004) Chomsky's Minimalism. Oxford University Press.
12. Trask, R, L (1993) A dictionary of Grammatical Terms in Linguistics, Routledge: London .
13. Ura, H (1999) Checking theory and Grammatical Function in.

الخلاصة

يعنى هذا البحث بنظرية التحقق في اللغة الكردية و هي بالأساس نظرية فرعية انبثقت فى اطار النظرية المصغرة لجومسكي ويمكن ترسيخ بدايتها في ١٩٨٦ وما وراءه، ثم تغير ملامح هذه النظرية مقارنة بنظرية (العامل والربط الاحالي) والتي سبقتها بفترة وجيزة، يتوزع هذا البحث على فصلين : الفصل الاول والذي يحمل عنوان بعض المواضيع النظرية، يتطرق الباحث خلاله على مفاهيم وآلية عمل نظام التحسيب والاحصاء وكيفية زج المفردات من القواميس العقلية لغرض صياغة وحدة نحوية . أما الفصل الثاني والذي خصص لعرض آلية اشتغال نظرية التحقق في اللغة الكردية، مستنداً بذلك بأراء جلّ الذين استبانوا واستبينوا هذه النظرية، بعد عرض النتائج تصنف المراجع.

Abstract

This paper which entitle (checking theory) a research about the applauding this theory in the boundaries of MP which started to assume at the beginning of 986 after GB theory the research falls in two parts, part one a bout some theories objects and the mechanism procrastinate of which called a computational system as a sub-system and internal system in the boundaries of MP . The second part about releasing the checking theory in Kurdish syntax and to derivate syntactic unit by this system the research ended by the conclusion .

بنه ماکانی شیعرییەت لە تیکستی (یادگار و هیوا)ی ئیبراهیم ئەحمەد دا

د. عوسمان دەشتی
کۆنێژی ناداب - زانکۆی کۆیە

پێشەکی

لە سەرەتای سییەکاندا، لە شارێ سلیمانی هەوارگەیی میرایەتی بابان، جوولانەوێهەکی نوێخواری لە بواری بوژاندنەوێهەیی زمان و تازەکردنەوێهەیی ئەدەبیات و پەرەپێدانی رووناکبیری کوردی لە ئارادا بوو. یەکیک لەو بەرھەمە ئەدەبییە دانسقانەیی کەوا لەو رۆژگارەیی نوێکردنەوێهەیی شیعرێ کوردی داھێندراوێ تیکستی شیعرێ (یادگار و هیوا)ی مامۆستا ئیبراهیم ئەحمەد (بلە)یە.

ئەم تیکستە لە چەند رووێهە بەرھەمە پێشکەین و کاریکی ئەدەبی پێشەنگ دادەندریت وەک:

- لەدایکبوون و ھاتنە ناوێهەیی ئەم تیکستە لە پال کۆمەلێک پارچە پەخشانی ھونەری و چەند بابەتیکی رەخنەیی ئەدەبی لە لایەن خودی ئەو نووسەرێهە کە لەو رۆژگارەدا بلأو بوونەتەو، بەشدارییەکی گرینگ و ریبەرانی بوو لەو بزوتنەوێهەیی و رۆشنییری و رۆشنییری گرینگەیی کە لەو رۆژگارەدا لە ئارادا بوو.

- بەرھەمیکی ئەدەبی دانسقەو دیار بوو لە مەسەلەیی برھەوپیانی نووسین و خویندنی کوردی و پاککردنەوێهەیی زمان و ساغکردنەوێهەیی زمانیکی ئەدەبی خاوین و پەتی، وێرایی زیندووکردنەوێهەیی و پەرە پێگرتنی خەرمانیک وشەو زاراوێهەیی رەسەن و شیرین و ناسکی زمانەکە.

– ئەم تیکستە، شانبەشانی بەرھەمی ئەدەبی شاعیرانی پیشپەرەوی ئەو سەردەمە، پۆلئیکی گرینگ و داھینەرانەیی گێراوە لە بزووتنەوہی شیعری نووی کوردی و برەو پیدانی قوتابخانەیی پۆمانتئیکی و رۆمانتئیکی شۆرشگێری لە میژووی بەرەو پیشەوہ چوونی شیعرو ئەدەبیاتی کوردیدا.

- دوا بە دواي بآووبونەوہی لە فۆرمئیکی ھونەری بە ھیزو سەرنجراکئیش و ناوہ پۆکئیکی رەسەن و شۆرشگێرانەو، ریتم و ئاوازئیکی بە جۆش و خۆش ئاھەنگ و، زمان و دارئشتن و شیوازئیکی ناسک و رەوان و خۆمآلی، دواترئیش لە رێگەیی پڕۆسەیی بە ئاواز و گۆرانی بوونئیشیدا، چێژو بەھا و لایەنە شیعری و جوانکارییەکانی زیاتر دەرکەوتوون و بوون بە مایەیی ھۆگری و دلپەسندی خوینەران، تا لە دوایدا دەبئتە چەپکە گولئیکی بۆنداری ھونەری شیعری کوردی و تا ئەمپۆی لەگەڵ دابئت ژیاانی کردووە بە گەشی و بە زیندوویی ماوہتەوہ.

ئەمانە ھەموو بوونەتە بنەما و ھۆکارو ھاندەر بۆ ئیمە، بۆ ئەوہی لە پوانگەیی رەخنەیی تازەوہ ئاورئیک لە بنەماکانی شیعرییەت و جوانکاری و بەھا و داھینانی ئەم تیکستە بەدەینەوہ.

باسەکە بە شیوہیەکی گشتی لە دەروازەییەکی و سئ بەش پئیکھاتووہ، ئەنجا ھەر بەشیکی لە چەند لایەن و برگەو بابەتئیکەوہ خراوہتە روو بەم شیوہیەیی لای خواروہ:

دەرۆزە

۱. تیگست:

تیگستی شیعیری (یادگار و هیوا) له چه شنی گه وه ریکی یه کدانه له گه نجینهی سامانی شیعیری نویی کوردیدا شوینی گرتووه، له دواى تپه پبوونی (۷۷) سال به سه ر بلاو بوونه وهی تاوه کو ئیستاش به سه ر زارو زمانی خه لکه وه یه، له و ماوه یه دا له چه ندین بۆنه و کات و شوینی جیادا سه ر له نوی بلاو کراوه ته وه، به م په نگه ی خواره وه:

أ - گوڤاری هاوار، ژ/ ۱۹، ۱۷ نیسانی ۱۹۳۳. ^(۱)

ب - یادگاری لاوان، به غدا، ۱۹۳۳. ^(۲)

ج - گوڤاری گه لایژ، ژ/ ۹، سالی/ ۴، ئەیلوولی ۱۹۴۳.

د - گوڤاری رزگاری، ژ/ ۶، سالی/ ۱، تهموزی ۱۹۶۹.

ه - به ره و رووناکی سه رجه م شیعه ره کانی برایم ئەحمەد، ئومید ئاشنا، سلیمانی ۱۹۶۶.

و - برایم ئەحمەد - کۆی به ره مه شیعیریه کانی، عومەر مه عرف به رنجی، سلیمانی ۲۰۰۷.

ز - له هه ندی باس و لیكۆلینه وه دا که م و زۆر نووسه ران له باره ی ئەم تیگسته دواون و چه ند به ندو به شیکیان لی بلاو کردۆته وه. ^(۳)

ح - له کاتی خۆیدا ته واوی تیگسته که به ناو نیشانی (ذکری وأمل)، له یه لان (د. مارف خه نه دار) ه وه وه رگێردراوه ته سه ر زمانی عه ره بی و بلاو کراوه ته وه. ^(۴) جاریکی تریش چه ند به شیکی تیگسته که به زمانی عه ره بی له لایه ن (عه باس به درى) یه وه وه رگێردراوه و بلاو کراوه ته وه. ^(۵)

له نیوان تیگسته که ی گوڤاری (هاوار) و تیگسته کانی دیکه شدا که م و زۆرجیاوازی به دی ده کریت، له باره ی وشه و پیکهاته و رینووسه وه لیڤه دا به پشت به ستن به تیگسته که ی (یادگاری لاوان) که بۆته ماکی هه موو ئەوانی دیکه و به ره چاوکردنی رینووسی نوی، ته واوی تیگسته که به پوختی بلاو ده که یه وه:

یادگار و هیوا

(۱) لەبەر چاوی بەد، لە ترسی بەدکار
دل خۆم ئەکەمە گۆپی یادگار
بەگریانی وشک، بە نالەیی بی دەنگ
دینمە لەرزین تەختی کردگار

(۲) بی، هیزی ئەژنۆم، بینایی چاوم
ئارامی گیان، جەرگم هەنناوم
یاخود بە جاری چارەسەرم کە
یا لە نامەیی ژین دەربینە ناوم

(۳) ژیان بە لاتیی و بی دەسەلاتیی
هیچ درۆی نەبی، سەد مەرگە ساتی
مرو بە دیلی بژی خوشە، یان
بمری بو بەرزیی خۆی و ولاتی

(۴) شیرین: بەهەرە، بەهاری شادان
بی بەهرەن لە ژین گەل نامرادان
جەژن و بەهارو سەهیران و خوشیی
گشتی پیروزی گەردن ئازادان

(۵) شیرین: ئەزانم کە تۆش زاماری
وەک من عەودالی خونچەیی بەهاری
هیوای تۆیەکە، هیوای من هەزار
من بیزار نەبم، تۆ بو بیزاریی؟

(۶) مەژى بۆ مردن، بمره بۆ ژيان
چۆن قازانچ ئەكەى تا نەكەى زيان
لە زپەى زنجىر دالت نەلەرزى
پيۈەند بۆ لەشە نەوەك بۆ گيان

(۷) بى دابنىشىن جە بن ھەناران
كۆرۈ بېسەستىن چون مەى گوساران
با ساتى ناوى لەيادا نەبى
مەرگى جوانان گرىمەى ھەژاران

(۸) بى دابنىشىن جە بن دارى بەى
نەختى بنۆشىن جە خۆشاوى مەى
ئىنجا بزائە كاميان جـوانان
بەى رەنگى گەردن، مەى رەنگى گۆنەى

(۹) بى با بۆت بكم باسى جوانىم
پۆژاننى بەرخىم شەوانى شوانىم
كۆرپەى ئازىز بووم شوانكارەى شادى
ژيام بە خـۆشى ھەتا تـوانىم

(۱۰) ژيام سەردەمى بە كەيف و خۆشى
بە شادى كپىن، بە خەم فرۆشى
تاكو پىم كرا روومەتم مـژى
تاكو تـوانىم شەرابم نۆشى

(۱۱) ئەو ساكە چوومه ریزی دلداران
پییی وتم سهردار هۆزی ههژاران
(بی دابنیشین جه پای دیواران
زنجیر له گهردن چون گوناهاران))

(۱۲) بی دابنیشین له نیو پهرزانا
خونچه بکییشین به پرووی خهزانا
من به ماچ دزین، تو به دل دزین
ههزار پهل بدهین وه پشت دزانا

(۱۳) بی دابنیشین له نیو گولشهنا
له ژیر سییهری دارو دهونهنا
له ترسی دوزمن به سۆزهی بهیان
گوفتوگو بکهین له تهك وهتهنا

(۱۴) بی دابنیشین جه بن چناران
له چاوی مهستی دیده خوماران
بهری بهیان و سههله ئیواران
باده بنۆشین به یادی جاران

(۱۵) بی دابنیشین دیده پر ئهسرین
تو بگری بو خوت، منیش بو شیرین
(وا بههاریش هات كهژ و كو پرهنگین
دلهی عالم شاد، دل خومان خه مگین))

(۱۶) بەھار ھاتەو ھەو ھە سەھىرەنەو ھە
و ھە لى لى و لۆلۆ ھە ھەيرانەو ھە
بەھە لەنجەھە و لارى نىگارەنەو ھە
و ھە دەنگى خۆشى ھوزارەنەو ھە

(۱۷) بەھار ھاتەو ھە خۆشى لە ياران
خۆشى لە گۆلشەن خۆشى لە داران
خۆشى لە كۆپى بەدەگوساران
خۆشى لە بلبىل، خۆشى لە خاران

(۱۸) خۆشى لە عالىم دوور لە دالى من
شەونم بۆ خاران دوور لە گۆلى من
زنجىر پىرۆزى دل مەردووان بى
با ئازاد بىر بىرى سالى من

(۱۹) شىوھى شىرىنى كەژى خوينىم
شىرىكە لەسەر زامى بىرىم
ئازاد كەردن و بەرزى ولاتم
ھىواى گيانمەھە و ئامانجى ژىنم

(۲۰) بەدەى مەى دەبا فرمىسكى چەم بى
خۆراكى مە با ھەر دەردو خەم بى
دوايى لە خوينى دوژمن تىرئەخوين
ھەر چى چۆنى بى، ھەر چەندە كەم بى

(۲۱) بى دابنىشىن دووربىن لى شادى
بمىرىن بى مەردى و گەردن ئازادى
بمىرىن لى رېگەي تۇلە سەندنا
نەك لەسەر جىگە بى نامىرادى

(۲۲) پىرشنىگى ژىنىم، وە بىناتىو
كىوورەي دەروونم، وەگىوونىتەو
(ھەسەتە يىرە لام خۇر وەپاتىو
دەرمىانى دەردم ھاوۋەلاتىو)

(۲۳) شىرىن ھەتاكەي دوورى بىچىژم؟
فرمىسكى خويىن تاكەي بىچىژم؟
تاكەي لى گۇشەي دلى زارمدا
خونچەي جىوانى و گەنجى بىچىژم؟

(۲۴) ئەوا تۇئەپۇي بى خوام سىپاردى
پىم نەكرا خۇم بىم دلىم بۇناردى
رېي ژىيان سەختە، بى ترس و لەرزە
نابى بترسى لى گەرمى و ساردى

(۲۵) دلى شىرىن رۇيى بىرۇلە شوينى
كە شىرىن رۇيى تۇ بۇ بىمىنى
بەلىن بى ئىترنەتناسم ھەتتا
مىژدەي ئازادى (بىارم) بۇ دىنى

(۲۶) چاۋە وەك لىزمەي بارانى بەھار
دلىۋى خويىت بۇ پىيا دىتە خوار؟
گرىيان كىردەۋەي بى دەسەلاتە
بى دەسەلاتان ئەپزىن لى ژىر بار

ئىكداڭە وەي ھەندى وشە و زاراوەي تيکستەكە :

کردگار: خەو، يەزدان
بى: وەرە
بەھرە: بەش، بى بەھرە بە واتاي بى بەش
جەبن: لە بن، لە ژىر
مەيگوسار: مەينۆش، بادەخۆر
مەرگى جوانان: ئەوانەي (جوانە مەرگ) دەبن و
لە ھەرپەتي لاويدا دەمرن
چون: وەكو، لەبەر ئەوەي
بيننا: چاو، ديدە
خەزان: پايز
ديدە خومار: چاوي سست و خاوي نازداران، كە
لە وينەي چاوي مروۆفي مەست و مەيخۆرەوھيە،
لە كورديدا (ديدە بە خومار)يش دەگوتريت.

نيگار: كچى جوان
ھوزار: بولبول
بادە گوسار: بادەنۆش
خار: دپكودال
سل: رەوھك
چەم: چاو
مە: ئيمە
بيړە: وەرە
ھاوھلاتەوھ: وا لەلای تۆيە

۲. فۆرم و كيش و سەروا:

(يادگار و هيوا) لە فۆرم و قالبى چوارينەيە، چوارينە فۆرميكي باوي شيعرى رۆژھەلاتيە، لە شيعرى كورديشدا لە زوويكەوھ بەرچاو دەكەوئ. ^(۱) وەكو بينيمان تيکستەكە خۆي لە (۲۶) بەند پيک ھاتووە، كە ھەر بەنديكي بەرامبەر چوارينەيەك دەوھستئ، لەگەل ئەوھدا ھەر بەنديكي جۆريك لە سەربەخوي خۆي ھەيە وەك بە گشتى لە مەسەلەي چوارينەدا باوھ، وەلئ لە يادگار و هيوادا يەكيتيەكي پتەو و تيکچرژاو لە تيکستەكەدا بەدي دەكرئت، وەكو دواتر تيشك دەخريتە سەر ئەم لايەنە. ^(۷) كيشى تيکستەكە برگەيي خۆماليە، بۆيە لە چوارينەي كورديدا ھەر لەتيكي حسابى دپريكي بۆ دەكرئت. ^(۸)

يادگار و هيووا له سهر كيشى (۱۰) برگه يى دوو پيى (۵ + ۵) هونراوه ته وه كه وهستان له ناوه راستى پييه كاندا ده بيت، گورانى شاعير له باره يى ئه م كيشه وه ده لى: (ئه م كيشه له هه لبه ستى كورديدا ئه وه نده باوه پياو زور به ئاسانى ئه توانى ناوى لى بنى كيشى نه ته وه يى گه لى كورد).^(۹)

به شيكى زورى شيعرى فولكلورى و شيعرى ناوچه يى (گوران) له سهر ئه م كيشه هونراوه ته وه، هه لباردنى ئه م قالبه كيشه له هونينه وه يى يادگار و هيوادا جورىك له ئيhamان پى ده به خشيت، كه ئه ويش گه پانه وه يه بو موركى ره سه نايه تى و گيانى كورده وارى، به تايبه تيش كاتيك كه ده بينين هونراوه يى شيوه زارى گوران و فولكلور گورانى ميللى ئه و ناوچه يه، شوين په نجه يى روونى به سهر گيان و روخسارى تيكسته كه دا داناوه. سيسته مى سه روا به ندى له چوارينه دا جوراو جوره، قالبى هره باويان له كورديدا ئه وه يه كه به (چوارينى خه ساو) يا خود ناته واو ناو ده برىت. له م جوره ياندا نيزامى سه روا له هه ر به ندى كدا سه ره بخو ده بيت و هيچ په يوه ندى به چوارينه كانى ديكه وه نابيت، هه روه ها چه شنى ريز بوونى پيته سه رواكان ئه م شيوه يه وه رده گرن (CCDC, AABA, ...).^(۱۰)

له كوى (۲۶) به ندى تيكسته كه دا، له (۱۹) يان پيپه وى له سيسته مى سه رواى ناته واو و له (۷) به نديش شاعير له م پيپه وه لاي داوه و پيپه وى له سيسته مى سه رواى چوارينى ته واو كردوه (BBB, AAA, ...)، كه ئه ويش به نده كانى ژماره (۱۱، ۱۴، ۱۵، ۱۶، ۱۷، ۱۹، ۲۲) ن. ئه وه ش جيگاي سه رنجه كه له م (۷) به نده دا (۳) به نديان چوار خسته كين.^(۱۱) كه برىتين له به نده كانى (۱۱، ۱۵، ۱۲)، كه وا هه ر به ندىك له سه ر بنه ماي دوو ديپرى هه لبه ستىكى گورانى فولكلورى هه ورامان دارپيژراوه، له به نده كانى ژماره (۱۸، ۱۹) دا شاعير چوارينه كه يى به هونه رى (پاش سه روا - په ديف) پازاندوته وه.

بەشی یەكەم

۱- شیعییهتی ناویشان

ناویشان له رهخه‌ی نویدا لایه‌نیکی گرینگ له ستراتژییهتی تیكست پیک ده‌هینی و ده‌بیته ده‌روازه‌یهك بۆ چوونه نیو جیهانی هه‌ر تیكستیکی ئەده‌بی و، خوینەر له‌وێوه به‌ره‌و ره‌ه‌نده نادیاره‌کانی ده‌ق هه‌نگاو هه‌ل‌ده‌نیت، بۆیه ده‌گوتریت () ناویشان وه‌كو ئیکه‌م کلیلا ده‌ستبه‌کاربوونی ده‌یته هه‌ژمارتن، تاكو بریكا وی بشین، بره‌نگه‌کی سیموتیکی نه‌ینین تیكستی فه‌که‌ین^(۱۲).

لیره‌وه ناویشان بیجگه له ئەرکی سه‌رنج‌راکیشان و ئاماره‌کردن بۆ خودی تیكست، خویشی وه‌كو بابته و وه‌كو ته‌وه‌ر له دوتوی ده‌قی ئەده‌بیدا به‌رجه‌سته ده‌بیته و ره‌نگ ده‌داته‌وه، ((به‌و پێه‌ش پیکهاته‌ی ناویشان نیشانه‌کانی سیموتیکای زمانه، بۆیه ده‌بی لیکۆله‌ر خویندنه‌وه‌ی تاییهت بۆ نیشانه‌کان و چۆنیه‌تی به‌کاره‌ینانیان بکات))^(۱۳)، تاوه‌کو له ریگای کردنه‌وه‌ی ئەو ئامارو نیشان گه‌له به‌ره‌و شیکردنه‌وه‌ی تیكسته‌که هه‌نگاو هه‌لبگریت و له دوا شیکردنه‌وه‌شدا ده‌شی بگوتریت که ناویشان ده‌بیته ناسنامه‌یهك بۆ ده‌ق و ئەو رۆله به‌جی ده‌گه‌یه‌نیت^(۱۴).

له‌م سه‌ره‌تایه‌وه کاتێ ئاوړ له ریکه‌وه‌ندی (یادگار و هیوا)ی تایتلی تیكسته‌که ده‌ده‌ینه‌وه، خوینەر ره‌ه‌نده شاراوه و پێشبینی کراوه‌کانی تیكسته‌که‌ی بۆ ئاوه‌لا ده‌بیته و ده‌توانیت پوخته‌یه‌کی چروپرو به‌ برشتی ته‌واوی ده‌قه‌که‌ی تیدا بدۆزیته‌وه. ده‌بینی ئەو تایتله پیکهاته‌یه‌کی زمانی ئیحابه‌خسه‌وه له ته‌ک پانتایی ده‌قه‌که‌دا له هاوته‌ریبییه‌ک له واتاو ده‌لاله‌ت یه‌کانگیر ده‌بیته‌وه و به‌هۆیه‌وه به‌شیکی دیاری نه‌ینییه‌کانی تیكسته‌که والا ده‌بیته‌وه.

(یادگار و هیوا) له ئاستی پیکهاته‌یی و نیشانه‌ی زمانییه‌وه دوو وشه‌ی لیکدراوی ئاساین، واته له دوو مؤرفیمی سه‌ربه‌خۆی سه‌ربه‌یه‌ک به‌شی ئاخاوتن (دوو ناو) پیک هاتوو و له ریگه‌ی ئامرازیکی لیکدهره‌وه به‌یه‌که‌وه به‌ستراونه‌ته‌وه. له رووی په‌یوه‌ندی فۆرمه‌وه هه‌یج هه‌یمایه‌کی هاوبه‌شی له

نیوانیاندا بەدی ناکریت. کہ چی لە رووی پەیوەندی واتا و دەلالەتەوہ ئەوا لە دۆخی (بەرامبەری)دان، ھەر ئەمەشە سیحری ناوئیشانەکە ی پیکھیناوە و ھەموو رەھەندەکانی ئاستی واتا و دەلالەتی تیکستەکە لە مەوہ سەرچاوە ھەلدەگریت و لە دەوری دوو تەوہری سەرەکی لە وینە ی (دوو بوئەری دەلالی) کۆ دەبنەوہ و بەرامبەر بە یەکتەری دەوہستن:

- ۱- یادگارێیەکان وەکو بوئەری دەلالی ژمارە (۱) لە پانتایی تیکستەکەدا چەمک و شکل و شیوەیان بەم جوړە بلابۆتەوہ:
- لە رابردوودا روویان داوہو زەمانیان بەسەر چووہ، لە ھەندێ دۆخیشدا تا ئیستا کاریگەری و بەردەوامییان ماوہ.
- بێرەوہری روژانیکە کہ گەردو تام و بۆیەکی رۆمانسییانەیان لێ نیشتووہ و تیادا (خۆشی و ناخۆشی، فرمیسک و زەردەخەنە، تالی و شیرینی، غەم و شادی،...) ئاویتە و ھاوئامیزی یەکتەری بوون.
- یادکردنەوہیان (زیندووکردنەوہیان) سۆزدارەو چیژ بەخشە.
- لە نەست و بیرو ھۆشی مرۆفدا ھەمیشە زیندوون و بە دنیای فەرامۆشی ناسپێردرین.
- ھەرە ھەست بزۆینەکانیان، یادەوہری روژانی منالی و گەنجی و جوانین.
- شیواز و پەيامی گوتاری شیعری (یادگارێیەکان) لە تیکستەکەدا لە شیوہی پستە ی (خەبەری) دین و ھەوال گەلیک رادەگەینن یا بەمانای دروست و واقعە ی یاخود بە واتا و مانای مەجازی.^(۱۵)
- یادگارێیەکان رایەل و پۆی بەشیکی تیکستەکەیان پیک ھیناوە و لەوینە ی جیا جیادا خۆیان نمایش دەکەن و دەردەکەون:

(۹) بی با بۆت بکەم باسی جوانیم
پۆژانسی بەرخیم شەوانی شوانیم
کۆرپە ی ئازین بووم شوانکارە ی شادی
ژیام بە خۆشی ھەتا توانیم

(۱۰) ژيام سه رده مي به كه يف و خوشى
به شادى كرين به خه م فروشى
تاكو و پيم كرا روومه تم مژى
تاكو و توانيم شه رايم نوشى

(۱۱) نه و ساكه چوومه ريزى دلداران
پيى وتم سه ردار هوزى هه ژاران
(بى دابنيشين جه پاي ديواران
زنجير له گهر دن چون گونا هكاران))

(۱۴) بى دابنيشين جه بن چناران
له چاوى مه ستي ديده خوماران
بهري بهيان و سه ر له ئيواران
بهاده بنوشين به يادى جاران

(۱۵) بى دابنيشين ديده پر نه سرين
تو بگري بو خوت منيش بو شيرين
(وا به هاريش هات كه ژوكو ره ننگين
دلهى عالم شاد دل خومان خه مگين))

له م وينا نه دا شاعير رووبه رووى ياده وه رييه كاني دوه ستي و ناويتهى نالهى
دهروون و رهنك و به زمى سروشتيان دهكات و كهش و هه وايه كى شيعرى
نه رخه وانى و دلگيشيان لى پيك ده هيني.

۲- هيوا و ناوات و ئاينده بوئرهى دهلالى ژماره (۲) ي تيکسته كه به كه
چه پيك و اتاو دهلاله تي لى ده خوئندريته وه.

- له ئاينده دا روو ده دن، يا چاوه رى ده كرى رووبده ن.

- خوشى و گه شبيني و ناوات و ئاره زووه كاني پيوه به نده.

- ھۆکاریکە بۆ ژیان و بەردەوامی، مرۆڤ تەمای پێیەتی.
- گوتاری شیعری، زمان و شیوازی گری و پستەیی (ئینشائی) بە خۆیەو
دەگریت و پستەکانی لە دۆخی (پرسیار و داخوازی و دوعا و ھیقی و مەرج) دا
داده پێژرین. (۱۶)

(۲) بئی، ھیزی ئەژنۆم، بینایی چاوم
ئارامی گیان، جەھەرگم، ھەناوم
یاخود بە جاری چارەسەرم کە
یا لە نامەیی ژین دەربینە ناوم

(۴) شیرین بەھارە بەھاری شادان
بئی بەھەرەن لە ژین گەل نامرادان
جەژن و بەھار و سەھیران و خوشی
گشتی پیوژی گەردن ئازادان.

(۸) بئی دابنیشین جەبن داری بەی
نەختی بنۆشین جە خوشاوی مەیی
ئینجا بزانی کامیان جوان
بە پەنگی گەردن، مە پەنگی گۆنەیی

(۲۲) پەرشنگی ژینم وە بیناتەو
کەوورەیی دەروونم وە گۆناتەو
(ھەستە بیئەرەلام خۆر وە پاتەو
دەرممانی دەردم ھەا وە لاتەو))

شاعیر چاوی لە کازیو و بوومەلێلی بەیانییە، تا خۆری ھیواو ئاواتەکانی لە
کەل دەرکەوئی و دنیاکی پێر لە بەھارو ئازادی و تاو و ساوی بۆ بپەخسین. لە
رووی گونجانی ریتم و واتاوە، ھەردوو بزویینی درێژ و کشاوی (آ) لە واژەیی

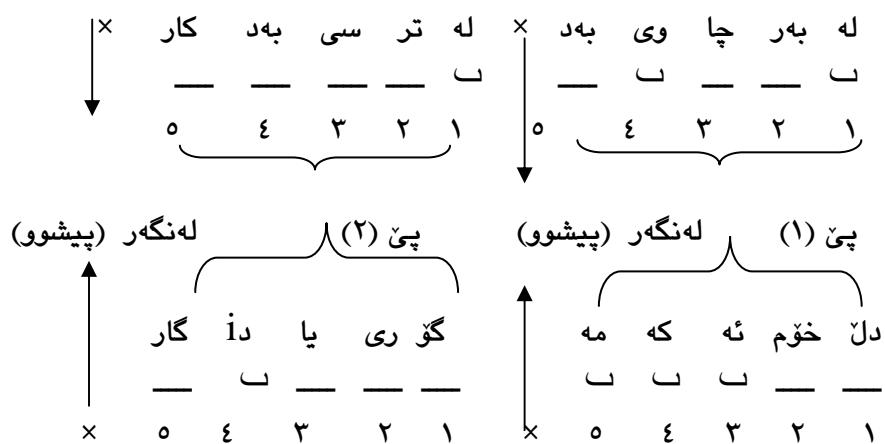
(يادگار)دا ھەكو دوو كۆلەگەى زەمان، ھىماو دەلالەتى پۆژانى دوور و درىژى رابردووى سەر پېژ لە تال و شىرىنى، لە دەروونى خوینەردا بەرجەستە دەكات. لە بىژەى (ھىوا)شدا دەنگە خشۆك و كپ و نەرمەكانى (ھ)، (ى)، (و)، ئەنجا کرانەو ھە (آ)ى كشاو، ھەموو ئاوات و چاوەروانىيەكانى ئايندەى لى دەخویندريتەو، لىردەدا ھارمۆنيا و گونجانى رىتم و واتاى واژەو وشەكان يەككە لە پەگەزەكانى شىعەرىيەتى ناوئىشانەكەمان بۆ ئاشكرا دەكات، لە پال ئەو ھىماو راقە سىمانتىكىيانەى لە پىشەو ھەماژەيان بۆ كرا، تا لە كۆتايى تىكستەكەدا پەيامگر دەرك بەو دەكات كە (يادگار و ھىوا) ھەكو پىكھاتە و تايىل ھەر دوو رەھەندى بنىياتى دەقەكەى لە خو گرتوو و لە كرۆكى دەقەكەشدا ھەلقولاًو.^(۱۷)

۲- شىعەرىيەتى ئاستى رىتم و ئاواز

۱- ئاواز:

مەبەست لە ئاواز مۇسقىاى دەرەوھى ھۆنراوھىيە كە پابەندى كىشە ھەكو پەگەزىكى سەرھەكى بنىياتى شىعەرى و ھەر ئەويشە كە نەزم و ئاھەنگىكى چىژ بەخش و دلپەسەند لە دەروونى مەوقدا بەرپا دەكات. ئەنجا بەو ھۆيەو ھۆنراوھى دەبىتە دياردەھىكى دلکىش كە گيان بە بەر وشە و دەستەواژەكاندا دەكات و ئەوھندەى تر مانا و مەبەستەكانيان بەرجەستە دەكات.^(۱۸)

لە (يادگار و ھىوا)دا سىستەمى يەك كىشى (۱۰) بېگەبى پىرەو كراو، ئەمە ھەكو پەسەنايەتییەك لە داھىنان و ئاورپادانەوھىيەكىش لە كىشى رەنگىنى ھۆنراوھى فۆلكلۆرى كوردى و ھونەرە بەرز و جوانەكەى شاعىرانى ناوچەى ھەورامانە، كە بەھەول و كۆششى پىرەمىردو گۆران و ھاوپىكانى روو لە بووراندنەو بوو.^(۱۹) ھەروھەا ھەكو نەرىتتىكى بەرجەستەبووى ئەو ھەول و ھەنگاوانە دەدرىتە قەلەم لەو رۆژگارەدا. ئەمە و ھەر (گۆران) خویشى لە رىگای دەستنىشانکردنى (پى)يەكان و (لەنگەر)ھەكانىيەو، تەكنىكى فۆرم و دارپشتنى ئەم جۆرە ھۆنراوھى دەستنىشان دەكات كە بەم شىوھى دەبىت:



هەر دېرېك له دوو پېی (۵) برگه یی پېك دېت بئ ره چاوكردنی كورتی و دريژی برگه كانی، له هەر دېرېكیشدا دوو وهستان ههیه، واته له كوتایي هەر یه كيك له پيیه كانی وهستان و پیشوودانيك دهبيت، له ريگه ی ئه م وهستانه ريك و بهرده وامانه شهوه، كه هه م وهستانی شيعرين و هه م واتايي، ئاوازی به دهستهاوو دهگاته پله يه كی بهرزو بالآ. ئه نجا له كاتی خویندنه وه دا بهر چاوكردنی (پي) و (له نگر) هكانی ئه م كيشه، كه تاراده يه ك دريژو شیرين و نه غمه داره، جوره ئاوازیكي جيگيرو ريخراو سه رتا پای بالآی تيکسته كه داده گريت و له ريگای هاو ژماره یی برگه كانیشه وه يه كيتييه كی ريتمی دیته كايه وه، له شیوه ی ريتمیكي دووباره بووه وه ی ريخراو به دريژايی تيکسته كه، كه خولقينه رو به ديهينه ری ره گه زی چيژی شيعرييه^(۲۰)

ليروهه جوانكاری وشه و گوزاره و كيشی ئاهه نگدارو نهرم و شیرینی (۱۰) برگه یی، به هه ماهه نگی له گه ل زايه له ی سهروای دهنگداری دريژو كشاو، ئه نجا كرده و كوششی شاعیر له ناو وینه و اتاو ده لاله تی رومانسيانده دا، كه شيكي دلگیر و ئیچابه خش و به هه پمین له ناله و ئاواز و ریتم به بالآی تيکسته كه دا ده بريت، كه حاله تی دهروونی شاعیرمان بو بهرجه سته دهكات و له ويیشه وه چه كه ره دهكات بو ناخی هه ناو و دهروونی په يامگره وه:

(۷) بئى دابنيشئين جەبن هەناران
 كۆرئى ببهستين چون مهى گوساران
 با ساتئى ناوى له يادا نهبئى
 مهرگى جوانان گريهه ههژاران

(۱۴) بئى دابنيشئين جەبن چناران
 له چاوى مهستى ديدە خوماران
 بهرى بهيان و سەر له ئيواران
 باده بنوشئين بهيادى جاران

(۲۱) بئى دابنيشئين دووربين له شادى
 بمرين به مهردى و گەردن ئازادى
 بمرين له ريگهه تۆله سهندنا
 نهك له سهەر جيگا به نامرادى

ئەنجا كه باس بيته سهەر سهروادارى و كاريگههري سيستهه مى سهروا له پهره پيدانى هارمونيائى ئاوازهه يى تيکسته كه دا، پيويسته له بهرايى نهخشه ئاماريكى سيستهه مى سهروا له دهنگ و برگهه و هييشووه دهنگ له چوارينه كانى (يادگار و هيوا) بخهينه روو، تا پهه به ديارده كانى سهروادارى له تيکسته كه دا

بهرين:

بهند	سهروا
.۱۴	آران
.۱۵	ين
.۱۶	آنهوه
.۱۷	آران
.۱۸	لى . من

بهند	سهروا
.۱	آر
.۲	آوم
.۳	آتى
.۴	آدان
.۵	آرى

یان	.۶	ینم	.۱۹
آران	.۷	ه م بی	.۲۰
ه ی	.۸	آوی	.۲۱
آنیم	.۹	آته وه	.۲۲
و شی	.۱۰	ی ژم	.۲۳
آران	.۱۱	آردی	.۲۴
زانا	.۱۲	ینی	.۲۵
ه نا	.۱۳	آر	.۲۶

خشته ی سهرواداری له بنده کانی تیگستی (یادگار و هیوا)

له م خشته یه دا دیارده گه لیکی هونه ری سهرواداری شیعی ری باری سهرنج و تییبینی خوینهر به لای خویندا راده کیشن که لیره دا ئامازه یان بو ده کریت:

أ - شاعیر له ته وای بهنده کاندا خوی له سهروای تاک دهنگی کۆتایی بواردوه، که ئه مه له سیسته می سهروای هؤنراوه دا ده شی به (ئه زعه فولئیمان) ناو ببریئت.

ب - ته نها له چوار بهندی (۱۸ و ۲۶) ههروه ها (۱۸ و ۲۰) دا سهرواکان دوو دهنگین، و تاراده یه ک کزن، ئه ویش به دوو شیوه مه سه له ی کزی ئاوازه یی له م به ندانه دا قه ره بوو کراونه ته وه:

۱- وشه کانی بهر له وشه سهروا، له بنده کانی (۸ و ۲۶) دا به پۆله دهنگی کشاوی (ی، ی، ی) رازاوه ته وه، که ئه مه ئاوازو سهروای ئه م به ندانه ی پیر رهنگتر کردۆته وه:

(۸) بی دابنیشین جه بن دا ری به ی
 نه ختی بنوشین جه خوشای می
 ئینجا بزانه کامیان جوان
 به ی رهنگی گهردن مه ی رهنگی گۆنه ی

(٢٦) چاوه وهك لیژمه‌ی بارانی به‌هار
دلۆی خوینت بو پیا دیته‌ خوار
گریان کرده‌وه‌ی بی ده‌سه‌لاته
بی ده‌سه‌لاتان ئەرزین له ژیر بار

٢- له به‌نده‌کانی (١٨ و ٢٠)دا شاعیر په‌نای بو هونه‌ری پاش سه‌روا (ره‌دیف)
بردووه‌، تا ئەندازه‌ی ئاوازه‌یی دێره‌کان به‌ره‌و سه‌ر بیات:

(١٨) خو‌شی له‌ عال‌م دوور له‌ دل‌ی من
شه‌ونم بو‌ خاران دوور له‌ گو‌لی من
زن‌جیر پی‌وژی دل‌ مردوان بی
با ئازاد بژی بی‌ری سل‌ی من

(٢٠) باده‌ی مه‌ی ده‌با فرمی‌سکی چه‌م بی
خو‌راکی مه‌ با هه‌ر ده‌ردوخه‌م بی
دوایی له‌ خوینی دوژمن تیر ئە خوین
هه‌رچی چو‌نی بی هه‌ر چه‌نده‌که‌م بی

وه‌کو ده‌بیندری‌ت سوود له‌ هاوته‌رییی وه‌رگه‌راوه‌ له‌ دوا پی‌ی دێره‌کاندا بو
مه‌به‌ستی زه‌نگینه‌کردنی ئاوازه‌یی دێره‌کان.

ح - له‌وه‌ به‌دواوه‌ سه‌رواکان هه‌ره‌ زۆریان بوونه‌ته‌ هیشووه‌ ده‌نگ، سی‌یی:
١٢به‌ند، چواری: ٨ به‌ندو، که‌میکی پی‌نجی: ٢به‌ند.

ئه‌وه‌ی به‌ره‌سه‌ت و مایه‌ی تی‌رامانه‌ بزوینه‌ ده‌نگی درێژو کشاوی (ئ)، که
تایبه‌تمه‌ندییه‌ ئاوازه‌یییه‌کانی له‌ شیعی‌ری رۆژه‌لاتیدا روون و به‌رچاوه‌، به
چرپیه‌کی زۆر با‌لی به‌سه‌ر وشه‌ سه‌رواکاندا کیشاوه‌ و به‌رپێژه‌ی ٦١,٥٪ له‌ بنیات و
پیکهاته‌ی وشه‌ سه‌رواکاندا به‌شدار‌ی ده‌کات و له‌ هه‌ندیکه‌شیا‌ندا دووباره‌ بو‌ته‌وه‌.
ئه‌نجا ئاماده‌یی چ‌ر و به‌رچاوی ئه‌م ده‌نگه‌ سه‌روایه‌ له‌ به‌نده‌کاندا مو‌رکیکی له‌

زايەلەو ئاوازی كىشاو و ئارام و پراحتى بە بەندەكان بەخشىووە تا ئەوپەرى
دلگىرى و دلنەوازی بردوون و رەنگپىژى بنەماكانى جوانكارى و شىعەرىيەتى لە
تەون و كرو ئاكارى تىكستەكەشدا وەبەرەمەم ھىناوہ:

(۱۱) ئەوسا كە چوومە رىزى دلداران

پىيى و تم سەردار ھۆزى ھەژاران

(بى دابنىشەن جەپاى دىواران

زنجىر لە گەردن چوون گوناھكاران))

(۱۷) بەھار ھاتەوہ خوۆشى لە ياران

خوۆشى لە گوۆلشەن خوۆشى لە داران

خوۆشى لە كوۆرى باادە گوساران

خوۆشى لە بلببل خوۆشى لە خاران

ب - رىتم:

دەبىژن شىعەر زمانى دەروونە، يا دەردى خواھنى تىكستەكە خوۆ گوتەنى
(شىعەر تەرجومانى دلە... كە ھەموو كەس لە دەمى خوۆندەنەو ھەيدا شىوہ يەكى
دللى خوۆ تيا ئەبىنى...))^(۲۱)، ديارە لىرەدا مەبەست جوولە و خرپە و
ترپە كە يەتى وەكو ياسا و جوولە يەكى رىكى سروشتى، ئەمە رەگە زىكى ميكانىكى
- فیزیكى دەروە يە لە رىتم، كە لە گەل رەگە زى دووھەدا، كە جوولە ناوہ و يە و
- بىرو ھەست و ئەندىشە - دەيسە پىنى و لە شوپنى گونجاوى خوۆيدا دايدەنى.^(۲۲)
لەمەوہ رىتم جوولە ھەستان و نىشتنەوہى سۆزو خرۆشانى دەروون و ھەست و
عاتىفە شاعىرە كە دەبىتە داينەمۆى شىعەرىيەت لە دەقە ئەدەبىيەكاندا.
رىتمى شىعەرى بنچىنەكەى (زمانى شىعەرىيە)، كە لە تەك رىتمى مۆسىقاى
ھۆنراوہدا (كىش و سەروا)، لە پەيوەندىيەكى گونجان و ھارمۆنىادا يەكانگىر دەبن
و يەك دەگرنەوہ و ئاویزانی يەكتر دەبن.

لە تىكىستى (يادگار و ھىوا) دا رەگەزەكانى رىتمى شىعەرى لە تىروانىيەكى
زمانەوانى و رەوانبىژىيانە دا خۆى لە چەند چەمك و ھونەرئىكدا نىشان دەدات كە
گرىنگەترىنيان ئەمانەيە:

ھاوشىوھبوون (دووبارە بوونەوھ): لە پەخنەى تازەدا وھكو دياردەيەكى
شىوازگەرى سەير دەكرىت، لە ھۆنراوھدا بە مەبەستى جەختكردى واتا و
چروپكردەنەوھى پەناى بۆ دەبرىت، لەگەل ئەوھشدا رەھەندىكى ئارايشت و
جوانكردن بە دەقەكە دەدا، ھەر بۆيەش ((قورسايى بەكارھىتەنەكە دەوھستىتە
سەر چۆنيەتى ئاخىنى لە نۆ دەقدا نەك چەندىتى، لەو رووھش دەست رەنگىنى
و لىزانی نووسەر دەردەكەوئى كە تا چەند رەونەقى بە دەقەكە بەخشىوھ و لەگەل
واتادا يەكانگىر بووھ و پىر كارىگەرترىن دياردەى بۆ خوئەنەر گواستۆتەوھ)).^(۲۳)

دووبارەبوونەوھى دەنگ و وشە و پىكھاتە:

أ. دووبارەبوونەوھى دەنگى:

ھۆشى شىعەرى ھەر لە بئەرتدا و بە درىژايى مۆژووى كاروانى شىعەر و
ھۆنراوھ، ھۆشىكى رىتماويى، واتە بارگاويى بە جولى رىتم، شوئەوارەكانى
رىتمى شىعەرىش لە دەرتانى ئەو پاتەبوونەوھ و ھاوشىوھبوونى دەنگىيانەوھ سەر
ھەلدەدات كە لە بنياتى ھەموو دەقىكى شىعەرى پەسەندا ھەيە و جۆرىك لە وئەى
رىتمى تىدا دەدرەوشىتەوھ.^(۲۴) دووبارەبوونەوھى دەنگى لەسەر ئاستى دىرە
شىعەردا تىبىنى دەكرىت، ديارترىن دەركەوتەى دەنگى ھەر دىرە شىعەرىكىش
برىتتە لە دەنگە سەروا، سەروا سازى خۆى يەككە لە بئىچىنەكانى ھۆنراوھ و لە
ئاستى مۆسىقاي دەروھدا شىكارى بۆ دەكرىت، بەلام ئەمە ئەوھ ناگەيەنەت كەوا
سىستەمى سەرواسازى ئاستىكى دابراوھ لە رىتم و لەم بوارەدا حسابى بۆ ناكرىت،
بەلكو سوود وەرگرتن و وەبەرھىنانى باش لە بوارى كىش و سەروادا، وھكو
سەرواى ناوخۆى و گواستەوھى سەروا بۆ ئاستى ھىشوھ دەنگ و پىتاندى بە
ھەندى دەنگى تايبەت لايەنى رىتمى و جوانكارى و شىعەرىيەتى ھۆنراوھ بەھىز
دەكات.

ئیمه لیږه دا به مەبەستی ئاشکراکردنی لایەنی ئاوازیی له هاوشیۆه بوونی دەنگی و پەییوهندی به واتا و دەلالەتەوه، تەنھا ئاوپر له دەرکەوتە سەرەکییەکه، به واتا تەکنیکی سەروداری و سەرۆای ناوهوه دەدەینهوه.

- هاوشیۆه بوون له سیستەمی سەرۆای هەردوو بەندی (۱ و ۲۶ - دەستپێک و کۆتایی) تیکستەکه دا هەیه و هەردووکیان له سەرینه‌مای جووتە دەنگی (ئۆ) دامەزراون، ئەمە جوړیکە له سیستەم و جوانکاری شیعری.
- بەندهکانی (۷، ۱۱، ۱۴، ۱۷) له سەروداریدا هاوشیۆه ن و هەموویان له سەر بنەمای پۆله دەنگی (آران) دامەزراون.

- له کۆی (۲۶) بەندی تیکستەکه دا، ئاوی کشاوی (آ) بۆتە کۆلەکه و بەشداری له پیکهاتنی هیشوو دەنگە سەرۆای (۱۸) بەنددا کردوو و له (۶) بەندیش زیاتر له جارێک پاتە بۆتەوه، ئەم چەری هاوشیۆه یییه ئاوازو دەلالەتی وشە سەرۆاکانی زیاتر بره و پێداوه.

- ئاواله کشاوه‌کانی دیکه (و، ی)، بەشدارییەکی چالاکیان نواندوو له دارپشتنی وشە سەرۆای (۱۷) بەندو کورتە ئاوی (ه) له (ه) له بەندهکانا بەدی دەکرێ.

به کورتی هەرسێ ئاواله درپژە کشاوه‌کانی (آ، و، ی) بالیان به‌سەر سیستەمی سەرۆابه‌ندی له تیکستەکه دا کیشاوه، که ئەمەش هەم نیشانه‌ی کاریگەری زالی شیعری ناوچە‌ی هەورامانه که سەرله‌بەری تیکستەکه‌ی ڕه‌نگ کردوو و هەمیش بۆ که‌شی رۆمانتیکییانه‌ی خەماوی و حەسرەتباری دەرۆونی شاعیریش دەگەریتەوه، که له‌رووی شیعرییەت و سناتیکاو کاریگەرییەوه تیکستەکه‌ی چالاک کردوو. (۲۰)

پێویستە ئەو لایەنەش له هاوشیۆه بوونی دەنگی (فونیمی) نیشان بدەین که له ریکه‌وه‌ند و سیاقی دپړ و له‌ته دپړه‌کاندا بەدی دەکریت و جوړیک له سەرۆای ناوخۆیی پیکهاتناوه و له ئاکامدا به سوودی بالابردنی ئاوازو ریتمی هۆنراوه‌که‌دا شکاوه‌تەوه و ئاستی جوانکاری و بنیاتی شیعرییەتی له بەندهکاندا تۆختر کردۆتەوه، وه‌ک له‌م چەند نموونه‌یه‌دا به دیار ده‌که‌وێت:

(۲) بئى هيىزى نه ژنوم، بينايى چاوم
ئارامى گيان، جه رگم، هه ناوم
يا خود به جارى چاره سهرم كه
يا له نامهى ژين دهريينه ناوم

(۳) ژيان به لاتي و بئى ده سه لاتي
هيچ دروي نه بي سه د مه رگه ساتي
مرو به ديلي بژي خوشه يان
بمري بو به رزي خوي و ولاتي

(۴) شيرين به هاره به هارى شادان
بئى به هره نه له ژين گهل نامرادان
جه ژن و به هارو سهيران و خوشى
گشتى پيروزي گهردين ئازادان

(۵) بئى دابنيشين جهين هه ناران
كوپرى ببه ستين چون مهى گوساران
باساتى ناوى له يادا نه بي
مه رگى جوانان گريه ي هه ژاران

(۹) بئى بابوت بكمه باسى جوانيم
روژانى به رخييم شهوانى شوانيم
كوپره ي ئازيز بووم شوانكاره ي شادى
ژيام به خوشى هه تا توانيم

بئى گومان له زور لايه ن و گوشه نيگاي ديكه وه ده شى نه م ديارده يه بخريته
ژير تيشكى باس و لى وردبوونه وه .

ب. دووباره بوونه‌وهی وشه:

وهك له پېشه‌وه گوتمان دووباره بوونه‌وهی وشه له ره‌خنه‌ی نویدا له ئه‌ركی جه‌خت‌كردنه‌وهو دلنیايي شاعیر و نووسه‌روه تېده‌په‌رې بۆ چه‌ند بو‌اروره‌هه‌ندی ديكه كه په‌يوه‌ستن به‌ته‌كنيك و جوانكاری و شيعرييه‌ته‌وه، شاعیر له‌هه‌ولې ئه‌وه‌دايه ده‌لاله‌ته‌كاني مه‌به‌ست و ئيحا له‌نيو تيکسته‌كه‌يدا چر بکاته‌وه و گولاو پڙيني تامو بوی شيعرييه‌تی بکات، هر به‌و نیازه‌شه‌وه وه‌كو تيبيني ده‌کړیت، دووباره بوونه‌وهی وشه و پیکه‌اته له تيکستی (يادگار و هیوا) دا چه‌شن و جوړی فره‌ی وه‌رگرتووه، لېره‌دا به‌خپرايي هه‌ندی لایه‌نی به‌سه‌ر ده‌که‌ينه‌وه:

(۲) بئ، هیزی ئه‌ژنوم بینایی چاوم
ئارامی گیان، جه‌رگم، هه‌ناوم
یاخود به‌جاری چاره‌سه‌رم که
یا له‌نامه‌ی ژین ده‌ربینه‌ ناوم

(۳) ژیان به‌لاتی و بئ ده‌سه‌لاتی
هیچ دروی نه‌بئ سه‌د مه‌رگه‌ساتی
مرو به‌دیلي بڙی خو‌شه‌یان
بمـرری بۆ به‌رزی خو‌ی و ولاتی

(۴) شیرین به‌هاره به‌هاری شادان
بئ به‌هره‌ن له ژین گه‌ل نامرادان
جه‌ژن و به‌هارو سه‌یران و خو‌شی
گشـتی پیروزی گه‌ردن ئازادان

- وشه‌ی (ژین)، له چه‌ند دو‌خی جیاوازی (ژین، ژیان، بڙی، ژین) له‌م به‌ندانه‌دا هاتووه، هه‌روه‌ا له به‌ندی (۶) مه‌ژی - ژیان، به‌ندی (۹): ژيام، به‌ندی (۱۰) ژيام، به‌ندی (۲۴): ژيان، هاتووه و هاوشیوه‌بوونی وشه‌یه، که په‌يوه‌ندی گه‌ردانکردن (إشتقاقی) کویان ده‌کاته‌وه و هه‌موویان له يه‌ك چاوگه‌وه داکه‌وتوون، هیمايه بۆ گوروتین و ته‌وژمی زینده‌گی مروڤ.

- لە بەندى (٤)دا وشەى (بەھار) سى كەپەت دووبارە بۆتەو، ئەنجا لە بەندەكانى (٥، ١٥، ١٦، ١٧، ٢٦) دا وشەكە ئامادەگى ھەيە، كە ئەمە ھىماى تۆخكردنەوھى دەلالەتى خۆشترىن وەرزى سال و تەمەنە.

- وشەى (شىرىن) لە بەندەكانى (٤، ٥، ١٩، ٢٣، ٢٥) دا چەند بارە بۆتەو، لە رىژەى ناوى (موخاتەب) و ئاوەلناوى ديارخەردا، شىرىن لە تەوھرى جىنشىنى لە برى ناوى (يار) يان (گەل و ولات)، يا وەكو (رەمى ئازادى و سەربەستى) خواستراو و رادەى سەودايى پابەندبوونى شاعىرمان بەم مەسەلانەوھ بۆ دەخاتە روو.^(٣٦)

ئەوھى تا ئىرە باسماں لىوھكرد دەچىتە خانەى دووبارە كردنەوھى يەك فۆرمى زمانى (وشەيەك)، كە بە ھەمان چەمك و واتا بۆ مەبەستى جۆراو جۆر و لە شوپىنى جىاجىادا دووبارە بوونەتەوھ.^(٣٧)

- رەگەز دۆزى: دووبارە كردنەوھى وشەيە، بە ھەمان فۆرم، وەلى بە واتاى جىاواز، ئەمەيان رەگەزدۆزى تەواو، كە وشەكان لە فۆرم و ھاوشىوھبوونىان تۆزىك جىاوازيان دەبىت، دەبىتە رەگەزدۆزى ناتەواو، لە تىكستەكەدا ئاورىك لەم لايەنە دەدەينەوھ:

بەندى (١)، بەد: بەدكار

ب (٢،٤)، بى: بى

ب (٣)، لات: سات

ب (٦)، ژيان: گيان: زيان

ب (٧)، ھەناران: ھەژاران

ب (٨)، بەى: مەى: گۆنەى

ب (٩)، جوانىم: شوانىم: توانىم

ب (١٠)، خۆشى: فرۆشى: نۆشى

ب (١١)، رىزى: ھۆزى

ب (١٢)، رەزانا: خەزانا: دزانا

ب (١٥)، رەنگىن: خەمگىن

ب (١٦)، وەسەيرانەوھ: وەحەيرانەوھ

ب (۱۶)، نیگارانه وه: هوزارانه وه

ب (۱۷)، یاران: داران: خاران

ب (۱۸)، دلی من: گولی من

ب (۲۰)، مهی: مه

ب (۲۰)، چه م بی: خه م بی: که م بی

ب (۲۲)، وه بیناته وه: وه گوناته وه

ب (۲۳)، بچیژم: برپیژم: بنیژم

ب (۲۴)، سپاردی: ناردی: ساردی

ب (۲۵)، شوینی: بمینی: شوینی

ئه و لایه نه بهرچاوانه ی ره گه زدۆزی که له بهنده کانا هاتوون و دهستنیشانمان کردوون، زۆرینه یان ره گه ز دۆزی نا ته واو و له وشه سه رواکاندا به دی ده کرین، ئەمه ش جوریکه له هونه ر و شیوازی شیعر، که له خزمه تی هاوسه نگی ده نگی و ریتمی سه رواداری بهنده کاندایه که ئامانج و نیازی نووسه ری تیادا درده که وی و به هایه ک به گوتنه کان و چۆنایه تی هاتنیان ده دات و که ره سه یه کی سوودمه ندیشه بو شیعریه ت.^(۲۸)

بەشی دووهم

شیعییهتی ئاستی پیکهاتهیی:

رهخنەیی تازه له یهكەم ههنگاویدا پێ له سەر بهرهمی زمانی بوونی هەر تیكستیکی ئەدهبی (شیعری و غهیره شیعری)دا دهگریت، ئەنجا به شوین چۆنیهتی خولقاندنی مانا له ریگای رهههندهكاني زمان و شیوازو دهبرینهوه دا دهچی. به و پێیه شیعییهتی زمان و پیکهاته له هەر تیكستیکی ئەدهبیدا په یوهسته به چۆنیهتی بنیاتنانی زمانیکی تاییهت (له پیکهاته و پرسته و دهسته واژه) كه له زمانی ئاسایی و رۆژانه (ئۆتوماتیک) دوور بکهوێتهوه، لیرهوه ئەندازهی لادان و پالاوتهبوونی زمان دهبیته بنه مایهکی حاشا هه لئه گری پادهی شیعییهت و بهرهمهینانی له پانتایی دهق و تیكستدا.

له (یادگار و هیوا) دا له پیناو چرکدرنهوهی واتادا، له پال خه یاللبازی و وینه و فانتازیای شیعری، کارکردن له ناو زماندا بهرچاوه و بۆ ئەم مه بهسته لا له گه لئ هونهری شیوازو جووری دهبرپین کراوه ته وه، له وینهی “کورته پری، به هه رمینبوونی به شیکی ئاوخاتن (ئاوه لئاو)، ئاو یزانکردنی شیوه زار، دژ یه ک و بهرامبهری و هاو واتایی و... تاد.

له م به شه دا له هه ولئ ئەوه دا ده بین هه ندی لایه نی ئاستی پیکهاته یی تیكسته كه بخه ینه روو:

أ - شیعییهت له ده برپین و پرسته کانی تیكستدا، له شیعییهتی وشه کانیدا سه رچاوه ده گریت، یه کیک له و به شانیهی ئاوخاوتنیش كه رۆلئیکی دلپه سهندي ئەکتیف و بهرچاوی هه یه له ده قی شیعری لیریکیدا ئاوه لئاوه. ئاوه لئاو جوړیک له جوانکاری و شیعییهت به تیكست ده به خشیت و چه ندیش پادهی لادان و دوورکه وتنه وهی له ئاخاوتنی ئاسایی رووه و بالایی بروات، به و ئەندازه یه ش بیری په یامگر بۆ واتایه کی قوولتر، یان فراوانتر، ده گوازیته وه و پادهی شیعییه تیش به رزتر ده بیته وه، بۆ ئەو مه بهسته با سه یری رۆلئ ئاوه لئاو له سازاندنی واتادا له به ندی (۱) بکه ین:

له ترسی به دکار	(۱) له بهر چاوی به د
گورپی یادگار	دل خوم نه که مه
به ناله ی بی دهنگ	به گریانی وشک
ته ختی کرد گار	دینمه له رزین

- له بهر چاوی به د..... (۱)
- به گریانی وشک..... (۲)
- به ناله ی بی دهنگ... (۳)

راده ی لادان و ناسائایی بوون له (۱) دا زور نییه، چونکی نه م جوره و هسفه (چاوی به د) له ئاخاوتنی ئاساییشدا به دی ده کریت، شاعیر وشه ی (پیس)ی گورپیوه ته وه به (به د) بو مه بهستی تایبه تی، که نه مه ش جوره لادانیکه له سه ر ته وه ری هه لباردن. وه لی له هه ر دوو پیکه اته ی (۲)، (۳) دا لادان گه یوه ته راده یه کی ئاسایی، هه ر نه مه ش خوینهر دوو چاری رامن و قوولبوونه وه ده کات له واتاو ئامازه کانی پشته وه ی ده ربینه کان، گریان“ ئاسایی به فرمیسی ته رو شیداره وه به ستراره ته وه، ناله ش“ به بانگ و ئوف و ئازار، که چی شاعیر نه م ریوره سمه ی تیک شکاندوه و وه سفیکی دیکه (گریان و ناله) مان بو ده خاته روو له ریگه ی دوو ئاوه لئاوی ناگونجاو و نا ته با، به لام کاتی خوینهر بو ده ربازبوون له و دوشداماوییه به ره و دوا بو دیره کانی به رایي ده گه ریته وه:

له بهر چاوی به د	له ترسی به دکار
دل خوم نه که مه	گورپی یادگار
به گریانی وشک	به ناله ی بی دهنگ
دینمه له رزین	ته ختی کرد گار

نه نجا سه ری هه وداکه ی بو ده دوزیتته وه و گری کویره که ی بو ده بیته وه، به مه ش له ئاست داهینانی شاعیر شاگه شکه ده بیته. له سه ر نه م ریوره وه له دریژه ی به نده کانی تیکسته که دا ئاوه لئاوه کان که له که ده بن و زیتر هه ست و سوژی خوینهر ده بزوینن، که م وایه به ندیکی تیکسته که ده دوزینه وه که ئاوه لئاو

وهكو گولەمىخ و كانيله، سۆزبزوین و گولاپوژینى نه کردبیت، تەنانەت وا هەیه
ئاوهلناو هورژم دینى و جەستەى بەندەکه داگیردەکات:

(۱۷) بە ھار ھاتەوہ خۆشى لە یاران

خۆشى لە گولشەن خۆشى لە داران

خۆشى لە کوپى بادە گوساران

خۆشى لە بلبل خۆشى لە خاران

لەمەدا تیرم و تیگەى (خۆشى)، دەبیتە مۆتیقیك وچەترى بەزم و شادى
بەسەر ناوہکاندا (ياران، گولشەن، داران، بادەگوساران، بلبل، خاران) دا
ھەلەدا. بەو ئەندازەىەى كە (خاران = درك و دالەكان) یش كە بریک نا ئاشناىى و
دردۆنگىشى تىداىە، بە شایى و ھەلپەركى كەوتوون.

لە درێژەى بەندەکاندا زۆرىنەى ئاوهلناوہکان رێژەى ئاوهلناوى كو یاخود
ئاوهلناوى لیکدراوى كۆیان ھەیه و زیاترماناى حال دەبەخشن و بەو واتایەى كە
بەردەوامىیان نییە و كۆتایىیان دى،^(۱۹) ئەوہ ھیچ كە بەخستە پالى (ان) رادەى
ئاوازەى وشە و پیکھاتەکان زیاتر بووہ، بەلام تۆ بللى شاعیر لە ھینانەوہى
(شادان، گەل نامرادان، گەردن ئازادان، ھەژاران، دلداران، گوناھکاران، مەى
گوساران، دل مردووان، بى دەسەلاتان و... تاد) پیمان بللى كە ستم و بى دادى
حالەتیکى راگوزارەو ئەمرو یا سبەى ھەر كۆتایى دى؟ ھەر بەو شیوہىە
دەبىندریت كە پەرەسەندى ئاوهلناو لە رایەل و پوی تیكستەكەدا بووہ تە ماكى
داهینانى سۆزو جوانكارى و شيعرييهت.

ب. شيعرييهتى شیوہزار:

(يادگارو هيوا) تيکستىكى چوارینە بەندى لیرىكى عاشقانهیە، لە روى وینەو
زمان و دەربەرینەوہ ئاویزانى شیوہزارو سامانى ئەدەبى رەسەنى كوردەوارى
دیالیکتى كوردى خواروو (گۆران) بووہ.

ئەم کاریگەرى و تیکهالایىیە لە چەند روویكەوہ بەدى دەكریت:

- له باری قالب و فۆرمی شیعییه وه شوین پیی کیشه هه ره باوه که ی شیعی ناوچه ی گۆرانی هه لگرتووه .

- شیوه زاری هه ورامان بالاپۆشی بنیاتی زمان و دارشتنی شیعی تیگسته که بووه و له شیوه و شوینی جیاوازدا خوینهر به ئاسانی ده رکی پی ده کات .

- تارمایی شیواز و گیانی شیعی مه زن شاعیرانیکی لیریکی وه کو (بیسارانی - مه وله وی)، له کرو ئاکارو روخساری به ند و چوارینه کانی تیگسته که دا به روونی وه بهرچاو ده که وی .

- شیعی گۆرانی فۆلکلۆری، به تایبه تی شیعی گۆرانییه کانی ناوچه ی کرماشان، له چه ند شویندا ئاو یزان و تییه لکیشی چوارینه کان کراون و له شیوه ی چوارخشته کی ئاوازه دار و ناسکدا به نده کانی تیگسته که یان رازاندۆته وه .^(۳۰)

وه ک چۆن له تیگسته که دا دوو دپیری پاشبه ندی چوارینه کانی (۱۱، ۱۵، ۲۲)، به نیشانه ی وه رگرتن خراونه ته نیو دوو جووت که وانه وه، به شیوه یه ک که به جۆریک له کارلیک و یه کره نگی و ئاو یته بوونی نیوان تیگستی (Con text) له نیوان داهینانی شاعیر و سامانی میژوویی که له پووری ئه ده بی میلیدا پیکه اتووه .^(۳۱) وه ک ده بینین به ندی (۲۴) یش دوو دپیری پشبه نده که ی له فۆلکلۆر هه لئینجراوه و دوو دپیری شاعیری له گه لدا گونجیندراوه :^(۳۲)

(۲۴) ((ئه وا تۆ ئه پۆی به خوام سپاردی

به خۆم پیم نه کرا دلّه که م بۆ ناردی

ریی ژیان سه خته به ترس و له رزه

نابسی بترسی له گه رمی و ساردی))

به م په نگی شاعیر نه ک هه ره له سامانی به ییت و به ندو گۆرانی فۆلکلۆری کوردی بی ناگا نه بووه، به لکو هونه رمه ندانه سوودیشی لی وه رگرتوون و بیرو هه سستی خوینده وارانی کوردیشی پی زاخ داوه ته وه و کردوونیشی به سه رچاوه بۆ سازدانی وینه و دیمه نی جوان و شیرین و به سۆز له تیگسته که یدا .^(۳۳)

ج . دژيهك و بهرامبەرى:

بهرامبەرى ياخود دژيهك هونەريكى جوانكارييه و كاريگەرييهكى تايبهتى هەيه، ئەو كاريگەرييه له كۆكردنەوهى ئەو دژانەوه پەيدا دەبى كە ويئەيهكى زەينى و هونەرى پيچەوانە دەسازينى و هاوسەنگى دەخاتە نيوان عەقل و ويژدانى خوئينەر و ئەنجا چاكي و جوانييهكەى دەردەكەوى و له دژەكەى جويى دەكاتەوه، ئەنجا ئەم شپۆازه هاوسەنگييه بهراورد . كارييه كاريگەرييهكى قوول له سەر هەست و هۆشى خوئينەر به جى ديلى^(٣٤).

له دژيه كيدا دوو جۆره دەبيندرى:

أ - دژيهكى نەرينى: كە وشەكان كتومت دژيهك و بهرامبەرن، ئەنجا سەر به

هەر كەرتيكي ئاخاوتن بن، وهك:

شەو × رۆژ، جوان × ناشيرين

هات × چوو، ژيان × مردن

ب - دژيهكى نەرينى: ئەو بەشەيان دەگرينەوه كە وشەكان يەك چاوكيان

دەبى و لەريگە ئامرازى (نەرى - نەفى) يەوه بهرامبەرو دژيهك دەوهستن وهكو:

هات × نەهات ، خوۆش × ناخوۆش

دەنگدار × بى دەنگ ، باشە × باش نييه

به ئاوپردانەوهيهك له تيکستهكه فۆرمەكانى بهرامبەرى بهم شپۆهيه به ديار

دەكهون:

ب٣: بژى × بمرى

ب٦: مردن × ژيان، قازانج × زيان

ب٩: پۆژانى × شەوانى

ب١٠: شادى × خەم، كرين × فروۆشتن

ب١٤: بهيان × ئيواره

ب١٥: شاد × خەمگين

ب١٧: خار × گول

ب٢١: ئازاد × نامراد

ب٢٤: گەرمى × ساردى

له كرى تىكسته كه دا وشه دژه كان جورىك له هاوته ريبى و بهرام بهريان له پيکها تهى رسته و بنده كاندا و، له ئاكاميشدا له تىكسته كه دا سازاندووه، كه ئەمەش جورىك له دووانه يى (دواليزم) له ميشكى خوینەر دینتته كايه وه و كاريگه رى له سەر دەررونى دەبى، وىراى كاريگه رى له پرووى جوانكارىيه وه، كه ئەمەش رپگه خوۆشكه رپگه بو بنه ماكانى شيعرييه تى سه رله بهر تىكست و كرانه وهى به پرووى خوینه ردا.

د. هاوواتايى:

له هاوواتاييدا وشه كان له بارى فەرهنگىيه وه دهقاوده ق هاوواتاي يه كتر دهبن، به واتاي به گوپرهى تيوره كهى ياكوبسن وشه كان له سەر ته وه رى جينشيني ده توائن شوينى يه كتر بگرنه وه، به لام له هاوواتاي ئاسادا وشه كان له رووى واتاوه له يه كتر نزيكن له گه له وه ويدا فورمى جيا جيايان ده بيت، واته ده چنه نيو يه ك كىلگه و واتايه وه (Semantic Field).^(٣٥) ئەم دوو چه مكه له بنه چه دا ديارده يه كى شيوازگه ريبه و وه كو نيشانه يه كيش بو ده وله مهندي زمان و شيوازي شيعرى تىكست حسابى بو ده كرئت. له (يادگارو هيووا) دا، ئەم فورمانه وى وشه له زوربه وى بنده كانا ئاماده ن به شيوه وى جوراو جور:

ب١: به د: به كار ← هاوواتا (ه.و)

گرىان: ناله ← هاوواتا ئاسا (ه.و. ئاسا)

ب٢: جه رگ: هه ناو ← ه.و. ئاسا

ب٣: لات: بى ده سه لات ← ه.و. ئاسا

ب٤: بى به هره: نامراد ← ه.و. ئاسا

جه زن: به هار: سه يران: خوۆشى ← ه.و. ئاسا

ب٦: مه زى: بمره ← ه.و. ئاسا

دل: گيان ← ه.و. ئاسا

ب٧: دابنيشين: كورپى ببه ستين ← ه.و. ئاسا

ب٩: به رخ: كورپه ← ه.و. ئاسا

- ب ۱۰: كه یف: خوۆشی } ← ه. و
گفت: گو
- ب ۱۳: دار: ده وهن ← ه. و
- ب ۱۴: چاو: دیده } ← ه. و
مه ست: خومار
- ب ۱۵: كه ژ: كو ← ه. و
- ب ۱۶: لی لی: لؤلۆ } ← ه. و
له نجه: لار
- ب ۱۶- ۱۷: هوزار: بلبل ←
- ب ۱۹: زام: برین } ← ه. و
هیوا: ئامانج
- ب ۲۰: باده: مه ی } ← ه. و
دهرد: خه م
- ب ۲۳: جوان: گه نچ ← ه. و
- ب ۲۴: ترس: له رز ← ه. و

له نیوان ئەم دهسته وشه و پیکهاته زمانییانه دا که په یوه ندی هاوواتا ئاسایی
کۆیان ده کاته وه، زۆرینه یان له تیكسته که دا له شیوه ی دووانه یاخود جووته
وشه ی په یوه ستدا هاتوون، له وینه ی:
- لاتی و بی ده سه لاتی - جه ژن و به هار - سه یران و خوۆشی - که یف و خوۆشی -
گفتوگو - دارو ده وهن - که ژو کو - لی لی و لؤلۆ - له نجه و لار - زام و برین - باده و
مه ی - دهرد و خه م - جوانی و گه نچی -
- ترس و له رز.

به شی سییه م

شیعرییه تی ئاستی ده لالی

مه به ست له ده لاله ت چه مک و واتا و ناخ و ناوه پوکه، مه سه له که له بنه پرتدا بریتیه له وهی که چون ده تواندریت به هوی زنجیره یه که له دهنگ و قسه و ئاخوتن په یامیک رابگه یه ندریت یا رابگو ییزیت،^(۳۶) ئەم ئاسته ئاستیکی فراوان و گشتگیره و لایه نه کانی ئاستی پیکهاته ییش له خو ده گریت وه که چون له هونه رکانی دژیه که و به رامبه ری و هاوواتایی بینیمان، هه روه ها مه سه له ی ئاوازو ریتیمیش له زور روودا به ره و ده لاله ت و واتا ده کشین، بویه هه موو ئەمانه هیما و ده لاله تی قوولی شیعرایه تییان تیدا به رجه سه ته ده بیته، له به شه کانی پيشوودا به ئەندازه ی پپو یست تیشکمان خسته سه ر به شیکی ئە و لایه نانه و لیره دا له نگه ری بایه خ رووه و چه ند بابته و هونه ر و چه مکیکی دیاریکراو ده به ین که ئە ویش بریتی ده بن له رۆلی هونه رکانی ته دویره هاوته ریبه و وینه و میتافور له به رجه سه ته کردنی واتا و ده لاله تی تیکسته که دا.

أ. هونه ری ته دویره:

ته دویره، له بنیاتی تیکستی شیعری نویدا ئە رکیکی گرینگ جیبه جی ده کات، به شیوه یه کی ئە وتو که ده شیت سه ره له به ری ده قیکی شیعری، یا به شیکی، له شیوه ی رسته یه کی گه وره کراودا به سه ر یه که وه ریک بخرینه وه، له پال ئە وه یدا که ته دویره وه که هونه ریکی شیعری، هه م ئاستی موسیقی تیکست رهنگا و رهنگ ده کات، هه م ترپه و ئاههنگی ریتمی تیکسته که ده بزوینن، هه میش په یوه ندی ئورگانیکی له نیوان سۆزو بیروکه ی پارچه و به شه کانی تیکستدا به شیوه یه کی زیندوو راده گریته.^(۳۷)

له ته دویردا مه به ست و فه لسه فه یه کی تایبه تی به دی ده کریته، که ئە ویش به رده وامی و دریزه پیدانی حاله تیکه له هه لچوون و سۆز و ده لاله ت، وه که وه لامدانه وه یه که بو سروشت و پیداو یستیه هونه رییه کانی ئە زموونی شیعری شاعیر، هه ول ده ده ین سیماکانی هونه ری ته دویره له (یادگار و هیوا) دا له چه ند روویه که وه نیشان بده ین، دوو به ند به نمونه وهرده گرین به م جوړه:

(۲) بي، هيىزى نه ژنوم بينايى چاوم
نارامى گيان، جهرگم، هه ناوم
يا خود به جارى چاره سهرم كه
يا له نامه ي ژين دهريننه ناوم

(۳) ژيان به لاتی و بي دهسه لاتی
هيچ دروى نه بي سهد مهرگه ساتى
مرو به ديلي بژى خوشه يان؟!
بمري بو به رزى خووى و ولاتی؟

له سهره تادا به مه به ستى يه كالا كردنه وهى هه ريه كيك له بهنده كان به
شيوه يه كى سهره خو، به گوڤره ي (رووكارى سهره وه) پيويستيمان به شيكار ييه كه
دهبيت له ئاستى زمانى و واتاييه وه:

(۲) (بي - تكا ده كه م وه ره - نهى هيىزى نه ژنوو بينايى چاو و نارامى گيان و
هه ناو!)، يا نه وهى به جارى چاره سهرى كم بو بدوزره وه، يا به يه كجارى گيانم لى
بسينه ره وه له م ژيانه پر له دهر دو مهينه تيبه رزگارم بكه)، (۳) (ژيانىك - به م
جوړه بي و به ليقه وماوى و بي دهسه لاتی بيت، راستيبه كه ي نه وه يه، مهرگ لى
خوشتره، مهرگيك سهر به رزانه بي و له پيناوى گهل و ولاتا بيت، سهد بار له
ژينىكى پر له ديلي و زه ليلي چاتره).

وهك ده بينين ته نانهت پيويستيمان به ئامرازىكى په يوه ندى و ليكده ريش
نابيت له وينه ي (چونكه - له بهر - نه وهى - به و هو يه ي...) تا هه ر دوو بهنده كه له
رووى زمان و واتاوه يه كه بخهين، يا به يه كه وه يان گرى بدهينه وه!، چونكى (ژين) و
(ژيان)، چه شنى كليله وشه له هه ر دوو بهنده كانا، نه م رولا ليكده رو په يوه سته يان
پى سپيردراوه و ده شى هه ر دوو بهند به سهر يه كه وه ليك بدرىت و وه كو يه كه
په ره گراف و يه كه دهق بخويندريته وه، بي نه وهى هه ست به هيچ جوړه لادانىكى
زمانى يا سيمانتيكى بكهين، نه م پرپره وه واته يه كيتى بنياتى سيمانتيكى و ده لالى
بي پچران، له ته كه گه شه سهندنى تيکسته كه و به دواى يه كتردا هاننى بهنده كان،

بەردەوامى ھەيە و پەيتا پەتيا شۆر دەبىتەوہ و پەرە دەسىنى و، لق و پەل و پۆى جوان و ناسك و تازەش دەردەكات و پەرەسەندنى و واتايى) لى دەكەوئتەوہ، تا ئەوہش ھىلى واتاو مەبەستە سەرەكئىيەكەمان لى ون نەبىت و نە ئالۆزكى، ناوہ ناوہ شاعىر دەمانگىرئتەوہ بۆ ھەمان مەبەستى بنەرەتى و بنكەى واتايى“ (ژيان):

(۴) شىرىن بەھارە، بەھارى شادان
بى بەھرەن لە ژىن گەل نامرادان
جەژن و بەھارو سەيران و خوئشى
گشكى پىروزي گەردن ئازادان

واتا پەرە دەستىنى و فەسلىكى تازە دىتە ناوہوہ، كاتى شاعىر بانگھىشتى (شىرىنەكەى) دەكات بۆ چىژو نەشئەى پامانىكى شاعىرانە لە وەرزى گەشە و خوئشى (جەژن و بەھارو سەيرانى ناو ولاتى جوان و پاراوہ، لە وەرزى بەھاراو لەتەك ئۇدا و لە سايەى ئازادىدا)، ئەمە مۆتىقىكى نوئى واتايە لە پال ئەوانى پىشەوہدا، بەلام ھەر زوو بەھۆى بى بەشن لە (ژىن) مەسەلەى واتاي لەگەل بەندەكانى پىشووئردا، وەك لە (۲)، (۳) دا بىنيمان، يەك دەخاتەوہ لە بەندى دواتردا و دواى ئەوہى (ژيان و شىرىن و ئازادى) لە بۆتەيەكدا كۆ كرانەوہ، مەسەلە لەگەل (شىرىنا) بەردەوام دەبىت لە تەك ئامانجە پىروزەكەدا: (۳۸)

(۵) شىرىن ئەزانم كە تۆش زامارى
وہك من عەودالى خونچەى بەھارى
ھىواى تۆيەكە ھىواى من ھزار
من بىزار نەبم تۆ بۆ بىزارى؟

ئەنجا بەم شىوہيە (ژيان، شىرىن ، ئازادى) وەكو كارەكتەرى سەرەكى لە بەندەكانا دىن و شوئىن گۆركى دەكەن و بەردەوام دەبن... وەك ئەوہى لە بەندەكانى (۲۳) و (۲۷) دا جارىكى دىكە (شىرىن) دىتەوہ سەر شانۆ و ئەوئيش بە سۆزو ھەلچوونىكى تازەوہ... ئەمە لە دەربارەى بنىاتى سەرەوہى واتايى لە

بهنده كانا، خو له واتاو (بنیاتی قوول) یشدا ئەم یه کیتی بابەت و په یوه ندییه زیندوو و ئۆرگانیکه هه میسه له زنجیره ی چوارینه كانا فام ده کریت و رهگ داده کوتیت، بۆیه تا دیت سۆزو کولی خوینه ریش هاوشانی په ره سه نندی ده قه که زیاتر هه لده کشیت.

شیوه یه کی دیکه ی به رچاوی ته دویر ئه وه یه که له ده ستپیک ی به نده کان ی (٢)، ٧، ٨، ٩، ١٢، ١٣، ١٤، ١٥، ٢١) دا ده بیینین، به م شیوه یه:

(٢) بئ هیزی ئه ژتۆم بینایی چاوم.

(٧) بئ دابنیشین جه بن هه ناران.

(٨) بئ دابنیشین جه بن داری به ی.

(٩) بئ بابۆت بکه م باسی جوانیم.

(١١) بئ دابنیشین جه پای دیواران.

(١٢) بئ دابنیشین له نیو په زانا.

(١٣) بئ دابنیشین له نیو گولشه نا.

(١٤) بئ دابنیشین جه بن چناران.

(١٥) بئ دابنیشین دیده پر ئه سرین.

(١٦) بئ دابنیشین دووربین له شادی.

له وشه ی ده ستپیک ی به نده کان ی پێشه وه دا لادانیک ی شیعیری هه یه، له سه ر ته وه ری جینشین ی، شاعیر له بری وشه ی (وه ره)، وشه یه کی له بارو گونجاوی دیکه ی وه کو (بئ) ی هه لئزاردوو (به حوکمی زه روورته ی کیش)، ئه نجا ئه مه وه کو سیمایه کی ره فتار زمانی (که له وه رگرتن له شیوه زار) له سه ره له به ری تیكسته که پێپه وی لئ کراوه و وشه و زاراو و ریکه وه ندی هه ورامی، که شیوه زاریکی ئاهه نگدار و شیرینه، له تیكسته که دا ئاخیندراوه و تا ئه وه ی ته ونی چنن و شیوازی دارشتنی زمانی شیعیری تیكسته که ی پاراو کردوه.

(بئ) له رسته کان ی ده ستپیک ی به نده کاند، کاری داخواری رسته یه کی ئینشاییه، له لایئ به هۆی خیرایی خویندنه وه و ئاوازی کیشه که، له لایه کی تر به هۆی هاوسییه تی له گه ل (پێژه ی رانه بردووی - ئینشائی - چاوگی دانیشین - که

خراوه ته پال جیناوی که سی یه که می کۆ-ین)، به جارئ سهر به خویی خوی ون
کردوو و وهك به شیکي پیکهاته ی دستپیکي رسته و بنده کانی لی هاتوو:

- بیهبزی ئه ژنوم

- بیدابنیشین

بیبابۆت بکه م

ئه نجا له زۆرینه ی بنده کاندای فریزیکی ئاوه لکاری به دوا هاتوو که له
(ئاوه لکار + ئاوه لئاوی کۆ)، وهك له پیشه وه گوتمان، رۆلی دۆخ و حالهت
ده به خشیت:

جه بن هه ناران
جه بن داری به ی
جه پای دیواران
له نیو ره زانا
له نیو گولشه نا
جه بن چناران
دوو رین له شادی

} بیدابنیشین +

ئه م نه ریته، ئه و بۆچوو نه مان لی وه راست ده گپری، که ده لی له گه ل ئه وه پیدا
که چوارینه بنده کان هه ر یه که وله شوینی خویدا کیلگه و په هندی واتایی
سهر به خوی خویان هه یه، به لام به هوی هاوشیوه یی پیرژه و پووکاری زمانیه وه،
بنده کانی له کر و بنیاتیکی یه کگرتوو خویان نیشان ده دن و ئه نجا له پووی و اتا
و ده لاله تیشه وه بنیاتیکی گپرانه وه یی درامی به سه ره موو بنده کانا خو
ده نوینی و شاعیر له سۆنگه ی چه ند باره گوته وه ی (بی دابنیشین)، ئیلحاحیکی
زۆر ده نوینی و له یارو هاوکار و هاوخه مه که ی ده خوازیت که بییت و له نزیکه وه
تیکه لای خه م و موعاناته کانی بییت و گوئی له ناله ی ده روونی رابگریت، تا
به کامی دل له وه که ش و هه وا (شادمان و خه مناکه) بگه ین که ئه و تیدا
ده سووتیت. (۳۹)

شيويه يه كى ديكه ي پيهو سستبوونى واتايى له ريگه ي (ته دوير) هوه له
به نده كانى (١٦، ١٧، ١٨) دا ده دره وشيئه وه:

(١٦) به هار هاته وه وه سهيرانه وه
وه لى لى و لول و وه حهيرانه وه
به له نجبه و لارى نيگاران وه
وه دهنگى خوشى هوزاران وه

(١٧) به هار هاته وه خوشى له ياران
خوشى له گولشه ن خوشى له داران
خوشى له كوپى باده گوساران
خوشى له بلبل خوشى له خاران

(١٨) خوشى له عالم دوور له دلى من
شه ونم بو خاران دوور له گولى من
زنجير پيروزى دل مردووان بى
با ئازاد بژى بىرى سلى من

پايه له ي پيهو سستى ديپه كان له هر به نديكدا ئه م شيويه يه ي له خو گرتو وه:
- هه موو پسته كانى به ندى (١٦) پاش به ندى پسته ي يه كه من (به هار هاته وه)،
واته هه موو پسته كانى ديكه باس له چونيته ي ئه و به هاره ده كه ن كه هاتوته وه
يا خود به ريگا وه يه بيته وه.

- هه موو پسته كانى به ندى (١٧) وه لامده ره وه ي پسته ي يه كه من (به هار
هاته وه)، واته هه موو پسته كانى دواتر كاردانه وه ي (ياران و داران و باده گوساران
و خاران) ه له ئاست هاتنه وه ي به هاردا.

- هه موو پسته كانى به ندى (١٨)، ده رپينه له هه ست و هه لويستى شاعير له
ئاست (هاتنه وه ي به هار) دا.

ئەمانە سەبارەت بە پراڤەیی یەككیتی و واتای دەلالەتی ئەو بەندانەیی
تێكستەكەن كە هەمیشە لە دەوری كۆی و اتا و فەزای شیعری تێكستەكەدا
دەخولێنەو و لێی دانابریڤین و دوور ناكەونەو:
ئەنجا ئەگەر بیّت و لە رووی بنیاتی زمانییەو سەیریان بكەین، ئەوا
رایەلەكانی بەیەكەو گریڤ دراوییان بە روونی بەدی دەكەین:

	بە ھار ھاتەو:	وھ	.....
(۱۶)	وھ	.....	وھ
	بە	.....
	وھ	.....
	بە ھار ھاتەو:	خۆشی	.....
(۱۷)	خۆشی لە	.....	خۆشی لە
	خۆشی لە	.....	خۆشی لە
	خۆشی لە	.....	خۆشی لە
(۱۸)	خۆشی لە	.....	دوور لە
	بۆ	.....	دوور لە
	بۆ	.....	من
	با	.....	من

پێكھاتەكانی (بە ھار ھاتەو - خۆشی - خۆشی لە ، دوور لە) لە پال
ئامرازەكانی (وھ - لە - بۆ - با) و جیناوەكانی (من) ھەموو ھاوکار دەبن و وەكو
جەر و مەنگەنە بەندەكان و پێكرا شەتەك دەدەن.
لێرەدا دووبارە بوونەوھیی چەند جارەیی فۆرمییکی زمانی لە وینەیی (بە ھار
ھاتەو) لە سەرەتای بەندەكانی (۱۶) و (۱۷)، (خۆشی لە) لە دەستپێکی
رستەكانی بەندی (۱۷) و (۱۸)، جگە لە ھاوسەنگی و بەرجەستەکردنی و اتا، بۆ
بەردەوامی پێدان و پێكەو بەستەو ھیشە ھەم لە نیوان دێرەكانی بەندیكدا و ھەم
لە نیوان بەندەكانیشدا.^(۴۰)

دياره ئەمه له شوينه كانى ديكه شدا له تيکسته که هر وایه:

- شیرين به هاره ← شیرين ئەزانم ← شیرين هه تا که ی.

- به هار هاته وه وه سهيرانه وه ← به هار هاته وه خوښى له ياران.

ب - هاوتەریبی:

له گەل ئەوهيدا هزرۆ بیری نووسەر هه میسه له نیو برگه و بابەتەکانى دهقه که دا ئامادهیهو، ژۆرتريش هیمایه بۆ دیدو جیهانبینی شاعیر سه بارهت به مهسه له كانى مهرگ و ژيان، به لام ئەم پامان و فەلسەفەیه له ئەنجامی گه مه یه کی هونه رى و ئیستاتیکیه وه پایی ده کریت که وا زمان رۆلکی کاریه رى تیدا ده گپیت. ^(٤١)

یه کیک له و گه مه هونه رییانه که له پێگه ی زمانه وه به ئەنجام ده گه یه ندریت بریتیه له هاوتەریبی، هاوتەریبی جۆریک له دارشتنی زمانى یاخود رۆنانى سینتاکسى هاوشیوهیه که به (موازه نه) ده ناسریت و له پانتایى تیکستدا خو ده نوینیت له چوارچیه ی هونه رى شیوازگه رى و، جۆریک له ته فاعول له نیوان زمان و اتا و ئەندیشه و ئاواز له بنیاتی ده قدا به رپا ده کات و ئاستى جونکارى و شيعرييه تى رووه و چپى و بالایی ده بات و په یامگر هه ست و چپۆ خوښییه کی زۆرى لى ده بات. ^(٤٢) له تيکستى (يادگار و هيوا)دا پووبه پووی کۆمه لیک ديارده ی له م شیوه یه ده بینه وه:

- /به / گریانى / وشک /

/به / ناله ی / بى ده نگ /

ئەمانه فریزی وه سفین له پیکهاته ی ریزمانیدا وه کو یه کن:

- ئامراز + (ديارخراو + ديارخه ر)

له م دوو فریزه دا شاعیر ئاشنایه تیمان له گەل یاساكانى زمان له سه ر ئاستى واتاو ده لاله ت، تیک ده شکینى و لادانیکى گه وره به رپا ده کات، به هۆی کۆکردنه وه ی دوو دژ له هه ریه کیک له پیکهاته ی فریزه کاند، که ئەمه له ئاخوتنى ئاساییدا له گەل هۆش و مه نتيق ناییته وه، به لام کاتيک به ره و دواى ئەم فریزانه ده گه پيينه وه و له فه زای به نده که راده مینین، به تايبه تى له ديپرى سه ره تايدا” - له بهر چاوى به د، له ترسى به دکار ئەوسا بۆمان روون ده بیته وه که شاعیر نه ک هه ر

کاریکی ره‌وای کردووه، به‌لکو جوانکاری و داهینانیشی نواندووه کاتی پهنای بۆ دوو وینه بردووه که له رووی رۆنایی واتایی و چه‌مکه‌وه یه‌کتری رت ده‌که‌نه‌وه به‌لام که له مه‌به‌ستی شاعیر تئ ده‌گه‌ین، واتاکانمان له‌لا به‌رجه‌سته ده‌بیئت و ئیعجاب و ئافه‌رینیشمان بۆ شاعیر په‌ره ده‌ستینئ، (سه‌یری په‌راویزی ژماره (۳۷) بکه).

- /مه‌ژی/ بۆ/ مردن/

/بمره/ بۆ/ژیان/

فریژه‌کان به‌ر له (نه‌ری) کردنیان خاوه‌ن رۆنانیکی زمانی هاوشیوه و ته‌با

بوون:

/ژیان/ بۆ/ مردن/

/مردن/ بۆ/ ژیان/

چاوگ + ئامراز + چاوگ

مردن و ژیان دوو پرسسی ئەزه‌لی و دوو چه‌مکی به‌رامبه‌رو دژیه‌کن، شاعیر هونه‌ر و وه‌ستاکارییه‌کی تیا‌دا ئە‌نجامداون، له‌پووی بنیاتی قوولی واتادا فریژی یه‌که‌م له‌بنه‌ره‌تا رۆنانیکی مه‌نتیقی هه‌یه (ژیان بۆ مردن — ژیان کۆتایی و ئاکامه‌که‌ی مردنه)، هه‌ر چه‌ند رۆنانه ریزمانییه‌که لانی که‌م له‌رۆنانی سه‌ره‌وه‌یدا ناته‌باو ناحه‌زه (ژیان بۆ مردن)، وه‌لی پراگماتیکی زمان ئە‌و کیشه‌یه‌مان بۆ چاره‌سه‌ر ده‌کات و پیمان ده‌لی (کاروانی ژیان کۆتاییه‌که‌ی مه‌رگ و مردنه)، ئە‌نجا فریژی دواتر به‌هه‌مان پێ‌ودان دارپێژراوه (مردن بۆ ژیان)، به‌لام له‌مه‌دا چی فریامان بکه‌وی و ئە‌مه‌ چۆن لیک ده‌درینه‌وه، که‌ ناحه‌زی و نه‌گونجان له‌پوخسارو له‌چه‌مکی پیکهاته‌که‌دا ئاشکراو پوونه، دیاره ده‌بی ديسان په‌نا بۆ مه‌به‌ست و (مه‌قسه‌دی شاعیر به‌رین، که‌ ده‌شی بوتری (فیداکاری و گیان به‌خشی مرۆف - مردن) له‌پیناوی به‌دیها‌تنی دوا‌رۆژیکی باشتره - ژیان)، تا ئیره‌ زۆر له‌پاویژو ده‌برپینی ئاسایی دوور نه‌که‌وتووینه‌ته‌وه، به‌لام شاعیر بۆ ئە‌وه‌ی ده‌برپینه‌کانی زیاتر له‌ئاخوتنی ئاسایی داب‌پیت و بیانکات به‌دارپشتنی شیعی و هاوسه‌نگی له‌نیوان ئە‌م دژو نه‌یارانه پیک به‌ینئ، هاتوووه فریژی یه‌که‌می له‌شیوه‌ی (نه‌ری - نه‌فی) دارپشتوووه و فریژی دووه‌میش له‌سه‌ر پێژه‌ی (داخو‌ازی - ئیسبات):

- مەژى بۇ مردن

- بمره بۇ ژيان

بەمەش پىژەيەك لە جياوازي و ليكچوون بە گوڤرەي تيۆرەكەي يا كۆسين لە نيوانياندا جيگير بووه، ئەنجا لە دريژەي چەمكى ھاوتەريبي ئاوپر لە چەند بەنديكى ديكەي تىكستەكە دەدەينەوھ:

- (۷) / بئ / دابنيشين / جە / بن / چناران /
(۸) / بئ / دابنيشين / جە / بن / داري بەي /
(۱۲) / بئ / دابنيشين / لە / نيۆ / رەزانا /
(۱۳) / بئ / دابنيشين / لە / نيۆ / گولشەنا /
(۱۴) / بئ / دابنيشين / جە / بن / چناران /

كاري داخوازي + پيژەي ئينشائي + ئامراز + ئاوهلكاري + ناوي كۆ

چاوگ + جيناوي شوين

كەسى يەكەمى كۆ

پاتە بوونەوھي چەند بارەي ھەمان پيکھاتەي پيژمانى، لەم چوارينە بەندانەي تىكستەكەدا، تا پادەي يەكبووني گوتاريكي شىعەري ھاوشيوھ لە بەندەكانا بە جياوازييەكي يەكجار كەم لە بەشى دوايى پستەكاندا، رەنگدانەوھي پەرۆشى و پيڊاگري شاعيرە لەسەر گەياندنەي بيروكەكەي و چپرکردنەوھي واتاو مەبەستەكانىتەي لە تەك بە برشتکردنەي مۇسقىاي بەندەكان و بەيەكتر گريڊانەوھيان، تا ئەوھي تافگەيەكي ھارمۇنيا لە يەكيتى دەنگ و ئاواز و واتاو دەلالەت دىنيتتە كايە و دەرژيتتە ناخى پەيامگرەوھ.

بە ديويكى ديكەدا بنياتى دايالوگ و گفتوگوي درامى لە بەشيكي بەندەكانا خۆي دەنوينايت، گوتارى شىعەري ئاراستەي (شيرين) ى شاعيرە كاتيك دەلى:

(۲) بئ، ھيژى ئەژنۆم، بينايى چاوم

ئارامى گيان، جەرگم، ھەناوم

ياخود بە جاري چارەسەرم كە:

يا لە نامەي ژين دەريينە ناوم.

(۵) شيرين، ئەزانم كە تۆش زامدارى
وہك من عەودالى خونچەي بەھارى
ھىواي تۆيەكە ھىواي من ھەزار
من بىزار نەبم تۆبۆ بىزارى؟

وہكو چۆن لە بەندەكانى (۶، ۷، ۸، ۹، ۱۲، ۱۳، ۱۴، ۱۵، ۲۳) ھەمان
شيوەزى ديالوگ و گفتوگو و دانوستاندن بەردەوامى ھەيە و شاعير لەو رېگە
دلپەسندەوہ بيرو مەبەستەكانى خۆي يەكلایى دەكاتەوہ.
بنياتى گىرانەوہيى چىرۆك ئامىز لە ھەندى لە بەندەكانا ئامادەيى زۆرى ھەيە
و كراوہتە دەرەتانيك بۆ زىندوو پراگرتنى ھەست و سۆزو خورپەكانى دل و دەروون
و شاعير كەلكى ئى وەرگرتوہ:

(۹) بى... با بۆت بكم باسى جوانيم
رۆژانى بەرخيم شەوانى شوانيم
كۆرپەي ئازيز بووم شوانكارەي شادى
ژيام بەخۆشى ھەتتا توانيم.

(۱۰) ژيام سەردەمى بە كەيف و خۆشى
بە شادى كپين، بەخەم فرۆشى
تاكو پيم كرا روومەتەم مژى
تاكو توانيم شەرابم نۆشى

(۱۱) ئەو ساكە چوومە ريزى دلداران
پيى و تم سەردار ھۆزى ھەژاران
(بى دابنیشين جە پای ديواران
زنجير لە گەردن چون گوناھكاران))

ج . وینە و میتافۆر:

زمانی شیعی زمانیکی بارگاواییه به واتاو هه‌ست و سۆزو وروژاندن، شاعیر هه‌ر به‌وه ناوه‌ستیت، و به‌مه‌به‌ستی به‌رزکردنه‌وه‌ی راده‌ی کاریگه‌ری وینه‌ی شیعی ده‌سازینی، بنیاتی وینه‌ی شیعی که ئەندیشه‌و داهینان پۆلی کاریگه‌ری تیدا ده‌گێرن ده‌بن به‌ ره‌گه‌زیکه‌ی به‌ پیتی شیعییهت. له‌و باره‌وه جان کوین ده‌لێت، (ئەرکی وینە چرکردنه‌وه‌یه، شیعییه‌تیش بریتیه‌ له‌ چرکردنه‌وه‌ی زمان))^(٤٢).

وینە هه‌م واتا چرو پر ده‌کات و هه‌م هه‌ست و هۆشی خوینەر دینیته‌ جۆش و ده‌بیزوینێ، هه‌میش هونه‌رو ده‌سه‌لات و ده‌ست‌ره‌نگینی شاعیر نیشان ده‌دات له‌ چۆنیه‌تی پازاندنه‌وه‌و پیشکه‌شکردنی بیرۆکه‌کانی به‌ هۆی ئەو گه‌مه‌ زمانیه‌وه‌ی که له‌ تیكسته‌که‌یدا ده‌یسازینی.

برایم ئەحمەد وه‌کو پیشه‌نگیکه‌ی مۆدیلی شیعی سهره‌تای سیه‌یه‌کان (سهره‌تای ژبانی ئەده‌بی وه‌کو رۆمانتیکیکه‌ی شوپشگێر ده‌ست پێ ئەکا)^(٤٤) و له‌ تیكسته‌ نۆبه‌ره‌که‌یدا (یادگار و هیوا)، ئاوات و ئومید، ناله‌ی ده‌روون، هه‌ست و بیرو جیهانبینییه‌ خودیه‌کانی تیکه‌ل به‌ مه‌سه‌له‌ی شوپشگێری و ئامانجه‌کانی خه‌بات و کوردایه‌تی ئەو پۆژگاره‌ کردووه، ئەگه‌ر بی‌ت و ئاماریک بۆ وشه‌کانی دنیا‌ی رۆمانسیه‌ت له‌ تیكسته‌که‌دا بکه‌ین، ئەوا پێویستمان به‌ فه‌ره‌ه‌نگیکه‌ی تایبه‌تی ده‌بیته‌. هه‌ر بۆ نموونه به‌ندی (١) به‌سه‌ر ده‌که‌ینه‌وه‌:

(١) له‌به‌رچاوی به‌د ، له‌ترسی به‌دکار

دل‌ خۆم ئەکه‌مه‌ گۆپی یادگار

به‌ گریان‌ی وشک به‌ ناله‌ی بی‌ ده‌نگ

دینمه‌ له‌رزین ته‌ختی کردگار

وشه‌ گه‌لی “ ترس، گۆپی یادگار، گریان، ناله‌، له‌رزین... ”

سه‌ربه‌ جیهانی رۆمانسیزم، له‌وه‌ش گرینگتر چۆنیه‌تی داپشتن و ریزکردنی وشه‌کانه‌ که ده‌بنه‌ مایه‌ی به‌دیه‌ینه‌ری خودی ئەزموونه‌که‌. ^(٤٥) شاعیر به‌ هۆی میتافۆره‌کانی (وینه‌ی خواستن) “ چاوی به‌د، گۆپی یادگار، گریان‌ی وشک، ناله‌ی

بئ دەنگ، تهختی کردگار، جلّه‌وی ئەسپی خه‌یالی تا سنووری زیاده‌پوویی تاوداوه
بۆ سازکردنی وینه‌یه‌کی زه‌ینی (دینمه له‌رزین تهختی کردگار)، که خوینه‌ر له
خۆیا ده‌باته‌ حاله‌تی خرۆشی و سه‌رسوپمان.

دیاره شاعیر بایه‌خیکێ به‌رچاوی به‌سروشته‌ داوه، سروشتی رازاوه و جوانی
کوردستانی کردۆته به‌ردی بناغه‌ی تیکسته‌که‌ی،^(٤٦) له‌ و ژینگه‌ و هه‌واره‌ دلگه‌رو
ئاشنایه به‌ زمانیکێ ساده‌ و ره‌وان و په‌تی وینه‌کانی پیکه‌په‌ناوه. ئاو‌پدانه‌وه‌یه‌ک له
پازو به‌نده‌کانی تیکسته‌که‌ کۆمه‌لی وینه‌ و خوازه‌ و میتافۆری نه‌سواو و تازه
بابه‌تمان بۆ ئاشکرا ده‌بیت، له‌ نمونه‌ی (گه‌ل نامرادان، مه‌ژی بۆ مردن، بمره‌ بۆ
ژیان، به‌ی په‌نگی گه‌ردن، مه‌ی په‌نگی گۆنه‌ی، شوانکاره‌ی شادی، شادی کرپن،
خه‌م فرۆشی، ماچ دزین، دل دزین، خۆشی له‌ یاران، خۆشی له‌ داران، ...)، گه‌لی
جار وینه‌کان به‌پسته‌یه‌کی دارشتمنی شیعر، یا ده‌سته‌واژه‌یه‌ک به‌ ریگه‌ی یه‌کێک
له‌ هونه‌ره‌کانی وینه‌ی پوونبێژی (لیکچواندن، خوازه‌ و خواستن)، یا وه‌سف
نیشان ده‌درین: (له‌ نامه‌ی ژین ده‌ریینه‌ ناوم، زنجیر له‌ گه‌ردن چون گوناهاکاران،
خونچه‌بکیشین به‌رووی خه‌زانا، زنجیر پیروزی دل مردوان بئ، خونچه‌ی جوانی و
گه‌نجی بنیژم، مژده‌ی ئازادی یارم بۆ دینن، گریان کرده‌وه‌ی بئ ده‌سه‌لاته، بئ
ده‌سه‌لاتان ئه‌پزین له‌ ژیر بار...). وا هه‌یه له‌ به‌ندیکدا وینه‌ی پاژه‌کان (له‌ پسته‌و
ده‌سته‌واژه‌ی دیریک پیکه‌هاتوه)، یه‌ک ده‌گه‌رنه‌وه‌ ده‌بن به‌ وینه‌یه‌کی لیکدراو، واتا
وینه‌یه‌کی گه‌وره‌ و سه‌ره‌کی پیک ده‌هینن:

←	وینه‌ی تاک	{	(خۆشی له‌ عاله‌م دوور له‌ دلی من)
←	وینه‌ی تاک		(٨) (شه‌ونم بۆ خاران دوور له‌ گولی من)
←	وینه‌ی تاک		(زنجیر پیروزی دل مردوان بئ)
←	وینه‌ی تاک		(با ئازادی بژی بیری سلّی من)

وینه‌ی گه‌وره‌ (کۆ)

له‌م به‌نده‌دا له‌ هه‌ر دیریکدا وینه‌یه‌کی تاک (پاژیک) وینا کراوه و سه‌رجه‌می
پاژه‌کان له‌ به‌نده‌که‌دا بۆ یه‌کتری ده‌دوین و تیکه‌لاو ده‌بن و له‌ ئاکامدا وینه‌ی
مه‌به‌ست و ئایدیای شیعر شاعیر پیک ده‌هینن.

کاتیك ده‌مانه‌وی شوین پیی کاریکته‌ری سه‌ره‌کی له‌ تیکسته‌که‌دا هه‌لبگرین،
ده‌بینین له‌ ئاست گوتاری شیعر خۆی له‌ (خودی شاعیر - من) و یاره‌که‌ی

(شیرین - تۆ) دا دەدۆزیتەوه و پەگەزی دراماتیکی شیعرى له نیوان ئەم دوو کاریکتەرەدايه .

بى (تۆ) ← دابنیشین (من)..... له زۆر جیگادا و له توپۆی دووه می ده لاله ته كاندا کاریکتەری دیکه و سیههه میس خۆی هه شارداوه، که به بى بوونی ئە و په نهانه (خونچهی به هار - ئامانج - ئازادی) بوون و ژیان و مانه وهی دووانه کهی تر (من و تۆ) مه عنایه کی نامینیت:

به لاین بى ئیتر نه تناسم هه تا

مژدهی ئازادی (یارم) بو دینی

دیاره خواست و مرازی بنه پره تی شاعیر گه یشتن و شادبوونه به یارو دلخوازه کهی (شیرین - ئازادی)، هه ره له م پیناوه شدا شاعیر دنیاى سروشت ده پیویت بو بنیاننان و ئارایشتکردنی وینه کانی، لیره دا سروشت ده بیته ئە و ناوه ندهی که هه ره سی لای (شاعیر - یار - ئازادی) تیا دا پیک ده گه یه ندریته، به واتای گه شتی شاعیر به ناو دنیاى جوانییه کانی سروشت و دیمه نه جوراو جورو هه ست بزوینه کانیدا بو گه یشتن به خواست و نیازو دلخوازه که یه تی. ^(٤٧)

نه نجام

دوای نه وهی شیکارییه کی شیوازگه ری بنیاتی ده لالی تیکسته که مان له چه ند ئاستیکه وه خسته پروو که چاوگه کانی بنه ماکانی شیعییه تیان لی هه لقولاه، لیره دا پوخته ی نه و نه نجامانه ی که باسه که پیی گه یشتوو له چه ند برکه یه کدا ده خرینه پروو:

۱- یادگارو هیوا تیکستیکی ته ژی له بنیات و دیارده ی هونه ری و شیوازگه ری و شیعییه ته، هر نه مانه شه ماکی پایه داری و زیندوویی تیکسته که یان به دریزیایی رۆژگار له سه ر وه ستاوه.

۲- ناو نیشان له تیکسته که دا دیارده یه کی هونه ری تازه بابته و سه رنجراکیشه، به پیوه ری ده قه کانی نه ده بی کلاسیکی کوردی، له شیوه ی ئاوینه یه کی دوو پروو که هر دوو ته وه ری ستراتیژی ده قه که تیایدا ره نگی داوه ته وه.

۳- گوتاری شیعی شاعیر له چه ند چاوگ و ئاستی جیا جیادا، له وینه ی (دهنگ و وشه و پیکهاته) له ریگه ی تیچرژان و هاوبه شییه وه، سامانیکی به پیت و به پیزیان له ده لاله ت و له هونه ری شیعییه ت پیکه یناوه.

۴- به شیوه یه کی بهرچاو سوود له که رهسته کانی وه کو زمان و شیوه زار، بابه ته کانی سروشت و فولکلور، سۆزو خورپه ی رۆمانسیزمی و هرگیراوه، بۆ ئاواکردن و بنیاتنانی ته لاری شیعی تیکسته که و ته عبیرکردن له خواست و پازو ئامانجه کانی شاعیر.

پەراويزەکان:

- ۱ - (يادگار و هيوا) بۆ يەكەم جار و له (۲۰) چوارينه‌دا، بەناونيشانى (هيوا و دلداری) له گۆڤارى (هاوارى) شام دا بلاويۆتەوه. راستييه‌كه‌ى ئەوه‌يه كه ئەم دەقه له‌گه‌ڵ ئەوه‌ى بۆ دووه‌م جارو له ژيڕ سەرپەرشتى خودى دانەرەكه‌ى له (يادگارى لاوان)دا بلاويۆتەوه زۆر جياوازان، هەم له ناونيشان و هەم له ژماره و ، دەرشتن و هۆنینه‌وه‌ى خودى بەنده‌كان له هەر دوو تيکسته‌كه‌دا، بۆيه به چاکمان زانى كه دەقه‌كه‌ى گۆڤارى هاواريش له كۆتايى ئەم باسه‌دا بخه‌ينه بەرچاو (ته‌نيا له بارى رېنوووس و هه‌له‌ى چاپه‌وه) دەستيکاريمان کردووه، تا وه‌كو خويڻەر خۆى به‌راوردئ له نيوان هەر دوو تيکستدا بکات و پەى به جياوازی و گۆرانی‌کارىيه‌کانيش ببات - پروانه: پاشکۆى ئەم باسه.
- ۲ - (يادگارى لاوان) له لايەن کۆمه‌له‌ى لاوانه‌وه له شيوه‌ى بلاوکراره‌يه‌كى سالانه سالى ۱۹۳۳ له به‌غدا و له ژيڕ سەرپەرشتى و چاوه‌ديڤى خودى برايم ئەحمەده‌وه دەرچوووه، وه‌كو پاشان باسى کردووه له ۷۰٪ بابته‌كانى ئەو رېكى خستوووه، هەر له‌ويشدا تيکسته‌كه فۆرمى ته‌واوى خۆى وەرگرتوووه.
- ۳ - بۆ ئەم مه‌سه‌له‌يه سه‌يرى ئەم سه‌رچاوانه بکه:
- برايم ئەحمەد - ژيان و به‌هره‌و داهيڻان، ئەحمەد شه‌ريف، سليمانى، ۲۰۰۲.
- برايم ئەحمەد - له کاره زانستى و ئەده‌بىيه‌كانى پرۆفيسۆر د. مارف خه‌زنه‌دار، عومه‌ر مه‌عروف به‌رزنجى، سليمانى، ۲۰۰۴.
- برايم ئەحمەد - ده‌نگيکى زولائى شيعرى نوڤى کوردىيه، ئەفڤين عبدالقادر مه‌عروف به‌رزنجى، سليمانى، ۲۰۰۵.
- ميژووى ئەده‌بى کوردى، دکتۆر مارف خه‌زنه‌دار، به‌رگى حه‌وته‌م، ده‌زگای چاپ و بلاوکردنه‌وه‌ى ئاراس، هه‌ولير، ۲۰۰۶.
- برايم ئەحمەد - رولى له بزافى پزگاريخوزاى و پرووناکبىرى گه‌ل کورد دا، نامانج حه‌سه‌ن ئەحمەد، مه‌ئبه‌ندى کوردوۆلۆجى، سليمانى، ۲۰۰۹.
- ۴ - آغانى کردستان، معروف خه‌زنه‌دار، مطبعة أسعد ، بغداد، ۱۹۵۶.
- ۵ - مقاطع من الذكري والامل - رائعة الاستاذ ابراهيم أحمد، جريدة الاتحاد، العدد/ ۴۶۸ في ۲۰۰۲/۴/۱۲.

۶- كيشەى (چوارين - روباعى)، (چوار خشتهكى - تربيع)، (چوارينه بهند - مربع)، له رووى فۆرم و كيش و سەرواوه له ئەدەبى كوردیدا هیشتا يەكلايى نەبۆتەو. جۆرىك له ئىشكاليەت له جياگردنەووى ئەمانە له نيو خوياندا و له نيوان ئەمانە (دوو بهيتى) دا هەر ماوه، زۆرىەى ئەو رافە و پیناسانەى كە تا ئیستا دەكریت لەسەر بنەماى ئەدەبى فارسى و عەرەبیدا هەلھینجراون، له كاتێكدا ئەم هونەرە باووى قالبى شیعرى له ئەدەبى كوردیدا پيوستى بە لێكدانەووى تايبەت و لێكوئینهووى وردو زانستى هەيه، بۆ ئەم مەسەلەيه سەيرى ئەم سەرچاوانە بكە:

- بنياتى هەلبەست له هۆنراوى كوردیدا: ۱۲۵.

- كيشى شیعرى كلاسكى كوردى: ۲۸۶.

- سەروا: ۲۰۴.

- انواع ادبى: ۳۱۱.

- فنون بلاغت و صناعات ادبى: ۱۵۱.

۷- بەنموونە له چوارينهكانى خەيام دا، كە ناودارترین و رەسەنترین جۆرى قالبى چوارينهيه له ئەدەبىياتى كۆندا، هەر چوارينهيهك بیریكى فەلسەفى يا عیرفانى تەواو و سەربەخۆى هەيه، كە دەكریت هەر يەكێكیان بە تەنیاو بە دابراوى له وانى دیکه وەرېگيریت و لێك بدریتەووه. ۸- ئەووى پەيوەندى بەو فۆرمانەى (چوارين - روباعى) يەووه هەيه كە لەسەر كيشى عەرووز هۆنراونەتەووه، ئەوا هەر بەندیكى چوارين بە دوو دیر (چوار لەت - چوار میسراع) حیساب دەكریت، لیرەووه (چوارين) له فۆرم و پیناسەدا لەگەل (دوو بهيتى) يەك دەكریتەووه تەنها له كيشدا جياوازيان دەبیت.

۹- گۆران: ۱۶۳.

۱۰- سەروا: ۲۰۸.

۱۱- پینچەوانەى راي هەر يەك له مامۆستايانى بەرپۆرم (د. دلشاد عەلى و د. عەزیز گەردى)، بەندە (چوار خشتهكى - تربيع) بە دە تیدەگەم كە دوو شاعیر يا دوو لایەن دەستیان هەبیت له دارپشتنیدا بە گوێرەى سیستەمىكى تايبەتى، وەكو چۆن له (پینچ خشتهكى - تەخمیس) دا بێرەوى ئى دەكریت.

تکایه بگەرپۆوه بۆ:

- بنياتى هەلبەست له هۆنراوى كوردیدا: ۱۲۵.

- سەروا: ۱۲۰.

۱۲- ستراتىژيا نافۆنیشانى، گۆفارا پریز: ۱۲۳.

۱۳- مملکة النص: ۱۵.

- ۱۴- البدايات في النص الروائي: ۷۰.
- ۱۵- بە گوڤرەى بارودۆخ و سىاق، شتى دىكەشى ئى قام دەكرىت:
- شتىك يا شوڤنەوارىك كە لە دوا كۆچى دوايى كەسىك بەجى دەمىنەت دەبىتە يادەوهرى (ماكى
وھىرەھىنانەو) بۆ ئەو كەسە:
* كاك سەلاحى جوانە مەرگ يادگارى مامۇستا ھىمەن بوو.
- بۆ پىشكەشكردى ديارى و خەلات وەك، ھىماى دۆستايەتى:
* ئەم ديارىيەم بۆت ھىناو بۆ يادگارى.
- ئەو بەسەرھات و رووداوانەى كەسىك لە دەفتەرىكدا تۆمارى دەكات دەبن بە(يادگارى):
- شىعەرىكى خۆتەم بۆ يادگارى بۆ بنووسە.
* لە كاتى بەكارھىنانىشى وەكو ناو (يادگار)، ئەو ھىمايە بۆ (باوہ يادگار)ى پىرى پىرۇزى
يارسانەكانى كۆن و ھەققەو كاكەيىيەكانى ئىستا.
بېروانە:
- فرھنگ فارسى، ۴، ۵۲۴۱.
۱۶- رەوانبىژى: ۱۵۷.
- ۱۷- ھاتنەناوہو و پەرەگرتنى وشە گەلئىكى لە بابەتى (شىرىن، يادگار، ھىوا، رۆژگار، ... تاد) لەو
ھەولانەوہ داکەوتوون كە لە نىوان سالانى (۱۹۲۰ - ۱۹۳۰) دراون بۆ بزاركردن و برەوپىدانى
وشە و زاراوہى كوردى پەتى و خۆ بەدوورگرتن لە وشە و زاراوہى بىگانەوہ كە لە لايەن
نەتەوہ پەرورمان و رابەرانى نوپكەرەوہى شىعەرى كوردىيەوہ دەدران لەو وئىنەى پىرەمپىرد و
گۆران و ئەوانى تر. برايم ئەحمەد جگە لە تىكستە شىعەرىيە نوپەرەكەى (يادگار و ھىوا)،
بلاوكرەكەى كۆمەلەى لاوانى كوردىشى لە سالى ۱۹۲۳ ناو ناوہ (يادگارى لاوان)، وەكو چۆن
گۆرانىش ديوانىكى شىعەرى خۆى بە ناوى (بەھەشت و يادگار) ناو ناوہ.
- ۱۸- بنىاتى ھەلبەست: ۸۷.
- ۱۹- گۆران: ۱۵۸.
- ۲۰- شىعەرىيەتى دەقى چىرۆكى كوردى: ۷۳ - ۷۴.
- ۲۱- شاعىرەكانمان: يادگارى لاوان: ۳۳.
- ۲۲- كىشى شىعەرى كلاسكى كوردى: ۷۲.
- ۲۳- شىعەرىيەتى دەقى چىرۆكى كوردى: ۷۲.
- ۲۴- شىعەرى القصيدە العربىة المعاصرة: ۱۶۰.
- ۲۵- چاوكىرپانىكى خىرا بە كۆ بەرھەمى شىعەرى شاعىرانى ناوچەى ھەورامان (بىسارانى،
مەولەوہى، سەيدى...) وەكو نمونە، ئەو راستىيە دەسەلئىن كە پۆلە دەنگى فاوئە كشاوہكانى

زمانى كوردى (آ، و، ى) بە ھاوكارى ھەردوو دەنگە كۆنسانتى (م، ن)، سىماى ھەرە باوى سىستەمى سەرۋادارى لە بەرھەمى شىعرى ئەو ناوچەيە پىك دەھىن، كە رەنگبىت ئەمەش لە شىعرى مىللى و سەرزارەكى و گۆرانى فۆلكلورىيەو پەرەى گرتبىت.

۲۶. مېژووى ئەدەبى كوردى، ب: ۷، ۲۸۶.

۲۷. شىكردنەھى دەقى شىعرى لە رووى زمانەوانىيەو: ۱۲۲.

۲۸. شىعريەتتى دەقى چىرۆكى كوردى: ۱۴۲.

۲۹. خەسار ناسى وشە سازى...، زمانەوان، ژ: ۳، ۳۴.

۳۰. برايم ئەحمەد دەنگىكى زولالى شىعرى نوپى كوردىيە: ۶۱-۷۲.

۳۱. علم لغة النص: ۷۶.

۳۲. دارشتنى باوى دېرە فۆلكلورىيەكە بەم جۆرەيە:

ئەوا تۆ ئەرۆى بە خوام سپاردى

بە خۆم پىم نەكرا دلەكەم بۆ ناردى

۳۳. برايم ئەحمەد، دەنگىكى زولالى شىعرى نوپى كوردىيە: ۷.

۳۴. شىعريەتتى دەقى چىرۆكى كوردى: ۱۷۵.

۳۵. زمانناسى و ھەندى بابەتتى زمانناسى كوردى: ۳۷.

۳۶. زبانشناسى نوپىن: ۲۲۱.

۳۷. القصيدة العربية الحديثة: ۱۷۶.

۳۸. خواستنى نازناوى (شىرىن) وەكو مۆتىف و يارو ئەفئىندارى شاعىر، ھەلبۇزاردىكى واتادارە، لەگەل ئەوھى برەوپیدان و زەھكردنەوھى وشە و ناوئىكى جوان و پاراوى كوردىيە، من وای بۆ دەجم كە ئەمەش لە كارىگەرى شىۋازى شىعري شاعىرانى گۆران بە دوور نىيە. بە نموونە پىرى شاعىرانى ھەورامان (بېسارانى)، لە (۱۵) پارچە ھۆنراوھى لىرىكى خۆيدا كە لە كەشكۆلەكاندا بە(شىرىنات)پۆلبەندى كراوھ، يارەكەى خۆى بە(شىرىن) ناوژەد دەكات، ھەر بۆ نموونە (بېسارانى) دەلئ:

شىرىن نىاوھ

پەى شىفتەى دلان، پىرشىنگ نىاوھ

پەردەى سىمال ھۆردا دىاوھ

چون مانگ نە گۆشەى ھەورى سىاوھ

ھەورەھا لە (۱۵) پارچەى دىكەشدا يارەكەى بە (دلە) نۆوزەد كىرەوھ:

دلە ھەزارەن

ئەرسەد زامەتت ھەزار ھەزارەن

ئەرسەد خەيالت شەوان چوڭ خارەن

بى وەفا ئاخىر چەفاش نە کارەن

ئەنجا با لە جوارينهكانى ژمارە (٤ ، ٥ ، ٢٣) ھەرودھا (٢٥) رابمىنين و ئەنجا بەراوردىك
بکەين. بىروانە:-

- کەشکۆلە شيعريكى كوردىي گۆرانى: ١٢١-١٣٩-١٤٦-١٦٠.

- ديوانى بيسارانى: ٢٥٢ - ٢٧٤.

٣٩. ھىمايە بۆ ئەو دىرە ھۆنراوھىەى سالم:

يارم لە ئەندەررون ھات دەستى رەقىب لە دەستا

غەمناک و شادمانم رەحمەت ع—ەزابى ھىنا.

لە کۆکردنەوھى (غەمناک و شادمان) جۆرئىک لە دژەرۆيى و پارادۆکس ھەيە، کەوا پىکەوھ
کۆکردنەوھى دوو دژە لە يەک پىکھاتەدا. کەچى لە پىشتەوھى واتا دژو پىچەوانە
رووکەشەکەدا واتايەكى فراوانى شاعيرانە ھەيە و لە کاتى يەکلایى کردنەوھى تەواوى
دىرەکە ئاشکرا دەبى، لە (يادگار و هيوا) شدا ھاتووه:

بى دابنیشين جە بن ھەناران

کۆرئى بېستەن چوڭ مەى گوساران

با ساتئى ناوى لە يادا نەھبى

مەرگى جوانان گريهى ھەژاران

لە نيوھى يەکەمى بەندەکە (شادى) و لە نيوھى دووھميدا (خەم) دەخوئىندريتەوھ، بەلام ھەر
دوولا ئاويزان دەبن و لە فەزايەكى شيعرى ناسکدا يەک دەگرنەوھ. بىروانە.

- ديوانى سالم: ٢٥.

٤٠ - شىکردنەوھى دەقى شيعرى لە رووى زمانەوانىيەوھ: ١٢٣.

٤١. دەقى ئەدەبى: ٧.

٤٢. تحليل النص الادبي: ٤٧.

٤٣. اللغة العليا: ١٤٥.

٤٤. زانى گەل، پيشەكى: ٤.

٤٥. ھەردى و رۆمانتىزمى خود: ١١.

٤٦. وئىنەى شيعرى لە ريبازى رۆمانسى كوردیدا: ٤٥.

٤٧. الشحنة الديناميكية: ٢٨.

پاشکۆ

ھیوا و دلداری

بۆ خوینده وارانى به نرخى هاوار

((هۆنینه وهی فرمیسک وهک پیزکردنی مرواری نییه، به خوینی دل وینیهی ژیان بگیری، جیایه له گهل ئه وهی که به مه ره که بی سوور بنوسری، له کوورهی دله وه هالاری غه م بیته ده ری، جوپیه له گهل ئه وهی که له چیمه نی خه یال چه ند گوئیکی ئالی جوانه مهرگ بدزی، شنه ی سۆزه ی به یان دووره له گیزه لووکه ی ره شه با)). له م دوو سی دپره بی سه روپایه زۆتر شک نابه م که (قه سیده ی)، (هیوا و دلداری) (م. ۰۰۰۰) ی هاوپیمتانی پی پیشکه ش بکه م، به لام لام وایه که خوشخوانییه که ی، له هه زار لاپه ره ی سپاس و ستایشی من، چاکتر خوینده وارانى هاواری خوشه ویست له شاعیره که ی شاره زا ئه کات.

شيعره كان زۆر جوان ريك نه خراون، نارپكن، بی سه رو پین. به لام توخوا ئیوه بلین، فرمیسکانی خوینینی چاو، دلۆپی شه ونمی گول، هه نسکانی به کولی شیوه، خه وانی خووشی رابردوو، هیوایانی شیرین، له مه ودوا له وه جوانتر پیز ئه کری؟! . ئه گه ر ئه کری ئیوه خۆتان له باتی من و (م. ۰۰۰۰) ی هاوپیشم بیکه ن، سه ره رای چاکه گه لی سپاسیشتان ئه که یین. له دواییدا ئه وه نده بزانه که من چه ده ستیکم نییه له دانان و ریکخستنی ئه م شیعرا نه دا، ته نها ئه وه نده هه یه که (م. ۰۰۰۰) خوئی کورپیکی زۆر شه رمنه، نووسینه کانی خوئی، دلۆپانی فرمیسکی، خه ندانی زاری، غونچانی هیوای له منیش ئه شارپته وه، نه وه کو گالته ی پی بکری، به لام من ئه م چه ند شیعره ییم ده سته که وت و له قینی ئه و (بۆ) خوینده وارانى خوشه ویستی هاواری ئه نیرم، ئینجا ئه وانیش یا گالته ی پی ئه که ن وه کو خوئی ئه زانی، یا ستایشی ئه که ن وه کو من ئه زانم.

(س)

(۳)

دوو بەرگه‌ى کتیب بگره‌و بخوینه
هاورپى دانا به نه‌زان مه‌دوینه
گه‌ردن ئازاد که له کۆته‌ى دیلى
يا ئازاد بژی يا خود مه‌مینه

(۴)

برینی کۆنم کولایه‌وانى
به‌فرى خه‌یالم توایه‌وانى
بالنده‌ى به‌ختم جیگه‌ى گیر بووبوو
به ناله‌ى چه‌زین ته‌رایه‌وانى

(۱۰)

بى دابنیشین چه‌بن چناران
له چاوى مه‌ستى دیده خوماران
به‌رى به‌یان و سه‌ر له ئیواران
باده بنۆشین به‌یادى جاران

(۱۱)

بى دابنیشین دیده پر ئەسیرین
تۆى هه‌مده‌مى چاک تۆى یارى دیرین
(ئه‌وا به‌هار هات که‌ژو کۆ ره‌نگین)
(دلى‌ى عاله‌م شاد دله‌ى خۆم غه‌مگین)

(۱۲)

ئه‌وا به‌هار هات به‌سه‌یرانه‌وه
به‌لى‌ى و لۆلۆ به‌حه‌یرانه‌وه
به‌له‌نجه‌و لارى نیگارانه‌وه
به‌ده‌نگى خوښى هوزارانه‌وه

(۱)

دله‌ى زامدارم بوچى ئەنالى
بو تۆش گى‌روده‌ى دوودیده‌ى کالى
خوینینی وه‌ک گۆل، ره‌نگین وه‌کو دل
به‌ره‌ى شه‌مالي تۆش وه‌ک خاکو خۆل

(۲)

دیده چون لی‌زمه‌ى بارانى به‌هار
ئه‌شكى خوینینت پيدا یه‌ته‌ خوار
گریان کرده‌وه‌ى بى‌ ده‌سه‌لاته
بى‌ ده‌سه‌لاتان ئەمرن له‌ ژیر بار

(۵)

ژیام سه‌رده‌مى به‌که‌یف و خوښى
به‌شادى کپین به‌غه‌م فروښى
دله‌ى زامارم ئارامى نه‌گرت
تاكو له‌ باده‌ى عه‌شقم نه‌نوښى

(۶)

ئه‌و ساکه‌ چوومه‌ ریزی دلداران
بوومه‌ سه‌ردارى هۆزى هه‌ژاران
(بیا بنیشین چه‌پای دیواران)
(زنجیر له‌ گه‌ردن چون گوناهاکاران)

(۷)

شادى ژیانم وه‌ بیناته‌وه
کووره‌ى ده‌روونم وه‌ گۆناته‌وه
(شیرین بی‌ره‌ لام نوور وه‌ پاته‌وه)
(ده‌رمانى ده‌ردم هاوه‌لاته‌وه)

(۸)

شیرین هەتاکەى دوورى بچيژم
فرمیسكى خوینین تاکەى بچيژم
تاکەى لە گۆشەى دلّى زارمدا
غونچەى گەنجیّتى و جوانى بنیژم

(۹)

بى دابنیشین لە نیو پەزانا
غونچە بکیشین وه پووی خەزانا
من به گولّ دزی تۆ به دلّ دزین
هەزار پەل بەدەین وه پشت دزانا

(۱۵)

خۆشى لە عالەم دوور لە دلّەى من
(شەقنم) بۆ خاران دوور لە گولّەى من
زنجیر پیروژه دلّ مردووان بى
بژى به مەردى ناسکە سلّەى من

(۱۶)

شیوہى شیرین کەلى خوینینم
شیریكەى لەسەر زامى برینم
یەگانە هیوا و غایە لە ژینم
ئەوہیە (تۆلەى) ولات بینم

(۱۷)

بادەى مە دەبا ئەسرىنى چەم بى
خۆراکى مەبا هەر دەردو غەم بى
دوایی لە خوینى دوشمن دەست ئەشوین
هەر چى چۆنى بى هەر چەندە کەم بى

(۱۳)

بەهار هاتەوہ خۆشى لە یاران
خۆشى لە درەخت خۆشى لە داران
خۆشى لە کۆپى بادە گوساران
خۆشى لە بولبول خۆشى لە خاران

(۱۴)

خۆشى لە مردە خۆشى لە زیندوو
لە پیرە میردان، لە جوانى گاروو
خۆشى لە چاوان خۆشى لە زاران
خۆشى لە دار و خۆشى لە پەدروو

(۱۸)

بى دابنیشین دوور بین لە شادى
بمرین بە مەردى و گەردن نازادى
بمرین لە ریگەى تۆلەسەندنا
نەك بە ئەسىرى و بە نامرادى

(۱۹)

نەریژین ئەشكى هەر وەکو باران
بچيژین دەردو داخى هەژاران
بنیژین دارى شیرین و ناشتى
دلّان شاد بکەین بە یادی جاران

(۲۰)

بى دابنیشین لە نیو گولّشەنا
لە بن سییەرى دارو دەوہنا
بۆ سەربەخۆى و پيشکەوتنى کورد
گوفتوگۆ بکەین لە تەك وەتەنا

(م)

گۆڤارى هاوار

ژ/۱۹، سالى (۱۷ - نیسانی ۱۹۳۳، لا(۶ - ۷))

سەرچاوه‌کان

١- کتێب / ١ - کوردی:

- ١- بەره‌و پووناکی - سەرجه‌م شیعه‌ره‌کانی بڕایم ئەحمەد، ئومێد ئاشنا، سلێمانی، ١٩٩٦.
- ٢- بڕایم ئەحمەد - ده‌نگی‌کی زولالی شیعی‌ی نوێی کوردییە، ئەفین عەبدولقادر مەعروف بەرزنجی، چاپخانه‌ی شقان، سلێمانی، ٢٠٠٥.
- ٣- بڕایم ئەحمەد - ژیان و بەره‌م و داهێنان، ئەحمەد شەریف، چاپخانه و کۆمپیوتەری بەدرخان، سلێمانی، ٢٠٠٢.
- ٤- بڕایم ئەحمەد - کۆی بەره‌مه‌ شیعییه‌کانی، عومەر مەعروف بەرزنجی، سلێمانی، ٢٠٠٧.
- ٥- بڕایم ئەحمەد - له‌ کاره‌ زانستی و ئەده‌بییه‌کانی پروفیسۆر د. مارف خەنه‌دار، عومەر مەعروف بەرزنجی سلێمانی، ٢٠٠٤.
- ٦- بڕایم ئەحمەد - پوولی له‌ بزاقی پزگاریخو‌زای و پووناکبیری گه‌لی کورد دا، ئامانج حه‌سه‌ن ئەحمەد، مه‌ل‌به‌ندی کوردۆلۆجی، سلێمانی، ٢٠٠٩.
- ٧- بنیاتی هه‌لبه‌ست له‌ هۆنراوه‌ی کوردیدا، د. دلشاد عه‌لی، چاپخانه‌ی رهنج، سلێمانی، ١٩٩٨.
- ٨- ده‌قی ئەده‌بی - ئەدگار. چیژ. به‌ها، د. فوئاد ره‌شید، ده‌زگای چاپ و بلاوکردنه‌وه‌ی ئاراس، هه‌ولێر، ٢٠٠٧.
- ٩- دیوانی بیسارانی، حه‌کیم مه‌لا سالح، کتاب مه‌رگان، سنندج، ١٣٧٥.
- ١٠- دیوانی سالم، چاپی دووهم، چاپخانه‌ی کوردستان، هه‌ولێر ١٩٧٢.
- ١١- ره‌وانبێژی، بۆ پۆلی دووهمی په‌یمانگای مامۆستایان، عه‌زیز گه‌ردی، چاپخانه‌ی ئارام، ٢٠٠٥.
- ١٢- زمانناسی و هه‌ندی بابته‌ی زمانناسی کوردی، سه‌لام ناوخۆش به‌کر، بلاوکراوه‌کانی کتێبفرۆشی سۆران، هه‌ولێر، ٢٠٠٤.
- ١٣- ژانی گه‌ل، ئیبراهیم ئەحمەد، چاپخانه‌ی کاکه‌ی فه‌لاح، سلێمانی، ١٩٧٢.
- ١٤- سه‌روا، د. عه‌زیز گه‌ردی، ده‌زگای ئاراس بۆ چاپ و بلاوکردنه‌وه‌، هه‌ولێر، ١٩٩٩.
- ١٥- شیعییه‌تی ده‌قی چیڕۆکی کوردی، هیمن عومەر خۆشناو، چاپخانه‌ی رۆشنیبری، هه‌ولێر، ٢٠١٠.
- ١٦- شیکردنه‌وه‌ی ده‌قی شیعی‌ی له‌ روی زمانه‌وانییه‌وه‌، عه‌بدولسه‌لام نه‌جمه‌دین عه‌بدوللا، سپی‌پێز، چاپخانه‌ی حاجی هاشم، هه‌ولێر، ٢٠٠٨.

- ١٧- كه شكۆله شيعرئى كوردى گۆرانى، ئه نوهرى سولتانى، بنكهى ژين، سليمانى، ٢٠١٠.
- ١٨- كئشى شيعرى كلاسيكى كوردى، عهزىز گهردى، چاپخانهى وهزارهتى روشنبيرى، ههولير، ١٩٩٩.
- ١٩- گۆران، نووسين و پهخشان و وهرگيپاوهكانى، ئوميد ئاشنا، دهزگاي چاپ و بلاوكردنه وهى ئاراس، ههولير، ٢٠٠٢.
- ٢٠- ميژوى ئه دهبى كوردى، د. مالف خهزنه دار، ب٧، دهزگاي چاپ و بلاوكردنه وهى ئاراس، ههولير، ٢٠٠٦.
- ٢١- ويئهى شيعرى له ريبازى رومانسى كورديدا، عهبدولقادر محمه د ئه مين، دهزگاي پهخشى سهردهم، سليمانى، ٢٠٠٢.
- ٢٢- ههردى و رومانسىزمى خود، كه مال ميرووده لى، خهندان بو پهخش و وهشاندين، سليمانى، ٢٠٠٧.

ب/ عه ره بى:

- ٢٣- آغانى كردستان، معروف خهزنه دار، مطبعة أسعد، بغداد، ١٩٥٦.
- ٢٤- البدايات في النص الروائي، صديق نورالدين، دار الحوار للنشر والتوزيع، ط ١، اللادقية، ١٩٩٤.
- ٢٥- تحليل النص الادبي، محمد عبدالغنى المصري و..، ط ١ الوراق للنشر والتوزيع، عمان، ٢٠٠٢.
- ٢٦- الشحنة الديناميكية في الابداع الرومانسي، د. نيان نوشيروان فؤاد، ط ١، دار سردم للطباعة، السليمانية، ٢٠٠٦.
- ٢٧- شعرية القصيدة العربية المعاصرة، د. محمد العياشى كنونى، عالم الكتب الحديث، الاردن، ٢٠١٠.
- ٢٨- علم لغة النص، د. عزة شبل محمد، ط ٢، مكتبة الاداب، القاهرة، ٢٠٠٩.
- ٢٩- القصيدة العربية الحديثة، د. محمد صابر عبيد، ط ٢، عالم الكتب الحديث، الاردن، ٢٠١٠.
- ٣٠- اللغة العليا، جان كوين، احمد درويش، ط ٢، المجلس الاعلى للثقافة، دمشق، ٢٠٠٠.
- ٣١- مملكة النص، محمد سالم سعدالله، ط ١، عالم الكتب، الحديث، الاردن، ٢٠٠٧.

ج/ فارسی:

- ۳۲- انواع ادبی، دکتر سیروس شمیسا، چاپ دهم، انتشارات فردوس، تهران، ۱۳۸۳.
- ۳۳- زبانشناسی نوین، نیل اسمیت، دیردری ویلسون، ترجمه، ابو القاسم سهیلی، مؤسسه انتشارات آگاه، تهران، ۱۳۷۴.
- ۳۴- فرهنگ فارسی - دکتر محمد معین، ج ۴، مؤسسه انتشارات امیرکبیر، تهران، ۱۳۶۰.
- ۳۵- فنون بلاغت و صناعات ادبی، استاد علامه جلال‌الدین همایی، نشر هما، چاپ چهارم، تهران، ۱۳۷۷.

۲- گۆفاری روژنامه و بلاوکراوه:

أ - کوردی:

- ۳۴ - گۆفارا پریژ، وه‌شانخانه‌یا سپیریژ، ژماره (۱)، سالا: ۲۰۰۸.
- ۳۵ - گۆفاری رزگاری، ژ(۶)، سالی ۱، تهموز ۱۹۶۹.
- ۳۶ - زمانه‌وان، وه‌رژنامه‌ی زانستی کۆپی زانستی زمانی کوردی - ئیران، ژماره (۳)، ۲۰۰۷.
- ۳۷ - گۆفاری گه‌لاویژ، ژماره (۹)، سالی ۴، ئەیلوول ۱۹۴۳.
- ۳۸ - گۆفارا هاوار، ژماره (۱۹)، ۱۷ نیسانی ۱۹۳۳.
- ۳۹ - یادگاری لاوان، چاپخانه‌ی که‌رخ، به‌غدا، ۱۹۳۳.

ب - عه‌ره‌بی:

- ۴۰ - مقاطع من الذکری والامل - رائعة الاستاذ ابراهیم احمد، جريدة الاتحاد، العدد (۴۶۸)، ۲۰۰۲/۴/۱۴.

ملخص البحث:

البنية الشعرية في قصيدة (يادگار و هيوا)

لإبراهيم أحمد

عرفت بداية ثلاثينيات القرن الماضي، حركة أدبية وثقافية تجديدية واسعة شملت مجالات تنقية اللغة الكردية، والابداع في انواع ادبية حديثة من شعر ونثر واتجاهات نقدية رائدة.

ظهرت في تلك الاونة القصيدة المسماة ب(الذكرى والامل) للرجل اللامع المبدع الاستاذ (ابراهيم أحمد) الملقب ب(بله)، الى جانب بضعة نتاجات من النثر الفني والنقد الادبي للكاتب نفسه. كان للقصيدة هذه دور ريادي مهم وبارز في دفع الحركة التجديدية للشعر الكردي الى الامام وفي ظهور القصيدة الكردية الحديثة من حيث:

- البساطة في اللغة وسلاسة الاسلوب ونقاوة الكلمات والتعابير وتجنب اللغة الشعرية القديمة المعقدة والمزركشة.

- انبعاث المدرسة الادبية الحديثة في الشعر الكردي، المسماة بالمدرسة الرومانطيقية والرومانطيقية الثورية بوجه خاص.

- إشاعة استعمال لغة قومية خالصة ونقية في الادب والشعر والثقافة الكردية بصورة عامة.

- إحياء قاموس لغوي أصيل والابتعاد عن المفردات والتعابير الاجنبية الدخيلة واستعمالاتها في النتاجات الادبية والثقافية.

- شيوع القصيدة ذاتها لما لها من خصائص مرتبطة بشكلها الفني الحديث، ومضامينها ذات البعد القومي الثوري، ولما لها من مميزات الايقاع الفني والاسلوب المبدع والنواحي الجمالية ذات البعد الرومانسي...

كل ذلك لفت انتباه الباحث الى تناول تلك القصيدة وتحقيقها من خلال النسخ المنشورة خلال الاعوام السبعين من عمر القصيدة، ومن ثم دراسة وتحليل النواحي الابداعية والاسس الجمالية التي اضفت ملامح الشعرية الفياضة على القصيدة نفسها من خلال بنياتها الفنية والادبية.

يتألف البحث أساساً من مقدمة وتمهيد وثلاثة فصول، تم تناول كل فصل من خلال مباحث وفقرات عديدة وعلى الشكل الآتي:

ABSTRACT

Poetic Structures In "yadgar and Hiwa" of Ibrahim Ahmad
The beginning of Therties of the last century Witnessed
aliterary, cultural and modern comprised serveral Fields
such as purification of kardish language innovation in same
genres of new literature as poetry and prose and critical
trends.

During that time, this Poem "yadgar and Hiwa" of Ibahim
Ahmad appeared as well as number of other literary
products. This poem participated in:

- purification of Kurdish language.
- Birth of anew school in kurdish literature
which resembled Roman ticism and revolutionary
romantisim.
- Using an eloquent national language in
literature, poetry, and general Kurdish culture.
- Renovation of an original and national wordis
dictionary, avoiding using foreign vocabulaies.
- Dess imination the Peom itself due to its
properties such its new artistic form, national
revolutionary context, rythmical charater, and its
aesthetic and romantic views. So, the researcher has
analyzed this poem and discriminating the Originality
of the poem then stadiied its aesthetic, artistic
Structure and poetic dicton.

The stady consists in a preface, prelude and three
preface, prelude and three chapers. Each chapter
comprises anumber of Subjects as following:

- Prelude
- Preface
- a. the poem(text)
- b. Artistic form

Chapter one

- ۱. Poetics of title
- ۲. rhythm and harmony:
 - a. Rhythm
 - b. Har mony

Chapter Two

Potic of Structural constrction.

- a. poet of adjective
- b. poet of sub - dialects
- c. Oxymorn and contrast.
- d. Synonymous

Chapter three

Poetics' of semantic in the text

- a. Sample
- b. Paralle lism
- c. Image and metaphor
- Marlins
- Annex
- Abstract in Arabic
- Abstract in English
- References.

به‌راوردی له‌نیوان شیخی سه‌نعانی فه‌قی ته‌یران و تیکستیکی عه‌ره‌بیدا

د. نیبراهیم نه‌حه‌مه‌د شووان
زانکۆی سه‌لاح‌ه‌دین – هه‌ولێر
کۆلیژی زمان – زمانی کوردی

پیشه‌کی

ئه‌و حه‌کایه‌ت و داستانه‌ی که له‌ناو میله‌تانی پوژه‌ه‌لاتی ئیسلامیدا باون، هه‌ندیکیان له‌ په‌گ و ریشه‌یه‌کی لیکچوووه‌وه‌ سه‌ریان هه‌لداوه‌وه‌ له‌ هه‌ر شوپینیک تو‌مارکرا بن سروشنتی ئه‌و شوپینه‌یان وه‌رگرتوووه‌ و به‌پێی ئاره‌زووی نووسه‌ره‌که یاخود حه‌کایه‌تخوانه‌که شتیان بو‌ زیاد کردوووه‌ و لێیان قرتینراوه‌.

یه‌کێک له‌و داستانه‌ی یاخود له‌و حه‌کایه‌تانه‌ی که له‌ناو میله‌تانی عه‌ره‌ب و فارس و کورد باوه‌ حه‌کایه‌تی شیخی سه‌نعانه‌، پاله‌وانی ئه‌م داستانه‌ لای فارس و کورد (شیخی سه‌نعان) ه‌ و به‌لام له‌ یه‌کی له‌ تیکسته‌ عه‌ره‌بیه‌کان ناوی بووه‌ته‌ (أبو عبدالله الاندلسی). له‌ ده‌قه‌ عه‌ره‌بیه‌که‌دا ئه‌م حه‌کایه‌ته‌ له‌سه‌ده‌ی سییه‌می کۆچی له‌به‌غدا سه‌ری هه‌لداوه‌ و پاله‌وانه‌که‌ی سو‌فیه‌کی قوتابخانه‌ی سو‌فیه‌گری به‌غدا بووه‌ و هاوچه‌رخ‌ی (جونیڤ ۲۹۷ ک) بووه‌.

به‌گشتی ئه‌م جو‌ره‌ حه‌کایه‌تانه‌ له‌ ئه‌ده‌بیاتی عه‌ره‌بیدا گرنگیان پێ نه‌دراوه‌ و وه‌کو ئه‌ده‌بی سه‌رزاری ماونه‌ته‌وه‌ هه‌رچه‌نده‌ له‌ بنه‌چه‌دا عه‌ره‌بی بوونه‌.

جگه‌ له‌م حه‌کایه‌ته‌، حه‌کایه‌تی له‌یل و مه‌جنوون که له‌ سه‌رده‌می ئه‌مه‌وییه‌کان له‌ ده‌وروبه‌ریکی عه‌ره‌بی سه‌ری هه‌لداوه‌، که‌چی میله‌ته‌ موس‌لمانانه‌

ناعەرەبەکان بەتایبەتی فارسیەکان وەریانگرتوووە بەرەمیکی نایابیان لەسەر
بنیات ناو و دواویش کورد و تورک سوودیان لە فارسییەکی وەرگرتوووە.

شیخی سەنعان بوو یەکەم جار لە ئەدەبیاتی فارسی وەکو دەقیکی هونەری
پەیدا بوو و لە ئەدەبی سەرزارییە و گەیشتە ئەدەبی نووسراو، هەندی راپیان وایە
لەوانەش (مجتبی مینوی) کەوا ((کتیبی - تحفة الملوك - ی غەزالی سەرچاوەی
ئەو داستانهی))^۱. بەلام گەلی لە لیکۆلەرە و تازەکان لەوانەش (منوچەر
مرتضوی) پێیان وایە کە ((عەتاری نیشابوری یەکەم شاعیر بوو کە بەم جوړە
شیخی سەنعانی هونەرەتەو))^۲.

ئەم حەکاوەتە تەنیا بەناوی شیخی سەنعانە و نەهاتوو، بەلکۆ یەکیکە لە
کۆمەڵە ناویک، واهەندیک لەوانە دەخەینە بەرچاوی:

۱- لای (فرید الدین عطار) شیخی سەمعان بوو.

۲- لە کتیبی (غیاث اللغات) شیخی سەنعان و موریدی عبدالقادی
گیلانییە^۳.

۳- بەناوی (ابن سقا) هاتوو و چوووە قوستەنتینییە و لەوی عەشقی
کچە دیانەک بوو و بووی لە ئایین وەرگەرپاوه^۴.

۴- محەمەدی سوودی بە (عبدالرزاق یمنی) ناوی دەبات و پێی وایە بەیتە
شیعری (دوش از مسجد سوی میخانه آمد پیرما) ئاماژە بەو شیخە^۵.

۵- لەلایەکی دیکە بە (عبدالرزاق صنعانی) یش هاتوو کە گواوە لە ۱۲۶ ی
کوچی لە دایک بوو و لە ۲۱۱ ک. مردوو.

۶- لە کتیبی (المستطرف فی کل فن مستطرف) بەناوی (أبو عبدالله
الاندلسی) یە^۶.

جگە لەمانەش بەکۆمەڵە ناویکی دیکەش هاتوو و لێردا جیگە ی ئەم
دریژدارییە نابیتەو.

لە سەرنجدانی ئەم ناوانە دەردەکەوی کە ئەم حەکاوەتە لە زۆر شویندا بئاو
بووتەو و کەوتوتە سەر زاران و ناوەرپۆکی بەگشتی یەکە و ناوی پالەوان و شوینی
پووداوەکان جودان.

دوای ئه وهی ئه م حه کایه ته له لایه ن عه تاره وه تو مار کرا، بووه به شیخ له ئه ده بیاتی فارسی، ئه و جا ئه و به ره مه وه کو ئه وانی دیکه بلا وهی لی کرد و کوردستانی گرت وه و خوینده وارانێ کورد له و سه رده مه دا مه لا بوون و ده رچوو ی حوجره و مزگه فته کان بوون ئاشنا یه تییان ده گه ل ئه ده بیاتی فارسی هه بوو که له حوجره کان ده خویندرا ئه وانیش وه ریان گرت و به شیعر تو ماریان کرد.

فهقی تهیران که له ۱۰۴۱ ک. زیندوو بووه چاوی به شیخی سهنعانی عه تار که وتوو و پئی کاریگر بووه و چاوی لی کردو ته وه و له شیوهی دووبهیتی ئه م داستانهی به کرمانجی ژوو رو هونیه ته وه.

له بهر ئه وهی ئه م نووسینه له نیوان ده قه که ی فهقی تهیرانی کورد و ده قیکی عه ره بییه، بو یه ئاماژه به ده قه فارسییه که ناکری، چونکه ئه م بهراوردیه له نامه یه کی دوکتورا له زانکوی سه لاهه دین - کولێژی زمان - به شی زمانی کوردی له لایه ن قوتابی (عماد وهیسی) یه وه ئه نجام درا وه، هه رچه نده بی که م و کورتی نییه.

ئه م کاره به پئی هه موو قوتابخانه کانی ئه ده بی بهراوردکاری به گشتی و فه ره نس ی به تایبه تی ده که ویت ته تای ته رازوو ی بهراوردی ئه ده بییه وه و بنه ماکانی قوتابخانه ی فه ره نس ی لی دیت ته دی که ئه مانه ن: هه بوونی په یوه ندی میژوو یی و جیاوازی زمان و کاریگر بوون و کارتیکردن. لی کولێنه وه که ش له دوو ته وه ره ده خولیت ته وه:

۱- جیاوازییه کانی هه ردوو ده قه که له چه ند خالی کدا.

۲- لی کچوو نه کانی هه ردوو ده قه که له چه ند خالی کدا. ئه و جا به چه ند خالی ئه نجامی لی کولێنه وه که دیاری کرا وه. به هیوای ئه وهی که لینی له لی کولێنه وهی بهراوردکاری کوردی گرت بیت.

ته وه ره ی یه که م :

ئه م لی کولێنه وه یه که به ناوونیشانی (بهراوردی له نیوان شیخی سهنعانی فهقی تهیران و تیکستیکی عه ره بیدا) یه، بریتیی هه له کاریکی بهراوردکاری، لی کولێنه وه ی بهراوردکاریش ((له په یوه ندی ئه ده بی نیوان دوو نه ته وه یان دوو

نوسه ده کولیتوه که به ره مه کانیاں له یه ک بچن و له دوو نه ته وه ی جیاواز
((بن))^۷.

نم دوو به ره مه ش هر چه نده له پووی سه رده می بلاو کړدنه وه وه ماوه کی
زور له نیوانیا نده هیه ، به لام ریشه یان ده چیته وه سه ریه ک و له زور به ی
پووداوه کان هاو به شن.

نکوولی له وه ناکری که شاعیرانی کونی کورد زیاتر کاریگه ری شاعیرانی
فارسییان له سه ره و به ره مه که ی فه قی ته یران له وه ی عه تار نزیک تره نه ک له
تیکسته عه ره بییه که ، چونکه هه ردووکیان به شیعرن و پالنه وانی سه ره کییان
شیخی سه نغانه . به لام له به رنه وه ی به پی زانیاری من تائیستا تیکسته
عه ره بییه که له گهل شیخی سه نغانی فه قی ته یران به راورد نه کراوه ، بویه هه ولدرا
نم کاره جیبه جی بکری.

نم گه ر فه قی ته یران ده قه عه ره بییه که شی نه دیی نه وا له عه تاری وه رگرتوه
و عه تاریش له سه رچاوه عه ره بییه کانی وه رگرتوه .

دان و وه رگرتنی نه ده بی له نیوان میلله تاندا به رده وام بووه و هه ر به رده وام
ده بی چونکه ((نه ده بی نه ته وایه تی به ره می به هره ی نه ده به کانی تر هه لده مزی و
سوودیان لی ده بیی، له هه مان کاتیشدا په سه نایه تی خو ی ده پاریزی و شه قلی
نه ته وایه تی ناشکیی))^۸.

نم دوو تیکسته ده توانی پروگرامی قوتابخای نه ده بی به راوردکاری
فه رهنسی و بنه ماکانی ده قئاویزانی (التناس) له سه ر جیبه جی بکریت. زاراه ی
ده قئاویزان له زمانی ئینگلیزی و فه رهنسی دانراوه^۹. له عه ره بی وشه ی
(التناس) ی بو به کارهاتوه که به واتای بو Intertextuality - چه ند ده قیک دی
که یه کدی له باوه ش ده گرن^{۱۰}.

نم زاراه یه له زمانی فارسیدا به م شیوه یه هاتوه (أمیختن) به واتای
تیکه لکردن، هه روه ها (أمیخته کردن) بو نمونه (در حال اویختن) واتا له دوخی
هه لواسیندا^{۱۱}. له زمانی کوردیش زاراه ی (ده قئاویزان) ی بو به کاره ینراوه که له
(تناسی) ی عه ره بییه وه وه رگراوه .

دوای نم گوته کورته به ره و لایه نی پراکتیکی لیکولینه وه که هه نگاو دهنری و
به نمونه تیکسته کان و بوچوونه کان ده سه لمینرین.

لایه نی پراکتیکی لیکۆلینه وه که جیاوازییه کان

۱- ده ستپیکردنی تیکسته کان: فهقی تهیران وه کو شاعیریکی موسلمان به ناوی خودا دهستی پیکردوه، چونکه هر کاری به ناوی خودا دهستی پی نه کری بی خیره ((کل أمر ذی بال لم یبدأ باسم الله فهو أبتر)).^{سه رچاوه} پاشان وه سفی خود و سیفه تهکانی خودا ده کاو هه موو عه شقیک بو خودا ده گپیتته وه و له هه مان کاتدا خودا ده کاته دلدار و دولبه ر، چونکه له سه ره تادا خودا عه شقی جوانی خوئی بووه:

فهقی تهیران

دا نه ز بخوونم قی خه تی	گوه دیرن نوتقا عاشقی
سوبحان ژ شاهی قودره تی	حه مد و سه نایا خالقی
فکریمه نه قشی بی زه وال	سوبحان ژ شاهی زوجه لال
کامل دبت د ئولفیه تی	حال بی مه جاز نا ئیته بال
نازیر تویی مه نزور تویی	عاشق تویی دولبه ر تویی
میسباح و دورا قیمه تی	رووحی رووحان گه وه ره تویی

دیوانی فهقی تهیران، سه عید دیره شی، ۳۱۳

به لام هه کایه ته عه ره بیه که بی پیشه کی به شیوازی گپانه وه ده ست پیده کات بی وه سف و رازاندنه وه و هه لبراردنی وشه و خولقاندنی که شیکی شیعی و ستایشکردنی خودا ((حکي انه كان بمدينة بغداد رجل يعرف بأبي عبدالله الأندلسي)) المستطرف/۱۵۳.

۲- لای فهقی تهیران شیخه که شیخی سهنعانه و (۵۰۰) موریدی هه یه، به لام له تیکسته عه ره بیه که شیخه که ناوی (أبو عبدالله الأندلسي) یه و خاوه نی (۱۲۰۰) موریده، بو نموونه:

فهقی ته‌یران

شه‌یخه‌ک هه‌بوو سه‌نعانیان سهرداری پانسه‌د سو‌فییان

دیوانی فهقی ته‌یران، ۳۲۳

تیکسته عه‌ره‌بیه‌که

((کان بمدینه بغداد رجل يعرف بأبي عبدالله الأندلسي وكان شيخاً لكل من العراق وعدد مریده اثنا عشر ألفاً)) - المستطرف في كل فن مستطرف، ص ۱۴۳.

سه‌ره‌پای نه‌مه لای فهقی ته‌یران سه‌رده‌مه‌که‌ی دیار نییه و شوینه‌که‌ی یه‌مه‌نه به‌لام له سه‌رچاوه عه‌ره‌بیه‌که شوینه‌که‌ی به‌غدایه و شیخ له سه‌رده‌می (شبلی و جونید) دا ژیاوه که ده‌کاته کو‌تایی سه‌ده‌ی سییه‌می کوچی چونکه جونید له ۲۹۷ ک. مردوه.

۳- له سه‌رچاوه عه‌ره‌بیه‌که وه‌کو‌حه‌کایه‌تی نه‌م داستانه ده‌گی‌ردیته‌وه و له توئی دوو لاپه‌ره‌دایه و گرنگی به‌لایه‌نی نه‌ده‌بی نه‌دراوه و له‌وه‌ی فهقی واقیعی تره، به‌لام لای فهقی ته‌یران پو‌شاکیکی سو‌فییانه‌ی به‌به‌ردا برپاوه و باسی لایه‌نه‌کانی ده‌روونی سو‌فی ده‌کات له: جه‌زبه و حال و مه‌قامی سو‌فییانه، هه‌روه‌ها به‌دریژی وه‌سفی شیخ ده‌کات له هه‌موو لایه‌نیکی ده‌روونی و کو‌مه‌لایه‌تی و ئایینی و پو‌شنه‌بیرییه‌وه و پو‌ه‌نانیکی زوری پو‌ه‌دیاره، بی‌گومان نه‌مه‌ش له‌به‌ره‌وه‌یه که شیعه‌ه و شیعه‌یش پیوستی به‌م جو‌ره پازاندنه‌وانه هه‌یه:

فهقی ته‌یران

هه‌به‌ده‌چ حالی خافییه

هه‌زه‌به‌چ ره‌مزا چافییه

تیتن د‌لدا تاقییه

مه‌وجه‌ک ژ به‌حرا حکمه‌تی / ۳۲۴

تیکسته عه‌ره‌بیه‌که

ده‌قه‌که‌ه‌کایه‌ت ئامیزه‌وه‌ه‌کایه‌تخوانی هه‌موو شت زان ده‌گی‌ردیته‌وه‌وه دووره له په‌وانیژی و وه‌سفی شیعه‌ریانه ((کان بمدینه بغداد رجل)).
المستطرف، ص ۱۵۳

لایه نیکی دیکه ی سو فییانه له دهقه که ی فهقی تهیراندا ئه وهیه، که شیخ جوانی خوایی له ده موچاوی کچه که بینووه بویه عه شقی بووه، چونکه سه رچاوه ی جوانیه و جوانیه که ی هه میشه بییه و له ناو ناچیت، بو نمونه

ناری کچی داگر هناڤ دیمما کوتیدا نوورو تاڤ
عه کسا ئیلاهی هاته ناڤ موزهیر دییه سه بر ژئی نه تی / ۳۴۹-۳۵۰

۴- شیخی سهنعان و هه جکردن:

له تیکسته عه ره بییه که دا باسی هه جکردنی تیدا نییه، به لام فهقی تهیران له چه ند جیگایه که له داستانی شیخی سهنعان که یدا باسی ئه وه دهکات که شیخ حاجیه و په نجا هه جی کردووه و خاوه ن که رامه ته.

فهقی تهیران

شه یخی مه شه یخه ک حاجیه هه میان که رامه ت ژئی دییه / ۳۵۶
ئه و تا عه تی ته ی بی حیساب په نجه هه ج و په نجه ته و اب / ۳۸۱

۵- ته مه نی شیخ: لای فهقی تهیران ته مه نی (۷۷) ساله و له به یته شیعریکدا ده لی نزیکی هه شتا سال بووه، به لام له هه کایه ته عه ره بییه که باسی ته مه ن نه کراوه:

فهقی تهیران

هه فتی و هه فت سالی ته مام خالی نه بوو ژئی خدمه تی / ۳۲۸
ئه و پیره میری کال بووی نیزیکی هه شتی سال بووی / ۳۵۳

۶- چونیه تی دیتنی کچه که له لایه ن شیخه وه: له هه کایه ته عه ره بییه که شیخ بو گه شت ده چی و ریگه ی ده که ویته گوندیکی گا وره کان و له وی عه شقی کچه که بووه، به لام لای فهقی تهیران شیخ خه ون ده بیئی و له خه ونیدا حورییه کی به هه شت له سه ربانی که نیسه که وه بو ی ده رده که وی و پیکی مه ی ده داته شیخ و پی مه ست ده بییت، ئه و جا سو فییه کان له گه ل شیخ ته گبیر ده که ن که بگه نه ئه و شوینه و که ده چن ده ست به زیکرکردن ده که ن و کچه که له په نجه ره وه خو ی نیشان ده دا و شیخ عه شق و گیرو ی داوی ده بییت:

فهقی تهیران

په رده یی ژبه ر خوه هلتینی با تینی کچ فه دخوینی
جام و تاسه ک مهی دده تی / ۳۳۷ شیخ دخه ونیدا دبینی
حه تتا ستیرا سه عاده تی / ۳۵۷ سو فی جه قیابوون ب شه فه
زاد و زه واده کار کرن وی ساعه تی سوار کرن
یا ره ب تو خیر که ی نییه تی / ۳۵۹ قه سدا کچا کوففار کرن

تیکسته عه ره بییه که

((فخرج فی بعض السنین الی الساحة ومعه جماعه من أصحابه مثل الجنید والشبلی وغيرهما من مشایخ العراق الی أن وصلنا الی قرية من قرى الكفار وإذا نحن بکنائس ثم انصرفنا الی بئر فی آخر القرية وإذا نحن بجوار يستقین الماء علی البئر وبینهن جاریة حسن الوجهه فلما رأها الشیخ تغیر وجهه ثم اقام ثلاثة أيام لایأکل ولا یشرب)) المستطرف / ص ۱۵۳.

هروه ا له تیکسته عه ره بییه که دا که شیخ چاوی به و کچه ده که وی که وا ئاو ده کیشی، ده پرسی: بوچی باوکی نازی راناگری و ئاوی پی دینی؟ گوتیان: باوکی بو ئه وه یه تی هه رکه میزدی کرد ریزی پیاوه که ی بگری و خزمه تی بکات، نه م خاله جوره واقیعه تیک به حه کایه ته که ده دات، بو نمونه: ((فقال الشیخ: لم لایدلها أبوها ویکرمها ولایدعها تستقی الماء؟ فقیل له أبوها یفعل ذلك بها حتی اذا تزوجها رجل أکرمته و خدمته ولا تعجبها نفسها)) المستطرف / ص ۱۵۳

۷- هاورپییه کانی شیخ: له حه کایه ته عه ره بییه که (شبلی و جونید) و شیخه کانی عیراق له گه ل شیخدان و (شبلی) حه کایه ته که ده گپریته وه، به لام لای فهقی تهیران ناوی که س نییه و ته نیا موریده کان له به رده م کچه که زیکیان دابه ستاوه بوئوه وی کچه که خوئی نیشا بدا و شیخ به دی بکات:

فهقی تهیران

عاشق له مه عشووق فه رچی به حرا نه قینی مه ووجی
مورشید دخوونی که پچی ژ تیرا کفانی جه به ته تی / ۳۶۸
له م به یته ی سه ره وه دا شیخ خه لثانی خوینه و پیکاو ی تیری ناوچه وانی
کچه که یه و ده ریای نه وینی شه پولی داوه.

چه شمی دوی حووری په چی سوئی ژ عه شقا وی که چی
 چه رخان ددهن ل دیرا نه چی زاهید بکه ن بوئی حوججه تی / ۳۶۶
 دهنگی موریدان چوو فهلهک دیرا کو راهیب تی که لهک
 واهاته پیش پاچاؤ به لهک هاته شباکا قیبله تی / ۳۶۷
 تیکسته عه ره بییه که:

((قال الشبلي: فتقدمت اليه فقلت يا سيدي ان اصحابك ومريدك يتعجبون من سكوتك قال: يا قوم اعلموا ان الجارية التي رأيتها أمس قد شغفت بها حبا)) المستطرف / ۱۵۳.

۸- گه رانه وهی هاوړییه کانی شیخ بو به غدا: له سه رچاوه عه ره بییه که دواى نه وهی شیخ گپرودهی که چه که ده بی، نه وانیش به ناچارى ده گه رینه وه بو به غدا و هه ندی له شیخ و موریده کان که گوئیان له و خه به ره ده بی له داخاندا ده مرن و خانه قا و ته کیه کان ده رگایان داده خرین، به لام له داستانه که ی فهقی تهیران نه مانه نین.

تیکسته عه ره بییه که: ((ثم انصرفنا عنه راجعين الى بغداد، فخرج الناس الى لقائه فلم يروه، فسألوا عنه، فعرفناهم بما جرى، فمات من مريده جماعة كثيرة حزناً عليه و غلقت الرباطات والزوايا والخوانق)) . المستطرف / ۱۵۳

۹- باوکی که چه که و مه رجی به شوودانی که چه که ی: له تیکسته عه ره بییه که که چه که کچی گه وره ی گونده که یه و که چه که باوکی ماوه و که شیخ داواى که چه که ی لى ده کات، باوکی مه رجی بوونه مه سیحیه تی بو داده نی، به لام لای فهقی تهیران باوکی که چه که دیارنییه و که چه که خوئی مه رجه کانی له سه ر شیخدا ده سه پیئی:

فهقی تهیران

دل بهر دبی یا میر مه زن ئیرو ژ ته تیتن کفن
 محه مه دی ناخون لمن ئەز عیسی تو سوننه تی / ۳۹۹
 ئه ر قه بول دکه ی زنا ره کی هه پرو هه پرو ئیقاره کی
 ئەز ته قه خوینم جاره کی ب هه یجه تا زیافه تی / ۴۰۱
 روونین ل سه ر دینا شهقی ئه ر شه یخ دسووژی مسحه فی
 راسته جه مالا من دفی حه ق و یه قین من ب ته نی / ۴۰۲

تیکستە عەرەببێهەکه :

((فقيل له ابنة ملك هذه القرية قالوا انه خطب الجارية من ابها فأبى أن يزوجها الا ممن هو على دينها ويلبس العباءة ويشد الزنار ...)) المستطرف/١٥٣.

١٠- براده رانی شیخ، پیغه مبهەر (ص) له خهون ده بینن :

فهقی ته یران لای وایه که سوڤییه کانی براده ری شیخ پیغه مبهریان (ص) له خهون بینوه و موژده ی داونه تی که حاله ته که ی شیخی سه نعان رهحمانییه و نهفسانی نییه، که چی ئەم خهونه له حه کایه ته عەرەببێهەکه دا نییه :

ئەو سوڤییی ئەو ورا دده	وان مه جلیسه ک دانى ب شه
شیخ سه حه ری چاڤ چوونه خه	زوو دى شه فیعی ئوممه تی / ٤٢١
رووحی وی دی زاتی ره سوول	مرگینیا شه یخ بوو قه بوول
ئیرۆ بده خه لقی مه لوول	دا سه ح بکین که رامه تی / ٤٢٢
داهوون نه بین شه یخ کافره	زیر باتینه، زیف زاهیره
ژ هه ردوو وه جهان تاهیره	عیشقی بره تو هووره تی / ٤٢٢
حالی شه یخ رهحمانییه	داهوون نه بین نهفسانییه
وی یه ک دیه یه ک زانییه	دین کرمه یا وه حدانه تی / ٤٢٢

١١- شیخی سه نعان هاوړیکانی سه ری لیده ده ن :

له حه کایه ته عەرەببێهەکه شیخی سه نعان له گونده که بووه به رازه وان، شبلی ده لی: هه موو دلمان شه قی برد و له پر مه ی گریانمان دا و چووینه لای شیخ و بینیمان له به رده م به رازه کان وه ستاوه و که چاوی به ئیمه کهوت سه ری شوپ کرد و قولنسوه ی دیانه کانی له سه ر بوو، خو ی خستبووه سه ر گوچانه که ی، ئەم چاوپیکه وتنه لای فهقی ته یران به دی ناکری.

تیکستە عەرەببێهەکه

((قال الشبلي : فانصدت قلوبنا وانهملت بالبكاء عيوننا وسرنا اليه واذا به قدام الخنازير، فلما رأنا نكس رأسه واذا عليه قلنسوة النصرى)) المستطرف/١٥٣.

۱۲- په شیمان بوونه وه و پارانه وهی شیخی سهنعان له خودا:

له حه کایه ته عه ره بییه که باسی په شیمان بوونه وه و پارانه وهی شیخی سهنعان دهکات له خودا و شیخ دهری دهخات که ئەم حاله تهی ئەم جوړه قینیکی خوایی و دوورخستنه وه یه تی له خوئی، ئەوجا روو له شبلی ده کاو پیی ده لئی په ند له م پروداوه وهر بگره. شبلیش دهستی به پارانه وه کرد و که به رازه کان گوئیان له نووزانه وه و پارانه وهی شبلی و هاوپیکانی بوو، پرووی خوئیان له زه وی خشانند و قیزه یه کی گه وره یان لیوه هات هه ر ده تگوت قیامه ت داهاتوه، که چی له لای فهقی تهیران سو فیه کان داوا له شیخی عه تار ده کن که چاره یه کیان بو بکاو شیخی سهنعانیان بو بگپیتته وه، شیخی عه تاریش داوا له سو فیه کان ده کا بچنه وه لای شیخ و دوعای بو بکن.

لیره دا ته نیا گه رانه وهی براده رانی شیخی سهنعان بو لای شیخ دووباره بوته وه به لام ناوه کان گوپاوه و له سه رچاوه عه ره بییه که (شبلی) یه و لای فهقی تهیران باسی شیخی (عطار) دهکات، که چی (عطار) خوئی ناگه رپیتته وه و موریده کانی شیخی سهنعان ده نیری:

فهقی تهیران

ئه و مورشیدی شیرین نه زهر	به هه ق کرن ساحیب که مهر
حه میان ژ مال هه و دانه سهر	ژ زا کیران هنگا مه تی / ۴۲۰
ئه و وهل گهانه جا یه کی	ئیشه ق بکین سه ماهیه کی
قی کرا بکین دوعایه کی	کانی نابینن روئیه تی / ۴۲۱

تیکسته عه ره بییه که

((فقال يا أخواني واحبابي ليس لي من الأمر شيء ، سيدي تصرف كيف شاء وحيث أراد أن أبعثني عن بابه بعد أن، كنت من جملة احبابه، فالحذر الحذر يا أهل وداده من صره وابعاده، والحذر الحذر يا أهل المودة والصفاء من القطيعة والجفاء..... ونادى يا شبلي اتعظ بغيرك / فنادى الشبلي بأعلى صوته بك المستعان وأنت المستغاث أكشف عنا هذه الغمة... فلما سمعت الخنازير بكائهم اقبلت اليهم وجعلت تمرغ وجهها بين أيديهم وزعقت زعقة واحدة دويت منها الجبال، قال الشبلي : فظننت أن القيامة قد قامت)) المستطرف / ۱۵۴.

۱۳- گفتوگۆی شبلی و شیخی سەنعان :

دوای ئەوەی بەرازەکان قیژاندیان، شبلی بە شیخی سەنعان دەلی: له گەلمان ناگه پێتەوه به غدا؟ شیخ گوتی: چۆن بگه پێتەوه؟ پێشان دلی موریده کانم پهروه رده ده کرد و ئیستا بهراز پهروه رده ده که م. شبلی گوتی: تو قورئانت هه موو له بهر بوو، ئیستا چیت له بهر ماوه؟ شیخ گوتی ته نیا ئەم دوو ئایه ته م له بهر ماوه ((ومن یهن الله فما له من مکرم إن الله یفعل ما یشاء / ومن یتبدل الکفر بالإیمان فقد ضلّ سواء السبیل)). ئەوجا شبلی پێی گوت: یا شیخ تو ۳۰۰۰۰ ههزار حه دیست له بهر بوو، ئیستا چیت له بهر ماوه؟ شیخ گوتی: ته نیا ئەمه له بهر ماوه ((من بدل دینه فاقتلوه)). به لأم ئەم گفتوگۆیه لای فهقی ته بران دهس ناکهوی.

تیکسته عه ره بیه که

((قال الشبلي : فقلنا له هل لك أن ترجع معنا الى بغداد؟ فقال: كيف لي بذلك وقد استرعت الخنازير بعد أن كنت ارعى القلوب. فقلت: كنت تحفظ القرآن وتقرؤه بالسبع فهل بقيت تحفظ منه شيئاً؟ فقال: نسيت كله الا آيتين ((ومن یهن الله فما له من مکرم أن الله یفعل ما یشاء / ومن یتبدل الکفر بالإیمان)). فقلت يا شيخ كنت تحفظ ثلاثين ألف حديث فهل تحفظ منها شيئاً؟ فقال: حديثاً واحداً وهو قوله (ص) ((من بدل دینه فاقتلوه)) المستطرف/۱۵۴.

هه ره ها له حه کایه ته که هاتوو، هه رکه شیخ بوویه وه موسلمان هه رچی قورئان و حه دیسی له بهر بوو هه مووی به بهر هاته وه و به زیده کیه وه ((ورد لله علیه ماکان نسیه من القرآن والحديث وزاده على ذلك)) المستطرف/ص ۱۵۴.

۱۴- هۆی وه رگه رانی شیخی سەنعان له ئایینه که ی :

له سه رچاوه عه ره بیه که دوای ئەوەی شیخی سەنعان له گاوری ده گه پێتەوه سه ر موسلمان، هاوڕییه سوڤییه کانی له هۆی سه ره کی وه رگه ران و گاو ربوونی لی ده پرسن، ئەویش وه لأمیان ده داته وه ده لی: هه رکه سه ره تا هاتینه گونده که و به لای هه ندی له که نیسه کاندای پەت بووین له دلی خو مدا گوتم: ده بی پێزی ئەو په بن و قه شانە لای منیکی باوه ردار و یه کتاپه رست چی بیته؟ له ناخه وه بانگیان کردم و پیم گوترا ئەمه کاری تو نییه و گه ر ده ته وی تیت ده گه یه نین، ئیدی هه ستم

کرد بالندهیی له دلمه وه ده رچوو و فری، ئەو بالندهیهش ئیمان بوو. بهلام لای فهقی تهیران ئەم مۆنۆلۆگه نییه هەر خهونه که یه که پیشتر باس کراوه.

تیکسته عه ره بییه که

((قلنا له بالله نسألك هل كان لمحتك من سبب؟ قال : نعم، لما وردنا القرية وجعلتم تدورون حول الكنائس، قلت في نفسي ما قدر هؤلاء عندي وأنا مؤمن موحد، فنوديت في سرّي ليس هذا منك ولو شئت عرفناك، ثم أحسست بطائر قد خرج من قلبي فكان ذلك الطائر هو الأيمان)) / ١٥٤

لهم ده قه دا وا ده رده که وئی که شیخی سهنعان تووشی کیبر بووه و خوئی به پیاوچاک داناوه، چونکه هەر خودا به ده روونی مروۆف ئاگاداره و ئەمهش بوچوونیکی سوڤییانهی فه لسه فییه که به چاویکی یه کسان سهیری ئایینه کان ده که ن.

١٥- چۆنیه تی گه رانه وهی شیخی سهنعان بو لای سوڤییه کان :

له ده قه عه ره بییه که وای نیشان داوه که دواى ئەوهی سوڤییه کانی هاوړپیی شیخ له گه رانه وهی شیخ نا ئومید ده بن، هه موویان ده گه پینه وه و دواى سى پوژان ده بینن وا له به رده میانه و شایه تمان دینى و داواى جلوه رگی پاکى لى کردن تا خوئی بگوړپى و نوێژ بکات. ئیدی هاوړپیکانی سوپاسی خویان کرد و لییان پرسى هوکارى گه رانه وهت چى بوو؟ شیخ گوتى : که ئیوه پویشتن له خوا پارامه وه و گوتم: به خوشه ویستییه قه دیمه کهت بمبووره و من تاوانبارم، ئیتر به به خشندهی خوئی بووردمی و به سه تری خوئی دایپوشیم. ئەم جوړه پرسیارو وه لامانه له داستانه کهی فهقی تهیراندا نییه و ئەو زیاتر به چه ند وینه یه کی سوڤییانه و وه سفی سوڤییانه کو تایی به داستانه که هیناوه.

فهقی تهیران

گه ر د شا وه قتی و جوودی	شه یخ بره عه ینى شه هوودی
سوڤییان به ردا سجوودی	ژ حه ق د خوازن مینه تی
سه جده یا شوکری ته مام کر	موعجیزا شه یخ دی وه تام کر
دل به ری ئەو وه ل سه لام کر	خو ه ژ شه رمان قیکه تی / ٤٤١

شیخی سەنعان کەوتۆتە حالەتی شەھودەو، واتا: لەرێگای دلبینییەو، ئەو
رێگای نیشاندرا کە دووبارە بەرەو ئیسلام دێتەو و سوڤییەکانیش کێنووشی
سوپاسیان برد.

تێکستە عەرەبییەکە

((فصف لنا ما جرى لك وكيف كان أمرک؟ فقال: يا قوم لما وليتم من عندي
سألته بالوداد القديم وقلت له يا مولاي أنا المذنب الجاني فعفا عني بجدته وبستره
غطاني...)) / ١٥٤

١٦- هاتنی کچه مەسیحییەکە بو لای شیخی سەنعان و موسلمان بوونی :

لە دەقەکەدا باسی هاتنی کچهکە و موسلمان بوونی دەکات، بەلام چۆنیەتی
هاتنەکە ی بو لای شیخی سەنعان جیاوازیان هەیه .

لە تێکستە عەرەبییەکە بە م جوړەیه: هەرکە سوڤییەکان دواى نوێژی بە یانی
لای شیخی سەنعان دادەنیشن، یه کیکی ره شپوڤ له ده رگا ددا و ده لى: به شیخ
بلین جاریه پۆمییه که ی گونده که هاتوو بو خزمه تکردنتان، شیخ زهرد هه لگه پراو
وتی با بیته ژووړه وه، که هاته ژووړه وه له پرمه ی گریانى دا، شیخ گوتى کى تو ی
گه یانده ئیره؟ کچه که گوتى هه رکه له گونده که مان پویشتی، یه کى خه به رى پیدام
و شه وى ئارام لى براو له خه ونمدا پیاویکم بینى و پى گوتم: گه ر ده ته وى ببیه
ئیماندار واز له ئایینه که ت بینه و به دواى شیخ بکه وه، گوتم: ئاینى شیخ چیه؟
گوتى: ئیسلامه. گوتم: چۆن بچمه سه ر ئیسلام؟ گوتى شایه تمان بینه. که
شایه تمان هیناو گوتم: چۆن بگه مه شیخ؟ گوتى ده ستت بده من و چاوت
بنووڤینه، چاوم نووقاند گوتى چاوت بکه وه، که چاوم کرده وه بینیم له سه ر
که نارى دیجله م. گوتى: برو ئه و خانه قایه و سه لامى من به شیخ رابگه یه نه و بلى:
خدرى برات سه لامت لى ده کات.

لە داستانه کوردییەکە ئەم رووداوانه به بهر چاو ناکه وى و شیخی سەنعان
به شیخی عه تار ده لى: کچه مەسیحییەکە وا به پێوه یه و بو لای من دیت، ئەمەش
جوړه که رامه تىکی شیخه که دلێ خه به رى پیداه.

فهقی تهیران

شه یخ گوئی یا شیخ عه تاره ناز کا من ئیختیاره
خالقی ژ دیـری هناره ری گرتیه پی پی مه تی
تی ب له ز شوبهه تی بایی ل فه ره سی چه نگ ژ هه وایی
د مه نزلا سانی گهایی روژ د پوشت روکبی که تی / ۴۴۰

تیکسته عه ره بییه که

((فبینما نحن جلوس عنده في بعض الأيام بعد صلاة الصبح وإذا نحن بطارق يطرق باب الزاوية فنظرت من الباب فإذا شخص ملتب بكساء اسود فقلت له ما الذي تريد؟ فقال: قل لشيخكم ان الجارية الرومية التي تركتها بالقرية الفلانية قد جاءت لخدمتك ، قال: قد خلت، فعرفت الشيخ فاصفر لونه وارتعد ثم امر بدخولها ، فلما دخلت عليه بكت بكاءً شديداً، فقال لها الشيخ: كيف كان مجيئك ومن أوصلك الى هنا؟ قالت: ياسيدي لما وليت من قريتنا جاني من اخبرني بك فبكت ولم يأخذني قرار فرأيت في منامي شخصا وهو يقول: ان احببت ان تكوني من المؤمنات فاتركي ما أنت عليه من عبادة الاصنام واتبعي ذلك الشيخ ودخلي في دينه، فقلت: وما دينه؟ قال دين الاسلام. قلت وما هو؟ قال: شهادة أن لا اله الا الله وأن محمد رسول الله، فقلت: كيف لي بالوصول اليه؟ قال : اغمضي عينيك واعطيني يديك، ففعلت فمشى قليلاً ثم قال : افتحي عينيك ففتحتهما فأذا أنا بشاطئ الدجلة، فقال: إمضي الى تلك الزاوية واقرأي الشيخ مني السلام وقولي له : أن أخاك الخضر يسلم عليك)) / ۱۵۴

به گشتی ئەم خالانە ی که ئاماژە یان پیکرا خالی سەرەکی جیاوازییه کانن و گەر به وردو باریکی هه مووی بهراورد بکریت ئەوه هه ویره که ئاویکی زۆری دهوی و جۆره درێژدادرپی و بیزاریهه که ده نوینی.

تەۋرەدى دوۋەم

لېكچونەكان

۱- ھەلگە پانەۋەدى شىخىكى تەرىقەت لە عەشقى حەقىقىيەۋە بەرەۋ عەشقى مەجازى: لە ھەردوۋ دەقەكەدا شىخىكى بەسالچوۋى خاۋەن تەرىقەت و خانەقاۋ مورىدىكى زۆر لە گەشتىكدا كە چاۋى بە كچە مەسىھىيەك دەكەۋى عەشقى دەبى:

فەقى تەيران

شەيخ ل خوە ناكەت ستارە ئاشكەرە خەون گۆتەيارە
ئەھ ژ دەست دۆھتا كوففارە برمە دىنى شىركەتى / ۲۴۶

تېكىستە عەرەبىيەكە

((فلما رأها الشيخ تغير وجهه.....وقال يا قوم اعلموا ان الجارية التي رأيتها امس قد شغفت بها حبا)) / ۱۵۳
۲- لە ھەردوۋىكىان شىخ بۆ كچەكە دەبىتە مەسىھى و زوننار دەبەستى و بەرازەۋانىشى بۆ دەكات:

فەقى تەيران

بى مەزھەب و بى دىن كرم بى خوۋندن و ياسىن كرم / ۲۴۶
ھەم نوۋكرم ھەم بەد كرم عىسايى بى مورتەد كرم / ۲۴۷
ژقى تەرىقى رەد كرم كافر كرم بى مروەتى / ۲۴۸
ئەر قە بوول دكەى زنارەكى ھەپۆ ھەپۆ ئىقارەكى
ئەز تە قە خوینم جارەكى ب ھەيجە تا زىافەتى / ۴۰۱

تېكىستە عەرەبىيەكە

((أنه خطب الجارية من أبيها فأبى أن يزوجها الا ممن هو على دينها ويلبس العباءة ويشد الزنار.... ويرعى الخنازير.....)) / ۱۵۳
۲- شىخ خاۋەنى مورىدىكى زۆرەۋ بۆى بە پەروشەۋەن: لە ھەردوۋ تېكىستەكەدا شىخ رابەرى تەرىقەتى سۆفیانەيە و ژمارەيەكى زۆر مورىدى ھەيە ، لە حەكايەتە عەرەبىيەكە (۱۲۰۰۰) ھەزارەۋ لای فەقى تەيران (۵۰۰) مورىدە. ھەروەھا ھەموۋ مورىدەكان خەمى لى دەخۆن و بە بەردەامى لە ھەۋلى ئەۋەدان كە شىخى سەنعان پەشىمان بكنەۋەۋە بىيەنەۋە شارەكەى خۆى.

فهقی تهیران

سهرداری پانسهه سوڤییان	شه یخه که هه بوو سهنعانیان
دائیم د زیکر و تاعه تی/ ۳۲۳	چوو بوو مه قامی ئه ولییان
هنگی هه بوون ده رویش و یار	ناهو فیغان ده بوون هه زار
با ژار و ئه هلی هیشه تی/ ۳۲۹	هه میان ل شه یخ دکر پرسیار

تیکسته عه ره بییه که

((قال الشبلي: فقلت يا سيدي انت شيخ أهل العراق ومعروف بالزهد في سائر الآفاق وعدد مرديك اثنا عشر الفا..... فخرج الناس الى لقائه ومريده في جملة الناس فلم يروه، فسألوا عنه فعرفناهم بما جرى فمات من مريده ... وجعل الناس يبكون ويتضرعون الى الله تعالى أن، يرده عليهم)) ۱۵۳.

۴- عه شقی شیخ و وه رگه پانی له ئایین به ویست و قه ده ری خوا بووه: هه ردوو تیکسته که به گشتی له سه ر ئه و با وه پهن و فهقی تهیران زیاتر له سه ری ده پروا ئه م پروا وه به ره و ئه زهل ده باته وه که قه له می قوده تی خوایی نووسیویه تی و مه ره که به که ی وشک بووه ته وه، به لام له به ر ئه وه ی ده قه عه ره بییه که کورته به چهند وشه یه که هیما ی بو کردوو.

فهقی تهیران

بی مه شییه تامیر نابتن	حه تتاکو ته قدییر نابتن
قیسمه ت بی ته دییر نابتن	زیده ژ میقداری نه تی/ ۳۸۴
هنگی قسه هنگی شوغل	ده فته ر کرن روژا ئه ول
با خوئی بخوه موهرکر سجل	ناقیت به را تا حوجه تی/ ۳۸۵
حه میان قه له م هنگافت ژ بوو	هه م شاد و غه م هه م نیک و نوو
فیلحال قه له م حشک بوو چوو	هووو بوو ل سه ر کیتابه تی/ ۳۸۵

تیکسته عه ره بییه که

((فقال: يا قوم جرى القلم بما حكم وقال يا قوم انصرفوا فلقد نفذ القضاء والقدر.....)) ۱۵۳.

۵- بیك نه گه یشتنی شیخ و کچه که:

شیخی سهنعان و کچه مه سیحیییه که له هه ردوو تیکسته که دا به یه کدی ناگهن و به هیوای ئه وه ن که له روژی به پابوونه وه به یه ک بگهن، ئه مه ئاماره یه به پاکی

عەشقە كەيان و زالبوونى كەشى سۆفییانەيە بەسەر دەقە كاندا ھەر ۈك لە لە يلا و
مەجنون و مەم و زىنیشدا لە پوژى دوايى پىك دەگەن، بو نمونە:

فەقى تەيران

ل ھەرزەتا ھەڤ ناگرن ل بەر سوورپى ناسەبرن
ھەردوو ب ھەڤرا دمرن ل وى گھانە وەسلەتى / ٤٤٣
ژ وەسلەتا ھالەك وەدى ھەردوو ب لىسى جەسەدى
چوونە ھەياتا ئەبەدى زاقا و بووكى ئاخىرەتى / ٤٤٤
تېكىستە ەرەبىيەكە

((فقال: لاتبكي فأن اجتماعنا غداً في القيامة في دار الكرامة)) / ١٥٤

٦- پەشىمان بوونە ۈەى شىخ و گەرانە ۈەى بو ئىسلام:

لە ھەردوو سەرچاۈە كوردى و ەرەبىيەكە باسى گەرانە ۈەى شىخ دەكا بو
ئىسلام لە گەل ھەندى جىاۈازى. لە ەرەبىيەكە دا شىخ بەخوى دەگەرپتە ۈە و خوى
لە پروبارى دەشۈاۈ شايە تمان دىنى و داۈا لە سۆفییەكان دەكات جىل و بەرگىكى
پاكى بدەنى، كە چى لای فەقى تەيران شىخ ەتار شىخى سەنعان دىنپتە ۈە و
بەئاۈى رەھمەت پاكى دەكاتە ۈە و زوننارى لە پشت دەكاتە ۈە. لە ھەردوو
تېكىستەكە دا ھاۈرپىيەكانى شىخ زور شادو دلخوش دەبن بە گەرانە ۈەى.

فەقى تەيران

شەيخ بوۈيە دولاب ل دەشتى مەلەكى ھادى گەھشتى
وى زىنار ئاقىت ز پوشتى شوشتى ب ئاقا رەھمەتى / ٤٢٦
مەلەكى ھادى بخار ھات قيسەتا مورشىد بكار ھات
شەيخ بدەستى شىخ ەتار ھات ھەروەكى ژ كەبە قەتى
دور ژ بەحرا نوون و كافي شەيخ ەتار ئينا كە شاقى
سۆفیان بەردا تەۈاڤى خاچ ھەبىنى دل كەتى
دل كەتە زىكر و سەمايى گازىيا بانگا فەزايى / ٤٢٧
دلبەرى ل (دىرا كە لايى) سەكنى گوھ ددەتى / ٤٢٨

تېكىستە ەرەبىيەكە

((واذا نحن به أممنا قد تطهر من نهر وطلع وهو يشهد شهادة الحق وهو
يجدد اسلامه، فلما رأيناه لم نملك أنفسنا من الفرح والسرور فنظر الينا وقال يا قوم
أعطوني ثوباً طاهراً، فأعطيناه ثوباً فالبسه ثم صلى...)) المستطرف، ص ١٥٤

۷- هاتنی کچه‌که به‌دوای شیخی سه‌نعاندا:

له هه‌ردوو تیکسته‌که‌دا دوای ئه‌وه‌ی شیخی سه‌نعان ده‌بیته‌وه موسلمان و ده‌گه‌پیته‌وه شاره‌که‌ی خو‌ی، کچه‌که ئارامی لی ده‌بپری و به‌دوای شیخدا دیت، به‌لام له جو‌رو شیوه‌ی هاتنه‌وه‌که‌یدا جیاوازی هه‌یه، گرنگ ئه‌وه‌یه سه‌ره‌تا شیخ چووه سه‌ر ئایینی کچه‌که و ئیستا کچه‌که ده‌چیته سه‌ر ئایینی شیخ و موسلمان ده‌بیت.

فهقی ته‌یران

راهیبان عیله‌ت نه‌زانی	هه‌سپه‌کی چوو نخوش ده‌رانی
دل‌به‌را شه‌یخی یه‌مانی	پی بسه‌ر پوشتی که‌تی / ۴۳۸
بی حیساب لی دله زینی	ده‌م ده‌مان وی د ته‌زینی
ژ موحبه‌تا شه‌یخ د به‌زینی	با به‌رز و لفان که‌تی / ۴۳۹
سو‌قییان شه‌رما کچی کر	وان ژ دوور زیکری خودی کر
ه‌وون بنی قوجه چ چی‌کر	کچ گه‌ه‌انده ته‌وبه‌تی / ۴۴۲

تیکسته عه‌ره‌بیه‌که

((واذا نحن بطارق يطرق باب الزاوية فنظرت من الباب فأذا شخص ملتف بكساء اسود قل لشيخكم ان الجارية الرومية ... قد جاءت لخدمتك فقلت وما دينه؟ قال: دين الاسلام. قلت وما هو؟ قال: شهادة أن لا اله الا الله)) ۱۵۴.

۱- مجتبی مینوی ، از خزینه ترکی ، ص ۱۱.

۲- منوچهری مرتضوی ، مکتب حافظ، چاپ چهارم ، ص ۲۹۷.

۳- غیاث الدین محمد جلال بن شرف الدین، غیاث اللغات، ص ۱۰۰.

۴- محمد رضا شفیع کدکنی ، منطق الطیر، ص ۵۷.

۵- محمد جواد مشکور، منطق الطیر، ص ۵۷.

۶- المستطرف فی کل فن مستطرف، شهاب الدین محمد بن أحمد أبی الفتح الابشهی المحلی ۷۹۰ - ۸۵۰هـ، ص ۱۵۳.

۷- ریمون طحان، الأدب المقارن والأدب العام ، دار الكتاب اللبناني، بیروت، ۱۹۷۲، ص ۸.

۸- عه‌زیز گه‌ردی، ئه‌ده‌بی به‌راوردکاری ، ل ۱۷ .

- ۹ - د. أحمد الزعبي، التناص نظرياً أم تطبيقياً، ط ۱، ۱۹۹۵، ص ۹.
۱۰- عبدالواحد لؤلؤة، التناص مع الشعر الغربي، مجلة الأقاليم، العدد ۱۰، ص ۲۷.
۱۱- د. محمد معين، فرهنگ فارسي، ج ۱، ص ۹۳

ئە نجام

- نوسەر له لیکۆلینە وە کەیدا گەیشتە ئەم ئەنجامانەى خوارەوہ:
- ۱- فەقى تەیران و حەکایەتە عەرەببىيە کە له خالە سەرەکیيەکانى وەکو سەرەتای داستانە کە و کۆتایی و پروداوہ سەرەکیيەکان لیکچوون و له خالە لاوہکیيەکان جیاوازن.
 - ۲- له دەقە عەرەببىيە کە دا شیخی سەنعان خەلکی بەغدايە و تا کۆتاییيەکانى سەدەى سێیەمى کۆچى ژیاوہ چونکە هاوړپى شبللى بووہ کە له ۲۹۷ ک. مردووه. بەلام لای فەقى تەیران شیخ خەلکی یەمەنە.
 - ۳- تیکستە عەرەببىيە کە حەکایەتنامیزە و لای فەقى تەیران هونەرى و سوفیانیە یە.
 - ۴- له دەقە عەرەببىيە کە دیتنى کچە کە واقیعیيە و لای فەقى تەیران بە خەونە.
 - ۵- له تیکستە عەرەببىيە کە (شبللى) له گەل شیخ هەولده دا کە بگەرپتەوہ بوئىسلام، بەلام لای فەقى تەیران (شیخی عەتار) ئەمەى پى سپێردراوہ.
 - ۶- له دەقە عەرەببىيە کە هوئى وەرگەرپانى شیخ خو بەزل زانین و کىبرە.
 - ۷- له هەردوو سەرچاوہ کە له ئەنجام شیخ و کچە کە دەبنە موسلمان.
 - ۸- له هەردوو سەرچاوہ کە بەپى قەزاقە دەرى خوا شیخی سەنعان له نایین وەرگەرپاوہ.
 - ۹- له هەردووکیان شیخ و کچە کە له قیامەت بەیەك دەگەن.

المصادر

فارسییه کان

- ۱- غیاث الدین محمد جلال بن شرف الدین راپوری، غیاث اللغات، تحقیق: منصور ثروت، تهران، انتشارات امیر کبیر ۱۳۶۳.
- ۲- فرید الدین العطار، منطق الطیر.
- ۳- مجتبی مینوی، از خزینه ترکی.
- ۴- محمد جواد مشکور، منطق الطیر فرید الدین العطار، تهران، چاپخانه پیام ۱۳۴۸.
- ۵- محمد رضا شفیع کدکنی، منطق الطیر عطار، ج ۲، تهران، چاپخانه مهارت ۱۳۸۸.
- ۶- محمد معین (دکتر)، فرهنگ فارسی.
- ۷- منوچهر مرتضوی، مکتب حافظ یا مقدمه بر حافظ شناسی، چاپ ۴، تبریز، انتشارات ستوده، چاپ گلشن ۱۳۸۴.

عه ره بییه کان

- ۸- أحمد الزغبی (د)، التناص نظریاً وتطبیقياً، ط ۱، ۱۹۹۵.
- ۹- ریمون طحان، الأدب المقارن والأدب العام، دار الکتب اللبنانی-بیروت ۱۹۷۲.
- ۱۰- شهاب الدین محمد بن احمد أبي الفتح الابشهي المحلي، المستطرف في كل فن مستظرف.
- ۱۱- عبدالواحد لؤلؤة، التناص مع الشعر الغربي، مجلة الأقلام، العدد ۱۰.

کوردی

- ۱۲- عه زیز گهردی، ئه ده بی بهراوردکاری، چاپخانه ی کورپی زانیاری کورد، ۱۹۷۸ بهغدا.

ملخص البحث

هذا البحث المعنون بـ (المقارنة بين شيخ صنعان لفيقي طيران و حكاية عربية) عبارة عن مقارنة بينهما، حيث ان النص العربي مأخوذ من كتاب (المستطرف في كل فن مستظرف) لشهاب الدين محمد بن أحمد المحلي. وهذا البحث محاولة لمعرفة جوانب التشابه والإختلاف بين النصين، وهذا أيضاً اشارة الى أن الحكايات إما أن تكون مصادرها واحدة وبحسب ظهورها بين الشعوب دخلتها بعض الإختلافات، وإما أن تكون راجعة الى وحدة الطبيعة والحياة الإنسانية وتوارد الخواطر.

يتكون البحث من مقدمة ومحورين:

المحور الأول: عرض ملخص للأدب المقارن وتعريفه مع الإشارة الى التناس في اللغات الإنكليزية والفرنسية والعربية والفارسية والكردية. وفي نهاية المحور قام الباحث بعرض نقاط الإختلاف بين النصين مستنداً الى النماذج من النصين. المحور الثاني: عبارة عن عرض نقاط التشابه بين النصين، ثم اختتم البحث بالنتائج التي توصل اليها الباحث مع قائمة المصادر وملخص البحث باللغتين الكردية والعربية.

Abstract

This research, entitled "sheik sanaan in faqe taeran and in an Arabic text", consists of introduction and two sections. First section is sub-divided into two parts.

Part one consists of a brief comparative literary introduction in addition to the definition of intertextuality.

Part two deals with the differences between the specified text with reference to examples from both.

Section two is devoted to the similarities between the two texts with reference to examples.

Finally, a few points sum up the conclusion of the paper.

كەسايەتى ژن لە پەندى پيشينانى كوردیدا

د. پەخشان سابىر حەمەد
كۆلىژى پەروەردە - زانكۆى سۆران
۲۰۰۹-۲۰۱۰

بەشى دووهم

پيشەكى

پەندى پيشينان سامانىكى نەتەوايەتى و بەشىكى گرنگ و پىر بايەخى رۆشنىبىرى ھەر نەتەويەكە، كە ھەميشە بەشىكى قسەكردن و نووسىن بە پىي پىويستى و سروشتى نووسىنەكە بابەتەكە پىك دەھىنى . بە دريژايى كات و ميژوو ئەزمونە مرقايەتییەكان لە ئاكامى دياردە يا ئيش و كار يا كارەسات و پووداويكى ديارىكراو، لە قالبى پەندىكى دانايى ئاميز دارپيژراون، كە پەندەكان ھەموو لايەنەكانى ژيانى مرقايان گرتۆتەو، فراوانى بلاوبوونەو ھى پەند نيشانەى راستگويى گوزارشتكردنيەتى لە پال پىويستى زۆرى كۆمەلگا بو ئەم جورە پەندانە .

فراوانى واتايەكى زۆر و كۆكردنەو ھى لە دەرىپىنىكى كورت و چىردا بەخششيكى جوانناسى پى داوھ .

پەند لە نيو ھەموو رۆشنىبىرى نەتەوكاندا رۆلئىكى بالئا دەنوئىنى و تواناي مانەو ھو ژيانى بەردەوامى لەنيوياندا ھەيە، بە تەنيا پياو لە كەموكۆپى نيو پەندەكان و بەكارھيئەتانيان بەرپرس نىيە، بەلكو ژنیش بە ھەمان شيوە بەرپرسە .

پلانى ليكۆلئىنەوهكە

ليكۆلئىنەوهكە تەرخان كراوه بۆ (كەسايەتى ژن لە پەندى پيشينانى كورديدا) جگە لە پيشەكەيەك برىتيە لە دوو بەش، بەشى يەكەمیان تايبەتە بۆ كەسايەتى ژن و بە پىي بايەخى كەسايەتییەكان دابەش كراوه بۆ: (كەسايەتى بيوەژن) و (كەسايەتى باوەژن) و (كەسايەتى پيرەژن) و (كەسايەتییەكانى تر) ئەمەى دواييان بۆ ئەو كەسايەتییانەى ژن تەرخان كراون كە بە پىي پىژەى ئامازەپىكردن و ناوھيئەتيان لە پەندەكاندا پۆلين كراون، بەشى دووهم تايبەتە بۆ (ناو و كارو كەرەستەكانى ژن لە پەندى پيشيناندا) كە لەم بابەتانە دەدوئیت: (ناوى تايبەت بە ژن) و (ئيشى تايبەت بە ژن) و (كەرەستەى تايبەت بە ژن) كە ھەر يەككىيان گرنگترين ئەو پەندانەى دەچنە ئەو خانەيەو دەگریتە خۆى .
دواتر سەرەكيترين ئەنجامەكان و ليستى سەرچاوەكان خراونەتە پوو.

ئامانجى ليكۆلئىنەوهكە

– كۆكردنەوھى زۆرترين پەند لە ژىرسايەى ئەو بابەتانەى بۆيان ديارى كراوه .
– جياكردنەوھى لايەنى پۆزەتيف و نيگەتيفى چەمك و ناوھرۆكى پەندەكان .
– نيشاندان و ديارىكردنى عەقلىەت و پىكھاتەى بىرى كۆمەلگای كوردى بەرامبەر ژن و چۆنيەتى مامەلەكردن لە گەلیدا .
– بە ھۆشيارى مامەلەكردن لە گەل پەندى پيشينان و جياكردنەوھى ئەو پەندانەى چەمكى ھەلە ھەلدەگرن، بۆ ئەوھى بەكارھيئەتيان كەم بكریتەوھ، يا ئەو پەندانەى باويان نەماوھو بەكارھيئەتيان بەسەرچووھ .
– دەرخستنى وینەكانى ژن بە پىي پەندى پيشينان و دەستنيشانكردنى رۆليان لە نيو پەندادا .

رئىيازى ليكۆلئىنەوهكە

رئىيازى شيكارى ھيلى سەرەكى ليكۆلئىنەوهكەى لە خو گرتووھ، لە پال رئىيازى وەسفى وەكو پئويستىيەكى بابەتەكە، ھەندى جاريش رئىيازى بەراوردكارى بوونى خو دەسەلمىنى، ئەم رئىيازانە بە يەكەوھ توانيويانە بابەتەكە چرتر بكەنەوھ .

بەشی یەكەم

كەسایەتی ژن لە پەندی پېشینانی كوردیدا

۱_ كەسایەتی بیوژن

(بیوژن) وەك كەسیكى نۆو كۆمەل بەپێی تەمەنی بیوژنیتییەكەى، دلەپراوكی و خەمى ھەیه، ھەندى جار پەمزی خۆبەخشین و تەرخانکردنى ژيانى داھاتوویەتى بۆ مندالەكانى و ھەندى جارى تەرش پەمزیكى پێچەوانە دروست دەكات. ئەمە دەگەریتەو ھە بۆ ھێلى ژيانى پېش بوونى بە (بیوژن)، واتە ئەمەى دوایى ھەمووی پەنگدانەو ھى زەمینەى ژيانیتى .

ئاراستەى كۆمەلگا ئاراستەى كە بى بەزەببیاھە بۆ (بیوژن) و (بیوژن) ھەمیشە ھەلسوكەوت و پەفتار و جوولەكانى لەژێر چاودیرببەكى وردى كۆمەلدان. بۆ نمونە بەتەوس و پلار ئەو پەندەى ئاراستە دەكریت ((ئەو ھى بە بیوژنى دەیکەى بە كچینی بتكردایە))^(۱) ، چونكە بیوژنى لەپوانگەى كۆمەلەو قوناغیكى ناسكەو ھەموو شتیكى لى ناوھشیتەو، بەلام كە كچ بى پاساوى ھەیه . بەتایبەتى لە چوارچۆھى كۆمەلگای كوردى كە بیوژن بوون دوو جۆرى ھەیه :

أ- ئەو ھى لە ئاكامى مردنى ھاوسەرەكەى دەبیتە (بیوژن) .

ب- ئەو ھى لە ئاكامى تەلأقدان دەبیتە (بیوژن) .

ھەریەك لەو جۆرانەش پېوانەى خۆیان ھەیه، تارادەھەك جۆرى (أ) بەباشترو گونجاوتر دەناسریت، ھەندىك جار ئەم جۆرە بیوژن بوونە گەرەبببەكى تیدا بەدى دەكریت، كە وەك پیاو مامەلەى لەگەلدا دەكریت، ھەرچەندە بەپێى جۆرى كەسایەتى و پەروەردەو تەمەنى دەگۆریت . لەگەل ئەو ھشدا دەوتریت ((بیوژنان مەخوازن بلا میریش بن، كیژان بخوازن بلا پیریش بن))^(۲) . ئەمە بەواتایەكى تر بەبى ناوھینانى (بیوژن) ھاتوو، دەلین: ((ئەگەر ژن خوازی كچ خوازی، ئەگەر دەغل كرى گەنم كرى))^(۳) . بڕگەى (كچ خوازی) بەتەواوى (بیوژن) پەت دەكاتەو .

لە پەندىكى تردا ((مەكرى بیوژنان، پىوى دەكاتە كونان))^(۴)، لەبەر ئەو ھى بۆتە خاوەن تاقبىكردنەو لەژياندا . بۆیە ئەگەر مەكرەربى، ئەوا ملاملانى و پېشبركى لەگەل پىوى دەكات، تەنانەت لیشى دەباتەو، لەكاتىكدا (پىوى) وەك

ئاژەلىك پەرمى فرۇفېلە . ئەم لىكچواندن و بەرامبەر كىردنە مامەلە كىردىكى بى بەزەبىيانە يە لەگەل ئەم جۆرە بارەى زىن . يا گەل خەوش و ناو و ناتۆرەى تىرى دراوہ تە پال، وەك ((بىوہ زىن ئەستوونى مالى زىپى، خىرى پى دەشى))^(۶) ، چونكە بەرپىسارىتتەكى زىاترى لەسەرە، بۆيە ھەمىشە دەكرووزىتەو و خۆى بە نەدارا نىشان دەدات . بۆ ئەوہى بىتتە جىگەى بەزەبى دەوروبەر، چونكە كەسىك شك نابات بارى قورسى سووك بكات . ئەمەش كارىگەرى لەسەر مندالە كانىشى دەبى، لەبەر ئەوہ وتوويانە ((كوپ بىوہ زىن پك پك كەرە))^(۷) لە ئاكامى خەسلەتى داىكىيەوہ وەرى گرتوہ .

ھەندى جار گشتاندىكى دىارىكراو بەناوى بىوہ زىنەوہ ئەنجام دەدرىت، وەك: ((بىوہ زىن بەتەماى مارەبى نەبو، داواى ھەشتەكى دەكرد))^(۸) ئەمە بە ھەريەك كە دەوترىت كە لە مافى خۆى زىاتر داوا بكات، واتە لە سنوورو بازىنەى بىوہ زىن چۆتە دەرەوہ، ھەرچەندە دىسان وەك پەندەكەى پىشتەر .

بىوہ زىن وەك بوونەوہرىكى پىشتگوى خراو تە ماشا دەكرى و مافى ئەوہى نادىتتى كە مرۇقىكى خاوەن حەزو غەرىزەو ئارەزووى تايبەت بەو قوناغەو مافى زىاندىكى ئاساى وەكو خەلكانى تىرى ھەبىت . بەلگەى ئەوہى وەك كەسىكى ئاساى سەير ناكىت ، ئەوہى كە بىوہ زىن خاوەن سىروشتىكى ناخۆش و پەرق و سەيرىن، بۆيە دەوترىت ((بىوہ زىن لە نىمەى شەوا پەشىمان ئەوئتەوہ))^(۹) دىسان نىشانەى دەروونى بىوہ زىنە كە ، خاوەن دەروونىكى شەژاو و ئالۆزە لەئەنجامى ئەو بۆشايىبەى لە زىانى كۆمەلەبەتەدا بۆى دروست بووہ . لەرۆژدا لەبەر كاروبار تارادەيەك ئازادەو ئاگادارى زۆر شت نىبە، بەلام لە شەودا ھەسەرەت بۆ تەنىبى خۆى دەكىشى .

ئەگەر بىوہ زىن شەو بكاتەوہ (دووبارە شوو بكاتەوہ) بەشەو دەگويزىتەوہ بۆ مالى مېردو ئاھەنگ و شايى بۆ ناگىرن.^(۱۰) لەبەر ئەوہى دووہم جارىتەى . كۆمەلگەى كوردى بەرامبەر جۆرى دووہمى بىوہ زىن كە بەھۆى تەلاقدانەوہ ئەم نازناوہيان وەرگرتوہ، زۆر توندە، بەرق و كىنەوہ سەيرى ئەم جۆرە زىنەيان كىردوہ و بەپەسندىان نەزانىوہ، ھەرچەندە ھالەتى تەلاقدان زۆر دەگمەن و كەمىش بووہ، بەبەر اورد لەگەل دوو جۆرى بىوہ زىنەكە لەم پەندە بەدى

دەكریٲ ((چەن مێرد مردوو بخوازه، تەلاقدرای مەخوازه))^(١١). جوړی یەكەم پەسندتر كراوه، لە هەندئ شوین شیوازی ئاراستەكە ژۆر سووك و كەم كراوه و هیچ مرقایەتییه كی لە مامەلە كەردن لەگەل بئوہ ژنی تەلاقدراو تیدا بەدی ناكریٲ. ((كەران گایی بخوازه، تەلاقدرایی مەخوازه))^(١٢).

كورد هەرگیز لەگەل تەلاقدان و جیابوونەوہ نەبووه، هەمیشە بیری تەلاقی رەت كەردۆتەوہ وەك چۆن لەم فەرموودە یەدا هاتووہ ﴿أَبْغَضَ الْحَالِلَ عِنْدَ اللَّهِ الطَّلَاقِ﴾^(١٣)، بۆیە زیز بوونی(*) لا چاكتر بووه ((حەفت جار پۆینی بخوازه، تەلاقدرایی نەخوازه))^(١٤). یا ((ژنی جوان دەردی بی دەرمان، نەكوشتن، نەتەلاقدان))^(١٥)، تەلاق لە پەندی پیشینانی عەرەبیش ژۆر كەمە وەك ئەوہی لەناو كۆمەلگای عەرەبیش پەسند نەبیٲ(*) و تەنیا دواچارەسەر بیٲ بۆ كیشەكە .

هەلوستی مندال دوا شوو كەردنەوہی دایکیان لە پەندی پیشیناندا دیاری كراوه . زیاتر ئەمە زمانحالی كورپو هەلوستی كورپو دەنوینی، نەكچ، چونكە كچ لەو قۆناغەدا هەستی دەربیرینی نەبووه، راشكاوانە ئامارەیان پئی بكات، بۆیە دەلین ((پیاو بەدۆستی دایکی نەویری، دەبی پئی بری خارە))^(١٦). هەرچەندە سەرەتا ئەم پەندە بۆ بارئیک تاییەت دانراوه، بەلام ئیستا لەو قالبە چۆتە دەروە و بۆ ژۆر باری تریش بەكاردی. ئەوہی یەکیان دەخات ئەوہیە كە مرقف ناچاربیٲ سەر بە مائی دوژمنیشی دادەگریٲ و لای ئاسایی دەبیٲ، چونكە یا بەرژەوہندی ئەو لەوہدایە. كورپیش كاتی دایکی شوو دەكاتەوہ، دوا ئەوہی باوكی نەماوه، ئیتر هەرچۆنئك بیٲ بەوہی دایکی دەهینی دەلی: (مامە) یا (بابە).... هتد، چونكە رێگاچارە ی دیکە لە بەردەمدا نییە، لای شیخ محەمەدی خال ئەم پەندە بەم شیوہیە: ((پیاو كە ناچار بوو، بە دۆستی دایکی ئەلی لالە))^(١٧)، ناچاریی ئەو شتانە ی كە ئەستەم و نەشیاویش بن دەیانگۆرپیٲ .

ژۆر جار بەرژەوہندییەكان ئەم سنوورانە تیدەپەپینن، لە خەیاالی خویاندا جوړە دابەشكردنیك دەكەن ((خوی لۆ خۆم و كیزی بۆ كورپم، هەر كەس قسە بكا زگی هەلدەدرم))^(١٨) ئەمە بە تەواوی دەست بە سەرداگرتنی هەموو خیزانەكە بە شیوہیەكی بی بەزەبییانە و بریارئیک تەك پەویبە بە هوی دەسەلاتئیکەوہ ئەنجام دەدرپیٲ.

۲_ كەسايەتتى باوەژن

باوەژن لە چوارچىوئەى كۆمەلگاي كوردیدا وینەو كەسايەتییەكى دزیوى بۆ كیشراوه، بەگشتى وینەیهكى نىگەتيف و بى بەزەبى و زالمە، ھەرچەندە لە پەندى پيشيناندا بە ھەرورد لەگەل بابەت وینەكانى تىرى ژن كەمتر ئاماژە بە (باوەژن) كراوه، لەوانەيە ھۆكارى ئەمە بۆ ئەو بەگپیتەو كە باوەژن لە دیدى مرۆفئى كورد، يەك وینەو قالبى ديارىكاروى ھەبیت، ئەويش خراپەكارىيە و لەو خانەيە دەرناسپیت، بۆيە وتوويانە ((باوەژن، دین دوژمن))^(۱۸) وەك ئەو وایە مندالەكانى پیاوھەكى سەر بەئاینكى تر بن، بەم شىوئەيە مامەلەيان لەگەلدا دەكات . ئەم جۆرە مامەلەكردنە بەھىچ شىوئەيەك ناچیتە قالبى مرۆفایەتى، كە لە ھەرھەنگى مرۆفایەتى لای زۆر نەتەو بە (دايكى دووھم) ناو دەبردپیت، نەك باوەژن. ئەم جۆرە مامەلەكردنەى باوەژن، يا سىفەتى خراپەكارى زۆر جار دەبەخشریتە ئەو كەسانەش كە ھاو ھەلسوكەوتى ئەون، ئەگەرچى دايكى خۆشيان بپیت، چونكە گرنگ مامەلەكردنەكەيە، نەك نازناوھەكە . وەك لای ھەیلییەكان ھاتووھ ((ئەرا مەردم دالگ، ئەرا ئیمە باوەژن))^(۱۹) . بەو كەسانە دەوترپیت كە دوو جۆر مامەلەيان ھەيە . لەگەل ھەندىكدا بەسۆزو مېھرەبانن چەشنى دايكىكى بەبەزەبى، بۆ ھەندىكى تىرىش زيان بەخشن و بى بەزەبىن چەشنى باوەژن، چونكە ھەلسوكەوتى توندو تىزى پىوھ ديارەو لە ھى باوەژن دەكات .

واتە ھەندى جار ھەلۆيستەكە وینەى دايكىش دەگۆرپیت وەك ((دايك ئەگەر بووھ زېدايك، باوكيش دەبپتە زېباب))^(۲۰)، ھەردووکیان بگۆرپین و ئەم وینە دزیوھيان ھەبپت خیزانەكە دووچارى نەھامەتى دەبنەوھو مندالەكان دەبنە قوربانى ئەم ھەلسوكەوتە چەوتانە .

يا لەشىوھى پرسپاردا كاتى كەسانىك لە شتىك بى بەش دەبن، دەپرسن ((بۆچى ئیمە لە باوەژنەكە بووگین؟))^(۲۱) .

كوردى شەبەك وەك دوغايەك دەلین : ((بابۆژن بابۆش بمرى، براژن براش بمرى))^(۲۲) . بۆ ئەوھى زولم و چەوسانەوھەكەيان كەم بکەنەوھ و بەھۆى جيابوونەوھو مردنى ئەو ئازیزانەيان كەمىك سۆزبان بچولۆ و ھەلسوكەوتیان بگۆرپیت .

(باوھژن) ۋەك كەسىكى نىو كۆمەل، جگە لەم پەندانە لە نىو پەندى تردا بەدى ناكريٲت. ھۆكارى ئەو ە زياتر ئەو ەيە كە كەسايەتییەكى ئامادەو نەگۆرە و چەسپاوە، لەوانە ە پىچەوانەكەيشى ھەبىٲت، بەلام دەگمەن بىٲت، ئەمەيان دەچىٲتە خانەى داىكەو ەك باوھژن .

۲_ كەسايەتى پىرەژن

پىرەژن ۋەك كەسىكى بەسالچوو لەنىو كۆمەلگای كوردیدا بەدرىژايى قۇناغە مېژووويىيەكان رىژى لى گىراو، ۋەك كەسىكى خاوەن ئەزمون و ديار مامەلەى لەگەلدا كراو، بەلام بەھۆى جياوازى تەمەن و ئەزمون لەگەل نەو ەكانى تردا، گەلى جار بۆتە مايەى بەشپۆھەىكى نىگەتيف تى بىروان . بۆتە پەمزىك بۆ پرتەو بۆلە . يان پەمزی پروفىل ۋەك لە (ئەفسانەى كوردیدا بەدى دەكرىٲت، بە زۆرى پۆلى خراپى دەدرىٲى و زۆرجارىش سزای توند دەدرى، ھەر ئەو پىرەژنە لە ئەفسانە كارى زۆر ئەستەم دەكات كە بە كەسى دى ناكري) *

ژمارەى ئەو پەندانەى لە (پىرەژن) دەدوين كەمن، لەو پەندە كەمانەش كە ھەن تىبىنى دوو شت دەكرىٲت :

۱. پەندەكان زياتر لە شپۆھەى سۆرانىن، لەشپۆھەكانى تر بەدى ناكري .
۲. گشت ئەو پەندانەى لەبارەى (پىرەژن)ن تەوس و پىلارن، لەگەل داب و نەرىتى كورد ناگونجىن، بەلام دەشى ھالەتە پۆزەتيفەكان گوزارشتيان لى نەكرابىٲت، تەنيا ھالەتە نىگەتيفەكان تيشكيان خرابىٲتەسەر . ((ئەو ەى شەيتان بەسالەكى دەىكا پىرەژن بە پۆزەكى دەىكا))^(۲۳) .

پىرەژن بۆتە پەمزی پروفىل و مەكر، بەمەش لە پلەو پایەى ئەو ژنە خاوەن تەمەنەيان كەم كردۆتەو، يا نمونەى پىرىكى تەپپۆش و جوان بۆتە مايەى پەخنەى كۆمەلگاو دەست تىو ەردانى ژيانى . ((پىرىژنى بە نووكە نووكە، ھەزار مېرد دەنىژى و دەلىى بووكە))^(۲۴) . ئەمە لەبارىكدا دەبىٲت كە زوو شووى كردوو ە منالەكانى پىگەياندوو، بۆيە پىرىيەكەى ھىندە پىو ەيار نابىٲت .

پەندەكان زمان ھالى پىرەژن، بەلام بۆ ھەموو ھەلۆىستىكى ھاوشپۆھ دەگونجىن . ((پىرىژنى بەلۆتەو ەخۆى دەدرى و دەدروىتەو))^(۲۵) ، چەمكى ئەم

پەندە لەگەل پەندى سەرەتا يەك دەگرنەو، ئەم حالەتە گوزارشت لە تەنيايى پىرەژن دەكات . تارپادەيەك كە دەكەوتتە تەمەنەو، فەرامۆش دەكرىت، بەلگەي ئەمەش ئەركەكانى پىرەژن ھەرۆك خۆي ماو، تەو، ئىش و كارەكان ھەر لەئەستۆي خۆيدان و كەسىكى تر كەم و زۆر يارمەتى نادات . ئەمە مامەلە كەردىكى نامرۇقانى يە لەگەلدا ئەنجام دەدرىت ((پىرەژن دەچتە كىستانى بارەداران دەينى لۇ زستانى))^(۳۶) .

واديارە ھەلسوكەوتى ژنە لەو تەمەنەيدا كە تەمەنىكى زۆر ناسكەو ھەموو جوولەكانى حىسابيان بۇ دەكرىت و شى دەكرىنەو، بەمەش ئازارىكى دەروونى لاي ژن لەم قۇناغەيدا دروست دەكەن . دەشى ھەندى لە ھەلسوكەوتەكانى پەنگدانەو ھى مامەلە كەردنى دەوروبەر بىت . سەربارى ئەو ھى لەو قۇناغەدا منال ئاسا ئارەزوى ھەندى شت دەكەن . لەوانە يە لەگەل بارودۇخ يا نەرىتى كۆمەلگا نەگونجىت، بۆيە ھەر بە تەوس و پىلارەو دەوترى ((تازە بە تازە، پىرەژن بىرازە))^(۳۷) . واتە كاتى ئەو بەسەرچو، ئەمە وادەكات پىرەژن ھەمىشە لەئاگادارى دابىت، چونكە دەوروبەر حىساب بۇ ناھەستى ژن لەو قۇناغەدا ناكەن . سەربارى ئەمەش ((پىرەژنى خوار باژىرى، فیتەكى لۇ رابىرى، لارك و لۆلكان بەجى دىلى))^(۳۸) . چەمكى ئەم پەندە مەگەر كەسىكە ناوازە، ئەگەرنا لەگەل پىرەژن ناگونجىت . دەچىتە خانەي گالته پىكردن، بەتايىبەتى (فیتە) گەنجان بەمەبەستى رابواردن بەكارى دەھىنن . يا ((دەنگى دەھۆلى ھات، پىرەژن بە كەچە سۆلى رانەگەيشت))^(۳۹) . دىسان لە چەمكى ئەم پەندە دەردەكەوتت كە پىرەژن بخرىتە دەروەي بازنى ھەستەكانەو و خاوەن ھەست نەبىت . لەبەر ئەو ھى شتى خۆش دەشى ژن لە قۇناغى پىرەتتەو بەخاتە خۆشى و كامەرانى، ئارەزوى بەشدارىكەردنى ھەبىت . تەنانەت لە حالەت كەسىك قەسەي نابەجى بكات، پەندىكى پىرەژن ئامىزى ئاراستە دەكەن ((پىرەژن ھەندەي نەگوت، كە پوويان بىرى))^(۴۰) پىرەژن وەك كەسىك ھەندى جار وەك بار قورسىيەك بەسەرشانى خىزان و دەوروبەرەو تەماشىا كراو وەك ((ھەي پىرەژن سەر وەك جەرە، قەسەي خىرىشت ھەر شەرە))^(۴۱)

ئەمە دەچیتە ناو خانەى سووکایەتى پیکردنى ئەم تەمەنەى ژن، لە کاتیکدا (پیرەژن) پەیووەست کراوە بە بەخت ((ئەگەر بەخت بى بە یارە، چ پیرەژنیک بىت چ ھەزار سوارە))^(۳۲) بە ھۆى بەختەوہ (پیرەژن) و (ھەزار سوار) لە تاي تەرازووی ژياندا ھاوسەنگ کراون.

ھەر لە بارەى پیرەژن و بە ھۆى کەسایەتییەکەى وەک کەسێکى دنیا دیو وتراوہ ((گا بە رانەوہ دەچوو، پیرەژن لە گۆلکە سوۆرى دەپینچایەوہ))^(۳۳) ئەمە لە سنوورى پیرەژن دەرچووہ و ھەموو ئەو کەسانە دەگریتەوہ کە لە سەر شتى گەورە دەنگ ناکەن و بۆ شتى بچووک و کەم بايەخ ھەرا دەکەن.

٤_ کەسایەتییەکانى تر

جگە لەو کەسایەتییانەى خستمانە پروو، چەندین کەسایەتى تری ژن ھەن کە پەیوہندییە خزمایەتییەکانیان دروست کردوہ، جوۆرى پەیوہندییەکان بەشدارییان لە چیکردنى ئەم پەندانەدا کردوہ، بەلام ئەم پەیوہندیانە زۆر بە کەمى باس کراون. ھۆى ئەمە دەگەریتەوہ بۆ ئەوہى ئەم پەیوہندیانە ئاسایى بوون و شتىکى وای لى نەکەوتتەوہ، خیزانى کورد وەک ھەر خیزانىکى تر ئارەزووى ئەوہى بووہ مندالى کچ و کوپى ھەبیت نەبوونى کوپ کیشە و گرفتى بەتایبەتى بۆ ژن دروست کردوہ. لەو بروایەدا بوون ((خوشکى بى برا، وەک دارى بى گەلا وایە))^(۳۴)، چونکە (برا) لایان پەرژین ئاسا خوشک دەپاریژى، ئەرکىکى قورس دەکەوتتە سەر ئەستوى برا، بۆیە دەلین: ((خوشک بەرایە، داک قەزایە))^(۳۵) ئەمە تىروانىنىکى نامرؤفانە بووہ بەرامبەر خوشک، کەچى ھەستى خوشک بەرامبەر برا پینچەوانە بووہ، بۆیە خوشکیش شوو پەسندتر دەکات لە برا ((نە ئاگر و نەدوو، ھىچى نابى بە شوو))^(۳۶).

لەوانەى ھەر لەبەر ئەم پەیوہندییەى لەگەل برا بوویتە ماىەى ئەوہى کە دەبیتە (دش) پۆلکى خراپى دەبیت ((ھەرچى دشىکى لە گەلاىە، درەوشىکى لە پیدایە))^(۳۷) پەیوہندى دش و براژن لەسەر بنچینەى رق و کینە دامەزراوہ، دش بۆ براژن چەشنى درەوش وایە لە پىى دەچەقى و ئازارى دەدات. ئەم پەیوہندییە

بەردەوامى ھەيە، تاكو ئىستا ئەم تىروانىنە ھەيە، دەگاتە ئەو رادەيەي بووك بلىي
(سووزىن بىكەن وە پامما، ھەر دىش نەيەت وەلاما)^(۳۸)

ھىندە رقىكى گەورەي بۆي ھەيە، لە كاتىكدا ((نازى برا و براژن بە نووكى
زوانە))^(۳۹) لەلایەن خۆيەو بەراژنىش نازى (دىش) ھەلناگىي، بەمەش ناوہستى،
بەلگو ((براژن كەسى بوى نەمەكەرۆ - براژن كەس بەخىو ناك))^(۴۰)، ناشى كەس
پىشت بە براژن بىستىت جۆرى ئەم پەيوەندىيانە پەنگدانەوہى نالەبارى بەسەر
خىزاندا دەبىت.

بابەتتىكى تر كە پەندى پيشينان جەختى لەسەر كىردۆتەوہ (دەستە
خوشكى) يە، ((دەستە خوشكى بە دەستە براى، دەستە براى بە دەستە خوشكى،
كۆنە پاسۆكى))^(۴۱) كورد لە قۇناغە ھەمەجۆرەكاندا باوہپىيان بە ھاوپىيەتى كچ و
كوپ نەبووہ، گەيشتوونەتە ئەوہى كە ئەنجامەكەي ھەر بە يەكگەيشتنە،
پەيوەندىيەكە دەگۆرپىت بۆ خۆشەويستى، ئەمەش لە ئەنجامى دوو فاكترى
سەرەكىيە^(۴۲) :-

۱- ئەو تىكەلبوونە كىتوپىيەي كە دواى جودايى و نامۆيىيەكى زۆر دىتە
گۆرپى، ئەمەش وا لە ھەردوو كيان دەكەت، نەتوانن بە شىوہيەكى ئاسايى
گوزارشت لەو پىكەوہبوونە بىكەن و بە سانايى پىناسەيەك بە بالايى
پەيوەندىيەكاندا بىرن، بۆيە ئامانجى بەيەكدى گەيشتن دەكەنە ئەلتەرناتىف بۆ
پىكردەنەوہى بۆشايىيەكانى دوودلى و دلەپاوكى و سوورپانەوہيەكى بى مەرام.

۲- دەر كەوتنى ئامانج بۆ برەودان بەو پەيوەندىيەو بەردەوامبوون و
درىژبوونەوہيە تا كۆتايى، زۆر بەي پەيوەندىيە ھاوشىوہكانى ھاوپىيەتى پىرۆسەي
ھاوسەرگىرى دروست دەكەن، گەر شكست بىنن لەم ھاوپىيەتييە، ناگەرپىنەوہ بۆ
خالى ھاوپىيەتى، بەلگو دابىران و جىابوونەوہى كۆتايى ئەنجاميان دەبىت، چونكە
((ھاوپىيەتى كوپو كچ لە كۆمەلگاي كوردەوارىدا ھەلگىرى كۆمەلگى گرىي
دەروونىيە و تاكو ئىستاش رەوتى ئاسايى و دلنبايى خۆي وەرنەگرتووہ))^(۴۳) ئەم
بابەتانە لە دووتويى ئەم پەندانەدا بەدى كراون، ياسايەك بوون بۆ رىكخستنى
كۆمەلگا، وەك بىكە و سەنتەرىك بووہ، كەسەكانى لە دەوربەرى خۆيدا
كۆكردۆتەوہ. پەيوەندىيەكى تر كە باس كرا بى پەيوەندى زنى براكانە، زۆرجار لە

كوردەوارى يەك دوو برا يا زياتریش ژنيان ھیناوه و لە مائیکدا ژیاون، پەيوەندى ئەم ژن برايانە بەپيى پەندى پيشينان پەيوەنديیەكى شلۆق و درز تیکەوتوو بووه، دواتر بە خراب بەسەر براکانیش شکاوهتەوه، چونکە ((ژنیتی ژ بەر ژنیتی مال کر،...))^(٤٤) (ژنیتی) لە سۆرانى (ھاوگیان) ی پى دەلین کە بە یەکەوه ئاسوودە نابن و خەریکی کێپرکی دەبن، بۆیە لە رقی یەکتەر داواى مالى سەر بەخۆ دەکن، سیبەرى ئەم تیروانینە درێژەى ھەیه، ئیستا ھەر پيش تاقیکردنەوهى پیکەوه ژيانە کە جیا دەبنەوه و بەرگەى ژيان لەگەڵ یەکتەر ناگرن، تەنانەت دیرینەکان لایان وابوو، ((ئاوى ھەویان دەروا، ھى ھەوگیانان ناپوا))^(٤٥) ھەوى کە پەيوەنديیەکان ھەردووکیان ژنى يەك کەس دەگونجین و دەتوانن بەیەکەوه بژین، کەچى ھەوگیان کە ھەریەکیان ژنى برا یەکن ناتوانن بەیەکەوه بگوزەرینن.

(پلک) کەسیکی نزیكە لە مندالی خوشکی، تەنیا يەك پەند باس لە پۆلى پلک لە چوارچۆھى خیزاندا دەکات ((پلک بۆنى داکی لی دى))^(٤٦)، چەشنى داىک دەتوانى لەگەڵيانا بگوزەرینى، پەيوەندى خۆشەويستى بەیەکیان دەبەستیتەوه. (دایر)یش لە پەندیکدا بەدى دەکریت، ((شیردا بۆ دایردا و دایریش بە کلکە قولەى وەدا))^(٤٧) ئەمە پاشماوھى حیکایەتیکى دیرینە، ئیستا بۆ مەبەستى دایر بەکارنايەت، بەلکو لەو سنوورە دەرچوو، بۆ ھەر شتیک کە دوور و زەحمەت بێت و بە ئاسانى نەگاتە دەست، بەکار دەھینریت.

پەيوەنديیەكى تری نیو کەسایەتیەکانى ژنان (ھەوى)یە، ئەم جۆرە پەيوەنديیە لەسەر بناغەى کێپرکی و رقی و کینەیه، بۆیە دەلین ((ھەوى) لە رقی ھەوى دەخوا يەك عەربەى خوی))^(٤٨)، ئەمە خەسلەتیکى نینگەتیقى ھەیه، بەلام (ھەوى) بە بەراورد لەگەڵ (ھەوگیان)دا، (ھەوى) خەسلەتیکى پۆزەتیقى دەبیت، ھەروەك ئاماژەمان پێدا، کورد بە مەبەستى ھێورکردنەوه و سووککردنى بارى ھەویدارى وتوویانە ((ژەن ژەنش نەواردا))^(٤٩).

(بەریوک) کەسیکی نیو پەندى پيشينانە، ئەو کەسە نزیكەى ھەر لە ھەنگاوەکانى سەرەتاو تا کۆتایى لەگەڵ (بووک)دا دەبیت. زۆربەى کاتیش لەگەڵ بووکدا بەراوردی دەکن*

((چەند بەربووك لە بووكى جوانترن، بەلام بووك بەختى دىتەوه))^(۵۰) ئەمەش ئەو دەردەخات كورد باوەرى بە نۆچەوان و بەخت ھەبوو، لە زۆر شتدا پىيان وابوو، بەخت پۆلى ديارى تىدا دەنوئى، ئەك تۈوانا و جوانى...ھتد. (مەلاژن و ئاغازن) دوو كەسايەتەن خالىك كۆيان دەكاتەو، ئەوئيش تا پادەيەك خۆيان لە پلەيەكى سەرۆتتى خەلك دەبينن و خۆيان بە جياوازی دادەنن. بە تايبەتى كە كەسايەتى (ئاغا، مەلا) بە دىژايى مېژوو لە كۆمەلگاي كوردىدا دەسەلاتدار بوون، ئاغا بە ھۆى زەوى و زار و سامانەكەى، مەلا بە ھۆى دەسەلاتى خويندەوارى، خەلكە سادەكە خزمەتى كردوون، بەلام لە مەلا ھىندە نەترساون، ھىندەى لە ئاغا ترساون و حىسابيان بۆى كردوو، تا وردەوردە پۆلى ئاغا كز بوو و شىو و وئىنەى جارانى نەماو، كەچى ھىشتا لە ناخى دەروونيانا پىكھاتەى ئاغاىەتى لەلايان ماو و دەناسرئەو.

ئەم دوو پلەيە ژنەكان بەھۆى مېردەكانيانەو ھەريانگرتوو و بەتايبەتى ئاغاىەتییەكە لە ئاكامى چىناىەتى دروست بوو** (مەلاژن) دەلالەتى رېز و خۆشەويستى خەلكانە، ((ژن بە شەويك دەبىتە مەلاژن))^(۵۱) لە كاتىكدا (مەلا) بە شىوئەيەكى گشتى رەمزی خويندەوارى و تىگەيشتوويى بوو، پلەى ژنەكە ماندووبوونى خۆى نىيە، بەلكو ھەمووى دەگەرئیتەو بۆ (مەلا)، بەھۆى ئەوئەو ئەم پلەيەى بە ئامادەكراوى پى بەخشاو، ((نان نانى مەلايە و بارە قەلاى مەلاژنى))^(۵۲) ئەمەش ھەر بۆ ئامادەى پلەكەى دەگەرئیتەو، ئەم پەندە بۆ ھەموو ئەو كەسانە بەكاردەھىنرى كە كارىكى رېكوپىك دەكەن و كەسىكى تر بە ھۆى ئەمەو ناو دەردەكات واتە كەسانىك كە پياوئەتى بە مالى خەلكىيەو دەكەن.

ئەم جۆرە ژنانە پۆز بە كار و دەسەلاتى كەسانىكى ترەو لى دەدەن. (ئاغازن) ھاوشىوئەى مەلاژن نىيە لە پۆزلىدان و سروشتى گشتى، چونكە (ئاغازن) لووت بەرزى و ھەزكردنى خۆدەرخستنى زۆرى ھەيە و شانازى بەم پلەيە دەكات، ((بم نوئىن بە جلى گايە، پىم بلين ژنى ئاغاىە))^(۵۳)، زياتر گرنگيدانە بە پوخسار و شتە پوو كەشەكان و ھەزكردن بە گەرەيى، تەنانەت ئەم خۆ بەگەرە زانىنە زيانىشى پى بەگەيەنى لای پەسەندترە لە ھەر شتىكى تر ((ئاغازنى) سەر چەپەرى، پشیلەكە ھات دووگە بەرى، بىزى نەھات ختەكەرى))^(۵۴)، لەبەر فيز و

گەرەبىيەكەى ناتوانى زىان لە خۇيشى دوربختەو، ئەم كەسايەتییە خۇى لە سەرووى خەلكانى ئاسايى دادەنى و لای واىە دەبى چینهكانى تر خزمەتى بكەن. ھەر بە و چاوه لە خەلك دەپوانى، ئەمەش بۆشايیيەكى دروست كردوو و دروست دەكات. لەگەل ئەو شدا كە كەسايەتى (ئاغازن) واتە (خۆبەزل زانین)، بەلام بەتەوسەو و بۆئەوھى ئاگادارى بكەنەو دەلین ((ئاغازنىش پىويستى بە سووژنىش دەبیت))^(۱۰) لە كۆتايیدا ئەویش مرۆفە و پىويستى بە و بابەتانه دەبیت كە ژنى ھەژار و كەم دەرامەت بەكارى دەھینى و شتى بچووكن بە مەبەستى ھۆشياركردنەوھى ئەم جۆرە ژنە خۇ بە زل زانە كە ئەویش خەلك ئاسايە.

بەشى دووهم

ناو و كار و كەرەستەكانى زىن لە پەندى پيشيناندا

۱_ ناوى تايبەت بە زىن

بەشىك لە پەندەكان ھەلگىرى ناوى ديارىكراون، ئەم ناوانە پەنگدانەوھى بارى كۆمەلايەتى و لايەنەكانى تىرى كۆمەلگاي كوردىن . ئەم ناوانە تاكو ئىستاش وەكو خۆيان بەكارديين، جگە لەچەند پەندىك نەبىت كە ناوھكان گۆراون .

ناوھكانىش ئەو ناوھ باوانەن كە لەو كاتەدا ديارىكرائو بوون لەو سەردەمەدا بەكارھاتوون و سىماى ناوى كوردىيان لە خۆ گرتووه، وەك ((شەمى لە شايبدايە، خەجۆ شاباشى دايە))^(۶۶)، ئەو جۆرە پەندانەى كە دوو ناويان تىدايە، چەمكى ئەوھ دەبەخشىن كە كەسىكيان كارەكە ئەنجام دەدا . كەسى دووھمىيان سوود وەردەگرىت و ديارتر دەبىت . وەك ((ئەسمەر تىكا، خانزاد فركا))^(۶۷)، كەسانىك ماندوو دەبن، كەسانىكى تر بەرھەمەكەى دەخۆن، يا ((پەزى خاتى، مال ئاقايى لە فاتى))^(۶۸)، چەمكى ئەو پەندەش بەھەمان شىوھ يەككە چاكەى لەگەل دەكات سوپاسگوزارى كەسىكى تر دەكرىت . ئەمەش دياردەيەكى ناھاسەنگەو زۆلم لە كەسىك دەكرىت لەسەر حىسابى كەسىكى تر .

يا ((ئەگەر خەجە، ئىشى وى قنچە))^(۶۹)، پەسەندكردنى ئىشى كەسىك لە ئاكامى خۆشەويستى، ھەندى جار مەرجىش نىيە كارەكە ھىندە باش و پەسەند بىت، بەلام خۆشەويستى و رىزەكە ناتەواويەكانى كارەكە دادەپۆشىت .

يا ((پوورە عەيشى جلكى شوشى، چىشتى لى ناو بارى كرد))^(۷۰) . بۆ ئەو كەسانە بەكارديت كە كارىكى لەناكاو ئەنجام دەدەن . لەكاتىك ھىچ شوىنەوارى ئەم كارە بەزىيانەوھ بەدى ناكرىت (جەل شوشتن و چىشت لىنان) نىشانەى چەسپاوى و نىشتەجى بوونە، كەچى (باركردن) پىچەوانەى كارەكانى سەرھەتا نىشانەى كۆكردنەوھ و پەر جۆلەيى و پۆيشتنە . ئەم جۆرە كارانە دەبنە مايەى سەرسورپمان و سەرنجراكىشانى بەرامبەر . ئەمە ماناى پاراستنى نەينى و كەسىتى شاراوھ دەدات، يا ((پۆژ لە ئاوابوونە، فاتى دەلینگى لوول ئەدا))^(۷۱) بۆ ئەو ژنانەى كە تەوھزەلن و درەنگ كارەكانيان پادەپەرىنن و زياتر خەرىكى خۆيانن، ياخود

((پلكە شەمام، ھەموو پۆزى ھەمام))^(۶۱) ئەمە لە شىۋەى سەرسورمان بەو ژنانە دەوترىت كە زياتر خەرىكى خۆششتن و خۆ گۆرپىن . بۆ ئىستاش و لەبىنى ھەلۆيىست و كارى ھاوشىۋە ھەمان ئەو ناوانە بەكار دەھىنرېن، واتە (پلكە شەمام) بۆتە پەمزىك بۆ ھەموو ئەوانەى لەچەشنى ئەون و ھەمان كار ئەنجام دەدەن . بۆ نموونە ((ھەر خەجە پۆيەتى))^(۶۲) كاتى كەسىك بەبەردەوامى حەيف بۆ شتىكى لەدەستچوو دەخوات .

يان ((پوورە مەستان، كاسە بەو كاسە بسان))^(۶۳)، جاران و ئىستاش لە ھەندى شوپىن و گەرەكى مىللى ماو، وەك داب و نەرىتىك لە نىوان دراوسىكان چىشتيان دەبەخشىيە يەكترو ئالوگۆرپيان دەكرد، بەتايىبەتى گەر چىشتىكى ديارو باشيان دروست كىردبا، وەك ئەركىكى دراوسىتى بەرامبەر يەكتەر، بەلام چەمكى ئەم پەندە لەسەر ئەو بەندە كە ئالوگۆرپىيە كە دەبى لەلايەن ھەردوولاو بەيت . ناشىت لايەك ئەنجامى بداو ئەوى تر نا . گەر بتەوى چىشتت بۆ بەيت، دەبى خۆشت بەشدارى بكەيت .

((بۆنى تس لەمالى نايەت، ناوى كچى نارنجۆكە))^(۶۴) بۆئەو بەكار دىت كە ناويك ھەبىت، بەلام شوپىنەوارى بەدى ناكىت . ئەمەش دوانەيەكى دژ بەيەكن . يا ((خۆ ئەمە لە فاتمە دۆمى نىنە))^(۶۵) لە ئاكامى بېبەشكردنى كەسىك ئەمە دەوترى . وەك داواكردنىك بۆ ماف و ھەقى خۆى و ئاگادار كىردنەو ھى بەرامبەر بۆ مافە فەرامۆشكراو كەى .

يان دەلېن : ((فاتمۆكەو عەيشۆكە لە پى دەكەن دوو قسۆكە))^(۶۶) زمانى ئەم پەندە بەزەبى و مېھرەبانى بەرامبەر ئەو دوو ناو تىدا بەدى دەكرىت، چونكە ناوەكانىشيان بچووك كراو تەو، قسەكانىشيان كورت كراو تەو، بەلام مەبەست پىچەوانەى ئەمەيە، چونكە ژن بەو دەناسرىت كە زۆرتەر خەرىكى قسەكردن دەبن . ھەر ھەا پەمزىكىشن بۆ ھاوپىتى و دلسۆزى و نىزىكى لە يەكتىريەو .

يان ((لە دەرى پابى، لە ژورى پۆمى ھاوارم بە بەر تۆ پەبى))^(۶۷) كەسانىك لە نىوان دوو ترس بن ئەوا ھەردەبى ھاوار بۆ يەزدان بەرن، ھەر ھەا ((پوورە فەرەنگىز تۆ تەشىكەى من برىس ، ھىنەكەى خۆت بدە بە نىو پىس))^(۶۸)، (تەشى پىستن) ھىمايە بۆئەو ھى ئىشەكەى من بكەو ئىشەكەى خۆت جى بەپىلە بۆ

كات و يەككى تر . ئەمە بۇ ئەو كەسە ھەلپەرستانە يە كە گرنگ جىبە جىكردنى ئىشەكانى خۇيانەو ھىچ شتىكى تريان لا گرنگ نىيە . لە پەندىكى تردا ھاتووە ((كابانت پوور بەھى بى، حالت حالى سەيى بى))^(۷۰)، (پوور بەھى) بۆتە پەمىزى كابانىكى خاۋ و ناكرى پىشتى پى بېستىت . يا ((فیتە لە بەرپا فیتى كرد، ئەسمەر كراسى چىتى كرد))^(۷۱)، ئەم پەندە كە ناۋى (ئەسمەرى) لە خۇ گرتووە و يەككە لە و ناوانەى كە لە گەل پەنددا بەدى دەكرىت، ناۋىكە پانتايىيەكى زۆرى لە و كاتانەدا داگر كردبوو، ئىستا ئەم ناوہ بەدى ناكرىت . ئەم پەندە بەكەسىك دەلین كە لە دواى خۇشەويستىيەكى گەرە باكى نەبىت و بەدواى ئارەزووہ خودىيەكانى خۇيدا بپوات . ناۋى (فاتم) كە كورتكراۋەكەى (فاتە) يە، ھاوشانى ئەسمەرە لە بەكارھىنانى لە پەنددا كە ناۋىكى زۆر باۋ و بلاۋى نىۋ كۆمەلگەى كوردى بووہ . ئىستا مەگەر بۇ خۇشەويستى كەسىكى ئازىزى مردوو ئەم ناوہ زىندوو بكرىتەوہ، ئەگەر نا زۆر دەگمەن و بەرەو نەمان چووہ . وەك ((خۆى و گونى، فاتەكەى زنى))^(۷۲) مەبەستىش لە چەمكى ئەم پەندە بار سووكىيە، كە شتىكى واى نەبى قورسايى بۇ دروست بكات، بۆيە گواستنەوہشى ئاسان و بى ئەرك دەبىت .

ئەو ناوانەى باس كراۋن ناۋى باۋى نىۋ كۆمەلگەى كوردىن، لەگەل ناوہرۆكى پەندەكاندا گونجانىكى زۆريان دروست كردووہ . تەنيا لە پەندىكدا پەنگدانەوہى (لەيلى و مەجنون)ى عەرەبى بەدى دەكرىت . ئەمەش بەھۆى بلاۋبوونەوہ و ناسىنى داستانى (لەيلى و مەجنون) كە لە سەرووى ھەموو داستان و نووسىنە عەرەبىيەكانى تر بووہ . لەوانە يە لەبەر ئەوہش بىت كە ئەو داستانە كراۋتە كوردى و ئەم ناوانە ئاشنايەتتيا لەگەل كۆمەلگەى كوردى دروست كردووہ . ((لەيلى بەچاۋى مەجنون قەشەنگە))^(۷۳)، يا ((لەيلى پياگ بوو يا زنى؟!))^(۷۴) لەئەنجامى بى ئاگايى ئەم جۆرە پرسىيارە سەر ھەلدەدات .

۲_ ئىشى تايبەت بە زىن

لەنىۋ پەندى پىشىناندا چەندىن پەند ھەن كە گوزارشت لە ئىشى زىنان دەكەن، بەبى ئەوہى خودى (زىن)ى تىدا ھەبىت . ئەم ئىشانە ھەر لە دىرینەوہ

تایبەتن بە ژن و ژنی پێ دەناسریت و بەراوردی لەگەڵ ژنی تردا پێدەکریت، لە کاتیگدا دێرینهکان و ئیش و کارەکانی ژنانیان هەلسەنگاندوووە کە کۆتایی نایە و لایان وابوووە ((ئیشی ژنان سی و چارن، هەرنان و شیو دیارن))^(۷۰). یا دەلێن : ((ئیشی ژنان سی و چارن، هەرنان و شیو دیارن))^(۷۱). بەمەش زۆلمیکی زۆریان لە ژن کردوووە، چونکە ژن لە هەموو کاروبارەکانی ژیان بەشدارییان کردوووە و لە پیاو زیاتر ماندووترو ئیشکەرتر بوون .

لە سەرۆکی ئەو کارانەیی لە پەنددا زۆر بەدی دەکرین چیشت لێنانە وەک ئەرکی سەرەکی مالا کە بە (کابان) * وەسف دەکریت . خەسلەتی کابان یەکیکە لەو خەسلەتە گرنگانەیی کە سایەتی ژنی چاکی پێ دەناسریت، تەنانەت پێشینان لایان و ابوووە ((مائی بی کابان وەک کاوڵە ئاشییە))^(۷۲). لە کاتیگدا (کابان) لە زۆر کاتدا هاوواتای (ژن) ه . پوختەیی مالا بە کابان دەبەستریتەو، لە کاتیگدا ((کابان یان بی بەشە یان پوو پەشە))^(۷۳) لە بەرئەوێ خۆی سەرپەرشتی خواردن دەکات و دابەشی دەکات . زۆرجار لە بەر ئەوانی تر خۆی بی بەش یا بەشیکی کەمی بوو دەمیینتەو کابان بەستراو تەو بە مالا و سوورپێنەری مالا بۆیە ((ئەگەر کابان نە لە مالا، شت هەمووی خەسارە))^(۷۴) کابان پۆلی سەرەکی و گرنگ و پڕ بایەخی لە بەرپۆوە بردنی مالا هەیه ((مالا تێرە، کابانی شێرە))^(۷۵)، بەلام ((ئەگەر کابان تێرە دنیا تخیرە، ئەگەر کابان برسییە دنیا خەنییە))^(۷۶)، چونکە گەر خۆی برسی بیت زووترو خیراتر هەولی ئامادەکردنی خواردن دەدات . کابانیش بەستراو تەو بە جووری چیشتە کە . دێرینهکان وردبەین بوون لە هەلسەنگاندنی ژن و ئیشەکانیان، سەرنجی ئەو یان داو، ئەگەر لە کابانیک زیاتر بوو ئەوا ((شیوی زۆر کابان یان سوپەرە یان بی خێ))^(۷۷). لە کاتیگدا ((کابان کە شیوی سوور بوو یان بی خۆی مانایەکی لی دەفامرئ))^(۷۸) ئەم حالەتە پەیوەندی بە میزاجی ژنە کە و کاتە کە هەیه، دەشی لایەنی دەروونی ئارام نەبیت، یا هەر هۆکاریکی تر هەبیت، چونکە دێرینهکان هەموو وردە کاریەکانیان لیکداو تەو . تەنانەت ((دوو کە بیانوو لە مەنجە لیکاکا ناکولین))^(۷۹)

پەیوەندی نیوان (کابان) یتیی بە (ژن) ئەو هیه کە ((هەموو کابانە ک ژنە، هەموو ژنە ک کابان نییە))^(۸۰) . خەسلەتی کابانیتیی تایبەتە بەو ژنانەیی کە خولیاو

ئارەزىۋى ئىش و كارى ناو مالىيان ھەيەو بايەخ بە جوانكارى دەدەن . ئىنجا جوانكارى كەلۈپەلى ناو مال بىت يا جوانكارى خواردن و پازاندنەۋەى خون بىت، بە ھىچ شىۋەيەك دوو كەببىانوۋ لەيەك شوپىندا كۆ ناپنەۋە، چونكە ھەر خۆى كابانىتى سەربەخۆى خۆى ھەيە، بۆيە ((خانۋى دوو كەببىانوۋ خۆلى تا ئۇنۇيە))^(۸۶) . لە ئاكامى بوۋنى (دوۋ) مالەكە پەشىۋ و نارپىك دەبىت، كەسىان كارەكانيان بەپىكى ئۇنجام نادەن . لە كاتىكدا ((كابان ئۇو كابانە، پىستەى بكاتە ھەمبانە))^(۸۷) .

دەست پەنگىنى يەككە لەو خەسلەتەنى كە كابانى لە ناكابان جىادەكاتەۋە، چونكە ((ئۆزىگە نەخشىنە، مالى پەنگىنە))^(۸۸) چەند ئۆزى كارزان و كابان بىت، ئۇۋەندە لە ناو مالەكە پەندە پەنگ دەداتەۋە .

كۆمەلگى كوردى مال و كاركردن و چۆنەتى كارەكانى ئۆزى كوردۆتە پىۋانە، پىژەى كاركردن چەند لە بەرزىدا بىت ھىشتا لايان كەم بوۋەو كەم قەسەكردىشىيان لا خەسلەتتىكى چاك بوۋە، بۆ ئۇۋەى زىاتر بايەخ بەكارەكانيان بدەن و كاتىكى زىاترى بۆ تەرخان بكەن . ((ئۆزى كەم دوۋ بى، چەند كاركرە بى))^(۸۹) . خۆ خۆشەۋىست كوردنىش لاي ھاۋسەرۋ كەس و كارى ھاۋسەرەكەى ھەر بەھۆى كاركردن و چوستى و چالاكى بوۋە، بۆيە ئۇنەكە بە شانازىيەۋە دەلى : ((ئۇمەن لەبانان دەبەزم، سىملى پىاوم دەگەزم))^(۹۰) . نىكبۋونەۋە بەھۆى كاركردن و چوستى و چالاكى نواندن لە ئىش و كاردا، پىچەۋانەى ئۇمەش ئۆزى ئىش نەكەرۋ تەۋەزەل ھەمىشە لە پەنددا بۆتە مايەى تەۋس و پىلار تىگرتن و بەدىاردەۋ ھالەتتىكى نەشىاۋ تەماشا كراۋە، ۋەك ((ئىۋارەى لەدەلىنگان، سى پىژەى لەكلاۋى))^(۹۱) . لەبارەى ئۇۋ ئۇنەيە كە زىاتر خەرىكى خۆ پازاندنەۋەن و ئىش و كارەكانيان فەرامۆش دەكەن، بۆيە ۋتوۋيانە((ئۇۋەى ھەر چەنگە موۋەكى بەسەرىۋە بى بەئزىن حىساب ناكرى))^(۹۲) ، چەمكى ئۇم پەندەش لەگەل چەمكى پەندەكەى پىشۋودا يەك دەگرىتەۋە، ھەموۋيان جەخت لەسەر كاركردن و پىكۋپىكى ئۆزى دەكەنەۋە، نەك پەنگ و پوخسارى ئۆزى، چونكە بەكاركردن و پازاۋەى مال خۆشەۋىست دەبىت، نەك بەجۋانى خۆدى خۆى و پوخسارى .

دېرىنەكان ئەوەشيان پەچاۋ كەردوۋە كە ئىش و كارى ژنان لە مانگى پەمەزاندا زياتر دەبىت ((پەمەزانە، مەرگى ژنانە))^(۹۳) .

(خاتون) یش ھاوواتاى (كابان)ى و دەست پەنگىنى ژن دەنوئىنى، بەلام لە پەندى پېشىناندا زياتر جەخت لەسەر (كابان) یتىيەكە كراوەتەو، چونكە فراوانترە لە (خاتون)، لەوانەيە (خاتون) لەيەك لایەن يا زياتر بىت، بەلام (كابان) ھەموو لایەنەكان دەگرێتەو ((ئىش ئىشى خاتونى، ناو ناوى مەيمونى))^(۹۴) . بۆكاروبارىكى رېك دەگەرێتەو كە كەسيك ئەنجامى دابىت و يەككى تر پى بنازى و ناوبانگ دەربكات . لەبارەى خۆ خەرىكردنى ژنان وتوويانە ((بەدوو ژنان بزنەك دەدۆشن، لە ھەردوو ماران پوونى دەفرۆشن))^(۹۵) . بۆ شتى كەم شوئىنى زۆر دەخەنەكار، ئەمەش تەنيا خۆ خەرىكردنە، پېچەوانەى ژنى كاركەر و رېكە، تەنانەت ((دیزە لە دەست كابانى بشكى تەقەى ناى))^(۹۶) ، ھىندە بەكارامەى دەناسریت، كە زيانەكانىشى چەشنى خۆى بە زيان ناژمىردى . ئەمەش رېزۆ گەرەبىيەك بە كابان دەبەخشى . بووكىش ھەربەھۆى ئىش و كارەكانىەو ھەلسەنگىنراو، دەلین ((بووكا سالارا، شەو و پۆژ لە دارا))^(۹۷) (داركردن) يەكك بوو لە و ئىش و كارانەى لە ئەستۆى ژندا بوو بەتايبەتى، چونكە تاقە سەرچاۋەى سووتەمەنى بوو بۆ پېويستىيەكانى ژيانان، بۆيە بووكى گۆپرايەل دەبوايە ئەم كارەى بە رېكى راپە پاندبايە .

ھەرۋەھا (گىسك لىدان) یش كارىكى تر بوو و كەسايەتى ژنى پى ناسراو، چونكە نەدەبوايە ھىچ شوئىنە وارىكى پىسى بەجى بەئىت، بۆيە وتوويانە ((تازەبووك گىسك باش دەدات))^(۹۸) . ئەم كارە وەك بەلگەيەك بۆ چەسپاندنى كەسايەتییەكەى لە نىو مالا نوئىيەكەيدا . بەتايبەتى كە جارەن ھەمیشە بووك لەگەل مالى خەزورانى نىشتەجى بوو، مالى سەربەخۆى نەبوو، لەبەرئەو چاودىرى لەسەر ئىش و كارەكانى ھەبوون .

ئەو ھەموو ئىش و كارانەى كە ژنان ئەنجاميان داو بەشك بوون لە پىسپۆرى و لىزانىنى خۆيان بۆ ئەو كارانە، بەلام كارى واش ھەبوو كە ژن لى نەزان بوو و نەيتوانىو بەرپىكى ئەنجامى بدات، ئەگەرچى ھەندى جار ناچار بووبى بۆ ئەنجامدانى ((ژن ببوونە گەرەى ماران، گىسكىان دەبپىەو و كاوپىان

دەھىشتەوھ))^(۹۹) يا ((تەگبىر كەرى ماری زىن بى گىسكى سارى دوو جار بېرى))^(۱۰۰) .

چەمكى ئەو پەندانە بۆ ئەو دەگەپتەوھ كە ئىشى زىن و ئىشى پىاوان جىاوازه و ھەندى ئىش گەر زىن بىكات رېرەوى ئىشەكە تىك دەچىت، لە نىوان زىنانىش خۆياندا دوو جۆر ھەيە زىنى چاك و زىنى خراب بە پىنى ئىشەكانيان . ((زىنى رەن لە بەھارا پۆن ئەكا، زىنى گەن لە پايزا))^(۱۰۱) ، ئەمە بەراوردىكە لە مالدارىدا، چونكە لە بەھاردا* شىر زۆرە نەك لە پايزدا . كابانى و جۆرى چىشتەكە و رەنگدانەوھى لە سەر دەوروبەرو بارى دەروونى كابانەكە لە پەندى پېشىناندا بە وردى گوزارشتيان لى كراوھ . تەنانەت توورەبوونى كابان وەك ئەوھى چىشتى لى نەنابى، بەلام ئەمە وەك فىلىك بۆ بەرامبەرەكەى بەكار بەئىنى لەم پەندەدا بەدى دەكرىت ((بېرى مەنجەلى و توورەبى كابانى لىك دوورە))^(۱۰۲) . ئەمە لە خەيالى ھاوسەر يا ھەر كەسىكى نىكى كابانەكە لىك دەدرىتەوھ . جارى وا ھەيە كابانەكە لە ميوان وەرس بىت . كارىگەرىيەكى زۆر بەسەر ميوان دروست دەكات ئەمەش ھەر لەئەنجامى ئەوھىە كە خزمەت و ئىش كەرنەكان لە ئەستوى زىن، بۆيە كارىگەرىشيان زۆرتر دەبىت ((كشە مرىشكە دونگزە، كابان ئەمشەو زىزە))^(۱۰۳) ، بارىكى نىگەتىقى لى دەكەوئتەوھ . جۆرى كابان و چىشتەكە لە پەندەدا بەم

شىوھىە رەنگى داوھتەوھ وەك :

- برنجە كابان قنچە^(۱۰۴) ئەمە كابان خوشەويست دەكات
- بروشە كابان تووشە^(۱۰۵) ئەمە كابان توورە دەكات
- داندۆكە كابان كۆكە^(۱۰۶) ئەمە كابان جوان و رىك دەكات، چونكە ئەركى نىيە .
- ساوارە كابان ھارە^(۱۰۷) ئەمە كابان تووشى ھەلچوون دەكات

وھسفى كابانەكە لەسەر رىتمى جۆرى چىشتەكە زىرەكانە دانراوھ .

كارىكى ترى زىن لە پەندا ئامازەى پىكرا بىت، بەبى ئەوھى ناوى زىنى تىدا بىت (مانگا دۆشىن)ە، وتوويانە ((مانگا دۆشىن و قەزوان كروشتىنان نەوتووه))^(۱۰۸) ، چونكە مانگا دۆشىن جوولەو كارى سەربەخۆى پىويستە، قەزوان

كروشتن پىچەوانەى كارەكانى تر پىويستى بەدانىشتن و ئاسوودەيى ھەيە . ناكرى ھەردووكيان لە يەك كاتدا ئەنجام بدرين .

تەنانەت كاتى (ھەويرکردن) ييش بىرکردنەو ھەيوازە ھەك لە كاتەكانى تر، بۆيە وتراوھ ((دەستم لە ھەويرە، ھەر ئەوئەندەم لەبىرە))^(۱۰۹) . ئەمە بەھۆى رابردوويەكى چروپر لە بەسەرھات و رەودا و سەر ھەلدەدا، جۆريك لە تەوس و پلارى تىدايە، نەك ناپاكي كردنى بىرەوھرى، بۆيە ھەويرکردنەكە دەكاتە پاساويك بۆ كۆتايى ھينانى و ھەلامى ئەو پرسىيارەى ئاراستەى كراوھ .

يەكى ئەركەكانى ترى (كابان) ئەو پردەيە كە لەگەل دراوسيدا دروستى دەكات . لە سەردەمى دىريندا (ئىستاش لە گەرەكە ميلليەكاندا بەدى دەكرىت) چىشت لە نىوان دراوسىكاندا ئالوگور دەكرا، بەمەش ھاوبەشيان لە تامکردنى چىشتى يەكتر دەكرد و دواتر ئالوگورى بىروپا لەبارەى چىشتەكە ئەنجام دەدرا، ئەمە لەلایەك و لەلایەكى ترەو ھەيوەندىيەكانى پتەوتر و زياتر لەيەك نزيك دەبوونەو، بۆيە وتوويانە ((ئەگەر كابان بى نەوسە، جىران يەك كەوچكى بەسە))^(۱۱۰) بەمە ھاوبەشى كردنى ژيانى يەكترى دەبوون و چىژيان لەم ھەستى نزيكى و بەسەرکردنەو ھەيوە ھەرگرتووھ .

ئەو ژنانەى كە خۆيان لەكارە ھەرەو ھەيوە زىيەكان بەھەر پاساويك بىت دزيوھتەو ھەوا پەندى تايبەتى ئاراستە كراوھ ھەك : ((ئەدالى ھيدەرەى ھەش ھەش ملو سەيەو نەرى))^(۱۱۱) . (خۆش خۆش) مەبەست وردە وردە خۆى دەكىشيتەو بە پاساوى مندال . ئەم دياردەيەش پەسند نەبووھ، چونكە ژنى كورد بەگشتى بەئيش و كار و چالاکى ناسراون . ئەم جۆرە ژنانەيان بە تەو ھەزل داناوھ . يا بۆ مەبەستى نيشاندانى ژنى نەوسن و پاساويانەو ھەوتريت ((يەك بۆ ئايە، يەك بۆ كايە))^(۱۱۲) كە گەلەك لە ژنان لە كاتى چىشت لىنان كە رەستەى چىشتەكە تام دەكەن و ناتوانن لە تامکردن بوھستن تا كاتى كولان و ئامادە كردنى چىشتەكە ھەندى ئيشى تر لە نيو پەنددا ھەن كە تايبەتن بە ژن ، بەلام مەبەست لە ھينانەو ھى ئەم ئيشانە و خودى ئيشەكە وجىبە جىكردنى نىيە، بەلكو زياتر ھىمايەكن بۆ مەبەستىكى ديارىكراو ھەك ((بەخەركىم رىست، بەخەركىم بادا، كرمە جاجم بەخۆم دادا))^(۱۱۳) .

(پستن و بادان) یەکیک بوون لە ئیشتە سەرەکییەکانی ژنان . لێرەدا هێمایە بۆ ناپاکی و کەسیکی فیلباز و چەوسینەر کە ئیشتی خۆی بەخەلکی تر بکات و بەرەمەکەشی تەنیا خودی خۆی سوودی لێ وەرگریت .

لە روانگەی پیشیناندا ژن بە ئیشکردنەوە جوان بوو، ژنی ئیشکەریان پەسندتر کردوو، بۆیە وتووینە ((ژنی سەر بەتۆز، نە ژنی قیت و قۆن))^(۱۱۴)، چونکە ئیشکردن واتە بوونی بەرەم، جووری بەرەمەکەش گەرم و پڕبایەخە و دەبێتە پێوەری ئیشتەکە .

دروستکردنی خواردن لەنیو پەنددا لە هەموو ئیشتەکانی تری ژن زیاتر بایەخی پێدراو، هەر بۆیە وتووینە ((دماڵێدە کەسا هەرە خەباتکار بیگومان کەبانییە))^(۱۱۵)، ئینجا منداڵ بەخۆکردن و ناو مال پیکخستن و کارەکانی تردین .

۳_ کەرەستە ی تایبەت بە ژن

لەنیو پەندی پیشیناندا چەندین کەرەستە ی تایبەت بە ژن بەدی دەکریت، بەشیکیان بەمەبەستی جوانی و بەشیکێ تریان بەمەبەستی گەیانندی مانایەک و وانەیک هاتوو، لە سەرۆوی هەموویانەو خشل، کە ژن و خشل وەک دووانەیک و لەیەکتەری جیا نابنەو، وەک غەریزەیکە ژنان حەز بەپازاندنەو دەکەن . هەرچەندە پیشینان لایان وابوو ((پەوشتی ژن لە زێر چاکترە))^(۱۱۶) بایەخیان بەناوهرۆک داو، زیاتر لە پوخسار . لەگەڵ ئەو شدا پوخساریان فەرامۆش نەکردوو، لە بەرامبەر ئەم پەندە ئەو ش هەیکە ((ئالتون لەقوردا دیارە))^(۱۱۷) ئالتون پەرمزە بۆ ژن، ژن جوان بێ چەندیش کەم دەرامەت بێ هەر جوانە .

یەکی لە کەرەستە سەرەکییەکانی پەندی پیشینان لەو خشلە مەعنەوی و خوازەبیانیە کە پیشینان پەسندیان کردوو ئەو یە کە ((بێدەنگی چاکترین خشلە بۆ ئافەرەت))^(۱۱۸) .

لەگەڵ ئەو شدا (جیهان)* کە جووریک لە راستەوخۆیی تێدایەو لە نیو هەندی پەنددا پەنگی داو تەو، پێچەوانە ی پەندەکە ی پیش خۆیەتی، چونکە ئەمەیان ماددیە و ئەویان مەعنەوی بۆیە وتووینە ((ئەو ی لەگەڵ بووکی نەبێ، لەگەڵ بەربووکی نابێ))^(۱۱۹) هەر لەبەر ئەو دەلێن : ((چی لەگەڵ بووکی نەبێ، لەبۆ

زاوای نابیی ((^{۱۲۰}) ھەرچەندە ئەمانە پێوانە یەکی گشتی نین، دەشی پێچەوانە ی ئەمانەش لە ئارادا بییت، لە سەرەتادا شتیکی وانە بییت، بەلام دواتر شت و کەلوپەلی زۆر بییت

یا ((نازی لە قەدەر جیھازی))^(۱۲۱) . بە رادەو پێژە ی جیھازە کە ی نازی رادەگیریت و بایەخی پێ دەدریت .

یەکی تر لە و کەرەستە تایبەتیانە ی ژن کە زۆر بە کار ھاتبییت، (کل) ھ و ھوک کەرەستە یەکی جوانکردن، ھەموو پازانە و ھەکانیان بە ھۆی (کل و کلدان) * ھو ھ بوو . بۆتە مایە ی سەرنجراکیشانی ژن، بۆیە وتووینە ((ژن چییە بە نەینۆک و کلدانە کی ھەلەخە لە تی))^(۱۲۲) . یا ((حەفتی بمری لە باوان، سورمە ی نابری لە چاوان))^(۱۲۳) یا ((شل و مل و چاو بە کل، لە بۆ ئیشی بی دەست و پل))^(۱۲۴) . دوو حالەتی پێچەوانە ن ، ئەو ژنانە ی زیاتر خەریکی پازانە و ھە ی خۆیانن و ئیش و کارەکانیشیان ھەرامۆش دەکەن . ئەم پەندە تەوس و پلارە بۆ ئەو جۆرە ژنانە ، یا ((شووم کردگە پامورە و پۆزە وانە م بی))^(۱۲۵) ئامانچ لە شووکردنە کە و ھە خەونیک تەنیا ئەو یە کە خلخال و ساقبەندی ھەبییت . ئەم جۆرە خەونانە تاکو ئیستاش ھە یە، بەلام پێژە کە ی کە م بۆتە و ھ . بە پێی پێژە ی ھۆشیاری کە سەکان دەگۆریت .

ھەمان چەمک لە پەندیکی تردا بەم شیۆ یە گوزارشتی لی کراو ھ ((زاوا نییەتی داندۆک، بووک دە یەوئی گۆبەرۆک))^(۱۲۶) ، پلە ی بەرزپوانین لەم پەندەدا زیاترە لە پەندە کە ی پێشووتر، چونکە داندۆک نیشانە ی ھەژارییە و ناھوسەنگییە کی زۆر لەم چەشنە پەندانەدا بەدی دەکریت .

جل و بەرگی تایبەت بە ژن لە ھەندی پەنددا رەنگیان داو ھتە و ھ . و ھە ((ھەنگوچک سپی بەقوربانم نە بن؟! کراس رەش زۆرن))^(۱۲۷) . ھەنگوچک قۆلی کراسی کوردییە و بە شیکە لە کراسە کە، پە یو ھست کراو ھ بە رەنگی (سپی)، واتە بە شیکە ی بچووکیش بییت بەلام راست و رەوان بییت باشترە لە بە شیکە ی گەر و ھ و زۆر کە چی رەش بییت . لە گەل ئەو ھشدا لە چەمکی پەندە کە ئەو ھ بەدی دەکریت گەر کە سی پلە یە ک نەبییت، ئەوا پلە دوو ھە یە، بۆیە و ھە نائۆمیدیە ک ئامادە یی خۆی بۆ کراسی رەش دەردەبێی .

يا بەكارھىنانى كەرەستە لە بىرى سىفەتتىكى ديارىكراۋ، ۋەك ((ھەر دەرەلنگىكى* لە مالىك پساۋە))^(۱۲۸)، بۆتە دركە بۆ ژنى گەرۆك** يا ديسان بەتەۋسەۋە ۋە بە واتايەكى خوازەبى دەۋترى ((خوشم لۆ نەھاتى، خۆ خىچالەت نەدەزىنگاۋە))^(۱۲۹)، يا بە گلەبى ۋە سكاللا ئاراستە كىردن دەۋترى ((كىلىلى خىچالەت دەكرايەۋە))^(۱۳۰) . بەھۆى ئامادەنە بوۋنى يا دەرەنە كەۋتنى كەسىك لە بۆنەبەكى ديارىكراۋدا ئەم پەندانە يان ئاراستە دەكرى . لە ئاكامى ئەۋ بۆشايىبەى ئامادەنە بوۋنەكە دروستى دەكات ئەمەش زۆربەى كات لە خۆشەۋىستىبەۋە سەرچاۋە دەگرى . ھەرچەندە شىۋازى ئاراستە كىردنەكە لە شىۋەى پرسىيارىكى سەرسوپمان ئامىزە يا ((شەدە لۆ يەكەك ژنى سالار بى، ۋەك ئاغازنى من پەسەنى دياربى))^(۱۳۱)، جاران (شەدە) يەككە بوۋ لە ديارىبە بەنرخەكان ۋە نىشانە ۋە ھىماى خۆشەۋىستى بوۋ . لەم پەندەشدا كەسىك نىمۇنە بە كەسايەتتى ژنەكەى دەھىنئىتەۋە كە شايستەى ئەم ديارىبە بىت، لەبەرئەۋەى پەسەن ۋە بىنەمالەى ديارە . ئەمەش جۆرىكە لە شانازى ۋە ستايش كىردن .

ھەندى جار لە پەندى پېشىناندا ئەۋە بەدى دەكرىت كە خىشل كىشەۋە ناكۆكى دروست كىردۋە، ۋەك ((بوۋك نىتى شىۋى شەۋى، ئەنگۈستىلەى دەستى دەۋى))^(۱۳۲)، ئەۋ كەسانەى كە لە خۇيان بەررتەر دەپوانن ۋە بەپى بارودۇخى خۇيان ھەلسۈكەۋت ناكەن .

نه نجامه کان

- به شپي پهنده کان خه سلته ته پوزه تيفه کاني ژن ده خه نه پرو وهك خوشه ويستي و ميهره باني و کارامه يي و تواناي ريکخستن و مالداري و..... هتد
- به شپوه يه کي گشتي ژنيان وهکو ستووني ژيان و کومه لگا داناوه، که ژيان و کومه لگا ژنيان له سهر ژن بنده، به هه مان شپوه پيوانه که ش هه ر به هوي ژنه وه هاوسه ننگ يا نا هاوسه ننگ ده بيت .
- سه رباري گوراني سه رده م و ژيان و ده وروبه ر، په نده کان به هوي ناوه پوکه کانيانه وه تواناي گونجان و مانه وه يان هه يه، به مه به ستي گوزار شتکردن له بيرکردنه وه ي ميلله ت .
- که ساپه تي ژن به پي قوناعي ته من و بارودوخي ده ودر اوويان پولکي چالکيان له کومه لگادا نواندوه و دنوينن، هه لسوورپنه ري ژياني کومه لگان .
- که ساپه تي ژن به ته واوي له نيو په نددا به رجه سته بووه، هه ر له هه لسوکه وت و بيرکردنه وه تا زوربه ي ورده کاريه کاني تر.
- که ساپه تي بيوه ژن جوړي (ا) چالکترو پوزه تيفتر خراوته پروو، زياتر ش ناوي له په نددا هاتوه .
- که ساپه تي باوه ژن قالبکي ناماده ي هه بووه هه يه . هيج گورانکي به سه ردا نه هاتوه، جگه له پولکي نيگه تيف له نيو کومه لگادا نه بيت .
- په نده کان زياتر گرنگي و بايه خيان به نيشانداني وينه ي که سه نزیکه کان داوه . هه ندئ که سي چه شني (خالوژن، ماموژن هتد) زور ده گمن و ناوازه ن نه ته نيا له نيو په ندي پيشيناني کورديدا، به لکو له نيو په ندي پيشيناني عه ره بيشدا به هه مان شپوه ن.
- هه ستي کردنکي خودي له په يوه ندييه کاندا به دي ده کريت، به هوي نه وه سته ي ده وري و اتا راسته قينه کاني نيو په نده کاني داوه ، که پين له ژيان .
- مامه له کردن له گه ل نيش و کارو که ره سته تايبه تيبه کاني ژن به ته واوي له نيو په نده کاندا په نگان داوه ته وه و ده توانري هه ست به نازارو جوړي بيرکردنه وه يان بکريت، له پال مامه له کردنيان له گه ل که ره سته کاندا و پولکي نه و که ره ستانه له ژياني گشتي ژناندا .
- زماني په نده کان زمانکي ساده ي خه لکن، به لام قوولن و له چوارچپوه يه کي شياو دارپژراون که هه ست به ده رچوون يا زيده پويي ناکريت، ته نيا له چه ند بارکي که مدا نه بيت .

سەرچاۋەكان

بە زمانى كوردى/ا_كتىبەكان

- ئىسماعىل حەقى شاۋەيس، قسەى پيشينان گوستاولوبون ، گوتەى مەزنان و فلسفى، چاپخانەى ئەيتام، بەغدا، ۱۹۳۳ .
- جگەر سۆز پىندروۆى، ۲۰۰۰ پەند ژ جىهانى، چاپخانەى سپىرېز، دەۋك، ۲۰۰۵ .
- حەمىد گەردى، سامان و پەندى گەردى، چاپخانەى رۆشنىبىرى، چ۲، ھەولېر، ۲۰۰۶ .
- حەمىد گەردى، گولتېك لە گولستانى كوردستان، چاپخانەى رۆشنىبىرى، ھەولېر، ۲۰۰۲ .
- خالىد جوتيار، دەشتى ھەولېر - پەندو زارى شىرىن، چاپخانەى رۆشنىبىرى، ھەولېر، ۲۰۰۵ .
- دىدەوان يەعقوبى، زىن ناسى لە پەندى پيشيناندا، چاپخانەى چوارچرا، ھەولېر، ۲۰۰۷ .
- رۆھات ئەلاكوۆم، د فولكلورى كوردى دە، سەردەستەكىكە ژنان، و/ئازاد عبدالعزىز مزىرى، چ۲، چاپخانەى ۋەزارەتى پەرورەدە، ھەولېر، ۲۰۰۶ .
- رېبوار جەمال، پەندى پيشينان لە ناوچەى پشدردا، ئىنستىتوتى كەلەپورى كورد، چاپخانەى ئاراس، ھەولېر، ۲۰۰۸ .
- سىد عبدالحمىد حىرت سجادى، پند پشنان، جلد دوم، مركز نشر و فرهنگ و ادبيات كوردى، انتشارات صلاح الدين ايوبي، ۱۳۷۸ .
- سىد عبدالحمىد حىرت سجادى، پند پشنان، جلد اول، انتشارات صلاح الدين ايوبي، تهران ، ۱۳۶۹ .
- شىخ محەمدى خال، پەندى پيشينان، چ۴، چاپخانەى شقان، ۲۰۰۷ .
- عومەر شىخەللا، پەندى كوردى، دار الحرية للطباعة، بغداد، ۱۹۸۰ .
- قەناتى كوردو (كوردويف)، كۆمەلە تىكستى فولكلورى، پىداچوونە ۋە /د. ئەۋرەحمانى حاجى مارق، چاپخانەى كۆپى زانىارى كورد، بەغدا، ۱۹۷۶ .

- کەریم شارەزا، پەندی بەراوردکاری (لەنیوان ئینگلیزی و عەرەبی و کوردی)، چاپخانەی سمیر آمیس، بەغدا، ١٩٨٣
- مەلامە عەروف شارەزوری، پەندی پیشینانی کورد، بەرگی یەكەم، چاپی یەكەم، چاپخانەی الحوادث، بەغدا، ١٩٨١
- مەلامە حمودی دیرشەوی، مشتاخا چیا، ژگوتنن پیشیا، مطبوعه شفیق، بغداد، ١٩٨٠
- مەولود ئیبراهیم حەسەن (د)، پیکهاتەئەفسانەئە کوردی، چ١، چاپخانەی رەنج، سلیمانی، ٢٠٠٧ .
- مەمەدی مەلامە قادر، پەندنامەئە ئاوارە، (لە وتە بەنرخەکانی باوو باپیران)، چاپخانەی خەبات، ١٩٨٥ .
- نەجم خالد ئەلوهنی، پەندو قسەئەستەقی کوردی شاری خانەقین (لیکۆلینەو یەکی شیکاری)، چ١، چاپخانەی موکریان، هەولێر، ٢٠٠٨ .
- هۆشیار نوری لەک، گۆلژێرێک لە پەندی کوردی، بەرگی یەكەم و دووهم، چ٢، چاپخانەی چوارچرا، سلیمانی، ٢٠٠٩ .
- هەژار، بۆ کوردستان، چاپخانەی عیتانی، بەیروت، ١٩٦٦ .
- هەردەویڵ کاکەیی، پەندی پیشینان و قسەئەستەقی شەبەک، ئینستیتۆتی ی کورد، چاپخانەی ئاراس، هەولێر، ٢٠٠٨ .
- هەردەویڵ کاکەیی، داب و نەریتی کوردەواری (ناوچەئەگەرمیان)، مطبوعه الحوادث، بغداد، ١٩٨٩ .
- یاسین حەسەن گۆران، پەندی پیشینان و بەسەرھاتی کوردی، چ١، هەولێر، ٢٠٠٦ .

ب_گۆقارەکان

- جەلیل عەباسی، پەندی پیر، ئاسۆی فۆلکلۆر، ژ (٦)، ٢٠٠٤ .
- پۆھات ئەلاکۆم، رەوشا ژنان د ناڤ گوتنن پیشینانە، و / سابیب مەمەد، ئاسۆی فۆلکلۆر، ژ (٢٣)، ٢٠٠٦ .
- سابیب مەمەد، پەندو شیرەت، ئاسۆی فۆلکلۆر، ژ (٦)، ٢٠٠٤ .

- سيامه ند هادي، شيكردنه وهی پهنديكي كوردي له پووی سايكۆلۆژييه وه، گ. (ی كورد)، ژ (۱۱)، بهشی دووهم، ئهیلولي ۱۹۹۷ .
- شوکری فهزلي، پهندي كوردي، و/ ئازاد عبدالواحيد، گ. (پۆشنپیری نوی)، ژ (۱۱۲)، كانونی يه كه می ۱۹۸۶ .
- عادل گه رمیانی (د)، رهنگدانه وهی دیاردهی چينايه تی له پهندي كورديدا، گ. / ئاسۆی فۆلكلۆر، ژ (۸)، ۲۰۰۵ .
- عه لی شاره زووری، پهندي پيشيناني كورد، بهشی دووهم، گ. (ی كورد)، ژ (۱۱)، ئهیلولي ۱۹۹۷ .
- هيمدادي حوسین (د)، پهندي پيشيناني كوردي به شيوه زاری هه ورامی، ئاسۆی فۆلكلۆر، ژ (۶)، ۲۰۰۴ .

ج_له زاری خه لك

_ سه عاده ت تهيب، هه وليئر، ۵۸ سال، ۲۰۰۹/۲/۱۸

به زمانی عه ره بی / ا_كتيبه كان

- ابي الفضل احمد بن محمد بن ابراهيم الميداني، مجمع الامثال، تحقيق / محمد ابو الفضل ابراهيم، ج ۲، ط ۲، بيروت، لبنان، ۱۹۸۷
- عكاشة عبد المنان الطيبي، هداية شكر، موسوعة الامثال الشعبية، دار يوسف، بيروت، لبنان، ۲۰۰۸ .
- مطيعي المرابط، امثال دمشق الشعبية، منشورات وزارة الثقافة، دمشق، ۱۹۹۵ .
- وليد ناصيف، اشهر الاقوال والامثال والمصطلحات الشائعة، ط ۱، دار الكتاب العربي، دمشق، القاهرة، ۲۰۰۸ .
- وليد ناصيف، طه عبدالرؤف، الموسوعة الذهبية لامثال الدنيا، ج ۱، ط ۱ (الامثال الشعبية المصرية)، دار الكتاب العربي، دمشق - القاهرة، ۲۰۰۹ .
- ياسر خالد سلامة، موسوعة الامثال الشعبية، ط ۱، دار الوفاء لدنيا الطباعة والنشر، الاسكندرية، مصر، ۲۰۰۶ .

ب- گۆڤاره‌كان

- ابوبكر عبدالكافي، البنت في الامثال الشعبية، مجلة (التراث الشعبي)، (٥ - ٦)، السنة السابعة، ١٩٧٦ .
- شكر الصالحي، الامثال الشعبية المقارنة، (في مصر والعراق)، مجلة (التراث الشعبي)، ع (٢ - ٣)، السنة الخامسة، ١٩٧٤ .
- عامر رشيد، الامثال الشعبية الفلسطينية والعراقية، مجلة (التراث الشعبي)، ع (٩)، السنة الثامنة، ١٩٧٧ .
- نبيهة احمد الزبيدي، الامثال الشعبية والواقع الاجتماعي، مجلة (التراث الشعبي)، ع (٢)، السنة الثالثة، ١٩٧١ .

ج - ئينته‌رنيت

- www.balagh.com. الامثال الشعبية
- www.islam.to.day.net. الامثال الشعبية
- موقع مركز گلگامش للدراسات والبحوث الكردية، بتول شيراميري، الامثال الكردية باللهجة الفيلية، ٢٠٠٧/٢/٩ .

ملخص البحث باللغة العربية

الأمثال الشعبية عطاء شفوي ونتاج ثقافة الشعوب ويكون جزءا كبيرا من ذاكرة الامة ، وعلى امتداد الاجيال يتنقل بين ثنايا الحياة العامة ، وعلى شفاه عامة الناس والطبقات المختلفة، لأن الامثال يعبر عن كل النواحي المتعلقة بالحياة ، ودورها يكمن في القيمة الثقافية والاجتماعية والتربوية والتي تشكل أطوارها العام، لذلك خصصنا هذا البحث ل(شخصية المرأة في الامثال الشعبية الكردية) وتصنيف الأمثال حسب الشخصيات الواردة في الأمثال وكثرتها واتساع مساحة استعمالها والمحافظة على بقائها في أذهان الناس.

وطبيعة موضوع هذا البحث اقتضت الاعتماد على أكثر من منهج، كالمنهج التحليلي الى جانب المنهج الوصفي ، فضلا عن الاستعانة بالمنهج المقارن، من أجل مقارنة الأمثال الكردية مع الأمثال المتداولة في الأدب الشعبي العربي .

وقد قسم البحث الى فصلين يصدرهما تمهيد عام بشأن الأمثال الشعبية وأهميتها ومشاكلها وأهدافها، وتضمن الفصل الأول المعنون ب(شخصية المرأة في الامثال الشعبية الكردية) والمؤلفة من تصنيف الشخصيات كالاتي : (شخصية الأرملة) و (شخصية زوجة الأب) و (شخصية العجوز) و (الشخصيات الأخرى).

أما الفصل الثاني الموسوم ب(الاسماء والاعمال والأدوات الخاصة بالمرأة في الأمثال الشعبية الكردية) ، فيتضمن هذه المواضيع (أسماء المرأة) و (العمل الخاص بالمرأة) و (الأدوات الخاصة بالمرأة) .

وأختتمت هذه المباحث كلها بأهم الاستنتاجات التي توصل اليها البحث.

ABSTRACT

Proverbs are a part of the national and cultural resources of any nation they are structured in the course of history and through human experiences and crisis.

This research is devoted to (sub characters of woman in Kurdish proverbs) it consists of an introduction and two chapters .

The first chapter is about sub characters and are divided according to the characters importance to (the character of widow) (the character of step-mother) " (the character of old woman) and (other characters)

The second chapter is about (women's deeds and tools in proverbs) it discusses these subjects (names that are special to women) and: "(works that are special to women) and (tools that are special to women)

At the end the most important conclusions are presented

- (^۱) حەمید گەردی، گۆلێک لە گۆلستانی کوردستان، چاپخانەی پۆشنییری، هەولێر ۲۰۰۲، ل ۳۶ .
- یان دەوتری (ئەووی بەبیۆه ژنی ئەیکا، بەگەورە کچی بیکردایە) بڕوانە (ئیسماعیل حەقی شاوھیس، قسەیی پێشینان گوستاولوبون، چاپخانەی ئە یێام، بەغدا، ۱۹۳۳، ل ۲۰ .
- واتە بەگەورە کچیش هەندی کار ئە نجام بدریت رەچاوی ئەو دە کریت کە کچە، سەرباری گەورە بییە کە لە تەمەندا، بەلام بەبیۆه ژنی ناشیت، ئەم پەندە بۆ ئەو هەش بە کار دیت کە هەر ئیشیک بە کات و ساتی خۆی .
- (^۲) سەرچاوەی پێشووی، ل ۶۶ . ئەم پەندە بەم شیۆه یەش هاتوو (بلا ری بی، بلا دیری، بلا کچ بی، بلا پیری) . بڕوانە شیخ محمدی خال، پەندی پێشینان، چ ۴، چاپخانەی شقان، سلیمانی، ۲۰۰۷، ، ل ۱۰۰ . بڕگەیی یە کەمی ئەم پەندە لە گەل چەمکی (دوور بڕۆ سەلامەت وەرەو) دە گونجی، بۆ ئەو ی بی کە نە بە لگە یە ک بۆ بڕگەیی دوو م کە کچیکیی گەورە و پیریش بی باشترە لە بیۆه ژن .
- (^۳) حەمید گەردی، گۆلێک لە گۆلستانی کوردستان، ل ۱۹ .
- (^۴) سەرچاوەی پێشووی، ل ۱۶۷، لە هەندیک شوین دەوتری (مە کری پیرە ژنی، کە پێوی دە کاتە کونی) بڕوانە : حەمید گەردی، گۆلێک لە گۆلستانی کوردستان، ل ۱۲۲ .
- (^۵) شیخ محمدی خال، پەندی پێشینان، چ ۴، ل ۱۱۲ .
- (^۶) سید عبدالحمید حیرەت سجادی، پند پشنان، جلد دوم، انتشارات صلاح الدین ایوبی، تهران، ۱۳۷۸، ل ۳۸۲ . گەلی جار (کۆری بیۆه ژن) یش بۆتە مایەیی تەوس و پلاری لی بدریت و بە چاویکی ترەو سەیری بکریت، بۆ نمونە (هۆش کۆری بیۆه ژنی لە کړ و لە جۆش گەنمی خال میکائیلی دە بی دە فرۆش) بڕوانە یاسین حسن گۆران، پەندی پێشینان و بە سەر هاتی کوردی ، چاپی یە کە م، هەولێر، ۲۰۰۶، ل ۹۲ .
- (^۷) شیخ محمدی خال، پەندی پێشینان، ل ۱۱۲ .
- (^۸) سەرچاوەی پێشووی، ل ۱۰۰ .
- (^۹) هەردە ویل کاکەیی، داب و نە ریتی کوردە واری (ناوچەیی گەرمیان)، مطبعة الحوادث، بەغداد، ۱۹۸۹، ل ۱۳۰ .
- (^{۱۰}) سید عبدالحمید حیرت سجادی، پند پشنان، جلد اول، ل ۱۸۰ .
- (^{۱۱}) حەمید گەردی، سامان و پەندی گەردی، چ ۲، چاپخانەی پۆشنییری، هەولێر، ۲۰۰۶، ل ۱۸۴ . یان دە لێن (نە گای شاخ شکاو، نە ژنی تە لاقدراو) بڕوانە : عەلی شارە زووری، پەندی پێشینانی کورد، بە شی دوو م، گ . کە لە پووری کورد، ژ (۱۱) ئە یلولی ۱۹۹۷، ل ۶۷ .
- (^{۱۲}) رواه ابو داود (۲۱۷۸) كتاب الطلاق باب (في كراهية الطلاق) سنن ابی داود سلیمان بن الأشعث السجستانی (۲۰۲_ ۲۷۵ هـ)، بیت الافکار الدولية، ریاض، السعودیة، ص ۲۴۸
- (*) هەرچە نە دە (زیز بوون) یش لای کورد پەسند نییە و لایان وایە (ژن بە زیز بوون سووک دە بییت) . بڕوانە : حەمید گەردی، گۆلێک لە گۆلستانی کوردستان، ل ۷۶ . یا (ژنی کە زیز بوو گێسکی مائی

- پێی پێدەكەنێ) بڕوانە هەمان سەرچاوە، بەلام لەگەڵ (تەلاقدان) بەراورد دەكرێت، زیز بوون پەسندتر دەكرێت، چونكە بۆاری ئاشتبوونەوهی تێدا بەدی دەكرێت .
- (١٢) حەمید گەردی، گوێك لە گۆلستانی كوردستان، ل^{٥٤}، چونكە كورد لای وایە (ژن بۆ شەو و پۆژێك نییە) مەمەدی مەلا قادر، پەند نامەى ئاواره، چاپخانەى خەبات، ١٩٨٥، ل^{١٦٧}.
- (١٤) سەرچاوەی پێشوو، ٧٣. عەرەبەكان پێچەوانەى كورد لایان وایە (قد تبلى الملیحة بالطلاق). بڕوانە: أبی فضل احمد بن محمد بن ابراهیم المیدانی، مجمع امثال، تحقیق/ محمد أبو الفضل ابراهیم، ط٢، الجزء الثاني، بیروت لبنان ؟ ص^{٥٢٩}، لهوانەیه جوانییهكەى بییته مایه تەلاقدانى.
- (*) چەند پەندیكى دیاریكراو هەیه له باره‌ی تەلاقدان وهك (غیره المرأه مفتاح طلاقها) بڕوانه : یاسر خالد سلامة، موسوعة الامثال الشعبية، ط^١، دار الوفاء لندیا الطباعة والنشر، الاسكندرية، مصر، ٢٠٠٦، ص^{١٣٧}.
- (١٥) خالد جوتیار، دهشتی هەولێر، پەندو زاری شیرین، چاپخانەى پۆشنبری، هەولێر، ٢٠٠٥، ل٤٦. بەشێوهی تریش هاتوو هەك (پیاو ئەگەر ناچار بوو، بە دۆستی دایکی دەلی کاکە). بڕوانه : مەمەدی مەلا قادر، پەند نامەى ئاواره، ل^{٨٩}. یا (ژنا چارییهك مۆفۆ ژیاړی دیا خوهرا دبیژه باقو) بڕوانه : قەناتی كوردۆ، كۆمه‌له تیکستی فۆلكلۆری، چاپخانەى كۆری زانیاری كورد، بەغدا، ١٩٧٦، ل^{٢٣٧}. ئەم پەندە لای عەرەبەكانیش بەدی دەكرێ (كل من أخذ امي صار عمي) مطيع المرابط، امثال دمشق الشعبية، منشورات وزارة الثقافة، دمشق، ١٩٩٥، ص^{٢١}. یا (اللي بيجوز امي اقوله ياعمي) یا (كلمن يأخذ أمی يصير عمي) له‌سه‌ر هەمان چەمك دەوتری: (ان كان لك عند الكلب حاجة قل له ياسيدي) بڕوانه : شكر الصالحي، الامثال الشعبية المقارنة، (في مصر والعراق)، مجلة التراث الشعبي، ع (٢-٣)، السنة، ١٩٧٤، ص^{٤٥}.
- (١٦) شێخ مەمەدی خال، پەندی پێشینان، ل^{١٣٠}. یا دەوتری (ئەگەر دەسه‌لآت نه‌بوو، بەدۆستی دایکی دەلی بابە). بڕوانه : هۆشيار نوری له‌ك، گۆلبێژێك له‌ پەندی كوردی، چاپی دووهم، چاپخانەى چوارچرا، سلێمانی، ٢٠٠٩، ل^{٦٧}.
- (١٧) حەمید گەردی، سامان و پەندی گەردی، ل^{١٠٤}.
- (١٨) شێخ مەمەدی خال، پەندی پێشینان، ل^{٧١}. كورده شه‌به‌كه‌كان ده‌لێن : (بابۆ ژەن بێ دینا) . باوه‌ژن بێ دینه . واته‌ هەر له‌ بنچینه‌وه‌ ئاینی نییه‌، هەرچه‌نده‌ بابەته‌كانی ئاینیش ئەتجام بدات . بڕوانه : هەردەوێل كاكەیی، پەندی پێشینان و قسه‌ی نه‌سته‌قی شه‌به‌ك، ئینستیتیوتی كه‌له‌پووری كورد، چاپخانەى ئاراس، هەولێر، ٢٠٠٨، ل^{٥٠}.
- (١٩) ئینتەرنێت، موقع مركز گلگامش للدراسات والبحوث الكردية، بتول شیرامیری، الامثال الكردية باللهجة الفيلية، ٢٠٠٧/٢/٩. واته‌ (بۆ هەموو خەلك وەكو دایكەو بۆ ئیمەش وەك باوه‌ژن) ئەمە له‌ سۆرانیشدا هەیه (بۆگشتیان دایكەو بۆ من باوه‌ژن) بڕوانه : سید عبدالحمید حیرت سجادی، پەند پشنان، جلد اول، ل^{٨٠}.

- (۲۰) محەمەدی مەلا قادر، پەند نامەى ئاوارە، ل ۱۲۹ . ئەم پەندە بەم شیۆە یەش ەییە (دایک بوو بە باوەژن، باوکیش ئەبى بە باوە پیاو) . بڕوانە : مەلا مەعروف شارەزورى، پەندی پیشینانی کورد، بەرگی یەكەم، چاپخانەى الحوادث، بەغدا، ۱۹۸۱، ل ۵۳ . دایک بناغەییە، ئەگەر باش نەبیت لەگەڵ منالەکانى، ئەوا باوکەكەش وەك ئەوى لى دیت .
- (۲۱) سید عبدالحمید حیرت سجادى، پند پشنان، جلد اول، ل ۷۲ .
- (۲۲) ەردەوێل کاکەبى، پەندی پیشینان و قسەى نەستەقى شەبەك، ل ۴۹ . واتە (باوەژن باوكى بمرى، براژن برى بمرى) .
- * بۆ ئەم مەبەستە بڕوانە : د. مەلود ئىبراهيم حەسەن ، پىكهاى ئەفسانەى كوردى ، چ ۱ ، چاپخانەى رەنج ، سلیمانى ۲۰۰۷ ، پەراوێزى ژمارە (۱۸) لا ۲۷۷ .
- (۲۳) حەمید گەردى، گوێك لە گولستانی كوردستان، ل ۲۷ .
- (۲۴) ەمان سەرچاوە، ل ۵۱ . بەم شیۆە یەش دەگوێرئ (بەنالە نال)، بە نووكە نووك، قۆجە دەهۆل، خۆى كرد بەبووك) بڕوانە : شیخ محمدى خال، پەندی پیشینان، چ ۴، ل ۸۹ . ئەمە نیشانەى تەریۆشى پیرەژنە، لێرە نەك ەەر وەك بووكە، بەلكو بۆتە بووك .
- (۲۵) عومەر شیخەللا دەشتەكى، پەندی كوردى، ل ۱۳۱ .
- (۲۶) ەمان سەرچاوە .
- (۲۷) ەمان سەرچاوە، ل ۱۳۲ .
- (۲۸) حەمید گەردى، سامان و پەندی گەردى، ل ۷۶ . پەندىكى تری لەم شیۆە گالته جارپیه (پیرەژنى سەر بەئارە، سارى خۆم پى رابارە) بڕوانە : خالد جوتيار، دەشتى ەولپیر، پەند و زارى شیرین، ل ۴۵ .
- (۲۹) شیخ محەمەدى خال، پەندی پیشینان، چ ۴، ل ۱۳۵ .
- (۳۰) حەمید گەردى، گوێك لە گولستانی كوردستان ، ل ۵۱ . یا دەوتئ (پیرەژن ئەو نەدى نەگوت تەلاقیان دا) بڕوانە : شیخ محەمەدى خال، پەندی پیشینان، چ ۴، ل ۸۷ .
- (۳۱) نەجم خالد ئەلوهنى، پەند و قسەى نەستەقى كوردى شارى خانەقین، چ ۱، چاپخانەى موكریانی، ەولپیر، ۲۰۰۸، ل ۵۵ . حەمید گەردى، سامان و پەندی گەردى، ل ۷۶ .
- (۳۲) خالد جوتيار، دەشتى ەولپیر، پەند و زارى شیرین، ل ۳۳ .
- (۳۳) ەمان سەرچاوە، ل ۸۱ .
- (۳۴) محەمەدى مەلا قادر: پەندنامەى ئاوارە، ل ۱۲۴ .
- (۳۵) حەمید گەردى: سامان و پەندی گەردى، ل ۱۱۰ . ەرەب بەشیۆازىكى توند دەلین (ابعد اختي عني و خذ حملها مني)، ەرەبى فەلەستینی دەلین: (خذ اختي عني واطلب ثمرها مني) بڕوانە: عامر رشيد: الامثال الشعبية الفلسطينية والعراقية، مجلة التراث الشعبي، ع (۹)، السنة الثامنة، ۱۹۷۷،

- ص ۱۸۷. لە کوردیدا ئەمەش دەوتری (ژنۆکه وەرە پشتۆکه، خوشکی تایی، دایی بەرای) پروانە: دیدەوان یەعقوبی: ژن ناسی لە پەندی پیشیناندا، چاپخانەی چوارچرا، هەولێر، ۲۰۰۷، ل ۷.
- (۳۶) شیخ محەمەدی خال: پەندی پیشینان، ج ۴، ل ۴۰۴. چەمکی ئەم پەندە لە شیوەزاری ئەردەلانی پێچەوانە دەبێتەو (خۆشە ئاگر خۆشە دوو، برا خاسە نەوێک شوو) پروانە: د. هیمداد حوسین: پەندی پیشینانی کوردی، گ. ناسۆی فۆلکلۆر، ژ (۶)، ۲۰۰۴، ل ۱۵۳. شەبەک دەلێن: (ژەن مە لۆ عەبای براش، مە لۆچیژ عەبای مێردەکە) واتە ژن ناروانە ژێر عەبای برای، بەلام دەروانە ژێر عەبای مێردەکە. پروانە: هەردەویڵ کاکەیی: پەندی پیشینان...، ل ۱۴۲. مێرد پارێزەری راستەقینەیی ژنە نەک برا، چونکە لە ژێر بەرپرسیاریتی برا دەردەچیت، (عەبا) رەمزە بو پاراستن. عەرەب دەلێن (جەنم جوزی و لاجنە ابویا) ئینتەرنێت [www. balagh.com](http://www.balagh.com) الامثال الشعبیة. هیشتا دۆزەخی مێرد پەسەندتر دەکات لە بەهەشتی باوک و برا، ئەو پەری نارەزایی دەبرێنە بەرامبەر بە باوک و برا، یا فەلەستینی دەلێن (الجوز رحمة ولو انه ما بیحیب الا فحمة) عەرەبی عێراقیش دەلێن: (الرجال لوجان فحمة للمرة رحمة). پروانە: عامر رشید: الامثال الشعبیة، ص ۱۸۹. کورد ئەمەش دەلێن (شووی کافر لە برای موسلمان خاسترە) پروانە: سید عبدالحمید حیرت سجادی: پەندی پیشینان، جلد اول، ل ۳۳۸.
- * دس لە پەندی پیشینان هیچ بایەخیک یی نادری، بۆیە دەلێن (دش دشی، بەچی ئەچی) پروانە: شیخ محەمەدی خال، پەندی پیشینان، ج ۴، ل ۲۰۴.
- (۳۷) شیخ محەمەدی خال: پەندی پیشینان، ج ۴، ل ۴۳۱.
- (۳۸) عەلی شارەزووری: پەندی پیشینانی کورد، بەشی دووهم، گۆفاری (کەلەپووری کورد)، ژ (۱۱)، ئەیلولی ۱۹۹۷، ل ۶۶. عەرەب دەلێن (یعطیک راجل لا امو ولا اخواتو، السما رماتو) پروانە: ابوبکر عبدالکافی: البنت فی الامثال الشعبیة، مجلة التراث الشعبي، ع (۵-۶)، السنة السابعة، ۱۹۷۶، ص ۱۳۲. تەنانەت دەلێن: (الاخ اخ مرتة، یفوت و ینجلی اختة) پروانە: نبیة احمد الزبیدی: الامثال الشعبیة والواقع الاجتماعي، مجلة التراث الشعبي، ع (۲)، السنة الثالثة، ۱۹۷۱، ص ۱۳. یا (الحمی غمة، واخ الجوز عقربة سمّة) پروانە: ولید ناصیف: الموسوعة الذهبیة، الامثال الدنیا، ج ۱، ط ۱، دار الكتاب العربي، دمشق - القاهرة، ۲۰۰۹، ص ۱۶۸. زۆر تیکە لاوبوون و نزیککی کیشە دروست دەکات، بۆیە ئەم پەیوەندییە لە ناکامی دەستیوەردانی دس بەم شیوەیە وەسف کراوە کە تەنانەت بە بەراورد لە گەل خەسوو، بەو هەموو دژایەتیەشەو، ئینجا دس دۆزمنایەتیەکی زیاتری تیدا بەدی دەکری.
- (۳۹) هەردەویڵ کاکەیی: پەندی پیشینان، ل ۲۱۳.
- (۴۰) هەمان سەرچاوە ل ۵۲.
- (۴۱) عومەر شیخەللا دەشتەکی، پەندی کوردی، ل ۴۷.
- (۴۲) سیامەند هادی: شیکردنەوێکی پەندی کوردی لە رووی سایکۆلۆژیەو، گ. (کەلەپووری کورد)، ژ (۱۱)، ۱۹۷۷، ل ۷۰.

- (٤٣) سهرچاوهى پيشوو، ل ٦٩
- (٤٤) سايب محمهد ، پند و شيرت، گوڤارى (ناسوى فولكلور)، ژ(٦)، ٢٠٠٤، ل ٤٨_٤٩ .
- (٤٥) هوشيارى نورى لهك: گولبزيړيك له په ندى كوردى، چ ٢، ل ٥.
- (٤٦) عومر شيخه لالا: په ندى كوردى، ل ١٣٠. عه رب ده لئين (البت لعمتها ولو قطعوا رقبته) بروانه: وليد ناصيف: الموسوعة الذهبية لامثال الدنيا، ص ١٣٣. چونكه زور خهسلهت له پلكى وهرده گرى، وهك چون كور سى بهشى ده چيته وه سهر خالى ههروهها دهوترى (البنات من صدور العمات) ياسر خالد: موسوعة الامثال الشعبية، ص ١١٨. په ندىكى تر ههيه كه نامازهى به پوور كردوه و ده لى (پوورم لؤمهى منى كرد، به خوى هيشكه رنى كرد) بروانه: حميد گهردى: سامان و په ندى گهردى، ل ٧١. ئەمه بو كه سيك به كارد هينرى كه گلهيى نه نجامدانى كاريك له بهرام بهر كهى بكات، دواتر خوى له ویش تپه پرينى و خراپتر بكات.
- (٤٧) محمهدى مهلا قادر: په ندى نامهى ناواره، ل ١٨٢.
- (٤٨) ديد هوان يعقوبى: ژن ناسى له په ندى پيشيناندا، ل ٢٤. عه رب ده لئين (الضرة، عيشتها مرة) وليد ناصيف: الموسوعة الذهبية لامثال الدنيا، ص ٢٣٧. يا ته نيا ده لئين: (الضرة مرة) بروانه: وليد ناصيف: اشهر الاقوال والامثال والمصطلحات الشائعة، ط ١، ص ٩٦. يا ده لئين (الضرة ضرة ولو كانت قعمرة جرة) بروانه: وليد ناصيف: اشهر الاقوال والامثال والمصطلحات الشائعة، ص ٧٣. واته هوى هه رچهنده شتيكى واش نه بيت نهوا هه ر جيى ترس و فيل و رق لى بوونه وهيه. له زمانى عه ر هيدا په ندى زياتر له باره هوى ههيه به به راورد به په ندى پيشينانى كوردى.
- (٤٩) هه ر ده ويل كاكه ي، په ندى پيشينان ، ل ١٤١ ، له كه هورپى خانه قينيشدا ده لئين (خو ژن، ژن نيخورد)، له سوزانيدا (ژن ژنى نه خوار دووه) يا (خو ژن ژنى نه خوار دووه) .
- * كورد ده لى: (له گهر بووكى نه بى، له گهر بهر بووكى نايى) بروانه: خاليد جوتيار: ده شتى هه ولير په ندى زارى شيرين، ل ٧٩. ئەمه له سنوورى بووك و بهر بووك ده رچوه، چوته خانه هيكى فراوانتر، واته نه وهى گهر ما و گهرم نه بى، دواتر يش ناييت.
- (٥٠) شيخ محمهدى خال: په ندى پيشينان، چ ٤، ل ١١٠. ئەم په ندى بهم شيوه يش دهوترى (هه ر بلنى بهر بووك له بووك جوانتره) بروانه: هه مان سهرچاوه .
- ** بو ئەم مه بهسته بروانه: د. عادل گهرمياى، رهنگدانه وهى چينايه تى له په ندى كورديدا، (٢٠٠٣)، گ. (ناسوى فولكلور)، ژ (٨)، ٢٠٠٥، ل ١١ .
- (٥١) محمهدى مهلا قادر: په ندى نامهى ناواره، ل ١٦٥.
- (٥٢) هه مان سهرچاوه، ل ٢٦١.
- (٥٣) شيخ محمهدى خال: په ندى پيشينان، چ ٤، ل ١١١. به جوړيكي تر ده لئين (پاما بكه شووژن، بانگم بكه ناغاژن)، هه مان سهرچاوه، ل ١١٩. يا (گزيانم بكن ده ر زيا ژن، به شه رتى پيم بيژن قيخاژن). بروانه: سيد عبدالحميد حيرت سجادى: پند پشنان، جلد دوم، ل ٤٠٩. دياره كه وه زيفه ي

- (قازی) سەری ھەلداوہ ئەم پەندە بەم شیوہیە لى ھاتووہ (بم نوین بە جلی تاژی پیم بلین ژنی قازی). پروانہ: ھەمید گەردی: گولیک لە گولستانی کوردستان، ل ۴۰. تەنیا ئەم پەندە لە بارەى ژنی قازی بەدی دەکریت.
- (۵۴) ھەمان سەرچاوہ، ل ۱۹.
- (۵۵) ھەمید گەردی: گولیک لە گولستانی کوردستان، ل ۱۵. ھەندى جار (پیرۆژن) لە برى (ئاغازن) بە کار دیت وەك (پیرەژنی ھەوجە بووی بە سوینى) پروانہ: جگەرسۆز پیندرۆی: ۲۰۰۰ پەند ژ جیھانى، چاپخانەى سپرێژ، دەۆك، ۲۰۰۵، ل ۲۰۹. ەھرەب دەلین (اللي على راسه تاج يحتاج) ئەنتەرنێت، www.islamtoday.com الامثال الشعبية .
- (۵۶) خالید جوتیار، دەشتى ھەولێر پەندو زارى شیرین، ل ۶۸.
- (۵۷) عومەر شیخەللا، پەندى کوردی، ل ۱۲۳.
- (۵۸) محەمەدى مەلا قادر، پەند نامەى ئاوارە، ل ۱۵۶.
- (۵۹) ھەمان سەرچاوہ، ل ۴۰.
- (۶۰) عومەر شیخەللا، پەندى کوردی، ل ۱۳۱.
- (۶۱) محەمەدى مەلا قادر، پەند نامەى ئاوارە، ل ۱۵۳.
- (۶۲) شیخ محەمەدى خال، پەندى پيشينان، ج، ل ۱۱۸.
- (۶۳) ھەمید گەردی، سامان و پەندى گەردی، ل ۲۵۰.
- (۶۴) شیخ محەمەدى خال، پەندى پيشينان، ج، ل ۱۱۸.
- (۶۵) ئیسماعیل ھەقى شاوھیس، قسەى پيشينان گوستاولوبون، ل ۳۷.
- (۶۶) عومەر شیخەللا، پەندى کوردی، ل ۱۳۹. ھەندى جار لە برى ناوھینانیکى دیاریکراو دەوترى (خۆ ئیمە لە ژنە دۆمەكە نین) پروانہ : محەمەدى مەلا قادر، پەند نامەى ئاوارە، ل ۱۲۱.
- (۶۷) ھەمان سەرچاوہ، ل ۱۵۱.
- (۶۸) عومەر شیخەللا، پەندى کوردی، ل ۳۲. بەبیر و راي من دەبوايە (لە دەرى رۆمى لە ژووورى رابى) بىت، تەنیا ئەگەر لە حالەتیکى شلەژان ئەم تیکەلییە دروست بووبىت رەوايە .
- (۶۹) ھەمید گەردی، سامان و پەندى گەردی، ل ۷۱.
- (۷۰) رېبوار جەمال، پەندى پيشينان لە ناوچەى پشەردا، ل ۵۰.
- (۷۱) عومەر شیخەللا، پەندى کوردی، ل ۳۶.
- (۷۲) محەمەدى مەلا قادر، پەند نامەى ئاوارە، ل ۱۱۸.
- (۷۳) سید عبدالحمید حیرت سجادی، پند پشنان، جلد دوم، ل ۴۵۸.
- (۷۴) ھەمان سەرچاوہ، ل ۴۵۸.
- (۷۵) خالید جوتیار، دەشتى ھەولێر پەندو زارى شیرین، ل ۳۱.
- (۷۶) ھەمید گەردی، سامان و پەندى گەردی، ل ۴۲. یا دەوترى (شۆلین ژنان بیست و چوارن، ژوا دوو دیارن، ئەویش نان و گران). پروانہ : محەمەدى مەلا قادر، پەند نامەى ئاوارە، ل ۱۹۰.

واتە ھەمىشە خەرىكى كاركردنن، كەچى دوو ئىشيان بەرچاۋ و ديارن، ئەوانىش نانكردن و برنج لىنانە .

* كابان / ئەو زىنانە پى وەسەف دەكرىت كە ئىش و كاربان پوخت و رېكوپىتە، ھەر لە چىشت لىنان و رېكخستنى ناو مال و وردەكارىەكانى تر . وەكو ناوئىش بەكارھاتووھو بەكاردىت، تەنانەت دەوترىت (ئافھىيا مالى كەبانيە) . برۋانە : رۆھات ئەلاكووم، رەوشا زىنان دىناف گوتنىت پېشىناندە، ناسۋى فۆلكلور، ژ ۲۳، ل ۱۸ .

(۷۷) محەمدى مەلا قادر، پەند نامەى ئاۋارە، ل ۲۵۱ .

(۷۸) ھەمان سەرچاۋە، ل ۲۱۳ . يا دەوترى (كەبانى يا مەلونە، يا مەحرومە) برۋانە : رۆھات ئەلاكووم، رەوشا زىنان دىناف گوتنىت پېشىناندە، ل ۲۰ .

(۷۹) محەمدى مەلا قادر، پەند نامەى ئاۋارە، ل ۴۵ .

(۸۰) رۆھات ئەلاكووم، دىفۆلكلور كوردى دە ، سەردەستەكىەكە زىنان، ل ۵۷ .

(۸۱) ھەمىد گەردى، سامان و پەندى گەردى، ل ۲۶ . ئەمە رىك لەگەل چەمكى پەندى (زگى تىر ئاگاي لە زگى برسى نىيە) يەك دەگرىتەوھ .

(۸۲) خالىد جوتيار، دەشتى ھەولېر پەند و زارى شىرىن، ل ۶۷ . لە ناۋچەى پشدر دەلېن : (چىشتى دوو كابان سوپرى دەچىزى) . برۋانە : رېبوار جەمال، پەندى پېشىنان لە ناۋچەى پشدردا، چاپخانەى ئاراس، ھەولېر، ۲۰۰۸، ل ۸۲ . يان دەوترى (دىكى بە سى كابان ھەر بۆ سىيە) برۋانە : محەمدى مەلا قادر، پەند نامەى ئاۋارە، ل ۱۸۸ . لىرەشدا واتە شىۋى لەيەك كابان زياتر بىت بۆسۋى لى دىت، كەواتە تامى ناخۇش دەبىت و ناخورىت . ھەرچەندە كورد پەندى پېچەۋانەى ئەمەشى ھەيە كە روۋىەكى پۆزەتىقى زۆركابان نىشان دەدات (كابانى زۆر و قازى زۆر ھاۋكارن) . برۋانە : ھەمىد گەردى، گوئىك لە گولستانى كوردستان، ل ۱۰۲ . ھندىيەكانىش دەلېن : (اذا كثر الطباخين فسد اللحم) (ئەگەر چىشت لىنەر زۆر بوون ، گۆشتەكە تىك دەچىت) ئەنتەرنىت . www.balagh.com

(۸۳) محەمدى مەلا قادر، پەند نامەى ئاۋارە، ل ۲۰۶ .

(۸۴) قەناتى كوردۇ، كۆمەلە تىكىستى فۆلكلورى، ل ۴۶ .

(۸۵) خالىد جوتيار، دەشتى ھەولېر پەند و زارى شىرىن، ل ۹۲ .

(۸۶) شىخ محەمدى خال، پەندى پېشىنان، ج، ۴، ل ۱۶۴ . ھاۋچەمكى ئەم پەندە دەوترى : (مالى زۆر زىنان، ئاۋيان نىيە لە گۆزان) . برۋانە : ھەمىد گەردى، سامان و پەندى گەردى، ل ۲۲۲ .

(۸۷) خالىد جوتيار، دەشتى ھەولېر پەند و زارى شىرىن، ل ۷۳ . ئەم پەندە بە شىۋازى فەرمان و داخۋازىش دارپۇراۋە (ژنەك بىنە زىنانە، پىستە بىكاتە ھەمبەنە) . برۋانە : ھەمىد گەردى، گوئىك لە گولستانى كوردستان، ل ۷۶ .

(۸۸) محەمدى مەلا قادر، پەند نامەى ئاۋارە، ل ۳۳ .

- (۸۹) ھەمان سەرچاۋە، ل ۳۷ .
- (۹۰) ھەمان سەرچاۋە، ل ۱۵ .
- (۹۱) ھەمان سەرچاۋە، ل ۳۴ .
- (۹۲) ھەمان سەرچاۋە، ل ۱۵ .
- (۹۳) شېخ مەھمەدى خال، پەندى پېشىنان، چ، ل ۲۲۱ .
- (۹۴) ھەمان سەرچاۋە، ل ۶۴ .
- (۹۵) خالىد جوتيار، دەشتى ھەولير، پەندو زارى شيرين، ل ۴۰ . لە ھەندىك شوين لە بېرگەى دووھمدا دەلئين : (لە ھەردوو ماران كەرە دەفرۆشن) . بېروانە : ھەمىد گەردى، سامان و پەندى گەردى، ل ۵۰ .
- (۹۶) خالىد جوتيار، دەشتى ھەولير، پەند و زارى شيرين، ل ۵۹ . يا دەوترى (دیزەيەك كاپان بيشكىنى، دەنگى ئى نايى) . بېروانە : مەھمەدى مەلا قادر، پەند نامەى ئاوارە ، ل ۱۳۶ . يا (كاسەيەك كەيوانوو بيشكىنى، تەقەى نايەت) . بېروانە سىد عبدالحمىد حىرت سجادى، پند پشنان، جلد دوم، ل ۳۷۱ .
- (۹۷) ھەمىد گەردى، سامان و پەندى گەردى، ل ۶۳ .
- (۹۸) ھەمان سەرچاۋە، ل ۸۰ .
- (۹۹) عومەر شېخەللا، پەندى كوردى، ل ۳۲ . لە كرمانجى سەرۋو دەلئين (مالخويىتى كەت دەست زنى دا كەھرك بىرى و بەرخك ھشت ل بن لقاىى دا) . بېروانە : مەلا مەھمۇدى دېرشەوى، مشتاخا چيا ژ گۆتئىن پېشىيا، مطبعة شفيق ، بەغداد، ۱۹۸۰، ل ۲۷۰ . يا دەوترى : (زنىان كرده كويخا، سالى ھەفت جار بزنى بېرپەو) بېروانە : ھۆشيار نورى لەك، گولبېرېك لە پەندى كوردى، ل ۴۵ . يا دەلئين (ئەو مال خراب بيت، ئەوا ژن تىدا ببىت مالخوى) . بېروانە : مەلا مەھمۇدى دېرشەوى، مشتاخا چيا ژ گۆتئىن پېشىيا ل ۱۱ .
- (۱۰۰) ھەمان سەرچاۋە .
- (۱۰۱) عەل شارەزۋورى، پەندى پېشىنانى كورد، گ. /كەلەپوورى كورد، (۱۱)، ل ۶۸ .
- * بۆيە وتوويانە (كاپانى روونى نيسانى، دا ھەرگىن لۆ جستانى) . بېروانە : عومەر شېخەللا، پەندى كوردى، ل ۱۵۲ .
- (۱۰۲) مەھمەدى مەلا قادر، پەند نامەى ئاوارە، ل ۶۴ .
- (۱۰۳) مەھمەدى مەلا قادر، پەند نامەى ئاوارە، ل ۲۱۳ .
- (۱۰۴) مەھمەدى مەلا قادر، پەندنامەى ئاوارە، ل ۵۵ .
- (۱۰۵) ھەمان سەرچاۋە،
- (۱۰۶) ھەمان سەرچاۋە، ل ۱۲۹ .
- (۱۰۷) ھەمان سەرچاۋە، ل ۱۷۲ .

^(۱۰۸) كەرىم شارەزا، پەندى بەراوردكارى (لە نىوان ئىنگلىزى و عارەبى و كوردى)، چاپخانىە سميراميس، بەغدا، ۱۹۸۳، ل ۱۳۹ .

^(۱۰۹) شىخ محەمدى خال، پەندى پېشىنان، چ، ل ۱۹۳ . ھەزار موكرىانى لە ديوانى (بۇ كوردستان) ل ۱۸۰ ئەم پەندى وا دارشتووہ:

كۆر بە دايكى گوت: بېجگە لە باوہ	چەند شووى تىرت بوون، ودرامى داوہ
نۆ مىرد لەو ھۆزى نۆيان لەم ھۆزى	دوو نۆش لە ھۆزى نەورۆزە قۆزى
نۆ ھەر لە بەر تاو خۇيان ئەدۆزى	نۆشيان نيوہى سال دەژيان بى رۆزى
شەش و شەشان و شەشىكى تىرىش	ووچەى ئامان و پەشىكى تىرىش
بە خوا رۆلەگيان دەس بە ھەويرم	وردە مىردەكان كەم دىنە بىرم

بە سەرھاتى ئەم پەندە لە پەراوئىزى ژمارە (۱۳۲)ى ھەمان لاپەرە بەدى دەكرىت . ئەم پەندە دوورو دريژە دەلئىن (نۆ لەم ھۆزو نۆ لەو ھۆز، نۆ لە تايغەى برايمە قۆز، پەحمەتتەكەى باوكى تۆش، دەسم ھا لە ھەويرا، ھەر ئەمەنەم لەبىرا) . بىروانە: سىد عبدالحمىد حىرت سجادى، پند پشان، جلد دوم، ل ۵۰۳ .

^(۱۱۰) عومەر شىخەللا، پەندى كوردى، ل ۱۱۹ .

^(۱۱۱) جەلىل عەباسى، پەندى بىر، گ. (ئاسۆى فۆلكلور)، ژ(۶)، ۲۰۰۴، ل ۵۳ . پەندىكى شىوہزارى ھەورامىيە واتە (دايكى ھەيدەر خۆش خۆش دەچىتە سىبەرى دار بەروو) چىرۆك و بەسەرھاتى ئەم پەندە لە نىو باسەكەى نووسەردا ئامازەى پىكراوہ .

^(۱۱۲) عەلى شارەزوورى، پەندى پېشىنانى كورد، گ. (كەلەپوورى كورد) ژ(۱۱)، ل ۶۸ .

^(۱۱۳) عومەر شىخەللا، پەندى كوردى، گ.(رۆشنىبىرى نۆى)، ژ(۱۱۰)، ۱۹۸۶، ل ۲۱۱ .

^(۱۱۴) ھەمىد گەردى، سامان و پەندى گەردى، ل ۱۴۹ .

^(۱۱۵) رۆھات ئەلاكوئم، رەوشا ژنان دناف گۆتئىت پېشىناندا، گ.(ئاسۆى فۆلكلور) ژ (۲۳)، ۲۰۰۶، ل ۲۰ .

^(۱۱۶) ھەمىد گەردى، گوئيك لە گوئستانى كوردستان، ل ۷۹ .

^(۱۱۷) شىخ محەمدى خال، پەندى پېشىنان، چ، ل ۲۰ .

^(۱۱۸) ھەمىد گەردى، گوئيك لە گوئستانى كوردستان ، ل ۴۲ .

* جەاز يا جىازى، واتە كەلوپەل، ئەو كەرەستەو كەلوپەلانەى كە جل و بەرگ و پىويستىيە تايبەتتەكانى بووك دەگرىتەوہ و لەگەلدا دەينىرن بۆ مالى زاوا . جىازى زۆر نىشانەى خانەدانى و گەورەى بنەمالەى بووك بووہ . تارادەيەك بەردەوامى ھەيە و تاكو ئىستاش ئەم دياردەيە ماوہ زۆر جار دەبىتە مايەى شانازى كردن بە جىھاز .

^(۱۱۹) دىدەوان يەعقوبى، زىن ناسى لە پەندى پېشىناندا، ل ۲۵ . عەرەبەكان دەلئىن : (اللى ما بطلع مع العروس ما يلحقها) . بىروانە: ياسر خالد سلامە، موسوعه الامپال الشعبىه، ص ۲۰ .

^(۱۲۰) ھەمىد گەردى، سامان و پەندى گەردى ، ل ۹۶ .

- (۱۲۱) ھەمان سەرچاۋە، ل ۲۳۳ .
- ** (كل) تايبەت كراۋە بە ژن، ھەرچەندە ھەندىك لە پياۋانىش بەكارىان ھىناۋە، بۇيە دەلئىن : (سورمە بۇ ئافرەتە، نەك بۇ پياۋ) . بېروانە : ھەمىد گەردى، سامان و پەندى گەردى، ل ۱۵۹ .
- (۱۲۲) ديدەوان يەققوبى، ژن ناسى لە پەندى پېشىناندا، ل ۸ . نەينۆك و كلدان بەبەر اورد بە زېر و كەرەستەكانى تر شتىكى كەم بايەخە، ھەرچەندە ئەمە بۇ ئەو حالەتە دەگەرپتەۋە كە ژنان زياتر پارېزگارى لە ديارى دەكەن، ھەرچەندە كەمىش بېت، بەلام لەم پەندەدا بۇتە نىشانەى زوو باۋەر كەردن و ھەلخەلەتاندن .
- (۱۲۳) شېخ محەمەدى خال، پەندى پېشىنان، چ، ل ۱۶۰ بوونى كل واتە دل تەرى و پاراستنى خۇ جوانكردن بەھۆى كل .
- (۱۲۴) محەمەدى مەلا قادر، پەند نامەى ئاۋارە، ل ۱۸۵ . ھەرۋەھا دەوترى (دەم و چاۋ لووسە، ناۋ مال پيسە) . بېروانە : نەجم خال ئەلۋەنى، پەندو قسەى نەستەقى كوردى شارى خانەقەين، ل ۷۵ .
- (۱۲۵) سىد عبد الحميد حيرت سجادى، پند پشان، جلد دوم، ل ۳۳۷ .
- (۱۲۶) ھۇشيار نورى لەك، گولبېرېك لە پەندى كوردى، چ، ل ۲۵ . (گۆبەرۆك) جۆرى ھەبەو زېرېكى زۆرە بە (ئىلەگ) ھوۋ دەدرويت كە بەشېكە لە جلى كوردى .
- (۱۲۷) ھەمىد گەردى، سامان و پەندى گەردى، ل ۳۶۰ . پېچەۋانەى ئەم پەندەش بەدى دەكرىت (كراسى رەش لەبۇ تۆ ھەبى، ھەنگوچك سېى بۇ من زۆرە) بېروانە : ھەمان سەرچاۋە، ل ۱۹۱ . لە چەمكى ئەم پەندەش تەوس و پلار بۇ بەرامبەر و شانازىش بۇ خودى خۇى دەردەكەۋىت .
- * دەرەلنگ / لە چەشنى بېجامەيەكى بەرىنە كە خوارەكەى بەلاستىك گرژ دەكراۋ ئىستاش ھەروايە . جوانىيەكى تايبەتى دەبەخشىت، زۇرچار گرىي لاستىكەكە دەبېتەۋە يا دەپسېت .
- (۱۲۸) شېخ محەمەدى خال، پەندى پېشىنان، چ، ل ۴۳۳ .
- ** ژنى گەرپۆك زۆر بەسووكى تەماشاكراۋە، ۋەك (ژنى گەرپۆك لە سەى ناترسى) . بېروانە : خاليد جوتيار، دەشتى ھەولېر پەندو زارى شىرىن، ل ۶۳ . يا (ژنى گەرپۆك، سەگى بەرەلا) . بېروانە : ھەمىد گەردى، سامان و پەندى گەردى ، ل ۱۴۹ .
- (۱۲۹) لەزارى (سەعادەت تەيب) ھەولېر، تەمەن (۵۸) سال، ۲۰۰۹/۳/۱۸ ۋەرگىراۋە .
- (۱۳۰) ھەمان سەرچاۋە .
- (۱۳۱) ھەمىد گەردى، سامان و پەندى گەردى، ل ۱۶۲ .
- (۱۳۲) ھۇشيار نورى لەك، گولبېرېك لە پەندى كوردى، چ، ل ۲۴ .

كلاسيزم له چيروكي كوردى

د. سه ليم رهشيد سالج

زانكوى سه لاهه ددين / كوليژى په روه ردهى زانسته مرؤفايه تيبه كان

پيشه كى

ئەم تۆژينه وه به هه وليكه له پيناو ديارى كوردنى قوناغيكى ناديارى چيروكى كوردى كه هه ر له سه ره تاي سه ره له دانىيه وه بووه به به شيك له ميژووى كومه لايه تى و سياسى گه له كه مان، بابه ته كه م به سه ر چهنه ته وه ريكا دابه ش بووه هه ر له پروونكر دنه وهى چه مكه كانى كلاسيزم و گونجاندى له گه ل سيمائى سه ر ده ميكي كۆنى چيروك و له قالبدانى هه ندى له و چيروكه سه ره تايبيانه له و چوارچيوه يه دا و، دواتر ديارى كوردنى قوناغه كانى چيروك به شيوه يه كى كورت بو له يه ك جيا كوردنه وهى قوناغى كلاسيزم له قوناغه كانى ترى چيروك، له ته وه ريكي ترى باسه كه دا پروونكر دنه وهى ئه و شيوازه تايبيه تايبيانه ي به شيك له و چيروكانه يه بو ناسينه وه يان كه سه ر به چ قوناغيكن، ته وه ره كه ي تر ديارى كوردنى ئه و لايه نه هونه رييه ساديه يه كه وه ك سيمايه ك چيروكى كوردى ده ستنيشان ده كات و له دوايشدا به راقه كوردنى چيروكيك سه لماندى ئه و باره ي چيروكه . به و هيوايه م توانيبيتم به و باسه خزمه تيكي چيروكى كورديم كرديت وه ك ميژووييك بو قوناغه كانى چيروك له ئه ده بى كورديدا .

سەر تاپەك

لە ئە دە بیاتی جیهانیدا بە گشتی بۆ سەر جەم رەگە زەکان و هونەرەکانی ئە دەب، پێوستە بگەر پێنە وە بۆ ئە و کاننیه فراوانە ی زانست و مە عریفە کە لە لای فەیلە سووفە یۆنانییه کان هە بوو و سەری هە لداو و بلاو بۆتە وە بۆ نە تە وەکانی تر بوو بە پێچکە و رییازیک^(۱)، بۆ هە مو ئە دە بی جیهانی چ ئە و نە تە وانە ی دراوسییان بوون یاخود نە تە وەکانی تر بە هۆی بارودۆخی جیا جیای کاریگەری ئە دە بی، وە ک ئاوارە بی و شەر و داگیرکاری یان تیکە لبوونی بازرگانی و فراوانبوونی باری رۆشنیبری لە پینا و سوود وەر گرتن لە هونەر تازە کان لە پێگە ی چا ولیکەری و لاسایی کردنە وە، گریکە کان بە سەر چا وە یە کی سەرە کی و فراوان دە ژمێردرین لە بواری زانست و ئە دە بیاتدا کە تا ئێ ستاش سوودیان لێ وەر دە گیریت و کاریان لە سەر دە کریت، دوا بە دوا ی ئە وانیش ئە و روپاییه کان دین کە وە ک پردیک بۆ پە رپنە وە ی ئە و زانست و مە عریفانە دادە نرین بۆ نیو ئە دە بیاتی میللە تانی رۆژە لات، ئە گەر بڕوانینە لایە نە هونەر ییە کان و زانستەکانی ئە دە ب لە پرووی گە شە کردنی مێژوو ییە وە، بە لام ئە گەر هاتو بە پێی پۆلینکردنی سادە بی و ئالۆزی بیّت بە تاییە ت بواری چیرۆک و حیکایە ت و هە روە ها بە پێی قو ناغەکانی گە شە کردنی قو ناغەکانی مێژوو ئە وە شیۆازی جیا جیای بە خۆ وە بینو، کە هەر لە سەر تادا ئە و جوړە چیرۆک و حیکایە تانە زۆر نزیک بوون لە گێر پانە وە یە کی ئاسایی و گفتو گو ی زا رە کی و ناو چە بی کە سە کە^(۲)، کە دوور بوو لە چنن و هونەر بازی و پێکخستن لە دواندا یان لە گێر پانە وە دا، بۆ ئە و مە بە ستە ش ئە گەر بگەر پێنە وە بۆ دیاری کردنی شیۆازە کە ئە وە دە بیّت ئا وریک لە چە مک و پیناسە جیا جیاکانی کلاسیزم بە دینە وە، کە کۆمە لێک پیناسە و شیۆە ی جیا جیا لە خۆ دە گریّت، هە ندیک دە لێن کلاسیزم بریتی یە لە و بە ر هە مانە ی کە لە لاسایی کردنە وە ی نووسەرە نا و دارەکانی گریکە وە هاتوون، وە ک (ئە سخیلۆس و یۆریدس و ئە رستۆ فانس و سو فۆ کلیس)، کە خا وە نی هە ندی ریبازو یاسای تاییە تی بوون لە دا هینانی شیعر دا ئنجا شانۆ و بابە تەکانی تر^(۳). هە ندیک ی تریش بە و بە ر هە م و شا کارانە ی سەر دە می رینسانسیان دە گوت کە هەر لە سەر دە می

يۆنانه كان و رۆمانه كان هاتبوونه نيو ئه ده بياتى ئه وروپى، كلاسيزم و قوناغه كانى كلاسيزم، هه ندى له شاره زايانى ئه ده بيش به و به ره مانه يان ده گوت كلاسيزم، كه له سه دهى هه ژده وهك ده ستوورو ياسايهك بووبوون به بنه ماو له سه رى ده رۆيشتن، ئه گه ر چى ئه و هه موو پيئاسه يه بۆ كلاسيزم له سه رده مى جياجيدا هاتبوونه كايه، به لام له خاليكدا له يهك نزيك ده بوونه وه ئه ويش ئه و به ره م و شاكاره به پيژانه ده گريته وه كه زياتر په يوه سته به باسكردنى كاره سات و بابه ته كانى كه سايه تيبه به رز و به هيژه كان، ئه مه ش چ له چوارچيوى هۆنراوه بووييت يان له گيژانه وهى پووداويكى حيكايه تخوانى دوورو دريژدا، وهك حيكايه تيكن يان رۆمانيك كه ئه ويش به زۆرى هه ر به شيوازي هۆنراوه ده گيژدرايه وه، تا واى ليهاهات كلاسيزم بۆ ئه و جوړه به ره مانه به كار بيت كه پيويستى به به ره و توانايه كى باش بيت بۆ دارپشتن، له دوايشدا بوو به ريگه يهك بۆ لاساييكرده وه و چاوليكردن، له بهر ئه وه ئه و چه مكه، (كلاسيزم)، بوو به چه مكيك بۆ ئه و به ره مه كوئانه ي له ئاستيكي به رزو دانسقه دا ده خرايه روو كه كه م كه س ده يتوانى ده سته به سه ردا بشكييت و كارى تيذا بكات⁽⁴⁾، له بهر ئه وه پيويستى به تواناو شاره زاييه كى به رزى زمانه وانى هه بوو وه پشتى به هونه رى ره وانبيژى ده به سته له دارپشتنى ده قدا، بۆ يه كه م بنه ماش بۆ ئه و چه مك و پيئاسه يه ئه وه يه ده بى بگه رپينه وه بۆ تيوره كانى ئه فلاتون و ئه رستو كه ئه وان دامه زرينه رو داھينه رى ئه و جوړه ده ستوورو ياسايه بوون و دواى ئه وانيش شاعيران و نووسه رانى گريك وهك ريبازيك له سه رى به رده وام بوون، ئه گه ر چى تيروانىنى ئه فلاتون و ئه رستو له باره ي جوړه كانى هونه ر جياوازيان هه بووه له رووى بيره وه⁽⁵⁾، ئه فلاتون ئايدىاليستانه سه يرى بابه ته كانى هونه رى كردووه، ئه رستوش به پيچه وانى ئه و ماديا نه يان ريباليستانه بابه ته كانى هونه رى ليكدا وه ته وه، له گه ل ئه وه شدا هه ردوو فه يله سووف ريگايه كيان بۆ ئه ده ب و هونه ر دامه زران دووه كه بۆ نه وه كانى دواى خوشيان بووه به بنه ما و ريبان، له گه ل هاتنى چاخى رپنيسانس و گوړانكاريه كانى بواره زانستيه كان و ده ركه وتنى ريبازى تازو ده ركه وتنى ئه ده بى نه ته وه يى كه پيشتر زمانى لاتينى زمانى ئه ده بى هه موو نه ته وه كانى ئه وروپا بووه و، به هۆى گه رانه وه بۆ زمانى نه ته وه بى سه ربه خو له

زانستی ئەدەبیدا^(١)، لە پال ئەوەشدا زمانی نەتەو بوو بە زمانی بۆنە و یادهکان لە ناو شوێنە ئاینی و کەنيسهکاندا^(٢). دواى ئەو هی نووسەرانی ئەوروپا بیریان لە بەرھەم و داھینانی تر کردەووە کە پەيوەندی بە چەمکە مرۆفایەتیەکانەووە ھەبوو قووناغیکی تر سەری ھەلدا، بەھۆی ئەو زمانە جیا جیا یە کەوتنە دەرپرینی شیوازە تاییەتیەکانیان بۆ کارتیکردنە سەر خوینەری نەتەو، پەرخنە گران و لیكۆلەران ھەستیان بە ھاتنە پیشەوہی جۆرە ئەدەبیکی تر کرد بە ھۆی بەکارھینانی زمانی نەتەوہکان، کە ئەدەبی پەرسمی و ئەدەبی کەنيسەى لە یەك جیا کردەووە کە بە زمانی لاتینی دەنووسران وەك پاشماوہیەکی ئەدەبی جیھانی كۆن (گریك و رۆمان) سەیر دەکرا، ناچار بوون بۆ ئەو جیاکردنەوہیە لە شیوازەکانی ئەدەبی نەتەوہی و ئەدەبی كۆن زاراوہیەك بدۆزنەووە ئەو زاراوہیەش بە (کلاسیزم) ناسیندرا، دواتریش ئەو ئەدەبە کۆنە وەك بنچینە یەکی مەعریفی لە پۆلەکانی خویندن دەخویندرا، ئەمەش وای کرد کە ئەو زاراوہیە وەك ناو و پیناسە یەك بۆ ئەو جۆرە ئەدەبە جیگەر بیئت و لە ئەدەبی سەردەمە جیا جیاکانی دواتریش لاسایی بکریتەووە، لە بەر ئەووە ئەو ئەدەب و ھونەرانی خاوەنی تاییەتمەندی و ئاستیکی بەرز بوون بەردەوام خۆی پاراست لە پریگەى ھەندیک سیفەتی چەسپاوەووە تا وای لیھات ببیتە سەرچاوە یەك بۆ لاساییکردنەوہی ئەدەبی نەوہکانی بە دواى یەكدا ھاتوو . لە سەدەى حەفدە لە فەرەنسا قوتابخانە یەکی نویتەر سەری ھەلدا، بەلام ئەویش دەگەراییووە بۆ بنەماکانی ئەو ئەدەبەى کە لە لای (گریك و رۆمان) جیما بوون و ئەدەبی ناوچەییان پەت کردەووە، بۆیە پینان دەگوترا کلاسیکیەکان، لە دواى دەرکەوتنی کلاسیزمی فەرەنسی ئەو زاراوہیە بۆ دوو لایەن بە کار دەھات تاییەت و گشت ، لە باری یەكەم بۆ ئەو ئەدەبانەى لە سەر پینازی ئەدەبی فەرەنسی دەپویشتن و لە باری دووہمیش بۆ ھەندى کارى ئەدەبی وەك شانۆ و رۆمان و جۆرە شیعریک کە ھونەرکی تیدا بیئت و ببیتە کەرستە یەکی وشیارکردنەووە و پویشنبرکردن^(٣)، بەم شیوہیە لە ئەدەبی کۆندا، (کلاسیک)، وەکو جۆرە شیوازیک لە ھەر یەك لە پەگەزە ئەدەبیەکاندا بووہ بنەما و دەستور لە لایەك و لە لایەکی تریش وەك سیفەتیکی جیاکەرەووە و دابرا لە یەكتر، تا وای لیھات لە دواتردا ئەدەبی سەنعت بەم پینوانە یە سەیر

بكریت به پيى تايبه تمه ندى و خهسله ته كانى دهر كه وييت و بنا سر يته وه، هه رچه نده ئه و ئه ده به وهك پاشما وه يه كى ئه و ئه ده به ي تاي به ت بوو به چيني سه ره وه و خاوه ن ده سه لات ده نووسرا ، له بهر ئه وه ده بو ايه وشه و زارا وه ي هه لېژ ئير دراو له ئاستى ئه و چينه دا بو ايه و جيگه ي ره زامه ندى و شايسته ي ئاستى كۆمه لايه تى و سياسى ئه وان بو ايه ، بۆيه ئه و جوړه ئه ده به ده بو ايه سه نه تكار ييه كى به رزى تيدا به كار به اتبايه ، له و سه ر ده مه دا كه چيني دهر به گ له ئه و روپا خاوه ن شكۆ و ده سه لات دار بوون، ئه ده به كه ش زياتر له خزمه تى ئه واندا بووه، ئه گه ر چى هه ندى كات ده سه لاتى پاشايه تى تووشى دارمان و بيهي زى ده بوو، به هۆى دهر كه وتنى هي زى نوځوا زى بورژوا زيبه وه به لام دووباره گه رانه وه يان بو سه ر ده سه لات، وهك له ولاتى به ريتانيا دا له سالى ۱۶۴۰ رووى دا هه روه ها له ۱۶۶۰ جاريكى تر رڙيمى پاشايه تى به زه بىرى چهك گه رايه وه سه ر ده سه لات و ئه ده بى نوځ فه رامۆش كراو گه رانه وه سه ر ئه ده به كۆنه كى كلاسيك، له فه رهنسا هاوسه نگييه ك له نيوان بىرى دهر به گايه تى و بورژوا دروست بووبوو، ئه ده ب و رۆشن بى ريش له و ولاته زياتر له بار يكد ا جيگير بووبوو، كۆمه ليك نووسه ر هه ولى پيشكه وتنى ئه ده بيان ده دا و جاريكى تر گه رانه وه سه ر پره نسيپ و بنه ماكانى ئه ده بى گريكى كۆن، ئه و كۆمه له يه، (پلياد)، پييان وابوو كه وا ئه و بنه مايانه ي له ئه ده بى گريكى و رۆمانيدا هه بووه ره سه نن و پيويستى به توانايه كى به رزى داهينه رانه هه يه ^(۱) پيوهر لاي ئه وان گه رانه وه بوو بو ئه و ده ستوورو بنه مايانه ، ئه وه ي روون و ئاشكرايه كه سه ر ده مى دهر به گايه تى له ئه و روپا زياتر دريژه ي كيشاوه، له سي به رى ده سه لاتى كه نيسه و پياوه ئاينيبه كان و چيني دهر به گ، كه به چيني به رزى كۆمه ل ده ژمير دران و خۆيان به خاوه نى ئه و ئه ده به ده زانى و ئه و ئاسته رۆشن بى ريه يان به شايسته ي خۆيان ده زانى، له بهر ئه وه رڙي زى كلاسيزم له گه ل دريژه كيشانى سيسته مى دهر به گايه تى دريژه ي كيشا و بى ريكى جيا له ناو ئه و ئه ده به ره نگى دايه وه له گه ل پوخساريكى پر له ستاتيكا و به هي زى هونه رى و په وان بى ژى .

پېناسه يه کی کلاسیزمی کوردی

سیاسه تمه دار و روشنبیری فیره نسی (فۆلتیر)، له نامه فلهسه فییه کانیدا که له سالی ۱۷۷۳ نووسیویه تی، ده لی: من له ریگی سود وهرگرتن له سه رچاوه به ریتانییه کان هیرشم کرده سهر سیسته می فیره نسی و بیدادیه کانی فیره نسا و خاله لاوازه کانی، چونکه به ریتانیا نازادیخوازی و سیاست و سه ربهستی ئایینی و بایه خدان به زانست و فلهسه فهی تیدا کۆ ببوووه، نه وانه سه رنجی منیان پاکیشا بو نه وهی هه ولی گۆرپانکاری بده م^(۱)، نه وه شتیك ئاشکرا ده کات که نه ویش کاریگه ری به ریتانییه کانه وه ک هۆکاریکی سه ره کی بو نه وهی فیره نسییه کان بتوانن له ریگی لاساییکردنه وهی نه و پیشکه وتنه و نازادییه له بارودوخ و ئاستی نه دهب و زانستی فیره نسا بکۆلنه وه هه ر چه نده فیره نسییه کان له سه دهی حه قده به دواوه بوونه سه رچاوه یه ک و کانگه یه کی روشنبیری به ر فراوان و، سوودیان به هه موو جیهان به خشی له پووی مه عریفه و فلهسه فه وه . به لام کاریگه ری به ریتانییه کان به نه دبه که یانه وه دیار بوو، هه ر چه نده فیره نسییه کان پیشتر سوودیان له و ده ستووو بنه مایانه ی کلاسیزمی ئیتالی وهرگرتبوو، چونکه ئیتالیه کان به ر له وان نه و ده ستووو ریسیایانه یان چه سپاندبوو، به سود وهرگرتن له هونه ره کانی نه رستو و هوراس و به هوی وهرگرتنه وه بو سه ر زمانی لاتینی و ئیتالی، له لایه کی تر له نه لمانیا گۆرپانکارییه کی گه وره له سه دهی شازده سه ری هه لدا بو تائه وهی له سه دهی حه قده توانی شان له شانی نه ده بی کلاسیکی فیره نسی و ئیتالی بدات، له ئینگلته رهش له سه دهی حه قده به دواوه نه و شیوازه نه ده بییه ی (کلاسیزم) سه ری هه لدا، به شیوه یه کی گشتی ده بینین کلاسیزم له نه وروپا چه ندین سه ده درپژه ی کیشاوه، چینه بالا ده سه ته کان کلاسیزمیان وه ک که ره سه ته یه ک بو مانه وه و به رده و امبوونی یاسا باوه کان به کار هیناوه بو پاراستنی به رژه وه ندیه کانیا، نه گه ر سه ریریکی میژووی نه ده بیاتی رۆژه لاتیش بکه یین به پیی نه و ده ق و تیکستانه ی که ورده و هاتنه ده رکه وتن، نه وه ده رده که ویت که نه ده بی کوردیش به شیکه له و نه ده بیاته که له چه ندین ده روازه وه نه و زانست و مه عریفه یه ی تیا دا هاتوونه ته په یدابوون، ریبازه نه ده بییه کانیش به شیکی نه و زانستانه ن له و ره وته دا، له پیشدا باسما ن له وه کرد که چۆن کلاسیزم له ولاتانی

ئوروپا مامه لهی له گه ل كراوه به پيی شوينه جيا جياكان، هه رچه نده به دورو دريژي نه چووينه ته ناو باسه كه چونكه پيشتر ليكولينه وهی زوري له باره وه كراوه، د. فهداد پيربال باس له وه دهكات كه سه رجه م پييازه كاني ئه دهب له داهيناني ئه وروپييه كان بوون، به تاييه ت گريك و رومان و دوايش ميلله تاني ئينگليز و فهدانسا و ئه لمانه كان كه بنه ما و پيساي تابه تيبان بو هر يه ك له و ريبازانه ديارى كردوه، خهسله ت و سيفه تي تاييه تيبان بو نيشان كردوون وهك دهستوور و پيسا . ميلله تي كورد له ميژوودا تيكه لاوييه كي دوورو دريژي له گه ل ميلله تاني دراوسيدا وهك تورك و عه رهب و فارس هه بووه به هر بارودوخيك بوويت، ئه وهش دياره كاريگه ري خوي هه بووه وهك دهروزه يهك بو په پينه وهی به شيكي زوري ئه و ئه دهب و زانستانه به جوړه ها ريگه و هو، جگه له ئه دهبی په سنی فولكلوريمان نه بيت كه پانتاييه كي زوري ئه دهبه كه مانی داگر كردوه وهك مولك و سامانيكي نه ته وهی، به لام ئه وهی مه به سته ئه و ريبازو زانستانه يه كه له ئه دهبی جيهانيدا له نه ته وهی كه وه په پيونه ته وه لای نه ته وهی كي تر و ئيمه ی كورديش به شيكمان بهر كه وتووه، عه رهب هر له سه ره تاي سه دهی بيستم بهر له نه ته وه كاني تري روزه لات هه ولي ئه وه يان داوه سوود له ئه دهبیاتي روثاوا و هريگرن، به تاييه ت ياساو ريبازو دياره كاني ئه دهبیاتي گريك و كلتووري خويان پي بهرگ كردوه و ئه و پولي نكر دنه يان هيناوه ته نيو ئه دهبه كه يان، كلاسيزمی كوردی زياتر په يوه ندي به شيوازی تيکسته كونه كانه وه هه يه له رووی ناوه روك و پوخساره وه كه له دارشتندا له سه ر پو شنایی ئه و دهستوورانه ی لای ئه دهبیاتي نه ته وه موسلمانه كان په يره و كراوه، ئه گه ر چي له رووی پوخساره وه ئه و شيوازه ئه دهبیيه لایه نی هونراوه ده گريته وه چونكه ياسا كاني كيش له هونراوه دا ده بينريت، به لام ده توانين چيړوك و په خشانيش به شيوازه كانيانه وه له رووی بابه ته وه له و چوارچيوه يه دهرنه كه ين، دياره ئه گه ر به و شيوازه هونراوانه بگوتري كلاسيزم كه سه روا و ئاوازيان به قه دهر ژماره ی برگه كانيان هاوكيش بكرين، ئه وه چيړوكيش شيوازه كاني سه ره تايي جياي دهكات وه له شيوازه كاني دواتري له رووی به كار هينانی زمانه وه، چونكه هر زمانه دهستنيشانی ئه و دابه شكردن وپولينكر دنانه دهكات، له ئه دهبی كورديدا بو

چىرۆك دەبىي بگە پېئىنەو ە بۆ ھەردوو لايەنى (پوخسار و ناوہ پۆك)، كە بە شىئوہ يەكى سادەو ساكار لە نووسىنەكانى سەرەتادا مامەلەى لەگەلدا كراوہ . ھەر چىرۆكىشە داكشاوہ تە ناو ھۆنراوہو داستان و شانۆكانى بەرايى، ھىچ رەگەزىكى ئەدەبى نەيتوانبوہ لە چىرۆك دوور بكەوئتەو، لە ناوہ پۆكدە بە شىيىكى چىرۆكەو بە شىيوازى جياجيا ناوہ پۆكىكى لە خۆ گرتوہ، بەلام ئەگەر وەك ھونەرى چىرۆك سەيرى بكەين، ئەوہ لە ئەدەبى كوردىدا شىيوازو فۆرمى تايبەتى خۆى ھەبوہ، لە سەرەتادا بە شىيوازىك و دواترىش گۆرپانكارى لە شىيوازەكە بە پىي سەردەمەكە پووى داوہ، كە چىرۆك تىيدا تىپەر بووہ، لەگەل پىيازەكاندا و لە بەكارھىنانى زمانى جياواز لە پووى

داھىنان و ھونەرەوہ . لەبەر ئەوہ شىيوازەكانى چىرۆكى سەرەتايى كوردى زۆر جياواز بووہ لەو شىيوازە باوانەى ئەمپۆ، لە پووئەكى ترەوہ كارىگەرى گواستەوہى پىيازەكانى ئەدەب چ لە پىگەى ئەدەبى دراوسىئوہ بووئىت يان بە ھۆى ئەدەبى جياھانىيەوہ بووئىت، پۆلى خۆى ھەبووہ لە وەرگرتنى پىيازەكاندا، بە تايبەتئىش كلاسيزم كە درىژترين تەمەنى ھەبووہ لە ھەموو ئەدەبىياتى جياھاندا . لە كۆمەلگەى كوردىماندا سەرەتاي خويندن لە حوجرەو خانەقاكاندا بووہ بە زمانى بىگانەى وەك عەرەبى و فارسى و بابەتە ئايىنىيەكان دەخويئندرا ياخود ئەو كارىگەرييەى لە نىو زمانەكانى بىگانە كە شىعەر و ئەدەبىياتى پىي دەنووسرا، لە بارودۆخى سياسىيشدا ئەوہ كوردستان دواكەوتەى ئەو بارودۆخە سياسىيانە بووہ كە لە ناوچەكەدا دەسەلاتدار بوون، ھەر لە بلالو بوونەوہى ئايىنى ئىسلام تا دەگاتە سەردەمى دەسەلاتى عوسمانى و كۆتايى ھاتنى و لە پاشانا دەرکەوتنى دەسەلاتى ئىمپىريالىزمى ئىنگلىزى و ولاتەكانى ترى بىگانە لە ناوچەكە بە كوردستانىشەوہ، بى گومان ئەو بارودۆخەش كارىگەرى خۆى ھەبووہ لەسەر گواستەوہى زانست و ھونەرەكانى ئەدەب و پىيازەكانى، لە پىناو پەرەسەندنى ئەدەبى نەتەوہى، لە ئەدەبى ئىمەدا كلاسيزم زۆرتەر لە بوارى شىعەردا دەبىنرى ھەر لە چوارىنەكانى بابە تاھىرى ھەمەدانى (سەدەى ۱۱ ى ز .)، و ھۆنراوہكانى مەلا پەرىشان و فەقى تەيران و عەلى حەرىرى و مەلاى جەزىرى و ئەحمەدى خانى، كە تىكەلە بە شارستانىيەتى ئىسلام لە ناوہ پۆكدە، لە پوخسارىش لەسەر تاكە

بهيت و چوارين و موله مع و پينچ خشته كى و تەركيب بهند و موسته زاد و غه زهل و قه سیده ی به كيشى عه رووزى پۆژه لاتی وه ستاوه هاو تەريب و له به كچوو له گه ل ئه ده بياتى نه ته وه كانى ناوچه كه، ريبازى كلاسيزم تاوه كو سه ره تاي سه ده ی نۆزده و ناوه راستى ئه و سه ده يه ش دريژه ی هه بووه، له بواری په خشان و چيړۆكيشدا ئه وه شيوازه كه، دياره تا چ راده يه ك سه ره تايى بووه و دوور بووه له هونه رو چينى هونه رمانه، كه ده توانين به پيى بنه ماكانى كلاسيزم له و چوارچيوه يه ی دابنيين كه له باسه كانى دواتر به وردى ليى ده دوين .

پۆلينکردنى رپره ی چيړۆكى كوردى

دياره هه ر ليكۆله ريك و تويزه ريك به پيى روانگه ی تاييه تى خۆى چيړۆكى

كوردى

پۆلين كردوه، هه يه له رووى ميژوو و سه رده مه كانه وه ديارى كردوه به پيى ريبازه كانى ئه ده ب و هه لكشاني له گه ل سه رده مه ديارى كراوه كاندا، بابه ته ئه ده بيه كان به گشتى و چيړۆكيش به تاييه ت راسته وخۆ يان نا راسته وخۆ رهنگدانه وه ی بواره جۆراو جۆره كانى كۆمه له له ميژوودا، چ له رابردوودا بيى تا خود له ئيستادا، يان تيروانين بيى بو ئاينده و تازه كردنه وه به پشت به ستن به ئيستاو به رابردوو، چيړۆك زيده تر له ره گه زه كانى دى په يوه سته به سه رده مه كه ی خۆى كه تيدا ديته كايه و په يوه ستيشه به لايه نى كه سيى نو سه رو بير كردنه وه كانى له و سه رده مه، باو بوونى هه ر ريبازو بابه تيى له سه رده ميى ديارى كراودا كاريگه رى خۆى هه يه له سه رده ستنيشان كردنى جۆرى ده ربرينه كه و شيوازه كه له پال بير كردنه وه و رۆشن بيري نو سه ره كه خۆى، له كاتيكا كۆمه لگه ی كوردى به بارى كى ديارى كراودا، به يه كيى له قۆناغه ميژوييه كاندا تپه ر بوويى ت، هه ر وه ك ده ره به گايه تى و كشتوكال و شوانكاره يى كه كۆمه ليى سيفه ت و خه سله ت هه لده گرى و جياى ده كاته وه له قۆناغه كانى تر وه ك بواره كۆمه لايه تيه كان، له قۆناغى ده ره به گايه تى تاييه تمه ندى شانازى به خۆبوون و پياهه لدان به كه سيى تيه كى ديارى كراودا باو بووه، وه ك پياهه لدان به پاله وان و قاره مان، كه له داستانه كۆنه كانى دلدارى وشه رو شۆردا هاتوه ، ئه وه له ناوه رۆكدا پيويستى به وه بووه كه خه سله ته كان گه وره تر نيشان بدات له وه ی

که ههيه و، به شيوهيهک دهردهبريټ که جيگه‌ی شانازی و پياهه‌لدان بيټ و دهرخستنی که سيټييهکی ئازاو نه‌به‌ردو جوامير، له پوخساريشدا ئه‌وه ده‌بوايه زمانیک بوايه به هوی ره‌وانبيريټيه‌وه پر بيټ له وشه‌ی پياهه‌لدان و پاراوه بۆ وه‌سکردن و زمانیکي پاراو که شايه‌نی ناوه‌رۆکه‌که بيټ، ئه‌گه‌ر چی نووسه‌ری کورد له باره‌ی پۆلينکردنی چيرۆکی کوردی به‌شيکی ئه‌و چيرۆکانه‌يان له خانه‌کانی ريبازه‌کان دانه‌ناوه به تايبه‌تیش (کلاسیزم)، که سه‌ره‌تاو بناغه‌ی ريبازه‌کانه، ده‌توانين لي‌ره‌دا ئاماژه بۆ ئه‌وه بکه‌ين که به‌شيک له‌و چيرۆکانه‌ی باس له پروودای پاله‌وانيتی و دلداري تراژیدی ده‌که‌ن، يان ئه‌و داستان و شه‌پو شۆرانه بخه‌ينه ئه‌م چوارچيوه‌يه، وه‌ک ئه‌و جوړه چيرۆکانه‌ی د. مارف خه‌زنه‌دار به‌ چيرۆکه شيعر يان رۆمانه شيعری ناساندوون^(۱) پييان بليين چيرۆکی کلاسیکی، چيرۆکی له‌يلاو مه‌جنون ئه‌گه‌ر چی به‌ شيوازی هۆنراوه دارپيژراوه، به‌لام بنه‌ماکانی چيرۆکی تي‌دا ده‌بينريټ، وه‌ک کات و شوين و پرووداو و پاله‌وان، ئه‌گه‌ر چی بۆچوونی جياواز له‌و باره‌يه‌وه له‌وه‌دايه که ئه‌و چيرۆکانه له‌ پووی هونه‌ره‌کانی چيرۆکه‌وه له‌ رۆژگاری ئه‌م‌پۆدا به‌ چيرۆک له‌ قه‌لم نه‌دراوه، له‌ راستيشدا هونه‌ر له‌گه‌ل سه‌رده‌مه‌که‌يه‌تی، ناتوانين دوينی به‌ پيی ليکدانه‌وه‌ی ئه‌م‌پۆ مۆرکی پيوه بنين و له‌ قه‌لمی بده‌ين، ده‌توانين له‌ پووی ناوه‌رۆکه‌وه به‌ پيی يه‌کک له‌ پيناسه‌کانی کلاسیزم پۆلينيان بکه‌ين که ده‌بی بابه‌ته‌که به‌رز و دانسقه بيټ، لي‌ره‌دا ئه‌و بۆچوونه ريگه ده‌کاته‌وه بۆ ئه‌و بابه‌تانه‌ی که له‌گه‌ل ئه‌و پيناسه‌يه جوت ده‌بيټ، به‌ پيوستى ده‌زانم لي‌ره‌دا ئاماژه بۆ کۆمه‌ليک فاکته‌رو هۆکار بکه‌ين، که رۆليان هه‌بووه له‌ سه‌ر گه‌شه‌سهندنی کۆمه‌لگه‌ی کوردی و گۆرانکاریيه‌کان، که په‌نگی داوه‌ته‌وه له‌سه‌ر ده‌برپینی بواره هونه‌رييه‌کانی چيرۆک بۆ شيوازی جياجيا و ريبازی جوړاو جوړ، ئه‌و گۆرانکاریيه‌نه‌ش چ به‌ هوی گه‌شه‌ی ئاسایی کۆمه‌لگه‌ی کوردی بوويټ وه‌ک هه‌موو کۆمه‌لگا‌کانی جيهان بۆ لايه‌نه‌کانی ژيان و قوناغه يه‌ک له‌ دواي يه‌که‌کانی مرؤفايه‌تی، ياخود به‌ هوی گۆرانی بارودۆخی سياسی نه‌ته‌وه‌ی کورد و ئالوگۆری ده‌سه‌لاتی چينه‌کانی ناو کۆمه‌لگه‌ی کوردی بوويټ، له‌ پال کاریگه‌ری نه‌ته‌وه‌کانی دراوسيدا که به‌ پوونی له‌ سه‌ر لايه‌نه‌کانی ئه‌ده‌بی کوردیدا ده‌رکه‌وتووه، ده‌رکه‌وتنی هه‌ر ريبازيکی هونه‌ری په‌يوه‌ست بووه به‌ بيرکردنه‌وه‌ی ده‌سه‌لات و کاریگه‌ری له‌ سه‌ر کۆمه‌لگه‌که، توندبوونی مملانیی ده‌ره‌به‌گايه‌تی و هه‌لچوونی چينه‌کان به‌ره‌و قوناغی دواتر له

چهوسانه وهى چينيك به دهست چينيكى تره وه، كارى كردوته سهر دهر كه وتنى لايه نيكى فيكرى له ئه ده بدا وهك له ريبازى رپاليستى دهر كه وت، ئه مهش له يه كيك له قوناخه كانى ئه ده بى ئيمه دا روونه، ههر له دواى كوتايى هاتنى دهسه لاتى عوسمانى و هاتنى ئينگليز بو عيراق بوو به سهره تا بو بزوتنه وه يه كى روشنبيرى و فيكرى به هوى بزوتنه وه يه كى نه ته وا يه تيبه وه، چه ندين گوڤار و روظنامه هاتنه بلاو كردنه وه به تاييه ت له سهرده مى حوكمرانى شيخ مه حمود، كه پر بوون له بابته تى چيږوك و هه وال و بابته تى كوومه لايه تى و په خشان و هونراوه^(۱۲)، له پال ئه مانه شدا په يدا بوونى چه ندين پيڅراوى لاوان بو جوشدانى خوئينده وارانى كورد و خو روشنبير كردن و په ره پيدانى زمانى ئه ده بى و نه ته وه يى له نووسيندا، له ناوياندا چيږوك بابته تى ههره ديارى نيو ئه و گوڤار و روظنامه بووه، له پال بابته تى ميژوويى و كوومه لايه تى، شيوازي ئه و چيږوكانه ش زياتر له سهر ريبازى رپاليستى بوون، له ناوه روكدا باسى واقعى سهرده مه كه و كيشه سياسى و كوومه لايه تيبه كان بوون، وهك چيږوكه كانى (جه ميل سائيب) و (ئه حمه د موختار جاف) كه به ناراسته تى په خنه تى كوومه لايه تى و سياسى بوون^(۱۳). ئه گهر چى به شيك له و چيږوكانه له ناوه روكدا رپالستى بوون به لام له روخساردا به به راورد له گه ل چيږوكى ئه مپو، ئه وه شيوازيكى كوونى گيږانه وه يان به سهردا زال بووه، كه له سهر زارى گيږه ره وه يان نووسه ر گيږدراونه ته وه، ئه مهش ده توانين بلين شيوازيكى كلاسيكى بووه له دارشتيندا، نووسه ر پووداوى چيږوكى به شيوه يه كى ئاسايى و به زمانيكى ساده تى ناوچه يى به كار هيناوه له گيږانه وه دا و هيچ پيوه ريكى بو پيڅخستنى كات و شوين و گونجاندنى له گه ل پووداوه كه دانه ناوه و، ماكياج و جوانكارى نه زانيوه بو دهر بپين به لكو پووداوى وه كو خوى نيشانداوه، وهك گه ياندنى هه واليك يا خود گيږانه وه تى سهر برده يهك، له دواى سالانى چله كان و دواى جهنگى جيهانى دووه م و تاوه كو شه سته كانيش چيږوكى كوردى شيوازيكى ترى به خويه وه بينى، نووسه ر هه وللى داوه گريچنى بكات له گونجاندنى كات و شوين له گه ل پووداودا، نووسه ر بيرو تواناي خوى خستوته گه ر بو دروست كردنى چوار چيوه يهك بو كه ره سته كانى چيږوك، به وه شيوازه كه تى جيا كرده وه له چيږوكه كانى پيشووتر و قوناغيكى تر هاته كايه، هه ندى له و چيږوكانه له ناوه روكدا پووداوى پومانسى، يا خود نه گه يشتنى پاله وانه كانيان به ئاواته كانيان و

كۆتايى ھاتنىكى تراژىدىيەن پىۋە ديار بوو^(۱۴)، لە چىپۆكى كوردىدا ناتوانىن وەك ھۆنراۋە بە پىي پىيازەكانى ئەدەب دابەشيان بگەين، چونكە جارى وا دەبىت دوو پىياز لە چىننىدا تىھەلكىش دەكرىت بە پىي جۆرى بابەتەكە و شىۋازى دارپشتەكە لە بەكارھىتەننى ھونەروبنەماكانى چىپۆك، وەك مەسەلەى وىژدانى (ئەحمەد موختار جاف)، كە لە ناوھۆكدا پىالىستىيە و لە خەياللىكى رۇمانسىيەنە دارپژراۋە . چىپۆكە سەرەتايىيەكان چ ئەو چىپۆكانەى بە زارەكى گوتراون و دواتر نووسراونەتەو ە ياخود ئەوانەى نووسەر پاستەوخو نووسىۋىتەى، وەك چىپۆكەكانى مەلا مەحمودى بايەزىدى تا دەگاتە چىپۆكى (شويش)ى فوناد تەمۇ يەك شىۋازى گىرپانەو ەو زمانى گۆكردنى تىدا زالە^(۱۵)، نووسەر ھىچ ھونەرىكى تىدا نەخستتە گەر جگە لە گىرپانەو ەيەكى بە زمانى ناوچەيى نەبىت كە بە نووسىن دارپژراۋە، دەكرى بەو جۆرە شىۋازە بلىين شىۋازى كلاسسىم، چونكە ئەو مەرج و خەسلەتەنەى كە لە كلاسسىمى كۇندا دەبىنرى لىرەدا ھەيە، لە ھەمان كاتىشدا ناوھۆكى ئەو چىپۆكانە پىالىستى تىدا دەبىنرى، لە دواى جەنگى جىھانى دوو ەم وبە ھۆى ئەو بارودۆخەى بە سەر ناوچەكەدا ھاتوۋە و بۆتە ھۆى دروستبۋونى بىرى نەتەو ەيى و چىنايەتى، ئەمەش لە چىپۆكدا پەنگى داۋەتەو ە، ھەر لەو ماۋەيەشدا چىپۆكى رۇمانسىيەنە دەكەوئتە بەر چاۋ وەك ئەو چىپۆكەى پىرەمىرد، (گەشتىك بەسەر بالى پەپەندەى خەيالەو ە)، بۆيە چىپۆكى كوردى بە پىي زنجىرەى پىيازە ئەدەبىيەكان بە دواى يەكدا نەپۆيشتوۋە، ئەو دياردەيە لە ھۆنراۋەشدا دەبىنرىت بەلام بە پىژەيەكى كەمتر، لە دواى ھەفتاكاندا بە ھۆى كارىگەرى نوپوۋنەو ە گەلىك گۆرپانكارى بە سەر شىۋازى چىپۆكدا ھاتوۋە لە ھەردوۋ لايەنەو ە (روخسار و ناوھۆك)، لە پوخساردا ھەول دراۋە چىپۆك كورت بىكرىتەو ە جگە لە شىۋازى ھەندى نووسەر نەبىت كە درىژدادى تىدا كوردوۋە وەك گەلە گورگى حسىن عارف، بەلام بە گىشتى ئەو دەبىنرىت كە شىۋاز لە گىرپانەو ەى ئاسايى و ەسفى دوورو درىژ دوور كەوتتەو ە .

شىۋازە باۋەكانى كلاسسىزم لە چىرۆكى كوردىدا

كلاسسىزم تاۋەكو ئىستا بە پىناسەكانى كلاسسىكى گرىكىيەۋە ناسراۋە بۇ ئەۋ بەرھەمە تايىبەتتىيەنەى لە ناۋەرۆكدا باس لە چىنى بەرزى دەسەلاتدارەكان، ياخود ئەۋ پروداۋانەى پەيوەستە بە كاروبارى ئەۋانەۋە لە قۇناغەكانى دواترىشدا بۇ لاسايىكردنەۋە دىيارىكردنى سەردەمىكى دىيارىكراۋ لە ئەدەبىياتى نەتەۋەكاندا بە كار ھات، لە ئەدەبى ئىمەشدا كە زىاتر لە ھۆنراۋەدا باسى لىۋە كراۋە، پتر لايەنى پوخسارى دىارى كوردۋە لە كىش و ەرووزى ھۆنراۋەدا، بەلام كلاسسىزم لە ئەدەبى كوردىدا ھەر تەنبا ھۆنراۋە نەبوۋە بەلكو لە پەگەزە ئەدەبىيەكانى تىرىشدا دەبىنىرىت ، ئەگەر وردتر سەيرى چىرۆكى كوردى بىكەين ئەۋە لە سەرەتاي سەرھەلدانىۋە تاۋەكو پۆزگارى ئەمپۆ چەندىن رېچكەۋ شىۋازى گرتوۋە، بەلام لە ھەمو قۇناغەكانىدا شىۋازى گىرپانەۋە زال بوۋە و پەيرەۋ كراۋە، بەلام بە ئەدگارى جىاجىاۋە، لە چىرۆكە سەرەتايىيەكان تا دەگاتە چىرۆكەكانى (جەمىل سائىب) و (ئەحمەد موختار جاف)، گىرپانەۋەيەكى دوورو درىژ و ئاسايى ھەموۋ بىنەماكانى چىرۆكى لە خۆ گرتوۋە، بەلام دەبىنىن لە چىرۆكى ئەمپۆدا گىرپانەۋە بەم شىۋەيە نىيە، بەلكو ھەندى جار ھەست بە گىرپانەۋەكە ناكىت لە تىكچىرپاننى بىنەما ھونەرىيەكان، ئەگەر خويىنەرەكە شارەزايى لە چىرۆك نەبىت . لە چىرۆكى كۇندا گىرپانەۋە شىۋازى سەرەكى داپشتىنى چىرۆك بوۋە، گىرپانەۋە ھەموۋ بىنەماكانى چىرۆكى داگىر كىرەبوۋ، كات لە گىرپانەۋەدا بە بەردەۋامى لەگەل سەرەجەم لايەنەكانى چىرۆك تەرىب پۇشىتوۋە، نووسەر ھىچ دەستكارىيەكى ناكات بەلكو لەگەل رېرەۋى پروداۋادا دەپوات، لەۋ گىرپانەۋەيەشدا كات بەرەۋ نىشاندانى مېژوۋ دەچىت^(۱۶)، كىشەيەك باس دەكات بە گىرپانەۋە لە چوارچىۋەى مېژوۋدا، لەۋ جۆرەياندا خەيال و بىرى نووسەر ناچىتە ناۋ چىرۆك، بەلكو دەرخستىنى جىھانىكە لە رەۋتى دەقى چىرۆكدا بۇ گوڭگىر يان خويىنەر . چىرۆك لە رېگەى گىرپانەۋە دەتوانىت لە دەرەۋە مېژوۋىكى تر دروست بىكات، لىرەش مەبەست ئەۋ گىرپانەۋەيەكە كە بۇ پروداۋىك ۋەك خۆى بە كار دىت و بى دەستكارى كىردنى بىنەماكانى چىرۆك، بى ئەۋەى نووسەر گەمەى تەكنىك بەكار بىنى، ئەمەش ئەۋە دەرەخات كە دەتوانىن كلاسسىزم بەۋە جودا بىكەينەۋە كە يەكىان خولقاندنى واقعىكە بە ھۆى نووسەرەۋە، ئەۋى تىرىش ئەۋەيە كە خۆى لاسايىكردنەۋەيەكى

سروشتييه و گيرپانه وه پۆلى تيدا ده بينى، ئه و جوره شيوازهى چيرۆك، (كلاسىزم)، كۆپى كردنى پروداوه كه يه، يان ده توانين بلىين وه رگيرپانتيكه و به س له پروداوه وه بۆ زمانى نووسين، يان گۆكردنى ئاسايى به دهر له ته كنك و ده ست تيوهردان و دور له ئايدۆلۆجياى نووسەر، ليرهدا چيرۆك سهره تاو كۆتايى پوونه، ئه وهى تيبينى ده كريت له و جوره چيرۆكانه گيرپه ره وه كه سى نووسه ره و دوومه باس له كه سى سييه م ده كات كه پالەوانى چيرۆكه، پالەوان خۆى هيچ رۆلك نابينيت له هونه ركانى دايه لۆگ و مه نه لۆج له چيرۆكه كه دا به لكو يه كيكي تره باس و وه سفى ده كات . له چيرۆكى كلاسيكيدا ئه نديشه به شدارى ناكات و بيلايه نه، له كلاسىزمددا چيرۆك زۆرتر بۆ مه به ستى گه ياندى پروداويكه نه وه ك گه ياندى چيژو ئه نديشه، به وه ده توانين سيماي چيرۆكى كلاسيك له چيرۆكى رپاليستى و رۆمانسى جودا بكه ينه وه، له چيرۆكى كلاسيكيدا به ره و گيرپانه وه يه كى حيكايه تخوانى ده چييت و ئه و چيژهى ليرهدا ده بينريت له گيرپانه وه كه دايه، نه وه ك چيژى په يام وه ك چيرۆكه دلدارييه كانى كورده وارى، يان هه زارو يه ك شه وه و حيكايه ته كانى بۆكاشيو^(۱۷)، له ئه ده بى خۆشماندا وه ك چيرۆكه كانى له يلاو مه جنون و شيرين و فه رهاد و خورشيدى خاوه ر و ... تد . ئه وهى ئه م چيرۆكانه جيا ده كاته وه له چيرۆكى هونه رى ئه مپۆ به دهره له هونه ركانى جه فه نگ و فه نتازيا و مه نه لۆج و مۆنتاچكردنى بنه ماكانى چيرۆك، نووسه ر له چيرۆكى كلاسيكيدا ناگه رپته وه بۆ پاش و پيش كردنى كاته كان و لايه نه ده روونيه كانى پالەوانى چيرۆك، ياخود به كارهيئاننى فه نتازياو سه رليشيواندى خوينه ر يان گوئگر له واتاي چيرۆك، به لكو ساده و به زمانى ناوچه يى ده بيت^(۱۸)، ديارده يه كى ترى ئه و جوره چيرۆكانه ئه وه يه كه نه ينى شاراوهى تيدا نييه و نابينريت، له بهر ئه وهى گيرپه ره وه له و شيوازه دا پوو له شارده نه وهى كه سييتى پالەوان و پروداوه كان ناكات، هه موو هه لويست و په وشه كان وه كو خۆى دهرده كه وييت، په نگه تويزه ريك بپرسيت كه واته جياوازي چييه له گه ل شيوازي رپاليستيدا كه شته كان وه كو خۆى بخاته پوو، له وه لامدا ده ليين مادامه كى گيرپه ره وه يان نووسه ر بابه ته كه ي به زمانىكى ئه ده بى و په تى دور له هونه ركانى نووسين و گفوتوگو نه خستوته پوو ئه وه زمانىكى گشتى و ساده يه زياتر له زمانى ميللييه وه نزيكه له لايه كى تر نووسه ر په ي به هونه ركانى نووسين و گريچنى نه بردوو ده شبييت نووسه ر شاره زايى هه بوويت به لام دياره خۆى مه به ستى بووه به م زمانه ساده يه داييرپيژييت به

مه به ستي پيشكه شكر دنى بۆ هه موو خه لك يان گيړانه وه بۆ هه موو چينيگ، به لام ده بى ناگادارى ئه و راستييه ش بين كه وا ئه و جوړه چيړوكانه بى ناوهرؤك نيه و خاوه نى فله سه فه و حيكه مى خويه تى و به مه به ست و ئامانچ نووسراوه وهك ئاموژگارى و وانه و په ند .

رافه و پراكتيگ

بۆ ئه و مه به سته پيوسته بگه پيښه وه لاي ئه و چيړوكه سه ره تاييپانه ي كه له سه ده ي نۆزده، وهك ده ستنووس به جى ماون و تويزه ران ليكولينه ويان له باره وه كردوه كو نترينيشيان كه تا ئيس تا له بهر ده ستمان بيت چيړوكه كانى مه لا مه حمودى بايه زيديه، كه د. فهرهاد پيربال له م دواييه دا ليكولينه وه ي له باره وه كردوه^(۱۹)، يه كه م ده ستنووسيش له و چيړوكانه چيړوكى (مه م و زين) ه، كه له سالى (۱۸۵۶) به شيوه ي دياليكتى كرمانجى سه روو نووسيو يه تى دوايى ژابا قونسولى پووسى له ئه رزه پووم وهرى گيړاوه ته سه ر زمانى لاتينى و فهره نسى، هه روه ها چيړوكى (له يلا و مه جنون) ه، كه ئه و يش به دياليكتى كرمانجى نووسراوه و له چيړوكه داستانيه كه ي حاريسى به تليسى وه رگيړاوه، دواتريش گرنگ ترين به ره مه مى چيړوكه كانى بايه زيدي كه چل چيړوكى كورديه و به دياليكتى كرمانجى نووسراون، (جاميعى رساليان و حكايه تان)، كه به يه كه م كو مه له چيړوكى كوردى داده نريت له ميژووى ئه ده بياتى كورديدا، له سه رجه م ئه و چيړوكانه دا شيوازيك زال له كه ئيمه به شيوازي كلاسيسى ناساندوومانه، گيړانه وه يه كى سه رتاسه رى و هه مه لايه نى چيړوكه كانه كه زياتر ده چيپته سه ر شيوازي حكايه تخوانى^(۲۰)، پوودا و له سه ر زارى گيړه ره وه يا خود نووسه ر كه پوولى گيړه ره وه ده بينى خراوه ته پوو^(۲۱)، به و شيوازه ده توانين ئه و چيړوكانه به شيوازيكى تاييه ت ديارى بكه ين، له م جوړه ياندا گيړه ره وه يان نووسه ر ده ستكارى هيچ لايه نيكى ناكات به لكو وه كو خوى باسى ده كات بۆ نمونه ش چيړوكيگ له و چيړوكانه وه رده گرين له شيوازه كه يه وه ده توانين به كلاسيسى له قه له مى بده ين به پيى سيماكاني كلاسيزم :

چپرؤكى (حيكايه تى سى)^(٢٢)

حيكايه ت دكهن، مهلايهك د كوردستانى دا هه بوو، ناقى (مهلا بازيد)،
ئه كسه رى
وه عزو شيره ت ددايه ئه كرادان، و ل مزگه فتى نه سيحه ت دكرن، و د وه عزيدا
دگوت:

ئهى جه ماعه تى موسلمين، هه رچى كه سى ژوه دوو ده ست جل و لباس
هه بن، يه كى د ريا خودى دا بده ته ژاران، و هه رچى كه سى ژوه دوو نان هه بن،
يه كى د ريا خودى بده نه فه قيران، مه گه ر ژنا مهلا بازيد ژى هاتبوويه گوهدارى،
ئه فه شيره تيد ميرى خوه مهلا بازيدى دبه يستن، وه كو فه گه ريا و چوو به مالا خوه،
دوو ده ست جلى مهلا بازيد هه بوون، يهك بهر شوو بوو، يهك دشوشتن، و ئى دنى
بهر دكرن، ژنا مهلا بازيدى ئينان ئه و ده ستى جليد مهلاى كو بهر شوو بوون، دايه
ژاران و نيغه كا ناننى حازر هه ي دايه فه قيران، ئيجارى وه كو مهلا بازيد هاتيه مالا
خوه، شه فه گوته ژنا خوه، كو جليد من دژوون بووينه، بهر شوويد من بينه، دا ئه ز
جليد خوه فه گهوړم، ژنى گوته مهلاى، كو من ئيرؤكه، جليد ته يى زيده حه مول
ژاران به لاق كر، و نيغه كا ناننى مالى حازر ژى من دايه فه قيران، ئيجارى مهلا بازيد
سل بوو، گوته ژنا خوه، ته ژى بو جل و نان دايه خه لكى، ژنى گوته مهلاى
ئيرؤكه ته ل مزگه فتى شيره ت دكرن و دگوت كو هه رچى كه سى تشته كى ژوى
زيده هه يه لازمه د ريا خودى بده نه ژاران، ئه فنه ژ مه زيده بوون، من دايه
فه قيران، مهلاى وه كو ئه فه خه به ره ژ ژنى سه ح كرى خوه سل كر و گوت، كو كچى
من شيره ت ل خه لقى د كرن لنه فسا خوه نه د كرن، من وه سانى وه عز كرن كو
خه لق جليد خو ه يى زيده و ناننى بده نه من، نه وه بو كو تو رابى جليد بهر شوويا من
و ناننى زارؤكان بده يه خه لقى، مرادا من داينا ناسان بوو، ته ئينا يه ئه فه شيره تا
ژبوى خه لقى، ده رحه ققى من ئيجرا كرىه.

ئه گه رسه رنج بده ينه شيوازى چپرؤكه كه، گيړانه وه به ئاسايى و ساده يى،
وهك گيړانه وه يه كى زاره كى و به زمانى ناوچه يى كه سه كه خراوه ته پوو، نووسه ر
يان گيړه ره وه نه هاتوو ه يه كه يه كه به وه سفىك باس له بنه ماكان و پيڅه اته كه ي

چيړوك بكات، (كات - شوين - پووداو - پالوان)، ئنجا له ريگه مونتاج كړدنيان گريچنى بو چيړوكه كه بكات، بهلكو جلهوى داوه ته دست چونيته رويشتنى پووداوه كه وهك خوى و به زمانى گشتى خلك دور له زمانى نه دهبى و پاراو دايرشتووه، نه مهش يه كيكه له و سيمايانه كلاسيزم له پوخساردا، له ناوهروكيشدا باس له راستگويى دهكات كه په وشتيكى به رزى مرؤقه و پيوسته له پووداويكى راسته قينه دا بخريته روو وهك له چيړوكه كه دا هاتووه، (كات) له گهل دريژهى گيړانه وه كه دا ناسايى به پيوه چووه^(۳۳)، شوينيش هيچ دستكارى نه كراوه بهلكو شوينى پالوانه كه خويته، له هموو چيړوكه كانى مهلا مه حمودى بايه زيديدا تيبينى نه وه دهكريت كه شيوانيك به سرياندا زاله و باوه له به كارهيئانى زمان و گيړانه وه يه كي حكايه تخوانى، نه مهش نه وه دهگه يه نيئت كه وا قوناغى نه و سهرده مهى چيړوك به و شيوازه بووه و جيايه له قوناغه كانى كه دواتر بو نووسينى چيړوك هاتوون، كه هونه رو چنين تييدا بالا دست ده بيت و رولى نووسه ريش به ناشكرا دهركه وتووه له به كارهيئانى هونه ره كانى چيړوك، له به كارهيئانى رهمزو فه نتازياو گريچنيدا كه تواناو ليها توويى نووسه ر نيشان ده دات له مونتاج كړدى بنه ماكانى چيړوك .

نە نجام

لە و لیکۆلینە وە یەدا گە یشتە چە ند راستییە ک لە بواری دیاریکردنی قۆناغە و نەکانی چیرۆکی کوردی سەرەتایی، کە تاوەکو ئیستا دەستنیشانى ئەو نە کرابوو سەر بە چ قۆناخ و رێبازیکی، بە پێی ئەو پێوانانەى کە بۆ ئە دەب کراره، لە ئە نجامدا ئەو خالانە م دەستنیشان کرد لە لیکۆلینە وە کە دا :

۱- چیرۆکی کوردی وە ک سەر جە م رە گە زە ئە دە بییە کانى تری ئە دە ب بە چە ندین شیوانو قۆناغ و رێباز تێ پە ر یو، لە و رێبازانە شدا بە شى هەرە زۆریان لیکۆلینە وە یان لە بارە کراره، تە نیا ئە و چیرۆکە سەرە تاییانە نە بیّت کە شیوانیکی لە یە کچوو یان هە یە ئە ویش گێرانە وە یە، یان کۆپی کردنی رهودا وە کە یە یان تە نیا وەر گێرانیکە لە رهودا وە وە بۆ زمانى نووسین دوور لە تە کنیک .

۲- چیرۆکە سەرە تاییە کان ئە گەر چی گێرانە وە یان بە سە ردا زالە بە لام بوو بە سیمایە ک بۆ ناسینە وە ی ئە و جۆرە چیرۆکانە لە روخساردا و، هە ندی جاریش بە گۆرانی شیوانی گێرانە وە کە روخساری چیرۆکە کە کە مێک دە گۆریت لە گە ل چیرۆکیکی تر .

۳- لە سیماکانى چیرۆکی کۆندا یاخود (کلاسیک)، بنە ماکانى چیرۆک تە واوکە رى یە کترن و بە یە کە وە دین بى ئە وە ی دە ستى مۆنتاجى گە یشتبیتى، بە لکو هەر لە رە وتى گێرانە وە کە دا هاتوو پێچە وانە ی چیرۆکی نوێ کە نووسەر پۆل لە مۆنتا جکردنی بنە ماکانى چیرۆک دە بینى .

پهراویزهکان

- ۱- د. کهمال مهزههر . رینیسانس . لا ۲۴
- ۲- عه لادین سه جادی . میژووی ئه ده بی کوردی . لا ۸۹
- ۳- د. فهراهاد پیربال . پێبازه ئه ده بییهکان . لا ۱۵
- ۴- د. هیمداد حسین . پێبازه ئه ده بییهکان . لا ۲۳
- ۵- هۆراس . هونهری شیعر . لا ۸
- ۶- د. عهزیز گهردی . ئه ده بی بهراوردکاری . لا ۲۹
- ۷- د. هیمداد حسین . پێبازه ئه ده بییهکان . لا ۲۳
- ۸- د. جمیل نصیف . المذاهب الادبیه . ص ۴۷
- ۹- د. عهزیز گهردی . ئه ده بی بهراوردکاری . لا ۳۰
- ۱۰- د. فهراهاد پیربال . پێبازه ئه ده بییهکان . لا ۴۳
- ۱۱- د. مارف خهزنه دار . له بابته میژووی ئه ده بی کوردییهوه . لا ۱۷۳
- ۱۲- د. کهمال مهزههر . تیگه یشتنی راستی . لا ۱۱
- ۱۳- جه میل سائیب . له خهوما . لا ۶
- ۱۴- خورشید رهشید . پێبازی پۆمانتیکی . لا ۲۳
- ۱۵- گوڤاری پۆژی کورد ژ. ۱۳ . لا ۴۱
- ۱۶- کریستیان انجلی ، و. ناجی مصطفی . لا ۱۱
- ۱۷- عهتا محهمه د . جیهانی رافه نه کراو . لا ۳۹
- ۱۸- سه رچاوه ی پێشوو . لا ۴۰
- ۱۹- د. فهراهاد پیربال . مه لا مه حمودی بایه زیدی . لا ۱۲
- ۲۰- هه مان سه رچاوه . لا ۱۳
- ۲۱- بول ریکور، الزمان والسرد و. فلاح رحیم . لا ۱۷۱
- ۲۲- رشید فندی . چل حیکایه تید مه لا مه حمودی بایه زیدی . لا ۹
- ۲۳- کریستیان انجلی ، الروایات ، ت: ناجی مصطفی ، ص ۹۷

سه‌رچاوه‌کان

کورديه‌کان:

- ۱- جه‌میل س‌ائیب، له‌ خه‌وما، چاپخانه‌ی کۆری زانیاری کورد، ۱۹۷۵، به‌غدا.
- ۲- د. هیمداد حوسین، پ‌ی‌بازه‌ ئه‌ده‌بیه‌کان، چاپخانه‌ی ئاراس، ۲۰۰۷، هه‌ولێر.
- ۳- هۆراس، هونه‌ری شیعر، و: حه‌مید عه‌زیز، وه‌زاره‌تی راگه‌یاندن، ۱۹۷۹، به‌غدا.
- ۴- ره‌شید فندی، چ‌ل حکایه‌ت‌ئید مه‌لا مه‌حموودی بایه‌زیدی، چاپخانه‌ی ئاراس، ۲۰۰۴، هه‌ولێر.
- ۵- پۆژی کورد، ژ: ۱۳، (المؤسسة العراقية)، ۱۹۸۱، به‌غدا.
- ۶- مارف خه‌زنه‌دار، له‌ باب‌ه‌ت م‌یژووی ئه‌ده‌بی کورديه‌وه، چاپخانه‌ی (المؤسسة العراقية)، ۱۹۸۴، به‌غدا.
- ۷- که‌مال مه‌زه‌ره‌، پ‌ئینسانس، چاپخانه‌ی شقان، چاپی دووه‌م، ۲۰۰۴، سلێمانی.
- ۸- د. که‌مال مه‌زه‌ره‌، ت‌یگه‌یشتنی پ‌استی، چاپخانه‌ی کۆری زانیاری کورد، ۱۹۷۸، به‌غدا.
- ۹- د. عه‌زیز گه‌ردی، ئه‌ده‌بی به‌راوردکاری، چاپخانه‌ی کۆری زانیاری کورد، ۱۹۷۸، به‌غدا.
- ۱۰- عه‌ل‌ادین سه‌جادی، م‌یژووی ئه‌ده‌بی کوردی، چاپخانه‌ی مه‌عاریف، ۱۹۵۲.
- ۱۱- عه‌تا محه‌مه‌د، جیهانی ر‌اڤه‌ نه‌کراو، ۲۰۰۴، سلێمانی.
- ۱۲- خورشید ره‌شید ئه‌حمه‌د، پ‌ی‌بازی پ‌ۆمانتیک‌ی له‌ ئه‌ده‌بی کوردیدا، ده‌زگای پ‌ۆشنبیری، ۱۹۸۹، به‌غدا.
- ۱۳- د. فه‌ره‌اد پ‌یربال، مه‌لا مه‌حموودی بایه‌زیدی، چاپی یه‌که‌م، ده‌زگای ئاراس، ۲۰۰۰، هه‌ولێر.
- ۱۴- د. فه‌ره‌اد پ‌یربال، پ‌ی‌بازه‌ ئه‌ده‌بیه‌کان، ده‌زگای ئاراس، ۲۰۰۴، هه‌ولێر.

عه‌ره‌بیه‌کان:

- ۱- بول ریکو، الزمان والسرد، الجزء الثاني، ت: فلاح رحيم، دار الكتاب الجديد المتحدة، ۲۰۰۲، طرابلس.
- ۲- د. جمیل نصیف التکریتی، المذاهب الادبية، الطبعة الاولى، ۱۹۹۰، بغداد.
- ۳- کریستیان انجلی، السردیات، ت: ناجي مصطفى، منشورات الحوار الاکادیمی، الطبعة الاولى، ۱۹۸۹، بیروت.

ملخص البحث

الكلاسيكية في القصة الكردية

أقدم هذا البحث من اجل توضيح مرحلة من مراحل القصة الكردية الغير الموضحة ، حيث ان القصة الكردية منذ نشوءها وتطورها عبر الازمان الغابرة اصبحت جزء من التاريخ الاجتماعي والسياسي للشعب الكردي المدونة وغير المدونة، يتوزع هذا البحث على عدة محاور تشمل كل منه توضيحا مختصرا للجوانب التي نشأت فيها القصة الكردية وتحديد مرحلة معينة من مراحلها المختلفة وكذلك توضيح للمفاهيم الكلاسيكية وانسجامها مع فترة من فترات القصة الكردية القديمة بما يسمى الكلاسيكية و وضع بعض من هذه القصص الكردية القديمة حسب سمتها المعروفة في اطار هذه المرحلة ، وفي محور آخر تم تحديد المراحل المختلفة للقصة الكردية بصورة مختصرة وكذلك توضيح اسلوب التعبير للقصص في هذه المرحلة الكلاسيكية بحيث تبين مميزات الخاصة عن اساليب التعبير للمراحل الاخرى التي ما بعدها ، وما يميز اسلوب هذا النوع من القصص هي البساطة والتعبير باللغة العامة للمجتمع الكردي من حيث الكلام والحوار وكذلك الجانب الفني السائد هو السرد الطويل ما يشبه بالحكاية او الكلام الطبيعي من دون مشاركة السارد او الكاتب في ابراز فنونه ودون الولوج الى اعماق الفنون القصصية كما موجود في القصص الحديثة والمحور الاخير هو التطبيق على احدى القصص القديمة وتحليلها من جوانبها المختلفة وتطبيق ما ممكن من السمات الكلاسيكية على هذه الانواع من القصص .

Abstract

I present this paper in order to appear unclear stage of Kurdish story. The Kurdish story since its establishment and its development throw the past times became a part of Kurdish registered and registered social and political history of Kurdish nation. This paper falls into several axes each of them is about obvious summary for aspects of instituted of Kurdish story, and assume one stage among difference stages, although showing its classical conceptual and its equivalence with a stage of Kurdish story stages which called classical, and put some ancient Kurdish stories or classifying the Kurdish story as by its distinguish features. In other axe we bring out the stages of Kurdish story and appearing expression style of stories in classical stage, and distinctive them from other stages. The distinctive features of this stage which make it different from other stages is that it was simple and its language is the falk expression of Kurdish language. In other axe we present the stages of Kurdish story in summary and identify expression style of classical story, and its propriety features , the distinct feature of this kind of story is of its simple, and falk expression of Kurdish language, in its discourse and conversation. The bringing out aspect of this kind of story is the long recital style which is similarly to recitation or natural utterance neither existence of taller, or the author to bring out his arts nor entering to the depth of story arts like the recent story. The last axe is about the applied of an ancient story and analyses it in all aspects and apply the classical features on these kinds of story.

دووالیزم له شیعره کانی (بیکهس) دا

پ. ی. د. نوزاد وقاص سعید

پیشه کی

هه روه كو ئاشكرايه شيعر له ناخى مروځه وه هه ډه قولی و په يوه ندى به خود و ناخى كه سايه تيبه كه و كاريگه رى ژينگه و ده وروبه روه هه يه .
ئوه ي به په يژه ي داهينان سهر بكه وي، ده بى تالوى دوودلى كه به ره مې
ئوه دې لى ده تكى، له ناخى خوږه وه بچيژى، له وه ي كه له كه ي دژه كاني ناو
ده روونى خوږى ده گوړى به بريسه كى تيشكيكى داهينان، كه خوږى له خوږدا
به ره مې پر به هاى گه نجينه كاني زه ينى گرگرتوون. جا ئه و دوودلييه ي دووچارى
هسته ي داهينه ر و ده روونى ده بيته وه، كه له ناخيه وه به داهينانيكى ره وان بو
جيهانى ده روه ي پاريزه ده كات. ئه وه خوږى سروشتى ئه و داهينانه و ئه و
ئاسته ي پى ده گات، له رووى شيوه و ناوهر و كه وه ده ستنيشان ده كات. ئه و
دژيه كييه روو كاري كه سيټى داهينه رو راستى داهينانه كه پيكدني، چونكه ئه وه ي
له به هارى ته مه نى فيكرى به ده ستى دني، ئه نجامى پيكدادانى ئه و دژيه كييه يه كه
له ناخى ده روونى ئوځره ي گرتووه. به لام سه باره ت به جيهانى ده روه ي، بريتيه
له تيكه ليوونيك له نيوان زيده ده سه لاتي ئه و دژيه كييه ي، كه له سه ر شانوى
كه سيټى ده روه ي جارېك و هه ندى جارېش له قولايييه وه به سه ر ديارده ي
ره فتاره كاني به ده ر ده كه وي. ^۱ دياره كاريگه رى ژياني راميارى و كو مه لايه تي
سه رده م، روڼى له كه سايه تي بيكه سدا هه بووه و وه كه سايه تيبكى دوواليزم
ده ركه وتووه. جارېكيان وه كه سايه تيبكى نيشتيمان په روه ر و خه با تگيږ
جارېكيش وه كه سايه تيبكى ره شبين و بيزار و توورپه له ميله ت و خزم و كه س.
ئهمه ش له شيعره كانيدا ره نغيان داوه ته وه.

لیکولینه وه که هولدانیکه بو تیشک خستنه سهر دوو الیزمی له شیعره کانی بیکه سدا، و نه بوونی لیکولینه وه بیکی زانستی دهر باره ی ئەم بابته، هاندر بوو بو ئەنجامدانی ئەم لیکولینه وه یه.

لیکولینه وه که له دوو ته وهر پیکهاتوو: یه که میان دهر باره ی بیکه سه وه ک شاعیریکی نیشتیمان په روهر و خه باتگیپر و راستکه ره وه ی باری کو مه لایه تی. دووهمیش وه ک شاعیریکی ره شبین و بیزار و توو پر له میلله ت و خزم و کهس و برادر.

ژیانی بیکهس

ناوی فایه ق کوری عه بدوللا به گ کوری کاکه حه مه ی کوری ئەلیاس قوچه یه. له سالی (۱۹۰۵) له گوندی سیتکه له دایک بووه. باوکی تابوور ئاغاسی بووه له سوپای عوسمانیدا. سهره تای ته مه نی له سیتکه بردو ته سهر، له دواییدا مالیان گواستو ته وه سلیمانی. هیشتا مندال بووه، تووشی ئاوله بووه و ئەدگاری دهموچاوی به هوپیه وه تیک چوو. له سالی (۱۹۱۱) به کاروباری عه سکه ری باوکی نیردراوه ته خانه قین و له پاشانا بو به غدا، و له دوای ماوه یی منداله کانیشی گواستو ته وه ئەوی. دوای سالییک پرووی کردو ته ولاتی تورکی عوسمانی و منداله کانی له به غدا جیهیشتوو. باوکی له ولاتی عوسمانی ون بووه و له و کاته دا حه مه سه عیدی برا گهره ی له پرووباری دیجله خنکاوه. ئینجا دایکی کوچی دوایی کردوو. بیکهس ناچار په نای بو خالی بردوو، ئەویش دوای ماوه ییک کوچی دوایی کردوو، به م جوړه خوئی و برا بچووی بیکهس ماونه ته وه و به مهش نه گبه تی پرووی له بیکهس کردوو.

له سه رده می جهنگی یه که می جیهانی به هوئی کاکه حه مه ی مامیه وه که له سلیمانی بووه، بیکهس و برای له به غدا به حاجی عه لی ئاغا سپیردراون، و ژیانی بو دابین کردوون و ریگه ی خویندنیانی بو خویش کردوو. به لام پیش کوتایی جهنگ باری داراییان تیک چوووه و ناچار له سالی (۱۹۱۸) بیکهس و برای گه پراونه ته وه سلیمانی بو لای حاجی ئەمینی مامیان، و تا سالی (۱۹۲۳) له قوتابخانه خویندویتی. به لام خویندنی زور ناخایینی و روو ده کاته که رکوک و

له وی له قوتابخانه ی عیلمییه دهست دهکات به خویندن. به لام کاروباری سه رناگری و ناچار پوو دهکاته به غدا. له سالانی (۱۹۲۴ - ۱۹۲۵) له قوتابخانه ی دارولعلوم داده مزری. به لام له بهر دهستکورتی ناتوانی خویندن ته او بکات و دهگه پیتوه سلیمانی و ده بیته قوتابی پولی یه که می ناوه ندی. به لام هیچ مایه ییکی نابی پی بژیته، ناچار کاسبی دهکات و جگهره و شخاته ده فروشی، به لام نه مهش دادی نادات و ناچار کریکاری له ریگه ی عربته پالهی دهکات. له سالی (۱۹۲۸) ماوه ییک له هه ولیر بوو و له کردنه وه ی ریگه ی هه ولیر - رواندز - ریات کریکاری کردوه. له پاشان گه پراوه ته وه سلیمانی و له قوتابخانه ی زانستی به ماموستا دامه زراوه. له سالی (۱۹۲۹) هه والی مردنی باوکی پی گه یشتوه، له شاری مه ریش له تورکیا. له سالی (۱۹۳۰) به دوا ی میراتی باوکی چوته تورکیا، به لام هیچی دهست نه که وتوه و به نائومی دی گه پراوه ته وه. بیکهس له راپه رینی بهر ده رکی سه رای سلیمانی له (۶) ی ئه یلولی (۱۹۳۰) گیراوه. له بهر گیرانی له کاریش دوور خرابووه. دوا ی نازاد کردنی قوتابخانه ییکی تایبته ی کردوته وه، تا سالی (۱۹۳۳) به رده وام بووه و له و سهرده مه دا له گوندی مورته که ی بازیان به ماموستا دامه زراوه. له پاشان گوازاوه ته وه بو قوتابخانه ی ته ویله. له سالی (۱۹۳۷) له بهر جموجولی نیشتمان په روه ری و بیری کوردایه تی، ئاواره ی شاری حیلله و له ویوه بو عه ماره کراوه. دوا ی ماوه یی گه پراوه ته وه شاری سلیمانی و قوتابخانه ییکی تایبته ی کردوته وه، و تا سالی (۱۹۴۱) وانه ی تیادا وتوته وه. دوا ی ماوه ییک بوته ماموستای قوتابخانه ی میری له سلیمانی و سوورداش و هه له بجه، و تا دواقوناغی ژیانی ماموستا بووه. له پوژی (۱۸) ی شوباتی سالی (۱۹۴۸) دا کوچی دوا یی کردوه و له گوپرستانی گردی سه یوان نیژراوه.^۲

ژیانی بیکهس و کاریگه ری له سه رباری سایکولوژی :

ئه گهر سه یری ژیانی بیکهس بکه ین، بو مان دهرده که ویته که ئه و بارودوخه ناهه مواره سیاسی و کومه لایه تی و سه ختی و ناله باری گوزهرانی، له هه ژاری و گرتن و دوورخستننه وه و دهرکردنی له کاری میری و ئاواره بوون و تیچوونی ئه دگاری روخساری به هو ی نه خو شی ئاوله وه، تووشی ئالوژی سایکولوژی کردوه و دووالیزمییک له که سایه تیادا دهرکه وتوه.

بارودۆخی سیاسی و کۆمه‌لایه‌تی ئەو سهرده‌مه کاریان تی کردووه و تووشی بیژاری و نائومی‌دی و تووره‌بوونیان کردووه. ئەگەر (به وردی ته‌ماشای ئاوینه‌ی که‌سیتی بی‌که‌س بکه‌ین، ئە‌بینین ئە‌م پیاوه بریتی بووه، له کۆمه‌لی گینگلی سیاسی و کۆمه‌لایه‌تی و سایکۆلۆجی، و هه‌ندی جاریش دژیه‌ک، که ناوه به ناو تووشی نائومی‌دی و بیژارییان کردووه^۲ ئە‌مه‌ش بوته هۆی ئە‌وه‌ی له دوو وینه‌ی جیاوازا ده‌ریکه‌وێت، (له یه‌که‌مدا پیاویکی تا سه‌ر ئیسقان نیشتیمان په‌روه‌ر و له دوو‌مه‌دا پیاویکی تووره‌ له نیشتیمان و خه‌ک، تووره‌ له خزم و که‌س و کار) بو‌ له‌یادکردنی ئە‌م بارودۆخه‌ ناهه‌مواره و ژیانه‌ سه‌خته (په‌نای بردۆته‌ به‌ر سه‌رکردنی هه‌ستی خۆی و مه‌ی و باده‌ بکا به‌ هاوده‌می شه‌وانه‌ی) و ه‌ که‌ له‌ پووی ده‌روونییه‌وه‌ ئاسایی بوته‌وه‌ و (هه‌موو بیژارییه‌کانی له‌ بیر ئە‌چیته‌وه‌ و ده‌ست ئە‌کاته‌وه‌ به‌ سه‌روود خویندنی خۆی)^۳. ئە‌م باره‌ سایکۆلۆجییه‌ و که‌سایه‌تییه‌ دووالیزمه‌ی له‌ شیعره‌کانیدا ره‌نگیان داوه‌ته‌وه‌.

۱- بی‌که‌س وه‌ک شاعیریکی نیشتیمان په‌روه‌ر و خه‌باتگی‌ر و راستکه‌ره‌وه‌ی باری کۆمه‌لایه‌تی

أ- له‌ پووی نیشتیمان په‌روه‌ری و خه‌باتگی‌رییه‌وه‌ :

بی‌که‌س شاعیریکی نیشتیمان په‌روه‌ری به‌ سوۆزی میله‌ته‌که‌ی بوو. هه‌ست و سوۆزیکه‌ به‌تینی له‌ دل و ده‌روونیدا هه‌بوو بو‌ میله‌ت و نیشتیمانه‌که‌ی، و ئاده‌میزادیکه‌ی خه‌باتکه‌ر و رو‌له‌ی به‌سوۆزی گه‌له‌که‌ی بوو. شیعیرلای (چه‌کی خه‌بات و پروگرامی سیاسی بوو)^۴. بی‌که‌س وه‌ک ئاده‌میزاد (له‌ بنیاد و بنه‌په‌تی دروستبوونی وه‌ک ئاده‌میزاد، فرچکی به‌ بی‌ری کوردایه‌تی و نیشتمان په‌روه‌ری و خوشوویستنی کوردستان گرتووه)^۵، و یه‌کیک بووه‌ له‌ (مامۆستایانی قوتابخانه‌ی کوردایه‌تی و راپه‌پین)^۶، و هه‌ول و کۆششی بو‌ (ده‌ستخستنی ئازادی بو‌ کوردستان و به‌ختیاری بو‌ کورد بوو)^۷. له‌م باره‌یه‌وه‌ ده‌لێت :

خه‌یالاتی شهو و پروژم ژیانی میلله‌تی کورده
 ته‌مه‌ننام لای خودا دائیم ژیانی میلله‌تی کورده
 به‌دائیم دلّ په‌شیواوی په‌شیوی میلله‌تی کورده
 وه‌کو بولبول سه‌حه‌رخوانم ژیانی میلله‌تی کورده
 نه‌خوشه‌میلله‌ت و فه‌وتاوه‌ته‌ن بیّ هوشه‌ئه‌هلی ئه‌و
 ئه‌وه‌ی مه‌تله‌ب بیّ لامان هه‌ر ژیانی میلله‌تی کورده
 به‌پاستی چاکتره‌مردن‌ه‌یاتی و اه‌لام‌تالّـه
 ئه‌وه‌ی ناوی نه‌بیّ ئه‌مپروّ ژیانی میلله‌تی کورده
 شه‌جاعت پیشه‌یی کورده‌مه‌عاریف‌ره‌سمی پیشوویه
 که‌ره‌م ئه‌لبه‌تته‌باعیس بوّ ژیانی میلله‌تی کورده
 دلّم‌خوینرپژ و سه‌ر‌گیژّه‌دوو‌چاوم‌پر له‌ئه‌سرینه
 عیلاجی‌ده‌ردی (بیکه‌س) هه‌ر ژیانسی میلله‌تی کورده^{۱۱}

بیکه‌س له (زوربه‌ی به‌ره‌می شیعریدا خووی پیّ پانه‌گیراوه و ختوکه‌ی
 کوردایه‌تی، خه‌یالی هیناوه‌ته‌خنده)^{۱۲} ، و به‌جوړیک‌گیروده‌ی خوشه‌ویستی
 میلله‌ت و خاکه‌که‌ی بووه، هه‌تا له‌زیندانیشتدا (هاواری له‌نرکه و پاپه‌پین
 نه‌گرتوته‌وه)^{۱۳} ، و گپروده‌یی به‌رامبه‌ر نیشتیمان‌ده‌رپریوه و ده‌لّیت :

ئهی وه‌ته‌ن مه‌فتوونی توّم و شیوه‌تم‌بیر‌که‌وته‌وه
 وه‌ختی به‌ندی و ئه‌ساره‌ت پیّ به‌ته‌وق و کوته‌وه
 من له‌زیکر و فیکری توّ غافل‌نه‌بووم و اتی نه‌گه‌ی
 به‌و خودایه‌ی بیّ شه‌ریک و لا‌مه‌کان و واحیده
 عه‌شقی توّ نه‌وعی له‌دلّم‌ئاگری‌کردوته‌وه
 ئاگریکی و اه‌زار‌سالّ‌ئاوی پرژینیتته‌سه‌ر
 قه‌ت‌گپر و گلپه و بلّیسه‌ی تا ئه‌به‌د نه‌کوژیتته‌وه
 باسی مه‌حزوونی و که‌ساسی خوّت نه‌که‌ی توو خوا وه‌ته‌ن
 چو‌نکه به‌و باسه‌برین و زامه‌که‌م نه‌کولیتته‌وه^{۱۴}

بیکه س هانی میلله ته که ی داوه بو ئه وه ی دژی داگیر که ر بجه نگی و خویمان
ببه خشن، و له مردن سل نه که ن، چونکه ئازادی و دستکه وتنی مافی نه ته وه، بی
فیداکاری و خوبه خشین، ناسه ندری و ده لیت :

داری ئازادی به خوین ئاو نه دری قهت بهر ناگری
سه ره خوئی بی فیداکاری ئه بهد سه ر ناگری
پیاو ئه بی بو سه ندنی حه ققی له مردن سل نه کا
هه ر پرووخی به س نییه تا کو نه سه ندری نادر^{۱۵}

هه روه ها بیکه س گیانیکی شوپشگی پی هه بووه و شانازی به نه ته وه که ی و
قوربانیدانه کانی گه ل و دلسوزه کانی کردووه و ده لیت :

قهومی کورد ئیسباتی کرد بو عاله می سه ر پووی زه مین
میلله تیکی قاره مانن هه ر ئه بی سه ره به ست بژیمن
میلله تی لای له ریگه ی سه ره خوئی نیشتمان
بیته بهر سیداره، بی ترس، دم به خه نده و پیکه نین
قهومی و نامری، نه ژی، با دوژمنی هه ر شه ق بهری
ساحیپی روله ی نه به رده، خاوه نی عه زمی مه تیمن
ئه و که سه ی گیانی له ریگه ی نیشتمانا به خت ئه کا
پی مه لین مردووه، شه هیده، و له فیرده وسی به رین^{۱۶}

هه روه ها بیکه س شاعیریکی نیشتمان په روه ر و دلسوز بووه و دژی خو فروش و
میلله ت فروشان بووه و ریسوا و شه رمه زاری کردوون و ده لیت :

قه دری میلله تانتان به جاری شان
نه ه یاتان مانه ناو و نیشان
باری ته عنه تان و اهاته سه ر شان

((وهفدی کوردستان میللهت فروشان
ههرزه وهکیلی شاری خاموشان))^{۱۷}

ب- له رووی کوّمه لایه تی و دهربرینی داخواییه کوّمه لایه تییه کانه وه :
شیر لای بیکهس (راستکردنه وهی باری کوّمه لایه تی و دهربرینی داخواییه
کوّمه لایه تییه کان بوو)^{۱۸}. بیکهس بایه خیکی زوری به (ژیانی کوّمه لایه تی داوه و
له و شاعیرانه نه بووه، ته نها ستایشی قاره مانیتی و نازایه تی میلله ته که ی کردبی،
به لکو له پالّ ئەمه شدا، خه وش و نیفاق و دووبه ره کی و خوخور ی نیشتمانی
پیشان داوه و په نجه ی خستوته سه ر برینه کان و جاری واش هه بووه، به
ئه نقه ست ئەو برینانه ی کولاندوته وه، بوّ ئەوه ی میلله ته که ی راپه رپینی^{۱۹}. بوّ
نمونه هانی میلله ته که ی داوه بوّ کارکردن، بوّ ئەوه ی به سه ره رزی بژین و
دهست بوّ کهس دریژ نه کهن و ده لیت :

پوژ و ئه رز و مانگ و له گه رایه
تو ش تی بکوشه تا هیزت تیایه
ئینسانی ئیشکه ره بیبی خویه
به کهم رازی بیت زور له ری دایه
سه ری بی روژی له ژیر خاکایا
.....

کاکه دانیشتن مال ویران ئەکا
بی ئیشی ئینسان په ریشان ئەکا
نه فرهت له خووی و له ژیان ئەکا
نان و مافی تو هه ره له کارایه
سه ری بی روژی له ژیر خاکایا^{۲۰}

هه روه ها بیکهس داکوکی له نافرته کردووه و هه ولی به دهسته ئینانی مافه کانینانی
داوه، و هانی داون بوّ تیکوشان و خویندن و پرگار بوون له دیلی و ده لیت :

نه سرین ده میکه داخت له دلمه
گیرودهی بهندی ژیانته زولمه
وا من پیته ئه لیم چونکه له سه رمه
هسته تیکوشه تا خوینته گهرمه
سه ریوش فری ده چ وادهی شهرمه
.....

ئه مرو زه مانی عیلم و عیرفانه
عالم شهو و روژ وا له فرمانه
فه رقی نیرو می نییه بیزانه
هسته تیکوشه تا خوینته گهرمه
سه ریوش فری ده چ وادهی شهرمه^{۲۱}

بیکهس دهیزانی پیشکهن و سهرفرازی میللهت و دهرمانی دهردی دواکه وتوویی
خویندنه، بویه هانی داوه بو خویندن و پهیداگردنی زانسته و زانیاری و ده لیت :

مه رهه م و دهرمانی دهردی ئیمه ته نها مه کته به
فرسه ته ههستن له خه و ئیتر چ وهختی نووستنه
با چرای (زانستی) هه لکهین و له زولمهت دهر بچین
زور به جی ماوین له خه لکی، عه یبه، عاره، مردنه^{۲۲}

بیکهس دژی ئه و شیخ و مه لایانه بوو، که ئاینیان کردبووه دارده ستیک و بو
به رژه وهندی خوینان به کاریان ده هینا و خه لکیان فییری ته مبه لی ده کرد و له
پیشکهن و زانسته، دووریانان ده کرده وه و ده لیت:

ههردوو گویم پر بوو له باسی وه عز و سهر فیتره و زه کات
هه ره والی هه شر و نه شر م پی ئه لپی تاکوو مه مات
به سیه له م مه وزووعه لاده فییری نویت بوو کائینات

خوتبه ييكي ئيجتيماعيم پي بلي بو پي حيات
ئەي مەلا تو بەخودا لەم فيكره كوئە لابـدە
فەننى تازەم پي نيشان دە بو تەرەققى و پي نەجات^{۲۳}

۲- بيكس وەك كەسايەت ييكي نائوميد و بيزار و توورە لە نيشتيمان و خزم
و كەس :

ژيانى نالەبار و ناھەموار و پر لە خەم و پەژارەى بيكەس و ھەژارى و گرتن و
دوورخستنهو و ناشيريني روخسارى، كاريگه ريبكي زوريان لەسەر بارى دەروونيدا
ھەبوو و لە كەسايەت ييكي نيشتيمان پەرور و دل سووزى ميللەت و نيشتيمان و
چا ككەرەو ھى بارى كو مەلایەتى ميللەت، بەرەو كەسايەت ييكي بيزار و بي ئوميد و
توورە لە نيشتيمان و ميللەت و خزم و كەسيان بردوو.

أ - بي ئوميدى و بي زارى :

بيكەس كە بوى دەر كە وتوو ميللەتە كەى نەزان و نە خویندە وارەو لەم بواردەدا
ھەول و كوشش ناكات، و چا كە و خەراپەى خوئى نازانيت، و ھەولى سەندنەو ھى
مافە كاني خوئى نادات، بي ئوميد دە بيت، چونكە دە زانيت، ماف دە سيندريت و
نادريت، ئەو قسانەى كە لەم بارە يەو دە وترى، ھەمووى بە ھيچ و پوچ
دە زانى، بو يە ھيرش دە كاتە سەر ميللەتە كەى و دە لئيت :

ئوميدم ئيتر بەم كور دە نەما

نابى بە ئينسان لە ناو عالەما

بميينى ھەتا لە دەرد و غەما

ھەر ئە نالينى لە ژير قە دەما^{۲۴}

بيكەس ئەو ھندە تووشى بي ئوميدى و بي زارى بوو، يەك ترووسكە چا كەى
لەم جيهانەدا بەدى نە كردوو، چونكە زانوييتى كە كو مە لئك لە سەر بنچينەى
سوود و تايبەتى بەرپو ھى، و ميللەتە كە خو خور و دژى زانست و نە خویندە وار
بن و لە گوئى گادا خەوتبن، مە حالە پيش بكە وئى و پرگار بيت و چارە نووسىكى

رووناکی هه بیټ. ئەمەش دەبیته هوئی ئەو هی هەموو بەها کو مەلایه تییه کان بخاته
ژیر پیی. بو ره شبینی و بی ئومیدی دایه گریټ و ده لیت :

سەرم سوور ماوه نازانم چ شه خسی بی غەش و چاکه
له ناو ئەو قەومەدا کییه له گەل هاو جینسی خوئی پاکه
له لام وا باشه ئیستا که به کەس پشتی نه بهستی تو
له خزم و دوست و ئاشنایان هەتا ئەتوانی هەر پراکه
ئەگەر پارەت نه بی به خوا هەزار خزمت ببی په شمه
که پارەت بوو هەموو عالەم براته و پیټ ئەلی کاکه^{۲۵}

هەر وهها له شیعیکی تر دا ده لیت :

کوا پیاوی دلسۆن، کوا وه تەن په روهر ؟
کوا خاوهن غیرهت ؟ کوانی مونه ووهر ؟^{۲۶}

ب- هیرش کردنه سەر میللهت :

بیکیس له رهفتاری میللهته که ی و له بی خه بهری و ههول نه دان و هوشیار
نه بوونه وهیان تووره ده بیټ و هیرش ده کاته سهریان و ده لیت :

ئومیدم ئیتر بهم کورده نه ما
نابی به ئینسان له ناو عالەما
بمینی ههتا له دهر د و غەما
هەر ئەنالینی له ژیر قەده ما^{۲۷}

هەر وهها له شیعیکی تر دا بیکیس هیرش ده کاته سەر میللهته که ی، دوا ی
ئەو هی بو ی دهر ده که ویت، که میللهته که ی له خو په رستی و خو خوری و دژایه تی
یه کتر هیچی تر نازانن و ده لیت :

قهومی که دائیم هر ههول بدهن
بوئوهی یهکتر به ئهززا بدهن
بایه له لایان میللهت و وهتهن
هیوا ئه مینی ئه وهی دهنگ بکهن^{۲۸}

ههروهها بیکهس له ههلسوکهوتی میللهتهکهی، له نهفامی و نهزانیان بیزار
ئه بی، به تایبهتی ریزنه گرتنی یهکتری و پیرگرتنی بیگانه و مهئموورهکان. ئه مهش
دهبیته هوئی توورهبوون و هه لچوونی له میللهتهکهی و هیرش کردنه سهریان به
توندی و دهلیت :

میللهت ئه وهنده نهفام و کهرن
بی عهقل و جاهیل، زور بی جهوههرن
هه رچی مهئموور بوو حورمهتی ئه گرن
داوای ژنیان کهن، رهنگه بوئی بهرن^{۲۹}

ههروهها فیتنه و نیفاقی میللهتهکهی بیکهس توورهبوون دهکات و خوئی پی ناگیرئ
و هیرشیان دهکاته سهر و دهلیت :

غهیرهز نیفاق و بی ئیتیفافی
فهدساد و فیتنه و پیری بی ئه خلاق
چی تر ئه زانین ؟ وازم لی بیته
په ردهی ئه سرارم زور پی مه درینه^{۳۰}

ج- هیرش کردنه سهر خزم و کهس و برادهر:

ههلسوکهوتی خزم و کهس و برادهر، له خو په رستی و نادلسوژی، دل و دهروونی
بیکهس ده ره نجینی و دهبیته هوئی توورهبوونی و هیرش کردنه سهریان و دهلیت:

خزم و خویش قسه‌ی پیریژنانه
ره‌فیقی دلسوز نیسته جزدانه^{۳۱}

له شیعریکی تردا بیکه‌س هیرش ده‌کاته سهر خزم و که‌س و برادر و ده‌لئیت :

ئه‌گهر پاره‌ت نه‌بی به‌خوا هزار خزمت ببی په‌شمه
که پاره‌ت بوو هه‌موو عالم براته و پی‌ت ئه‌لی کاکه
که‌س و کارت وه‌کوو مارن، ئومیدت هیچ نه‌بی پییان
له ژپر سایه‌ی ئه‌وان دهرچو برادر خو‌تی لی لا که
به‌ره‌نجی خو‌ت بژی ئازاد و سه‌ره‌ست به
هه‌موو که‌س پی‌ت ئه‌لی مه‌رده و کوریکی چوست و چالاکه^{۳۲}

د- هیرش کردنه سهر ئه‌شرافه‌کانی نه‌ته‌وه‌که‌ی :

بیکه‌س که ده‌بینی ئه‌شراف و ده‌وله‌مه‌نده‌کانی میلله‌ته‌که‌ی، هیچ سوودیکیان بو
میلله‌ت نییه و هه‌ولی پیشکه‌وتن و یارمه‌تی میلله‌ته‌که‌یان ناده‌ن، و جگه له پاره
پهرستی و پاراستنی به‌رژه‌وه‌ندی تایبه‌تی خو‌یان و ناکوکی زیاتر، هیچیان نییه،
دلی دهره‌نجی و تووره ده‌بی‌ت و هیرشیان ده‌کاته سهر و ده‌لئیت :

ئه‌شرافمان هه‌موو بی روح و سستن
ده‌خیله پشنتیان هیچ پی نه‌به‌ستن
هه‌موو ناکوک و پاره په‌رستن
کاکه خوا ئیشی نابه‌جی ناکا
تا کیو نه‌بینی به‌فری تی ناکا^{۳۳}

ه- هیرش کردنه سهر زانست :

بیکه‌س له باسی زانست و فیروون و خویندن بیزار ده‌بی‌ت، دواي ئه‌وه‌ی بو
ده‌رده‌که‌وی‌ت که ئه‌م قسانه‌ی بی سوودن و میلله‌ته‌که‌ی که‌لله‌ره‌قی و نه‌فامی جی

ناهیلی و ناماده‌ی سوود وهرگرتن نییه، له هاندانیان بو فیربوون و زانست و وهرگرتنی پهنه و ناموژگاری، بویه هیرش ده‌کاته سهر زانست و فیربوون و ده‌لیت:

تووشی لافاوی عیلم بووم به‌لام زوو دهرپه‌پریم
سواری واپوړی جهل بووم و به ناویا تیپه‌پریم
سه‌د شوکر ئوخه‌ی نه‌جاتم بوو له باسی عیلم و فه‌ن
نامگرن جاریکی تر، بویه له که‌یفا هه‌لپه‌پریم
گهرچی تا نیستا و توومه تی بگهن زوو پی بگهن
به و قسانه‌م قه‌تعییه‌ن باوهر مه‌که‌ن، سه‌گ بووم وهرپیم^{۳۴}

هه‌روه‌ها بیکه‌س که سه‌یری هه‌لسوکه‌وتی ولاته ئیمپریالیسته‌کان ده‌کات، که چوون وه‌ک درنده په‌لاماری ولاتان ده‌ده‌ن و داگیریان ده‌که‌ن و زانست بو له‌ناویردنی خه‌لک به‌کار دینن و ولاتیان کاول ده‌که‌ن و هه‌لسوکه‌وتیان به پیچه‌وانه‌ی قسه‌کانیانه، ناویمیدی و توورپه‌یی دای ده‌گریت و هیرش ده‌کاته سهر زانست و ده‌لیت:

داخه‌که‌م بو ئه‌و زه‌مانه‌ پرووی زه‌مین
وه‌ک به‌هه‌شت بوو پر له خووشی و پیکه‌نین
بی ته‌ماع و بی درو و خالی له‌قین
دنییا و دوور بووین له ئوتومی له‌عیین
تف له‌عیلم و سه‌نعت و سه‌د کاره‌با
مه‌رحه‌با ئه‌ی جهل و وه‌حش‌ه‌ت مه‌رحه‌با
یادی تو نیستا له دل خه‌م لائه‌با^{۳۵}

بو له‌یادکردنی ئه‌م بارودوخه‌ ناهه‌موار و ژیانه سه‌خته، بیکه‌س په‌نای بو مه‌ی بردووه و له‌م باره‌یه‌وه ده‌لیت :

ساقی فیداتم ساقی فیداتم
دلّ پهسته، ههسته ساقی فیداتم
حهیرانی لهنجه و بهژن و بالآتم
شهرابی با بی بو دلّهی ماتم
پهونهقی شهوقی با به حهیاتم
له دهستی پهستی بدا نه جاتم^{۳۶}

ههروهها له شیعریکی تردا دهلیت :

ههقمه گهر ئارهق بخوم توخوا په فیهق لومه م مهکن
زه حمهته بی وی ژیانم بهم دلّهی تاریکه وه^{۳۷}

په راویزهکان :

- ۱- کامران محمد صابر، الشاعر الكوردي الكبير نالي، WWW. SHAFAAQ. COM
الازدواجية لدى المبدع،
- ۲- د. مارف خه زنده دار، میژووی ئه ده بی کوردی، ب-۵، چاپخانه ی وه زاره تی
په روه رده، هه ولیر، ۲۰۰۵، ل ۴۸۹-۴۹
- ۳- شیرکو بیکهس، قه له می له شیوه ی پلنگیدا، ر- ئاسو، سالی شه شه م، ژ-
۱۱۱۸، ۲۰۰۱/۱۲/۱۷، ل ۱۲
- ۴- سه رچاوه ی پیشوو.
- ۵- سه رچاوه ی پیشوو .
- ۶- سه رچاوه ی پیشوو.
- ۷- محه مه دی مه لا که ریم، دیوانی بیکهس، چاپخانه ی الادیب، به غدا، ۱۹۸۵، ل ۱۴
- ۸- د. مارف خه زنده دار، میژووی ئه ده بی کوردی، ل ۴۹۳
- ۹- شیرکو بیکهس، قه له می له شیوه ی پلنگی
- ۱۰- د. مارف خه زنده دار، میژووی ئه ده بی کوردی، ل ۴۹۴
- ۱۱- د. مارف خه زنده دار، هه مان سه رچاوه ی پیشوو، ل ۴۹۳
- ۱۲- شیرکو بیکهس، قه له می له شیوه ی پلنگی
- ۱۳- سه رچاوه ی پیشوو
- ۱۴- محه مه دی مه لا که ریم، دیوانی بیکهس، ل ۵۵.
- ۱۵- سه رچاوه ی پیشوو، ل ۸۲
- ۱۶- سه رچاوه ی پیشوو، ل ۲۷
- ۱۷- سه رچاوه ی پیشوو، ل ۵۷
- ۱۸- سه رچاوه ی پیشوو، ل ۱۴
- ۱۹- شیرکو بیکهس، قه له می له شیوه ی پلنگی
- ۲۰- محه مه دی مه لا که ریم، دیوانی بیکهس، ل ۹۷
- ۲۱- سه رچاوه ی پیشوو، ل ۱۰۲
- ۲۲- سه رچاوه ی پیشوو، ل ۱۲۰
- ۲۳- سه رچاوه ی پیشوو، ل ۱۱۲

- ۲۴- سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۲۱۹
- ۲۵- سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۸۷
- ۲۶- سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۱۴۶
- ۲۷- سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۲۱۹
- ۲۸- سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۱۴۴
- ۲۹- سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۲۱۹
- ۳۰- سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۱۴۵
- ۳۱- سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۱۲۷
- ۳۲- سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۸۷
- ۳۳- سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۱۰۰
- ۳۴- سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۴۰
- ۳۵- سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۴۱-۴۲
- ۳۶- سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۱۲۹
- ۳۷- سه‌رچاوه‌ی پیشوو، ل ۱۳۷

نه نجام

له لیکوالینه وه که دا گه یشتمه ئەم ئەنجامانه ی خواره وه :

۱- ئەو بارودۆخه ناهه مواره سیاسی و کۆمه لایه تییه ی بیکهس، له سه ختی و ناله باری گوزهرانی، له هه ژاری و گرتن و دوورخستنه وه و ده رکردنی له کاری میری و ئاواره بوون و باری ته ندروستی و کاریگه ری له سه ر پوخساری، تووشی ئالۆزی ده روونیان کردوه . ئەمه ش کاریگه ری له سه ر که سایه تی هه بووه و بوته هوئی دووالیزمی له که سایه تیدا، و ئەم دووالیزمییه که سایه تییه له شیعره کانیدا په نگیان داوه ته وه .

۲- جارێک بیکهس شاعیریکی نیشتیمان په روهری به سوۆزی میلله ته که ی بوو، و هه ست و سوۆزیکی به تینی له دل و ده رووندا هه بووه، بوۆ میلله ت و نیشتمانه که ی و ئاده میزادیکی خه باتکه ر و پۆله ی به سوۆزی گه له که ی بووه، هه روها راستکه ره وه ی باری کۆمه لایه تی ناله باری میلله ته که ی بووه و شیعره ی به تین و هه ست بزوینی ده رباره ی خوشه ویستی نیشتیمان و میلله ت و پرگاری و سه رفرازی میلله ته که ی و خه وش و نیفاق و دووبه ره کی و خوۆوری نیشتیمانی، داناوه و په نجه ی خستۆته سه ر برینه کانی .

۳- جارێکیش شاعیریکی تووره له میلله ت و خزم و کهس و براده ر و ئاده میزادیکی ره شبین و بیزار بووه و هیرشی کردۆته سه ریان و لییان بی ئومید بووه .

سەرچاوهکان :

- ١- ئیمام عهبدولفهتاح ئیمام، فهلسهفه ی دوولیزم له هزری د. زهکی نهجیب مهحموددا، و- محهمه د وهسمان، چاپخانه ی مناره، ههولیر، ٢٠٠٧
- ٢- شییرکوۆ بیکهس، قهله می له شیوه ی پلنگیکدا، گ- ئاسوۆ، ژ- ١١١٨، پینجشه ممه، ١٢/١٧/٢٠٠٩، ل ١٢
- ٣- محهمه دی مهلا کهریم، دیوانی بیکهس، چاپخانه ی الادیب، بهغدا، ١٩٨٠
- ٤- د. مارف خهزنه دار، میژووی ئهده بی کوردی، ب- ٥، چاپخانه ی وهزاره تی پهروه ده، ههولیر، ٢٠٠٥
- ٥- کامران محمد صابر، (الشاعر الكوردي الكبير نالي)، الازواجیه لدی المبدع www.shafaaq.com

الملخص:

يتعرض الانسان في حياته الى مؤثرات متعددة تساهم في بناء شخصيته وتكوينها، هذا ما يتضح لدى الشاعر (بيكهس) حيث تأزرت العوامل السياسية والاجتماعية والصحية من السجن وفقدان الوظيفة والتشرد والمرض لتكون شخصيته المعقدة والميالة الى الازدواجية، فهو يتارجح بين حالتين متناقضتين: فتارة يبدو شخصا مناضلا ومدافعا عن حقوق الآخرين من ابناء مجتمعه، وتارة اخرى تجده يتميز بالغضب واليأس فيهاجم الوطن والمواطنين، وقد كان انعكاس هذه الازدواجية في قصائده وانعدام دراسة اكااديمية في هذا المجال السبب وراء اجراء هذه الدراسة التي تتكون من قسمين:

القسم الاول: يتناول القصائد التي تظهر الشاعر في شخصية المناضل والمدافع عن حقوق الآخرين.

القسم الثاني: يتناول الشاعر في شخصية غاضبة ومهاجمة للوطن وابنائهم. وفي الختام ذكر للنتائج التي توصل اليها البحث، فضلا عن ملخصين احدهما باللغة العربية والاخر باللغة الانجليزية.

Introduction

It is clear that the political, social, and health aspects affect ones personality. If we look at Bekas's unstable life from poverty, accusation, dismissing from governmental employment, refuges and his health affected his facial and his personality. These reasons lead to Bekas's complicated psychology and dualism in his personality. Bekas can be seen once as a patriotic identity who loved his populace and a reformer of social aspects and once as an angry, hapless and a bored one who was against his nation and relatives. This dualism in Bekas's personality influenced his poems. The lack of a scientific research about this subject was the reason behind making this research. The research contains two sections. The first section sheds light on Bekas's poems and his personality as a patriotic who loves his nation and reforms its social aspect. The second section deals with Bekas as an angry, hopeless, and bored persona who attacks his nation and relatives. The research ends with the conclusion. Abstract in Arabic and English are given at the end of the research .

عرض بيبيلوغرافي موجز للمسيرة العلمية لنخبة من

الباحثين في الكوردولوجيا السوفياتية

خلال سنوات (١٩٥٩ - ١٩٩٠)

د. إسماعيل محمد حصاف

دشنت ثورة أكتوبر الإشتراكية العظمى في روسيا ومن ثم قيام الإتحاد السوفياتي مرحلة جديدة للكردولوجيا، وجاءت الخطوة الأولى بإرسال نخبة كردية من أرمينيا إلى لينينغراد للتخصص في الدراسات الكردية. ومع تصاعد المسألة القومية الكردية في الشرق الأوسط في أعقاب الحرب العالمية الثانية ولاسيما بعد عودة مصطفى البارزاني من موسكو إلى الوطن وتحول القضية الكردية إلى إحدى أهم القضايا الملحة التي بدأت تعرض نفسها بامتياز على الساحة السياسية الإقليمية والدولية إزداد إهتمام القيادة السوفياتية بالمسألة الكردية وإنعكس ذلك على فتح مراكز دراسات وأقسام متخصصة بها في معاهد الإستشراق التابعة لأكاديمية العلوم السوفياتية والتي قامت بإعداد وتخرج العديد من طلبة الدراسات من الكورد ومن غيرهم.

وكانت القضية الكردية قد إحتلت مكانة متميزة ونالت إهتماما خاصا في الإستشراق الروسي منذ النصف الأول من القرن التاسع عشر، لاسيما في سنوات الحروب الروسية - الإيرانية ١٨٠٤-١٨١٣ و١٨٢٦-١٨٢٨ والحرب الروسية-العثمانية ١٨٢٨ - ١٨٢٩ م، إذ بدأ المستشرقون الروس بدراسة حياة الكرد في الإمبراطوريات الثلاث: الروسية والقاجارية (الإيرانية) والعثمانية. لعل الفضل في وضع حجر الأساس لعلم الكردولوجيا في العهد القيصري يعود إلى ديتيل وبيريز وأبوقيان وديرخ وژابا ومينورسكي ونيكيتين وغيرهم، إذ صدرت أبحاث ودراسات قيمة في هذه السنين^(١).

أما الكردولوجيا السوفياتية والتي برزت في أعقاب إستلام البلاشفة للسلطة في بطرسبورغ (لينينغراد - سان بيترسبورغ فيما بعد) والتي تزامنت مع تبلور

المسألة الكردية وتدويلها، فقد كان على يد نخبة من العلماء والمستشرقين السوفيات من الروس، اليهود، الأرمن، الأذريين، الجورجيين والکرد من أمثال: مار، أكوپوف، فيلچيفسكي، آقالياني وأوربيللي، رودينكو، فاسيليف، موسيليان، بكاييف ولازاريف وخالفين، حسرتيان، مينتياشفيلي، كوردوييف، حاجي جندي، چتويف، آل جليلي، محوي، أشيريان وحمويان وغيرهم العديد. فقد إزداد الإهتمام السوفياتي بالقضية الكردية، حيث أفتتحت مراكز وأقسام دراسات لعلم الكردولوجيا في معاهد الإستشراق بموسكو ولينينغراد (بترسبورغ) ويريفان وباكوف في مجال التاريخ الكردي والأدب واللغة والفلكلور الكردي.

ومن الجدير بالذكر هنا أن الكردولوجيا السوفياتية في المدة المشار إليها لم تدرس من قبل المختصين والمهتمين إلا في حالات فردية قليلة جدا، الأمر الذي دفعنا ومنذ سنوات بالتفكير في محاولة إعداد هذا العرض البيبلوغرافي والذي نتناول فيه الكردولوجيين السوفيات والكرديستانيين الذين درسوا في هذه المراكز بدءا من النخبة الأولى من أكراد الإتحاد السوفياتي وإنهاء بسقوط الإتحاد السوفياتي.

قسم الدراسات الكردية في معهد الإستشراق بـ (يريفان) عاصمة أرمينيا السوفياتية:

لاشك أن جمهورية أرمينيا السوفياتية تشكل القاعدة المحورية والإنطلاقة الأولى في إعداد وتنظيم الدراسات الكردية بالنسبة لجمهوريات ما وراء القوقاز الثلاث (أرمينيا وجورجيا وأذربيجان) وكجزء من الدراسات الكردية في عموم الدولة السوفياتية.

قبل قيام الإتحاد السوفياتي، وفي بدايات القرن العشرين ١٩٠٠ - ١٩٠٤، فتحت الإمبراطورية الروسية ثلاث مدارس في مناطق سكنى الكورد، ولكنها كانت مدارس بدائية، تجري الدراسة فيها باللغة الروسية. وفي أعقاب إنتقال الكورد الإيزيديين من مناطق سورملية وقارص ووان وغيرها من مناطق كردستان هربا من بطش وملاحقة القوات العثمانية لهم وإستقرارهم في سهل يريفان، شكلوا ثقلا كرديا وأعطوا إعتبارا كأقلية قومية يجب النظر إليها في ضوء الفكر اللينيني لحل المسألة القومية في الدولة السوفياتية.

صدر باللغة الكردية العدد الأول من جريدة (ربا تازه - الطريق الجديد) في ٢٥ من آذار عام ١٩٣٠، وكانت الصحيفة الناطقة بإسم اللجنة المركزية للحزب الشيوعي الأرمني، وفي العام ذاته تأسس إتحاد كتاب الكرد إلى جانب إتحاد كتاب الأرمن في يريفان ومن ثم في تفليسي عاصمة جمهورية جيورجيا السوفياتية. وفي ٢٣ آذار عام ١٩٣١ أصدرت الحكومة الأرمنية قرارا جعلت بموجبه الدراسة في المرحلتين الأوليتين في القرى الكردية باللغة الكردية، وفتح في المطبعة الحكومية في أرمينيا قسم المطبوعات الكردية وعليه ألف هاكوب خازاريان الملقب بـ (لازو) في تشرين الثاني من العام ذاته كتابا بعنوان (Serhatiya Casim) وهو أول كتاب أدبي كردي يصدر في أرمينيا باللغة الكردية ولكن بالحروف الأرمنية إلى أن تم وضع الأبجدية الكردية بالحروف اللاتينية. وفي شتاء عام ١٩٣١ أفتتح في يريفان ولأول مرة معهد إعداد المعلمين الكرد فيما وراء القوقاز. كما ((قامت لجنة الألف باء الكردي في وزارة الثقافة الأرمنية في عام ١٩٣١ ولأول مرة في تاريخ الشعب الكردي بتشكيل لجنة لجمع الفولكلور والحكايات الكردية برئاسة المختص باللغة الكوردية البروفيسور الأرمني خاجاتوريان))^(٧).

من الجدير بالإشارة التطرق إلى الكونفرانس الكوردولوجي الذي بدأ عمله يوم ٨ حزيران عام ١٩٣٤ بريفان، والذي نظمه معهد تاريخ التراث المادي بقرار من اللجنة المركزية للحزب الشيوعي الأرمني وبالتنسيق مع اللجنة العليا للألف باء الحديث، والذي شارك فيه علماء معروفون من موسكو ولينينغراد وتفليس وريفان إضافة إلى ((مدرسي اللغة والأدب الكورديين في مدارس كل من جمهوريات أرمينيا وأذربيجان وتركمنستان وجمهورية جورجيا السوفياتية إلى جانب المثقفين والمتنورين الكرد السوفيات))^(٧)، وقدمت فيه مجموعة بحوث إلى الكونفرانس. وبرز من بين أكراد جمهوريتي أرمينيا وجمهورية جورجيا السوفياتيتين أسماء لامعة آنذاك لعبت أدوارا مهمة في وضع أسس للدراسات الكردية من أمثال عرب شمو وحاجي جندي وجرودي گنجو المحرر الأول لجريدة ((ربا تازه)) حتى عام ١٩٣٧ وتوفي عام ١٩٤٥، وأمييني عقدا الذي توفي عام ١٩٦٤، وأحمد ميرازي والشاعر عزيزي إيسكو ووزير نادرى^(٤) وسيامند سيامندوف^(٥) وعطارى شرو وجاسمي جليل والد كل من أوردوخان وجليلي جليل وغيرهم.

ولكن اسدل الستار بدءاً من عام ١٩٣٧ على الثقافة الكردية، فقد توقف جميع النشاطات الثقافية والعلمية الكردية في العهد الستاليني، حيث نفي عرب شمو إلى سيبيريا وأعتقل كل من حاجي جندي وجرودي گنجو وأحمد ميرازي وتم طرد آخرين من وظائفهم وتوقف التدريس باللغة الكردية وأستبدلت الأبجدية الكردية اللاتينية بالكريلية وبالرغم من مصادقة المشروع في الثالث من حزيران عام ١٩٤١ إلا أنه وبسبب نشوب الحرب العالمية الثانية لم يعمل به إلا في يوم ٢٥ حزيران من عام ١٩٤٤.

وقد شهدت الثقافة الكردية منذ منتصف الخمسينات في أرمينيا إنتعاشاً جديداً، لاسيما بعد زيارة مصطفى البارزاني لأكراد أرمينيا في عام ١٩٥٦ فعادت جريدة ربا تازيه إلى الصدور مجدداً، وأعدت إذاعة يريفان بث برامجها الكردية وتم إفتتاح قسم للدراسات الكردية في معهد الإستشراق التابع لأكاديمية العلوم الأرمينية في عام ١٩٥٩ وكان ذلك ذروة الإفتتاح على الشعب الكردي وقضيته القومية العادلة. جاءت هذه الخطوة الإيجابية من قبل القيادة السوفياتية نحو القضية الكردية في أعقاب التحولات الكبيرة التي شهدتها منطقة الشرق الأوسط وصعود القضية الكردية إلى واجهة الأحداث إثر ثورة الرابع عشر من تموز في العراق عام ١٩٥٨ وعودة الزعيم الكردي مصطفى البارزاني في العام نفسه من موسكو عبر براغ والقاهرة إلى بغداد.

ففي عام ١٩٥٩ تأسس القسم الكردي في معهد الإستشراق بمدينة يريفان التابع لأكاديمية العلوم الأرمينية، لبحث ودراسة التاريخ الكردي وأدبه ولغته وتراثه الفولكلوري، ترأس القسم حاجي جندي ومن ثم خالد چتوييف وفيما بعد شاكرو خدو محوي، وعملت فيه نخبة من المختصين بالدراسات الكردية نذكر منهم:

حاجي جندي جواربي :

حاجي جندي جواربي أديب وباحث أكاديمي ولد في ١٨ (٣١) آذار عام ١٩٠٨ بعائلة فلاحية في قرية "آمان چايير" بولاية قارص بكوردستان الشمالية. إسم والده جندي أسد ووالدته زينبا إيغو، فرت عائلته من الجور والظلم التركي في عام ١٩١٨ إلى أرمينيا السوفياتية.

في عام ١٩١٩ دخل حاجي جندي دار الأيتام وبقي فيه حتى عام ١٩٢٩، سافر على أثر ذلك إلى قرية قونتاساس (حاليا - أمري تازه) القريبة من ألكاز، وهناك تذكر لغة الأم التي نساها خلال سنوات عيشه في دار الأيتام. وبعد أن عمل هناك مدة عام واحد معلما للغة الكردية وجامعا للفلكلور الكردي من القرويين الكرد، توجه في عام ١٩٣٠ إلى العاصمة يريفان للإلتحاق بالجامعة^(٦)، فكان أول طالب جامعي كردي في أرمينيا، حيث قبل في كلية العلوم اللغوية بجامعة يريفان^(٧)، وكانت مدة الحياة الدراسية مرحلة جديدة بالنسبة إليه. وفي العام ذاته وبإسهام كبير منه تأسس اتحاد كتاب الكرد إلى جانب اتحاد كتاب الأرمن إذ تولى رئاسته خلال سنوات ١٩٣٤ - ١٩٦٨، كما كان المذيع الأول في راديو يريفان - القسم الكردي. وفي عام ١٩٣١ أفتتح في يريفان المعهد التقني ماوراء القوقاس باللغة الكوردية، فأصبح حاجي جندي مباشرة مدرسا للغة الكردية إلى حين إعتقاله في آذار ١٩٣٨. وفي خريف عام ١٩٣٣ قبل حاجي جندي طالبا للدراسات العليا (أسبيرانتا) في معهد تاريخ التراث كباحث لجمع الفولكلور الكردي، وعين البروفيسور خاچاتوريان مشرفا علميا له^(٨). ومع نهاية عام ١٩٣٦، أعد حاجي جندي رسالته حول "كار او كولكي سليمان سليفاني" للمناقشة، حيث قام مشرفه العلمي خاچاتوريان في كانون الثاني عام ١٩٣٧ بإبلاغ المسؤول العلمي في كلية التاريخ والآداب العلمية س. هاروتيان بالأمر^(٩). وكتب مشرفه حول رسالة حاجي جندي قائلا: ((هذا العمل يليق بأن تسمى "إطروحة"، وستبقى في الأدب الكردي كأول تجربة في إطار الدراسات الفولكلورية، إن هذه الأطروحة لطالب الدكتوراه حاجي جندي ستصبح نموذجا للأخرين، ليعملوا بالوتيرة نفسها))^(١٠).

نال حاجي جندي درجة الدكتوراه في عام ١٩٤٠ بعد أن دافع عن رسالته، وكان بذلك أول كردي يحصل على هذه المرتبة. وجاء في قرار اللجنة العلمية لمعهد يريفان للآداب واللغات " بأن حاجي جندي قد أنجز عملا فيلولوجيا (أدبيا) كبيرا إذ قام بجمع وتحليل الأوجه العدة لموضوعه"^(١١).

في عام ١٩٥٦ شارك حاجي جندي في أيام الأدب والفن الأرمني بموسكو، وهنا قرأ قصيدة بلغته في وسط موسكو. وفي عام ١٩٥٩ وبقرار من أكاديمية العلوم

الأرمنية تم نقله من معهد الآداب الحامل لإسم م. أبيخيان إلى قسم الإستشراق (الدراسات الشرقية) ليصبح أول رئيس للقسم الكردي الذي فتح للتو. وفي عام ١٩٦٠ يصبح مندوبا في مؤتمر المستشرقين العالمي الثاني المنعقد في العاصمة السوفياتية موسكو وحصل على مرتبة دكتوراه علوم في العلوم الأدبية في عام ١٩٦٤، ولقب البروفسور منذ عام ١٩٦٦^(١٣)، وتولى رئاسة القسم الكردي في معهد الإستشراق الأرمني بيريغان خلال أعوام ١٩٥٩ - ١٩٦١^(١٣). شارك حاجي جندي في الحرب الوطنية العظمى، حسب التسمية السوفياتية أي (الحرب العالمية الثانية)، وحصل على أوسمة الإتحاد السوفياتي.

كما شارك في مؤتمر كتاب آسيا وأفريقيا الذي إنعقد في مدينة طشقند عام ١٩٥٨ من ثم في المؤتمر الخامس والعشرين للمستشرقين المنعقد في العاصمة السوفياتية موسكو^(١٤) عام ١٩٦٠. في عام ١٩٧٩ قبل عضوا في المجمع العلمي الكردي بالعراق، وفي عام ١٩٨٢ مستشارا للقسم الكردي بمعهد الإستشراق التابع لأكاديمية العلوم الأرمنية. وعمل محاضرا من ١٩٦٨ - ١٩٧٤ إستاذا للغة الكردية وأدائها في القسم الكردي في كلية الإستشراق التابعة لجامعة يريفان. وبقي حاجي جندي مواصلا عطاءاته حتى وفاته في الأول من شهر أيار ١٩٩٠ في يريفان عن عمر ناهز ٨٢ عاما. كان حاجي جندي غزير الإنتاج كتب الرواية وجمع الفولكلور وترجم من وإلى اللغتين الكردية والأرمنية وألف الكتب المدرسية بالإضافة إلى أنه كان مؤرخا وأديبا ولغويا وفولكلوريا قدم العشرات من الأعمال، وبقي حتى آخر لحظة من حياته مستمرا في الكتابة ولم يفتّر عشقه وحنانه إلى تراب كردستان، ومن مؤلفاته نذكر :

- كار أو كولوكي سليماني سليفاني، ملحمة شعبية كردية، يريفان، ١٩٤١.
- الفولكلور الكردي، يريفان، ١٩٤٧.
- مار والإستكراد في كتاب : ((أعمال مكتبة إسم ن. ي. مار، جامعة يريفان الدولية))، ١٩٤٨، العدد (٣)، ص ص ١٨٧ - ٢٠٤ (باللغة الأرمنية).
- أدب أكرد أرمنيا السوفياتية، يريفان، ١٩٥٤ (باللغة الأرمنية).
- الملحمة البطولية الكردية " مم وزين "، يريفان، ١٩٥٦ . باللغة الأرمنية.
- هوارى، رواية، يريفان، ١٩٦٧ (باللغة الكردية)، إلى جانب أعمالا أخرى عديدة.

أميني عثدال :

لغوي وأديب كردي، ولد في ١٥ (٢٨) تشرين الأول عام ١٩٠٦ في قرية أمان جاير بولاية قارص في كردستان الشمالية الآن، كانت عائلته تزاول الفلاحة، فر كبقية أقرانه الكورد اليزيديين إلى أرمينيا السوفياتية وتربى بدار الأيتام، أنهى عام ١٩٣٦ جامعة يريفان وكان له باع طويل في تطور الثقافة الكوردية في أرمينيا وهو من أصدقاء الطفولة لحاجي جندي وابن قريته وعاشا معا في دار الأيتام^(١٥). وفي عام ١٩٤٤ دافع عن أطروحته في مجال العلوم اللغوية، وبعد تخرجه عمل كباحث علمي في معهد التاريخ (١٩٤٤-١٩٥٥)، ثم في القسم الكردي بالإستشراق (١٩٥٩ - ١٩٦٤) بريفان، وشارك في أعمال المؤتمر الخامس والعشرين للمستشرقين الذي إنعقد في موسكو عام ١٩٦٠. توفي أميني عثدال في يوم ٢٢ أيلول ١٩٦٤ بعد أن ترك خلفه أكثر من (٣٠) عملا علميا^(١٦) :

- المرأة الكردية في العائلة التقليدية، يريفان، ١٩٤٤ (موضوع أطروحته).
- منهج اللغة الكردية، يريفان، ١٩٥٣ (باللغة الكردية).
- معيشة أكراد ماوراء القوقاز، يريفان، ١٩٥٧ (باللغة الأرمنية مع ملخص بالروسية).
- الأساطير الشعبية الكردية، يريفان، ١٩٥٧ (باللغة الأرمنية).
- مم وزين (ملحمة شعبية كردية)، يريفان، ١٩٥٨ (بالكردية).
- قاموس إملاء اللغة الكردية، يريفان، ١٩٥٨.
- ثقافة أكراد أرمينيا السوفياتية، في كتاب : ((مختارات إستشراقية)) (١)، يريفان، ١٩٦٠ ص ١٧٦ - ١٨٩.

چركس خودويشيج باكايف:

ولد باكايف في ١٠ كانون الأول من عام ١٩١٢ في قرية (سيناك) من عائلة فلاحية بكردستان الشمالية. عام ١٩٤٠ أنهى معهد التربية في يريفان، دكتوراه في العلوم التربوية من عام ١٩٧١، باحث علمي منذ عام ١٩٥٠ في معهد علم اللغات التابع لأكاديمية العلوم السوفياتية، شارك في الحرب العالمية الثانية (١٩٤١ - ١٩٤٣) وحصل على ميداليات الإتحاد السوفياتي، كما شارك في المؤتمر الخامس

والعشرين للمستشرقين، إنتقل للسكن في العاصمة السوفياتية موسكو، له أكثر من ثلاثين عملا علميا نذكر من بينها قاموس كردي - روسي، موسكو، ١٩٥٧ " تاريخ دراسة اللغة الكردية في روسيا والسوفيات، - 'ОИИИЯ'- موسكو، ١٩٦٢، ص ص ١٠٠-١١٧" اللغة الكردية في كتاب : ((لغات شعوب الإتحاد السوفياتي))، الجزء الأول، موسكو، ١٩٦٦، ص ص ٢٥٧ - ٢٨٠ " حول مشكلة التصريف الموضوعي والذاتي في الأفعال الإنتقالية في اللغة الكردية في كتاب : ((مسائل علم اللغات))، موسكو ١٩٦٠، العدد (٤)، ص ص ١٠٣ - ١٠٦ " نطق أكراد تركمانيا (علم الأصوات اللغوية))، موسكو، ١٩٦٢ " لغة أكراد أذربيجان، موسكو، ١٩٦٥، لغة أكراد الإتحاد السوفياتي، موسكو، ١٩٧٣ " أسس الإملاء الكردي، موسكو، ١٩٨٣. وغيرها^(١٧).

خالد مرادوڤيچ چتويش :

مؤرخ كردي ولد في عائلة فلاحية في ٢ (١٥) أيار ١٩١٣ في قرية آسان جانه^(١٨) بولاية قارص في كردستان الشمالية. في سنة ١٩٥٠ أنهى المدرسة الحزبية العليا التابعة للجنة المركزية للحزب الشيوعي (البلشفي)، وفي عام ١٩٥١ أنهى كلية التاريخ بمدينة يريفان، عمل كباحث علمي في معهد الإستشراق الأرميني. يريفان، ترأس القسم الكردي في المعهد المذكور خلال أعوام ١٩٦١ - ١٩٦٤، وحصل على أوسمة الإتحاد السوفياتي، له أكثر من عشرة أعمال علمية مثل^(١٩) وغيرها من الأعمال.

گورگين باكرانوڤيچ اكوپوف :

مؤرخ ولد بتاريخ ٢١ كانون الثاني ١٩٢٢ في مدينة گوريسي Gorisse^(٢٠) بأرمينيا السوفياتية في عائلة مستخدمة. أنهى عام ١٩٤٧ المعهد الشرقي في جامعة أذربيجان الدولية الحامل لإسم س. م. كيروف في باكو، دافع عن أطروحته في عام ١٩٧١. باحث علمي بالإستشراق في يريفان من عام ١٩٦٠، شارك في أعمال كونفرانس المستشرقين المنعقد في طشقند عام ١٩٥٧، له أكثر من (٣٠) عملا علميا منها أكراد أرمينيا السوفياتية، دراسة تاريخية (١٩٢٠ - ١٩٤٠)، يريفان، ١٩٦٥

حول مسألة أصل الوحدة القومية للأكراد في إيران، ١٩٥٣ (موضوع اطروحته) " بعض الأوجه لمشكلة أصل الأكراد - في ضوء الأساطير الإيرانية القديمة في كتاب ((مختارات إستشراقية))، الجزء الثاني، يريفان، ١٩٦٤" المصادر العربية حول السلالة التاريخية للأكراد وحول رواية أن أصلهم عرب، في كتاب ((دول وشعوب الشرقين الأوسط والأدنى))، ج ٣، "الدول العربية"، يريفان، ١٩٦٧، ص ١٧٥ -٢٠٧ " الأكراد والمسألة الكردية في علم التدوين التاريخي التركي - في كتاب : ((دول وشعوب الشرقين الأوسط والأدنى))، الجزء الخامس (تركيا)، يريفان، ١٩٧٠، ص ص ٣٨٣ - ٤٠٩ " وغيرها^(٢١).

شاكرو خودو محوي (مكويان):

ولد بتاريخ ١٢ نيسان عام ١٩٣٠ في قرية آلكاز بمنطقة آباران بأرمينيا، في عائلة مستخدمة^(٢٢)، تنتمي أساسا إلى قبيلة سيبيكي بولاية قارص التي هربت من الجيش العثماني في منتصف القرن التاسع عشر^(٢٣). بعد أن أكمل دراسته الأولية في قريته دخل في عام ١٩٤٨ كلية التاريخ في معهد يريفان التربوي وبعد حصوله على الدبلوم عام ١٩٥٢ عمل معلما في مدرسة قرية آلكاز المتوسطة مدة سنتان. في سنة ١٩٥٥ أصبح نائبا لرئيس تحرير صحيفة "ريا تازة"، باحث علمي في معهد الإستشراق - القسم الكردي - بأرمينيا بدءا من عام ١٩٦٠، وفي عام ١٩٦٣ حاز على لقب الدكتوراه على عمله " الحركة التحررية القومية الكردية في العراق بعد الحرب العالمية الثانية" وفي عام ١٩٧٨ دافع عن دكتوراه علوم في معهد الإستشراق بموسكو في موضوعه " مشكلة الحكم الذاتي في العراق" وإستلم في عام ١٩٨١ - ١٩٩٤ رئاسة القسم الكردي بريفان وفي الفترة ما بين ١٩٦٨-١٩٩٤ كان يلقي محاضرات حول تاريخ كردستان والدول العربية بمعهد الإستشراق بريفان^(٢٤) وحصل على لقب البروفيسور سنة ١٩٨٥^(٢٥) وأنتخب في عام ١٩٩٦ عضوا في أكاديمية العلوم الأرمنية. في عام ١٩٩٤ أسس في موسكو مع عدد من الكرد مركزا للأبحاث الكردية الذي صدر تحت رئاسته (١٤) كتابا بالروسية والكردية "تاريخ كردستان" و "شرفخان البدليسي" وغيرها^(٢٦) توفي عن عمر ناهز ٧٧ عاما في موسكو بتاريخ الأول^(٢٧) من شباط ٢٠٠٧.

كان شاكرو خدو يعد أحد أبرز الكردولوجيين الكورد السوفيات، إذ كان يحتل مكانة مرموقة بين الأكاديميين السوفيات في مجال الكردولوجيا، ويرتبط بعلاقات قوية مع طلبة الدكتوراه من الكورد الكردستانيين ولاسيما مع أولئك التابعين للقسم الكردي في معهد الإستشراق التابع لأكاديمية العلوم السوفياتية بموسكو. وإلى جانب وظيفته كأكاديمي، كان أحد المدافعين عن القضية الكردية حاملا همومها، وقد زار كردستان أكثر من مرة، آخر زيارة كانت عام ٢٠٠٢. خلف وراءه أكثر من ٢٠ كتابا ودراسة في التاريخ الكردي منها :

- الحركة التحررية القومية الكردية في العراق بعد الحرب العالمية الثانية، يريفان، ١٩٦٣ (باللغة الأرمنية).

- من تاريخ الحركة التحررية القومية الكردية في العراق بعد سنوات الحرب في كتاب : ((مختارات إستشراقية)) يريفان، ١٩٦٤، ص ص ٢٤ - ٤٣ (باللغة الأرمنية) وملخص باللغة الروسية.

- النضال من أجل الإستقلال القومي في كردستان الجنوبية ١٩١٩ - ١٩٢٠، في كتاب : ((دول وشعوب الشرقين الأوسط والأدنى))، الجزء الثالث - الدول العربية، يريفان، ١٩٦٧، ص ص ٣٨ - ٦٠ (باللغة الأرمنية) وملخص باللغتين الروسية والإنكليزية.

- تركيا ومسألة الحكم الذاتي القومي الكردي في كتاب ((دول وشعوب الشرقين الأوسط والأدنى))، ج (٥) - (تركيا)، يريفان، ١٩٧٠، ص ص ٢١٨-٢٣٨، (باللغة الروسية) مع ملخص باللغة الأرمنية.

- مشكلة الحكم الذاتي القومي للشعب الكردي في الجمهورية العراقية (١٩٥٨ - ١٩٧٠)، يريفان، ١٩٧٧.

- بعض المسائل الأيديولوجية للحركة التحررية القومية الكردية في الوقت الراهن، في كتاب : ((دول وشعوب الشرقين الأوسط والأدنى))، يريفان، ١٩٨٥ (الكردولوجيا)، ص ص ٥ - ٢٣.

- الإسم الذي أصبح رمزا لنضال الشعب الكردي، في الذكرى المئوية لمصطفى البارزاني.

- المسألة القومية الكردية في العراق المعاصر، موسكو، ١٩٩١.

شرف جركسوفيج أشيري (أشيريان) :

ولد في ١٧ كانون الثاني عام ١٩٣٢ بقرية جوبانماز - منطقة آراغاتسك بأرمينيا السوفياتية^(٢٨)، في عام ١٩٥١ إنتسب إلى كلية الجغرافيا بجامعة يريفان الدولية، وبعد تخرجه عمل في البداية في جريدة " ريا تازة " ثم أصبح المسؤول الحزبي فيها حتى عام ١٩٦٦ وفي العام ذاته سافر إلى موسكو وأعد إطروحته حول الحركة الوطنية الديمقراطية في كردستان العراق (١٩٦١ - ١٩٦٨) في أكاديمية اللجنة المركزية للحزب الشيوعي السوفياتي AOH^(٢٩)، وصدر ككتاب بموسكو عام ١٩٧٥ وفي عام ١٩٧٨ ترجم من قبل رابطة كاوا في بيروت إلى اللغة العربية. في الفترة ما بين عامي ١٩٧٠ - ١٩٧٧ عمل أشيريان بصفة كبير الباحثين العلميين في القسم الكردي بمعهد الإستشراق بمدينة يريفان التابع لأكاديمية العلوم الأرمنية، وعمل إستاذا مساعدا خلال سنوات ١٩٧٧ - ١٩٩٠ لكرسي مادة الشيوعية العلمية في معهد "بوليتكنيك " الدولي الحامل لإسم كارل ماركس بيريغان، وفي عام ١٩٨٥ سافر إلى موسكو لإعداد دكتوراه علوم " حول المسألة الكردية في العراق (١٩٧٠ - ١٩٨٠)^(٣٠) ودافع عن إطروحته بنجاح في أكاديمية العلوم الإجتماعية وصدر ككتاب في عام ١٩٨٩^(٣١)، وبعد تفكك الدولة السوفياتية إستقر أشيريان في موسكو، حيث تولى هناك ما بين ١٩٩٧ - ٢٠٠١ رئاسة تحرير مجلة ((Дружба - الصداقة)) للمهجرين الكرد في روسيا، كما كان عضوا "للبرلمان الكردي في المهجر" وباحث في معهد الإستشراق التابع لأكاديمية العلوم الروسية. في ٢٢ شباط عام ٢٠٠٢ وبعد مرض عضال توفي البروفيسور شرف أشيريان في موسكو ودفن بيريغان بعد أن ترك وراءه أكثر من (٥٠) عملا علميا^(٣٢) من أهمها إطروحته التي حملت عنوان : الحركة القومية الديمقراطية في كردستان العراق (١٩٦١ - ١٩٦٨)، موسكو، ١٩٧٥ (مترجمة إلى اللغة العربية). وموقف الحزب الشيوعي العراقي في المسألة الكردية في كتاب : " دول وشعوب الشرقين الأوسط والأدنى، الجزء الرابع - الدول العربية، أكاديمية العلوم الأرمنية، يريفان، ١٩٧٤.

مكسيم حسينوفيتش حموي (حمويان) :

لغوي من مواليد أرمينيا عام ١٩٣٤^(٣٣)، دكتورا في العلوم الفيلولوجية و دكتورا علوم في مجال اللغة الكردية^(٣٤). يعمل منذ سنوات طويلة ولا يزال كباحث في القسم الكردي بمعهد الإستشراق بيريغان، كان له أكثر من خمسين عملا علميا حتى منتصف الثمانينات من القرن الماضي، نذكر منها (٥) كتب، ومن أعماله^(٣٥) :

- حول أصل التركيب المزدوج في اللغة الكردية، - ((فستنيك العلوم الإنسانية))، العدد الرابع (٣١)، يريفان، ١٩٦٩، ص ٦٧-٧٤.
- دراسات اسماء الإصطلاحات في اللغة الكردية، يريفان، ١٩٧١.
- تاريخ دراسة الزازا، مسائل الإصطلاحات، علم البيان والبناء القواعدي للغات الشرقية، سمرقند، ١٩٧٢.
- قاموس كردي - روسي في مجال المصطلحات، يريفان، ١٩٧٩.
- أصناف صرف الإصطلاحات في اللغة الكردية المعاصرة في كتاب : ((دول وشعوب الشرقين الأوسط والأدنى))، الجزء (١٣)، موسكو، ١٩٨٥، ص ١٩٨ - ٢٢٧.
- حمويان م.أو. تسابولوف ر. ل. ، اللغة الكردية. أسس علم اللغات الإيرانية، - في كتاب : "اللغات الإيرانية الجديدة: المجموعة الشمالية الغربية، پتروغراد - موسكو، ١٩٩٧.

جليلي جاسموفيتش جليل :

مؤرخ ولد في ٢٦ تشرين الثاني عام ١٩٣٦^(٣٦) في يريفان في عائلة وطنية ومتفقة. أنهى كلية التاريخ بجامعة يريفان عام ١٩٥٩، دكتورا في العلوم التاريخية من عام ١٩٦٣، باحث علمي للإستشراق بيريغان منذ عام ١٩٦٤ وذلك في القسم الكردي بالمعهد المذكور التابع لأكاديمية العلوم الأرمنية، كتب وجمع مع شقيقه أورديخان الباحث في الكابينة الكردية بلينينغراد فولكلور إضافة إلى كتاباته التاريخية. ولا بد الإشارة إلى أنه كان قد جعل منزله في يريفان مكتبة لجمع كل ما يتعلق بالكورد وتراثه^(٣٧).

- زار جليلي جليل مرتين كردستان سوريا في عامي ١٩٨٣ (٣٨) و١٩٨٦ وشكل فرق تثقيفية من بين الشباب الكرد، حيث كلفهم بجمع الفلكلور وتمكن من إصدار كتاب حول فولكلور كردستان الغربية (سوريا). وبعد تفكك الإتحاد السوفياتي، هاجر مثل الألوف من ابناء شعبه إلى المهجر، إستقر به المقام في فيينا بالنمسا حيث يعمل إستاذا للكردولوجيا في جامعتها^(٣٩)، وهو مؤلف عشرات الأعمال القيمة باللغات الكردية والروسية والأرمنية منها^(٤٠):
- النضال التحرري للشعب الكردي في سنوات ٥٠ - ٨٠ للقرن التاسع عشر، موسكو، ١٩٦٣ (موضوع إطروحته).
 - حركة الأكراد التحريرية بقيادة شيخ عبيدالله ضد المستعبدین الأتراك والفرس ((نشرة مختصرة صادرة من معهد شعوب آسيا))، أكاديمية العلوم في الإتحاد السوفياتي، موسكو، ١٩٦٣.
 - إنتفاضة الأكراد ١٨٨٠، موسكو، ١٩٦٦.
 - وضع الأكراد غداة ثورة شيخ عبيدالله في سنة ١٨٨٠ ((فستنيك))، يريفان، ١٩٦٦، العدد (٢)، ص ص ١٠٥ - ١١٥ (باللغة الأرمنية مع ملخص بالروسية).
 - أكراد الإمبراطورية العثمانية في النصف الأول من القرن التاسع عشر، موسكو، ١٩٧٣.
 - صفحات من تاريخ العلاقات الأدبية المتبادلة الأرمنية - الكردية في كتاب: ((دول وشعوب الشرق الأوسط والأدنى))، الجزء (١٣) (كردولوجيا)، موسكو، ١٩٨٥، ص ص ٩٣ - ١٠٨.
 - المنظمات الإجتماعية - السياسية الكردية الأولى في مرحلة سيطرة تركيا الفتاة في كتاب: ((مقتطف المستترك - ١٩٧٣))، موسكو، ١٩٧٥، ص ص ١٧٢ - ١٨٦.
 - من تاريخ نشوء الصحف السياسية الكردية، المصدر نفسه، ص ص ١٦٢ - ١٧١.
 - تأثير أيديولوجية الحركة الإصلاحية التركية على تطور الأفكار الإجتماعية لأكراد الإمبراطورية العثمانية، صحيفة " كردستان " نموذجاً، في كتاب: ((مقتطف علم الإستترك - ١٩٧٦))، موسكو، ١٩٧٨، ص ص ٥٤ - ٦٥.

- نهضة الأكراد الثقافية والقومية (نهاية القرن التاسع عشر – بداية القرن العشرين))، مترجمة للغة العربية – ١٩٨٤.
- فولكلور أكراد سوريا (Zargotina kurdê Sûryayê)، يريفان، ١٩٨٥^(٤١).

الكابينة الكوردية في لينينغراد :

تأسست الكابينة الكوردية في لينينغراد عام ١٩٥٩ م، وكان يرأسها حينذاك الأكاديمي يوسف أبكاروفيتش أوربيللي، وكانت الدراسات الكوردية جزءاً من الدراسات الإيرانية آنذاك.

وفي العام ذاته وبأمر من أوربيللي تقرر إنشاء قسم كردي مستقل بإسم الكابينة الكوردية^(٤٢)، والتي تناولت الدراسات الكوردية في مجال التاريخ واللغة والأدب والأثنوغرافيا^(٤٣). وقد بدأت الكابينة الكوردية بكل من كورديف وسوكرمان وأقالباني التي سافرت إلى آسيا الوسطى بعد زواجها^(٤٤).

وقد رأس الأكاديمي أوربيللي الكابينة الكوردية لعام واحد ومن ثم سلمها لقناتي كوردو الذي بقي على رأس المجموعة حتى وفاته في عام ١٩٨٥ م. وكان يعمل في الكابينة الكوردية حينذاك كل من إسحاق (إيساك) يوسفوفيتش سوكرمان (لغوي) الذي عمل في مجال لهجة كورمانجي لكورد تركمانيا و رودينكو ماركرتا باريوسفنا من جورجيا وكانت مختصة في مجال الأدب ولاسيما الكلاسيكي والفلكلور ودافعت عن رسالتها عن " مم وزين " لأحمدي خاني وقاسيليقا (ديمينتييفنا) يفغينا الينييشنا وهي مؤرخة أرخت تاريخ العصور الوسطى لكردستان، كتبت عن إمارات بابان وأردلان وترجمت المدونة التاريخية لماه شرف خانم الكوردستانية – المرأة الوحيدة في الشرقين الأوسط والأدنى كله مختصة في علم تدوين التاريخ. وكذلك عملت آنذاك في الكابينة ژاكلينا سورينوفنا موسيليان وكانت تلميذة رودينكو ولديها زميل فروش^(٤٥)، وسميرنوبا إيرايديا اناتولقنا وهي لغوية وكريم رحمانوفيتش أيوبي متخصص في الأدب وقد كتب عن الشاعر الكرد المعروف هژار موكرياني وكتب بالإشتراك مع زوجته سميرنوبا عن حياة ملاي جزيري وإبداعاته وترجما قسما من أشعاره إلى اللغة الروسية، كما وكتبا عن لهجتي أكراد زازا و سنه^(٤٦). وكان من طلبه الأسبيرانت آنذاك كل من جليلي جليل ومكسيم حمويان.

يوسف أبكاروفيتش أوربيللي (١٨٨٧ – ١٩٦١) :

ولد يوسف أبكاروفيتش أوربيللي في ٢٠ آذار عام ١٨٨٧ م، أنهى اللغات الشرقية في بيبورغ سنة ١٩١١ ونال في عام ١٩٢٤ درجة الدكتوراه في الأرخيولوجيا وأصبح في عام ١٩٢٤ عضو مرشح لأكاديمية العلوم السوفياتية. وفي الأول من شهر حزيران عام ١٩٢٥ صار باحثاً في أكاديمية العلوم السوفياتية، وفي عام ١٩٤١ غدا عضواً في الأكاديمية المعمارية وفي عام ١٩٤٢ عضواً في الأكاديمية الأرمنية وكذلك عضواً في أغلب جامعات والجمعيات العلمية في لندن وأمريكا وإيران^(٤٧). وكما ذكر فإليه يعود الفضل في تأسيس الكابينة الكردية في معهد الإستشراق بيبورغ بعد أن كان جزءاً من القسم الإيراني^(٤٨)، وكتب العديد من الأعمال والأبحاث العلمية منها: القفقاس في حرب القرم ١٨٥٣ – ١٨٥٦، موسكو، ١٩٧١^(٤٩). توفي أوربيللي عام ١٩٦١ بعد أن قدم خدمات جليلة للكوردولوجيا بعد أن ترأس الكابينة المذكورة لعام واحد ثم سلمها لقناتي كوردو^(٥٠)، وجدير بالذكر أن أوربيللي كان صديقاً للشعب الكردي ومؤيداً لقضيته. لاشك أن قرار أوربيللي هذا يشكل إنعطافاً تاريخياً مهماً في مجال الإستشراق^(٥١).

أوليك لودفيغوفيتش فيلچيشسكي :

يشكل هذا المؤرخ الكبير أحد أعمدة الكوردولوجيا المعاصرين، ليس فقط لأنه عاصر مرحلتي القيصرية والسوفياتية، بل ولأنه ساهم بجد في إرساء دعائم الدراسات الكوردية ووضع دراسات قيمة حول تاريخ الشعب الكوردي وأصله. ولد المؤرخ فيلچيشسكي بتاريخ ٢٧ نيسان (١٠ أيار) حسب التقويم الروسي القديم في عام ١٩٠٢ في عائلة من النبلاء ببيتسبورغ^(٥٢)، أنهى عام ١٩٢٤ معهد لينينغراد الشرقي ودافع عام ١٩٥٣ عن أطروحته في العلوم التاريخية. وشارك في الحرب الوطنية العظمى (١٩٤١ – ١٩٤٣) وحصل على أوسمة الإتحاد السوفياتي. توفي في ٢١ أيار ١٩٦٤ وله أكثر من (٣٠) منها أكراد موكري^(٥٣) وكتابه الأكراد^(٥٤) بالإضافة إلى^(٥٥):

- لمحة بيبولوجرافية للإصدارات الكوردية في الخارج في القرن العشرين، - اللغات الإيرانية(١)، موسكو - لينينغراد، ١٩٤٥.

- دراسات حول تاريخ اليزيدية ((آتيست-الإلحاد))، موسكو، ١٩٣٠، العدد (٥١).

- الإقتصاد الزراعي للتجمعات الكوردية الرحالة فيما وراء القوقاز والمناطق المتاخمة في النصف الثاني من القرن التاسع عشر ١٩٣٦، العدد (٤-٥).

قناتى كوردو (كوردوييف) (١٩٠٩ - ١٩٨٥) :

هو قنات كلاشوفيج كوردوييف، ولد في ٣٠ من آب (١٢ ايلول حسب التقويم الروسي القديم) عام ١٩٠٩ في عائلة فقيرة مستخدمة بقرية سوسة منطقة قاقزمان ولاية قارص^(٥٦) ، بكردستان الشمالية. في عام ١٩١٨ هربت أسرته المعروفة بأسرة سييكا من مطاردة الترك إلى قرية "كوره كه ند"^(٥٧) والتي وردت في مصادر أخرى باسم "كوريلاخ"^(٥٨)، وبعد أن أمضى سنتين مع اهله في منطقة آباران، توجهوا في عام ١٩٢٠ إلى تفليس عاصمة جيورجيا، حيث توفي هنا في أوائل عام ١٩٢١ والده وبعد سنتين توفيت والدته وباعتباره الإبن البكر للأسرة تقع أعباء العائلة على كاهله. ويتعرف قنات على الأرمني لازو هاكوب كازاريان عضو طاشناق للبورجوازيين الصغار الأرمن، الذي يفتح مدرسة لأطفال الكورد الفقراء، حيث يدرس قنات صباحا ويعمل عتالا وصباغا مساء^(٥٩)، ويفصح قنات عن إمكانيات كبيرة ويصبح طليعيا بين أقرانه، وينتسب إلى شبيبة الشيوعيين عام ١٩٢٨، حيث تأسس في هذا العام في جورجيا منظمتي الشباب "يانهى كوردان" والعمال "شهفهق"^(٦٠) الكرديتين التابعتين للكومسومول السوفياتي.

وفي عام ١٩٢٨، وبترشيح من عرب شمو (شاميلوف) الذي كان عضوا في الحزب البلشفي آنذاك، أرسلت اللجنة المركزية للحزب الشيوعي الأرمني (٨) من الشباب الكورد إلى بترسبورغ للدراسة هناك في رابفاك - كلية العمال^(٦١) وهم: كل من قناتى كوردو، تيتالى موراد، سالحي جوهر (جعفروف جوهرى، جوهر)، عدوى جنكو، عيسوى نادر، آرداشى عمو و أفوى سلو...^(٦٢). وبعد أن تخرج قنات من كلية العمال عام ١٩٣١، إنتسب إلى الكلية الشرقية للتاريخ والآداب واللغات في لينينغراد والتي سميت من عام ١٩٣٨ بكلية الآداب وأنهاها عام ١٩٣٦ وأصبح مرشحا للعلوم في ٢٠ حزيران عام ١٩٤٠^(٦٣).

إشتغل قناتي كوردو مدرسا بجامعة لينينغراد في سنوات ١٩٣٢ - ١٩٣٥ ومن ١٩٤٦ - ١٩٥٠ عمل في كلية الشرق وفي معهد الإثنوغرافيا باحثا ومدرسا للغة الكردية وبدءا من عام ١٩٥٠ إنتقل للعمل في معهد الإستشراق. وشارك في الحرب العالمية الثانية من ١٩٤١ - ١٩٤٥ حاصلا على ميداليات وأوسمة الإتحاد السوفياتي، وتولى رئاسة الكابينة الكردية في عام ١٩٦٠ وحتى وفاته. شارك كوردييف في أعمال الكونفرانس الخامس والعشرين للمستشرقين المنعقد في موسكو في العام ذاته.

كان قناتي كوردو (الملقب بأبو قنات " أي العم قنات ")، عالما في مجال اللغة الكردية وأحد أهم أعمدتها في التاريخ المعاصر، ناهيك عن أنه كان كورديا حتى العظم مؤمنا بقضية شعبه، لقد إنتقل من التشرد والضياع إلى الهرم الأكاديمي، وبهذا الصدد حدثني قائلا: ((أنا اليتيم وراعي الخرفان أصبحت پروفيسورا، بينما إبنني الذي ترعرع في أجمل المدن السوفياتية - لينينغراد، وفي بيت مثقف أبوه پروفيسور ووالدته دكتوراه ومنتك مكتبة ثرية ورغم ذلك فإنه أصبح شخصا فاشلا يالمقارنة))^(٦٤)، بالإضافة إلى أنه كان لغويا فقد كتب في الأدب والتاريخ والإثنوغرافيا ومن أهم أعماله غير المطبوعة تاريخ الكوردولوجيا السوفياتية^(٦٥)، وكان يعمل في الكابينة الكردية آنذاك إلى جانب اوربيللي وكوردييف كل من إسحاق يوسوفويج تسوكرمان (لغوي) ورودينكو مارغريتا باريساقنا من جورجيا وكانت في مجال الأدب دافعت عن رسالتها حول أحمدى خاني وديمينتيقنا يفيغينا الينييشنا (فاسيلييفا) وهي مؤرخة أرخت تاريخ العصور الوسطى لكردستان وكتبت عن إمارات بابان وأردلان وترجمت المدونة التاريخية لمام شرف خانم الكوردستانية - المرأة الوحيدة في الشرق الأوسط كله المختصة في علم تدوين التاريخ، إضافة إلى زارى يوسوپوفا اليفقنا واوردوخان جليل^(٦٦) وغيرهم.

وضع الپروفيسور قناتي كوردو عشرات الأعمال العلمية والبحثية حول قواعد كورمانجي - سوراني " قواعد اللغة الكردية، موسكو - لينينغراد، ١٩٥٧ " قاموس كردي - روسي عام ١٩٦٠ باللجة الكورمانجية " تطور الكوردولوجيا السوفياتية، - "تقرير علمي لمعهد الإستشراق"، موسكو، ١٩٦٠، T.XXY، ص ص ٥٧-٦٧ " وكتاب قواعد اللغة الكردية، يريفان، ١٩٧٠ و أنواع الأجناس وموضوع التركيب في زازا، في كتاب: "علم اللغات الإيرانية"، موسكو، ١٩٧٦ وقاموس كردي - روسي (سوراني) وغيرها العديد. توفي كوردييف يوم ٣١ تشرين الأول ١٩٨٥ ب لينينغراد.

إسحق يوسوفو فيج تسوكرمان:

ولد في العاصمة البيلوروسية مينسك في ٢٦ نيسان (٩ أيار) عام ١٩٠٩ في عائلة مستخدمة أنهى في عام ١٩٣٤ معهد لينينغراد للتاريخ والآداب واللغة^(٦٧)، دافع عن رسالة الدكتوراه في عام ١٩٥٨ حول اللغة الكردية وفي عام ١٩٦٧ حصل على دكتوراه علوم وفي عام ١٩٥٧ عمل كباحث في معهد الإستشراق (بليينغراد وموسكو)^(٦٨)، وهو لغوي كتب عن لهجة كورمانجي - لكورد أرمينيا^(٦٩)، توفي في التسعينات من القرن الماضي وله أكثر من^(٧٠) عملا علميا عن اللغة الكردية منها: حول مشكلة الأجناس في اللغة الكردية بالإشتراك مع عرب شمو وقناتي كوردو، عام ١٩٣٣ ودراسات في القواعد الكردية، أشكال الأفعال في كورمانجي، موسكو، ١٩٦٢ إلخ(٧٠). وله أكثر من عشرين بحثا عن اللهجة الكرمانجية في خوراسان (في تركمانيا).

يوليا يولشنا أقاليانى (Avaliani):

بدأت الكوردولوجيا في لينينغراد بمجهود ثلاثة أشخاص في بداية الأمر وهم كل من: كوردييف وتسوكرمان وأقاليانى (أفالي أني)، والتي سافرت إلى آسيا الوسطى السوفياتية في أعقاب زواجها^(٧١). على العموم كانت لغوية، ومن مواليد ١٧ تشرين الثاني (٣ آذار) ١٩٠٧ في پترسبورغ في عائلة مستخدمة. أنهت في عام ١٩٣٦ معهد لينينغراد للتاريخ والآداب واللغات، دافعت عن أطروحتها في العلوم الفيلولوجية عام ١٩٧١، لها أكثر من (٤٠) عملا علميا، شاركت في اعمال المؤتمر الخامس والعشرين للمستشرقين^(٧٢)، ومن أعمالها نذكر^(٧٣).

مارغريتا رودينكو:

ولدت مارغريتا رودينكو (سيدا) باريسوفنا في ٩ تشرين الأول ١٩٢٨ في مدينة تبليسي بجورجيا، التحقت في عام ١٩٥١ بكلية الشرق بجامعة لينينغراد الدولية كطالبة دراسات عليا، إختصت بالأدب ودافعت عن رسالتها في عام ١٩٥٤ التي كانت حول ملحمة "مم وزين" لأحمدي خاني^(٧٤) ونالت لقب الدكتوراه في العلوم اللغوية^(٧٥) وعملت كباحثة علمية في المعهد المذكور وبدءا من عام ١٩٥٥ باحثة علمية في معهد

الإستشراق بلينينغراد، كما ووضعت عدة مؤلفات حول الشعر الكلاسيكي الكردي وتاريخ الأدب الكردي^(٧٦).

في عام ١٩٥٧ نشرت رودينكو كتابا بعنوان ((مجموعة ألكسندر ژابا من المخطوطات الكردية)) التي تتكون من (٥٤ مخطوطة). وفي عام ١٩٦١ أصدرت كتابها الشهير (وصف المجموعة اللينينغرافية من المخطوطات الكردية)، وحصلت في عام ١٩٧٣ على لقب دكتوراه ناووك في الفيلولوجيا عن أطروحتها ((يوسف وزليخا))، كما ترجمت إلى الروسية العديد من الحكايات والأساطير والقصص والأمثال الكردية وأسهمت في عدد من المؤتمرات الإستشراقية ببحوث عن التراث الكردي ولاسيما الأدب الكردي الكلاسيكي^(٧٧). توفيت في سن مبكر بمرض السرطان في صيف عام ١٩٧٧^(٧٨)، بعد أن تركت وراءها أكثر من عشرين عملا علميا مثل^(٧٩):

- إطروحتها: ملحمة الشاعر الكوردي للقرن السابع عشر أحمد خاني ((مم وزين))، موسكو ١٩٦٢.
- مجموعة آ. ژابا. (المخطوطات الكوردية) في كتاب ((إنتاجات مكتبة الدولة الشعبية الحاملة إسم م.ي. سالتيكوف - شيدرين))، الجزء الثاني، لينينغراد، ١٩٥٧، ص ص ١٦٥ - ١٨٤.
- وصف المخطوطات الكردية، موسكو ١٩٦١.
- فقي تيران، شيخ سنعان، موسكو، ١٩٦٥ : "الأدب الكردي في القرن السابع عشر" وغيرها.

إيرايذا اناتولقنا سميرنوقا:

لغوية ولدت بتاريخ ٣ تشرين الثاني عام ١٩٢٨ في سيجوفسك - غرب سمولنسك في عائلة مستخدمة. أنهت عام ١٩٥١ معهد الإستشراق بموسكو، ونالت لقب الدكتوراه في العلوم الفيلولوجية منذ عام ١٩٦٤، باحثة علمية في معهد الإستشراق بلينينغراد منذ عام ١٩٥٩ - الكابينة الكردية^(٨٠)، ثم إنتقلت إلى معهد الدراسات اللغوية لأكاديمية العلوم السوفياتية مع كريم أيوبي، و"لها أكثر من (١٥) عملا

علميا منها أطروحتها : تشكيل الأفعال الصعبة في اللهجة الجنوبية للغة الكردية (سوراني)، لينينغراد ١٩٦٤ " واللهجة الكردية موكري، لينينغراد، ١٩٦٨" حول طبيعة تصريف الأفعال الإنتقالية في حالات الماضي في اللهجة الكوردية المجموعة الوسطى، لينينغراد، ١٩٦٧ " نطق اللغة الكوردية باللهجة الموكرية، لينينغراد، ١٩٨٥"^(٨١) وكتبت مع زوجها كريم أيوبي عن ملاي جزيري وإبداعاته وترجما قسم من أشعاره إلى اللغة الروسية.

كريم رحمانوفيتش أيوبي :

كان أيوبي واحدا من المجموعة التي وصلت باكو عام ١٩٤٦ بمنحة دراسية بإسم حكومة جمهورية كردستان (مهاباد) ووفقا للاتفاقية كان من المفروض أن يدرس العلوم العسكرية، إلا أن سقوط الجمهورية تركت المجموعة دونما سند. ففي إحدى لقاءات مصطفى البارزاني مع كوردوييف طلب من الأخير مساعدة أحد الكرد الإيرانيين وهو كريم رحمانوفيتش أيوبي ونقله من باكو إلى لينينغراد وقبوله في الدراسات العليا، وبالفعل وبفضل البارزاني تم قبول أيوبي في عام ١٩٥٧ في الأسبيرانتورا في الدراسات الكردية.^(٨٢)

وتزوج فيما بعد من سميرنوفا، وتخصص في الأدب^(٨٣) بعد أن دافع عن أطروحته بعنوان: "أعمال الشاعر التقدمي الكردي المعاصر " هزار " في عام ١٩٦٣ وقد أبدى أيوبي إهتماما بالأدب الكلاسيكي الكوردي وكتب بالإشتراك مع زوجته سميرنوفا عن حياة وأعمال الشاعر الكردي ملاي جزيري وعن إبداعاته وترجما قسما من أشعاره إلى اللغة الروسية^(٨٤). توفي أيوبي في السنوات الأخيرة ولم يعد أبدا إلى وطنه، ومن أعماله نذكر: اللهجة الكردية - موكري، لينينغراد، ١٩٦٨ بالتعاون مع سميرنوفا ونطق اللغة الكردية (اللهجة الموكرية)، لينينغراد، ١٩٨٥، (بالتعاون مع سميرنوفا)... إلخ.^(٨٥)

زاري يوسوفوفا البيشنا :

ولدت في ١٦ كانون الأول عام ١٩٣٤ في عاصمة جيورجيا - تفليس في عائلة كردية، أنهت الثانوية في تفليس بميدالية ذهبية عام ١٩٥٣ (٨٦)، التحقت على

أثرها بالكلية الشرقية في جامعة الدولة الحاملة إسم ژدانوف بلينينغراد وبعد أن حصلت على الدبلوم في عام ١٩٥٨، إنتسبت إلى معهد الإستشراق في لينينغراد - الدراسات العليا بإشراف قناتي كوردو. وفي عام ١٩٦٥ نوقشت رسالتها حول قواعد اللهجة السورانية وحصلت على شهادة الدكتوراه في العلوم الفيلولوجية وتخصصت في اللهجات الكوردية الجنوبية (السليمانية)، وفي عام ١٩٩٢ دافعت عن أطروحة دكتوراه علوم، حيث كان موضوعها يتمحور حول قواعد لهجة گوران (حسب الآثار الأدبية) ^(٨٧).

ووضعت يوسو پوفا جملة من الدراسات القيمة في مجال اللغة الكوردية منها ^(٨٨):
الضمير اللاحق في تركيب الجملة (على مواد اللغة الكوردية) ^(٨٩). كما صدر لها عام ١٩٨٥ كتاب عن قواعد لهجة سليمانى وفي عام ١٩٩٨ كتاب قواعد لهجة گوران (وفقا للآثار الأدبية) في القرون ١٨ - ١٩ في سانت پترسبورغ ^(٩٠). وفي عام ٢٠٠٠ صدر لها في موسكو " قواعد لهجة هورامان " من خلال ديوان الشاعر "سهيدايى هورامى" ونصوص فولكلورية كوردية جنوبية، تتضمن الأغاني والأساطير والأقوال المأثورة والألغاز - بالحروف اللاتينية، مصادرها من كوردستان العراق، سانت پترسبورغ، ٢٠٠٥ " وديوان الشاعر الكوردي مولوي (كتابة قواعدية) بموسكو عام ٢٠٠٧ " بالإضافة إلى أنها كتبت حوالي (٨٠) مقالة وبحث حول اللغة واللهجات والأدب والفولكلور وتشرف الآن على طالبين في الدراسات وهما كل من ساقونوفا ناتاليا كينايدقنا حول لهجة گوران وأسو موكرىاني حول لهجة فيلي ^(٩١)، كما ودرست اللغة الكوردية في القسم الإيراني بالجامعة، وتعد البروفيسورة يوسو پوفا اليوم أقدم كادرة وفيلولوجية من بقيت والعاملة للآن في الكابينة الكوردية كمستشارة علمية بمعهد الإستشراق في لينينغراد.

أورد يخان جاسمو فيج جليلوف (أورد يخان جاسمى جليل) :

ولد في يريقان في ٢٤ آب عام ١٩٣٢ ^(٩٢)، وهو الشقيق الأكبر لجليلى جليل، ينتمي لعائلة مثقفة ووطنية. أنهى كلية الآداب في يريقان عام ١٩٥٦ والتحق فيما بعد بالقسم الإيراني ودافع في الكابينة الكوردية عن أطروحته عام ١٩٦١ والتي حملت عنوان قلعة دمدم ^(٩٣)، كان باحثا علميا لمدة قصيرة في معهد الإستشراق بيريقان ^(٩٤)

ثم عمل في الكابينة الكوردية وتولى رئاستها بعد وفاة كوردوييف وإستمر فيها إلى أن توفي في أحد مشافي پترسبورغ في روسيا في ٢٨ تشرين الأول عام ٢٠٠٧ بعد صراع مرير مع مرض عضال، حيث توقف قلب الباحث البروفيسور أورديخان جليل وهو في الخامسة والسبعين. وقد عمل باحثاً في مجال جمع وتحقيق وإحياء التراث الفولكلوري الكوردي، وخلف أرشيفاً كبيراً في هذا المجال، كما عمل في القسم الكوردي بمحطة إذاعة يريفان خلال الأعوام (١٩٥٦-١٩٥٨) بالإضافة إلى التدريس... وله فضل كبير في مجال جمع الفولكلور الكوردي والدراسات في الأدب الشعبي الكوردي^(٩٥) وتراثه بشقيه الشفهي والمدون وصدر له مع أخيه جليل مجلدان عن الفولكلور الكوردي^(٩٦)، وعدد كبير من الكتب، إضافة لكتابه عن الشاعر الكوردي جگرخوين.

ژاكائينا سورينوقنا موسيليان :

باحثة ارمنية إستطاعت أن تجمع (٨٧٦٤) مصدراً ووثيقة، كرست جل حياتها لدراسة تاريخ وثقافة الشعب الكوردي وتوثيق ماكتب عن الكورد في المصادر الروسية والألمانية والفرنسية والإنكليزية والإيطالية وكان من ثمار عملها الدؤوب العديد من الدراسات والكتب البيبلوكرافية الثمينة التي لا يمكن ان تنجزها مؤسسة بكاملها! . إلتحقت موسيليان في السبعينات من القرن الماضي بقسم الدراسات الكردية بمعهد الإستشراق في لينينغراد (پترسبورغ) بتشجيع من المستشرقة مارغريتا رودينكو (١٩٣٠ - ١٩٧٦) والبروفيسور قناتى كوردو (١٩٠٩ - ١٩٨٥) ومن خلال خدمتها تاريخ وثقافة الكورد إستطاعت موسيليان إنجاز العديد من الأعمال والكتب والدراسات الأكاديمية المهمة التي تخص الكورد^(٩٧).

ومن جملة اعمالها ما يأتي :

• ژ. س. موسيليان مع ى. ى. تسوكرمان - القاموس الروسي - الكوردي (لهجة موكس) - موسكو، ١٩٦٠ - تحقيق و طبع.

• بيبلوكرافيا الدراسات الكوردية - موسكو ١٩٦٣ باللغة الروسية... وهي بيبلوكرافيا تحتوى على (٢٧٦٩) مصدراً و مرجعا من وثائق ودراسات ومقالات وكتب كتبت عن الكورد باللغات الروسية والفرنسية والإيطالية وأن حصة الباحثين

- والرحالة والمستشرقين من الرقم أعلاه تبلغ (١٦٣٤) وثيقة ومصدراً ، أي ان للكتابات الروسية في هذه الكتاب حصة الأسد، ويتكون هذا الكتاب من (١٤٨) صفحة وترجم لاحقا إلى اللغات الألمانية والأذربيجانية والإيطالية والفرنسية.
- كتاب (زهمبيل فروش) صدر في موسكو عام ١٩٨٣ باللغة الروسية و بحجم ١٧٩ صفحة.. يحتوى هذا الكتاب على (عشرة) نصوص من رائعة زهمبيل فروش (بائع السلال) الشهيرة بين الكورد وتم جمع هذه النصوص من كورد ارمينيا و جورجيا و طبعت باللغتين الروسية والكوردية .
 - كتاب (الاغانى الفولكلورية الكوردية) - موسكو عام ١٩٨٥.
 - كتاب (ملا محمود بايزيدي - تواريخ قديم كوردستان) موسكو ١٩٨٦ باللغة الكوردية... وهو نصوص الترجمة الكوردية لكتاب (الشرفنامه) بخط ملا محمود بايزيدي... أي انها عبارة عن نشر (شرفنامه) ملا محمود بايزيدي الكوردية بطريقة (الفاكسميل) أي تصوير مخطوطة (للشرفنامه) المكتوبة بخط يد البايزيدي وطبعها ونشرها... ويتكون هذا السفر من (٢٥٧) صفحة، بالإشتراك مع كوردييف.
 - دراسة بعنوان (ئا. ژابا و النصوص الكوردية) ، باللغة الروسية وقد قام الأديب الكوردي شيروان محمود محمد بترجمة هذه الدراسة إلى اللغة الكوردية ونشرها في حلقتين في مجلة (روناكيري) التي كانت تصدر في السويد في العدين (٣ و ٤) عام ١٩٩٣ .
 - دراسة مطوله بعنوان (اوربيلي... وكتابه عادات وفولكلور مدينة موكس) نشرت فى موسكو عام ١٩٨٤ .
 - كتاب (بيبولوجرافيا الدراسات الكوردية) صدر فى موسكو عام ١٩٩٦ باللغة الروسية من قبل معهد الإستشراق... ويتكون من مجلدين و يبلغ عدد صفحاته (٨٠٠) صفحة... و يحتوي هذا الكتاب على (٨٧٦٤) مصدراً و مرجعاً من وثيقة و مقالة و كتاب و دراسة حول الكورد منذ القرن السادس العشر حتى عام ١٩٨٥...
وتقول الدكتورة موسيليان فى كتابها : (انها جمعت فى كتابها هذا كل ما كتب عن الكرد باللغات الروسية و الأوربية ولم تتناول فى كتابها ماكتب عن الكورد باللغات الشرقية من فارسية و عربية و تركية).

كاوس قفتان :

ولد في مدينة السليمانية ١٩٣٣، أكمل دراسته الإبتدائية والمتوسطة والثانوية هناك. حاز على درجة الليسانس من دار المعلمين العالية ببغداد سنة ١٩٥٧، وتعين في ثانوية السليمانية كمدرس لمادة الجغرافيا والتاريخ، في سنة ١٩٦٠ سافر إلى (سانت پترسبورغ - لينينغراد) للحصول على شهادة الدكتوراه. حاز على شهادته بدرجة الشرف في نهاية ١٩٦٣ وتعين في بداية ١٩٦٤ كباحث علمي في معهد الدراسات الشرقية، وكان عضواً في اللجنة العليا لمنظمة الحزب الديمقراطي الكردستاني وكذلك في اللجنة العليا لجمعية الطلبة الأكراد في أوروبا^(٩٨) رجع إلى الوطن في نهاية ١٩٦٦، حيث تعين في مديرية الدراسات الكردية، ونقل منها إلى وزارة شؤون الشمال بدرجة باحث علمي. وفي نهاية ١٩٧٠ إنتقل إلى القسم الكردي في كلية الآداب جامعة بغداد. أحيل على التقاعد سنة ١٩٨١. وتعين مرة أخرى في ١٩٨٣ (خلال فترة المفاوضات بين البعث والإتحاد الوطني الكردستاني) في المجمع العلمي العراقي (الهيئة الكردية) بدرجة الخبير. وفي سنة ١٩٨٧ نقل خدماته إلى قسم التاريخ، كلية الآداب - جامعة بغداد - ونقل بعد ذلك بعدة سنوات إلى القسم الكردي في كلية التربية (جامعة بغداد) وبقي هناك إلى نهايات ٢٠٠٠ حيث أحيل إلى التقاعد مع كل من د. معروف خزنده دار ود. إحسان فؤاد وعاد كاوس قفتان إلى مسقط رأسه بالسليمانية، حيث تعين في قسم التاريخ في كلية العلوم السياسية وأسس قسم الدراسات العليا لكونه حائزاً على درجة البروفيسورية. بعد ذلك إستلم رئاسة لجنة الدراسات العليا في قسم التاريخ^(٩٩)، بالإضافة إلى أنه مؤرخ فهو أديب، وكان مهتماً بالأدب أكثر من التاريخ^(١٠٠) كما وعمل في مجال الترجمة. ومن أعماله^(١٠١). توفي د. كاوس قفتان يوم ٢٢ آذار ٢٠٠٩^(١٠٢) عن ٧٥ سنة.

معروف خزنده دار :

معروف خزنده دار هو (معروف عبدالقادر معروف عزيز آغا خزنده دار) ولد بمدينة أربيل في الأول من تشرين الثاني ١٩٣٠ من ابوين كرديين، وكان والده موظفاً حكومياً ينحدر من أسرة إقطاعية من ريف كردستان. درس الإبتدائية والمتوسطة في أربيل والصف الرابع الأدبي الأعدادي في كركوك وأنهى الدراسة الأعدادية عام ١٩٥١

في أربيل. عين معلما للمدرسة الابتدائية عام ١٩٥٢ في أربيل ثم موظفا بدرجة كاتب في مديرية المعارف (التربية) وشغل هذه الوظيفة فيما بعد في مدينتي الكوت وبغداد حتى عام ١٩٥٧. أكمل الدراسة الجامعية الأولية في كلية الآداب والعلوم ببغداد عام ١٩٥٧ حيث نال شهادة (BA) في اللغة العربية وآدابها (كان طالبا في الكلية وموظفا في الدولة لأن واحد). عين بناء على طلبه مدرسا للغة العربية في مدرسة المتوسطة الشرقية، كما وقد قام بالتدريس في ثانوية كركوك المسائية أيضا (١٩٥٧ - ١٩٥٩)^(١٠٣).

في شهر آذار عام ١٩٦٠ إلتحق بالبعثة العلمية العراقية، وبعد أن أنهى السنة التحضيرية في موسكو، تم قبوله في الدراسات العليا - قسم الدراسات الكردية بمعهد الدراسات الشرقية التابع لأكاديمية العلوم الروسية بمدينة سانت بطرسبورغ. وفي كانون الأول من عام ١٩٦٣ دافع عن أطروحة الدكتوراه الموسومة (تاريخ الأدب الكردي الحديث - ١٨٩٠ - ١٩٦٠)، حيث تم طبعا في كتاب في موسكو عام ١٩٦٧. وهو أول كتاب يطبع عن الأدب الكردي بلغة أوربية^(١٠٤).

عمل خلال سنوات (١٩٦٣ - ١٩٦٨) في معهد الدراسات الشرقية في سانت بطرسبورغ بصفة باحث علمي، حيث قام بتدريس اللغتين العربية والكردية للعاملين من الباحثين العلميين في القسم العربي والقسم الكردي. شارك في أعمال اللقاء العالمي لدراسة الآداب الشرقية المنعقد في موسكو في خريف ١٩٦٧، إلى جانب مشاركته في العديد من المؤتمرات والندوات الإستشرافية في السوفيات. وبعد عودته إلى العراق، عين في عام ١٩٦٨ مدرسا للأدب والنقد الأدبي في قسم اللغة الكردية بكلية الآداب في جامعة بغداد، وفي عام ١٩٧٣ أسس قسم اللغة الكردية في كلية التربية بجامعة بغداد. ورفقي إلى مرتبة الأستاذية (پروفيسور) في ١٨ كانون الأول ١٩٧٩ أحيل على التقاعد في ١٩٨١، وأعيد كعضو تدريسي بمرتبة الإستاذية إلى جامعة صلاح الدين بأربيل عام ١٩٨٨ حيث عمل في قسم اللغة الكردية. فاز في عام ١٩٩٢ بلقب الأستاذ الأول لجامعة صلاح الدين. عمل في العديد من الصحف والمجلات كمحرر ورئيس تحرير. عمل في الجزائر إستاذًا جامعيًا (١٩٨٣ - ١٩٨٨)، أشرف وناقش عشرات الأبحاث العلمية^(١٠٥). كتب عشرات المقالات والأبحاث، وعمل في مجال التأليف والترجمة، ونشر أكثر من (٥٠) كتابا منها :

- الأكراد - ملاحظات وإنطباعات، تأليف فلاديمير مينورسكي باللغة الروسية،
پتروغراد، ١٩١٥، ترجمة وتعليق وتقديم من الروسية إلى العربية، بغداد، ١٩٦٨.
- تاريخ الإستشراق والدراسات العربية والكردية في المتحف الآسيوي ومعهد
الدراسات الشرقية في لينينغراد (١٨١٨ - ١٩٦٨) مقدمة وتعليق وترجمة من
الروسية إلى العربية، بغداد، ١٩٧١ .
- ب. م. دانتسيغ، الرحالة الروس في الشرق الأوسط، تقديم وتعليق وترجمة
عن الروسية ، بيروت، ١٩٨١. وآخر مؤلفاته مذكراته باللغة الكردية الصادرة في ثلاثة
أجزاء في عام ٢٠١٠.
- تاريخ الأدب الكردي باللغة الكردية (في ست أجزاء) . وغيرها العديد من
الأعمال الأخرى^(١٠٦).

وقد عمل كمحرر ورئيس تحرير في عدد من الصحف والمجلات باللغتين الكوردية
والعربية وساهم في تأسيس عدد من المجلات وأسهم في عام ١٩٦٩ - ١٩٧٠ في
تأسيس إتحاد الأدباء الأكراد وجمعية الثقافة الكردية في بغداد، كما وعمل في جامعة
عناية بالجزائر لمدة (٥) أعوام، كما كان عضوا عاملا في المجمع العلمي الكردستاني
منذ تأسيسه عام ٢٠٠٠ وقد أنتخب رئيسا لتحرير مجلتها الفصلية "الأكاديمي"
ورئيسا للجنة الأدب فيه، أشرف على وناقش عشرات الرسائل في الماجستير
والدكتوراه^(١٠٧)، أحيل إلى التقاعد وتوفي يوم ٢٦ تشرين الأول ٢٠١٠ في مدينة أربيل.

جمشيد حيدر الحيدري :

مواليد هولير ١٩٤٣ ينحدر من عائلة دينية وطنية في كردستان. درس
الإبتدائية في هولير والإعدادية والثانوية في بغداد. في عام ١٩٤٩ سجن أربعة من
أخوانه إضطر على أثرها ترك الدراسة والعودة إلى القرية عائدا في عام ١٩٥٥ إلى
هولير لمتابعة دراسته مجددا. وفي الأول من أيار ١٩٦١ أعتقل وأبعد إلى بغداد وهو
في الثالث المتوسط، وجرح في عام ١٩٦٣ على أثر الإنقلاب البعثي في بغداد. وفي
أعوام ١٩٦٣/١٩٦٤ إلتحق بأنصار الحزب الشيوعي في كردستان، إذ كان أحد
الكوادر النشطاء في الحزب الشيوعي العراقي^(١٠٨).

في عام ١٩٦٦ سافر إلى موسكو عن طريق لبنان وفي عام ١٩٦٧ انتخب عضواً في الهيئة الإدارية لجمعية الطلبة الأكراد في أوروبا في مؤتمر يوغسلافيا كمثل إلى جانب جوهر شاويس عن الحزب الشيوعي العراقي، وبسبب إنتمائه إلى جناح القيادة المركزية للحزب، سحبت زمالتة عام ١٩٦٨ وعاد إلى العراق ليعتقل في آذار ١٩٦٩ من قبل البعثيين في قصر النهاية، وفي حزيران من العام ذاته أطلق سراحه. وفي أعقاب إتفاقية آذار أعيد إلى العمل في وزارة الثقافة والإعلام ببغداد، وفي ايلول نقل إلى مصلحة المصايف السياحية بصلاح الدين. وبمنحة من الثورة الكردية توجه في ١٩٧٠/٩/٤ مجدداً إلى موسكو^(١٠٩).

أكمل دراسته الجامعية في الآداب واللغة الروسية بجامعة لينينغراد - كلية الفيلولوجيا، ثم تابع دراسة الدكتوراه من ١٩٧٦ - ١٩٧٩، حيث دافع عن أطروحته في ١٩٧٩/١٢/٢٨ التي كانت بعنوان "تأريخ تطور النثر الفني الكوردي في العراق من (١٩٢٥ - ١٩٦٠) بإشراف البروفيسور قناتي كوردو. وعمل باحثاً ما بين سنوات ١٩٨٠ - ١٩٨٣ في معهد الإستشراق بموسكو ولينينغراد وتوجه في العام الأخير لاجئاً إلى أستوكهولم وهناك أصدر مع السياسي الكردي كريم حيسامي جريدة (سهرده مي نوي - العهد الجديد) من عام ١٩٨٦ - ١٩٩٠ وصدر منها (٥٤) عدداً، كما كان عضواً في هيئات التحرير لمجلات (بهربانگ وكذلك هيوا في باريس، ومشاركا في نشر مقالات في المجلات الكردية والعربية في الخارج منها: الثقافة الكردية (لندن)، الدراسات الكردستانية (أوبسالا - سويد) ومجلة (هيقي) - باريس، الثقافة الجديدة، إضافة لنشره في الصحف والمجلات الكردية والعربية في العراق. وفي عام ١٩٩٣ عين في كلية التربية - القسم الكوردي بجامعة صلاح الدين، وفي ١٩٩٤ إستلم رئاسة القسم الكوردي بكلية الآداب، وعاد مجدداً إلى السويد في الفترة ما بين ١٩٩٥ - ٢٠٠١، وفي هذا العام دعي إلى مؤتمر التعليم العالي في هولير، حيث إستقر في كلية الآداب - القسم الكوردي بجامعة صلاح الدين^(١١٠).. ومن كتاباته نذكر مذكراته وبحث بعنوان "حياة وشخصية البروفيسور قناتي كوردو - كوردوييف"^(١١١).

أنور قادر محمد :

ولد في ناحية عربت^(١١٣) بمحافظة السليمانية في الأول من تموز عام ١٩٤٧، أكمل دراساته الأولية في مدارس (عربت، سليمان، قه لادزي، هه له بجه). وفي العام الجامعي ١٩٦٩/١٩٧٠ التحق بجامعة بغداد، حيث تخرج في عام ١٩٧٣ من القسم الكوردي بكلية الآداب، تعين على أثره ولغاية ١٩٧٨ في المجمع العلمي الكوردي بصفة مساعد باحث، علما أنه عمل منذ شباط ١٩٧٤ - آذار ١٩٧٥ في مؤسسة اعلام ثورة أيلول، إذ كان وكغيره من أبناء جلدته في الجبال^(١١٣).

سافر في عام ١٩٧٨ إلى الإتحاد السوفياتي بهدف الدراسة وحصل عام ١٩٨٠ على شهادة الماجستير في الكتابة الصحفية^(١١٤) من جامعة لينينغراد، وفي عام ١٩٨١ قبل كطالب دكتوراه في معهد الإستشراق بلبينغراد، ودافع عن أطروحته^(١١٥) في عام ١٩٨٦ وفي العام التالي توجه إلى السويد لاجئاً. وفي السويد عمل ولمدة (٨) سنوات مدرساً للغة الكوردية في مدرسة "كوموني ئوبلانس بروو" في استوكهولم، وكان رئيس تحرير مجلة (رووناكيري) في الفترة مابين سنوات ١٩٩٢ - ١٩٩٣ في السويد. وعمل د. أنور قادر في مجال الترجمة من الكوردية والفارسية إلى اللغة العربية ومن الفارسية إلى الكوردية وترجم أشعاره إلى اللغتين العربية والفارسية وقسم إلى اللغتين السويدية والإنجليزية. يعمل منذ نهاية ٢٠٠٤ مدرساً في جامعة السليمانية - القسم الكوردي في كلية اللغات. له مؤلفات وكتب مترجمة^(١١٦) إضافة إلى أشعاره. ومن جانب آخر فإنه وبالإشتراك مع خبات عارف ترجما رواية ثلاثية للكاتب السويدي المشهور أستريد ليندكرين من السويدية إلى الكوردية - اللهجة الجنوبية مع كتابة خاتمة لها من إصدارات استوكهولم (٢٠٠٣). يتمتع د. أنور قادر بالهدوء والتواضع، ويتوقع منه المزيد من الإنتاج في مجالي التأليف والترجمة وهو شاعر معروف وله ديوانان شعريان، إضافة لذلك قام بترجمة دراسات عن الكرد من الروسية إلى الكوردية مثل: د. أنور قادر، موضوعات كوردولوجية - ١ -، ترجمة وتقديم: من الروسية إلى الكوردية، استوكهولم، ١٩٨٩، والجزء الثاني، استوكهولم، ٢٠٠١، وكذلك: الشعر الغنائي للشاعر الكوردي الكبير مولوي، استوكهولم، ١٩٩٠ والطبعة الثانية في السليمانية، ٢٠٠١ (بالكوردية) " د. جليلي جليل، بعض من المعالم الإجتماعية والسياسية والثقافية في حياة الكورد في نهاية القرن التاسع عشر وبداية القرن

العشرين، ترجمة من الروسية إلى الكوردية : د. أنور قادر، استوكهولم، ٢٠٠٠ ومن ثم السليمانية ٢٠٠٣.. كما ترجم بالإشتراك مع شوكور مستهفا نصوص فولكلورية من الكوردية اللاتينية من جمع كوردوييف إلى اللهجة السورانية مع قاموس وأعمال أخرى عديدة.

وإلى جانب هؤلاء كان هناك عدد آخر من الطلبة الكورد الذين تخصصوا في لينينغراد نذكر منهم د. سيد عزيز شمزيني الذي كان ضابطا ملتحقا بالحركة الكردية في أعوام ١٩٤٣-١٩٤٥ ومشاركا في جمهورية مهباد، وكما كان عضوا قياديا في البارتى الديمقراطي الكردستاني في العراق، درس بمنحة من البارتى، وقد تخصص في التاريخ وإحسان فؤاد (توفي عام ٢٠٠٨) وكتب حول أشعار حاج قادر الكوي وحسين فقي أحمد البارزاني وهو أحد مرافقي البارزاني وقد درس التاريخ وكذلك الدكتوراة نسرين فخري وغيرهم.

رشاد ميران :

هو رشاد صبري رشيد مستهفا ميران، ولد في شقلاوة في الأول من تموز ١٩٥٢. بعد أن حصل على شهادة البكالوريوس من كلية الآداب ببغداد عام ١٩٧٥ عمل في محكمة شقلاوة بصفة (مساعد قاضي) خلال سنوات ١٩٧٦ - ١٩٨٠^(١١٧) ومن ثم سافر في بداية الثمانينات إلى الإتحاد السوفياتي للدراسة، حيث درس اللغة بداية في موسكو^(١١٨) ونال الماجستير في كلية التاريخ بـلينينغراد عام ١٩٨٤ ودافع عن أطروحة الدكتوراه " الوضع الديني والقومي لكردستان " (Этно - конфисциональное)، في معهد الأثنوغرافيا بـلينينغراد عام ١٩٨٨^(١١٩). توجه بعد ذلك إلى السويد لاجئا، ليعود إلى كردستان حيث تعين مدرسا في كلية الآداب - قسم علم الاجتماع في الأول من كانون الأول ١٩٩٣ وتولى رئاسة القسم أكثر من مرة، وعميدا لكليتي التربية الرياضية والتربية في الفترة ما بين ١٩٩٤ و ٢٠٠٨^(١٢٠). شارك في العديد من المؤتمرات واللقاءات العلمية والاجتماعية الدولية منها " المؤتمر العلمي الرابع لجامعة صلاح الدين (عام ٢٠٠٠) والكونغرانس الدولي للدراسات الكردية في بولندا في مدينة كراكوف في الفترة ما بين ١٧ - ١٩ أيار ٢٠٠٤ حيث شارك فيه ببحث حول " دور الأسباب السياسية في المسألة الإثنية في كردستان العراق " وفي

مؤتمراً استشراف مستقبل التعلم بشرم الشيخ في مصر من ١٧ - ٢١ نيسان ٢٠٠٥ وفي مؤتمراً لدراسات الكردية في (٢٠٠٦)^(١٢١) وغيرها. إضافة إلى أنه عمل في مجال التأليف والترجمة منها :

- فيلچيفسكى، أصل الكرد، ستوكهولم، ١٩٩٣ (ترجمة من الروسية إلى الكردية).

- فاسيليفشا، كردستان الجنوبية الشرقية في القرن السابع عشر حتى بداية القرن التاسع عشر، هولير، ١٩٩٧ (ترجمة من الروسية إلى الكردية).

- د. رشاد ميران، الإثنوغرافيا والوحدة الإثنية الكردية، دار نارس للطبع والنشر، هولير، ٢٠٠٩^(١٢٢) (باللغة الكردية).

وأخيراً، يبقى القول أن الإمكانيات الثقافية والعلمية التي يتمتع بها د. رشاد ميران لم يتم إستغلالها بالشكل المطلوب حتى الآن، سيما وأن تخصصه نادر ودقيق في كردستان.

الدراسات الكردية في باكو :

تحققت الدراسات الكردية في باكو عاصمة جمهورية أذربيجان التي كانت تعد إحدى الجمهوريات السوفياتية الثلاث في ما وراء القوقاز بمجهودات فردية منذ قيام جمهورية كردستان في إيران عام ١٩٤٦. وكان من الشخصيات الكردية التي قدمت إلى باكو من مهاباد رحيمي قاضي (توفي في ٩ / ٥ / ١٩٩١) وقد تخصص في التاريخ وعلي غلاويژ الذي قتل على أيدي نظام الجمهورية الإسلامية في أعقاب عودته إلى إيران^(١٢٣). وقد أصدرنا مع الآخرين صحيفة " كردستان " في باكو التي كانت بمثابة لسان حال اللجنة المركزية للحزب الديمقراطي لكردستان إيران، وكانت تتكون من أربعة صفحات، ثلاثة منها باللغة الأذرية والأخيرة بالكردية. صدر منها خلال سنوات ١٩٤٧ - ١٩٦٢ ألف عدداً.^(١٢٤) وقد إلتقى رحيمي قاضي وعلي غلاويژ بعبدالرحمن قاسملي في براغ بهدف تشكيل منظمة^(١٢٥). إضافة إلى عبدالرحمن گرمياني الذي درس بزماله جمهورية مهاباد، تخرج طبيباً عمل في موسكو وكان له علاقات وطيدة مع مصطفى البارزاني^(١٢٦)، وكذلك الدكتور مراد الذي أصبح في الستينات عضواً في اللجنة المركزية للحزب الديمقراطي لكردستان العراق.

ومن أكراد أذربيجان الذين برزوا في مجال الكوردولوجيا آنذاك والذين كانوا سندا لأكراد إيران كل من حسين كرد أوغلي علي شانوف الذي كتب عن گوران وزومرد شفيعوفا التي كتبت عن الشعر في الأدب الكردي، وشامل عسكروف الذي كتب عن الشاعر جگرخوين وكان مسؤولاً حزيباً في مقاطعة كالباجار في كردستان الحمراء^(١٢٧). كما درست في باكو نسرین فخري وكتبت عن الفعل في اللغة الكردية. سنتناول من بين من درسوا في باكو كل من د. كمال مظهر ود. عزالدين مصطفی رسول.

كمال مظهر أحمد :

ولد في محافظة السليمانية في ١٤ شباط ١٩٣٧، أنهى دراساته الأولية في مدارسها، حصل على شهادة بكالوريوس في التاريخ بمرتبة شرف من جامعة بغداد سنة ١٩٥٩^(١٢٨)، ودكتوراه في التاريخ من معهد الإستشراق - أكاديمية العلوم السوفياتية بباكو سنة ١٩٦٣^(١٢٩)، ودكتوراه علوم (D.S.C) من معهد الإستشراق - أكاديمية العلوم السوفياتية بموسكو سنة ١٩٦٩^(١٣٠). عمل مدرساً للثانوية ١٩٥٩ - ١٩٦٠، وعين مدرساً في قسم التاريخ كلية الآداب جامعة بغداد تموز ١٩٧٠، وأمين عام المجمع العلمي الكردي (إعارة) ١٩٧١ - ١٩٧٥^(١٣١).

برز إسمه كمؤرخ، حيث أعطاه الشهرة في البداية كتابه (كردستان في سنوات الحرب العالمية الأولى) وكتابه الحركة القومية التحريرية في كردستان العراق (١٩١٨ - ١٩٣٢)، باكو، ١٩٦٧ (باللغة الروسية). ويبلغ مؤلفاته ما بين تاليف وترجمة أكثر من (٣٠) كتاباً باللغات الكردية والعربية والروسية والإنجليزية وغيرها من اللغات نذكر منها :

- صفحات من تاريخ الشعب الكردي، الجزء الأول، الأديب، بغداد، ١٩٨٥ .
- باللغة الكردية .
- دور الشعب الكردي في ثورة العشرين العراقية، بغداد، ١٩٧٨، (باللغة العربية).

- البروفيسور ف. مينورسكي، الأكراد أحفاد الميديين، من اللغة الروسية إلى اللغة العربية (ترجمة وتعليق)، " مجلة المجمع العلمي الكردي "، بغداد، العدد الأول ١٩٧٣.

- أ. شاميلوف، حول مسألة الإقطاع بين الكرد، من اللغة الروسية إلى اللغة العربية (ترجمة وتقديم وتعليق)، بغداد، ١٩٧٧.

ومن جهة أخرى نشر أكثر من ٢٠٠ مائتي بحث ومقالة في الصحافة الكردية والعربية والروسية، وبلغ عدد الكتب الذي قام بتقويمها ومراجعتها والتقديم لها أكثر من عشرين كتاباً. وشارك د. كمال مظهر في العديد من المؤتمرات والندوات العلمية منها :

- المؤتمر الدولي للتاريخ في بغداد، آذار ١٩٧٣. قدم فيه بحثاً بعنوان :
"الأبعاد والملاحم الأساسية لحركة التحرر الوطني للشعب الكردي".

- مؤتمر الإستشراق الدولي في باريس ، تموز ١٩٧٣، قدم فيه بحثاً بعنوان :
"حول مشكلات دراسة تاريخ الشعب الكردي ومهام المجمع العلمي الكردي".

- ندوة " تركيا الحاضر والمستقبل " التي نظمها المعهد العالي للدراسات القومية والاشتراكية بجامعة المستنصرية، بغداد في نيسان ١٩٨٢.^(١٣٢)

ومن ناحية أخرى أشرف وناقش العشرات من رسائل الماجستير والدكتوراه. كان آخر أعماله كتابه الوثائقي الذي أصدره مؤخراً تحت عنوان "الكرد وكردستان في ضوء الوثائق السرية البريطانية" باللغة الكردية، إضافة إلى كتابه عن كركوك. لا شك أن البروفيسور كمال مظهر أحمد قدم الكثير للتاريخ الكردي، وبقدر ما هو غني عن التعريف، هناك بالتأكيد جوانب من حياته تحتاج إلى الدراسة والتقييم.

عزالدين مصطفى رسول :

أديب وأكاديمي كردي من مواليد السلیمانیة ١٩٣٤ وأنهى دراسته فيها، أكمل دراسته الجامعية بقسم اللغة والأدب العربي في جامعة بغداد ١٩٥٩، ناقش رسالة الدكتوراه في الإستشراق التابع لجامعة باكو في ٢٤ حزيران ١٩٦٣ حول الواقعية في الأدب الكردي. وفي أيلول عام ١٩٧٧ دافع عن أطروحة دكتوراه علوم في معهد

الإستشراق التابع لأكاديمية العلوم السوفياتية بموسكو وموضوعه " أحمددي خاني شاعرا ومفكرا وفيلسوفاً". وفي العام ذاته نال لقب البروفيسور. وهو رجل موسوعي الثقافة، إهتماماته مختلفة، فهو أديب وشاعر وقاص ومترجم وناقد بارز وهو بحق مكتبة ثقافية متنقلة^(١٣٣)، عضو سابق في برلمان كردستان العراق ورئيس الإتحاد العام للكتاب الكرد في كردستان العراق سابقاً. في عام ٢٠٠٨ زار د. عزالدين مصطفى رسول باكو ونسخ جميع الصفحات الكردية من صحيفة " كردستان " التي بلغت أعدادها (١٠٠٠) والتي تم إصدارها في باكو في مابين سنوات ١٩٤٧ – ١٩٦٢^(١٣٤). وهكذا تمكن من إنقاذ هذه الصحيفة من الضياع والتي ستكون مصدراً لكثير من المعلومات والحقائق التاريخية في الفترة المستقبلية.

ألف البروفيسور عزالدين مصطفى رسول أكثر من ثلاثين كتاباً مطبوعاً ولديه عدد من المخطوطات^(١٣٥) بالكردية والعربية والروسية نذكر منها :

- قاموس مدرسي عربي – كردي، ١٩٥٥.
- " رازي دووري – نجوى الغربية " قصائد وقصص بالكردية، ١٩٦٧.
- أدب الفلكلور الكردي، دراسة بالكردية، ١٩٧٠، ترجم إلى العربية وطبع مرتين.

- شانوي ناومال – المسرح البيتي، تقديم ونشر، ١٩٧١.
- اللغة الأدبية الكردية الموحدة (بالكردية)، ١٩٧١.
- الواقعية في الأدب الكردي، ١٩٧٥.
- أحمد خاني شاعرا ومفكرا وفيلسوفاً، ١٩٧٩، وعدد آخر من الكتب.

كما كتب العديد من الأبحاث الأكاديمية والمقالات في الصحافة والمجلات المحلية والدولية، ناهيك عن أنه اشرف على العشرات من الأبحاث وناقشها وشارك في أغلب المؤتمرات واللقاءات في كردستان بنشاط متميز.

القسم الكردي في موسكو :

في نهاية الخمسينات من القرن العشرين ومع حدوث متغيرات في الشرق الأوسط وبرز المسألة الكردية كقضية ملحة تعرض نفسها على الساحة السياسية الدولية، أبدت القيادة السوفياتية إهتماما بالكرد لاسيما بعد إندلاع ثورة أيلول الكردية عام ١٩٦١، فقامت بتكليف مختصين من بينهم كل من خالفين ولازاريف بالعمل في المجال الكردي، وإذا كان الأول هاجر هذا التخصص نتيجة تعرضه لضغوطات من بعض الجهات، فإن الثاني كرس جل حياته للتاريخ الكردي في إطار قسم الشرقيين الأوسط والأدنى بمعهد الإستشراق، الذي أشرف على تخريج أعداد لا بأس به من الكردولوجيين ومن بينهم طلبة الكرد.

في عام ١٩٨٤ شكل sector - جناح - فرع باسم "قضايا كردية معاصرة"^(١٣٦) ضمن قسم الشرقيين الأوسط والأدنى بمعهد الإستشراق التابع لأكاديمية العلوم السوفياتية ترأسه البروفيسور حسرتيان. عام ١٩٩٠ ومع تفكك الدولة السوفياتية تغير إسم الجناح إلى "فرع الكردولوجيا والأبحاث الإقليمية"^(١٣٧) لكن مضمونه لن يتغير ترأسه لازاريف، وكان هناك تنسيق تام مع فرع القضايا المعاصرة برئاسة حسرتيان وفي عام ١٩٩٧ توحدت المجموعتان في إطار "مختبر الأبحاث العلمية" برئاسة لازاريف.

ففي قسم الشرقيين الأوسط والأدنى إلى جانب الفروع الإيرانية والأفغانية والباكستانية والتركية يوجد الفرع الكوردي الذي كان يرأسه الدكتور حسرتيان مانوئيل أرسينوفيج وهناك عمل العالم المعروف والمختص بالمسألة الكردية البروفيسور لازاريف م. س. وغيرهم من المختصين والباحثين الجدد^(١٣٨).

نفت الله أرونوفيج خالفين :

ولد المؤرخ السوفياتي خالفين في ١٨ تشرين الأول عام ١٩٢١ في عائلة مستخدمة بمدينة كييف. درس في كلية اللغات والآداب بجامعة كييف ومن ثم أنهى في سنة ١٩٤٢ المعهد التربوي شمال أوسيتيا، أخذ علومه التاريخية من جامعة أومسك من خلال دورات في مجال الأرشيف. من عام ١٩٤٥ - ١٩٥٦ عمل مديرا للأرشيف التاريخي الوطني المركزي في جمهورية أوزبكستان السوفياتية وفي الوقت ذاته عمل

استاذا في جامعة آسيا الوسطى للدولة وعمل في معهد التاريخ والآثار التابع لأكاديمية العلوم الأوزبكية. منذ عام ١٩٥٦ أصبح خالفين باحثا علميا في معهد الإستشراق بموسكو التابع لأكاديمية العلوم السوفياتية، حيث أخذ ترأس بعد مناقشته لأطروحة الدكتوراه فريقا لدراسة آسيا الوسطى. كما كان رئيسا لقسم العلاقات التاريخية – الثقافية السوفياتية مع دول الشرق في معهد الإستشراق، حاصل على جائزة الإتحاد السوفياتي. شارك في أعمال كونفرانس المستشرقين المنعقد عام ١٩٥٧ في طشقند والكونفرانس العالمي للمستشرقين (موسكو ١٩٦٠)^(١٣٩). كتب العديد من الدراسات والأبحاث في تاريخ العلاقات الدولية في آسيا الوسطى والمركزية في القرنين ١٩ و٢٠ وفي مجال التنافس الروسي – الإنجليزي على الشرق والحروب الإنجليزية – الأفغانية. توفي خالفين في عام ١٩٨٧ بموسكو بعد أن ترك لنا أكثر من ١٥٠ كتابا وبحثا علميا نذكر منها^(١٤٠):

- ١ – فشل العدوان البريطاني على أفغانستان، موسكو، ١٩٥٩.
- ٢ – سياسة روسيا في آسيا الوسطى ١٨٥٧-١٨٦٨، موسكو، ١٩٦٠.
- ٣ – الصراع على كوردستان (المسألة الكوردية في العلاقات الدولية للقرن التاسع عشر)، موسكو، ١٩٦٣.
- ٤ – إنضمام آسيا الوسطى إلى روسيا، موسكو، ١٩٦٥.
- ٥ – علم التدوين التاريخي الكوردي في الإتحاد السوفياتي وبعض مسائل في مجلة ((المسائل التاريخية))، العدد(٨)، موسكو، ١٩٦٦، ص ص ١٥٤-١٦١.
- ٦ – خالفين ن.أ.وراسادين ي. ف. خانيكوف ن. ف – المستشرق والدبلوماسي، موسكو، ١٩٧٧.

ميخائيل سيميونوفيتش لازاريف :

ولد في موسكو ٨ أيار عام ١٩٣٠^(١٤١) في عائلة كانت تمارس التوظيف، كان والده أحد النشطاء في الحركة الثورية الروسية، وعندما توفي والده كان ميخائيل الطفل ابن ست سنوات فقط. في عام ١٩٥٢ أنهى قسم الدراسات الشرقية بكلية التاريخ بجامعة موسكو الدولية الحاملة لإسم ف. لومونسوف (MFY)، فقد تخصص هناك في الإمبراطورية العثمانية ودرس اللغة العثمانية. وفي عام ١٩٥٥ دافع

عن رسالته ونال لقب الدكتوراه في العلوم التاريخية وأصبح باحثاً علمياً في معهد الإستشراق التابع لأكاديمية العلوم السوفيتية (منذ أيلول عام ١٩٥٦)^(١٤٢). ولكن سرعان ما إنتقل لازاريف إلى الدراسات الكردية في نهاية الخمسينات بطلب من القيادة السوفياتية إثر المتغيرات التي جرت في العراق وعودة الزعيم الكوردي مصطفى البارزاني من موسكو^(١٤٣)، ففي عام ١٩٦٤ صدر كتابه ((كردستان والمسألة الكردية))، والذي عد أول عمل كردولوجي متكامل من نوعه في العالم، حيث سلط المؤلف فيه الضوء على المسألة الكردية خلال القرن التاسع عشر والعشرين أي من بداية الصراع الإستعماري على الشرق الأوسط وحتى قيام ثورة أكتوبر، وكتب لازاريف في مقدمة كتابه هذا " لعل من بين الدراسات العلمية، تعد دراسة كردستان من أمتعتها وفي الوقت ذاته فهي تطرح نفسها كأهم القضايا السياسية الملحة، وهي عمل فاضل للباحث لأن جوانب عدة من هذه القضية تعرضت إلى التشويه المتعمد"^(١٤٤). أما مناقشة إطروحته لنيل دكتوراه علوم فقد تأجلت إلى حين بسبب معارضة معهد الإستشراق بأرمينيا وصدر ككتاب في عام ١٩٧٢ بعد إجراء تعديلات عليه تحت عنوان " المسألة الكردية (١٨٩١-١٩١٧)، تولى رئاسة القسم الكوردي من حسرتيان في عام ١٩٩٠^(١٤٥). كما وأنه أشرف على إعداد نخبة من الباحثين الكورد الذين إختصوا في المسألة الكردية. توفي لازاريف يوم ٧ آذار ٢٠١٠^(١٤٦) بعد أن أمضى حوالي ٥٤ عاماً من العمل المتواصل في معهد الإستشراق منه خمسون عاماً في حقل الكردولوجيا وبموته تنتهي حقبة كاملة من السياسة السوفياتية والروسية في الدراسات الكردية. ولعل لازاريف يعد الشخص الوحيد الذي أنجز مهمته في حقل الكردولوجيا، كما شارك لازاريف في المؤتمر الدولي الكوردي المنعقد في يومي ١٤-١٥ تشرين الأول بباريس والمؤتمر العلمي عن الكرد المنعقد بموسكو يومي ١٤-١٥ كانون الأول ١٩٩٢ خلف العشرات من الأعمال القيمة نذكر من بينها:

- ١ - كوردستان والمسألة الكردية (أعوام التسعينات من القرن التاسع عشر- ١٩١٧)، موسكو، ١٩٦٤.
- ٢ - المسألة الكوردية في العلاقات الدولية في الشرق الأوسط (نهاية القرن التاسع عشر - عام ١٩١٧)، موسكو، ١٩٦٨.

- ٣ - الإستعمار البريطاني في الشرقين الأوسط والأدنى في كتاب: (سياسة إنكلترا في الشرقين الأوسط والأدنى ص ص ٣ - ٤٣).
- ٤ - بوديانسكي ولازاريف، ملاحظات حول علم الكوردولوجيا في مجلة ((شعوب آسيا وأفريقيا))، موسكو، ١٩٦٨، العدد (١)، ص ص ١٥٨ - ١٦٨.
- ٥ - (المسألة الكوردية) في كتاب ((العملية القومية للشرق الأوسط))، موسكو، ١٩٧٠، ص ١٢٥ - ١٩٠.
- ٦ - المرحلة الحالية للتطور القومي في دول الشرق في كتاب ((المسألة القومية في دول الشرق))، موسكو، ١٩٨٢، ص ص ١١ - ٢٠.
- ٧ - المسألة الكوردية (١٨٩٠ - ١٩١٧)، موسكو، ١٩٧٢.
- ٨ - كردستان والمسألة الكردية، موسكو، ١٩٧٢.
- ٩ - الأكراد والمسألة الكوردية في مجلة ((آسيا وأفريقيا اليوم)) العدد ١٢، موسكو، ١٩٨٣، ص ٣٦ - ٣٩.
- ١٠ - حول الوضع القومي في الشرق الحالي في كتاب: (المسائل القومية للشرق الحالي)، موسكو، ١٩٧٧، ص ٣ - ٦٦.
- ١١ - الإمبريالية والمسألة الكردية، موسكو، ١٩٨٩.
- ١٢ - الإتحاد السوفياتي وكردستان، آسيا وأفريقيا، ١٩٩٥.

مانوئيل أرسينوفيتش حسرتيان :

ولد في ٢١ أيار عام ١٩٢٤ في قرية كالاكا في منطقة اسماعيلان (أسمالنسكي) الأذربيجانية في عائلة أرمنية مارست الفلاحة. أنهى معهد الإستشراق بموسكو في سنة ١٩٥٢، ودافع عن أطروحته في عام ١٩٥٦ من جامعة موسكو. المحرر العلمي لدار الآداب ((الشرقية)) (١٩٥٧-١٩٦١). وعمل باحثا علميا وعضو لجنة العلماء في معهد الإستشراق التابع لأكاديمية العلوم السوفياتية بموسكو ورأس القسم الكوردي^(١٤٧) حتى عام ١٩٩٦^(١٤٨). وقد أمضى حسرتيان أكثر من خمسين عاما من عمره في البحث والتأليف في مجال التاريخ الكوردي والتركي ونشرت له عشرات المؤلفات باللغات الروسية والأرمنية والتركية والعربية والكردية والإنجليزية، ووافته المنية في إحدى مستشفيات موسكو بتاريخ ١١ آذار ٢٠٠٨ عن عمر ناهز ٨٣ عاما مليئا بالنشاط والحيوية بعد أن خلف وراءه أعمال خالدة نذكر منها:

- ١ - إطروحتة لمرشح العلوم التاريخية : المسألة القومية في تركيا (١٩١٩-١٩٣٩)، موسكو، ١٩٥٦.
- ٢ - تركيا تنتظر التغيرات، موسكو، ١٩٦٣.
- ٣ - تركيا (لمحة إجتماعية-اقتصادية)، موسكو، ١٩٦٥.
- ٤ - تركيا في سنوات ١٩٦٠-١٩٦٣، حول السياسة الداخلية، موسكو، ١٩٦٥.
- ٥ - حسرتيان، أرشيكوفا، پتروسيان : ملخص تاريخ تركيا، ١٩٨٣.
- ٦ - وضع الأكراد في تركيا الحديثة، في كتاب : المسألة القومية في دول الشرق، ص ص ٢١٧-٢٢٦، موسكو، ١٩٨٢.
- ٧ - الإنتفاضة الكوردية لعام ١٩٢٥، في كتاب : دول وشعوب الشرق الأوسط والأدنى الجزء (١٣)، ((الكردولوجيا))، يريفان، ١٩٨٥، ص ص ٤٠-٦٧. ترجمه: د. إسماعيل حصاف إلى اللغة العربية، (د.م)، ١٩٩١.
- ٨ - سياسة السلطات الحاكمة التركية مع السكان الكورد (١٩٢٤-١٩٣٩)، ص ص ١٢٣٠-١٣٧، موسكو، ١٩٦١ (نشرة مختصرة لمعهد شعوب آسيا).
- ٩ - المسألة الكوردية في تركيا (من بداية الحرب الكمالية وحتى كونفرانس لوزان)، في كتاب ((دول وشعوب الشرق الأوسط والأدنى))، الجزء السابع، يريفان، ١٩٧٥.
- ١٠ - أكراد تركيا في الوقت المعاصر، يريفان - هايبستان، ١٩٩٠.
- ١١ - المسألة الكردية في تركيا (١٩٨٦-١٩٩٥)، موسكو، ٢٠٠١.

روسلان لازاروفيتش تساپونوف:

- لغوي مختص باللغة الكوردية في معهد الإستشراق بموسكو، باحث علمي دكتور في مجال اللغة، له أكثر من عشرين عملا علميا^(١٤٩) :
- دراسة في تاريخ النطق للغة الكوردية، موسكو ١٩٧٦.
 - دراسة في تاريخ علم الصرف للغة الكوردية، موسكو ١٩٧٨.
 - وضع اللغة في مناطق اللغة الكوردية في كتاب ((دول الشرق - الوضع اللغوي والسياسة اللغوية))، موسكو، ١٩٨٦ ص ص ٤١٠-٤١٥.

أولغا إيشانوفنا زيغايينا :

ولدت في عام ١٩٤٦ في مدينة كراسنوقودسك بجمهورية تركمانيا السوفياتية، أنهت في عام ١٩٦٩ كلية الآداب بجامعة لومونوسوف بموسكو^(١٥٠). إنضمت إلى معهد الإستشراق التابع لأكاديمية العلوم السوفياتية، حيث دافعت في عام ١٩٧٣ عن رسالتها وحصلت على لقب الدكتوراه في العلوم التاريخية والتي حملت عنوان "مسألة آسيا الوسطى في المدونات التاريخية الإنكليزية خلال سنوات الستينات والتسعينات من القرن التاسع عشر"، وفي الفترة ما بين أعوام ١٩٧٤ - ١٩٧٩ عملت في إيران في المنظمات الإجتماعية للصدقة^(١٥١).

وفي عام ١٩٩٦ دافعت عن أطروحة دكتوراه علوم وحصلت في عام ٢٠٠٥ على لقب أ. البروفيسور^(١٥٢)، أشرفت خلال تلك الفترة على ثلاثة رسائل ماجستير للطلبة الكورد. وهي عضوة في هيئة المناقشات في معهد الدولة للعلاقات الدولية بموسكو. عملت في القسم الكوردي بمعهد الإستشراق بموسكو في الفترة ما بين ١٩٧٩ - ٢٠٠٩.

وهي صاحبة أكثر من عشرين عملا علميا منها ستة كتب - ثلاثة منها حول المسألة الكوردية :

- ١ - فيلچيفسكى و.ي. والكردولوجيا، موسكو، ١٩٨٣.
- ٢- الحركة القومية الكوردية في إيران ١٩١٨ - ١٩٤٧، موسكو، ١٩٨٨.
- ٣- الكردولوجيا في روسيا " آسيا وأفريقيا اليوم "، العدد، ٩، ١٩٩٩.
- ٤- إمارة خراسان الكوردية في مراحلها الأخيرة، موسكو، ٢٠٠١.
- ٥- أكراد إقليم كرمينشاه في عشية الحرب العالمية الأولى، موسكو، ٢٠٠٨.
- ٦- الحركة القومية الديمقراطية في كوردستان إيران في سنوات ١٩٦٠ - ١٩٧٠ في كتاب ((دول وشعوب الشرقين الأوسط والأدنى))، الجزء (١٣)، موسكو، ١٩٨٥، ص ص ٢٤ - ٣٩. (ترجمه: د. إسماعيل حصاف إلى العربية، (د.م)، ١٩٩١.
- ٧- السياسة القومية الدينية لقادة الجمهورية الإسلامية في كوردستان إيران في كتاب : ((الإسلام ومسألة العنصرية في دول الشرقين الأوسط والأدنى))، موسكو ١٩٨٦، ص ص ١٥٤ - ١٧.

أحمد عثمان أبوبكر :

ولد المؤرخ الدكتور أحمد عثمان أبوبكر عبدالله في قرية بيرداوود عام ١٩٣٠ وكان عمره ثلاثة أشهر عندما إنتقلت عائلته للعيش في هولير^(١٥٣). في عام ١٩٥٥ نال شهادة البكالوريوس في التاريخ من كلية العلوم والآداب بالجامعة الأمريكية ببيروت (كانت مدة الدراسة خمس سنوات بعد الثانوية) ^(١٥٤)، ويعودته عمل مدرسا في بعض المدارس المتوسطة والثانوية^(١٥٥).

إلتحق في عام ١٩٦٠ بمعهد الإستشراق التابع لأكاديمية العلوم السوفيتية في موسكو. ويقول الدكتور أحمد عثمان قائلا : " عندما إلتحقت بمعهد الإستشراق كان هناك خالفين ولازاريف ولكن معلومتهم عن المسألة الكردية كانت ضحلة وقد إستفادوا مني كثيرا في هذا المجال"^(١٥٦). وفي الفترة ما بين أعوام ١٩٦٠ - ١٩٦٥ كتب إطروجه الموسومة " حركة التحرر الوطني للشعب الكردي ١٩٠٥ - ١٩٢٥ " بإشراف خالفين، وفي عام ١٩٦٦ عاد إلى العراق، حيث عين مدرسا في قسم التاريخ بكلية الآداب - جامعة بغداد وعمل هناك (٢٨) عاما^(١٥٧)، إذ إنتقل في سنة ١٩٩٣ إلى قسم التاريخ بجامعة صلاح الدين في أربيل.

لقد كتب أكثر من ٢٥٠ مقالة وعدة أبحاث منها كردستان في معاهدة سايكس - بيكو وحركة الشيخ محمود والعلاقات الدولية والكورد في كتابات المسلمين الأوائل... إلخ، وله إسهامات ونشاطات علمية في كثير من المؤتمرات المحلية والدولية، إلى جانب وضعه كتبا عديدة نذكر منها^(١٥٨) :

- كورد الملي وإبراهيم باشا، دار الجاحظ، بغداد، ١٩٧٣.
- حركة الشيخ محمود والعلاقات الدولية، مجلة المجمع العلمي الكردي، ١٩٧٣.
- عشائر كردستان، رابطة كاوا للثقافة الكردية، أربيل، ٢٠٠١.
- كردستان في عهد السلام (بعد الحرب العالمية الأولى)، رابطة كاوا للثقافة الكردية، أربيل، ٢٠٠٢.
- ن. هـ. خالفين، الصراع على كردستان، ترجمة : د. أحمد عثمان، ١٩٦٩ (عن الروسية).

لاشك أن بصماته واضحة في مجال الدراسات الكردية، ولا بد من الإشارة أن إتقانه الجيد في اللغة الإنجليزية قد ساعدته في مجالي التوثيق والتأريخ ، لاسيما أنه

مؤرخ موضوعي يعتمد المنهج العلمي التاريخي في الوصول إلى الحقيقة^(١٥٩). ومصادره متنوعة، لإلمامه بعدة لغات.

وفي عام ١٩٧١ وفي أعقاب توقيع بيان أذار التاريخي بين قيادة الثورة الكردية والحكومة العراقية، وصلت موسكو دفعة من الطلبة الكرد للإلتحاق فيما بعد بمعهد الإستشراق، وكان ضمن هذه المجموعة كل من جرجيس حسن وكردستان موكرياني وشكرية رسول وإبراهيم عزيز وفاروق عمر وجبار قادر، حيث تخصصوا في التاريخ والأدب الكرديين، سنعرض مختصرا حياة كل منهم على حدة :

حسين فقي أحمد بارزاني :

حصل على الدكتوراه في القسم الكردي بمعهد الإستشراق في عام ١٩٧١^(١٦٠) بموضوع "الأحزاب السياسية الكردية والمنظمات الإجتماعية في النضال من أجل حل القضية الكردية"، وعاد إلى العراق حيث عمل مدرسا في جامعة السليمانية. في عام ١٩٧٥ سافر إلى موسكو، وعاد مجددا إلى العراق، وفي بغداد أغتيل على يد نظام البعث وذلك حوالي عام ١٩٨٣^(١٦١). لقد كان عضوا نشيطا في الحزب الديمقراطي الكردستاني، وكذلك في جمعية الطلبة الأكراد في أوروبا.

عبدالرحمان حاجي مارف :

ولد عبدالرحمان حاجي مارف في عام ١٩٤٠ بمدينة السليمانية، في عام ١٩٦١ سافر إلى الإتحاد السوفياتي، حصل على درجة الماجستير والدكتوراه في اللغة والأدب الكورديين، حيث دافع عن أطروحته في معهد الإستشراق بموسكو. عاد في عام ١٩٧٢ إلى السليمانية ومن ثم توجه إلى بغداد حيث أصبح باحثا في المجمع العلمي الكردي، كما عمل محاضرا في قسم اللغات بجامعة بغداد.

في عام ١٩٩٢ إلتحق كمحاضر بكلية اللغات في جامعة السليمانية ولعب دورا كبيرا في فتح الدراسات العليا (الماجستير والدكتوراه)، وأشرف على عشرات الرسائل في الماجستير والدكتوراه إضافة إلى مشاركاته الواسعة في لجان التقييم والمناقشة.

البروفيسور عبدالرحمان حاجي مارف صاحب أكثر من عشرين كتابا في مجالي اللغة والأدب الكرديين^(١٦٣)، إلى جانب الأبحاث العلمية^(١٦٣) وإضافة إلى أنه قام بترجمة قصص روسية إلى اللغة الكردية. توفي إثر حادث مرور على طريق رابهرين بالسليمانية في يوم ٨ تموز ٢٠٠٧ عن عمر ناهز ٦٧ عاما، وتوارى الثرى في اليوم التالي في (گردى سهى وان^(١٦٤)) بمدينة السليمانية بحضور حشد كبير من أساتذة الجامعة والمثقفين والسياسيين ورجال الدولة^(١٦٥). وقد عين أمينا عاما للأكاديمية الكردية في الهيئة الجديدة قبل رحيله.

جرجيس حسن :

ولد جرجيس حسن عبدالله في عام ١٩٤٤ بقرية خنس من عشيرة مزوري بقضاء شيخان محافظة نينوى^(١٦٦)، القرية التي تقع على نهر گومل حيث وضع الملك الأشوري سنحاريب سدا لإرواء وتوزيع المياه في سهل نينوى في عام ٦٧٠ ق.م. درس الابتدائية (الدراسات الأولية) في شيخان وفي عام ١٩٧٠ حصل على البكالوريوس في التاريخ بجامعة الموصل. وخلال فترة الدراسة تولى مسؤولية طلبة البارتي في كلية الآداب - الإنسانيات سابقا ، وفي العام ذاته أنتخب في المؤتمر الثامن لإتحاد طلبة كردستان نائبا لرئيس طلبة كردستان العراق السيد أنور عبدالله. في عام ١٩٧١ قدم أوراقه للسفر إلى الإتحاد السوفياتي لإكمال الدراسة، وتم قبوله في نهاية العام المذكور، والتحق بمعهد الإستشراق في موسكو بزماله من الحزب الديمقراطي الكردستاني في العراق^(١٦٧). في عام ١٩٧٦ ناقش أطروحته الموسومة " الأكراد في سوريا ١٩١٨ - ١٩٦٣ " بإشراف لازاريف. تولى مسؤولية لجنة محلية الحزب الديمقراطي لكردستان العراق في الإتحاد السوفياتي في الفترة ما بين سنوات (١٩٧٣ - ١٩٧٦)^(١٦٨). بعد إتفاقية ٦ آذار عام ١٩٧٥ بين الحكومة العراقية والإيرانية ضد الثورة الكردية، أصبح جرجيس حسن عضوا للهيئة الإدارية لجمعية الطلبة الأكراد في أوربا خلال عامي ١٩٧٦ - ١٩٧٧.

سافر في عام ١٩٧٧ إلى قيينا واصبح عضوا عاملا في فرع أوروبا للحزب الديمقراطي الكردستاني في عام (١٩٧٨ - ١٩٧٩)^(١٦٩) وعدلت شهادته هنا بقيينا وتمت المصادقة على شهادة الدكتوراه بعد إختبار ستة أشهر.

كان جرجيس حسن في عام ١٩٧٩ مندوبا في المؤتمر التاسع للحزب الذي إنعقد في المناطق المحررة على الحدود الإيرانية - العراقية، وأنتخب فيه عضوا للجنة المركزية للحزب وتولى مسؤولية منطقة دهوك. وفي عام ١٩٨٣ رشح عضوا للمكتب السياسي وإستمر البقاء بكردستان إلى قيام الإنتفاضة. تولى في السنوات الأخيرة إدارة لجنة المراقبة والتفتيش في إقليم كردستان. من أبرز نتاجاته العلمية :

- الأكراد في سوريا (١٩١٨ - ١٩٦٣) رسالة دكتوراه غير منشورة، ١٩٧٦.
- پاقل ديمجينكو، كردستان الملتهبة، (ترجمة عن الروسية)، ١٩٨٣.
- تركيا في الإستراتيجية الأمريكية بعد سقوط الشاه، دمشق، ١٩٨٩.

كوردستان موكرياني :

من مواليد هولير في الثاني من كانون الثاني من عام ١٩٤٨، حيث فيها أكملت دراساتها الأولية. وبعد حصولها على شهادة البكالوريوس في قسم اللغة الكردية بجامعة بغداد، سافرت إلى موسكو لإكمال دراساتها، وفي عام ١٩٧٧ نالت شهادة الدكتوراه في العلوم الفيلولوجية بإشراف البروفيسور قناتي كوردو بمعهد الإستشراق التابع لأكاديمية العلوم السوفياتية وعادت في العام ذاته لتتبع في جامعة السليمانية^(١٧٠). تولت في الفترة من ٣٠ / ٩ / ١٩٧٨ - ٣٠ / ١٠ / ١٩٨٢ رئاسة قسم اللغة الكردية في كل من جامعة السليمانية ومن ثم جامعة صلاح الدين^(١٧١). عملت في مؤسسة الثقافة والنشر الكردي ببغداد في الفترة ما بين سنتي ١٩٨٢ - ١٩٨٧ وفي هذا العام تعينت في جامعة صلاح الدين. توجهت إلى هولندا في عام ١٩٩١ وعادت منها في عام ١٩٩٨^(١٧٢). تولت إدارة بعض الصحف وعملت في مؤسسات النشر وفي عام ٢٠٠٥ أنتخبت رئيسة للمجمع العلمي الكردستاني وما بين أعوام ٢٠٠٧ - ٢٠١٠ وفي المؤتمر السادس تولت سكرتارية الإتحاد النسائي الكردستاني وتعد ناشطة إجتماعية. كما وضعت العديد من الأعمال منها :

- قاموس روسي - كردي، موسكو، ١٩٧٧.

- القواعد الكردية، بالتعاون مع د. نسرین فخري، هولير، ١٩٨٢.
- عشرون قصة من الفولكلور الكردي، هولير، ١٩٨٤.
- مؤتمر الذكرى المئوية لميلاد البارزاني الخالد بمشاركة ممتاز الحيدري و د. دلير إسماعيل حقي شاوييس - الجزء الأول والجزء الثاني، هولير، ٢٠٠٣.

شوكرية رسول إبراهيم :

ولدت بمدينة السليمانية في عام ١٩٥١، وهناك أكملت دراساتها الأولية، بعدها نالت البكالوريوس في اللغة الكردية وأدابها من القسم الكردي بكلية الآداب - جامعة بغداد. في عام ١٩٧١/ ١٩٧٢ أرسلت من قبل المجمع العلمي الكردي إلى الإتحاد السوفياتي، وقبالت في معهد الإستشراق بموسكو، وفي عام ١٩٧٧ حصلت على لقب الدكتوراه في الأدب الكردي على موضوعها المعنون " المضمون الفكري والأدبي للحكايات الكردية" بإشراف البروفيسور عبد الخالق كويراوغلي^(١٧٣)، وعادت في العام نفسه إلى كردستان، حيث تعينت باحثة علمية في المجمع العلمي الكردي، وفي العام التالي تعينت في القسم الكردي بجامعة السليمانية. وفي عام ٢٠٠٢ حصلت على لقب البروفيسور وهي إحدى الكورديات النادرات في إقليم كردستان بهذه الدرجة. وكناشطة إجتماعية أنيطت بها إدارة العديد من المؤسسات العلمية والإجتماعية منها رئاسة القسم الكردي في كلية الآداب - جامعة صلاح الدين من عام ١٩٨٢-١٩٨٤ ومسؤولة الدراسات العليا في جامعة صلاح الدين ١٩٩٨ وعضوة برلمان كردستان في عام ٢٠٠٥. ومن جانب آخر عملت في العديد من المجالات الكردية كعضوة في الهيئة الإدارية وسكرتيرة ونائبة سكرتير. إلخ. شاركت في العديد من الكونغرانسات والنشاطات منها كونفرانس هولندا وكونفرانس برلين لعام ٢٠٠٩ حيث شاركت بموضوعين عن المرأة. شاركت في العديد من اللجان التربوية والعلمية ولجان المناقشة لطلبة الماجستير والدكتوراه وغيرها. كما أنها عملت في مجالي التأليف والترجمة وهي صاحبة عشرات المقالات والأبحاث ومن أعمالها العلمية نذكر^(١٧٤).

إبراهيم عزيز إبراهيم حاجي :

ولد في الأول من تموز ١٩٤٥ في مدينة راوندوز، درس فيها الابتدائية والمتوسطة والثانوية. سافر في عام ١٩٦٦ إلى بغداد للدراسة وفي عام ١٩٧٠ حصل على شهادة البكالوريوس في الأدب الكردي ولغته من كلية الآداب. عمل بعدها سنتين في صحيفة " هاوكاري " ومدرسا في ثانويات البصرة وبغداد وكوت وكان في أيام دراسته يكبح لتأمين لقمة عيشه وقد لقي معانات شديدة^(١٧٥).

في يوم ٢٥ تشرين الثاني من عام ١٩٧١ توجه إلى موسكو لنيل شهادة الدكتوراه وفي ١٦ تشرين الأول من عام ١٩٧٥ نال شهادة الدكتوراه في العلوم الفيلولوجية وعاد في العام ذاته إلى الوطن. وتعين في ٢٩ شباط ١٩٧٦ مدرسا للغة في بغداد، ترك العراق في الثمانينات. أصبح مؤخرا رئيسا للقسم الكردي بكلية اللغات جامعة صلاح الدين.

كتب العديد من المقالات في مجال اللغة والنقد ووضع العديد من القصص القصيرة إلى جانب الترجمة. ومن أعماله العلمية نذكر :

- قواعد المحادثة بالكردية، بغداد، ١٩٧٦ (بالتنسيق مع اللجنة اللغوية والعلمية لأكاديمية العلوم الكردية.

- ألف باء اللغة الكردية لمعاهد المدرسين، بغداد، ١٩٧٨.

- بعض الجوانب المتشابهة ما بين لهجتي زاوا وسوراني، بحث منشور في عام ٢٠٠٥.

- رسته لیکدراوی شوینکه وتوو خوار له گه ل دیا لیکته ناوندیه کانی زمانی کوردی دا، الطبعة الثانية / مطبعة جامعة صلاح الدين، ١٩٨٦ .

- د. عبدالواحد الوافي، علم اللغة، ترجمه عن العربية : د. إبراهيم عزيز إبراهيم، هولير، ٢٠٠٧.

له أعمال أخرى عديدة تتعلق باللغة الكردية.

فاروق عمر صديق طه :

من مواليد محلة كانيسكاني بمدينة السلیمانية عام ١٩٥٠، أكمل في مدارسها دراسته الابتدائية والثانوية. وفي عام ١٩٧٢ حصل على شهادة البكالوريوس من

القسم الكردي بكلية الآداب ببغداد، ولأنه كان الأول على زملائه خلال السنوات الأربع، أرسله المجمع العلمي الكردي ببغداد بزمالة إلى موسكو للحصول على الدكتوراه في مجال علم اللغة في عام ١٩٧٣^(١٧٦)، حيث إنتسب إلى معهد علم اللغة بموسكو التابع لأكاديمية العلوم السوفياتية وحصل في نهاية عام ١٩٧٧ على شهادة دكتوراه علوم. وفي العام ذاته تم قبوله مدرسا في كلية الآداب بجامعة السليمانية. في عام ١٩٨١ أبعده مع مجموعة أخرى عن جامعة السليمانية، وفي عام ١٩٨٧ تم إعادته إلى جامعة صلاح الدين، حيث عمل في قسم اللغة الكردية بكلية الآداب. وقد كلف خلال ذلك بعدة مناصب إدارية، فقد كان معاوناً للعميد في الفترة ما بين ١٩٩٢-١٩٩٤. وفي عام ٢٠٠٠ قرر العودة إلى كلية اللغة بجامعة السليمانية وفي ٢٠٠٣ تم تعيينه عميدا لكلية التربية الرياضية وفي عام ٢٠٠٥ مساعدا لرئيس الجامعة في المجال الإداري^(١٧٧). ومنذ عام ٢٠٠٦ يعمل في القسم الكردي بكلية اللغات بجامعة السليمانية ناقش وأشرف على العديد من رسائل الماجستير والدكتوراه. أنتخب عام ٢٠٠٩ باحثاً في أكاديمية العلوم الكردية ومستشاراً لمجلة الأكاديمية. له العديد من الأبحاث والدراسات.

جبار قادر :

هو جبار قادر غفور من مواليد مدينة كركوك عام ١٩٥١، أكمل الدراسة الابتدائية والثانوية في كركوك، وتخرج عام ١٩٧٢ من جامعة بغداد وبمرتبة الأول على قسم التاريخ - كلية التربية الملغاة^(١٧٨). في نهاية ١٩٧٢ وبداية ١٩٧٣ عمل مدرسا في إعدادية كوردستان بكركوك (المعربة من قبل نظام البعث إلى إعدادية عبدالملك بن مروان ضمن سياسة التعريب التي انتهجها في هذه المدينة الكردستانية^(١٧٩)). أرسل إلى موسكو من قبل المجمع العلمي الكردي في بغداد بتاريخ ١١ آذار ١٩٧٣ للحصول على الدكتوراه في التاريخ الكردي. إلتحق بمعهد الدراسات الشرقية (معهد الإستشراق) التابع لأكاديمية العلوم السوفياتية وأعد أطروحته تحت عنوان (الحركة القومية الكردية في تركيا في فترة ما بين الحربين العالميتين ١٩١٨ - ١٩٣٩)^(١٨٠)، وكان المشرف على أطروحته العالم السوفيتي المعروف ميخائيل سميونوفيتش لازاريف. وحصل على شهادة الدكتوراه في كانون الأول عام ١٩٧٧. وفي

أعقاب عودته إلى كردستان عمل خلال سنوات ١٩٧٨ - ١٩٨١ مدرسا للتاريخ الكردي بجامعة السليمانية التي نقلت في صيف ١٩٨١ إلى مدينة أربيل من قبل نظام البعث وسميت بجامعة صلاح الدين وعمل هناك مدرسا في العام الجامعي ١٩٨١ / ١٩٨٢^(١٨١). وبعد قمع إنتفاضة الطلبة ضد النظام في ربيع عام ١٩٨٢ التي نددت بالسياسات العنصرية للنظام، تم نقل ١٨٦ طالب و ٢٧ أستاذا إلى الجامعات العراقية الأخرى من البصرة وحتى الموصل، حيث تم نقل د. جبار قادر إلى جامعة الموصل وعمل هنا مدرسا بكلية الآداب خلال السنوات من ١٩٨٢ - ١٩٩٠، كما وساهم في فتح مركز الدراسات التركية في جامعة الموصل والمؤتمر الأول للدراسات التركية^(١٨٢). في أواخر عام ١٩٩٠ نقل إلى قسم التاريخ في كلية الآداب بجامعة صلاح الدين، وبعد قمع إنتفاضة آذار ١٩٩١ هرب مع الحشود البشرية المليونية إلى الحدود التركية ومنها إلى هولندا، عمل خلال العام الدراسي ١٩٩٢ - ١٩٩٣ في معهد الشرق الأدنى بجامعة إمستردام مدرسا لطلبة السنة الأخيرة بقسم اللغة العربية. في ربيع عام ١٩٩٣ عاد إلى كردستان وعمل لفترة بقسم التاريخ بهدف العودة النهائية ولكن حرب إقتتال الأخوة قلبت خططه رأسا على عقب، حيث عاد مجددا لأوروبا وأنتخب نائبا لرئيس البرلمان الكردستاني في المنفى والمؤتمر القومي الكوردستاني كسياسي وأكاديمي كوردستاني مستقل (غير حزبي)^(١٨٣). وخلال هذه السنوات عمل في الإعلام الكردي (الفضائية الكردية في بلجيكا بمسمياتها المختلفة (ميد تيفى، ميديا تيفى، روز تيفى، كما قدم بعض البرامج في ستوديوهات كوردستان تى فى في أوروبا. كما وعمل مترجما معتمدا لدى منظمة الفاو (منظمة الأغذية والزراعة) التابعة للأمم المتحدة ، حيث كان يترجم الوثائق الخاصة بالمنظمة ومؤتمراتها من اللغة الإنجليزية إلى العربية^(١٨٤). إضافة إلى ذلك، فقد شارك د. جبار قادر في العديد من المؤتمرات والندوات والحلقات الدراسية الخاصة بالقضية الكردية وفي العشرات من البرامج الحوارية التلفزيونية والإذاعية باللغتين الكردية والعربية. عاد إلى كردستان في بداية عام ٢٠٠٧ وتعين بجامعة كويه حيث أصبح عميدا لكلية العلوم الاجتماعية. أنتخب في نهاية عام ٢٠٠٧ عضوا عاملا في الأكاديمية الكردية ورئيسا للجنة التاريخية فيها وهو حاصل على لقب البروفيسور. أشرف على وناقش العديد من رسائل الماجستير وأطاريح الدكتوراه. من إنتاجه العلمي والثقافي نذكر :

- دراسات في التاريخ الأوربي الحديث مع آخرين، جامعة الموصل، ١٩٨٨.
- تركيا المعاصرة، مع آخرين، جامعة الموصل، ١٩٨٨.
- مواضيع في التاريخ الكردي، السليمانية، ١٩٩٩ (باللغة الكردية).
- قضايا كردية معاصرة - كركوك - الأنفال - الكرد وتركيا، برلين، ٢٠٠٦.
- كركوك مدينة القوميات المتأخية، مع آخرين، لندن، ٢٠٠١.
- اللاعقلانية في خطاب الجبهة التركمانية، الترجمة إلى الكردية صباح إسماعيل، كركوك، ٢٠٠٥.
- أبو القاسم اللاهوتي، الكرد وكردستان، ترجمة وتقديم وتعليق: د. جبار قادر، روتردام ١٩٩٨ (الترجمة من الروسية إلى الكردية).
- م. س. لازاريث، الكرد وكردستان، عناصر نشوء القضية، ترجمة وتقديم وتعليق د. جبار قادر، السليمانية، ٢٠٠٠ (من الروسية إلى الكردية).
- من وثائق ثورة أيلول - مجلس قيادة الثورة - مركز الدراسات الكردية وحفظ الوثائق بجامعة دهوك، ٢٠٠٩.
- وله أكثر من (١٥٠) مقالا ودراسة في الصحف والمجلات وعلى صفحات الإنترنت. باللغتين الكردية والعربية. نائب رئيس تحرير مجلة " الأكاديمي " وعضو الهيئة الإستشارية لمجلة التاريخ التي تصدرها جمعية الثقافة التاريخية الكوردستانية.

عبدالله په شيو:

شاعر ولد في قرية بيركوت التابعة لمدينة هولير عام ١٩٤٧، عمل معلما في إحدى القرى بعد تخرجه من دار المعلمين وفي عام ١٩٧٣ سافر إلى الإتحاد السوفياتي بقصد الدراسة، حصل على الماجستير من كلية " موريس تويزا " بموسكو في اللغتين الروسية والإنجليزية والدكتوراه من معهد الإستشراق بموسكو في مجال الأدب الكردي، وكان موضوع إطروحته - أعمال الشاعر الكردي التقدمي المعاصر " پيره ميّرد " في عام ١٩٨٣^(١٨٥)، عمل لعدة سنوات في الجامعات الليبية، يعيش الآن في فنلندا. صدر له: ثلاثة دواوين - المجموعة الكاملة وستة أناشيد كما وترجم عدة نصوص عالمية إلى اللغة الكردية، كما وعمل في الصحافة^(١٨٦). ويعد عبدالله په شيو اليوم أحد أبرز الشعراء المعروفين في الوسط الثقافي والأدبي الكردي،

فهو صاحب العديد من الأعمال الشعرية القيمة، إضافة إلى نشاطاته الثقافية وحماسه القومي - الكوردايبي.

كمال علي :

ولد كمال علي محمد في ٢١ / ٣ / ١٩٥٢ في محلة چوار باغ (البستان الأربعة) بمدينة السليمانية، أنهى دراساته الأولية في مدارسها، وفي عام ١٩٦٨ إلتحق بصفوف الثورة في ناوپردان - مقر المكتب السياسي والتنفيذي للپارتی الديمقراطي الكردستاني حتى نهاية عام ١٩٧٠، حيث عمل في سلك مخابرات الثورة التابع للمكتب السياسي والتنفيذي، ومنذ عام ١٩٦٩ تم تعيينه في منصب وكيل مدير عام مخابرات الثورة الكردية^(١٨٧).

وفي أعقاب إتفاقية ١١ آذار عام ١٩٧٠، أقترح عليه إختيار إحدى الوظائف التالية: إما العمل في وزارة شؤون الشمال ببغداد أو العمل في محافظة السليمانية أو البقاء في سلك المخابرات كمدير عام بعد أن أصبح المدير السابق للمخابرات شوكت إسماعيل سفيرا في الخارج، إلا أنه إختار مواصلة دراسته في الخارج^(١٨٨). ففي ١٤ أيلول ١٩٧٠ وصل موسكو، درس السنة التحضيرية في موسكو، وفي كونفرانس اللجنة المحلية المنعقد في شباط عام ١٩٧١ أنتخب مسؤولا لمنظمة الحزب الديمقراطي لكردستان العراق في السوفيات وفي صيف العام ذاته أصبح عضوا في قيادة الفرع السادس في أوربا^(١٨٩)، حيث كان الحزب آنذاك يتكون من ست فروع : الأول في الموصل والثاني في هولير والثالث في كركوك والرابع في السليمانية والخامس في بغداد والسادس في أوربا، وبقي في هذا المنصب حتى عام ١٩٧٥ بعد إتفاقية الجزائر المشؤومة.

حصل على شهادة الماجستير في الدراسات التربوية عام ١٩٧٧، ومن ثم لجأ إلى النمسا ومكث هناك سنتين^(١٩٠). في عام ١٩٧٩ عاد مجددا إلى الإتحاد السوفياتي وحصل على منحة دراسية في معهد الإستشراق التابع لأكاديمية العلوم السوفياتية في القسم الكردي التابع لقسم الشرقيين الأوسط والأدنى، وناقش أطروحة الدكتوراه بموضوع "المسألة الكردية في العراق في السبعينات" بإشراف العالم الكردولوجي المعروف م.س. لازارييف في أيار من عام ١٩٨٣^(١٩١). وفي ٢٤ كانون الثاني ١٩٨٤

توجه إلى السويد لاجئاً^(١٩٣)، وبقي هناك إلى عام ١٩٩٩^(١٩٣)، وهناك ساهم بنشاط في الفعاليات الثقافية والسياسية للجالية الكردية في الخارج وفي هذا الإطار ففي الفترة ما بين ١٩٨٥-١٩٩١ رأس الأكاديمية الكردية في العلم والفن - مركزها أستوكهولم وكانت تتكون من مجموعة من العلماء الكرد والأجانب نذكر منهم: م. س. لازاريث، شاكرو محوي، جمال نبز، د. شريف قادر، كريم سنجاري، والعالم الكردي في الطب بألمانيا حسن حسامي.. في أيلول عام ١٩٩٩ عاد إلى كردستان وتعين مدرسا في قسم التاريخ بكلية العلوم الإنسانية - جامعة السليمانية. أشرف على العديد من الدراسات العليا (ماجستير ودكتوراه) وتخرج تحت إشرافه العديد من الطلبة وناقش عشرات الأبحاث العلمية، ينحصر عمله الآن في مجال الدراسات العليا - الدكتوراه والماجستير في قسم التاريخ بكلية العلوم الإنسانية - جامعة السليمانية. وضع عدد من الأبحاث الأكاديمية منها:

- M. Камаль. Курдский вопрос в Ираке(70- е годы)(канд. Дис.), М., 1983.

- الفكر القومي الكردي في القرن التاسع عشر، مجلة زانكو.

- علاقة الكورد بالبلاشفة ٢٠٠٢، مجلة زانكو، جامعة السليمانية.

- د. كه مال على محهمه د ، د. سهروهه عه بدولرحمان عومهر. هه لؤيستي دهوله تاني دهروهه به رامبهه هه ره سى شورشى ئه ليلول ١٩٧٥، K21، إلى جانب عشرات الأبحاث والمقالات الأخرى في أوروبا وكردستان.

بشير صبري رسول :

ولد بمنطقة قامشلو في كردستان سوريا عام ١٩٣٨، أنهى فيها دراساته الأولية، وكان أحد عناصر المجموعة الكردية التي تركت صفوف الحزب الشيوعي السوري وقامت بتأسيس حزب آزادي في عام ١٩٥٧ ومن ثم توحدت المجموعة في أواسط عام ١٩٥٨ بشروط مع الپارتى الديمقراطي الكردستاني في سوريا. كما كان من ضمن المجموعة التي هربت من سوريا إلى بغداد في أعقاب ثورة ١٤ تموز^(١٩٤) وتساعد الملاحقات الأمنية في سوريا ضد الوطنيين الكرد. عام ١٩٦١ توجه من بغداد إلى الإتحاد السوفياتي بمنحة من الپارتى الديمقراطي الكوردستاني في العراق،

حيث حصل على شهادة الماجستير في الأدب الروسي بطشقند عاصمة أوزبكستان وبعد تخرجه عمل إثنا عشرة سنة في إحدى المجلات التي كانت تصدر باللغة العربية في طشقند. وفي عام ١٩٧٩ حصل على منحة في القسم الكردي بمعهد الإستشراق بموسكو، حيث دافع في عام ١٩٨٤ عن أطروحة الدكتوراه التي حملت عنوان "الأحزاب السياسية الكوردية في سوريا" ^(١٩٥) بإشراف حسرتيان، ولايزال مقيما في موسكو.

عمر حسو :

من مواليد مدينة Serê kanyê (رأس العين) بتاريخ (٥) شباط عام ١٩٤٢ ^(١٩٦)، فقد والده مبكرا، درس الابتدائية وجزء من الإعدادية في سري كانية وأكمل الباقي في مدارس القامشلي والحسكة ودمشق، وما أن حصل على الشهادة الثانوية في عام ١٩٦٦ حتى توجه مباشرة إلى تركيا لدراسة القانون، وفي عام ١٩٦٩ سحب منه الجواز بأمر من وزير الداخلية السوري الذي كان يزور تركيا في حينه، وسلمت تركيا عمر حسو للسلطات السورية، حيث حكمت عليه المحكمة سنتين بالسجن ولكن أطلق سراحه بكفالة. وتمكن في شهر حزيران من عام ١٩٦٩ الخروج مجددا من سوريا متوجها إلى ألمانيا الشرقية، وأعتقل من قبل البوليس الألماني بسبب جوازه المزور، وقد جرت محاولات عديدة من قبل إتحاد الطلبة العالمي وجمعية طلبة الأكراد لإطلاق سراحه، إلا أن السلطات الألمانية قامت بتجهيزه على متن طائرة إلى سورية، وبالرغم من نزوله بمطار قبرص سلم للسوريين وسجن حوالي ثلاثة أشهر في سجن شيخ حسن بدمشق.

في ١١ آذار عام ١٩٧٠ توجه مرة أخرى إلى ألمانيا بعد أن حصل على منحة من الحزب الديمقراطي الكردستاني في العراق، ومن قبل كل من دارا توفيق وعزيز شريف ^(١٩٧) اللذين كانا في بيروت حينها. في تشرين الأول من عام ١٩٧١ سافر من برلين الغربية إلى موسكو وبعد إتمام السنة التحضيرية إلتحق بمعهد اللغات "موريس توريزا" ^(١٩٨) بموسكو حيث نال في عام ١٩٧٧ درجة الماجستير في اللغتين الإنجليزية والروسية بتخصص الترجمة. وفي العام ذاته حصل على منحة لإعداد

إطروحة بعنوان " المسألة الكردية في تركيا بعد الحرب العالمية الثانية" بإشراف حسرتيان في القسم الكردي بمعهد الإستشراق بموسكو وقد ناقشها عام ١٩٨٠. (١٩٩)

إنتسب عمر حسو إلى الحركة السياسية الكردية منذ نعومة أظفاره وكان أحد أعضاء الحزب اليساري الكردي في سوريا، وقد قدم مساعدات كبيرة للطلبة الكورد في الإتحاد السوفياتي وحصل على منح عديدة، يقيم الآن لاجئاً في السويد.

إسماعيل محمد حصاف :

ولد في قرية غرسور التابعة لناحية عامودة منطقة قامشلو عام ١٩٥٣، وفي مدرسة القرية درس حتى الصف الخامس الابتدائي. ينتمي لعائلة قومية، هاجرت عائلته موطنها بكرديستان الشمالية في أعقاب ثورة شيخ سعيد بيران، إحتضنت أسرته منذ بداية الستينات كوادر البارتي والملاحقين والمناضلين الكورد، الأمر الذي نما فيه شعورا قوميا مبكرا جدا، في عام ١٩٦٥ إنتقل للدراسة في قامشلو وهناك تعرف على الحركة السياسية الكوردية بشكل أكثر إثر كونفرانس آب ١٩٦٥ عن طريق أخيه وصهره اللذين كانا من الكوادر الطليعية والمؤسسة للييسار الكوردي، حيث تحول المنزل الذي أقام فيه بحي الأشورية إلى مركز نشاط للإلقاء كوادر آب ونشوء البارتي الديمقراطي الكوردي اليساري في سوريا وتعرف على الكثير من الكوادر المهمة آنذاك، جعله ينضم إلى الحركة السياسية الكوردية في عمر مبكر وذلك في عام ١٩٦٨ وبذلك كان أصغر عضو في التنظيم وترقى بسرعة ليصبح في عام ١٩٧٥ كادرا قياديا، وفي العام ذاته إلتحق بجامعة حلب قسم اللغة الإنجليزية، وفي الوقت نفسه عمل كمعلم وكيل في قرية (أم زركان) التابعة لتل تمر وبعد (٢٠) يوما فقط فصل من التدريس بتهمة "خطر على أمن الدولة" وفي أعقاب عودته من الإتحاد السوفياتي تعرض مرارا لمساءلات أمنية وأعتقل في عام ١٩٨٦ ثم أفرج عنه (٢٠٠).

في ١٤ أيلول عام ١٩٧٥ سافر إلى موسكو، درس السنة التحضيرية بمدنيتي خاركوف ودانتسك الأوكرانيتين، في عام ١٩٨١ حصل على شهادة الماجستير في العلوم التربوية باللغتين الإنجليزية والروسية وفي العام ذاته إلتحق بالقسم الكوردي في معهد الإستشراق ودافع عن أطروحة الدكتوراه في فلسفة التاريخ في ٢٢ كانون

الثاني ١٩٨٦ بإشراف المستشرق السوفياتي - المختص بالمسألة الكوردية م.س. لازاريث والتي حملت عنوان " المسألة الكوردية في العلاقات الدولية في مرحلة ما بعد الحرب العالمية الثانية" وذلك في القسم الكوردي بمعهد الإستشراق التابع لأكاديمية العلوم السوفياتية وعمل باحثاً علمياً بالقسم الكوردي - في معهد الدراسات الشرقية بموسكو خلال سنتي ١٩٨٥ - ١٩٨٦.

في عام ١٩٨٢ أسس منظمة الحزب اليساري الكوردي في أوروبا وأصدر (١٢) عدد من جريدة " راستي " في موسكو ناطقة باسم منظمة الحزب.^(٢٠١)

وفي عام ١٩٨٣ أنتخب في المؤتمر المنعقد ببرلين الغربية عضواً في قيادة جمعية الطلبة والشبيبة الكورد (يوكسي) في أوروبا ومسؤولاً فيها عن العلاقات الكوردستانية. عاد في نهاية عام ١٩٨٦ إلى الوطن بهدف مواصلة النضال السياسي وفي بداية التسعينات شكل هيئة من عدد من الرفاق القدامى وخريجي الدول الأوروبية والسوفيات من أجل وحدة الحركة الكوردية، كما وسلم مشروعاً وحدويًا للحركة السياسية الكوردية في عام ٢٠٠٢ إلى أمناء الأحزاب الكوردية في سوريا وتعرض بسبب ذلك إلى مضايقات أمنية. عمل (١٢) عاماً استناداً مساعداً في الجامعات الليبية من ١٩٩٢ - ٢٠٠٠ ومن ٢٠٠٢ - ٢٠٠٦. زار كوردستان العراق بعد سقوط نظام البعث في بغداد وتعين في عام ٢٠٠٦ بقسم التاريخ بكلية الآداب جامعة صلاح الدين. عمل في مجالي التأليف والترجمة قسم تحت الطبع ومن أعماله الصادرة :

١ - سمكو بيجرمان، كوردستان القضية والوطن في الأحلاف والمواثيق الدولية، (ب.م)، ١٩٨٦.

٢ - حاجي جندي، وجاء الربيع، (رواية)، ترجمة عن الروسية، دمشق، ١٩٩٣.

٣ - أبحاث علمية كوردية، ترجمة عن الروسية، (ب.م)، ١٩٩٣.

٤ - موضوعات من الكوردولوجيا السوفياتية، هولير، ٢٠٠٨.

٥ - وزيرى آشو، دوسية البارزاني في محفظة ستالين الفولاذية، ترجمة: هولير، ٢٠٠٨.

٦ - كوردستان والمسألة الكوردية، مؤسسة موكرياني للبحوث والنشر، أربيل، ٢٠٠٩. وله أكثر من مئة مقالة وعدة أبحاث، كما أشرف على وناقش العديد من رسائل الماجستير.

د. إسماعيل حقي شاويس :

ولد في عائلة وطنية مثقفة بالسليمانية في ٣١ كانون الأول من عام ١٩٥٢، درس الدراسات الأولية في السليمانية. حاز على شهادة البكالوريوس - آداب قسم الدراسات الكردية - فرع الاقتصاد بجامعة السليمانية عام ١٩٧٦^(٢٠٢). إنخرط منذ نعومة أظفاره في العمل السياسي - في الحزب الشيوعي. عمل موظفاً في الجمارك خلال سنوات ١٩٧٦ - ١٩٨٠. وفي هذا العام سافر إلى الإتحاد السوفياتي بعد أن حصل على منحة دراسية، تم قبوله في جامعة دانيسك للدولة بمقاطعة دانباس بأوكرانيا، وحصل هناك على شهادة الماجستير في العلوم الاقتصادية - تخطيط الاقتصاد الوطني بدرجة إمتياز بموضوع " طرق وأساليب دراسة التنبؤات العلمية لتطور الصناعات النفطية في البلدان المصدرة للنفط أوبك - العراق نموذجاً"^(٢٠٣).

وفي عام ١٩٨٣ التحق بالقسم الكردي - بمعهد الإستشراق التابع لأكاديمية العلوم السوفياتية، وأعد أطروحته " خصائص ومميزات التطور الاقتصادي والاجتماعي والسياسي في كردستان العراق في سنوات الستينات والسبعينات"^(٢٠٤) بإشراف مانوئيل ارسينوفيتش حسرتيان^(٢٠٥). وناقش في ١٥ كانون الثاني عام ١٩٨٨. كان الباحث دلير شاويس آنذاك مسؤولاً عن منظمة الحزب الديمقراطي الكردستاني في الإتحاد السوفياتي خلال سنوات من ١٩٨٣ وحتى آب ١٩٨٨^(٢٠٦)، حيث سافر إلى السويد عام ١٩٨٩ لاجئاً، وبعد الانتفاضة عاد في أيلول ١٩٩٢ إلى كردستان وعمل مدرسا في جامعة صلاح الدين - كلية الآداب بقسم التاريخ ١٩٩٢ - ١٩٩٨، وكان في الوقت ذاته مديراً لمطبعة الجامعة ١٩٩٦ - ١٩٩٨. تعين عميداً لكلية الاقتصاد في الفترة ما بين ١٩٩٨ - ٢٠٠٤^(٢٠٧)، في عام ٢٠٠٤ عاد إلى قسم التاريخ بكلية الآداب وفي الفترة ما بين عامي ٢٠٠٥ - ٢٠٠٩ أنتخب عضواً للبرلمان. من نتاجاته نذكر^(٢٠٨) :

- عيراق له سه ره تاى سالانى ١٩٦٠ دا، سه نتهرى برايه تى ژ. ٩، كانونى يه كه مى ١٩٩٨.
- الأمة والقومية، عوامل ضعف الوعي القومي لدى الكورد وعدم تشكيل الدولة الكردية، مجلة زانكو.
- العامل الكردي في الحرب العراقية - الإيرانية، مجلة زانكو - العلوم الإنسانية - المجلة العلمية لجامعة صلاح الدين - أربيل، المجلد (١)، العدد (٢)، ١٩٩٨.
- ره وشى ئابوورى له كوردستانى عيراقدا "كوتايى سالانى ١٩٥٠ - سه ره تاى سالانى ١٩٦٠، سه نتهرى برايه تى، ژ. (١١)، مايسى ١٩٩٩.
- پيکهاتهى كومه لايه تى كوردستانى عيراق له سالانى شهسته كاندا، سه نتهرى برايه تى، ژ. (١٣)، ئه يلولى ١٩٩٩.
- نه ته وه و نه ته وايه تى هوکاره كانى لاوازی هو شيارى نه ته وايه تى لای كورد و دروست نه بوونى قه واره يه كى سياسى، مجلة زانكو - العلوم الإنسانية - المجلة العلمية لجامعة صلاح الدين - أربيل - السنة الثالثة، العدد (٧)، ١٥ أيلول ١٩٩٩.
- راستكه رده نه وهى هه له يه كى ميژويى ئه كاديمى - كووارى كوورى زانيارى كوردستان، ژ. (٤)، ٢٠٠٦.
- كما أشرف على وناقش العديد من رسائل الماجستير وأطاريح الدكتوراه ويقوم الآن بتدريس طلبة الدراسات العليا.

جمهورية جورجيا السوفياتية :

البرت ميخائيلوفيتش مينتياشاشيلى :

- ولد في ١٣ نيسان ١٩٣٢ في العاصمة الجورجية - تبليسي في عائلة مستخدمة^(٢٠٩). في عام ١٩٥٥ أنهى الكلية الشرقية بجامعة تفليس الدولية، وفي عام ١٩٦٤ دافع عن رسالته لمرشح العلوم التاريخية بموضوع ((بعض المسائل للحركة التحررية الكوردية في العراق (١٩١٩ - ١٩٢٥). دكتور في العلوم التاريخية وپروفيسور مقيم في تفليس وهو صاحب العشرات من الأعمال الأكاديمية^(٢١٠):
- نضال الشعب العراقي ضد الإتفاقيه الأنكلو - العراقية الجائرة عن سنة ١٩٢٢ ب (ماتسن) (فستنيك)، تفليس، ١٩٦٣، ٤ (١٣) ص ص ١٥١ - ١٦٩.

- الحركة التحررية القومية الكوردية في العراق في ١٩٣٠ - ١٩٣٢، في كتاب: ((مسائل تاريخية للشرق الأوسط))، تقليس، ١٩٦٣، ص ص ٧ - ٤٩ باللغة الجيورجية مع ملخص بالروسية والإنكليزية.
- من تاريخ الحركة التحررية القومية الكوردية في العراق (١٩١٩-١٩٢٥)، تبليس، ١٩٦٥ باللغة الجيورجية.
- حول التنظيم الإجتماعي - السياسي للأكراد اليزيديين في العراق المعاصر (فستنيك) لسان حال قسم العلوم الإجتماعية لأكاديمية العلوم بجورجيا السوفياتية، تقليس، ١٩٦٧، العدد ٤، ص ص ٩٠ - ١١٠.
- العراق في سنوات الإنتداب الإنكليزي، موسكو، ١٩٦٩.
- المسائل التاريخية لأكراد الشرق الأوسط (للقرن ١٠-٢٠)، تبليس، ١٩٧٨، باللغة الجيورجية مع ملخص باللغتين الروسية والإنكليزية.
- مسائل العلاقات الزراعية في كوردستان المعاصر، تقليس، ١٩٧٦ باللغة الجيورجية.
- الأكراد وكوردستان (مسائل التطور الإجتماعي - الإقتصادي)، تبليس، ١٩٧٧، باللغة الجيورجية.
- الأكراد ((دراسات في العلاقات الإجتماعية - الإقتصادية، الآداب والمعيشة))، موسكو، ١٩٨٤، باللغة الروسية.

إيشان أومروشيچ فاريزوف:

ولد بمدينة تقليس في الخامس من كانون الثاني من عام ١٩٢٣ في عائلة كردية عمالية^(١١)، أنهى الثانوية في ١٢ حزيران ١٩٤١ وله (١٧) عاما، حيث تطوع في الجيش. وفور تخرجه في بداية عام ١٩٤٢ من مدرسة المشاة في سوخومي برتبة ملازم، أرسل إلى جبهات القتال كأمر سرية، حيث شارك في المعارك التي دارت على محاور كورسك وأورلوفسك وبلغورودوسك وعلى جبهات كل من ستالينغراد وبريانسك وبييلوروسيا. وإثر إصابته حول إلى المعالجة في لينينغراد المحاصرة وبقي هناك حتى منتصف عام ١٩٤٤ ليتسرح من الجيش برتبة نقيب^(١٢).

في عام ١٩٤٥ إلتحق بمعهد الإستشراق في موسكو وتخرج في عام ١٩٥٠ بإمتياز. في عام ١٩٥٣ ناقش رسالته وحاز على لقب دكتوراه في العلوم التاريخية ودافع عن أطروحته ونال لقب دكتوراه علوم في العلوم التاريخية في عام ١٩٧١، باحث علمي في معهد الإقتصاد الدولي والعلاقات الدولية التابع لأكاديمية العلوم السوفياتية من عام ١٩٥٦ كما عمل محاضرا فيه وفي معاهد أخرى. وفي عام ١٩٧٦ أسس قسم العلاقات الإقتصادية الدولية بمعهد بلدان آسيا وأفريقيا التابع لجامعة موسكو الدولية الحاملة لإسم م. ل. لومونوسوف^(٢١٣) وأصبح رئيسا له ولمدة عشرون عاما^(٢١٤) على التوالي وهو الآن متقاعد يسكن موسكو. وهو حاصل على لقب البروفيسور وله أكثر من (١٠٠) عمل علمي نذكر منها^(٢١٥):

- مكانة الحركة التحررية القومية الكوردية في نضال شعوب الشرقين الأوسط والأدنى ضد الإمبريالية، موسكو، ١٩٥٣.

- الحركات القومية للأكراد في إيران (١٩٤١-١٩٤٥)، (كتابات معهد الإستشراق)، الإصدار السابع، موسكو، ١٩٥٤، ص ص ١٢٠-١٣٩.

- قاموس روسي - كوردي، موسكو، ١٩٥٧.

- قاموس كوردي- روسي، موسكو، ١٩٥٣.

كما تعيش في تقليس الباحثة الكردية لامارا پاشايبقا المتخصصة في الإثنوغرافيا .

الخاتمة:

سعى الباحث إلى تسليط الأضواء على مرحلة مهمة بهدف إعطاء تصور متكامل في هذا الحقل منذ البدايات مبرزاً دور المستشرقين الكردولوجيين الأوائل وإعطاء نبذة عن حياة وأعمال كل من عمل وتخصص في هذا الحقل. كما ويبين البحث مدى إهتمام الجانب السوفياتي بالمسألة الكردية من خلال دور المراكز الكردية في معاهد الإستشراق التابع لأكاديمية العلوم السوفياتية ولاسيما في موسكو ولينينغراد ويريغان إضافة إلى باكو.

كما يبين البحث دور الكردولوجيا السوفياتية وما قدمت من خدمات جلية إلى الشعب الكردي من خلال الدراسات الأكاديمية المتعلقة بكافة جوانب الحياة الكردية والتي ساهمت آنذاك في إبراز القضية الكردية على الساحة السياسية إضافة إلى إعداد العشرات من الكوادر الكردية التي عادت أغلبهم إلى كردستان، في وقت كان الشعب الكردي يتعرض إلى سياسات الجينوسايد في الشرق الأوسط.

وهذه الدراسة تعد الأولى من نوعها في الكردولوجيا السوفياتية خلال الحقبة المستقصية والتي برأينا ستشكل حلقة مهمة للدراسات المستقبلية في هذا الجانب.

المصادر والمراجع والهوامش :

- ١- إنظر: خاليت مرادوفيج جتوف، من تاريخ العلاقات الروسية - الكردية، في كتاب: موضوعات من الكوردولوجيا السوفيتية، ترجمة عن الروسية : د. إسماعيل حصاف، هولير، ٢٠٠٨، ص ص ٥ - ٣٧.
- ٢- مقابلة مع حاجي جندي، يريفان في آب ١٩٨٦.
- ٣- المصدر نفسه.
- ٤- وزير نادرى : ولد حوالي عام ١٩٢٠، ينحدر من منطقة ناخيچيقان ثم إنتقل إلى يريفان. درس الفارسية وكانت إطروحته حول حياة وأعمال ملاي جيزري لكنه لم يناقش. عرف وزير نادرى في مهاباد أثناء قيام جمهورية كردستان بإسم رشيد بك، أصدر في الثلاثينات من القرن العشرين ثلاثة دواوين شعرية، تزوج من نورة پولات بيكوف شقيقة الثوري الكردي القوميسار الأحمر عضو الحكومة المركزية لسيبيريا فيريك بيكوف الذي قتل من قبل البيض في عام ١٩٢٠. وكانت نورة أول مذيعة للغة الكردية في راديو يريفان ١٩٥٦ - ١٩٥٨، دفن وزير نادرى في مدينة يريفان عام ١٩٤٦. إنظر: وزيرى أشو، دوسية البارزاني في محافظة ستالين الفولاذية، ترجمة وتقديم : د. إسماعيل حصاف، مؤسسة موكرياني للبحوث والنشر، هولير ٢٠٠٨، ص ١٠.
- ٥- سيامند علي سيامندوف : ولد عام ١٩١٨ وينحدر من قرية سنكر منطقة آلاكان، عمل سكرتير أول للجنة الحزبية لمنطقة آلاكان خلال وبعد الحرب العالمية الثانية، عمل نائباً لوزير الزراعة في أرمينيا لسنوات طويلة. شارك في الحرب وهو الكردي الوحيد الذي نال لقب بطل الإتحاد السوفياتي وهو مؤلف ملحمة ((سيامند وخجي)) باللغة الكردية وأحد مؤلفي القاموس الأرمني - الكردي، توفي عام ٢٠٠٣ " المرجع نفسه، ص ٤٩.
- ٦- ئاماده كرنا: فريدا حه جى جه وارى، حه جى جندى ژيان و كار، هه ولير ٢٠٠٨، ل ٣٥.
- ٧- حول حياته إنظر: د. محمد علي الصويركي الكردي، الموسوعة الكبرى لمشاهير الكرد عبر التاريخ، المجلد الثاني، الدار العربية للموسوعات، بيروت -

- لبنان، ٢٠٠٨، ص ٦-٧ “ د. إسماعيل محمد حصاف، كوردستان والمسألة الكوردية مؤسسة موكرياني للبحوث والنشر، أربيل- ٢٠٠٩، ص ١٣٩-١٤٠ “ فريدا حه جي جه واري، س.پ، ل ٣٦.
- ٨- فريدا حه جي، ه.س، ل ٤١.
- ٩- ه.س، ل ٤٥.
- ١٠- البروفيسور خاجاتوريان، يريفان، كانون الثاني - ١٩٣٧.
- ١١- المصدر نفسه، ص ٨٥.
- ١٢- حاجي جندي، وجاء الربيع (هوارى)، ترجمة وتقديم : د. إسماعيل حصاف، مطبعة الجاحظ - دمشق، ١٩٩٣، ص ٦ - ٧.
- ١٣- د. إسماعيل حصاف، كوردستان والمسألة الكوردية المرجع السابق، ص ١٣٩.
- ١٤- قاموس بيبيلوغرافيا للمستشرقين السوفيات، موسكو، ١٩٧٥ (باللغة الروسية) وكذلك : د. إسماعيل حصاف، المرجع السابق، ص ١٣٩ .
- ١٥- مقابلة مع حاجي جندي، يريفان في آب ١٩٨٦ .
- ١٦- حول حياته راجع: د. إسماعيل حصاف، كردستان والمسألة الكوردية، المرجع السابق، ص ١٤٠-١٤١.
- ١٧- المرجع نفسه، ص ١٣٥-١٣٦.
- ١٨- المرجع نفسه، ص ١٣٦.
- ١٩- أكراد أرمينيا السوفياتية، دراسة تاريخية (١٩٢٠ - ١٩٤٠)، يريفان، ١٩٦٥ “ إشتراك أكراد الإتحاد السوفياتي في الحرب الوطنية العظمى في سنوات (١٩٤١ - ١٩٤٥)، يريفان، ١٩٧٠ “ من تاريخ العلاقات الكوردية - الروسية في كتاب: ((دول وشعوب الشرقين الأوسط والأدنى))، الجزء (١٣)، موسكو، ١٩٨٥، ص ٦٨ - ٩٢ “ إنظر : قاموس بيبيلوغرافيا، مصدر سابق.
- ٢٠- حول حياته وأعماله راجع : د. إسماعيل حصاف، كوردستان...، المرجع السابق، ص ١٤١.
- ٢١- إنظر : قاموس بيبيلوغرافيا، المصدر السابق “ وكذلك : د. إسماعيل حصاف، المرجع السابق، ص ٤١.

- ٢٢- لقاء مع شاكرو خدويثيچ، موسكو، ١٩٨٢ " د. إسماعيل حصاف، كوردستان...، المرجع السابق، ١٣١.
- ٢٣- Памяти Шахро Худоевича Мгои, Kurdishcenter.ru.
- ٢٤- Там же.
- لقاء مع شاكرو خدويثيچ، موسكو، ١٩٨٥.
- ٢٥- فاروق البرازي، رحيل المفكر والمؤرخ الكردي الأرميني شاكرو محوي جسر بين ثقافتين، المستقبل ٦ شباط، ٢٠٠٧.
- ٢٦- Памяти Шахро Худоевича...، Там же.
- ٢٧- مقابلة مع وزيرى أشنو، هولير، أيار ٢٠٠٧ " شараф Чарказович Аширян (1932- 2002), Восток- Афро - Азиатской обществу История и современность 2002 -07 - 01 VOS-No. 004 p 221
- ٢٨- مقابلة مع شرف آشير، يريفان، آب ١٩٨٦ .
- ٢٩- مقابلة مع شرف آشير، موسكو، ١٩٨٥ " د. إسماعيل حصاف، كوردستان...، المرجع السابق، ص ١٣٨.
- ٣٠- Шараф Чарказович Аширян , Там же.
- ٣١- Там же.
- ٣٢- مقابلة مع مكسيم حموي، يريفان، آب ١٩٨٦.
- ٣٣- المصدر نفسه.
- ٣٤- د. إسماعيل حصاف، كوردستان...، المرجع السابق، ص ١٤٦.
- ٣٥- مقابلة مع جليلي جليل، موسكو، شباط، ١٩٨٢.
- ٣٦- لقاء مع جليلي جليل في داره - يريفان، آب ١٩٨٦.
- ٣٧- لقاء مع جليلي جليل، موسكو، ١٩٨٣.
- ٣٨- د. محمد علي الصويركي الكردي، الموسوعة الكبرى...، المجلد الأول، المرجع السابق، ص ص ٤١٢-٤١٥.
- ٣٩- د. إسماعيل حصاف، كوردستان...، المرجع السابق، ص ١٣٦-١٣٧.
- ٤٠- لقاء مع جليلي جليل، موسكو، ١٩٨٥.
- ٤١- مقابلة مع يوسوپوفا زارى ألييفنا، هولير ٩ آذار ٢٠٠٩.

٤٢- في ٢٨ شباط عام ١٩٥٩ أصدر الأكاديمي أوربيللي أمرا ورد فيه: "أخذا بعين الإعتبار ضرورة العمل على وضع خطة راسخة للدراسات الكردية، أقرر فتح كابينة للكرولوجيين بإدارتي بدءا من الأول من آذار ١٩٥٩ على أن تكون مستقلة ومن الأعضاء الآتية أسماؤهم: ك. ك. كردوييف "ي. ي. تسوكرمان" م. ب. رودنكة". ژ. س. موسيليان، إ. ي. ديمنتيفوي" وكل من طلبة الأسيرانت: ي. آ. سميرنوف" ز. ي. يوسوپوفا " ك. ر. أيوبي" جليلي جليل، واضعا على هذه المجموعة العمل في جميع القضايا المتعلقة بدراسة التاريخ والأدب ولغة الشعب الكردي". (1959). ЛЮ ААН, Ф. 152, ОН.

٤٣- مقابلة مع زاري يوسوپوفا، المصدر السابق.

٤٤- المصدر نفسه.

٤٥- موسيليان، زمبيل فروش،

٤٦- مقابلة مع زاري يوسوپوفا، المصدر السابق.

٤٧- د. جمشيد حيدري، حياة وشخصية البروفسور قناتي كوردو - كوردييف، گوڤاری زانکوي سليمانی، به شى (ب)، العدد (٢٤)، تشرين الأول ٢٠٠٨، ص ٦٢ - ٦٣، (باللغة الكردية).

٤٨- مقابلة مع زاري يوسوپوفا، المصدر السابق.

٤٩- خاليت مرادوفيج جتويف، المصدر السابق، ص ٢٧.

٥٠- مقابلة مع يوسوپوفا، المصدر السابق.

٥١- د. جمشيد حيدري، المصدر السابق.

٥٢- راجع: قاموس بيبلوغرافيا للمستشرقين السوفييت، موسكو، ١٩٧٥ (باللغة الروسية).

٥٣- فيلچيفسكى، أكراد موکري (دراسة إثنوغرافية) في كتاب: "إنتاجات معهد إثنوغرافيا التابعة لأكاديمية العلوم"، الجزء (٣٩)، ١٩٥٨، ص ١٨٠ - ٢٢٢.

٥٤- فيلچيفسكى، الأكراد، مدخل في السلالة التاريخية للشعب الكوردي، موسكو - لينينغراد، ١٩٦١. وترجم د. رشاد ميران هذا الكتاب إلى اللغة الكوردية تحت عنوان: أصل الكورد - العوامل التاريخية لتكوين الشعب الكوردي، الطبعة الأولى بالسويد والثانية بهولير، مؤسسة موکرياني، ٢٠٠٠.

- ٥٥- د. إسماعيل حصاف، كوردستان..، المرجع السابق، ص ١٤٣.
- ٥٦- فاموس بيبلوغرافيا للمستشرقين السوفييت، المصدر السابق، ص ٢٩٣-٢٩٤ " د. إسماعيل حصاف، كوردستان..، المرجع السابق، ص ١٣٤.
- ٥٧- ريزالي رشيد - كتاب ذكرى (٩٠) لميلاد قناتي كوردو، ألمانيا - بون، ٢٠٠٠، ص ٨٦. وكذلك: د. جمشيد حيدري، المصدر السابق، ص ٥٦.
- ٥٨- د. معروف خه زنه دار، گوڤاری " روزی كوردستان، العدد (٢)، تموز ١٩٧١، بغداد، ص ٢٧.
- ٥٩- المصدر نفسه، ص ٢٩.
- ٦٠- المصدر السابق، ص ٢٩.
- ٦١- توسني رشيد، مقابلة مع كوردوييف في ٢٢/٧/١٩٨٤.
- ٦٢- د. معروف خزندار، المصدر السابق، ص ٤٢.
- ٦٣- قاموس بيبلوغرافيا، المصدر السابق، ص ٢٩٣-٢٩٤.
- ٦٤- لقاء مع البروفيسور قناتي كوردو، موسكو في ٢٣ تموز ١٩٨٣. وكذلك : حاجي جندي، وجاء الربيع، ترجمة عن الروسية: د. إسماعيل حصاف، المقدمة، دمشق، ١٩٩٣، ص ٣.
- ٦٥- مقابلة مع زاري يوسوپوفا، هولير، ٩/٣/٢٠٠٩.
- ٦٦- المصدر نفسه.
- ٦٧- د. إسماعيل حصاف، كردستان والمسألة الكردية، ص ١٤٥.
- ٦٨- د. جمشيد حيدري، المصدر السابق، ص ٦٣.
- ٦٩- مقابلة مع زاري يوسوپوفا، المصدر السابق.
- ٧٠- د. إسماعيل حصاف، كوردستان..، المرجع السابق، ص ١٤٥.
- ٧١- مقابلة زاري يوسوپوفا، المصدر السابق.
- ٧٢- قاموس بيبلوغرافيا، المصدر السابق.
- ٧٣- آفالياني، تفاعل الأفعال الخاصة - المزدوجة في اللغة الكوردية، سمرقند، ١٩٥٩ "مواد بالأفعال المعقدة في اللغة الكوردية، سمرقند، ١٩٦٢.... إلخ.
- ٧٤- مقابلة مع زاري يوسوپوفا، المصدر السابق.

- ٧٥- د. إسماعيل حصاف، كردستان والمسألة...، المرجع السابق، ص ١٤٤-١٤٥.
- ٧٦- د. جمشيد حيدري، المصدر السابق، ص ٦٣.
- ٧٧- جودت هوشيار، مرجريت رودينكو عاشقة التراث الأدبي الكوردي، كلكامش، موقع مركز للدراسات والبحوث الكوردية، ٢٠٠٧.
- ٧٨- د. جمشيد الحيدري، المصدر السابق، ٦٣.
- ٧٩- للمزيد إنظر: د. إسماعيل حصاف، كردستان...، المرجع السابق، ص ١٤٤.
- ٨٠- قاموس بيبولوجرافيا للمستشرقين السوفييت، المصدر السابق.
- ٨١- د. إسماعيل حصاف، كردستان...، المرجع السابق، ص ١٤٤-١٤٥.
- ٨٢-
Какоев А. Р. Курды и Курдистан: Культурно- просветительский
неполитический портал.
٨٣- مقابلة مع زاري يوسوپوفا، المصدر السابق.
- ٨٤- المصدر نفسه.
- ٨٥- قاموس بيبولوجرافيا للمستشرقين السوفييت، المصدر السابق.
- ٨٦- مقابلة في هولير مع زاري يوسوپوفا يوم ١٧/٣/٢٠٠٩.
- ٨٧- المصدر نفسه.
- ٨٨- د. إسماعيل حصاف، كردستان...، المرجع السابق، ص ١٤٧.
- ٨٩- زاري يوسوپوفا ألييفنا، الضمير اللاحق في تركيب الجملة (على مواد اللغة الكوردية) في كتاب : ((دول وشعوب الشرقين الأوسط والأدنى))، الجزء (١٣)، يريفان، ١٩٨٥، ص ص ٢٢٨ - ٢٤٤ (بالروسية).
- ٩٠- مقابلة في هولير مع زاري يوسوپوفا يوم ١٧/٣/٢٠٠٩.
- ٩١- المصدر نفسه.
- ٩٢- د. إسماعيل حصاف، كردستان...، المرجع السابق، ص ١٣٨.
- ٩٣- أورديخان جليل، " الخان ذو اليد الذهبي " (دم دم)، موسكو، ١٩٦٧ (ملحة كوردية - باللغة الروسية).
- ٩٤- راجع : قاموس بيبولوجرافيا، المصدر السابق.

- ٩٥- اورديخان وجليلي جليل، الفولكلور الكوردي في (جزئين)، موسكو، ١٩٧٨ (باللهجة الكورمانجية - الحروف اللاتينية). وكذلك : أورديخان جليل، إنعكاس الحركة التحررية القومية في أشعار الكورد بالخارج (فستنيك)، يريشان، ١٩٦٦، العدد (٥)، ص ص ٦٤ - ٧٧، أيضا : أشعار جكرخوين الشعبية، يريشان، ١٩٦٦، بلغة الكوردية مع ملخص باللغتين الروسية والإنجليزية. وأيضا: الأمثال والحكم الشعبية الكوردية، يريشان، الكتاب الأول : ١٩٦٩، والكتاب الثاني ١٩٧١ باللغة الكوردية.
- ٩٦- د. محمد علي الصويركي الكردي، المجلد الأول، المرجع السابق، ص ٤١٢.
- ٩٧- د. معروف خه زنده دار، (زه مبييل فروش فهقى تهيران ونصوص اخرى من زه مبييل فروش) - مجلة روشنبيري نوى (المثقف الجديد)، العدد ١٢٦، ١٩٩٠، بغداد. "وصفي حسن رديني، موسيليان... باحثة أرمنية جمعت (٨٧٦٤) مصدرا ووثيقة حول الكورد، الصوت الآخر، العدد ٢٠٥، ٦ آب ٢٠٠٨.
- ٩٨- مقابلة مع د. كاوس قفطان في دار أكاديمية العلوم السوفياتية - أوستروفيتيانوفا ٣٣ (A)، موسكو، ١٩٨٣.
- ٩٩- المؤلف في سطور في كتابه : الحركة القومية التحررية الكوردية في كردستان العراق ١٩٥٨ - ١٩٦٤، السليمانية، ٢٠٠٤، ص ٣٠٣.
- ١٠٠- مقابلة مع د. كاوس قفطان، المصدر السابق.
- ١٠١- أساطير شعوب آسيا، الجزء الأول، مترجم من الروسية، بغداد، ١٩٨٥ " وكذلك: بابان سوران بوتان، بغداد، ١٩٨٥ " وأيضا : كتابي جليلي جليل، أكراد الإمبراطورية العثمانية وإنتفاضة الأكراد سنة ١٨٨٠، من الروسية، بغداد، ١٩٨٧ " وكتاب : لازاريف، المسألة الكوردية، ١ - ٢ من الروسية، بغداد، ١٩٨٩ وكتابه : الإنتفاضات البارزانية، صفحات من تاريخ الحركة القومية التحررية الكوردية في القرن العشرين، السليمانية، ٢٠٠٢ " إضافة إلى له أكثر من عشرة مجموعة قصصية مطبوعة، كما وأشرف على عدد كبير من طلبة الدراسات العليا... إلى جانب عشرات القصص والمقالات والأبحاث الأخرى. كذلك إنظر: د. محمد علي الصويركي، المرجع السابق، المجلد الثالث، ص ٤١٦ - ٤١٧.
- ١٠٢- الأخبار المسائية لقناة Kurdistan TV، يوم ٢٢ / ٣ / ٢٠٠٩.

- ١٠٣- د. معروف خزنده دار، السيرة الذاتية والعلمية والأدبية والاجتماعية (موجز)،
أربيل، ٢٠٠٧، ص ٥.
- ١٠٤- مقابلة في داره بأربيل يوم ٤ / ٧ / ٢٠٠٩.
- ١٠٥- د. معروف خزنده دار، المصدر السابق، ص ٦ - ١١.
- ١٠٦- إنظر: مخطوطات فريدة ومطبوعات نادرة، سلسلة ((دراسات كردية))، ج ١،
بغداد، ١٩٧٨ (بالعربية) " وكذلك : معروف خزنده دار، السيرة الذاتية، المصدر
السابق، ص ١٢ - ٢١ " والمقابلة في يوم ٤ / ٧ / ٢٠٠٩. وحول نتاجه إنظر
أيضا: د. محمد علي الصويركي، المرجع السابق، المجلد الرابع، ص ٣٥٨ -
٣٥٩.
- ١٠٧- حول التفاصيل إنظر: سيرته الذاتية والعلمية، المصدر السابق، ص ٨ -
٣١.
- ١٠٨- مقابلة مع د. جمشيد حيدري يوم ١/٤/٢٠٠٩ في كلية الآداب، جامعة صلاح
الدين.
- ١٠٩- المصدر نفسه.
- ١١٠- مقابلة مع د. جمشيد حيدري، المصدر السابق.
- ١١١- گوڤاری زانکوی سلیمانی، العدد (٢٤)، ٢٠٠٨، ص ٥٣ - ٧٦. وكذلك:
الشاعر الكوردي المناضل فريقي بولاد بيك، باللغة الكوردية، گوڤاری " پیف "،
لندن، العدد (٣)، ١٩٨٦، ص ٢٩٥ - ٢٩٦ " وبحثه عن مجلة (نزار)، جامعة
كوية، ٢٠٠٩ " وبحثه: تقييم مخطوطة تاريخ الكردولوجيا السوفيتية، مجلة جامعة
السليمانية، العدد ٢٨، ٢٠١٠ " كوچى دوايى ميژوونوسى گه وره ميخائيل
سيميونوفيج لازاريف، گوڤارى K21، ل ل ١٢ - ١٤.
- ١١٢- د. محمد على الصويركي الكوردي، الموسوعة الكبرى لمشاهير الكرد عبر
التاريخ، المجلد الخامس، الدار العربية للموسوعات، بيروت - لبنان، ٢٠٠٩،
ص ١٠.
- ١١٣- أنور قادر، حياتي وكتاباتتي.
- ١١٤- عنوان الرسالة: (دور صحيفة كردستان ١٨٩٨ - ١٩٠٢) في تطور الثقافة
الكوردية).

- ١١٥-مقابلة مع د. أنور قادر يوم ٢٠ تموز ١٩٨٦ بمدينة سوحي الروسية.
- ١١٦- د. أنور قادر، حياتي وكتاباتي.
- ١١٧- مقابلة مع د. رشاد ميران في يوم ٣ / ٧ / ٢٠٠٩.
- ١١٨- لقاء في موسكو، ١٥ كانون الثاني، ١٩٨٢.
- ١١٩- وقد طبعت ككتاب باللغة الكردية في إستوكهولم عام ١٩٩٣، مقابلة يوم ٣ / ٧ / ٢٠٠٩ بهولير، المصدر السابق.
- ١٢٠- لقاء في هولير، ١٠ تموز ٢٠٠٦.
- ١٢١- لقاء في المؤتمر بهولير، تشرين الأول، ٢٠٠٦.
- ١٢٢- مقابلة في كلية الآداب، ٢٧ أيار ٢٠٠٩.
- ١٢٣- مقابلة مع د. جمشيد حيدري، هولير في ١ / ٤ / ٢٠٠٩.
- ١٢٤- مقابلة مع البروفيسور عزالدين مصطفى رسول، هولير في ١٣ / ٦ / ٢٠٠٩.
- ١٢٥- المصدر نفسه.
- ١٢٦- مقابلة مع جرجيس حسن، هولير في ١٧ / ٣ / ٢٠٠٩.
- ١٢٧- إنظر : وزيرى أشو، دوسية البارزاني في محفظة ستالين الفولاذية، ترجمة وتقديم : د. إسماعيل حصاف، مؤسسة موكراني، هولير، ٢٠٠٨، ص ٢٨.
- ١٢٨- د. كمال مظهر أحمد، السيرة العلمية للدكتور كمال مظهر أحمد، شباط ١٩٩٧، ص ٢ "د. محمد علي الصويركي الكردي، المرجع السابق، المجلد الثالث، ص ٤١١-٤١٢.
- ١٢٩- مقابلة مع د. عزالدين مصطفى رسول، هولير في ١٣ / ٦ / ٢٠٠٩.
- ١٣٠- د. كما مظهر أحمد، المصدر السابق، ص ٢.
- ١٣١- المصدر نفسه.
- ١٣٢- المصدر نفسه، ص ٤ - ٢٢.
- ١٣٣- الدكتور محمد علي الصويركي، معجم أعلام الكرد، في التأريخ الإسلامي والعصر الحديث في كردستان وخارجها، بنكهة زين، السلبيمانية، ٢٠٠٥، ص ٤٧٥.
- ١٣٤- مقابلة مع البروفيسور عزالدين مصطفى رسول، هولير في ١٣ / ٦ / ٢٠٠٩.
- ١٣٥- المصدر نفسه.

- ١٣٦- كان الباحث نفسه أحد أعضاء القسم في الفترة ما بين (١٩٨١-١٩٨٦).
- ١٣٧- لقاء مع لازاريف، موسكو، ١١، ١٢، ١٩٩٠.
- ١٣٨- د. إسماعيل محمد حصاف، كوردستان والمسألة الكوردية، مؤسسة موكرياني- أربيل، ٢٠٠٩، ص ١٢٨.
- ١٣٩- مقابلة مع خالفين ن.آ، موسكو- معهد الإستشراق، ١٦ نيسان ١٩٨٤.
- ١٤٠- د. إسماعيل حصاف، كوردستان والمسألة... المرجع السابق، ص ١٣٣-١٣٤ "Material из Википедии свободной энциклопедии."
<http://ru.wikipedia.org/wiki>
- ١٤١- حول حياته إنظر: د. جهبار قادر، كوله كه يه كي ديكه ي كوردو لوجيا له روسيا دا روخا، گوڤاري K21، ژماره، (٨)، ل ل ١٢٨-١٣٤.
- ١٤٢- مقابلة مع لازاريف م. س، موسكو- معهد الإستشراق ٢٩-٥-١٩٨٥.
- ١٤٣- المصدر نفسه.
- ١٤٤- Нодар Мосаки ,старший научный сотрудник Института востоковедения РАН в 1998 – 2001 аспиранта профессора М-С Лазарева в институте, curdishcenter.ru." Умер выдающийся курдовед профессор М.С. Лазарев".
- ١٤٥- مقابلة مع لازاريف م. س، موسكو- معهد الإستشراق في ١٥-١٢-١٩٩٠.
- ١٤٦- Нодар Мосаки , Там же.
- ١٤٧- مقابلات مع حسرتيان م.أ.: موسكو- معهد الإستشراق في ٢٨ كانون الثاني عام ١٩٨٢ "موسكو، في ١٧ آذار، ١٩٨٤" "موسكو في ٥ تشرين الثاني، ١٩٩٠.
- ١٤٨- المستقبل اللبنانية، العدد ٢٩٠١، ١١ آذار ٢٠٠٨.
- ١٤٩- د. إسماعيل حصاف، كوردستان... المرجع السابق، ص ١٤٦-١٤٧.
- ١٥٠- مقابلة مع زيغالينا، موسكو- معهد الإستشراق، في ١٥ شباط ١٩٨٢.
- ١٥١- مقابلة مع زيغالينا، موسكو- معهد الإستشراق، في ١٦- أيار ١٩٨٦ "وفي ١٢ تشرين الأول ١٩٩٠.
- ١٥٢- إتصال هاتفني مع زيغالينا بموسكو، يومي ١٥ و١٦ تموز ٢٠١٠.

- ١٥٣- مقابلة مع الدكتور أحمد عثمان، هولير في ٢٠ / ٤ / ٢٠٠٩.
- ١٥٤- مقابلة مع الدكتور أحمد عثمان، المصدر السابق.
- ١٥٥- إ. د. إبراهيم خليل العلاف، الدكتور أحمد عثمان أبوبكر والبواكير الأولى لتدوين تأريخ حركة التحرر للشعب الكردي، الصوت الآخر، العدد ٢٣١، ١٨ شباط ٢٠٠٩، ص ٣٤.
- ١٥٦- مقابلة مع الدكتور أحمد عثمان، المصدر السابق.
- ١٥٧- المصدر نفسه.
- ١٥٨- راجع: د. محمد علي الصويركي الكردي، الموسوعة الكبرى لمشاهير الكرد عبر التاريخ، المجلد الأول، الدار العربية للموسوعات، بيروت - لبنان، ٢٠٠٨، ص ١٦٨-١٦٩.
- ١٥٩- إ. د. إبراهيم العلاف، المرجع السابق.
- ١٦٠- Барзани X. Курдские политические партии и общественные организации в борьбе за разрешение курдской проблемы - М., 1971
- ١٦١- مقابلة مع د. كمال علي، هولير في ١١ شباط ٢٠٠٩.
- ١٦٢- نصف قرن من الحياة العلمية - البروفيسور عبدالرحمن حاجي مارف من اعداد مؤسسة بدرخان.
- ١٦٣- د. ئەوزە حمانی حاجی مارف، له باره‌ی كوردناسییه‌وه له روسیا و یه‌كیته‌ی سوڤیته‌ی.
- ١٦٤- احياء مراسيم مرور أربعين يوما على وفاة البروفيسور واللغوي الكردي عبدالرحمن حاجي مارف، جريدة "الإتحاد"، ٢٠ آب ٢٠٠٧.
- ١٦٥- جريدة الإتحاد، المصدر نفسه.
- ١٦٦- مقابلة في هولير يوم ١٧ / ٣ / ٢٠٠٩.
- ١٦٧- المصدر نفسه.
- ١٦٨- لقاء بموسكو يوم ٢٢ / ١ / ١٩٧٦.
- ١٦٩- لقاء في فيينا بالنمسا ١٧ / ٨ / ١٩٧٨.
- ١٧٠- مقابلة في هولير يوم ٣١ / ٣ / ٢٠٠٩.

- ١٧١- المصدر نفسه.
- ١٧٢- المصدر نفسه.
- ١٧٣- مقابلة في هولير يوم ١٥/٨/٢٠١٠.
- ١٧٤- گه شهسه ندى فولكلور له ده قهرى بادينان، دهوك، ١٩٨٨ “ئه حمه دى خانى لاي كوردناسانى دهر وهى كوردستان، دهوك، ١٩٨٩ “ جينو سايدى كورد له نيوان دهسه لائى رژيم به عس و مافى مرو قدا گو قارى هاوارى ئه نفال “ ببرى نه ته وايه تى و كورد ايه تى بارزانى له قسه ي نه سته ق و فه رموده كانى (تیبينى كو نگره ي ٩٠ ساله ي له داك بوونى بارزانى نه مر ١٤-١٧ / ٩ / ١٩٩٣ “ عادات و رسوماتنامه ي اكراديه ي مه لا مه حمود بايه زيدي (وه رگيران له زمانى رووسى)، چاوپي كه وتن، هه ولير، ١٥/٨/٢٠١٠.
- ١٧٥- مقابلة مع الدكتور ابراهيم عزيز، هولير في ٧ آذار ٢٠٠٩.
- ١٧٦- رسالة خاصة أرسلها من السليمانية إلى الباحث مؤرخة في ١١ شباط ٢٠٠٩.
- ١٧٧- المصدر نفسه.
- ١٧٨- مقابلة مع د. جبار قادر - هولير في ١٣ نيسان ٢٠٠٩.
- ١٧٩- مقابلة مع د. جبار قادر، المصدر السابق.
- ١٨٠- المصدر نفسه.
- ١٨١- المصدر نفسه.
- ١٨٢- المصدر نفسه.
- ١٨٣- رسالة من د. جبار إلى الباحث من كويه إلى هولير في ١٠ / ٤ / ٢٠٠٩.
- ١٨٤- المصدر نفسه.
- ١٨٥- د. إسماعيل حصاف، كوردستان والمسألة...، المرجع السابق، ص ١١٤.
- ١٨٦- د. محمد علي الصويركي، المرجع السابق، المجلد الخامس، ص ١٧٨.
- ١٨٧- مقابلة مع د. كمال علي في هولير يوم ١١ شباط ٢٠٠٩.
- ١٨٨- المصدر نفسه.
- ١٨٩- المصدر نفسه.
- ١٩٠- لقاء مع د. كمال علي في قيينا بالنمسا آب ١٩٧٨.

- ١٩١- كان الباحث نفسه شاهدا على المناقشة.
- ١٩٢- لقاء الوداع مع د. كمال علي في موسكو. يوم ٢٤ كانون الثاني ١٩٨٤.
- ١٩٣- مقابلة في هولير، المصدر السابق.
- ١٩٤- عن الموضوع راجع: د. عبدالفتاح علي يحيى البوتاني، وثائق عن الحركة القومية الكوردية التحريرية - ملاحظات تاريخية ودراسات أولية، مؤسسة موكرياني للطباعة والنشر، أربيل، ٢٠٠١، ص ٥٦٦-٥٧٣.
- ١٩٥- P. Башир. Курдские политические партии в Сирии, М., 1984
- ١٩٦- في السجلات الرسمية من مواليد ١٩٤٦. إتصال هاتفى مع د. عمر حسون يوم ٢٠١٠/٨/١٧ في إستوكهولم بالسويد.
- ١٩٧- إتصال هاتفى مع د. عمر حسو، المصدر نفسه.
- ١٩٨- زاره الباحث شخصيا مرات عدة أثناء دراسته في المعهد المذكور خلال سنوات ١٩٩٧-١٩٧٩.
- ١٩٩- O. Хассо. Курдская проблема в Турции после второй мировой войны, М., 1980.
- ٢٠٠- د. إسماعيل محمد حصاف، كوردستان... (نبذة عن المؤلف)، ص ٢٧١-٢٧٢.
- ٢٠١- إعداد محمد علي الصويركي الكردي، الموسوعة الكبرى لمشاهير الكرد عبر التاريخ، المجلد السادس، الدار العربية للموسوعات، ٢٠١٠، ص ٥٠ - ٥١.
- ٢٠٢- مقابلة مع د. دلير شاويس، هولير في ١٦ أيار ٢٠٠٩.
- ٢٠٣- المصدر نفسه.
- ٢٠٤- Длер Исмаил Хаки. Особенности социольно-экономического и политического развития в Иракском Курдистане в 1960 - 1970 гг., М., 1987.
- ٢٠٥- كان الباحث آنذاك أيضا في القسم الكردي ويسكنون في بناية الأكاديمية شارع أوستروفيتيانوفا ٣٣ (A) بموسكو.
- ٢٠٦- مقابلة في هولير، المصدر السابق.

- ٢٠٧- لقاء في هولير ، آب ٢٠٠٤ .
- ٢٠٨- مقابلة مع د. دلير شاوييس / هولير في ١٤ / ٨ / ٢٠١٠ .
- ٢٠٩- مقابلة مع ألبرت منتششفيلى في ٢١ كانون الثاني ١٩٨٦ بموسكو .
- ٢١٠- حول ذلك راجع : د. إسماعيل حصاف، كوردستان...، المرجع السابق، ص ١٣٢-١٣٣ .
- ٢١١- المرجع نفسه، ص ١٤٢ .
- ٢١٢- Александр Лопатин Ветеран ВОВ - И.О. Фаризов, профессор ИСАА03-05 - 2010 г.
- ٢١٣- لقاءات مع . فاريزوف بمعهد بلدان آسيا وأفريقيا، موسكو، ١٩٨٥ .
- ٢١٤- Александр Лопатин Ветеран ВОВ, Там же .
- ٢١٥- د. إسماعيل حصاف، كوردستان...، المرجع السابق .

پوخته

پوخته يهك به زمانى كوردى له سهر توپژينه وه كه به ناونيشانى: كورته باسيك له سهر كوردولوزياى سوڤيه تى له ماوهى سالانى (۱۹۵۹ - ۱۹۹۰) دا . له سالى ۱۹۵۹ گروپى كوردى له به شى ئيرانى له په يمانگاي رۆژه لاتناسى له لينينگراد سهر به خويى خوي وه رگرت، له هه مان سالدا به شى كوردى له په يمانگاي رۆژه لاتناسى له بيريفان كرايه وه، له كاتيكداه له په يمانگاي رۆژه لاتناسى سهر به ئه كاديميائى زانسته كانى سوڤيه تى، هه ريه كيك له خالفين و لازاريف راسپيردرايون بۆ كار كردن له بواري كوردناسيدا .

ئو هه نگاوانه له دواى ئو و گورانكارى و رووداوانه هات كه له عيراقدا روويان دا، تبيدا دۆزى كورد بۆ دۆزىكى هه ريمايه تى و نيو ده وله تى گوازيه وه .

توپژهر هه وللى داوه تيشك بخاته سهر رۆلى ئو سه نته رانه له چوارچيوه ي به ده رخستنى زيان و به ره هه مه كانى كوردناسه سوڤيه تيبه كان .

له ئه نجامى توپژينه وه كه دا بۆمان ده رده كه وي كه كوردولوزياى سوڤيه تى خزمه تيكى مه زنى پيشكه ش به ميژووى ميلله تى كورد كردوو و له رووى سياسيشه وه دۆزه نه ته وايه تيبه كه ي به ده رخستوو، سهره پاي ئه وه ش چه ندين كادير و پسپورى كورد و بيانى له بواره جياجياكاندا پيگه ياندوو، له سهرده ميكداه كه باس و خواسى كوردو كوردستان له بابته قه ده غه كراوه كان بوو .

Abstract

brief overview of the Soviet kurdology
In the period between (1959 to 1990).

In 1959 the Kurdish group received its independence from the Iran desk at the Institute of Orientalism in the Leningrad. And in the same year opening Kurdish section in the Institute of Orientalism in the Yeevan, while the cost of Khalvin and Lazarev work in the area of kurdology in the Oriental Institute of the USSR Academy of Sciences, and both came in the wake of the current changes in Iraq and the Kurdish question turned to the issue of regional and international.

Researcher attempted to highlight the role of such centers through the presentation of the life and work Kurdolog Soviets. Found through research that the Soviet kurdologia provided great services to the history of the Kurdish people and political point of highlighting the cause of nationalism and the preparation of the Kurds and Soviet cadres in various fields at a time to talk about Kurds and Kurdistan in taboos.

الكرد في كتاب تاريخ اليعقوبي المؤرخ والجغرافي (ت ٢٩٢هـ / ٩٠٥م)

أ. م. د. أحمد عبدالعزيز محمود
كلية الآداب - جامعة صلاح الدين

مقدمة

لعلنا لانبالغ إذا قلنا إن الحضارة الإسلامية، هي إحدى أغنى الحضارات في حقل التدوين التاريخي والكتابة التاريخية، بحيث إن أي باحث علمي يدرس التاريخ الإسلامي، يذهل من كثرة المدونات والمصنفات التاريخية في شتى المجالات، فلكل عصر من العصور مؤرخوه ومصادره الخاصة.

لاشك إن أهمية هذا الكم الهائل من الكتب التاريخية العربية والإسلامية، تكمن في أن الكثير منها تتميز بالشمولية في تناول الموضوعات التاريخية. ويقصد هنا بالشمولية عدم تركيز تلك المصادر على تاريخ أمة من الأمم أو عنصر من العناصر السكانية على حساب الأمم أو العناصر الأخرى كالذي حصل مع الكرد، بل حاولت تلك المدونات التاريخية أن تعطي لكل أمة حقها، وأن تتحدث عن تجارب جميع الأمم والشعوب، ولاسيما تلك التي إنضوت تحت لواء الإسلام والدولة الإسلامية قد ركزت على العرب.

ولعل أوضح نموذج على ذلك الاتجاه الشمولي في تدوين التاريخ يجسده (تاريخ اليعقوبي) لأحمد بن أبي يعقوب بن واضح الأخباري المعروف باليعقوبي (ت ٢٩٢هـ / ٩٠٥م)، والذي يعد من أوائل الكتب العامة والشاملة في تدوين التاريخ الإسلامي.

مما لا ريب فيه كان للكرد مكانتهم داخل المجتمع الإسلامي بعد أن اعتنقوا الدين الإسلامي، ولذلك ليس من الغريب أن تدون المصادر الإسلامية، بشكل أو

بأخر، شيئاً عن تاريخ هذه الأمة لو قارناه مع الأمم الأخرى كالعرب والفرس والترك، وفي مقدمة تلك المصادر يأتي تاريخ اليعقوبي.

تمت المحاولة في هذه الدراسة إبراز مكانة الكرد في كتاب اليعقوبي، من خلال استخراج أو استقاء الأخبار المتعلقة بالكرد وبلادهم من ولعل أهمية مثل هذه الدراسات تكمن في كونها خطوة ضرورية لدراسة تدوين تاريخ الكرد عبر العصور لمعرفة مدى مساهمتهم في الأحداث التاريخية وبناء الحضارة.

قسمت الدراسة إلى فصلين أساسيين، يتناول الأول التعريف باليعقوبي وكذلك كتابه من حيث مضمونه ومنهجه وما يتعلق بذلك، أما الفصل الثاني فهو المحور الأهم في الدراسة يتناول الكرد في تاريخ اليعقوبي منذ العصور القديمة، وتم التركيز على دور الكرد في العصر العباسي من خلال بيان سياسة العباسيين تجاه الكرد، فضلاً عن الحركات الخارجية التي قامت هنا وهناك في بلاد الكرد في ذلك العصر، ومن ثم اظهار الحركات التي شارك فيها أو قام بها الكرد ضد الخلافة العباسية، لاسيما أيام الخلفاء الرشيد والمأمون والواثق والمتوكل، بغية التخلص من جور وتعسف الحكام والولاة العباسيين في بلاد الكرد، لذا رحبوا بها وانخرطوا فيها.

المبحث الأول

أولاً/ التعريف باليعقوبي وكتابه:

عرف اليعقوبي بأحمد بن أبي يعقوب بن جعفر بن وهب بن واضح الاخباري العباسي. يحمل اليعقوبي نسب العباسي^(١)، نسبة إلى البيت العباسي الحاكم. وجاء هذا النسب عن جده (واضح) الذي كان من موالى الخليفة أبي جعفر المنصور (ت ١٥٨هـ/٧٧٤م)^(٢) ومن المقربين إليه والمعتمد عليه في المهمات التي يكلف بها^(٣). ولد اليعقوبي في مدينة بغداد، ونشأ وترعرع فيها، لكنه غادرها مبكراً إلى أرمينية^(٤). وقد أمضى مدة شبابه عند الطاهريين^(٥). اختلفت الآراء في تحديد تاريخ وفاة اليعقوبي. ذكر ياقوت الحموي بأنه توفي في سنة (٢٨٤هـ/٨٩٧م)^(٦). واعتمدت بعض كتب التراجم ودوائر المعارف، فضلاً عن المراجع الحديثة التاريخ^(٧). ولكن عند الرجوع إلى كتاب اليعقوبي المسمى ((مشاكله الناس لزمانهم)) يلاحظ الباحث بأنه ختم تاريخه بالخليفة المعتضد أحمد بن المتوكل (ت ٢٤٧هـ/٨٦١م)^(٨)، مما يعطي دليلاً قاطعاً على ان اليعقوبي توفي في حدود سنة (٢٩٢هـ/٩٠٥م).

امتن اليعقوبي مهنة الكتابة، ولاسيما في بلاط الطاهريين، حيث بقي في كنفهم مدة طويلة^(٩)، وكان اليعقوبي يعد رحالة واسع الاسفار، حيث قام برحلات شاقة كثيرة من الهند إلى المغرب وغيرهما من البلدان، وجمع خلال تلك الرحلات الكثير من المعلومات التاريخية والجغرافية ما لا يمكن الاستغناء عنها^(١٠).

عرف عن اليعقوبي بأنه كان شيعي المذهب، والمصادر التاريخية تشير إلى ان جده الأعلى (واضح)، كان على مذهب الشيعة الإمامية ومن المتعصبين له^(١١). وقد استمر أبناؤه وأحفاده يحملون هذه الميول الشيعة، وظلت تلك الميول راسخة عند اليعقوبي لكنها كانت معتدلة عنده. ويمكن ملاحظة ذلك من خلال كتاباته، وهي أكثر وضوحاً في تاريخه، حيث انه اسهب في ذكر أحوال الأئمة عندما أورد وفاتهم. فحين يتطرق إلى اسلام علي بن أبي طالب رضي الله عنه، جعله من الأوائل الثلاثة الذين اسلموا على يد الرسول صلى الله عليه وسلم^(١٢). ولما ذكر أخبار سقيفة بني ساعدة وبيعة أبي بكر الصديق رضي الله عنه، ذكر بأن الأمر كاد يتم لعلي لأقدميته في الاسلام ولأفضلية بني هاشم على غيرهم^(١٣). وعليه فإن كل تلك الامور وغيرها أدلة تؤكد تشيعة وتمسكه بمذهب الامامية.

كان اليعقوبي على مستوى عقلي رفيع، واطلاع واسع ومتنوع، مع ثقافة علمية شاملة مكنته من ان يتحف الباحثين بانتاج علمي غني كان بمثابة الاساس التي بنت فوqe عقول الأجيال اللاحقة إنتاجها العلمي^(١٤)، ولعل أشهر مؤلفاته العلمية بحسب ما يوردها ياقوت الحموي^(١٥)، هي:

١- كتاب التاريخ الكبير المعروف بتاريخ اليعقوبي.

٢- كتاب البلدان.

٣- كتاب اسماء الأمم السالفة.

٤- كتاب مشاكلة الناس لزمانهم.

وجميع كتبه متوفرة حيث تم طبعها باستثناء كتاب اسماء الأمم السالفة، حيث يعد ضمن الكتب المفقودة حتى الآن.

ثانياً/ تاريخ اليعقوبي مضمونه ومنهجه:

يعد هذا الكتاب أهم ماتركه اليعقوبي من مدونات، والكتاب عبارة عن خلاصة وافية شاملة للتاريخ العالمي قبل ظهور الاسلام، والتاريخ الاسلامي حتى سنة (٢٥٩هـ/٨٧٢ م).

يتضمن الكتاب في القسم الأول موضوعات متعددة، ابتداءً بقصة التوراة، ثم وصف الأناجيل الأربعة، مع استعراض تاريخ العرب قبل الاسلام، بيد أنه اضطر إلى تناول بعض موضوعات ثقافية عامة، عندما لم يجد أو لم تتوافر عنده مادة في التاريخ السياسي، فتحدث عن الإغريق والهنود والعرب وعن بعض الموضوعات العامة مثل كتب ارسطو وبقراط والشعراء الجاهليين^(١٦)، ويقوم بتنظيمه على أسس التعاقب الزمني للشخصيات كالملوك والأنبياء وغيرهم، وبذلك استطاع اليعقوبي ان يفتح آفاق الطريق أمام المؤرخين، في توسيع مدارك تاريخهم، إذ لم يتقيد بقيود وأصفاة معينة، تؤثر فيه هنا وهناك، فجال بنظره في الأفق الثقافي الواسع، لذلك يلاحظ انه خصص تقريراً مفصلاً عن انجازات الاغريق للإغريق العلمية والفكرية^(١٧).

اتبع اليعقوبي في تاريخه، اسلوب الانتقاء (الاختيار) في كتابة التاريخ الاسلامي، فاختر من الروايات بعد تدقيقها وتمحيصها. وأصحاب السير والأخبار، ووجد بأنهم اختلفوا في أحاديثهم وأخبارهم وفي السنين (الاعمار) فحاول أن يدمجها

وأن يأخذ بجميع المقالات والروايات، لذا قال عنه مرجليوث: ((يأتي وصفه للحوادث غامضاً))^(١٨)، إذ قلما يتسع المجال أمامه لتفسير عللها، ولم تكن لديه البراعة العظيمة والمبدعة في اختيار تلك الاعمال الكبيرة للدلالة على شخصيته في الرواية. أوجد اليعقوبي منهجاً جديداً في كتابة الموضوعات التاريخية وضمن صحتها، إذ استخدم منهج الكتابة المرسلة، ويتميز ذلك المنهج بخلوه من الاسناد^(١٩) فاليعقوبي لا يرى ضرورة استخدام الأسانيد وذلك لأن النظرة إلى الاسانيد التاريخية المهمة قد استقرت قبله^(٢٠). فبإتخاذ الكتابة المرسلة منهجاً يكون الإسناد، والذي كان يتبعه رواة الحديث أولاً، ومن ثم اعتمده الاخباريون أخيراً^(٢١).

لم يتبع اليعقوبي المنهج (الحوالي) إذ انه لم يدون الاحداث على ترتيب السنين، انما اتبع المنهج الذي قوامه الدول أو عصر الخلفاء أو الحكام أي بحسب الموضوعات، فالكتابة بحسب ذلك المنهج قوامها الأشخاص بخلاف المنهج القائم على ترتيب السنين. وفضل ذلك المنهج على المنهج السابق نظراً لأنه أسنى وأسمى^(٢٢)، ولإتصافه بالترتيب والتنظيم، وكان اليعقوبي من الاوائل الذين اتخذوا ذلك المنهج أساساً في تنظيم موضوعات تاريخية، فيعد اليعقوبي بذلك من أقدم من كتب في تاريخ الدول والعصور^(٢٣).

ومما يؤخذ على اليعقوبي أنه إقتصر على ذكر الأخبار بإيجاز فيما يتعلق بعصره، فمعلوماته عن العصر الذي عاش فيه مخلة ومقتصرة على الهيكل المجرد، ولكنه أكثر علماً بالعصرين الأموي (٤١-١٣٢هـ/٦٦١-٧٤٩م) والعباسي الأول (١٣٢-٢٤٧هـ/٧٤٩-٨٦١م)^(٢٤). ومما يسترعي الانتباه أيضاً ميوله العلوية، كما أشرنا سابقاً، فهو عظيم الاعجاب بعلي وعميق الاهتمام بالأئمة من أبنائه، ويظهر تحيزه بعض الشيء للشيعه ولاسيما عند حديثه عن الراشدين والامويين، كذلك أظهر شيئاً من التسامح ونوعاً من المجاملة عندما تحدث عن العباسيين وسياساتهم^(٢٥).

المبحث الثاني

أخبار الكرد وبلادهم في تاريخه:

لا يتطرق اليعقوبي في تاريخه إلى أخبار الكرد إلا قليلاً، إذ تركز اهتمامه وانصب على ذكر أخبار الدول والحكام، وما يتعلق بهم. وان مادونه عن الملل والنحل الأخرى التي لم تؤسس دولاً خاصة بهم مثل الكرد مثلاً، فقد جاءت لإرتباطهم بتاريخ الدول المركزية.

ركز اليعقوبي جهوده واهتماماته فيما يتعلق بالكرد، على ذكر بعض الأخبار الخاصة بالجوانب الادارية في الاقاليم والولايات الكردية، مثل تعيين الولاة وعزلهم، وكذلك تحديد مقدار الخراج وما إلى ذلك من المعلومات في تلك الاقاليم^(٢٥). ينبغي الا ينسى انه اشار كذلك إلى الكثير من الحركات المعارضة في بلاد الكرد ضد الخلافة، ولاسيما حركات الخوارج وحركة بابك الخرمي وما شابهها، حيث إتخذت من بلاد الكرد مركزاً وملجأً لتحركاتها. وكان تطرق اليعقوبي لتلك الحركات تشوبه نوع من الغموض والاخلال بحقها، بحيث لايسعف ولايساعد الباحث في الالمام بكافة جوانبها أو اعطائها حقها الكامل، ومع ذلك يعد تاريخ اليعقوبي من الكتب التي لاغنى عنها لأي باحث، إذا ما أراد أن يلم ببعض جوانب تاريخ الكرد في العصر الاسلامي، وينبغي الاشارة أيضاً إلى ان اليعقوبي لايميل إلى الكرد، ويظهر ذلك واضحاً ولايمكن اغفاله، لاسيما في كتابه الجغرافي (البلدان)، حيث بدأ كتابه بالعراق من بين الاقاليم لأنه بحسب اعتقاده ((وسط الدنيا وسرة الأرض ومغاربها سعة وكبيراً... وأنها ليست... مثل كور الجبل الخربة الخشنة المثلجة دار الأكراد الغليظي الاكباد))^(٢٦).

أولاً/ الكرد وبلادهم في صدر الاسلام:

لا يعطينا اليعقوبي من معلومات ومعطيات وافية عن تاريخ الكرد وبلادهم قبل مجيء الاسلام، وأول ما ذكره عن الكرد، يعود إلى مدة حكم اردشير بن بابك^(٢٧)، مؤسس الدولة الساسانية، فبعد أورد جانباً من غزواته وحروبه مع أردوان آخر ملوك الاشكانيين، أشار إلى كتابه الذي وجهه إلى أردوان، متوعداً ومهدداً بقوله: ((انك عدوت قدرك أيها الكردي المربي في خيام الاكراد، من ألبسك التاج وأعطاك البلاد))^(٢٨). ومن ثم يشير بالتفصيل الى محاولات أردشير في تقوية وتمتين أركان

دولته الفتية، حيث استطاع من الاستيلاء خلال مدة زمنية قصيرة، على بلاد الكرد ولاسيما إقليم الجزيرة^(٢٩) وأرمينية وأذربيجان^(٣٠). تحدث بعدها اليعقوبي عن هجوم قبائل الخزر على أذربيجان في حقبة الملك الساساني بهرام جور بن يزدجرد^(٣١)، وكذلك الصراع على بلاد الكرد بين الساسانيين انفسهم وبين الروم^(٣٢).

ولاشك ان تلك الصراعات تركت آثارها السلبية وبصماتها على الحياة السياسية والاقتصادية والاجتماعية، بل وحتى الثقافية للكرد. فأورد معلومات عن غزو أنوشروان الساساني للمناطق والمدن الكردية، لاسيما في بلاد الجزيرة الفراتية والتي كانت تابعة للروم البيزنطيين آنذاك، وقام بعمليات القتل والسلب والنهب ضد الأهالي بحسب قول اليعقوبي^(٣٣).

لم يرد في تاريخ اليعقوبي، معلومات أخرى عن تاريخ الكرد قبل الاسلام. بيد انه أشار إلى مسألة في غاية الأهمية وهي ذكره وقوع بلاد الكرد بين الساسانيين والروم. وأشار بأن مملكة الروم كانت تشمل من حد الفرات إلى حد الاسكندرية. وكانت أعظم مدائنهم في هذه المملكة هي مدينة الرها^(٣٤) من أرض الجزيرة، فما كان في مملكة الروم، وصار في الاسلام، شمل أرض الجزيرة من حران^(٣٥) والرها وسائر كورها^(٣٦). أما بقية أجزاء بلاد الكرد فكانت تابعة للساسانيين.

أورد اليعقوبي: ((كانت بلاد التي تملكها الفرس ويحوز سلطانها فيها، من كور الجبل: همذان، ونهاوند، وحلوان، وماسبذان، ومهرجاننقذق، وشهرزور، والصامغان، وأذربيجان، كذلك الاهواز وكورها وكور العراق، ولها ثمانية وأربعون طسوجاً على الفرات ودجلة))^(٣٧).

ذكر اليعقوبي خضوع كوردستان للحكم الاسلامي بشيء من الايجاز، اذ اشار إلى واقعة جلولا^(٣٨) سنة (١٩هـ/٦٤٠م) أيام حكم الخليفة عمر بن الخطاب رضي الله عنه (ت ١٣-٢٣هـ/٦٣٣-٦٤٣م)^(٣٩)، بين جيوش المسلمين بقيادة سعد بن أبي وقاص والساسانيين بقيادة يزدجرد^(٤٠)، وكيف انتهت تلك المعركة بهزيمة الساسانيين ودخول المسلمين إلى بلاد كوردستان. إلا أن تلك المعركة لم تحسم الموقف لصالح المسلمين حتى سنة (٢١هـ/٦٤١م)، حيث تمكن المسلمون في تلك السنة من فتح مدينة نهاوند^(٤١) التي تعد بوابة إقليم الجبال، وبعد ذلك واستكمالاً لفتح إقليم الجبال^(٤٢)، فتح المسلمون في سنة (٢٢هـ/٦٤٢م) إقليم أذربيجان، وفتحوا

إقليم الأهواز^(٤٣) في سنة (٢٣هـ/٦٤٣م). كما أن المسلمين بقيادة عياض بن غنم الفهري (ت ٢٠هـ/٦٤٠م)^(٤٤) توجهوا نحو الجزيرة واستطاع عياض فتح الرقة^(٤٥) وسروج^(٤٦) والرها ونصيبين^(٤٧) وسائر مدن الجزيرة، وعن كيفية فتحها ذكر اليعقوبي: ((إنها كانت صلحا كلها، ووضع عليها الخراج على الأرض ورقاب الرجال، على كل إنسان أربعة وخمسة دنانير وستة)). وفي عهد الخليفة عثمان بن عفان رضي الله عنه (٢٣-٣٥هـ/٦٤٤-٦٥٦م)^(٤٨)، استطاع المسلمون فتح إقليم أرمينية ومدنه كالبيلقان^(٤٩) وبرذعة^(٥٠) وغيرهما من المدن الكردية^(٥١).

لم يورد اليعقوبي بعد ذلك شيئاً فيما يخص الكرد وبلاهم في عصر الخلفاء الراشدين رضي الله عنهم، سوى بعض الاشارات الى الولاة الذين عينوا في المناطق الكردية^(٥٢).

استهل اليعقوبي كلامه عن الكرد في العصر الأموي بذكر حركة فروة بن نوفل الأشجعي^(٥٣) الذي كان من الخوارج الذين خالفوا وخرجوا على أمير المؤمنين علي بن أبي طالب رضي الله عنه (٣٥-٤٠هـ/٦٥٦-٦٦١م)^(٥٤)، وثم اعتزل فروة بن نوفل بشهرزور^(٥٥)، وعندما بلغه مقتل الامام علي رضي الله عنه، وغلبه معاوية بن أبي سفيان (٤٠-٦٠هـ/٦٦١-٨٧٩م)، أقبل في جمع كثير من أهل شهرزور ويمم وجهه شطر الكوفة، بيد ان معاوية استطاع بمعاونة أهل الكوفة من التغلب على تلك الحركة، حيث: ((قتل فروة وأفرغ روع معاوية))^(٥٦).

إن أهم ما ذكره اليعقوبي، عن بلاد كوردستان في عهد معاوية، هو تحديده مقدار الخراج المفروض على المناطق الكردية، ولاشك ان تلك المعلومات الاقتصادية أهمية كبيرة لمعرفة إيرادات المناطق الكردية، وغنى تلك المناطق في العهد الأموي، مما جعل الخلفاء الأمويين يهتمون بها، وحاولوا بكل السبل القضاء على الحركات المعارضة فيها. وفيما يأتي مقدار الخراج المفروض على بلاد الكرد في حكم معاوية، بحسب ما أورده اليعقوبي^(٥٧): كور دجلة: (١٠٠,٠٠٠ درهم)

- نهاوند وماه الكوفة، وهي الدينور، وماه البصرة وهي همذان، ومايضاف إلى ذلك من أرض الجبل: (٤٠٠,٠٠٠ درهم).

- حلوان: (٢٠٠,٠٠٠ درهم).

- الموصل ومايضاف إليها ويتصل بها: (٤٥٠,٠٠٠ درهم).

- آذربيجان: (٣٠٠,٠٠٠ درهم).

- الجزيرة، وهي ديار مضر و ديار ربيعة وديار بكر (٥٥٠,٠٠٠ درهم).

أهمل اليعقوبي بعد ذلك، أخبار الكرد وكوردستان وبلادهم في العصر الأموي، حيث لا توجد في كتابه النزر اليسير المتعلق ببعض الحركات الخارجية في المناطق الكردية المختلفة، ومنها حركة شبيب بن يزيد الشيباني في إقليم الجبال سنة (٧٦هـ/٦٩٥م)^(٥٨)، وكذلك حركة الضحاك بن قيس الحروري في سنة (١٢٧هـ/٧٤٤م) في إقليم الجزيرة الفراتية^(٥٩). استطاع الخلفاء الأمويون القضاء على تلك الحركات المناهضة، ومن الواضح ان الاقاليم الكردية ولاسيما في إقليم الجزيرة وشهرزور أصبحتا ملجأ للخوارج الذين اتخذوا من جبالها المنيعه في هذه المناطق مراكز حصينة لحركاتهم ضد الخلافة الأموية^(٦٠) التي آلت إلى السقوط في سنة (١٣٢هـ/٧٤٩م) على أيدي العباسيين^(٦١).

ثانياً/ الكرد في العصر العباسي:

لم يكن للكرد في العصر العباسي الأول حتى سنة (٢٥١هـ/٨٧٢م) أيام الخليفة المستعين بالله، أي السنة التي توقف فيها اليعقوبي عن تدوين التاريخ العباسي، مقارنة مع الأمم والملل الأخرى في المشرق الاسلامي، مثل الفرس والترك، دوراً فعالاً وبارزاً في الحياة السياسية للدولة العباسية، والتقلبات التي شهدتها. ففي الوقت الذي تمكنت تلك الاقوام من تجاوز حدود بلادهم، والتوجه صوب قلب الدولة العباسية المتمثل بالعراق، ومن ثم المساهمة الفعلية والمباشرة في الأحداث الجارية في حاضرتي الدولة آنذاك، بغداد وسامراء، بقي الكرد متمسكين بحياتهم الخاصة في بلادهم ذات الطابع الجبلي، وبعيدين عن الإسهام المباشر في الأحداث، على الرغم من قرب بلادهم من مركز الدولة بالمقارنة ببلدان تلك الأمم^(٦٢)، ولاريب أنه كان لذلك الموقف دوره في تدوين اليعقوبي أخبار الكرد والتي جاءت مختصرة ومخلّة في معظم الأحيان.

ركز اليعقوبي اهتمامه على الجوانب الإدارية لبلاد الكرد في العصر العباسي، فهو لا ينسى ذكر الولاة الذين عينوا فيها، كما أشار إلى كيفية عزلهم، وكذلك سياسة الخلفاء العباسيين تجاه تلك المناطق. حيث أولى الخلفاء العباسيون اهتماماً واسعاً

ببلاد الكرد، نظراً لأهميتها الكبيرة للخلافة من الناحية الاقتصادية والسياسية، وأوضح دليل على ذلك هو تعيينهم أكفاً الولاة في المناطق الكردية، وكذلك اشرافهم المباشر عليها، ولهذا وجد أن أول الخلفاء العباسيين وهو أبو العباس السفاح (١٣٢-١٣٦هـ/٧٤٩-٧٥٣م)، يولي أخاه أبا جعفر المنصور على أغلب المناطق الكردية، ولاسيما إقليم الجزيرة والموصل والثغور، وأرمينية وآذربيجان^(٦٣). ولاشك ان أبا جعفر قد إكتسب خبرة واسعة عن الكرد وبلادهم، نتيجة لمعايشته لهم، لدرجة أنه تزوج من إحدى الكرديات حسب ما أورده الطبري^(٦٤). ويبدو ان أبا جعفر المنصور أحس بضعف سلطة العباسيين في كردستان، ولاسيما إقليم آذربيجان، ولذلك يلاحظ في مدة حكمه، وفي أثناء ولاية يزيد بن حاتم المهلبى الأزدي (ت ١٧٠هـ/٧٨٦م) لآذربيجان، إن ذلك الوالي قام بنقل الكثير من القبائل اليمانية من البصرة إلى آذربيجان، ويستمر اليعقوبي في حديثه معلقاً على ذلك قائلاً: ((وكان أول من نقلهم، وأنزل الرواد بن المثنى الأزدي تبريز^(٦٥)، وأنزل مر بن علي الطائي نريز^(٦٦)، وأنزل الهمداني في الميانج^(٦٧))).^(٦٨)

اتبع الخليفة هارون الرشيد (١٧٠-١٩٣هـ/٧٨٦-٨٠٨م) السياسة نفسها تجاه إقليم أرمينية، حيث نقل واليه على أرمينية يوسف بن راشد السلمي جماعة من النزارية إلى ارمينية ((وكان الغالب على أرمينية اليمانية، فكثرت النزارية في أيام يوسف))^(٦٩). وهكذا اتبع الخلفاء العباسيون الاوائل سياسة خاصة تجاه المناطق الكردية، وذلك لإحكام سيطرتهم عليها، كذلك استخدم العباسيون سياسة العزل والتولية مع ولاتهم، وذلك لضمان ولائهم للخلافة، كما فعل ذلك الخليفة هارون الرشيد، الذي ولى أرمينية أربعة أشخاص في مدة زمنية قصيرة^(٧٠).

ثالثاً/ دور الكرد في الحركات المعادية للدولة العباسية:

أ- حركات الخوارج:

سبق القول أن بلاد الكرد أصبحت ملجأً للخوارج منذ بداية ظهورهم على مسرح الاحداث في العالم الاسلامي، وطوال العصر الأموي. إذ استمرت حركاتهم واتخذوا من جبال كردستان ملاذاً آمناً لأنفسهم وأموالهم. وفي العصر العباسي لم تنته حركات الخوارج بين الكرد، بل اتسعت مداها إلى درجة أنه ظهر بين الكرد في الاقاليم المختلفة من يرون رأي الخوارج^(٧١). ويعني ذلك ان علاقة الكرد بالخوارج في تلك الفترة لم تقف

عند حد انتشار مذهبهم بينهم، وايوائهم للفارين منهم، بل تعدت إلى الاشتراك الفعلي في الكثير من حركاتهم، وفي معاركهم القتالية مع جيوش السلطة المركزية.

ومن الضروري الإشارة إلى اهتمام اليعقوبي بحركات الخوارج في إقليم الجزيرة الفراتية، التي أصبحت المركز والمصدر الرئيس للنشاطات الخارجية، إلى الحد الذي أطلق الهمداني عليها ((بلاد الشراة))^(٧٢)، ويمكن القول ان ذلك يعزى إلى ضعف ادارة وسيطرة الدولة على ذلك الاقليم، فلم تكن للدولة العباسية قوة عسكرية كافية وقوية مهيأة لردع تلك الحركات التي كانت تظهر هنا وهناك بشكل مفاجيء. فأغلبها كانت حركات فردية صغيرة الشأن في بداية ظهورها، ثم إتسعت تدريجياً وازداد خطرها على الدولة العباسية، بعد زيادة اتباعها، مستغلين فرصة ضعف الدولة، وقد تعجز الدولة في القضاء عليها أو إخمادها إلا بعد استخدام جهود كبيرة لذلك الغرض^(٧٣).

ومن الملاحظ أن أولى حركات الخوارج التي أشار إليها اليعقوبي، هي حركة الوليد بن طريف بن الصلت بن طارق بن سليمان بن عمرو بن مالك الحروري الشاري (١٧٨-١٧٩هـ/٧٩٤-٧٩٥م)، في أيام حكم الخليفة هارون الرشيد، أورد في احدى رواياته إلى ان الرشيد وجه الكثير من الجيوش إلى الجزيرة، بغية القضاء على تلك الحركة واخمادها قبل استفحال أمرها وهي في المهد، بيد ان تلك المحاولات باءت بالفشل، اتسعت رقعة الحركة“ فبدأت تهدد الخلافة العباسية في عقدراتها^(٧٤)، لذا قرر الرشيد ارسال جيش جرار، وسلم قيادته إلى يزيد بن مزيد الشيباني وهو ابن أخ معن بن زائدة الشيباني^(٧٥) الذي استطاع بفعل حنكته العسكرية ومشاورة أصحابه من القادة العسكريين القضاء على تلك الحركة وقتل قائدها الوليد بن طريف، فانسحب أصحابه على إثر ذلك صوب الجزيرة واستقروا في ديار ربيعة^(٧٦).

تزامنت حركة وليد بن طريف الشاري في الجزيرة، حركة خارجية أخرى، قام بها أبو مسلم الشاري في أرمينية، ولاسيما في مدن البيلقان وبرذعة. ولكن يبدو ان وفاة زعيم الحركة اضعفتها وحالت دون تحقيق اهدافها^(٧٧).

وأثناء حكم الخليفة الواثق (٢٢٧-٢٣٧هـ/٨٤١-٨٤٦م)، قام محمد بن عمرو الشاري بحركة في ديار ربيعة وكان معه ثلاثمئة أو أربعمئة من العرب والكرد، وبحسب رواية اليعقوبي^(٧٨). إذ سار محمد مع أتباعه وانصاره إلى سنجار، ثم نزح إلى ناحية الموصل بعد أن هزم على يد قوات الخلافة العباسية، ثم أسر ونقل إلى نصيبين في

يوم مشهود، ثم مالبت ان أسر وحمل إلى الخليفة الواصل، وبذلك انتهت حركته، التي أرهقت كاهل الخلافة العباسية رداً من الزمن^(٧٩).

ولعل أقوى حركات الخوارج، هي التي قام بها مساور بن عبد الحميد الشاري (٢٥٢-٢٨٣هـ/٨٦٦-٨٩٦م) والذي يمكن اعتبارها أكبر حركات الخوارج التي شهدتها الموصل والجزيرة الفراتية في القرن (٣هـ/٩م)، وأطولها مدة وأوسعها انتشاراً، بل أكثرها فعالية في الحاق الخسائر بالدولة العباسية حتى أصبحت خطراً حقيقياً عليها^(٨٠).

اختلف الباحثون في أصل مساور، إذ أشار البعض ولاسيما الباحثون الكرد إلى أن مساور كان من أصل كردي^(٨١)، لكن اليعقوبي أورد وبشكل قاطع إلى انه من بني شيبان^(٨٢). ولعل الخطأ الذي وقع فيه الباحثون الكرد مرده ان غالبية أتباع مساور كانوا من الكرد، وان معظم المناطق التي سيطر عليها مساور هي مناطق كردية^(٨٣). أورد اليعقوبي أن مساور استطاع أن يدخل قصر الخلافة العباسية في العاصمة سامراء، ولذلك: ((ندب له المعتز قائداً وجيشاً بعد قائد وجيش وهو حتى كثف جمعه واشتدت شوكته))^(٨٤). لم يشير اليعقوبي إلى نهاية تلك الحركة وأثرها التي انتهت في سنة (٢٨٣هـ/٨٩٦م).

رابعاً/ حركات الكرد في العصر العباسي:

لم يكتف الكرد بالمشاركة في الحركات الخارجية، وإنما قاموا بحركات معادية للدولة في مناطقهم وحاولوا الخروج عن السيطرة المباشرة للدولة العباسية والتمتع بقسط واسع من الاستقلال مع الاعتراف بالخليفة العباسي.

وأبرز مثال على صواب ذلك هو ما حدث في الحركة الخرمية^(٨٥) أو المحمرة التي قادها بابك الخرمي (٢٠١-٢٢٣هـ/٨١٦-٨٣٧م)، وكانت تلك الحركة أكبر رد فعل ضد مظالم عبر خلالها المشاركون عن استيائهم وتذمرهم من سياسة الامراء والولاة العباسيين، فضلاً عن توجهاتهم الدينية والسياسية، وكانت حركة دينية سياسية، تميزت عن الحركات الأخرى بقوتها وسعة انتشارها، مع براعة القيادة لها، فضلاً عن توحيد خططها السياسية والعسكرية الحكيمة^(٨٦).

يأتي الكرد في مقدمة الأمم أو الملل الذين شاركوا بثقلهم في تلك الحركة، فاشتراكهم فيها يكاد يكون عاماً^(٨٧). وأكد ذلك اليعقوبي في كتابه (البلدان)، فحين تحدث عن رستاق القادمان في اصفهان أورد بأنه فيه الكرد وأخلاق من العجم ومنه خرجت الخرمية^(٨٨).

يرجع ظهور الخرمية، بحسب ما يذكره اليعقوبي إلى سنة (١٩٢هـ/٨٠٧م)، حيث خرجت الخرمية في هذه السنة بأرض الجبل، وعدّ ذلك خروجهم الأول، فوجه إليهم الخليفة الأمين القائد عبدالله بن مالك الخزاعي: ((فقتل منهم مقتلة عظيمة، وشرّد بقيتهم في البلدان))^(٨٩). ثم تفاقمت الحركة في عهد الخليفة المأمون (١٩٨-٢١٨هـ/٨١٣-٨٣٣م)، حيث بدأت الخرمية بقيادة بابك الخرمي بالتحرك يميناً وشمالاً.

تحدث اليعقوبي بالتفصيل عن المعارك التي خاضتها جيش الخلافة في عهد المأمون مع بابك الخرمي، وكان النصر في أغلبها حليفاً لبابك، الى أن قتل والي الخليفة محمد بن عبدالحميد الطوسي سنة (٢١٤هـ/٨٢٩م)^(٩٠).

وبعد تعاضم دور تلك الحركة وظهر تأثيرها على المشرق الاسلامي، والتحق الكثير من الناس في الالتحاق بهم، فكر المأمون ملياً وطويلاً في أمرهم، ثم اهتدى إلى وضع خطة لمواجهة الخرمية، فولى هذا الموضوع، عبدالله بن طاهر قتالهم وعقد له كور الجبل وأرمينية وأذربيجان، أي أغلب المناطق الكردية، وكانت مهمته ملاحقة ومطاردة الخرمية حيثما كانوا وأينما وجدوا، وأقام بالدينور، الا ان رجالات الخرمية أبدوا ضروباً مختلفة من التعاون والتضحية، دفاعاً عن حركتهم، فشلوا معظم محاولات المأمون، وأخذت حركة بابك بالتوسع شيئاً فشيئاً إلى أن تولى المعتصم الخلافة سنة (٢١٨-٢٢٧هـ/٨٣٣-٨٤١م) الذي لم يعرف التهاون مع معارضيه سبيلاً إليه^(٩١)، وأعطى الأولوية لحرب الخرمية، حيث دخلت حركة بابك مرحلة خطيرة، فمع بداية حكم المعتصم بدأت الخرمية أو المحمرة تتحرك في إقليم الجبال، وأورد اليعقوبي بصدد ذلك: ((خرجت المحمرة بالجبل، فقتلوا وأقطعوا الطريق وأخافوا السبيل وعرضوا الحاج خراسان، فهزموهم وقتلوا منهم جماعة))^(٩٢).

جاء ذلك الوضع المرتبك والمتدهور في إقليم الجبال، زج الخليفة المعتصم بقواته في أتون المعركة ضد قوات الخرمية الذين تجمعوا في همذان^(٩٣)، واعطى

الخليفة قيادة جيشه إلى اسحق بن ابراهيم، فكان بين جيوش الخلافة والخرمية وقعت وقعات عدة، استطاع اسحق بن ابراهيم الايقاع بالخرمية، بعد أخذ احتياطاته الهجومية والدفاعية بحيطه وحذر، إذ: ((قتل منهم مقتلة عظيمة، وأقام حتى أصلح البلد بعد أن نالته منهم شره))^(٩٤).

ومن الملاحظ ان شوكة بابك قد اشتدت ولاسيما بعد اطاعة أحد أمراء الكرد له في اذربيجان، وهو الأمير عصمة الكردي أمير مدينة مرند^(٩٥)، كما كان هناك أمير آخر في اذربيجان وهو محمد بن البعيث وهو من العرب، له قلعتان داخل بحيرة أرمية، بابك من استمالة قلبه وتحالف معه، وبدأ الخليفة يفكر في تفتيت ذلك التحالف، فسارع إلى ارسال قواته على جناح السرعة ليسبق جيش العدو بضربة استباقية واناط قيادة قواته إلى طاهر بن ابراهيم، وما ان تناهى إلى مسامع ابن البعيث أخبار تحرك قوات الخليفة المعتصم صوب معاقله ومعقل بابك، حتى تخلى عن بابك الخرمي وكتب رسالة إلى الخليفة طلب منه الاستعطاف، وتعهد فيها الولاء والطاعة له مع اعلان استعداده في محاربة بابك، فبرز دوره حيث مكر بعصمة الكردي، إذ تزوج من ابنته واستدرجه إلى منزله، ثم القى القبض عليه ومن ثم أرسله إلى المعتصم في سامراء، فكان ذلك العمل الخسيس بحق ضربة قاسية وجهت لحركة بابك، حيث تمكن الخليفة بمعاونة ومساعدة الترك من القضاء على تلك الحركة في سنة (٢٢٣هـ/٨٣٧م) بشكل نهائي بعد اعتقال بابك وإعدامه من قبل الخليفة المعتصم في سامراء^(٩٦).

ووجه الأفشين حيدر بن كاوس الاسروشني، وعقد له على جميع ما اجتاز به من الاعمال، وحملت معه الاموال وخزائن السلاح، فلما صار الافشين إلى الجبل أخذ من كان به من الصعاليك والوجوه، فنفذ، فكانت بينه وبين بابك وقائع وكان عسكره بموضع يقال له برزند، في ٩ من شهر رمضان (٢٢٢هـ/٨٣٦م)، أرسل إليه بابك يسأله أن يكلمه فوافقه، وبينهما نهر فعرض عليه الأفشين الأمان، فسأله أن يؤخره يومه ذلك، فقال له: ((إنما تريد أن تحصن مدينتك، فإن أردت الأمان، فاقطع الوادي، فانصرف واشتدت الحرب، ودخل المسلمون مدينة البوذ، وهرب بابك وسبّه من أصحابه، وأخرج من كان بالبذ من اساري المسلمين، فكانوا سبعة آلاف وستمائة))^(٩٧).

وتماشياً مع سياق الحديث ركز اليعقوبي بعد ذلك اهتمامه على تحركات الكرد في إقليم أرمينية، ولعل بسبب ذلك يعود إلى كونه قد عاش مدة طويلة في أرمينية كما أشرنا آنفاً، اعتنى اليعقوبي بذلك الإقليم الذي يقع في أقصى شمال أراضي الدولة الإسلامية اعتناءً فريداً، واشتمل الإقليم على الجزء الشمالي الشرقي من بلاد الكرد المتمثلة بالزاوية الجنوبية الغربية من أرمينية والمناطق المحيطة ببحيرة وان^(٩٨)، حيث ان للكرد تاريخاً طويلاً مع هذه المنطقة على مدى التاريخ يعود إلى العصور الموعلة في القدم^(٩٩)، ولاسيما في مدن أرزن^(١٠٠) وبدليس^(١٠١) وخالاط^(١٠٢) ووان وغيرها التي تمثل جزءاً من كردستان تركيا الحالية.

ولكون المناطق التي حكمها الخلفاء العباسيون ذات رقعة جغرافية واسعة، فانه كان من الصعب عليهم أن يقفوا على جميع ما يجري فيها من أحداث، ولم يألوا جهداً في هذا المجال، فقد أشار اليعقوبي إلى الحركات المعادية للدولة، ولاسيما الكرد ضد الخلافة في حكم الخليفة هارون الرشيد، على الرغم من اتخاذ التحوطات الأمنية والعسكرية، انتفض سكان إقليم أرمينية وفي مقدمتهم أهالي مدينة بردعة، وأقدموا على قتل والي المدينة، وقد حاول هارون الرشيد بكل جهوده القضاء على تلك الانتفاضة، وذلك عن طريق تغيير ولايتها وتعيين ممن يثق بهم عليها تمام الثقة، ليكونوا أمناء على حفظ الأمن واخضاع الناس في أرمينية لأوامره وسياسته وجعل ادوات الطيعة بيده بالشكل المراد، لذلك حاول الخلفاء تولية رجال على تلك الإقليم ومدنها من ذوي الكفاءة بغية حفظ الأمن، مع مراقبة دقيقة لهم من قبل خواص عيونه، تلافياً لتكرار ما حدث من قلاقل وفتن، لضبط الحالة الأمنية، بيد ان الخليفة لم يتمكن من بسط سيطرته على ذلك الإقليم بشكل نهائي^(١٠٣) على الرغم من محاولاته المتكررة استمرت الاضطرابات وبدأت الأمور تخرج من السيطرة، كما حدث سنة (٢٢٧هـ/٨٤١ م) في أثناء خلافة الواثق، إذ انتفضت أرمينية من جديد مرة أخرى، فتغلب ملوك الجبال والكرد على مناطق معينة من الإقليم وضعف أمر الخليفة فيها فحاول الأخير إحكام سيطرته عليها بعد ان تمكن أحد ولاته الأقوياء وهو محمد بن خالد من ضبط الإقليم بعد جهود كبيرة مع استخدام الشدة والقسوة مع أهالي المنطقة، من خلال ضربهم وحبسهم مع حرق دورهم بحسب رواية اليعقوبي^(١٠٤).

وتنطق الرواية التاريخية عن تحرك حكام مدن أرمينية ولاسيما أرزن وبدليس في حكم الخليفة المتوكل (ت ٢٤٧هـ/٨٦١ م)^(١٠٥) بعدما أعلنوا عصيانهم على الخلافة، ولكن القائد العباسي بغا الكبير التركي استطاع القضاء على تلك الحركات أيضاً بعد أن خاض معارك طاحنة في أرزن فأتاه موسى بن زُرارة المتغلب على بدليس ملتمساً منه الأمان، فقيده وحمله إلى المتوكل، ثم سار إلى موضع يقال له الباق، فيه أشوط بن حمزة، فحاصره ثم امنه، وحمله إلى سامراء، فضرب عنقه على باب العامة، وصلب^(١٠٦).

بيد ان كل ذلك لايعني أن سكان كردستان كانوا دوماً يقفون ضد الخلافة، ولاسيما ان المنطقة كانت ثغرية حيث واجهت غارات الروم والأرمن والكرج^(١٠٧)، ولذلك كانوا أثناء تلك الغارات بقوة في صف واحد مع جيوش الخلافة للدفاع والذود عن بلادهم، كما يلاحظ ذلك في عهد الخليفة المستعين (٢٤٨-٢٥٢هـ/٨٦٢-٨٦٦ م). حيث أمر بتولية علي بن يحيى الأرمني أرمينية سنة (٢٤٨هـ/٨٦٢ م)، حيث أغارت الروم وتوسطت بلاد المسلمين، فاجتمع قوم من أهل ذلك البلد إلى القائد علي بن يحيى، وتوصلوا إلى اتفاق يقضي في مقاتلة الروم: ((فخرج معهم فلقبي عسكر الروم فقاتل قتالاً عنيفاً وشديداً فقتل وأخذ الروم بدنه، وعدوه فتحاً عظيماً لما كان قد أشجاهم))^(١٠٨). وهكذا نجد أن أهالي إقليم أرمينية قد دافعوا عن بلادهم خير دفاع وساندوا الخليفة العباسي ضد الروم ومن تحالف معهم.

الخلاصة ونتائج البحث

اولاً- لا يعطي اليعقوبي معلومات وافية عن تاريخ الكرد وبلادهم قبل مجيء الاسلام، وما يذكره عن الكرد، يعود إلى مدة حكم اردشير بن بابك مؤسس الدولة الساسانية، علماً أنه ذكر في كتابه وقوع بلاد الكرد بين الامبراطوريتين الساسانية والرومانية.

ثانياً- كان اليعقوبي ذا ميول علوية وخير دليل على ذلك، انه كان عظيم الاعجاب وعميق الاهتمام بالأئمة، وكان ينفرد في اطلاق كلمة أمير المؤمنين على علي بن أبي طالب وابنه الحسن رضي الله عنهما، من بين جميع الخلفاء الراشدين والامويين والعباسيين.

ثالثاً- لا يورد اليعقوبي بعد الفتوحات الاسلامية معلومات تاريخية عن الكرد سوى بعض الاشارات إلى الولاة الذين عينوا في المناطق الكردية.

رابعاً- اشارة اليعقوبي في العصر الأموي إلى حركتي شبيب بن يزيد الشيباني في إقليم الجبال سنة (٧٦هـ/٦٩٥م) والضحاك بن قيس الحروري في سنة (١٢٧هـ/٧٤٤م) في إقليم الجزيرة الفراتية الاقليميين الذين أصبحا ملجأ للخوارج ومركزاً لحركاتهم في الخلافة الاموية ويهمل ذكر الكرد.

خامساً- اغفل اليعقوبي عن ذكر دور الكرد في العصر العباسي حتى سنة (٢٥١هـ/٨٧٢م)، مقارنة مع ذكره للأمم والملل الأخرى كالفرس والترك، وان هذا الموقف ترك بصمات سلبية في أثناء تدوينه اخبار الكرد، والتي جاءت مختصرة ومخلّة في معظم الأحيان، كما ورد في حركة الوليد بن طريف الشاري (١٧٨-١٨٩هـ/٧٩٤-٧٩٥م) في حكم الخليفة الرشيد، وكذلك حركة بابك الخرمي (٢٠٠-٢٢٣هـ/٨١٦-٨٣٧م) والتي كانت تعد من أبرز وأخطر الحركات ضد الخلافة العباسية، حيث عبر الكرد من خلالها عن استيائهم وتدمرهم من قسوة وجور القواد والولاة العباسيين في المناطق الكردية.

سادساً- أن المصادر المتوافرة بين أيدينا لاتعطينا معلومات وافية وحاسمة عن تاريخ وفاته، على الرغم من ان معظم المصادر والمراجع ذهبّت إلى ان وفاة اليعقوبي كانت سنة (٢٨٤هـ/٨٩٣م)، لكن اشارة وردت في تاريخه ترجع وفاته إلى

مابعد سنة (٢٩٢هـ/٩٠٥م) إذ قال: ((لما كانت ليلة عيد الفطر في سنة مئتين واثنيتين وتسعين تذكرت ماكان فيه ابن طولون في مثل هذه الليلة في الرزي والسلاح وملونات البنود والاعلام وشهرة الثياب وكثرة إسراع أصوات الأبواق والطبول، فأعرتني لذلك فكرة ونمت في ليلتي فسمعت هاتفاً يقول: ذهب الملك والتملك والزينة لما مضى بنو طولون))^(١).

وكما هو معلوم ان سقوط الدولة الطولونية قد تم سنة مئتين واثنيتين وتسعين^(٢)، بهذه الادلة الجديدة تجعلنا نعتقد بأن وفاته كانت في حدود (٢٩٢هـ/٩٠٥م).

^(١) اليعقوبي: البلدان، طبعة لايدن، ١٣٧٢هـ، وطبعة النجف، العاملية: أعيان الشيعة، ج١٠، ص٣٣٥.

^(٢) السيوطي: حسن المحاضرة في أخبار مصر والقاهرة، ج٢، ص١٣.

الهوامش

- ١- ياقوت الحموي: معجم الأدياء، ج ٥، ص ١٥٣-١٥٤.
- ٢- ابن تغري بردي: النجوم الزاهرة، ج ٢، ص ٤٠.
- ٣- كراتشكوفسكي: تاريخ الأدب الجغرافي عند المسلمين، ج ١، ص ١٥٩.
- ٤- أرمينية: بلاد تقع من بردعة إلى باب الأبواب من الجهة الأخرى إلى بلاد الروم وجبل القبق وصاحب السرير وهي في الاقليم الخامس. ياقوت الحموي: معجم البلدان، مج ١، ص ١٣٢-١٣٣.
- ٥- الطاهريون: أقاموا إمارة في خراسان وأثناء أخرى في المشرق الاسلامي، بزعامة طاهر بن الحسين في عهد الخليفة المأمون سنة (٢٠٥هـ/٨٢٠ م). واستمر حكمهم إلى سنة (٢٥٩هـ/٨٧٢ م)، ينظر: ميسون هاشم مجيد: علاقة الخلافة العباسية بدويلات المشرق في القرن الثالث الهجري وحتى نهاية القرن الخامس الهجري، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآداب، جامعة الموصل، ١٩٨٣م، ص ١٦-١٩.
- ٦- معجم الأدياء، ج ٥، ص ١٥٤.
- ٧- ياسين ابراهيم الجعفري: اليعقوبي المؤرخ والجغرافي، ص ٢٤.
- ٨- اليعقوبي: مشاكلة الناس لزمانهم، ص ٣٥.
- ٩- كراتشكوفسكي: المرجع السابق، ج ١، ص ١٥٨.
- ١٠- اليعقوبي: البلدان، ص ٣.
- ١١- الطبري: تاريخ الطبري، ج ١٠، ص ٥٩.
- ١٢- اليعقوبي: تاريخ اليعقوبي، ج ٢، ص ١٢٢-١٢٤.
- ١٣- المصدر نفسه، ج ٢، ص ١٢٣-١٢٥.
- ١٤- ياسين ابراهيم الجعفري المرجع السابق، ص ٤٠.
- ١٥- معجم الأدياء، ج ٥، ص ١٥٣-١٥٤.
- ١٦- فرانز روزنتال: علم التاريخ عند المسلمين، ص ١٨٣-١٨٤.
- ١٧- سيد عبدالعزيز سالم: التاريخ العربي والمؤرخون، ص ٩٩.
- ١٨- اليعقوبي: تاريخ اليعقوبي، ج ٢، ص ٢.
- ١٩- دراسات عن المؤرخين العرب، ص ١٣٩.
- ٢٠- عبدالعزيز الدوري: بحث في نشأة علم التاريخ عند العرب، ص ٣٤.
- ٢١- روزنتال: المرجع السابق، ص ١٢٥.
- ٢٢- مرجليوث: دراسات عن المؤرخين العرب، ص ١٣٩.
- ٢٣- المرجع نفسه، ص ١٣٩.

- ٢٤- عبدالعزيز الدوري: المرجع السابق، ص ٥٢-٥٣.
- ٢٥- البلدان، ص ٧-١٠.
- ٢٦- المصدر نفسه، ص ٧-١٠.
- ٢٧- اردشير بن بابك بن ساسان الأصغر بن فاخك بن مهرس بن ساسان الأكبر بن بهمن بن اسفندياز بن بشتايف، هو أحد ملوك الساسانيين انتصر على قائد الجيش آخر الملوك الارشاقيين اربطبان الخامس في بلاد الاهواز (الاحواز) سنة (٢٢٤ أو ٢٢٦ م). أبوحنيفة الدينوري: الأخبار الطوال، ص ٨٤-٨٤، كريستنسن: ايران في عهد الساسانيين، ترجمة: يحيى الخشاب، بيروت، ١٩٨٢م، ص ٤٨٦، سامي سعيد الأحمد ورضا جواد الهاشمي: تاريخ الشرق الأدنى القديم ايران والاناضول، وزارة التعليم والبحث العلمي، بغداد، د.ت، ص ١٥٢.
- ٢٨- اليعقوبي: تاريخ اليعقوبي، ج ٢، ص ١٥٨.
- ٢٩- بلاد الجزيرة الفراتية، هي البلاد الواقعة بين نهري دجلة والفرات، في أعالي إقليم العراق والمجاور لبلاد الشام. ينظر: ابن عبدالحق: مراصد الاطلاع، ج ١، ص ٢٥٣، سوادي عبد محمد: الاحوال الاجتماعية والاقتصادية في بلاد الجزيرة الفراتية، ص ٣٣-٣٨.
- ٣٠- اذربيجان: اذر اسم النار بالفهلوية وبايكان معناه الحافظ الخازن، فكأن معناه بيت النار أو خازن النار. وحد اذربيجان من بردعة شرقاً إلى أرزنجان غرباً ويصل حدها من الشمال بلاد الديلم والجبل والطر، ومن مدنها المشهورة، تبريز، مراغة، سلماص، أرمية، أردبيل، خوي، ومرند وغير ذلك. ياقوت: معجم البلدان، ج ١، ص ١٠٩. وينظر: حسام الدين علي غالب: المسماة (اذربيجان ٤٢٠-٦٥٤هـ/١٠٢٩-١٢٥٦م - دراسة في احوالها السياسية والحضارية) اطروحة دكتوراه، غير منشورة، قدمت الى كلية الاداب جامعة بغداد، (بغداد: ١٩٨٤)، ص ٣٤-٣٧، ٣٧، أحمد عبدالعزيز محمود: الامارة الهذبانية الكردية في اذربيجان وأربيل والجزيرة الفراتية من (٢٩٣-٦٥٦هـ/٩٠٥-١٢٥٨م)، ص ٣٣-٣٦.
- ٣١- اليعقوبي: تاريخ، ج ٢، ص ١٥٩.
- ٣٢- المصدر نفسه، ج ٢، ص ١٦٧-١٦٨.
- ٣٣- المصدر نفسه، ج ٢، ص ١٥٧.
- ٣٤- الرها: مدينة بالجزيرة بين الموصل والشام. ياقوت: البلدان، مج ٤، ص ٤٥٠.
- ٣٥- حران: مدينة مشهورة تقع في اقليم الجزيرة إلى الجنوب من مدينة الرها على طريق الموصل والشام والروم. ياقوت: البلدان، مج ٣، ص ١٣٠، ابوالفداء: تقويم البلدان، ص ٣٧٧.
- ٣٦- اليعقوبي: تاريخ اليعقوبي، ج ٢، ص ١٥٧.

- ٣٧- كور الاهواز هي جنديسابور، والسوس (الشوش) وتستر(تستر، وإيدج). المصدر نفسه، ج٢، ص١٧٦-١٧٧.
- ٣٨- جلولا: مدينة تقع في محافظة ديالى بينها وبين خانقين سبعة فراسخ (٤٢ كم) وحتى الآن نحو نصف سكانها من الكرد، كانت أحد طساسيج كورة استان قباذ الاقليم السواد. وكان لها خمسة رساتيق، وتبعد عن خانقين. سبعة فراسخ (٤٢ كم) تقريباً. وهي على طريق خراسان. ياقوت: البلدان، مج٣، ص٧٠-٧١. أبوالفداء: تقويم، ص٣٠٤، لمزيد من التفاصيل يراجع: خوشناو: الكورد وبلادهم عند البلدانين والرحالة المسلمين، ص١٨١.
- ٣٩- اليعقوبي: تاريخ اليعقوبي، ج٢، ص٩٥، ابن الاثير: الكامل في التاريخ، ج٣، ص٧٩.
- ٤٠- يزدجرد بن شهريار بن كسرى بن ابرويز: هو يزدجرد الثالث آخر ملوك الساسانيين الذي قتل سنة (٦٥٢هـ/٦٥٢م) في حكم الخلافة عثمان بن عفان، وكان أميراً من نسل الملك كسرى أبرويز، هزم جيشه أمام زحف المسلمين في معركة القادسية والمدائن سنة (١٦هـ/٦٣٧م). وهرب ليلقى حتفه في مدينة مرو وسقطت الامبراطورية الساسانية. ينظر: ابن سعد: طبقات، ج٥، ص١٨٧، الدينوري: الأخبار الطوال، ص١١٤، ١٢٣، اليعقوبي: تاريخ، ١/١٥١، الطبري: تاريخ، ج٤، ص١٨٠، ابن خلكان: وفيات الأعيان، ج٤، ص٥٩، آرثر كريستنسن: ايران في عهد الساسانيين، ترجمة: يحيى الخشاب، بيروت، ١٩٨٢م، ص٤٨٦-٤٨٩.
- ٤١- نهاوند: مدينة مشهورة تبعد عن همذان نحو (٨٤ كم) تقريباً. اليعقوبي: البلدان، ص٨٤، الأصطخري: المسالك والممالك، ص١١٨، ياقوت: البلدان، مج٨، ص٤٠٩.
- ٤٢- إقليم الجبال: ويقصد بإقليم الجبال المناطق الوسطى والشمالية من جبال زاكروس الحالية، وكان معظم سكانها من الكرد. ينظر: الاصطخري: المسالك والممالك، ص٥٨. ينظر: اليعقوبي: البلدان، ص٣٩، ابن رسته: الاعلاق النفيسة، ص١٥، الادريسي: نزهة المشتاق، ص٢٢٢.
- ٤٣- الاهواز: فالاهواز اسم للكورة بأسرها وأما البلد الذي يغلب عليه هذا الاسم عند العامة فانما هو سوق الاهواز. وان اقليم الاهواز يتكون من سبع كور بين البصرة وفارس، ولكل كورة اسم. ياقوت: البلدان، مج١، ص٢٢٦-٢٢٧.
- ٤٤- عياض بن غنم الفهري: من أصحاب الرسول محمد (صلى الله عليه وسلم)، ولد قبل الهجرة بأربعين سنة (٥٨٣م) أسلم قبل الحديبية، شارك في فتوح الشام والعراق، وكان شاعراً فاضلاً سمحاً، معروفاً بالسخاء، توفي في الشام سنة (٦٤٠هـ/٦٤٠م) بعد ان ناهز الستين من عمره. ابن سعد: الطبقات الكبرى، ج٧، ص٣٩٨.

- ٤٥- الرقة: مدينة مشهورة تقع على شاطئ الفرات من الجانب الغربي في سوريا قبل إلتقاء نهر بليخ بنهر الفرات. ياقوت: البلدان، مج ٤، ص ٤١٤، القزويني: آثار البلاد، ص ٢١٤.
- ٤٦- سروج: وهي بلدة قريبة من حران في اقليم الجزيرة. ياقوت: المصدر السابق، مج ٥، ص ٤٣، السيوطي: تاريخ الخلفاء، ص ١٣٢.
- ٤٧- نصيبين: مدينة عامرة من بلاد الجزيرة على جادة القوافل من الموصل والشام حالياً تقع في كردستان تركيا وهي تابعة لولاية ميردين. ياقوت: المصدر السابق، مج ٨، ص ٣٩٠. للمزيد يراجع: ابن حوقل: صورة الأرض، ص ١٩٣-١٩٤.
- ٤٨- ابن قتيبة: الامامة والسياسة، ج ١، ص ٤٦، اليعقوبي: تاريخ اليعقوبي، ج ٢، ص ١١٢-١٢٣.
- ٤٩- البيلقان: مدينة تقع في السهل الذي يمتد بين نهري الكر والرس (آراس) قبل التقائهما في مجرى واحد في إقليم الرآن (آران) حالياً في جورجيا. ابن خرداذبة: المسالك والممالك، ص ١٢٠، المقدسي: أحسن التقاسيم، ص ١٥٩، الكبرى: معجم ما استعجم، ج ١، ص ٢٧٩، ياقوت: البلدان، ج ٤، ص ٤١٩.
- ٥٠- بردعة: تقع هذه المدينة بين مدينتي باب الابواب والشماخية، تبعد عن الاولى (١٠٨ كم) تقريباً وعن الثانية (٨٤ كم) في إقليم الرآن (آران) جورجيا حالياً. ابن خرداذبة: المسالك، ص ١٢٢، الاصطخري: المسالك والممالك، ص ١٩٢، الادريسي: نزهة المشتاق، ص ٢٨٥، ياقوت: البلدان، ج ٢، ص ٣٠٠.
- ٥١- اليعقوبي: تاريخ اليعقوبي، ج ٢، ص ١٥٧-١٥٨.
- ٥٢- المصدر نفسه، ج ٢، ص ١٤٧، ١٨٩، ١٩١.
- ٥٣- ابن سعد: الطبقات الكبرى، ج ٢، ص ٣٤٩، ج ٦، ص ٢٤٧.
- ٥٤- محمد رضا: الامام علي ابن أبي طالب (كرم الله وجهه) راجع الخلفاء الراشدين، القاهرة، ١٩٣٩م، ص ٥.
- ٥٥- شهرزور: وصفت بأنها كورة واسعة في الجبال بين مدينتي إربل وهمدان، وكانت تضم عدة مدن وقرى، وقصبتها كانت مدينة كبيرة تسمى (نيم ازراي) الواقعة في منتصف الطريق بين طيسفون وشيز تقع في محافظة السليمانية في اقليم كردستان العراق ولايزال السهل يحمل اسمه التاريخي. ياقوت: البلدان، مج ٥، ص ١٦٥. ونيم ازراي: كلمة كردية مركبة تعني نصف الطريق. ينظر: حكيم احمد خوشناو: الكورد وبلادهم عند البلديانيين والرحالة المسلمين، ص ١٧٥، هامش (٢).

- ٥٦- اليعقوبي: تاريخ اليعقوبي، ج٢، ص٢٠٦. وللتفاصيل عن تلك الحركة يراجع: فائزة محمد عزت: الكرد في إقليم الجزيرة وشهرزور، رسالة ماجستير منشورة، كلية الاداب، جامعة صلاح الدين، اربيل، ١٩٩٠م، ص١١٠ وما بعدها.
- ٥٧- اليعقوبي: تاريخ اليعقوبي، ج٣، ص٢٣.
- ٥٨- المصدر نفسه، ج٣، ص٨٥.
- ٥٩- فائزة محمد عزت: المرجع السابق، ص١١٥.
- ٦٠- السيوطي: تاريخ الخلفاء، ص٢٥٥، أحمد عبدالعزيز محمود: الأمن في بغداد خلال العصر العباسي الأول، (١٤٥-٢٤٧هـ/٧٦٢-٨٦١م)، مكتب التفسير للنشر والاعلان، اربيل، ٢٠٠٨م.
- ٦١- عبد الجبار الجومرد: هارون الرشيد، ج١، ص١٨٥-١٨٥.
- ٦٢- اليعقوبي: المصدر السابق، ج٣، ص١٠٠.
- ٦٣- تاريخ الطبري، ج٨، ص١٠٢.
- ٦٤- ابن خلكان: وفيات الاعيان، ج٦/٣٢١، ص٣٢٦.
- ٦٥- تبريز: مدينة تقع على نحو (٥٥ كم) شرقي بحيرة أرمية (ورمئ) في الجهة الغربية من سهل تبريز. ياقوت: البلدان، مج٢، ص٤٣٠، أحمد عبدالعزيز محمود: الامارة الهذبانية الكردية، ص٣٣-٣٤.
- ٦٦- نريز: مدينة واقعة في جنوب بحيرة أرمية (ورمئ) التي تمثلها الآن مدينة سيلدوز. ياقوت: البلدان، مج٨، ص٣٨٤. ينظر: قدامة بن جعفر: الخراج وصنعة الكتاب، ص١١١، أحمد عبدالعزيز محمود: الامارة الهذبانية الكردية، ص٣٦.
- ٦٧- موضع بالشام. ياقوت: المصدر نفسه، مج٨/٣٥١.
- ٦٨- اليعقوبي: تاريخ اليعقوبي، ج٣، ص١١٧.
- ٦٩- المصدر نفسه، ج٣، ص١٦٧.
- ٧٠- المصدر نفسه، ج٣، ص١٦٨.
- ٧١- المسعودي: مروج الذهب، ج٣، ص١٣٥.
- ٧٢- الشراة: وهم طائفة من الاكراد والخوارج، وأطلقوا على أنفسهم الشراة استناداً إلى قوله تعالى: ﴿ان الله اشترى من المؤمنين أنفسهم وأموالهم بان لهم الجنة يقاتلون في سبيل الله فيقتلون ويقتلون﴾. سورة التوبة، الآية (١١١). الهمداني: صفة جزيرة العرب، ص٢٤٧، ينظر: أحمد عبدالعزيز محمود: علاقة الكرد بالخوارج خلال العصر الاموي (٤١-١٣٢هـ/٦٦١-٧٤٩م)، بحث منشور في مجلة الاستاذ، كلية التربية ابن رشد، جامعة بغداد، العدد (٦٧)، السنة ٢٠٠٨م، ص٦٧١.

- ٧٣- الهمداني: صفة جزيرة العرب، ص ٢٤٧، نايف معروف: الخوارج في العصر الأموي، ص ٢٥٠، ٢٦١.
- ٧٤- معن بن زائدة الشيباني: هو أبو الوليد معن بن زائدة بن عبدالله بن زائدة بن مطر بن شريك بن الصلب بن عمرو بن قيس شراحيل بن مرة بن همام... بن عدنان، اغتلت من قبل الخوارج في سجستان سنة (١٥٢هـ/٧٦٩ م) أو (١٥٨هـ/٧٧٤ م). ابن خلكان: وفيات الأعيان، ج ٥، ص ٢٤٤، ٢٤٨.
- ٧٥- محمد جاسم حمادي: الجزيرة الفراتية والموصل، ص ٥٧٤.
- ٧٦- ديار ربيعة: اطلقت المصادر على المناطق الواقعة شمال غرب الموصل وديار ربيعة. ياقوت: البلدان، مج ٤، ص ٣٣٠، وللمزيد ينظر: ابن خلكان: وفيات الاعيان، ج ٦، ص ٣٢٧.
- ٧٧- اليعقوبي: تاريخ اليعقوبي، ج ٣، ص ١٦٩.
- ٧٨- تاريخ اليعقوبي: ج ٣، ص ٢٨٣.
- ٧٩- المصدر نفسه، ج ٣، ص ٢٢١ وما بعدها.
- ٨٠- المصدر نفسه، ج ٣، ص ٢٢١-٢٢٢.
- ٨١- حسين حزني موكرياني: ئاويريكي پاشه وه، ل ١٩٠.
- ٨٢- زرار صديق توفيق: الكورد في العصر العباسي حتى مجيء البويهيين، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة صلاح الدين، أربيل، ١٩٩٤م، ص ١٠٠.
- ٨٣- اليعقوبي: المصدر السابق، ج ٣، ص ٢٣٩.
- ٨٤- توفيق: المرجع السابق، ص ١٠٠.
- ٨٥- الخرمية: فرقة دينية تعود جذورها إلى المعتقدات الإيرانية القديمة كالمزدكية والزرادشتية، برزت في القرن الثاني الهجري/ الثامن الميلادي، تزعمها بابك عارض بها معارضة الدولة العباسية في أوائل القرن (٣هـ/٩م)، وعرف بها (بابك الخرمي)، للتفصيل ينظر: الاسفرايني: التبصير في الدين وتمييز الفرق الناجية من الهالكة (بلا- ١٩٤٠م)، ص ٨٠، المسعودي: مروج الذهب، ج ٣، ص ٢٩٤، ياقوت: البلدان، مج ٣، ص ٣٠٦، حكيم أحمد خوشناو: الكورد وبلادهم، ص ١٤٢.
- ٨٦- بندلي جوزي: من تاريخ الحركات الفكرية، ص ٧٩.
- ٨٧- المرجع نفسه، ص ٨٣.
- ٨٨- البلدان، ص ٤٤.
- ٨٩- اليعقوبي: تاريخ اليعقوبي، ج ٣، ص ١٩٥.
- ٩٠- المصدر نفسه، ج ٣، ص ٢٠٣.
- ٩١- المصدر نفسه، ج ٣، ص ٢٠٤.

- ٩٢- المصدر نفسه، ج٣، ص٢١١.
- ٩٣- همذان: مدينة بالقرب كورة روذراور على ثلاث فراسخ منها (٩كم)، وهو الذي يسمى ماہ البصرة. اليعقوبي: البلدان، ص٤١، القزويني: آثار البلاد، ص٣٧٤.
- ٩٤- اليعقوبي: تاريخ اليعقوبي، ج٣، ص٢١١.
- ٩٥- مرند: مدينة مشهورة في انريجان واقعة في شمال بحيرة أرمية. ياقوت: البلدان، مج٧، ص٢٥١.
- ٩٦- اليعقوبي: تاريخ، ج٣، ص٢١١.
- ٩٧- المصدر نفسه، ج٣، ص٢١١-٢٢٢.
- ٩٨- وان: مدينة من مدن أرمينيا إنها بلدة صغيرة ولها قلعة في الجبل وحالياً تقع في كردستان تركيا. أبوالفداء: تقويم، ص٣٨٩، ياقوت: البلدان، مج٨، ص٤٤١.
- ٩٩- عبدالرقيب يوسف: الدولة الدوستكية في كردستان الوسطى، ج١، ص١٧.
- ١٠٠- أرزن: وهي مدينة مشهورة قرب خلاط ولها قلعة حصينة وكانت من أعمار نواحي أرمينية. ياقوت: البلدان، مج١، ص١٢٥.
- ١٠١- بدليس: بلدة من نواحي أرمينية وهي واقعة في وادٍ قرب خلاط ذات بساتين كثيرة وتفاحها يضرب به المثل في الجودة والكثرة والرخص. ناصر خسرو: رحلة ناصر خسرو، ص٥١، ياقوت: المصدر السابق، مج٢، ص٢٨٤.
- ١٠٢- خيلاط: وهي قسبة في أرمينية الوسطى فيها الفواكه الكثيرة والمياه الغزيرة. ياقوت: المصدر السابق، مج٣، ص٢٤١.
- ١٠٣- اليعقوبي: تاريخ اليعقوبي، ج٣، ص١٦٧-١٦٨.
- ١٠٤- المصدر نفسه، ج٣، ص٢٢٠.
- ١٠٥- المصدر نفسه، طبعة بيروت، ١٩٩٩م، ج٢، ص٣٣٤.
- ١٠٦- المصدر نفسه، ج٣، ص٣٣٤.
- ١٠٧- الكرج: هم سكان جورجيا عرفهم ياقوت بقوله: ((جيل من الناس نصارى كانوا يسكنون في جبال القبق وبلد السرير، فقويت شوكتهم حتى ملكوا مدينة تفليس ولهم ولاية تنسب إليهم)). معجم البلدان، مج٧، ص١٢٦.
- ١٠٨- اليعقوبي: تاريخ اليعقوبي، ج٣، ص٢٢٧-٢٢٨.

المصادر والمراجع

المصادر:

- القرآن الكريم.

- ابن تغري بردي، جمال الدين أبوالمحاسن (ت ٨٧٤هـ/١٤٧٠م)
- ١- النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة، دار الكتب المصرية، (القاهرة: ١٩٣٠م).
- ابن حوقل، ابوالقاسم بن حوقل النصيبي (ت ٣٦٧هـ/٩٧٧م)
- ٢- صورة الأرض، دار مكتبة الحياة، (بيروت: ١٩٧٩م).
- ابن خرداذبة، ابوالقاسم عبيدالله بن عبدالله (ت ٢٨٠هـ/٨٩٧م)
- ٣- المسالك والممالك، طبعة برييل، باعتناء، دي غوية، ١٨٨٩م، اعادت مكتبة المثنى ببغداد طبعتها بالافسييت.
- ابن خلكان، ابوالعباس شمس الدين أحمد بن محمد أبي بكر بن خلكان (ت ٦٨١هـ/١٢٨٢م)
- ٤- وفيات الاعيان وانباء ابناء الزمان، تحقيق: د. احسان عباس، دار الفكر، (بيروت: ١٩٧٧م).
- ابن رسته: ابو علي احمد بن عمر (ت بعد سنة ٢٩٠هـ/٩٠٣م)
- ٥- الاعلاق النفيسة، شركة نوابغ الفكر، (القاهرة: ٢٠٠٩م).
- ابن سعد، محمد ابن سعد (ت ٢٣٠هـ/٨٤٤م)
- ٦- الطبقات الكبرى، تحقيق: احسان عباس، دار صادر، (بيروت: ١٩٦٨م).
- ابن عبدالحق، صفي الدين عبدالمؤمن بن عبدالحق (ت ٧٣٩هـ/١٣٣٨م)
- ٧- مراصد الاطلاع على اسماء الامكنة والبقاع، تحقيق وتعليق: علي محمد البجاوي، دار احياء الكتب العربية، (القاهرة: ١٩٥٤-١٩٥٥م).
- الادريسي: محمد بن محمد بن عبدالله بن ادريس بن يحيى الحسيني (ت ٥٦٠هـ/١١٦٥م)
- ٨- نزهة المشتاق في اختراق الافاق مجهول، (د. ت).
- الاسفرايني، ابوالمظفر عمادالدين (ت ٤١٨هـ/١٠٢٧م)
- ٩- التبصير في الدين وتمييز الفرقة الناجية عن الفرق الهالكة طبعة الخانجي، (القاهرة: ١٩٥٥م).

- الاصطخري، أبو اسحاق محمد بن ابراهيم (توفي بعد ٣٤٠هـ/٩٥١م)
- ١٠- المسالك والممالك، تحقيق: محمد جابر عبدالعال، مراجعة محمد شفيق الغريال، دار القلم، (القاهرة: ١٩٦١م).
- البكري، عبدالله بن عبدالعزيز (ت ٤٨٧هـ/١٠٩٣م)
- ١١- معجم ما استعجم من اسماء المواقع والبلدان، تحقيق: مصطفى السقا، مطبعة لجنة التأليف والنشر، (القاهرة: ١٩٤٥-١٩٤٦م).
- الدينوري: ابن قتيبة عبدالله بن مسلم (ت ٢٧٦هـ/٨٨٩م)
- ١٢- الامامة والسياسة، مكتبة ومطبعة مصطفى البابي الحلبي وأولاده بمصر، (القاهرة: ١٩٦٣م).
- الدينوري: ابوحنيفة أحمد بن داود (ت ٢٨٢هـ/٨٩٥م)
- ١٣- الاخبار الطوال، تحقيق: عبدالمنعم عامر، (القاهرة: ١٩٦٢م).
- السيوطي، عبدالرحمن بن أبي بكر جمال الدين (ت ٩١١هـ/١٦٠٥م)
- ١٤- تاريخ الخلفاء، تحقيق: محمد أبي الفضل ابراهيم، دار الفكر العربي، القاهرة، ١٩٧٥م.
- ١٥- حسن المحاضرة في أخبار مصر والقاهرة، مطبعة دار الوطن، (القاهرة: ١٢٩٩هـ).
- الطبري، أبو جعفر محمد بن جرير (ت ٣١٠هـ/٩٢٣م)
- ١٦- تاريخ الرسل والملوك، تحقيق: محمد أبي الفضل، ط٤، دار المعارف، (القاهرة: ١٩٧٧م).
- ابو الفداء، عمادالدين اسماعيل بن محمد بن عمر (ت ٧٣٢هـ/١٣٣١م)
- ١٧- تقويم البلدان، باعثناء وبنود وريسلان، دار الطباعة السلطانية، (باريس: ١٨٤٠م).
- قدامة بن جعفر، ابوالفرج الكاتب البغدادي (ت ٣٢٠هـ/٩٣٢م)
- ١٨- الخراج وصناعة الكتابة، شرح وتعليق: محمد حسين الزبيدي، دار الحرية، (بغداد: ١٩٦٠م).
- القزويني، زكريا بن محمد بن محمود (ت ٦٨٢هـ/١٢٨٣م)
- ١٩- اثار البلاد واخبار العباد، دار صادر، (بيروت: ١٩٦٠م).
- المسعودي، أبو الحسن علي بن الحسين (ت ٣٤٦هـ/٩٥٧م)
- ٢٠- مروج الذهب ومعادن الجوهر، تحقيق: مفيد محمد قميحة، (بيروت: ١٩٨٦م).

- المقدسي البشاري: ابو عبدالله شمس الدين محمد بن أحمد (ت ٣٨٧هـ/٩٩٧م)
- ٢١- أحسن التقاسيم في معرفة الاقاليم، ليدن، مطبعة برييل، ١٩٠٦م، اعادت طبعه بالافسيت مكتبة المثني بغداد.
- ناصر خسرو علوي: أبو معين الدين القبادياني المروزي (ت ٤٨١هـ/١٠٨٨م)
- ٢٢- سفرنامه أو رحلة ناصر خسرو القبادياني، ترجمة: يحيى الخشاب، تصدير: عبدالوهاب عزام، الهيئة المصرية العامة للكتاب، (القاهرة: ١٩٩٣م).
- الهمداني، الحسين بن أحمد (ت ٣٣٤هـ/٩٤٦م)
- ٢٣- صفة جزيرة العرب، تحقيق: محمد بن علي الأكوغ، ط٣، (صنعاء: ١٩٨٣م). وكذلك طبعة دار الكتب العلمية، (بيروت: ١٩٩٩م).
- ٢٤- كتاب البلدان، المطبعة الحيدرية، (النجف: ١٩٥٧م).
- ٢٥- مشاكلة الناس لزمانهم، تحقيق: ماورذ، دار الكتاب الجديد، (بيروت: ١٩٦٢م).
- ياقوت الحموي: شهاب الدين أبو عبدالله الرومي (ت ٦٢٦هـ/١٢٨٩م)
- ٢٦- معجم الأدباء، طبعة جديدة مصححة ومنقحة، قدم لها محمد عبدالرحمن المرعشلي، دار احياء التراث العربي، (بيروت: ٢٠٠٨م).
- ٢٧- معجم البلدان، دار صادر، (بيروت: د.ت).
- اليقوبي: أحمد بن واضح بن جعفر بن وهب (ت ٢٩٢هـ/٩٠٥م)
- ٢٨- تاريخ اليقوبي، تحقيق: محمد بحر العلوم، (النجف: ١٩٦٣م).

المراجع:

- أحمد عبدالعزيز محمود:
٢٩- الامارة الهذبانية الكردية في اذربيجان وأربيل والجزيرة الفراتية من (٢٩٣-٦٥٦هـ/٩٠٥-١٢٥٨م)، مؤسسة موكرياني للنشر، (أربيل: ٢٠٠١م).
٣٠- الأمن في بغداد خلال العصر العباسي الأول (١٤٥-٢٤٧هـ/٧٦٢-٨٦١م)، مكتب التفسير للنشر والاعلان، (أربيل: ٢٠٠٨م).
آرثر كريستين:
٣١- ايران في عهد الساسانيين، ترجمة: يحيى الخشاب، ط٢، (بيروت: ١٩٨٢م).
بندلي جوزي:
٣٢- من تأريخ الحركات الفكرية، دار الروائع، (بيروت: د.ت).
- حسام الدين علي غالب النقشبندي:
٣٣- اذربيجان (٤٢٠-٦٥٤هـ/١٠٢٩-١٢٥٦م) دراسة سياسية حضارية، اطروحة دكتوراه، كلية الآداب، جامعة بغداد، (بغداد: ١٩٨٤م).
٣٤- الكرد في الدينور وشهرزور، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآداب-جامعة بغداد، (بغداد: ١٩٧٥م).
حكيم أحمد خوشناو:
٣٥- الكورد وبلادهم عند البلدانين والرحالة المسلمين (٢٣٢-٦٢٦هـ/٨٤٦-١٢٢٩م)، دار الزمان للطباعة والنشر والتوزيع، (دمشق: ٢٠٠٨م).
زرار صديق توفيق:
٣٦- الكورد في العصر العباسي حتى مجيء البويهيين، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآداب-جامعة صلاح الدين، (أربيل: ١٩٩٤م).
سامي سعد الأحمد ورضا جواد الهاشمي:
٣٧- تاريخ الشرق الأدنى القديم ايران والاناخول، وزارة التعليم العالي والبحث العلمي، بغداد، د.ت.
سوادي عبد محمد:
٣٨- الاحوال الاجتماعية والاقتصادية في بلاد الجزيرة الفراتية خلال القرن السادس الهجري/ الثاني عشر الميلادي، دار الشؤون الثقافية العامة، (بغداد: ١٩٨٩م).

السيد عبدالعزيز سالم:

٣٩- التاريخ العربي والمؤرخون، دار الكتاب العربي، (القاهرة: ١٩٦٧م).

عبدالجبار جومرد:

٤٠- هارون الرشيد، (بيروت: ١٩٥٦م).

عبدالرقيب يوسف:

٤١- الدولة الدوستكية في كردستان الوسطى، مطبعة اللواء، (بغداد: ١٩٧٢م).

عبدالعزیز الدوري:

٤٢- بحث في نشأة علم التاريخ عند العرب، المطبعة الكاثوليكية، (بيروت: د.ت).

عمر رضا كحالة:

٤٣- معجم المؤلفين، مكتبة المثنى، بغداد، دار التراث العربي، (بيروت: د.ت).

فائزة محمد عزت:

٤٤- الكرد في إقليم الجزيرة وشهرزور في صدر الاسلام، رسالة ماجستير منشورة، كلية

الآداب-جامعة صلاح الدين، (أربيل: ١٩٩٤م).

فرانز روزنتال:

٤٥- علم التاريخ عند المسلمين، ترجمة: صالح أحمد العلي، مراجعة: محمد توفيق

حسين، مؤسسة فرانكلين، (بغداد: ١٩٦٣م).

كراتشكوفسكي أغناطيوس يوليا:

٤٦- الأدب الجغرافي العربي، ترجمة: صلاح الدين عثمان هاشم، (القاهرة: ١٩٥٧م).

محسن الأمين الحسيني العاملي:

٤٧- أعيان الشيعة، مطبعة ابن زيدون، (دمشق: ١٩٣٨).

محمد جاسم حمادي:

٤٨- الجزيرة الفراتية والموصل، دار الرسالة، (بغداد: ١٩٧٧م).

محمد رضا:

٤٩- الامام علي ابن أبي طالب (كرم الله وجهه)، رابع الخلفاء الراشدين، (القاهرة:

١٩٣٩م).

مرجليوث:

٥٠- دراسات عن المؤرخين العرب، ترجمة: حسين نصار، دار الروائع، (بيروت: د.ت).

ميسون هاشم مجيد:

٥١- علاقة الخلافة العباسية بدويلات المشرق في القرن الثالث الهجري وحتى نهاية القرن الخامس الهجري، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآداب، جامعة الموصل، (الموصل: ١٩٨٣م).

نايف معروف:

٥٢- الخوارج في العصر الأموي، نشأتهم، تاريخهم، عقائدهم، أدبهم، الطبعة الثانية، دار الطليعة، (بيروت: ١٩٨٦م).

ياسين ابراهيم علي الجعفري:

٥٣- اليعقوبي المؤرخ والجغرافي، دار الحرية للطباعة، (بغداد: ١٩٨٠م).

البحوث والمقالات:

٥٤- أحمد عبدالعزيز محمود، علاقة الكرد بالخوارج خلال العصر الأموي، مجلة الاستاذ، العدد (٦٧)، (بغداد: ٢٠٠٨م)، ص ٦٧١-٦٧٣.

پوخته

یہ عقوبی له میژووہ که یدا کورد ده گه یه نیتته سهردهمی ئه رده شیری کوری بابەك و به دامه زینهری ده ولته تی ساسانی داده نیت، به لام زانیاریه کی ته و او ناداته ده ست له باره میژووی کورد و ولاته که ی پیش هاتنی ئایینی ئیسلام و ئاماژه به نیشتمانی کورد ده کات که ده که ویتته نیوان ئیمپراتوریه تی ساسانی و پۆمانی.

تیبینی ئه وه ده کریت که یه عقوبی مه یلی عه له وییه کانی هه بووه و به لگه ی ئه مه ش ته نیا بایه خی به ئیمامی عه لی و حه سه نی کوری داوه له ناو خه لیفه کانی راشیدین و ئه مه وی و عه باسی به س ئه وانی به میری باوه پداران (أمیر المؤمنین) داناوه.

له دوا ی فتووحاتی ئیسلامی یه عقوبی ته نیا ئاماژه به ناوی هه ندی له والیه کانی کوردستان ده کات که له لایه ن خه لیفه کانیانه وه په وانه کراون.

یہ عقوبی له سهردهمی ئه مه وییه کاندایه باسی دوو بزوتنه وه ده کات، یه که میان بزوتنه وه که ی شیبی کوری یه زید (۶۷۶/ک/۶۹۵) له هه ری می چیادا و دووه میان بزوتنه وه که ی (ضحاك) ی کوری قه یسی حه رووری (۱۲۷/ک/۷۴۴) له هه ری می جه زیره ی فوریتیدا، ئه وه ی راستی بی ئه م دوو هه ری مه بوونه مه لبه ندی بزوتنه وه ی خه واریجه کان دژی ده سه لاتی ئه مه وییه کان و به هیچ شیوه یه ک باسی پۆلی کورد ناکات له م بزوتنه وانه دا.

یہ عقوبی له سهردهمی عه باسییه کاندایه تا کو سالی (۲۵۱/ک/۸۷۲) باسی کورد ناکات گه به راورد بکریت له گه ل فارس و تورک، ئه مه ش کاریگه رییه کی خراپی هه بووه له سه ر تۆمارنه کردنی میژووی کورد به تاییه تی له سه ر بزوتنه وه که ی وه لیدی کوری ته ری فی شاری له سالی (۱۷۸-۱۷۹/ک/۷۹۴-۷۹۵) له سهردهمی هاروونه په شیدادا، به لام که باسی بزوتنه وه که ی بابەکی خورمه می (۲۰۰-۲۲۳/ک/۸۱۶-۸۷۳) ده کات به مه تر سیدارترین بزوتنه وه ی داده نی له میژووی عه باسیدا چونکه کورده کان نا په زایی و بیژاری خۆیان دژی والی و سه رکرده عه باسییه کان ده ربی.

یہ عقوبی به وه وه سفی کورده کان ده کات که له ناوچه شاخاوییه کان ده ژین و مه لبه ندی خراپه و ویرانکارییه و پره له به فر و سه خت و دژواره.

زۆریه ی سه رچاوه کان له سه ر ئه وه کوکن که یه عقوبی له سالی (۲۸۴/ک/۸۹۷) کوچی دوا یی کردوه، به لام خو ی له کتیه که ی (میژووی یه عقوبی) ئاماژه یه کی هه یه که له دوا ی سالی (۲۹۲/ک/۹۰۵) مردووه، ئه مه ش به لگه یه له سه ر ئه وه ی که له (۲۹۲/ک/۹۰۵) کوچی دوا یی کردوه.

Summary

In his history, Al-Yaakoubi traces the origins of the Kurds to the days of Ardasher son of Babak, calling them the founders of the Sassanid Empire. However, he provides no sufficient information concerning the history and the country of the Kurds before the arrival of Islam. He refers to the formeland of the Kurds as located in between the Sassanid and Roman Empires.

It is observed that Al-Yaakoubi tended towards Ali; the clue to this the emphasis he lays on Imam Ali and his son Imam Hassan among all the caliphs of Islam from the companions of the prophet, through the Umayyads, to the Abbasids, he only calls each of Ali and Hassan "the cornice of the believers", or "Ameer Al-Mu`mineen" in Arabic.

After the Islamic congests, he only refers to the walis of Kurdistan whom the caliphs appointed. He mentions two movements in the times of the Umayyads. First, the movement led by Shibeeb son of Yazid(695A.D/76A.H) in the region of the Mountains. The second, was a movement led by Zahhak son of Qays Harouri(744A.D/127A.H) in the region of "the island on the Euphrates=jezirat Al-Forat". In fact, both areas were strongholds of the Al-Khawarij outlaws who opposed the othorities of the Umayyads. This

historian says nothing about the role of the Kurds in these movements.

He says nothing about the Kurds during the Abbasid rule till the year(872A.D/251A.H) in any way comparable to what he says regarding the Persians and the Turks. This has a negative effect on the lace of historical records of the Kurds, especially regarding the rebellion of Waleed son of Tarif Shari in (794-795A.D/178-179A.H) during the reign of Harun Rasheed. But when he writes about the rebellion of Babak Al-Khorrami(816-873A.D/200-223A.H), he describes it as the most hazardous rebellion in Abbasid history because Kurds expressed ther`s anger and protest against the Wali and other Abbasid officials.

Al-Yaakoubi depicts the Kurds as those living in the mountainous regions, in the centers of evil and destruction, full of snow and abounding in hardships and perils.

تطور مفهوم الهوية القومية لدى الطفل الكردي

الأستاذ المساعد الدكتور
جاجان جمعة محمد
كلية التربية الأساسية / جامعة دهوك

المدرس الدكتور
رشيد حسين أحمد
كلية الآداب / جامعة صلاح الدين

مقدمة :

ليس بإمكان أي فرد أن يكون له هوية وحده، بل أنه في حاجة إلى هوية تجمعته مع آخرين، ولعل الاعتراز بالانتماء للآخرين ولتاريخهم المشترك هما الأساس في تشكيل الهوية. فالهوية على المستوى الفردي يعني شعور الفرد بالانتماء إلى جماعة أو إطار إنساني أكبر يشاركه في منظومة من القيم والمشاعر والاتجاهات (البوتي، ١٩٨٣ : ص٦).

ويعد مفهوم الهوية من المفاهيم الغامضة إلى حد ما، على الرغم من شيوع استخدامها في مجالات واسعة . فقد تناولها الفلاسفة في أطروحاتهم وآرائهم، وكذلك تداولها الكثيرون من العلماء والباحثين المتخصصين في مجالات العلوم المختلفة، ومنها علم النفس وعلم السياسة وعلم الاجتماع والتربية وما إلى ذلك . وتحتل الهوية المرتبة الأولى في لائحة مطالب الشعوب والجماعات في المجتمعات المعاصرة (العكرة وآخرون، ١٩٨٢ : ص٩١).

ويعد أريك أريكسون من أبرز علماء النفس الذين تحدثوا عن الهوية، وعدها أزمة نفسية اجتماعية في مرحلة المراهقة، وهو يرى بأنها : " عملية إدراكية تتعلق بعملية تقييم متبادلة ما بين تقييم الفرد لذاته وتقييم الآخرين له " (Erikson, 1968) . (p.22) .

وترتبط الهوية مع القيم والمعتقدات الاجتماعية، فإذا انتقلنا من المستوى الفردي إلى المستوى الجماعي، فإن (أندرين) يرى : " أن مسألة خلق هوية عامة يتطلب تطور قيم ومعتقدات مشتركة تعطي الشعب الإحساس بالتماسك الاجتماعي، وتتطلب إدراكاً من الأفراد بأنهم مميزون عن غيرهم من الشعوب " (Andrain,) .

56. p. (1974). وهكذا فإن الهوية لا تعني فقط الشعور بالتميز عن الآخرين، بل يتضمن أيضاً جانباً عاطفياً يتمثل في الولاء والانتماء وهذا ما يؤكد (عامر) في تعريفه للهوية بأنها : " مجموعة السمات الثقافية التي تتصف بها جماعة من الناس في فترة زمنية معينة والتي تولد الإحساس لدى الأفراد بالانتماء لشعب معين والارتباط بوطن معين والتعبير عن مشاعر الاعتزاز والفخر بالشعب الذي ينتمي إليه هؤلاء الأفراد (عامر، ١٩٨٢ : ص ١٥) .

مشكلة البحث :

تشهد المجتمعات الإنسانية عمليات تغير بصورة متواصلة، والمجتمع الكردي هو الآخر شأنه شأن بقية المجتمعات شهد مع نهاية القرن العشرين ودخول الألفية الثالثة مجموعة من التغيرات السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية، وكان لهذه التغيرات تأثيرها المباشر وغير المباشر على كل جوانب الحياة في كردستان بما في ذلك الجانب التربوي وعمليات التنشئة الاجتماعية التي تتولاها الأسرة والمدرسة ووسائل الإعلام، والتي ترمي إلى إعداد الفرد للحياة الاجتماعية .
وتعدّ الأسرة الخلية الرئيسة في المجتمع، ذلك أنها تؤثر في التكوين الشخصي للفرد بوصفها البيئة الأولى التي يحل إليها وينشأ فيها، وهي الموئل الأول الذي يحضنه فور أن يرى الحياة، وتؤثر في توجيه سلوكه وتحدد اتجاهاته ومستقبله، فترسخ في شخصيته ما يدور أمامه في الأسرة من أحداث، وينطبع في مشاعره ما يتلقاه من شعور بالانتماء للجماعة واعتزاز بالقومية .

لقد أصبح العالم قرية صغيرة في ظل انتشار وسائل الاتصال الجماهيري التي تتخطى الحدود السياسية والدولية فأصبح هناك احتكاك بثقافات أخرى في ظل قصور تعاني منه الدول النامية في المجالات العلمية والتكنولوجية مما يعنى أنه لابد من إثراء الثقافة القومية.

إن اخطر ما يواجه مجتمعنا اليوم هو بناء شخصية الفرد والحفاظ على هويته الوطنية والقومية بعيدا عن مؤثرات وإفرازات الثقافات الواردة، والتي تتجسد في الغزو الثقافي تحت شعار ما يسمى بالعولمة، وما تحمله من محتويات ووسائل دخلت البيت الكردي من دون استئذان، ووضعت بصماتها على تحجيم دور الأسرة والمدرسة في التنشئة الاجتماعية .

وقد لاحظ الباحثان أن هناك شيء من القلق لدى العديد من الآباء والأمهات وكذلك المربين حول الانتماء لدى أبنائهم، ويبدووا هذا القلق من خلال أحاديث الكبار عن تاريخ الشعب الكردي ونضاله القومي ورموزه الوطنية مقابل عدم اكتراث ولامبالاة الجيل الجديد وربما جهله وقلة معرفته بتاريخ أمته . لاسيما في ظل الانفتاح الثقافي وانتشار وسائل الإعلام والفضائيات والانترنت، تلك الوسائل التي جعلت من العالم قرية صغيرة وأثرت في القيم والخصوصيات الوطنية لشعوب العالم، وباتت تمهد للعولمة وتهدد الهوية القومية.

وخاصة أننا نفتقر الى مثل هذه الدراسات التي تؤشر بشكل علمي دقيق مستوى إدراك الطفل للهوية القومية ومسار تطور هذا الإدراك . وعليه يمكن صياغة مشكلة البحث الحالي في التساؤل الآتي :

هل يدرك الطفل الكردي هويته القومية ؟ وما هي العوامل المؤثرة في إدراك الطفل لهويته القومية ؟

أهمية البحث:

تشكل الطفولة مرحلة مهمة في حياة الإنسان، وبسبب أهمية هذه المرحلة وما لها من آثار على المراحل التالية من حياة الإنسان فإن الاهتمام بهذه المرحلة يستدعي ضرورة التعامل معها على وفق المؤشرات العلمية التي يمكن الحصول عليها من نتائج البحوث والدراسات . حيث أن الجزء الأكبر من الخصائص الشخصية وسماتها وعناصر نموها، وبالتالي الخصائص الإنمائية، تتكون في هذه المرحلة . ولهذا السبب تبرز أهمية وضع إستراتيجية شاملة لتنمية الطفولة وإعدادها، وهنا تبرز أهمية الدراسات والبحوث التي تتناول مرحلة الطفولة ومن بينها البحث الحالي الذي يركز على موضوع مهم ألا وهو موضوع إدراك الهوية القومية . والتي تساعد الجهات والمؤسسات المعنية لاتخاذ الإجراءات ووضع البرامج وتنفيذ المشاريع المناسبة لخدمة المجتمع الكردي من خلال ضمان الولاء والانتماء له .

كما تتجلى أهمية البحث الحالي من خلال عدم إمكانية تعميم نتائج الدراسات السابقة على بيئتنا المحلية كونها أجريت في بيئات أخرى تختلف عن واقع

مجتمعنا وثقافتنا، مما يؤكد الحاجة الى إجراء مثل هذا البحث للوصول إلى مؤشرات حول مستوى إدراك أطفالنا للهوية القومية والعوامل المرتبطة بذلك.

أهداف البحث:

- يهدف الباحثان في البحث الحالي إلى الإجابة عن السؤالين الآتيين :-
- أولاً - هل يتطور إدراك الهوية القومية عند الأطفال بتطور العمر (سنة) ؟ أي هل هناك فروق ذات دلالة معنوية في مستوى تطور الهوية القومية بين الأطفال في أعمار ١٢-٥ سنة .
- ثانياً - هل هناك علاقة ذات دلالة معنوية بين تطور إدراك الهوية القومية عند الأطفال والمتغيرات الآتية :
- أ. العمر.
 - ب. الجنس .
 - ج . ترتيب الطفل بين أخوته .
 - د. مستوى تعليم الأب .
 - هـ. مستوى تعليم الأم .
 - و. مهنة الأب .
 - ز. مهنة الأم .
 - ح. موقع السكن .
 - ط. دخول الطفل في الروضة

حدود البحث:

يتحدد البحث الحالي بالأطفال الكرد الموجودين في مرحلة رياض الأطفال والمدارس الابتدائية التابعة للمديريات العامة للتربية في محافظات دهوك وأربيل والسليمانية للعام الدراسي ٢٠٠٩-٢٠١٠ م .

تحديد المصطلحات :

يعد تحديد المفاهيم مدخلاً مهماً في أي بحث علمي، ذلك لأن التعريف يسهم في تحديد طبيعة وخصائص الوقائع التي يمكن دراستها في سياق معين ويسهم بالتالي في تحديد طبيعة مناهج الدراسة وأدواتها (حفني، ١٩٧٥: ص ٤٤) .

١. التطور :

عرفه (حسان، ١٩٨٩) بأنه : " مجموعة مترابطة ومتتابعة من التغيرات التي تطرأ على الجوانب المختلفة للشخصية الإنسانية بمرور الزمن " (حشان، ١٩٨٩ : ص ١٥).

ويعرف (الصوفي ٢٠٠١) التطور بأنه : " التابع المستمر المركب المتسق مع التغيرات والتحويلات التي تؤدي في نهايتها الى النضج " (الصوفي، ٢٠٠١ : ص ١١).
٢. المفهوم :

عرفه (أبو حطب وصادق، ١٩٩٦) بأنه : " فئة من المعلومات أو المثريات بينها خصائص مشتركة، ويتضمن ذلك عمليات التمييز، والتعميم، والتصنيف، وهذه المعلومات أو المثريات التي يتم تمييزها وتعميمها ثم تصنيفها إلى فئات تبعاً لما بينها من خصائص مشتركة، قد تكون أشياء أو أحداثاً أو أشخاصاً أو أفكاراً أو غير ذلك " (أبو حطب وصادق، ١٩٩٦ : ص ٥٩٧).

وعرفه (زيتون، ١٩٩٦) بأنه : " المعنى والفهم الذي يتكون لدى الفرد والمرتبط بكلمة أو عبارة أو عملية معينة " (زيتون، ١٩٩٦ : ص ٨٧).
ويعرفه (المليكي، ٢٠٠٣) بأنه : " مدرك عقلي يعبر عن محتوى الأشياء، والمواقف، والأفكار، والعمليات التي يدركها الفرد أصنافاً، بناء على خصائصها المشتركة ويرمز له بكلمات أو رموز " (المليكي، ٢٠٠٣ : ص ٢٨).

٣. الهوية القومية:

يعد مفهوم الهوية القومية من المفاهيم المركبة المستعارة أساساً من علم النفس، وحتى الآن ليس هناك أي اتفاق على تعريف محدد لهذا المفهوم، وهناك بعض المحاولات التي توصلت إلى وضع تعريف لمفهوم الهوية القومية، ومنها التعريف الذي قدمه (يوسف) في أن الهوية القومية تعني " معرفة المواطن بأولويات انتمائه، أو بمعنى مبسط (من هو) من حيث الانتماء الجمعي، وما يترتب على ذلك من أولويات الانتماء والإحساس بالتكامل مع الشركاء والتمايز عن الغير (أحمد، ١٩٨٢ : ص ٥).

وعرف (الحفني، ١٩٨٧) الهوية بأنها تعني : " أن يكون للمرء باستمرار كيان متميز عن الآخرين، والوعي بالذات، ويمكن اعتبارها معادل الأنا " (الحفني، ١٩٨٧ : ص٣٧٩).

وتعرف موسوعة علم النفس والتحليل النفسي الهوية في : " أن يكون للمرء باستمرار كيان مميز عن الآخرين " (الحفني، ١٩٧٨ : ص٣٧٩) . ويؤكد قاموس العلوم السلوكية على أن الهوية " أولاً : حالة تماثل في الصفة المميزة، ثانياً : شعور الفرد بوجوده في العالم ومن خلال ذلك يقيم الفرد نفسه " (Wolman, 1973 :p.186) . ويعرف قاموس لونغمان لعلم النفس والطب النفسي الهوية بأنها : " الإحساس بأنفسنا وماضيها ومستقبلنا، وهي إحساس متواصل مستمد من مشاعرنا وأفكارنا، وإحساس بذاكرتنا وأهدافنا وقيمتنا وتجاربنا التي تلائمنا، والإحساس بالفردية والاستقلال (أنا نفسي) (Goldenson, 1984 : p.366) . كما أشار (طبيبي) إلى الهوية كمفهوم نفسي اجتماعي في قوله أنها : " وعي الناس بأنفسهم وبما يميزهم عن الآخرين " (Whba, 1985 :p.3).

ويعرف الباحثان الهوية القومية نظرياً لأغراض البحث الحالي بأنها " معرفة الطفل بأنه كردي من خلال معرفته باسم بلده، وألوان علم بلده، وأسم رئيس الإقليم، وأهم الشخصيات التاريخية والمعاصرة المرتبطة بتاريخ أمته، وانتمائه لوطنه، ومعرفته الاختلاف بين بلده والبلدان الأخرى . أما التعريف الإجرائي للهوية القومية فهي : الدرجة الكلية التي يحصل عليها الطفل من خلال إجاباته عن الأسئلة الواردة في أداة البحث المستخدمة لقياس إدراك الهوية القومية .

الإطار النظري :

أصبحت فكرة تعلم المفاهيم محل اهتمام بالغ ومتزايد لدى معظم المهتمين في الميدان التربوي، لأن جميع أنواع التعلم تتضمن المفاهيم التي توسع آفاق المعرفة، وتسهل عملية الاتصال وتبادل المعلومات مع الآخرين بشكل سريع وفعال (نزال، ٢٠٠٢ : ص٣٧) . واختلف علماء التربية وعلم النفس حول تحديد معنى محدد للمفهوم، لذا تعددت التعاريف فقد حدد (كلوزماير) معنى المفهوم في أنه "

مجموعة من الاستدلالات الذهنية المنظمة التي يكونها المتعلم من الأشياء أو الأحداث المتوافرة في البيئة" (قطامي وقطامي، ٢٠٠١ : ص١٢٥) . وعرفه (نشوان) بأنه مجموعة من المعلومات التي توجد بينها علاقات حول شيء معين تتكون في الذهن وتشتمل على الصفات المشتركة والمميزة لهذا الشيء" (نشوان، ٢٠٠١ : ص٤٠) . ويطلق بعض المربين على المفاهيم مصطلح المدركات، ويرى آخرون أن المفاهيم تشتق من المدركات أي من التعرف الفعلي على الأشياء والمواقف من خلال التعرض للخبرات والانغماس في نشاطات مختلفة . فقد عدّ (نوفاك) المفهوم مدركاً، لأنه إدراك منظم لحوادث أو أشياء معينة بوساطة تصنيف شخصي وكيفي (Novak, 1985 : P.25).

وتحتل عملية تشكيل المفاهيم وأنماط تدريسها مكانة متميزة، وتعد قضية مركزية من قضايا التربية الحديثة لأنها من الموضوعات ذات الأهمية البالغة في دراسة عمليات التفكير، وفي تشكيل البنية المعرفية للمناهج الدراسية، إذ أن المفاهيم تتشكل عند الإنسان منذ مرحلة الطفولة، وتعتمد أساساً في تشكيلها على المؤثرات والتجارب والمواقف التي يتعرض لها الإنسان في الظروف الحياتية المتنوعة، والتي يدركها من تفاعله مع الأشياء المحيطة به (الجلاد، ٢٠٠٠ : ص٧٢) .

ويشير (الخليلي) الى أن عملية تكوين المفاهيم ليست عملية عشوائية، بل هو استنتاج عقلي وأهم عنصر في هذه العملية هو التصور العقلي للسمات المشتركة وتمييزها عن الخصائص المتغيرة، وتبدأ بتراكم الخبرات الحسية للمتعلم، وهذه الخبرات الحسية تنظم في مجموعات . فخبرات الفرد تعد أساسية لتكوين أو تعلم المفهوم، ويمر تكوين المفهوم بعدد من المراحل هي :

١ . الإدراك الحسي لخصائص المدركات الحسية .

٢ . الموازنة والتمييز بين الخصائص ،

٣ . تجريد المدركات الحسية من الخصائص الجانبية والتركيز على الخصائص

الأساسية .

٤ . التعميم، أي تكوين مفهوم مشترك عن المدركات الحسية والمتشابهة في عدد من الخصائص الأساسية واستخدام اسم أو مصطلح يدل على هذا المفهوم (الخليلي، ١٩٩٥ : ص٩٧) .

ويعتمد تعلم المفهوم على قدرة المتعلم على التمييز بين المثيرات أو الصفات المرتبطة بالمفهوم، وقدرته على التعميم، أي تجميع هذه المثيرات أو الصفات المرتبطة تحت صنف أو قاعدة . ومن هنا تؤدي المفاهيم مهمة أساسية في السلوك الإنساني، إذ أن تعلمها يساعد الفرد في إدراك مجموعة من المتغيرات البيئية، وما بينها من أوجه التشابه والاختلاف (الأزيرجاوي، ١٩٩١ : ص ٢٧٩) . ويرى (خريشة) أن " تعلم المفاهيم يعد من أهم الأهداف التعليمية في مستويات التعلم المختلفة في مختلف المواد الدراسية " (خريشة، ١٩٩٧ : ص ١٠٧) . وتؤكد (المهجة) على أن تعلم المفاهيم وسيلة ناجحة في عملية تحفيز النمو الذهني وتطويرها لأن عملية تكوين المفاهيم تحتاج إلى تفكير أعمق وتجريد أكثر مما يتيح تدریس الحقائق فهي أسهل تذكراً وأكثر بقاءً (المهجة، ٢٠٠٢ : ص ٧٧) .

وجدير بالذكر أن هناك العديد من النماذج التي تؤكد على كيفية تعلم المفهوم بشكل خاص، والتي أصبحت أساس للعديد من أساليب التدريس الحديثة التي تؤكد على أهمية الاستقلال الذاتي للمتعلم ومساهمته الفعالة في عملية تعلم المفاهيم في الدرس، ومن بين تلك النماذج، نموذج بياجيه (J. Piaget) في الارتقاء المعرفي، ونموذج يرونر (J. Bruner) الإدراكي التكويني، ونموذج كانيه (R. Cagne) الهرمي، ونموذج أوزيل (D. Ausabel) في التعلم ذي المعنى (الأزيرجاوي، ١٩٩١ : ص ٢١٣) . فضلاً عن هذه النماذج هناك نماذج تدريسية أخرى خاصة بتدريس المفاهيم، مثل نموذج هيلدا تابا (Hilda Taba) الاستقرائي، ونموذج كلوزماير (Klausmeier) الاستنتاجي، ونموذج ميرل وتنسون (Merrill & Tennyson) القياسي .

والحديث عن مفهوم الهوية القومية يتطلب منا الحديث عن ثلاثة مفاهيم رئيسة وهي : مفهوم الهوية، ومفهوم القومية، ومفهوم الهوية القومية وعلى النحو الآتي :

١. مفهوم الهوية :

لقد تنوعت تعاريف الهوية بين الخصائص النفسية والحضارية والاجتماعية والسياسية باختلاف التيارات الفكرية والتي منها : أن الهوية هي الحقيقة المطلقة المشتملة على الحقائق كلها . والبعض يقول أنها الخصائص الحضارية التي ابتعتها المجموعة التي

تنتمي إليها من اللغة والدين والقيم والعلاقات الاجتماعية والمهارات التقنية ... الخ، وقد تعددت هذه التعاريف . والهوية تبرز بأشكال وصيغ عدة تبعا للظروف المؤثرة ابتداء من تعبير الشخص الفرد عنها وانتهاء بالأشكال التنظيمية الاجتماعية الأرقى. إذ ورد مفهوم الهوية في المعجم الفلسفي بمعنى " أن الموجود هو ذاته، أو هو ما هو عليه " (وهبة، ١٩٧١ : ص٢٤٧). وتعرف الموسوعة الفلسفية الهوية بأنها: " انعكاس فلسفي حول طبيعة التغيير، نحو مشاكل تحديد هوية أو إعادة تحديد هوية الشيء أو الشخص، حيث تثير مجموعة من القضايا تندرج تحت ما يسمى (مشكلة الهوية) . وفي شكلها البسيط تعني محاولة إعطاء شرح حقيقي لصور العالم التي تفسر تماثلها من ناحية وتنوعها وتغيرها من ناحية أخرى " (Edwards,) P.121 : 1967).

وعرفت الموسوعة المختصرة في علم النفس والطب العقلي الهوية بأنها: " تمام المشابهة أو المماثلة في كل شيء، أو أن أحد المطابقين يمكن أن يحل محل الآخر تماما " (الخولي، ١٩٧٦ : ص٤٦)

٢. مفهوم القومية :

القومية مفهوم يصعب تعريفه وتحديدته بالكلمات أو العوامل والأسباب، مع أن الباحثين بذلوا جهوداً كبيرة لمعرفة حقيقته وتحديد معالمه . وتعتبر القومية حركة حديثة في التاريخ، وقد انتشرت في أشكال متنوعة، إذ بدأت كسلوك جماهيري، وحركة جماهيرية، وتحولت لثورة اجتماعية، ثم أصبحت حركة سياسية (Deutch,) p.1 : 1970). ولهذا يرى البعض أن كلمة "قومية" مصطلح سياسي تناولها أول مرة كتاب العلوم السياسية في أوروبا خلال النصف الثاني من القرن الثامن عشر، وتأصلت جذورها منذ اندلاع الثورة الفرنسية، وتبلورت ملامحها في البيئة الأوربية (يوسف، ١٩٦٦ : ص٢٣).

وتعرف دائرة المعارف الأمريكية القومية بأنها : " حالة عقلية مميزة تحدد للناس ثقافة متجانسة، والعيش معاً في اتحاد مغلوق لأرض محددة، والإيمان بالمشاركة المميزة في الوجود، والقدر المشترك " (The Encyclopedia

(Americana, 1958 : p.749) . وتعرف دائرة العلوم الاجتماعية الدولية القومية بأنها : " اعتقاد سياسي، التحم بالمجتمعات الحديثة، الذي يشرع حقهم في السلطة، وتتمركز القومية في الولاء الأكبر للمجتمع القومي ولأغلبية الشعب سواء في وجوده أو رغباته " (Sills, 1972 : p.63) . وتؤكد دائرة المعارف البريطانية أن القومية " حالة ذهنية من خلالها يشعر الفرد بأن الجميع يدينون بولائهم الأسمى للدولة القومية " (Benton, 1974 : p.851) . ويعرف معجم العلوم الاجتماعية القومية بأنها " شعور مجموعة من الأفراد يؤلفون وحدة اجتماعية نتيجة لما يجمعهم من روابط عنصرية وثقافية ولغوية وما يشعرون به من رغبات صادقة في تحقيق أهدافهم الوطنية السياسية " (مدكور، ١٩٧٥ : ص٤٧١) . أما قاموس علم الاجتماع فيعرف القومية بأنها " انتماء إلى جماعة تشترك في سمات ثقافية واحدة تنطوي في العادة على لغة مشتركة وتاريخ مشترك " (غيث، ١٩٧٩ : ص٣٠٠) . ويؤكد (زيدان) على أن القومية تعني " الإحساس أو الشعور بالانتماء والارتباط بأفراد الأمة، أي هي تلك الروابط النفسية والثقافية التي تربط مجموعة من الناس وتجعل الفرد فيها ينفعل بانفعالاتها، ويرتبط بحاضرها ومستقبلها ويتشرب لغتها وثقافتها " (زيدان وأدم، ١٩٧٣ : ص٢٥) . وهكذا يرى (عبد الباقي) أن القومية تعني "شعور الجماعة الدائم بالانتماء إلى أمة معينة تتميز بقيم ثقافية وحضارية محددة، أو بكيان اجتماعي ونفسي محدد " (عبد الباقي، ١٩٧٤ : ص١٧٧) .

ويعرف فيرنون مالينسون (Vernon Mallinson) - أحد رواد التربية - الطابع القومي بأنه " مجموعة ميول واستعدادات في الفكر والشعور والسلوك المنتشرة بين مجموعة معينة من الناس، والواضحة في تتابع الأجيال بصفة مستمرة. "

٣. مفهوم الهوية القومية:

يذهب أغلب الباحثين إلى اعتبار "الهوية القومية" هي نفسها " الشخصية القومية"، ذلك لأن مفهوم الشخصية القومية أو الوطنية يعني ببساطة تلك الخصائص والمميزات التي يمتاز بها شعب عن الآخر . وفي هذا الإطار يأتي تعريف (مارجريت) للشخصية القومية على أنها مفهوم يستخدم " لوصف السمات النفسية والاجتماعية والحضارية التي تتسم بثبات نسبي، والتي يمكن من خلالها التمييز بين

الشعوب بعضها البعض" (Mead, 1967 : p.25). وكذلك يرى (كريتش وكريتشفيلد) أن مفهوم الشخصية القومية " يشير الى توزيع بضع سمات بين أفراد قومية ما " (الساعاتي، ١٩٨٣ : ص ٢٩٣). ويحدد (فرج) معنى الشخصية القومية في أنها " الخواص أو السمات المنعكسة للواقع الاجتماعي والاقتصادي والتاريخي للوسط الذي يعيش فيه الفرد " (فرج، ١٩٧١ : ص ١٩٤). ويرى (حفني) أن الشخصية القومية هي " مجمل تلك الخصائص المستمرة نسبياً الذي يكفل فهماً تفسيريًا وتنبؤيًا للنشاطات الظاهرة لأعضاء جماعة معينة، في فترة تاريخية محددة، يتسم بالاتساق داخلياً وخارجياً (حفني، ١٩٧٥ : ص ٤٦).

ومن التعريفات الشاملة للشخصية القومية أنها : سمات أو ملامح من الشخصية ترجع إلى عضوية الفرد في قومية معينة، أو ذلك النمط من الخصائص السلوكية الذي يميز أبناء قومية معينة عن أبناء القوميات الأخرى، ويكون هذا النمط على درجة واضحة من الاستقرار، ولكنه في الوقت نفسه يرتبط بالخصائص الكبرى للمرحلة التاريخية التي تمر بها الجماعة القوية، وهو يستند في قيامه إلى وجود حد أدنى من التشابه في عمليات التكيف التي تتم لدى أبناء القومية الواحدة نتيجة لتوافر درجة من التشابه في أحوال البيئة التي تواجه الجميع .

الدراسات السابقة :

سنحاول في هذا الجزء من البحث تقديم عرض موجز لعدد من الدراسات السابقة ذات الصلة بموضوع البحث بغية الاستفادة من إجراءاتها ونتائجها، فقد أجرى (مودي، ١٩٨٠) دراسة في جنوب أفريقيا، والتي سعت الى معرفة مدى تنمية الهوية القومية في مدارس الأطفال البيض . وتكونت عينتها من (٢٨) طفلاً بواقع (١٤) طفلاً من الذكور و(١٤) أنثى تم اختيارهم من بين الأطفال البيض في الصف الأول والثالث والخامس والسابع . واعتمدت الدراسة على أسلوب التحليل حيث طلب من الأطفال رسم لوحتين أحدهما "لنفسي" والأخرى "لشعب بلدي" وعندما اكتملت الرسومات، طلب منهم أن يصفوا (١٦) صورة تعبر عن الناحية الثقافية والمناظر الرمزية لجنوب أفريقيا . وكشفت نتائج تحليل استجابات الأطفال عن وجود فروق

دالة بين الجنسين في الحالات المختلفة للهوية القومية (-P.169 Moodie,1980 : 180).

وحاولت دراسة (حسين وكارنز، ١٩٨٤) معرفة تأثير الصراع القومي على الهوية القومية، فانطلقت الدراسة من فرضية مفادها أن الصراع القومي يؤدي إلى زيادة الوعي بالهوية القومية، وتكونت العينة من (٢٠٠) طفل نصفهم من الذكور والنصف الآخر من الإناث، تم اختيارهم من الأعمار (٩، ١٢، ١٥) سنة في بلدان تعيش الصراع مباشرة مثل (الأردن وايرلندا الشمالية) أو في مجتمع على حافة الصراع مثل (العراق وايرلندا الجنوبية) وذلك في عام ١٩٧٩-١٩٨٠. حيث طلب من أفراد العينة كتابة مقالة بعنوان "بلدي"، وعند تحليل المقالات تم تصنيف ما كتبوه تحت ٦ موضوعات هي: العنف، والولاء، والهوية، والسياسة، والقانون والنظام، والدين. وتبين من نتائج التحليل أن الأطفال في المناطق التي على حافة الصراع قد عبروا عن الهوية القومية وأظهروا وعياً بالسياسة أكثر من الأطفال الذين يعيشون في المناطق التي بها صراع (Hosin & Cairns, 1984 : P.161-168).

وتناولت دراسة (ستروبييل، ١٩٨٤) العلاقة بين اللغة والهوية القومية لدى أبناء المهاجرين الأسبان في كاتالونيا، واعتمدت الدراسة على إجراء مسح على عينة من أطفال المهاجرين في سن (١٠-١٢) سنة ممن يستخدمون لغة كاتالونيا في بيوتهم. فأظهرت النتائج أن هؤلاء الأطفال عبروا عن أنفسهم كأطفال كاتالانيين في معظم الحالات، أما الأطفال الذين يعرفون القليل عن لغة كاتالونيا عرفوا أنفسهم على أنهم اسبانيون في معظم الحالات (Strubell, 1984 : P.91-104).

وركزت دراسة (سرحان، ١٩٧١) على مدى الوعي الوطني والشخصي للأطفال الفلسطينيين ممن ولدوا خارج فلسطين، ومدى ارتباطهم بوطنهم الأم واستعدادهم للتضحية من أجله، وتكونت العينة من (٥٠) طفلاً ولدوا خارج فلسطين تم اختيارهم عشوائياً وموزعة بالتساوي على مجموعتين، الأولى أختيرت من الأردن والثانية من لبنان، تتراوح أعمارهم بين (١٠-١٥) سنة. وركزت الدراسة على أربعة جوانب للهوية الوطنية هي: المصادر التي استمد منها الأطفال وعيهم، ومعرفتهم بقضية فلسطين، ومدى رغبتهم في العودة الى الوطن الأم، وموقف الأطفال وشعورهم نحو الذين كانوا سبباً في بؤسهم ومحنتهم. فانتهت الدراسة الى أن الأطفال

الفلسطينيين يملكون درجة عالية من الوعي الوطني ولديهم إحساس بهويتهم الوطنية (سرحان، ١٩٧١ : ص ٩٥-١٠٦) .

وهدفت دراسة (سالم، ١٩٨٢) الى التعرف على الدور الذي تمارسه المدرسة في التنشئة السياسية للطفل المصري، واعتمدت الدراسة على تحليل مضمون كتب المواد الاجتماعية والتربية القومية الموجهة لطلاب الصف الثالث الى السادس الابتدائي . حيث تم حصر أهم الأبعاد السياسية المتضمنة في كتب التاريخ والجغرافية والتربية القومية، كالانتماء القومي ومفهوم السلطة والروح الجماعية ومسؤولية المواطن والقيم السياسية السائدة، كالحرية والعدل والمساواة والنسق السياسي السائد للتنمية الاقتصادية . وانتهت الدراسة الى أن الكتب المدرسية تؤكد فكرة الوطنية المصرية والانتماء المصري ودور السلطة المركزية، وأن الكتب تبرز دور البطولات الفردية (سالم، ١٩٨٢ : ص ١٧-٤٥).

واعتمدت دراسة (محمد، ١٩٨٥) المنهج الإكلينيكي في دراسة أسباب ومصادر ومظاهر الفردية والانتماء في المجتمع المصري، فتكونت العينة من (١٠) أفراد طبقت عليهم أسلوب المقابلة واختبار إسقاطي . فأظهرت النتائج المتعلقة بالبعد الاجتماعي أن الحراك الاجتماعي في السنوات العشرة الماضية أدى إلى تحول جوهرى على طبيعة المجتمع والعلاقات المألوفة بين الأفراد فتقلصت فكرة الارتباط بقيمة الأرض ومكانتها وحلت مقابلها فكرة التباعد . ويمثل البعد الاقتصادي العامل الرئيسي في إحداث التفكك في البنية الاجتماعية، إذ تفاقمت القيم الاستهلاكية وتقلصت القيم الإنتاجية، ومع اقتناء السلع الترفيهية تفهقرت القيم الإنسانية والروابط العاطفية . وفي البعد السياسي امتدت التغيرات لتشمل الأطر السياسية، حيث قيد النظام حركة الأفراد وأغفل قيمة الفرد إزاء القضايا الوطنية والقومية (محمد، ١٩٨٥ : ص ١-٣١٣) .

واهتمت دراسة (حسنين، ١٩٨٩) بتنمية الاتجاهات الايجابية نحو الولاء للوطن لدى الأطفال في سن السابعة من العمر . وتكونت العينة من ثلاثون طفلاً وطفلة تم اختيارهم من بين الأطفال المشتركين في مكتبة الطفل بمدينة السلام . واعتمدت الدراسة على برنامج أعده الباحث تضمن جماعات العمل واستخدام (١٦) قصة و(٨) أناشيد وطنية، وتم تنفيذ البرنامج بالاستعانة ب، (مايك F.M، مسرح

الأراجوز، كاسيت ستريو) . فأشارت النتائج الى إمكانية تنمية الاتجاهات الايجابية نحو الولاء لدى الأطفال في السابعة من العمر (حسنيين، ١٩٨٩ : ١-١٤٩). وفي ضوء ما تقدم من عرض موجز لبعض الدراسات السابقة، يمكننا القول بأن الباحثون ركزوا في دراساتهم على جوانب متعددة كلها ذات صلة بالهوية القومية، وإن معظم الدراسات تشترك في محاولة التعرف على مدى توافر الإحساس بالهوية القومية . وتنوعت الأدوات المستخدمة في تلك الدراسات، فمنها ما اعتمدت على المقابلة، وبعضها اعتمدت على تحليل المضمون، في حين اعتمد آخرون الاختبار الاسقاطي .

وتباينت الدراسات السابقة في عيناتها فبعضها احتوت عينات محدودة، ولم تقتصر تلك الدراسات على عمر معين بل تباينت الأعمار تبعاً لتبين أهداف تلك الدراسات ومناهجها . وتناقضت نتائج تلك الدراسات حيث أشارت البعض إلى أن التنشئة السياسية تؤكد على فكرة الوطنية والإحساس بالانتماء، وعلى العكس توصلت دراسات أخرى أن التنشئة الاجتماعية والسياسية لا تنمي الشعور بالمواطنة والانتماء، وربما يعود هذا التناقض إلى اختلاف البيئات التي أجريت فيها تلك الدراسات وطبيعة الأدوات المستخدمة فيها .

منهجية وإجراءات البحث :

اعتمد الباحثان في البحث الحالي على المنهج الوصفي المسحي معتمدان في ذلك على المقابلة الفردية للأطفال، وذلك لملائمة هذا المنهج مع طبيعة البحث الحالي كونه أول دراسة على مستوى إقليم كردستان - العراق يتناول موضوع إدراك الأطفال للهوية القومية . كما أن المنهج العيادي بأسلوب المقابلة مستخدم في العديد من الدراسات التي تناولت تطور المفاهيم لدى الأطفال .

مجتمع وعينة البحث :

يتألف مجتمع البحث من الأطفال الكرد في محافظات دهوك وأربيل والسليمانية، وقد اختار الباحثان عينة عشوائية تألفت من (٢٤٨) طفلاً وطفلة، تراوحت أعمارهم بين (٥-١٢) سنة بمتوسط قدره (٧,٦٠٤) سنة وانحراف معياري

بلغ (١,٩٤٨) سنة، يتوزعون تبعاً لمتغير الجنس بواقع (١١٩) ذكور و(١٢٩) إناث،
والجدول (١) يوضح خصائص أطفال العينة .

جدول (١)

يبين خصائص أفراد العينة

النسبة المئوية	العدد	الخاصية
		العمر :
١٠,٥	٢٦	٥ سنوات
٢٨,٦	٧١	٦ سنوات
١٦,٥	٤١	٧ سنوات
١٢,١	٣٠	٨ سنوات
١٢,١	٣٠	٩ سنوات
١,٣	٢٨	١٠ سنوات
٤,٤	١١	١١ سنة
٤,٤	١١	١٢ سنة
		الجنس:
٤٨	١١٩	ذكر
٥٢	١٢٩	أنثى
		الترتيب الولادي:
٢٧,٤	٦٨	الأول
٢١,٨	٥٤	الثاني
٢١,٤	٥٣	الثالث
١٢,٩	٣٢	الرابع
٦,٥	١٦	الخامس
٤	١٠	السادس
٦	١٥	السابع فأكثر
		دخول الروضة :
٧١,٨	١٧٨	داخل
٢٨,٢	٧٠	غير داخل

جدول (٢)
يبين الخصائص الأسرية لأفراد العينة

النسبة المئوية	العدد	الخاصية
		مستوى تعليم الأب:
٣٦,٤	٩٠	ابتدائية فما دون
١٤,٩	٣٧	متوسطة
٨,٩	٢٢	إعدادية
٣٥,٥	٨٨	معهد أو جامعة
٤,٤	١١	شهادة عليا
		مستوى تعليم الأب:
٥٣,٣	١٣٢	ابتدائية فما دون
١٠,٩	٢٧	متوسطة
٥,٦	١٤	إعدادية
٢٨,٦	٧١	معهد أو جامعة
١,٦	٤	شهادة عليا
		مهنة الأب:
٤١,٥	١٠٣	موظف
٤٧,٦	١١٨	أعمال حرة
١,٦	٤	متقاعد
٦,٥	١٦	عسكري
٢,٨	٧	عاطل
		مهنة الأم :
٣٨,٣	٩٥	موظفة
٢,٨	٧	أعمال حرة
٠	٠	متقاعدة
٥٨,٩	١٤٦	ربة بيت
		موقع السكن :
٨٢,٣	٢٠٤	مركز المدينة
١٥,٧	٣٩	قضاء أو ناحية
٢	٥	قرية

أداة البحث :

نظراً لعدم توفر أداة جاهزة لقياس إدراك الطفل الكردي للهوية القومية، لذا قام الباحثان بإعداد استمارة مقابلة (الملحق ١) في ضوء الاطلاع على الأدبيات، وروعي في صياغة الأسئلة أن تكون الإجابة سهلة على الطفل، وخاصة في المراحل المبكرة لأن الطفل قد يجد صعوبة في التعبير عن أفكاره، كما أنها تيسر على القائم بالمقابلة عملية تسجيل الإجابات . وتألقت الاستمارة بصيغتها النهائية من (٢٠) سؤالاً يُطلب من المستجيب الإجابة عنها بـ (نعم أو لا)، يليها أسئلة مفتوحة النهاية يعطي للطفل الحرية في التعبير عند الإجابة والهدف منها هو التأكد أو التحقق من صحة الإجابة . وتضمنت الاستمارة أيضاً بعض المعلومات الأولية عن الطفل تتعلق بالمتغيرات التي تناولها البحث. وتمت ترجمة الاستمارة إلى اللغة الكردية، لضمان دقة الاستجابة من خلال فهم الأطفال للألفاظ التي صيغت بها الأسئلة.

ويتم تصحيح الأداة من خلال منح الطفل درجة واحدة لكل استجابة دالة على الإحساس بالهوية القومية، وإعطائه صفراً للإجابة الدالة على عدم الإحساس بالهوية القومية . وبذلك فإن أدنى درجة على الأداة هي صفر وأعلى درجة يمكن أن يحصل عليها الطفل هي (٢٠) درجة .

وتحقق الباحثان من صدق الأداة من خلال عرض أنموذج من الأداة على عدد من المتخصصين في العلوم التربوية والنفسية(*) وبعد توضيح أهداف البحث لهم، طلب منهم إبداء آرائهم وملاحظاتهم حول صلاحية الفقرات الواردة فيها لقياس إدراك الطفل الكردي لهويته القومية، فأجمعت آراء المحكمين على صلاحية الأداة وكونها ملائمة لأهداف وعينة البحث .

(*) تألفت لجنة المحكمين والخبراء من السادة المدرجة أسماؤهم أدناه :

١. الاستاذ الدكتور يوسف حمه صالح مصطفى / كلية الآداب / جامعة صلاح الدين / أربيل.

٢. الأستاذ الدكتور عمر ابراهيم عزيز / كلية الآداب / جامعة صلاح الدين / أربيل.

٣. الأستاذ المساعد الدكتور لويس كارو بندر / كلية الدراسات المسائية / جامعة دهوك .

٤. الأستاذ المساعد الدكتور خشان حسن علي / كلية التربية الأساسية / جامعة الموصل .

٥. المدرس الدكتورة بخشان جمال أحمد البرزنجي / كلية التربية للعلوم الانسانية / جامعة صلاح الدين

/ أربيل.

ولأجل التحقق من ثبات الأداة لجأ الباحثان الى استخدام أسلوب إعادة التطبيق، إذ تم تطبيق الأداة على عينة من الأطفال تألفت من (٢٨) طفلاً وطفلة مماثلة في خصائصها مع عينة الدراسة، ثم أعيد التطبيق على نفس المجموعة بعد مرور عشرة أيام، وعند حساب قيمة معامل الارتباط بين نتائج التطبيق تبين أن قيمة معامل الثبات تساوي (٠,٨٩) وهي قيمة عالية وذات دلالة وتعد مؤشر عال للثبات .

تطبيق الأداة :

لضمان دقة الاستجابة والحصول على المعلومات المطلوبة في البحث قام الباحثان بتدريب عدد من المعلمات على أسلوب تطبيق الأداة وتسجيل الاستجابات، وروعي عدم إجهاد الطفل وإجباره على التعمق في الإجابة بل الاكتفاء بالاستجابات الأولى التي يدلي بها الطفل، حيث تم تطبيق أداة البحث بصورة فردية في رياض الأطفال والمدارس التي تم اختيارها . واستمر العمل الميداني بالبحث مدة شهرين ابتداءً من ٢٠٠٩/٤/١ حتى نهاية الشهر الخامس من نفس العام .

الوسائل الإحصائية:

استعان الباحثان في معالجة البيانات الواردة في البحث بالحقيبة الإحصائية في العلوم الاجتماعية (SPSS) واستعملا الوسائل الآتية :

١. معامل ارتباط بيرسون لإيجاد معامل ثبات الأداة .
٢. تحليل التباين الأحادي للكشف عن دلالة الفروق في إدراك الهوية للهوية القومية تبعاً لمتغير العمر.
٣. الانحدار المتعدد للتعرف على طبيعة العلاقة بين تطور مفهوم الهوية القومية ومتغيرات الجنس والترتيب الولادي ومستوى تعليم الأبوين ومهنة الأبوين وموقع السكن ودخول الروضة).

نتائج البحث ومناقشتها:

بعد تفرغ الباحثان في البحث ومعالجتها إحصائياً بالاستعانة ببرنامج الحقيبة الإحصائية للعلوم الاجتماعية (SPSS)، أظهرت النتائج الآتي :

١. أن درجات أفراد العينة تراوحت بين (٥-٢٠) درجة، بمتوسط قدره (١٣,١٦٥) درجة وبتوزيع معياري بلغ (٢,٦٦١) درجة، وبتوزيع أفراد العينة على أساس درجاتهم وفي ضوء معيار (المتوسط \pm الانحراف) الى ثلاث مجموعات، وكما موضح في الجدول (٣).

جدول (٣)

توزيع أفراد العينة تبعاً لمراحل تكون مفهوم الهوية القومية

مراحل تطور مفهوم الهوية القومية			المؤشر
المرحلة المتقدمة (وضوح تام)	المرحلة الانتقالية (وضوح بدرجة متوسطة)	مرحلة المفهوم غير الواضح	الاحصائي
٤٨	١٦٥	٣٥	العدد
٪١٩,٤	٪٦٦,٥	٪١٤,١	النسبة المئوية

ويمكن توضيح النتائج المعروضة في الجدول أعلاه على النحو الآتي:

المجموعة الأولى : وهم الفئة الواقعة في المرحلة الغامضة أي ممن لم يتكون لديهم مفهوم الهوية القومية بوضوح، وحصلوا على درجات (١٠) فأقل وبلغ عددهم (٣٥) طفلاً وطفلة ويشكلون نسبة (١٤,١٪) من العينة .

المجموعة الثانية : وهم الفئة الواقعة في المرحلة الانتقالية أي ممن تمكنوا من اكتساب مفهوم الهوية القومية بصورة جزئية، وحصلوا على درجات تتراوح بين (١١-١٥) درجة وبلغ عددهم (١٦٥) طفلاً وطفلة ويمثلون نسبة (٦٦,٥٪) من العينة.

المجموعة الثالثة : وهم الفئة الواقعة في مرحلة اكتساب (تحقق) مفهوم الهوية القومية بصورة متقدمة، وحصلوا على (١٦) درجة فأكثر وبلغ عددهم (٤٨) طفلاً وطفلة ويشكلون نسبة (١٩,٤٪) من العينة .

٢. أشارت نتائج تحليل التباين الأحادي الى أن هناك فروق ذات دلالة معنوية في متوسطات درجات الهوية القومية تبعاً لمتغير العمر، والجدول (٤) يوضح ذلك ..

جدول (٤)

نتائج تحليل التباين الأحادي لدلالة الفروق في درجات الهوية القومية تبعاً لمتغير العمر

مصدر التباين	مجموع المربعات	درجات الحرية	متوسطات المربعات	قيمة F	مستوى الدلالة
بين المجموعات	٢٣٧,٩٠١	٧	٣٣,٩٨٦	٥,٣٩٣	٠,٠٠١
داخل المجموعات	١٥١٢,٣٢١	٢٤٠	٦,٣٠١		
الكلية	١٧٥٠,٢٢٢	٢٤٧			

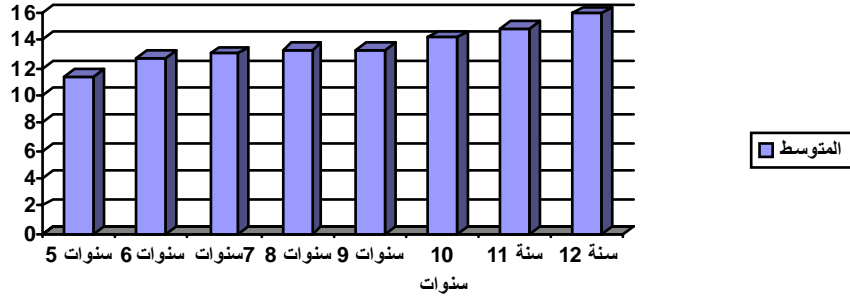
وبالرجوع إلى متوسطات الدرجات التي حققها أفراد العينة تبعاً لأعمارهم، نلاحظ أن هناك زيادة تدريجية في تلك المتوسطات مع تقدم العمر، وهذا يعكس المسار التطوري الذي يأخذه نمو مفهوم الهوية القومية لدى الطفل الكردي، والجدول (٥) يوضح ذلك .

جدول (٥)

متوسطات درجات أفراد العينة في مفهوم الهوية القومية تبعاً للعمر

العمر	العدد	متوسط الدرجات	الانحراف المعياري
٥	٢٦	١١,٤٢٣	٢,٨٣٠
٦	٧١	١٢,٧٠٤	٢,٢٣٢
٧	٤١	١٣,٠٠٠	٢,٨٧٢
٨	٣٠	١٣,٢٦٦	١,٥٥٢
٩	٣٠	١٣,٣٣٣	٢,٩٠٤
١٠	٢٨	١٤,١٧٨	١,٧٦٥
١١	١١	١٤,٨١٨	٢,٦٧٦
١٢	١١	١٥,٩٠٩	٤,٠٣٦
المجموع	٢٤٨	١٣,١٦٥	٢,٦٦١

ويمكن توضيح هذا المسار النمائي لمفهوم الهوية القومية لدى الطفل الكردي من خلال الشكل الآتي :



شكل (١) يبين مسار تطور مفهوم الهوية القومية

إن هذه النتائج تنسجم مع الأطار النظري التطوري في مجال النمو، وتتفق مع الإطار النظري الذي يشير الى دور النضج في اكتساب المفاهيم، ونتائج الدراسات السابقة التي أشارت الى أن عدد الأطفال المكتسبين لمفهوم ما يزداد بتقدم العمر . ويمكن تفسير هذا التطور في مفهوم الهوية بتقدم العمر لدى الأطفال في البحث الحالي، بأن تقدم العمر يعني زيادة النضج البيولوجي وزيادة التفاعل مع المتغيرات البيئية المادية والاجتماعية مما يؤثر ايجابياً في نمو القدرات المعرفية التي تعين الطفل في إدراك نفسه ومحيطه ومجتمعه ومن ثم هويته القومية التي تميزه عن الآخرين .

٣. ولمعرفة طبيعة العلاقة بين تطور مفهوم الهوية القومية لدى الطفل الكردي كمتغير تابع والمتغيرات المستقلة التي تناولها البحث والمتمثلة في: الجنس، وترتيب الطفل بين أخوته، ومستوى تعليم الأب، ومستوى تعليم الأم، ومهنة الأب، ومهنة الأم، وموقع السكن، ودخول الطفل في الروضة . أُستخدم الانحدار المتعدد (Multiple Regression) وسيلة إحصائية في معالجة البيانات . فأظهرت النتائج المعروضة في الجدول (٦) أن العلاقة بين تطور مفهوم الهوية القومية والمتغيرات المستقلة ذات دلالة معنوية .

جدول (٦)

يبين الاختبار الفأسي الكلي لتحليل الانحدار المتعدد

مستوى الدلالة	قيمة F	متوسط المربعات	درجات الحرية	مجموع المربعات	مصدر التباين
٠,٠٠١	٣,٢٧٣	٢٧,٧٧٢	٨	٢٢٢,١٧٧	الانحدار
		٨,٤٨٦	٢٣٩	٢٠٢٨,١٩٤	المتبقي

معامل الارتباط المتعدد = ٠,٣١٤ مربع معامل الارتباط المتعدد = ٠,٠٩٩
الخطأ المعياري للتقدير = ٢,٩١٣

وتشير نتائج استخدام الانحدار المتعدد أن هذه المتغيرات تفسر (٩٪) فقط من تباين تطور الهوية القومية لدى الطفل الكردي. ويمكن ملاحظة ارتباط كل متغير من هذه المتغيرات مع تطور مفهوم الهوية القومية في الجدول (٧).

جدول (٧)

يبين خلاصه الانحدار المتعدد

مستوى الدلالة	قيمة t	المساهمة المعيارية (بيتا)	الاسهام النسبي للمتغير	مربع الارتباط المتعدد	الارتباط المتعدد التراكمي	الارتباط البسيط	المتغير
غير دال	١,٥٧٠	٠,٠٩٧	٠,٥٨٧	٠,٠٠٩٢	٠,٠٩٦	٠,١٠١	الجنس
غير دال	٠,١٧١	٠,٠١١	٠,٠٠١	٠,٠٠٠١	٠,٠١٠	٠,٠١١	الترتيب الولادي
غير دال	٠,٨٨٠	٠,٠٨٠	٠,١١٠	٠,٠٠٢٩	٠,٠٥٤	٠,٠٥٧	تعليم الأب
غير دال	١,٣٧٥	٠,١٧٠	٠,٢٣٠	٠,٠٠٧٠	٠,٠٨٤	٠,٠٨٩	تعليم الأم
غير دال	١,٦٠٨	٠,١١٠	٠,٣٤٩	٠,٠٠٩٨	٠,٠٩٩	٠,١٠٣	مهنة الأب
غير دال	٠,٠٤٤	٠,٠٠٥	٠,٠٠٠٩	٠,٠٠١٠	٠,٠٣٣	٠,٠٠٣	مهنة الأم
غير دال	٠,٥١٠	٠,٠٣٤	٠,٢٣٠	٠,٠٠٠٩	٠,٠٣١	٠,٠٣٣	موقع السكن
٠,٠٥	١,٩٨٢	٠,١٣٦	٠,٩١٠	٠,٠١٤٨	٠,١٢٢	٠,١٢٧	دخول الروضة

وتشير النتائج المعروضة في الجدول أعلاه إلى أن متغير دخول الروضة فقط ارتبط بشكل دال معنوياً مع تطور مفهوم الهوية القومية، في حين ارتبط بقية المتغيرات لم تكن دال إحصائياً، وهذا يعني أن دخول الطفل إلى الروضة له تأثير فعال في تطور الهوية القومية لدى الطفل، وهذا أمر منطقي ذلك لأن دخول الطفل إلى الروضة يساهم في تطور بناءه المعرفي نتيجة للخبرات التي يتعرض لها الطفل وما يتلقاه من البرنامج القائم في رياض الأطفال سيما ما يتعلق بالأنشطة الوطنية التي تركز الولاء والانتماء لدى الطفل .

٤. وأخيراً، بهدف الكشف عن مكامن النقص في المعلومات المتعلقة بمفهوم الهوية القومية لدى الطفل الكردي، تم تحليل الإجابات عن كل سؤال ورد في استمارة المقابلة وذلك باستخدام النسبة المئوية لإجراء المقارنة بين الأطفال على أساس معرفتهم أو عدم معرفتهم للمعلومة المتعلقة بكل فقرة . فأظهرت النتائج أن هناك تباين في نسب الإجابة عن الفقرات الواردة في أداة البحث، ويمكن توضيح ذلك في الجدول (٨) .

وتظهر لنا تلك النتائج أن هناك نقص في المعلومات لدى الأطفال مما يؤثر على مفهومهم للهوية القومية، ويتضح ذلك من نسب الإجابات فقد بلغت نسبة الأطفال الذين يمتلكون الإجابة الصحيحة عن السؤال رقم (٢) حول عاصمة الإقليم (٨,٥٢٪)، وكانت نسبة الإجابات الصحيحة من بين الأطفال منخفضة جداً عن السؤال (٥) الخاص بمعرفة الطفل بشخصية البارزاني الخالد ولم تتجاوز (٣,٣٤٪)، وكذلك في إجابات الأطفال عن السؤال (٧) لم يتجاوز نسبة الذين يعرفون جلال الطالباني (٥٢٪)، وهذا يؤشر نقص المعلومات المتعلقة بالشخصيات الوطنية والقيادية في المجتمع . وهكذا الأمر مع النتائج المتعلقة بالسؤال (١٣) عن معرفة الطفل لبلاد أخرى غير كردستان، حيث بلغت نسبة الإجابات الدالة على المعرفة (٣,٥٢٪) وهذا يعني عدم قدرة الطفل على تمييز بلده عن البلدان الأخرى . وتبين من إجابات أفراد العينة عن السؤال (١٧) الذي يُطلب فيه من الطفل ذكر الصفات الجيدة لدى الكرد، أن نسبة الأطفال ممن استطاعوا ذكر الصفات لم يتجاوز (٤,٥٠٪) وهذا يدل على قلة معرفة الأطفال بصفات مجتمعهم . وكذلك أشارت النتائج إلى نقص المعلومات المتعلقة بتاريخ الكرد، إذ أشارت نتائج التحليل إلى أن نسبة

الأطفال الذين يعرفون تاريخ الانتفاضة لم يتجاوز (١٦,١٪) وهي نسبة منخفضة تؤثر وجود خلل في المناهج الدراسية خاصة ما يتعلق بتدريس مادة التاريخ، التي يفترض أن تكون من بين أولوياتها تعريف الجيل الجديد بالشخصيات التاريخية الوطنية والأحداث المهمة في التاريخ الكردي وبيان الصفات البارزة للشعب الكردي لتنمية الولاء والاعتزاز للأمة وتاريخها .

جدول (٨)

يبين نسب الإجابة عن كل سؤال متعلق بمفهوم الهوية القومية

ت	السؤال	الإجابات الصحيحة	الإجابات الخاطئة
١	ما اسم إقليمنا ؟	٪٨١	٪١٩
٢	ما هي عاصمة الإقليم ؟	٪٥٢,٨	٪٤٧,٢
٣	هل تعرف ألوان علم كردستان ؟	٪٩٨,٤	٪١,٦
٤	هل تعرف رئيس الإقليم ؟	٪٧٩,٤	٪٢٠,٦
٥	تعرف من هو (ملا مصطفى البارزاني) ؟	٪٣٤,٣	٪٦٥,٧
٦	تعرف من هو (مسعود البارزاني) ؟	٪٨١,٥	٪١٨,٥
٧	تعرف من هو (جلال الطالباني) ؟	٪٥٢	٪٤٨
٨	هل أنت من كردستان ؟	٪٩٦,٨	٪٣,٢
٩	يا ترى مستعد أن تتنازل عن بعض حاجاتك لأطفال إقليمك ؟	٪٧٩	٪٢١
١٠	تعتقد أن الكرد أفضل أم أسوء من الناس الآخرين	٪٥٩,٣	٪٤٠,٧
١١	تعتقد أن هناك حاجات تميز الكرد عن غيرهم من الناس ؟	٪٦٠,٥	٪٣٩,٥
١٢	هل تحب الكرد ؟	٪٩٦	٪٤
١٣	تعرف بلاد أخرى ثانية غير كردستان ؟	٪٥٢,٤	٪٤٧,٦
١٤	ما هو أحسن شيء يعجبك في كردستان ؟	٪٨٢,٣	٪١٧,٧
١٥	ما هو الشيء الذي يمكن أن تفعله لكردستان ؟	٪٧٣	٪٢٧

تطور مفهوم الهوية القومية لدى الطفل الكردي

١٦	هل تحب كردستان ؟	%٩٥,٢	%٤,٨
١٧	أريدك أن تقول لي ما هي الصفات الجيدة الموجودة في الأكراد ؟	%٥٠,٤	%٤٩,٦
١٨	هل تعرف متى كانت انتفاضة كردستان ؟	%١٦,١	%٨٣,٩
١٩	من كم محافظة تتكون إقليم كردستان ؟	%٦٣,٧	%٣٦,٣
٢٠	هل تحب البيشمركة ؟	%٨٣,٩	%١٦,١

التوصيات:

على وفق نتائج البحث يقدم الباحثان التوصيات الآتية :

١. إعادة النظر في المناهج الدراسية وطرائق تدريسها وخاصة مادة التاريخ لإبراز سير الشخصيات القيادية والدور البطولي لهم، من أجل إثارة مشاعر الأطفال وربطها بالوطن وتنمية روح الانتماء والولاء للأمة .
٢. ضرورة اهتمام وسائل الإعلام بتنمية الوعي لدى الأسرة الكردية لتمكينها من ممارسة دورها في عملية التنشئة الاجتماعية للأطفال وبناء الاتجاهات الايجابية نحو المجتمع .
٣. تنمية شعور الطفل الكردي بالانتماء لوطنه وأمته وقوميته وتراثه عن طريق إعداد برامج تثقيفية وتعليمية، والسعي إلى ترسيخ الهوية القومية للأطفال من خلال الاهتمام بالصحف والمجلات المخصصة للأطفال وبرامج التلفزيون المخصصة للأطفال .
٤. تنمية مهارات الاتصال والتواصل باللغة الكردية لدى جميع الأطفال الكورد، وتمكينهم من التعامل مع الآخرين وعلى تقبل التعددية والأخذ بوجهات النظر الأخرى وتقبل النقد الموضوعي البناء والقدرة على الحوار، لأن في ذلك ضمان لهويتهم وقدرتهم على التواصل مع الثقافات الأخرى .
٥. ضرورة الوقوف عند دور كل من الأسرة والمدرسة وباقي مؤسسات التنشئة الاجتماعية في تنمية المفاهيم المتعلقة بالولاء والانتماء القومي وتعزيز الشعور القومي لدى الجيل الجديد من الأطفال . كون الأكراد لهم هويتهم المستقلة والمميزة بالرغم من تعرضهم للغزوات المختلفة والاضطهاد عبر التاريخ، كما أن الشخصية الكردية لم تفقد هويتها .

٦. إن غرس روح الانتماء يبدأ بالطفولة، ومن هنا فإن تفعيل دور المؤسسات التربوية (الأسرة، والمدرسة، ووسائل الإعلام) بما يحقق بناء أطفالنا وإعدادهم الإعداد الذي يمكنهم من الصمود والتصدي لكافة ما يواجهونه من تحديات وما ينتظرهم في المستقبل القريب، يتطلب منا القيام بإجراء الدراسات والبحوث العلمية للوقوف على مستوى إدراك الطفل الكردي لهويته القومية، وتقديم التوصيات والمقترحات لتطوير أداء كل المؤسسات في هذا المجال .

المقترحات:

واستكمالاً للفائدة يقترح الباحثان إجراء الدراسات الآتية :

١. تطور مفهوم الهوية القومية لدى الأطفال في الأسر الكردية العائدة من الخارج .
٢. تطور مفهوم الهوية القومية لدى الأطفال وعلاقته بأساليب المعاملة الوالدية .
٣. إدراك المراهقين في المجتمع الكردي للهوية القومية وعلاقته بالشعور بالانتماء .
٤. دور وسائل الإعلام في تنمية مفهوم الهوية القومية لدى الأطفال .

المصادر:

- أحمد، فاروق يوسف (١٩٨٢): السلام وأزمة الهوية في مصر، مكتبة عين شمس، القاهرة .
- الأزيروجوي، فاضل محسن (١٩٩١): أسس علم النفس التربوي، دار الكتب للطباعة والنشر، جامعة الموصل .
- البوتي، عفيف (١٩٨٣): " في الهوية القومية العربية "، مجلة المستقبل العربي، مركز دراسات الوحدة العربية، بيروت، العدد (٥٧).
- الجلا، ماجد (٢٠٠٠): المفاهيم الإسلامية وأساليب تدريسها، مجلة أبحاث اليرموك، جامعة اليرموك، مجلد (١٦)، العدد (٣) .
- حسان، شفيق فلاح (١٩٨٩): أساسيات علم النفس التطوري، دار الجيل، عمان .
- حسنين، عبدالعزيز عبدالمنعم عبدة (١٩٨٩): تنمية الاتجاهات الايجابية نحو الولاء للوطن لدى الأطفال في سن السابعة من العمر، رسالة ماجستير (غير منشورة)، معهد الدراسات العليا للطفولة، جامعة عين شمس .

- الحفني، عبد المنعم (١٩٧٨): موسوعة علم النفس والتحليل النفسي، ج٢، مكتبة مدبولي، القاهرة .
- حفني، قدرى محمود (١٩٧٥): دراسة في الشخصية الإسرائيلية " الأشكنازيم"، جامعة عين شمس، مركز بحوث الشرق الأوسط .
- حفني، قدرى محمود (١٩٧٥): دراسة في الشخصية الإسرائيلية " الأشكنازيم"، مركز بحوث الشرق الأوسط، جامعة عين شمس .
- خريشة، علي كايد (١٩٩٧): أثر الجنس والمستوى التعليمي في اكتساب طلبة المرحلة الأساسية العليا في الأردن للمفاهيم الزمنية، مجلة دراسات، الجامعة الأردنية، مجلد (٢٤)، عدد (١) .
- الخليلي، خليل يوسف وآخرون (١٩٩٥): مفاهيم العلوم العامة والصحة في الصفوف الأربعة الأولى، ط١، وزارة التربية والتعليم، صنعاء .
- الخولي، وليم (١٩٧٦): الموسوعة المختصرة في علم النفس والطب العقلي، ط١، دار المعارف، القاهرة .
- زيدان، محمد مصطفى (١٩٧٣): القومية العربية بين التحدي والاستجابة، ط١، دار الأندلس، ليبيا .
- الساعاتي، سامية حسن (١٩٨٣): الثقافة والشخصية، مكتبة عين شمس، القاهرة.
- سالم، نادية حسن (١٩٨٢): "التنشئة السياسية للطفل المصري من واقع تحليل مضمون الكتب المدرسية"، المجلة الاجتماعية القومية، المركز القومي للبحوث الاجتماعية والجنائية، القاهرة، المجلد (١٩)، العدد (١) .
- سرحان، باسم (١٩٧١): "الأطفال الفلسطينيين: جيل التحرير"، شؤون فلسطينية، العدد (١) .
- الصوفي، أسامة حميد حسن (٢٠٠١): تطور فهم الأطفال للمشاعر وعلاقته بالتطور العقلي، أطروحة دكتوراه (غير منشورة)، كلية التربية - ابن رشد، جامعة بغداد .
- عامر، عبد المجيد أحمد (١٩٨٢): الهوية الوطنية للشعب الفلسطيني - دراسة ميدانية في حالة مخيم، رسالة ماجستير (غير منشورة)، كلية الاقتصاد والعلوم السياسية، جامعة القاهرة .

- عبد الباقي، زيدان (١٩٧٤): القومية العربية والمجتمع العربي، مكتبة النهضة المصرية، القاهرة .
- العكلي، ألاء جميل صالح (٢٠٠٢) : تطور مفهوم الصداقة عند الأطفال، رسالة ماجستير (غير منشورة)، كلية التربية - ابن رشد، جامعة بغداد .
- غيث، محمد عاطف (١٩٧٩): قاموس علم الاجتماع، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة .
- فرج، فرج أحمد (١٩٧١): الشخصية القومية، منشورات المركز القومي للبحوث الاجتماعية والجنائية، القاهرة .
- قطامي، يوسف وقطامي، نايفة (٢٠٠١): سيكولوجية التدريس، دار الشروق للنشر والتوزيع، عمان .
- محمد، مجدة أحمد محمود (١٩٨٥): الشخصية بين الفردية والانتماء - دراسة في سيكولوجية العلاقة بين الفرد والمجتمع، أطروحة دكتوراه (غير منشورة)، كلية الآداب، جامعة عين شمس .
- مدكور، إبراهيم (١٩٧٥): معجم العلوم الاجتماعية، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة .
- المليكي، عبد السلام عبده محمد صالح (٢٠٠٣): أثر أنموذجي ميريل وتنسون وجانييه التعليمي في اكتساب المفاهيم الجغرافية والاتجاه نحو المادة لدى طلاب المرحلة المتوسطة، أطروحة دكتوراه (غير منشورة)، كلية التربية - ابن رشد، جامعة بغداد .
- المهجة، نبال عباس (٢٠٠٢): تحديد المفاهيم البيولوجية الصعبة لدى طلبة المرحلة المتوسطة من وجهة نظر مدرسي المادة، مجلة القادسية، جامعة القادسية، العدد (١).
- نزال، شكري حامد (٢٠٠٢): مدى اكتساب تلاميذ الصفوف الرابع والخامس والسادس في دبي للمفاهيم الواردة في الكتب الدراسية للدراسات الاجتماعية المقررة للعام الدراسي ١٩٩٩-٢٠٠٠ وأثر كل من الجنس والصف الدراسي في ذلك، مجلة دراسات، جلد (٢٩)، العدد (١) .
- نشوان، يعقوب حسين (٢٠٠١): الجديد في تعليم العلوم، ط١، دار الفرقان للنشر والتوزيع، عمان .

- وهبة، مراد (١٩٧١): المعجم الفلسفي، ط٢، دار الثقافة الجديدة، القاهرة .
- يوسف، يوسف خليل (١٩٦٦): القومية العربية ودور التربية في تحقيقها، الدار القومية للطباعة والنشر، القاهرة .
- Andrian , Charles F .(1974) : Political life and social change . California : Dasburg Press .
- Benton , Helen Hemingway (1974): The New Encyclopedia Britannica , VOL_ . 12. Chicago : Encyclopedia Britannica , Inc .
- Deutch , Karl W. and Meritt , Bichard L .(1970) : National and national__development and interdisciplinary bibliography . London : The Mitt Press .
- Edwards , Paul (1967) The Encyclopedia of philosophy , VOL . Four . New York : The Macmillan Company .
- Erikson , Erik Homburger (1968): Identity Youth and Crisis . New York : W. W . Norton .
- Glodenson , Robert M .(1984) : Longman Dictionary of Psychology and Psychiatry . New York : Awalter D . Glanze Book .
- Hosin , Amer and Cairns , ED (1984) : The impact of conflict on children's ideas about their country , Journal of Psychology , VOL 118 (2) .
- Mead , Margeret (1967): National Character the Science of Anthropology . New York : The Free Press of Vloncop .
- Moodie , Meredith A.(1980) : The development of national Identity in white South African Schoolchildren , Journal of Social Psychology , VOL. 111 (2) .

- Novak, J. and Gwin, D.(1985): The use concept mapping and knowledge mapping with Junior high school sciences students , Science Education , Vol.67, No.5.
- Sills , David L .(1972) : International Encyclopedia of the Social Science , VOL . 11 @ 12 . New York : The Macmillan Company @ The Free Press .
- Strubell Trueta , Miquel (1984): Language and identity in Catalonia , International Journal of the Sociology of Language . Barcelona : Catalan Generalist Language Normalization office .
- The Encyclopedia American(1958): , VOL . 19 . New York : American Corporation .
- Wahba , Mourad (1985): Proceedings of the fifth Easer conference , Cultural Identity in Time_ . Cairo : The Anglo – Egyptian Bookshop
- Wolman , Benjamin B . and Others (1973): Dictionary of Behavioral Science . New York : Van Nostrand Reinhold Company .

ملحق (١)

أنموذج أداة البحث

جامعة صلاح الدين
كلية التربية للعلوم الإنسانية
قسم التربية وعلم النفس

م / استبانة آراء الخبراء

الأستاذ الفاضل ----- المحترم

تحية طيبة :

يروم الباحثان إجراء دراسة حول (تطور الهوية القومية لدى الطفل الكوردي)، ولأجل تحقيق أهداف البحث تطلب الأمر وجود أداة لقياس تطور الهوية لدى الطفل، ومن خلال مراجعة الأدبيات السابقة في مجال الهوية لاحظ الباحثان اعتماد أغلب الدراسات السابقة على استمارة المقابلة في جمع المعلومات لهذا الغرض . وعليه قام الباحثان بإعداد استمارة مقابلة مقننة لأغراض البحث الحالي .

ونظراً لما لديكم من خبرة ودراية علمية في مجال التربية وعلم النفس، لذا نضع بين يديكم هذه الاستمارة التي تم إعدادها، راجين بيان رأيكم حول مدى صلاحية فقرات هذا الاستمارة لقياس (تطور الهوية القومية لدى الطفل الكوردي) وإجراء التعديلات الضرورية إن وجدت، وإبداء أية ملاحظات أخرى ترونها ضرورية . مع شكرنا وتقديرنا لجهودكم وتعاونكم العلمي .

المدرس الدكتور
رشيد حسين أحمد

الأستاذ المساعد الدكتور
جاجان جمعة محمد

أولاً: معلومات عامة عن الطفل

١. تاريخ الولادة (/ /) .
٢. الجنس : ذكر () أنثى () .
٣. ترتيب الطفل بين أخوته: الأول () الثاني () الثالث () الرابع () الخامس () السادس () السابع () الثامن () التاسع () العاشر () .
٤. مستوى تعليم الأب : أمي () يقرأ ويكتب () ابتدائية () متوسطة () إعدادية () معهد () كلية () ماجستير () دكتوراه () .
٥. مستوى تعليم الأم : أمية () تقرأ وتكتب () ابتدائية () متوسطة () إعدادية () معهد () كلية () ماجستير () دكتوراه () .
٦. مهنة الأب : موظف () أعمال حرة () متقاعد () عسكري () عاطل () .
٧. مهنة الأم : موظفة () أعمال حرة () متقاعدة () ربة بيت () .
٨. موقع السكن : مركز المحافظة () قضاء أو ناحية () قرية () .
٩. هل دخل الطفل في الروضة : نعم () لا () .

ثانياً : مقياس إدراك الطفل للهوية القومية

١. ما اسم إقليمنا ؟
٢. ما هي عاصمة الإقليم ؟
٣. هل تعرف ألوان علم كردستان ؟ نعم () لا ()
في حالة الإجابة بنعم يُسأل :
ما هي الألوان ؟
٤. هل تعرف رئيس الإقليم ؟ نعم () لا ()
في حالة الإجابة بنعم يُسأل :
من هو ؟
٥. تعرف من هو (ملا مصطفى البارزاني) ؟ نعم () لا ()
في حالة الإجابة بنعم يُسأل :
ماذا تعرف عنه ؟
٦. تعرف من هو (مسعود البارزاني) ؟ نعم () لا ()
في حالة الإجابة بنعم يُسأل :
ماذا تعرف عنه ؟

٧. تعرف من هو (جلال الطالباني)؟ نعم () لا ()
في حالة الإجابة بنعم يُسأل :
ماذا تعرف عنه ؟
٨. هل أنتَ من كردستان ؟ نعم () لا ()
في حالة الإجابة بنعم يُسأل :
أ. لو ما كنت من كردستان تحب أن تكون من أي بلد ثاني ؟ لا () نعم ()
في حالة الإجابة بلا يُسأل :
ب. لماذا يا ترى ؟
٩. يا ترى مستعد أن تتنازل عن بعض حاجاتك لأطفال إقليمك ؟ نعم () لا ()
في حالة الإجابة بنعم يُسأل :
يا ترى لماذا ؟
١٠. ما هي الأشياء التي يمكن أن تفعلها لأجل الأكراد ؟
١١. تعتقد أن الكرد أفضل أم أسوء من الناس الآخرين : أفضل () أسوء ()
في حالة الإجابة بأفضل يُسأل :
لماذا ؟
١٢. تعتقد أن هناك حاجات تميز الأكراد عن غيرهم من الناس ؟ نعم () لا ()
في حالة الإجابة بنعم يُسأل :
ما هي ؟
١٣. هل تحب الكرد ؟ نعم () لا ()
في حالة الإجابة بنعم يُسأل :
يا ترى لماذا ؟

١٤. تعرف بلاد أخرى ثانية غير كردستان ؟ نعم () لا ()

في حالة الإجابة بنعم يُسأل :

أ. مثل أي بلد ؟

١٥. ما هو أحسن شيء يعجبك في كردستان ؟

١٦. ما هو الشيء الذي يمكن أن تفعله لكوردستان ؟

١٧. هل تحب كردستان ؟ نعم () لا ()

في حالة الإجابة بنعم يُسأل :

يا ترى لماذا ؟

١٨. أريدك أن تقول لي ما هي الصفات الجيدة الموجودة في الكرد ؟

١. ٢. ٣. ٤.

١٩. هل تعرف متى كانت انتفاضة كردستان ؟ نعم () لا ()

٢٠. من كم محافظة تتكون إقليم كردستان ؟

ما هي تلك المحافظات ؟

٢١. هل تحب البيشمركة ؟ نعم () لا ()

لماذا ؟

بەرەو پېشچوونی چه مکی ناسنامە ی نه ته وهیی له لای مندالی کورد

پوخته

ئامانجی ئەم توێژینه وهیه پێوانی چه مکی ناسنامە ی نه ته وایه تیبیه له لای مندالی کورد، له میانە ی دۆزینە وهی به لگه ی جیاوازی له ئاستی به ره و پېشچوونی ناسنامە ی نه ته وایه تی له لای مندالی ته مه ن (۵-۱۲) سال. هه روه ها ناسینی سروشتی په یوه ندی له نێوان به ره و پېشچوونی چه مکی ناسنامە ی نه ته وایه تی لای مندالی و گۆراوی (ته مه ن، ره گه ز، ریزیه ندی مندالی له نێوان خوشک و برایانی، ئاستی فێربوونی دایک و باوک، پیشه ی دایک و باوک، شوێنی نیشته جی، چوونی مندالی بۆ باخچه ی ساوايان).

فۆرمی چاوپێکه وتن به کارهاتوون له لایه ن هه ردوو توێژه ر ئاماده کراوه بۆ پێوانی ناسنامە ی نه ته وایه تی لای مندالی، نموونه ی توێژینه وه که (۲۸۴) مندالی بوو که له باخچه ی ساوايان و قوتابخانه ی سه ره تایی (بنه ره تی) هه لبژێراون له پارێزگای هه ولێر و دهۆک و سلێمانی ته مه نیان له (۵-۱۲) سالی بوو . دوا ی به کارهێنانی ئامار، به دیارکه وت که چه مکی ناسنامە ی نه ته وایه تی له (۱، ۱۴٪) له نموونه که دیارنییه، (۵، ۶۶٪) له نموونه که چه مکه که نیمچه دیاربوو، ده توانین بڵێین ئه مانه له قوئاغی راگواستنه وه ن، که چی رێژه ی ئه وانە ی که چه مکی ناسنامە ی نه ته وایه تی یان له لا زۆر دیار و ئاشکرایه (۴، ۱۹٪) ئاکامه کان به دیاریان خست به ره و پېشچوونی چه مکی ناسنامە ی به پێی گۆراوی ته مه ن، هه روه ها له گه ل چوونی مندالی بۆ باخچه ی ساوايان به لگه ی مه عنه و ییه . که چی گۆراوه کانی تر په یوه ندی واتایی نین . وه هه روه ها له زانیاری مندالیان ده رباره ی که سایه تی میژوویی و سیفه تی دیاری کۆمه لگه ی کوردی و میژوویی کورد که م و کورتییان هه یه له لای مندالی کورد .

له بهر رۆشنایی ئاکامه کان کومه لی پېشنیاز و پاسپارده خراونه روو .

The Development of National Identity Concept of Kurdish children

This paper aims at measuring the concept of national identity of Kurdish children of (5-12) years old. It also aims at identifying the relation between the development of the concept of national identity of Kurdish children and the following variable: age, sex, child order in the family, parent's level of education, parent's job, place of residence and joining kindergarten

An interview checklist was prepared by the researchers to measure the development of the concept of national identity of Kurdish children. The sample consists of 248 children chosen from kindergarten and basic school in Erbil, Sulaimani and Duhok.

After treating the data statistically, the results revealed that the concept of national identity is under for 14.1% of the sample, partially clear for 61.5% and quite clear for 19.4% the concept of national identity is developed according to age. Further, there is significant correlation between the development of the concept of national identity and joining kindergarten, while there is no relation with the other variables. Moreover, there is lack of information regarding historical characters, characteristics of Kurdish community and its history.

In the light of the results, some suggestions and recommendations were presented.

رینماییه کانی بلاوکردنه وه له گۆفاری (ئه کادیمی) کوردی دا

گۆفاری ئه کادیمی گۆفاریکی وه زبیه . لیکۆلینه وه زانستییه کانی ناوه وه و دهره وه ی ههریمی کوردستانی عیراق، بلاو ده کاته وه . به گوێره ی رینماییه کانی بلاوکردنه وه ، لیکۆلینه وه کان بو پله ی زانستی سوودمه ند ده بن . بویه پیوسته لیکۆلینه وه کان گرفت و ئاریشه کی دیاریکراو یان پیشبینی کراو ، چاره سه ر بکه ن و ، بیرو هزرتیکی ره سه ن یان تازه له خو بگرن ، یان لایه نیککی زانستی بدۆزنه وه . نابیت لیکۆلینه وه کان له هیچ گۆفاریکی دیکه بلاو کرابنه وه یان په سه ندی بلاوکردنه وه ی له سه ر درابیت .

رېنمائيېه کاني تاييهت به شيوه و ناوه روک و پېکھانووی ليکولېنه وه

(۱) ليکولېنه وه که، به چوار دانه، له سهر کاغذی سپی پيوانه (A4)، به مهرچيک له هر چوار لاره، دووری (۲,۵) سم به جی هيشترابيت، دهنيردريت. ژماره ی گشت لاپه رېه کاني ليکولېنه وه که، بۆ زانسته رووته کان و پراکتیکیه کان له (۲۰) لاپه ره تيپه نه کات و، ليکولېنه وه زانسته مرویيه کانيش، به وینه و خسته کانيانه وه، له (۲۵) لاپه ره پتر نه بيت.

(۲) له گهل ليکولېنه وه که، هاوپيچيک هه بيت، ناونيشانی ليکولېنه وه که و ناو و شويی کارکردن و پله ی زانستی و کار و وه زيفه ی ليکولېنه، له خو بگريت.
(۳) زماني بلاوکردنه وه، زماني کوردیيه، به لام ليکولېنه وه به زماني عه ره بی و ئينگليزیش بلاو ده کاته وه. کورته ی ليکولېنه وه که ش Abstract، به هر سى زمان ده بيت.

(۴) ناوه روک و پيکھاته ی ليکولېنه وه که به م جوړه ده بيت:

(أ) ناونيشانی ليکولېنه وه که، به شيوه يه کی کورت و پوخت و گشتگير، له ناوه رايستی سه رووی لاپه ره ی يه که م، داده ندریت.

(ب) کورته ی (Abstract) ليکولېنه وه که، به دوو زمانه که ی تر ده بيت، که ليکولېنه وه که ی پي نووسراوه، به مهرچيک له (۱۵۰) وشه تيپه نه کات و نه و نامانج و نه نجامه له خو بگريت، که ليکولېنه ره پي گيشتووه.

(ج) پيشه کی و ناوه روک و نه نجام.

(۵) شيوازی سه رچاوه کان له په راويزدا:

(أ) نه گهر وه رگرتنی بي ده ستکاری (الاقتباس) له کتیب وه رگيرا، ناوی نووسه ريان دانه ره بی پاش و پيش، ناونيشانی ته وای کتیبه که، ناوی بلاوکه ره وه، چاپ (جگه له چاپی يه که م)، شويتن و سالی چاپکردن، لاپه ره، توّمار ده کريت.

(ب) نه گهر وه رگرتنی بي ده ستکاری (الاقتباس) له ليکولېنه وه وه رگيرا، ناوی ليکولېنه، ناونيشانی ليکولېنه، ناوی گوّشار، ژماره ی گوّشار، شويتن و سالی چاپ، لاپه ره، توّمار ده کريت.

(۶) نه گهر ليکولېنه وه که ساغکردنه وه ی ده ستنووسیک له خو بگريت، پيويسته ريتوشويی بنه ما و پروگرامی زانستی له گهل ليکولېنه وه که، هاوپيچ بگريت.

(۷) بەرپەچاۋکردنى بېرۆكەى بىنەرەتى لىكۆلېنەۋەكە، دەستەى نووسەران، ئەۋ مافەى ھەيە دەستكارى ھەندى لايەنى دارىشتن بىكات بۆ ئەۋەى لەگەل شىتۋازى بلاۋكردنەۋەيدا، بىگونجىت.

(۸) لىكۆلېنەۋەكە بە زمانى كوردى بوو بە فۆنتى Ali_K_Sahifa ، ۋە بۆ زمانى عەرەبىش بە فۆنتى Ali_A_Sahifa بنووسرېت ۋ لەسەر (CD) تۆمار بىكرېت ۋ سى دانەى پاكېشراۋىش لەگەلېدا ھاۋپېچ بېت.

(۹) لىكۆلېنەۋەكە، نىشانى سى شارەزى پىسپۆرى بابەتەكە دەدرېت، ئەگەر پەسەند كرا، ئەۋا لەلايەن دەستەى نووسەرانى گۆقارەكە، پەزامەندى لەسەر دەدرېت.

(۱۰) ئەۋ لىكۆلېنەۋەكەى گۆقارى ئەكادېمى بلاۋيان دەكاتەۋە، دەرپىن لە بېرو بۆچۈنى نووسەر دەكەن، پىۋىستىيەتى دەرپىنى گۆقارەكە، ناگەيەنن.

دەستەى نووسەران



میژووی زانیسی ٢ / ٥ / ٢٠٠٨
میژووی کوردی ١٠ / ٧ / ٢٧٠٨

ژمارە ٣ / ٨٩٢٩

بۆ / ئەکادیمیای کوردی / بەرێژ سەرنووسەری گۆڤاری ئەکادیمی کوردی
ب / رەزامەندی

سلاو و ریز

ناماژە بە نووسراوتان ژمارە / ٣٥٤ / ١١ / ٢٠٠٧

دەربارە ی رەزامەندی ئەنجومەنی زانکۆکەمان لەسەر ئەوەی کە گۆڤارەکان بێتە گۆڤاریکی ئەکادیمی / زانستی و پشقی بێ / بیه ستریت بۆ بلاوکردنە وەو بەرزکردنە وە ی پلە ی زانستی . دوا ی ئەوە ی کە خرایە بەردەم ئەنجومەنی زانکۆ لە دانێشتنی کۆنۆوسی کۆبوونە وە ی ئەنجومەنی زانکۆمان ژمارە (٨) یۆژی سێ شەممە لە رێگەوتی ٤ / ٨ - ٨ - ٢٠٠٧ بە سترابوو . وە ناماژە بە نووسراوی وەزارەتی خوێندنی باڵا و توێژینە وە ی زانستی . ژمارە ن / ٢٣٥ - لە ١٧ / ٥ / ٢٠٠٨ بە بەسند کردنی بێ یارمان دا بە رازی بیون و بەسند کردنی وە کو گۆڤاریکی زانستی / ئەکادیمی لە گەل رەجاو کردنی چەند تێبێنی بەکی بچووک ئەگەل ریزدا

شاو بیج //

تێبێنیەکان

د. احمد شەلیق محەمەد

سەرۆکی زانکۆ

وێشە یە ک بۆ //

- نووسینگی بەرێژ سەرۆکی زانکۆ / ئەگەل ریزدا
 - نووسینگی بەرێژ یاریدە دەری سەرۆکی زانکۆ بۆ کاروباری زانستی / ئەگەل بە راییە کان
 - لیژنە ی ناوێندی بەرزکردنە وە ی پلە ی زانستی لە سەرۆکایەتی زانکۆ
- دەر کردە

په‌ڕاوه: ٢٠٠٨/٧/١٢

ژماره: ٢٨٦ / ٢٩ / ٧

﷫ﻪﺭﻣﺎﻧﻰ ﺯﺎﻧﻜﯚﻳﻰ

ﺑﺎﻳﻪﺕ / ﻧﺎﺳﺎﻧﺪﻥﻰ ﻛﯚﻓﺎﺭ

ﻧﺎﻣﺎﺯه ﺑﻪ ﺧﺎﻟﻰ (١) ﺗﻪﻭﻩﺭﻩﻱ ﺳﻦ ﻳﻪﻡ ﻛﺎﺭﻭﺑﺎﺭﻱ ﺯﺎﻧﺴﺘﻰ ﻟﻪ ﻛﯚﻧﻮﻭﺱﻰ ﺟﻮﺍﺭﺩﻩﻣﻴﻦ ﻛﯚﻳﻮﻧﻪﻭﻩﻱ ﺋﻪﻧﺠﻮﻣﻪﻧﻰ ﺯﺎﻧﻜﯚﻱ ﻟﻪ ٢٠٠٨/٥/٢١ ﻭﻩ ﺩﻭﺍﻱ ﻫﻪﻟﺴﻪﻧﻜﺎﻧﺪﻧﻰ ﻛﯚﻓﺎﺭﻱ ﺋﻪﻛﺎﺩﻩﻣﻰ ﻛﻮﺭﺩﻱ ﺑﻪﺭﭘﺎﺭ ﺩﺭﺍ ﺑﻪ :
ﻧﺎﺳﺎﻧﺪﻧﻰ ﺋﻪﻡ ﻛﯚﻓﺎﺭﻩ ﻭﻩﻙ ﻛﯚﻓﺎﺭﻱﻜﻰ ﺋﻪﻛﺎﺩﻩﻣﻰ ﻭ ﺯﺎﻧﺴﺘﻰ ﺑﻪ ﻣﻪﻳﻪﺳﺘﻰ ﺑﻼﻭﻛﺮﺩﻧﻪﻭﻩﻱ ﻟﯩﻜﯚﻟﻴﻨﻪﻭﻩ ﻭ ﺗﻮﻳﯚﺯﯨﻨﻪﻭﻣﻜﺎﻥ ﻭ ﻭﻩﻙ ﻛﯚﻓﺎﺭﻱﻜﻰ ﺋﻪﻛﺎﺩﻩﻣﻰ ﻣﺎﻣﻪﻟﻰ ﻟﻪﻛﻪﻝ ﺑﻜﺮﯨﺖ .

ﻳ. ﺩ. ﺧﻠﺮ ﻣﻪﻋﺴﻮﻡ
ﺳﻪﺭﯞﻛﻰ ﺯﺎﻧﻜﯚﻱ

ﻳﯚﺗﻠﻪﻳﻪﺕ ﺑﯘ

- ﻧﻮﻭﺳﯩﻨﮕﻪﻱ ﺑﻪﺭﻳﯘﺯ ﺳﻪﺭﯞﻛﻰ ﺯﺎﻧﻜﯚﻱ
- ﺳﻪﺭﻳﯘﺯﺍﻥ ﻳﺎﺭﯨﺪﻩﺩﻩﺭﻧﻰ ﺳﻪﺭﯞﻛﻰ ﺯﺎﻧﻜﯚﻱ
- ﺭﺍﻛﺮﺍﻳﻪﺗﻰ ﻛﻪﺷﺖ ﻛﯚﻟﯩﺠﻪﻣﻜﺎﻥ ﺩﺭﺍ ﻧﯩﺴﻪ ﻛﻮﻣﻪ ﺧﻠﺮ ﻣﻪﻋﺴﻮﻡ
- ﺩﯗﺳﻪﻳﻰ ﺩﻩﺭﭼﻮﻭ

Academy
Journal of the Kurdish Academy

vol **16**

Kurdistan - Hawler (Erbil)

Published by the Kurdish Academy

2010

الأكاديمية
نادر

مجلة الأكاديمية الكوردية

العدد: ١٦



ههولير ٢٠١٠